

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

182e JAARGANG



N. 247

182e ANNEE

WOENSDAG 1 AUGUSTUS 2012

MERCREDI 1<sup>er</sup> AOUT 2012

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Justitie*

12 JULI 2012. — Wet die naturalisaties verleent, bl. 45440.

12 JULI 2012. — Wet die naturalisaties verleent, bl. 45441.

#### *Federale Overheidsdienst Financiën*

17 JULI 2012. — Koninklijk besluit betreffende de dekking van de werkingskosten van de Nationale Bank van België verbonden aan het toezicht op financiële instellingen, tot uitvoering van artikel 12bis, § 4, van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, bl. 45473.

#### *Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

20 JULI 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 2011 betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven, bl. 45483.

#### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

20 JULI 2012. — Koninklijk besluit tot omzetting van Richtlijn 2010/18/EU van de Raad van 8 maart 2010 tot uitvoering van de door BUSINESSEUROPE, UEAPME, het CEEP en het EVV gesloten herziene raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof en tot intrekking van Richtlijn 96/34/EG, bl. 45484.

#### *Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

15 JUNI 2012. — Ministerieel besluit tot wijziging van de bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van *Bacillus thuringiensis* subsp. *israelensis* serotype H14, stam AM65-52, fipronil, lambda-cyhalothrin en deltamethrin, bl. 45488.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Justice*

12 JUILLET 2012. — Loi accordant des naturalisations, p. 45440.

12 JUILLET 2012. — Loi accordant des naturalisations, p. 45441.

#### *Service public fédéral Finances*

17 JUILLET 2012. — Arrêté royal relatif à la couverture des frais de fonctionnement de la Banque Nationale de Belgique liés au contrôle des établissements financiers, en exécution de l'article 12bis, § 4, de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, p. 45473.

#### *Service public fédéral Mobilité et Transports*

20 JUILLET 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 septembre 2011 relatif à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, p. 45483.

#### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

20 JUILLET 2012. — Arrêté royal transposant la Directive 2010/18/UE du Conseil du 8 mars 2010 portant application de l'accord-cadre révisé sur le congé parental conclu par BUSINESS-EUROPE, l'UEAPME, le CEEP et la CES et abrogeant la Directive 96/34/CE, p. 45484.

#### *Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

15 JUIN 2012. — Arrêté ministériel modifiant l'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le *Bacillus thuringiensis* sous-espèce *israelensis*, sérotype H14, souche AM65-52, fipronil, la lambda-cyhalothrine et la deltaméthrine, p. 45488.

*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 58/2012 van 3 mei 2012, bl. 45501.

*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 58/2012 du 3 mai 2012, p. 45498.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Entscheid Nr. 58/2012 vom 3. Mai 2012, S. 45505.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

6 JULI 2012. — Decreet tot wijziging van diverse bepalingen van het decreet van 16 juni 2006 betreffende de begeleiding van de scheepvaart op de maritieme toegangswegen naar de havens en de organisatie van het Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum, bl. 45509.

6 JULI 2012. — Decreet betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren, bl. 45514.

13 JULI 2012. — Decreet houdende de oprichting en organisatie van een Vlaamse dienstenintegrator, bl. 45516.

13 JULI 2012. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de commissie voor de evaluatie van de werking van de pedagogische begeleidingsdiensten, de permanente ondersteuningscellen en het Samenwerkingsverband Netgebonden Pedagogische Begeleidingsdiensten, bl. 45527.

13 JULI 2012. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van verscheidene besluiten bij het Scheepvaartbegeleidingsdecreet, bl. 45555.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

12 JULI 2012. — Decreet houdende verschillende maatregelen ter uitvoering van het akkoordprotocol van 7 april 2011 in de sector hoger onderwijs, bl. 45583.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

12 JULI 2012. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de « Société wallonne du Logement » (Waalse Huisvestingsmaatschappij) een tegemoetkoming aan de openbare huisvestingsmaatschappijen verleent voor de bouw van één of meerdere sociale woningen ten behoeve van studenten, bl. 45613.

19 JULI 2012. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de gewone zitting 2011-2012 van het Waals Parlement gesloten wordt, bl. 45617.

20 JULI 2012. — Ministerieel besluit genomen ter uitvoering van artikel L4142-27 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie en waarbij het verboden is bepaalde letterwoorden te gebruiken voor de provinciale en gemeentelijke verkiezingen van 14 oktober 2012, bl. 45618.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

6 JUILLET 2012. — Décret modifiant certaines dispositions du décret du 16 juin 2006 relatif à l'assistance à la navigation sur les voies d'accès maritimes et à l'organisation du "Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum" (Centre de Coordination et de Sauvetage maritimes), p. 45511.

6 JUILLET 2012. — Décret concernant le transport de marchandises dangereuses par voies navigables, p. 45515.

13 JUILLET 2012. — Décret portant création et organisation d'un intégrateur de services flamand, p. 45521.

13 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la commission d'évaluation du fonctionnement des services d'encadrement pédagogique, des cellules permanentes d'appui et du 'Samenwerkingsverband Netgebonden Pedagogische Begeleidingsdiensten', p. 45541.

13 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant divers arrêtés ayant trait au décret relatif à l'assistance à la navigation, p. 45557.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

12 JUILLET 2012. — Décret portant diverses mesures d'exécution du Protocole d'accord du 7 avril 2011 dans le secteur de l'enseignement supérieur, p. 45560.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

12 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'octroi par la Société wallonne du Logement d'une aide aux sociétés de logement de service public en vue de la construction d'un ou plusieurs logements sociaux à destination des étudiants, p. 45608.

19 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon portant clôture de la session ordinaire 2011-2012 du Parlement wallon, p. 45616.

20 JUILLET 2012. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'article L4142-27 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation et interdisant pour les élections provinciales et communales du 14 octobre 2012 l'utilisation de certains sigles, p. 45617.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

12. JULI 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Gewährung durch die "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) einer Beihilfe an die Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes für den Bau einer oder mehrerer Sozialwohnung(en) zur Unterbringung von Studenten, S. 45610.

19. JULI 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Schließung der ordentlichen Sitzung 2011-2012 des Wallonischen Parlaments, S. 45617.

20. JULI 2012 — Ministerialerlass in Ausführung von Artikel L4142-27 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung zum Verbot der Benutzung bestimmter Listenkürzel bei den Provinzial- und Gemeindewahlen vom 14. Oktober 2012, S. 45618.

**Andere besluiten**

*Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole*

Personeel. Mobiliteit, bl. 45618.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Personeel. Bevorderingen, bl. 45619.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Accrediteringsstuurgroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 45619. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Stuurgroep kwaliteitspromotie tandheelkunde, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 45620. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en aanwijzing van de voorzitter en aanwijzing van de plaatsvervangend voorzitter, bl. 45620.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 45620.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

11 JULI 2012. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van twee leden van de Commissie voor de Mededinging, bl. 45621.

11 JULI 2012. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van leden van de Commissie voor de Mededinging, bl. 45622.

12 JUNI 2012. — Ministerieel besluit tot ontslag en benoeming van leden van de Arbitragecommissie voorzien in de wet van 19 december 2005 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten, bl. 45623.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse Milieumaatschappij*

Afdeling Economisch Toezicht. Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. Verklaring van openbaar nut, bl. 45624. — Personeel. Benoeming, bl. 45625.

*Vlaamse overheid*

*Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

Ruimtelijke Ordening, bl. 45625. — Ruimtelijke Ordening, bl. 45625.

*Waals Gewest*

*Waalse Overheidsdienst*

19 JULI 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 december 2009 tot benoeming van de leden van het Comité voor watercontrole, bl. 45626.

**Autres arrêtés**

*Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion*

Personeel. Mobilité, p. 45618.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Personeel. Promotions, p. 45619.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Groupe de direction de l'accréditation, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 45619. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Groupe de direction Promotion de la qualité de l'art dentaire, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 45620. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et désignation du président et désignation du président suppléant, p. 45620.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 45620.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

11 JUILLET 2012. — Arrêté royal portant démission et nomination de deux membres de la Commission de la concurrence, p. 45621.

11 JUILLET 2012. — Arrêté royal portant démission et nomination de membres de la Commission de la concurrence, p. 45622.

12 JUNI 2012. — Arrêté ministériel portant démission et nomination de membres de la Commission d'arbitrage prévue par la loi du 19 décembre 2005 relative à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial, p. 45623.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Région wallonne*

*Service public de Wallonie*

19 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 décembre 2009 portant sur la nomination des membres du Comité de contrôle de l'eau, p. 45625.

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000673, p. 45627. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000674, p. 45627. —

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000748, p. 45628. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000165, p. 45628. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2011059083, p. 45629. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2012054007, p. 45629. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2012059063, p. 45630. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2012060015, p. 45630.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

*Wallonische Region  
Öffentlicher Dienst der Wallonie*

19. JULI 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Dezember 2009 zur Ernennung der Mitglieder des Kontrollausschusses für Wasser, S. 45626.

**Officiële berichten**

*Brussels Hoofdstedelijk Parlement*

Geautomatiseerde stemming. Samenstelling van het College van deskundigen voor de gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2012, bl. 45631.

*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 59/2012 van 3 mei 2012, bl. 45633.

Uittreksel uit arrest nr. 60/2012 van 3 mei 2012, bl. 45640.

Uittreksel uit arrest nr. 61/2012 van 3 mei 2012, bl. 45645.

Uittreksel uit arrest nr. 62/2012 van 3 mei 2012, bl. 45651.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 45656.

**Avis officiels**

*Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale*

Vote automatisé. Composition du Collège d'experts pour les élections communales du 14 octobre 2012, p. 45631.

*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 59/2012 du 3 mai 2012, p. 45631.

Extrait de l'arrêt n° 60/2012 du 3 mai 2012, p. 45637.

Extrait de l'arrêt n° 61/2012 du 3 mai 2012, p. 45647.

Extrait de l'arrêt n° 62/2012 du 3 mai 2012, p. 45653.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 45656.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Entscheid Nr. 59/2012 vom 3. Mai 2012, S. 45635.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 60/2012 vom 3. Mai 2012, S. 45642.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 61/2012 vom 3. Mai 2012, S. 45649.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 62/2012 vom 3. Mai 2012, S. 45654.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 45657.

*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister*

Oproep tot kandidatuurstelling voor een mandaat van lid van de Franstalige taalrol voor het Auditcomité van de Federale Overheid (ACFO), bl. 45657.

*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre*

Appel aux candidats à un mandat de membre du rôle linguistique francophone pour le Comité d'audit de l'Administration fédérale (CAAF), p. 45657.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer), bl. 45658.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen. Raad van beheer. Te begeven mandaten, bl. 45658.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

Publieke raadpleging over het ontwerp van het Federaal reductieprogramma voor pesticiden (FRPP) 2013-2017, bl. 45659.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

Koninklijk Meteorologisch Instituut van België. Vacature (m/v) van assistent-stagiair (klasse SW1 van de wetenschappelijke loopbaan). Vacaturnummer HRM S739 (omgevingsmagnetisme, paleo- en archeomagnetisme), bl. 45660.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een algemeen directeur arbeidsmarktdienstverlening bij de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding, bl. 45663.

Statutaire selectie van data- en toepassingsbeheerder (m/v) (niveau A) voor het Beleidsdomein Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed, Agentschap Wonen-Vlaanderen, bl. 45665.

Statutaire selectie van data- en toepassingsbeheerder (m/v) (niveau A) voor het Beleidsdomein Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed, Agentschap Wonen-Vlaanderen, bl. 45665.

*Vlaamse overheid*

Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening, bl. 45665.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 45666 tot bl. 45696.**

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels), p. 45658.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants. Conseil d'administration. Mandats à conférer, p. 45658.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

Consultation du public sur le projet de Programme fédéral de réduction des pesticides (PFRP) 2013-2017, p. 45659.

*Service public fédéral de Programmation Politique scientifique*

Institut royal météorologique de Belgique. Vacance d'un emploi (m/f) d'assistant stagiaire (classe SW1 de la carrière scientifique). Vacance numéro HRM S739 (magnétisme environnemental, paléo- et archéomagnétisme), p. 45660.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

Complément à la liste des trieurs à façon agréés en Wallonie du 1<sup>er</sup> juillet 2012 au 30 juin 2013, publiée le 12 juillet 2012, p. 45665.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 45666 à 45696.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2012 — 2225 [C - 2012/09311]

#### 12 JULI 2012. — Wet die naturalisaties verleent

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2.** Bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit, wordt de naturalisatie met gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België verleend aan :

Hassaini, Mokhtar, geboren te Kendira (Algerije) op 1 oktober 1960.

**Art. 3.** Bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit, wordt de naturalisatie verleend aan :

Abdillahi Hassan, Yassin, geboren te Djibouti (Djibouti) op 3 april 1988.

Abramishvili, Koba, geboren te Tbilissi (Georgië) op 6 september 1967.

Adoula, Blaise, geboren te Kinshasa (Kongo) op 2 februari 1971.

Arjomandi, Farideh, geboren te Shiraz (Iran) op 1 april 1961.

Barkaoui, Galid, geboren te Wilrijk (België) op 17 april 1987.

Barry, Abdoul Gadir, geboren te Kono (Sierra Leone) op 12 februari 1981.

Bataev, Rouslan, geboren te Grozny (Russische federatie) op 16 november 1972.

Boamah, Addai, geboren te Accra (Ghana) op 5 april 1959.

Chair, Karima, geboren te Bir Mourad Raïs - Alger (Algerije) op 19 februari 1971.

Dehghani, Masoud, geboren te Kazeroon (Iran) op 24 september 1962.

Djalo, Adulai, geboren te Bissau (Guinee-Bissau) op 5 november 1980.

Ezzedine, Ali, geboren te Kafra (Libanon) op 12 juni 1962.

Jusupova, Madina Abdisaidowna, geboren te Ken-Bulun (Kirgizië) op 2 juli 1988.

Kamanda Nkolomoni, Ricky, geboren te Kinshasa (Kongo) op 28 februari 1982.

Kameraj, Shkurte, geboren te Lebushe (Servië) op 27 juli 1972.

Kang, Ning, geboren te Beijing (China) op 6 februari 1972.

Kenfack, Eveline Merich, geboren te Bafou-Dschang (Kameroen) op 18 januari 1979.

Kim, Elena Vladimirovna, geboren te Kemerovo (Russische federatie) op 17 oktober 1963.

Kucevic, Mustafa, geboren te Istok-Dubruše (Servië) op 20 september 1960.

Liu, Guohui, geboren te Fujian - Changle (China) op 8 juli 1974.

Mansori, Abdul Wahed, geboren te Djalrez-Maedan (Afghanistan) op 1 januari 1974.

Mazreku, Shkelzen, geboren te Smolicë (Servië) op 27 maart 1967.

Mbeku Andjelani, Gisèle, geboren te Kamituga (Kongo) op 5 januari 1982.

Missouni, Azedine, geboren te Khemis El Khechna (Algerije) op 30 januari 1969.

Muresan, Stefan, geboren te Cublesu Somesan (Roemenië) op 18 oktober 1959.

Muric, Ismet, geboren te Banovica (Bosnië-Herzegovina) op 10 januari 1969.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2012 — 2225 [C - 2012/09311]

#### 12 JUILLET 2012. — Loi accordant des naturalisations

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Art. 2.** En application de la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge, la naturalisation avec assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique, est accordée à :

Hassaini, Mokhtar, né à Kendira (Algérie) le 1<sup>er</sup> octobre 1960.

**Art. 3.** En application de la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge, la naturalisation est accordée à :

Abdillahi Hassan, Yassin, né à Djibouti (Djibouti) le 3 avril 1988.

Abramishvili, Koba, né à Tbilissi (Géorgie) le 6 septembre 1967.

Adoula, Blaise, né à Kinshasa (Congo) le 2 février 1971.

Arjomandi, Farideh, née à Shiraz (Iran) le 1<sup>er</sup> avril 1961.

Barkaoui, Galid, né à Wilrijk (Belgique) le 17 avril 1987.

Barry, Abdoul Gadir, né à Kono (Sierra Leone) le 12 février 1981.

Bataev, Rouslan, né à Grozny (Féd. de Russie) le 16 novembre 1972.

Boamah, Addai, né à Accra (Ghana) le 5 avril 1959.

Chair, Karima, née à Bir Mourad Raïs - Alger (Algérie) le 19 février 1971.

Dehghani, Masoud, né à Kazeroon (Iran) le 24 septembre 1962.

Djalo, Adulai, né à Bissau (Guinée Bissau) le 5 novembre 1980.

Ezzedine, Ali, né à Kafra (Liban) le 12 juin 1962.

Jusupova, Madina Abdisaidowna, née à Ken-Bulun (Kirghizistan) le 2 juillet 1988.

Kamanda Nkolomoni, Ricky, né à Kinshasa (Congo) le 28 février 1982.

Kameraj, Shkurte, née à Lebushe (Serbie) le 27 juillet 1972.

Kang, Ning, née à Beijing (Chine) le 6 février 1972.

Kenfack, Eveline Merich, née à Bafou-Dschang (Cameroun) le 18 janvier 1979.

Kim, Elena Vladimirovna, née à Kemerovo (Féd. de Russie) le 17 octobre 1963.

Kucevic, Mustafa, né à Istok-Dubruše (Serbie) le 20 septembre 1960.

Liu, Guohui, né à Fujian - Changle (Chine) le 8 juillet 1974.

Mansori, Abdul Wahed, né à Djalrez-Maedan (Afghanistan) le 1<sup>er</sup> janvier 1974.

Mazreku, Shkelzen, né à Smolicë (Serbie) le 27 mars 1967.

Mbeku Andjelani, Gisèle, née à Kamituga (Congo) le 5 janvier 1982.

Missouni, Azedine, né à Khemis El Khechna (Algérie) le 30 janvier 1969.

Muresan, Stefan, né à Cublesu Somesan (Roumanie) le 18 octobre 1959.

Muric, Ismet, né à Banovica (Bosnie-Herzégovine) le 10 janvier 1969.

Naji, Nezha, geboren te Douar Mchahra Lagfah (Marokko) op 28 maart 1978.

Nur Hossain, Mohammed, geboren te Dhaka (Bangladesh) op 30 juli 1969.

Özgüler echtgenote Tapmaz, Havadudu, geboren te Emirdag (Turkije) op 4 juni 1959.

Saleem, Bibi, geboren te Gujrat (Pakistan) op 1 januari 1957.

Souhrabi echtgenote Sharifi, Marina, geboren te Kaboel (Afghanistan) op 1 november 1973.

Tagne Tagne, Franky Vincent, geboren te Yaoundé (Kameroen) op 5 maart 1975.

Tedga, Pierre Augustin, geboren te Edea (Kameroen) op 24 juni 1964.

Zau Somi, geboren te Kinshasa (Kongo) op 7 november 1961.

Zenullahi, Adem, geboren te Shtuticë (Servië) op 9 juli 1963.

Zyani, Brahim, geboren te Borgerhout (België) op 16 januari 1987.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 juli 2012.

### ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Naji, Nezha, née à Douar Mchahra Lagfah (Maroc) le 28 mars 1978.

Nur Hossain, Mohammed, né à Dhaka (Bangladesh) le 30 juillet 1969.

Özgüler épouse Tapmaz, Havadudu, née à Emirdag (Turquie) le 4 juin 1959.

Saleem, Bibi, née à Gujrat (Pakistan) le 1<sup>er</sup> janvier 1957.

Souhrabi épouse Sharifi, Marina, née à Kaboul (Afghanistan) le 1 novembre 1973.

Tagne Tagne, Franky Vincent, né à Yaoundé (Cameroun) le 5 mars 1975.

Tedga, Pierre Augustin, né à Edea (Cameroun) le 24 juin 1964.

Zau Somi, née à Kinshasa (Congo) le 7 novembre 1961.

Zenullahi, Adem, né à Shtuticë (Serbie) le 9 juillet 1963.

Zyani, Brahim, né à Borgerhout (Belgique) le 16 janvier 1987.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 2012.

### ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM  
Scellé du sceau de l'Etat :  
La ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2012 — 2226 [C - 2012/09312]

#### 12 JULI 2012. — Wet die naturalisaties verleent

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2.** Bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, wordt de naturalisatie met gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België verleend aan :

Aguinian, Marie, geboren te Beiroet (Libanon) op 10 november 1944.

Ben Brahim, Radhia, geboren te Tunis (Tunesië) op 12 september 1956.

Djabri, Latra, geboren te Hantes-Wihéries (België) op 19 december 1964.

Gaeng, Anne Marie Jeanne Paula, geboren te Brussel (België) op 8 december 1943.

Meyer, Jonathan Chad, geboren te Vilvoorde (België) op 14 januari 1980.

Pembele Lutsu, Joël, geboren te Kinshasa (Kongo) op 31 juli 1976.

**Art. 3.** Bij toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, wordt de naturalisatie verleend aan :

Aâbidi, Karima, geboren te Guercif (Marokko) op 1 maart 1969.

Aâbidou, Souraya, geboren te Tanger (Marokko) op 8 november 1991.

Aarabat, Nadia, geboren te Sidi Slimane (Marokko) op 17 december 1981.

Aârras, Karima, geboren te Amsterdam (Nederland) op 29 januari 1982.

Aârras, Souad, geboren te Tanger (Marokko) op 26 mei 1978.

Abazi, Nazim, geboren te Cherkesko Selo (Macedonië) op 14 november 1954.

Abbou, Jaafar, geboren te Tétouan (Marokko) op 13 maart 1988.

Abboud, Ali Hussein, geboren te Al Kut (Irak) op 1 juli 1961.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2012 — 2226 [C - 2012/09312]

#### 12 JUILLET 2012. — Loi accordant des naturalisations

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Art. 2.** En application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge, la naturalisation avec assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique, est accordée à :

Aguinian, Marie, née à Beyrouth (Liban) le 10 novembre 1944.

Ben Brahim, Radhia, née à Tunis (Tunisie) le 12 septembre 1956.

Djabri, Latra, née à Hantes-Wihéries (Belgique) le 19 décembre 1964.

Gaeng, Anne Marie Jeanne Paula, née à Bruxelles (Belgique) le 8 décembre 1943.

Meyer, Jonathan Chad, né à Vilvorde (Belgique) le 14 janvier 1980.

Pembele Lutsu, Joël, né à Kinshasa (Congo) le 31 juillet 1976.

**Art. 3.** En application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses et modifiant le Code de la nationalité belge, la naturalisation est accordée à :

Aâbidi, Karima, née à Guercif (Maroc) le 1<sup>er</sup> mars 1969.

Aâbidou, Souraya, née à Tanger (Maroc) le 8 novembre 1991.

Aarabat, Nadia, née à Sidi Slimane (Maroc) le 17 décembre 1981.

Aârras, Karima, née à Amsterdam (Pays-Bas) le 29 janvier 1982.

Aârras, Souad, née à Tanger (Maroc) le 26 mai 1978.

Abazi, Nazim, né à Cherkesko Selo (Macédoine) le 14 novembre 1954.

Abbou, Jaafar, né à Tétouan (Maroc) le 13 mars 1988.

Abboud, Ali Hussein, né à Al Kut (Irak) le 1<sup>er</sup> juillet 1961.

Abdallah, Haidar Najem, geboren te Al Khadimiyah Bagdad (Irak) op 7 april 1979.

Abdeladim, Nadia, geboren te Casablanca (Marokko) op 18 juli 1964.

Abdelkhalki, Omar, geboren te Ijarmaouas (Marokko) in 1947.

Abdillahi Chirwa, Kaltoum, geboren te Djibouti (Djibouti) op 15 september 1964.

Abdou Beidou, Safia, geboren te Agadez (Niger) op 23 november 1978.

Abdulgamidov, Adam, geboren te Nouradilovo (Russische federatie) op 21 november 1991.

Abdulkadir Ali, Jawahir, geboren te Diinsoor (Somalië) in 1969.

Abed Rabou, Rafed Shaker, geboren te Bagdad (Irak) op 12 oktober 1973.

Abed, Parisa, geboren te Shiraz (Iran) op 7 september 1977.

Aberkan, Khadija, geboren te Nador (Marokko) op 18 maart 1991.

Abi Nahed Al Chartouny, Galina, geboren te Chartoun (Libanon) op 14 april 1982.

Abid, Abdulkarim Wahib, geboren te Kadhimiya (Irak) op 1 juli 1944.

Abizera, Marie Eugénie, geboren te Kicukiro (Rwanda) op 15 augustus 1986.

Aboubacar, Abdoulaye, geboren te Niamey (Niger) op 5 januari 1973.

Aboudoukarim, Inoussa, geboren te Palimé (Togo) op 6 april 1974.

Abovian weduwe Nalbandova, Rima, geboren te Tbilissi (Georgië) op 30 juni 1952.

Abramova echtgenote Marekhashvili, Irina, geboren te Tbilissi (Georgië) op 19 november 1969.

Abrighach, Yamina, geboren te Bni Chiker (Marokko) in 1943.

Abrighach, Yasmina, geboren te Bni Chiker (Marokko) op 15 september 1989.

Abu Al Kheir, Hicham, geboren te Tyr (Libanon) op 7 april 1989.

Abulebda, Caroline, geboren te Kaïro (Egypte) op 19 september 1974.

Abuzarova echtgenote Rudenko, Larisa Grigoryevna, geboren te Taldy-Kurgan (Kazachstan) op 30 september 1952.

Adekpedjou, Abdoulaye Afissou, geboren te Pobè (Benin) op 9 augustus 1974.

Ademi, Azem, geboren te Kosovo Polje (Kosovo) op 7 juli 1977.

Adieva weduwe Yassakova, Djeïran Abdoullaevna, geboren te Khassavyourt, Dagestan (Russische federatie) op 2 augustus 1963.

Adoupo Ayenan, Jean Claude, geboren te Danguira - Alepe (Ivoorkust) op 18 december 1974.

Adzovic echtgenote Ibrismovic, Lirija, geboren te Podgorica (Montenegro) op 12 oktober 1963.

Afor Tangi, Timah, geboren te Njinibi (Kameroen) op 15 december 1984.

Afoto, Afi Nimpha, geboren te Lomé (Togo) op 10 juli 1987.

Afshar, Mohammad Reza, geboren te Teheran (Iran) op 27 augustus 1972.

Agamalyan, Tsatur Norikovitch, geboren te Nor Kiank (Armenië) op 15 februari 1979.

Agayi, Kabrè, geboren te Datcha-Atikpayi (Togo) in 1964.

Agbodji, Messan Dodji, geboren te Lomé (Togo) op 15 februari 1980.

Agboh, Messan-Kossi François, geboren te Noépé (Togo) op 11 maart 1968.

Agbokannou, Alice, geboren te Dohoua (Benin) op 8 juli 1949.

Aguilar Garcia, Javier Zenon, geboren te La Paz - Murillo (Bolivia) op 23 juni 1956.

Aguilar Vasquez, Enrique Romel, geboren te La Paz - Murillo (Bolivia) op 13 juli 1989.

Aguilar Vasquez, Javier Jorge, geboren te La Paz - Murillo (Bolivia) op 6 januari 1986.

Ahad, Beyra, geboren te Sindeltzi (Bulgarije) op 23 maart 1964.

Aherdane, Hakkou, geboren te Aït Saïd Oulmes (Marokko) op 1 januari 1937.

Ahmad, Chiraz Mahmoud, geboren te Bent-Jbeil (Libanon) op 10 oktober 1967.

Abdallah, Haidar Najem, né à Al Khadimiyah Bagdad (Irak) le 7 avril 1979.

Abdeladim, Nadia, née à Casablanca (Maroc) le 18 juillet 1964.

Abdelkhalki, Omar, né à Ijarmaouas (Maroc) en 1947.

Abdillahi Chirwa, Kaltoum, née à Djibouti (Djibouti) le 15 septembre 1964.

Abdou Beidou, Safia, née à Agadez (Niger) le 23 novembre 1978.

Abdulgamidov, Adam, né à Nouradilovo (Féd. de Russie) le 21 novembre 1991.

Abdulkadir Ali, Jawahir, née à Diinsoor (Somalie) en 1969.

Abed Rabou, Rafed Shaker, né à Bagdad (Irak) le 12 octobre 1973.

Abed, Parisa, née à Shiraz (Iran) le 7 septembre 1977.

Aberkan, Khadija, née à Nador (Maroc) le 18 mars 1991.

Abi Nahed Al Chartouny, Galina, née à Chartoun (Liban) le 14 avril 1982.

Abid, Abdulkarim Wahib, né à Kadhimiya (Irak) le 1<sup>er</sup> juillet 1944.

Abizera, Marie Eugénie, née à Kicukiro (Rwanda) le 15 août 1986.

Aboubacar, Abdoulaye, né à Niamey (Niger) le 5 janvier 1973.

Aboudoukarim, Inoussa, né à Palimé (Togo) le 6 avril 1974.

Abovian veuve Nalbandova, Rima, née à Tbilissi (Géorgie) le 30 juin 1952.

Abramova épouse Marekhashvili, Irina, née à Tbilissi (Géorgie) le 19 novembre 1969.

Abrighach, Yamina, née à Bni Chiker (Maroc) en 1943.

Abrighach, Yasmina, née à Bni Chiker (Maroc) le 15 septembre 1989.

Abu Al Kheir, Hicham, né à Tyr (Liban) le 7 avril 1989.

Abulebda, Caroline, née au Caire (Egypte) le 19 septembre 1974.

Abuzarova épouse Rudenko, Larisa Grigoryevna, née à Taldy-Kurgan (Kazakhstan) le 30 septembre 1952.

Adekpedjou, Abdoulaye Afissou, né à Pobè (Bénin) le 9 août 1974.

Ademi, Azem, né à Kosovo Polje (Kosovo) le 7 juillet 1977.

Adieva veuve Yassakova, Djeïran Abdoullaevna, née à Khassavyourt, Dagestan (Féd. de Russie) le 2 août 1963.

Adoupo Ayenan, Jean Claude, né à Danguira - Alepe (Côte d'Ivoire) le 18 décembre 1974.

Adzovic épouse Ibrismovic, Lirija, née à Podgorica (Monténégro) le 12 octobre 1963.

Afor Tangi, Timah, née à Njinibi (Cameroun) le 15 décembre 1984.

Afoto, Afi Nimpha, née à Lomé (Togo) le 10 juillet 1987.

Afshar, Mohammad Reza, né à Téhéran (Iran) le 27 août 1972.

Agamalyan, Tsatur Norikovitch, né à Nor Kiank (Arménie) le 15 février 1979.

Agayi, Kabrè, né à Datcha-Atikpayi (Togo) en 1964.

Agbodji, Messan Dodji, né à Lomé (Togo) le 15 février 1980.

Agboh, Messan-Kossi François, né à Noépé (Togo) le 11 mars 1968.

Agbokannou, Alice, née à Dohoua (Bénin) le 8 juillet 1949.

Aguilar Garcia, Javier Zenon, né à La Paz - Murillo (Bolivie) le 23 juin 1956.

Aguilar Vasquez, Enrique Romel, né à La Paz - Murillo (Bolivie) le 13 juillet 1989.

Aguilar Vasquez, Javier Jorge, né à La Paz - Murillo (Bolivie) le 6 janvier 1986.

Ahad, Beyra, née à Sindeltzi (Bulgarie) le 23 mars 1964.

Aherdane, Hakkou, née à Aït Saïd Oulmes (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1937.

Ahmad, Chiraz Mahmoud, née à Bent-Jbeil (Liban) le 10 octobre 1967.



Ahmad, Tarek, geboren te Nineveh (Irak) op 10 april 1965.

Ahmadi, Farkhondeh, geboren te Sarband (Iran) op 18 maart 1954.

Ahmadi, Shermohamed, geboren te Larman (Afghanistan) op 31 december 1976.

Ahmady, Reza, geboren te Varazgan-Uruzgan (Afghanistan) op 5 februari 1987.

Ahmadzai echtgenote Paktin, Zarmina, geboren te Kaboel (Afghanistan) op 1 januari 1970.

Ahmed Shire, Warsan, geboren te Mogadishu (Somalië) op 9 februari 1985.

Ahmady, Abass, geboren te El Mina (Mauritanië) op 25 februari 1971.

Ahmetaj, Demush, geboren te Rezallë (Kosovo) op 13 mei 1956.

Ahmetaj, Fikrije, geboren te Rezallë (Servië) op 23 augustus 1980.

Ahmetaj, Isuf, geboren te Rezallë (Kosovo) op 15 oktober 1983.

Ahmetaj, Mentor, geboren te Rezallë (Kosovo) op 3 november 1989.

Ahmetaj, Mevlude, geboren te Rezallë (Kosovo) op 8 mei 1979.

Ahnouche, Jamal, geboren te Nador (Marokko) op 16 oktober 1984.

Ahoufi, Driss, geboren te Aït Sebaâ (Marokko) op 20 maart 1965.

Aissaoui, Mohamed, geboren te Douar el Kalaâ Sghira (Marokko) op 27 december 1942.

Ait Salah, Mina, geboren te Qasbat Taher (Marokko) op 6 juli 1971.

Aitoekaeva echtgenote Dzhabrailova, Jacha, geboren te Khasavurt (Russische federatie) op 19 maart 1980.

Ajaruid, Amal, geboren te Nador (Marokko) op 29 juni 1984.

Akelay, Fadma, geboren te Beni Chiker (Marokko) in 1931.

Akessour, Laïla, geboren te Tikiouine (Marokko) op 27 april 1987.

Akhmetkhanov, Adam Nikolaevitch, geboren te Grozny (Russische federatie) op 23 maart 1980.

Akinci, Müjdat, geboren te Nusaybin (Turkije) op 19 juni 1983.

Akmal echtgenote Mushtaq, Naveeda, geboren te Baddomalhi (Pakistan) in 1962.

Akot, Charles, geboren te Yambo (Nigeria) op 7 juli 1981.

Akotia, Thérèsia Béatrice Abla, geboren te Lomé (Togo) op 18 januari 1965.

Al Asaad, Mohamad, geboren te Bagdad (Irak) op 6 juni 1964.

Al Khafaji, Anas, geboren te Bagdad (Irak) op 11 februari 1982.

Al Qassab, Fadha, geboren te An Nasiriyah-Di Qhar (Irak) op 25 juli 1960.

Al Raheb, Lara, geboren te Amman (Jordanië) op 16 januari 1982.

Al Rawazek, Rasoul, geboren te An Najaf (Irak) op 11 juli 1982.

Al Rubie, Hareth Tarik, geboren te Al-Karradah-Bagdad (Irak) op 27 maart 1977.

Alabdala, Thamir, geboren te Babylon (Irak) op 23 mei 1959.

Al-Aidani, Modar, geboren te Al-Basra (Irak) op 29 juni 1965.

Alaoui, Younesse, geboren te Tanger (Marokko) op 6 mei 1972.

Al-Azzawi, Amer, geboren te Bagdad (Irak) op 15 april 1964.

Albermany, Zahraa, geboren te Bagdad (Irak) op 4 juni 1970.

Alchhabi, Abdulmati, geboren te Al-Bab (Syrië) op 4 januari 1977.

Aldea, Belma, geboren te Ivisan - Capiz (Filippijnen) op 14 juli 1970.

Alfonso Valdes, Fredy, geboren te Havana (Cuba) op 17 augustus 1965.

Al-Furaiji, Ghazwan Hussein Abd Ali, geboren te Bagdad (Irak) op 26 november 1981.

Alhamaideh, Mohammed, geboren te Abu Dabi (Verenigde Arabische Emiraten) op 14 januari 1979.

Ali Ahmed, Karim, geboren te Koyama (Somalië) op 20 april 1980.

Ali Garti, Yassin, geboren te D'Oyonnax (Frankrijk) op 15 februari 1984.

Ali Mohammed, Zahir, geboren te Awash (Ethiopië) op 17 december 1984.

Ali, Ahmed Hussein, geboren te Al Karradah-Bagdad (Irak) op 31 juli 1975.

Ali, Amal Abdekarim, geboren te Bagdad (Irak) op 29 juni 1984.

Ali, Amira Hamza, geboren te Bagdad (Irak) op 21 juli 1947.

Ahmad, Tarek, né à Nineveh (Irak) le 10 avril 1965.

Ahmadi, Farkhondeh, née à Sarband (Iran) le 18 mars 1954.

Ahmadi, Shermohamed, né à Larman (Afghanistan) le 31 décembre 1976.

Ahmady, Reza, né à Varazgan-Uruzgan (Afghanistan) le 5 février 1987.

Ahmadzai épouse Paktin, Zarmina, née à Kaboul (Afghanistan) le 1 janvier 1970.

Ahmed Shire, Warsan, née à Mogadiscio (Somalie) le 9 février 1985.

Ahmady, Abass, né à El Mina (Mauritanie) le 25 février 1971.

Ahmetaj, Demush, né à Rezallë (Kosovo) le 13 mai 1956.

Ahmetaj, Fikrije, née à Rezallë (Serbie) le 23 août 1980.

Ahmetaj, Isuf, né à Rezallë (Kosovo) le 15 octobre 1983.

Ahmetaj, Mentor, né à Rezallë (Kosovo) le 3 novembre 1989.

Ahmetaj, Mevlude, née à Rezallë (Kosovo) le 8 mai 1979.

Ahnouche, Jamal, né à Nador (Maroc) le 16 octobre 1984.

Ahoufi, Driss, né à Aït Sebaâ (Maroc) le 20 mars 1965.

Aissaoui, Mohamed, né à Douar el Kalaâ Sghira (Maroc) le 27 décembre 1942.

Ait Salah, Mina, née à Qasbat Taher (Maroc) le 6 juillet 1971.

Aitoekaeva épouse Dzhabrailova, Jacha, née à Khasavurt (Féd. de Russie) le 19 mars 1980.

Ajaruid, Amal, née à Nador (Maroc) le 29 juin 1984.

Akelay, Fadma, née à Beni Chiker (Maroc) en 1931.

Akessour, Laïla, née à Tikiouine (Maroc) le 27 avril 1987.

Akhmetkhanov, Adam Nikolaevitch, né à Grozny (Féd. de Russie) le 23 mars 1980.

Akinci, Müjdat, né à Nusaybin (Turquie) le 19 juin 1983.

Akmal épouse Mushtaq, Naveeda, née à Baddomalhi (Pakistan) en 1962.

Akot, Charles, né à Yambo (Nigéria) le 7 juillet 1981.

Akotia, Thérèsia Béatrice Abla, née à Lomé (Togo) le 18 janvier 1965.

Al Asaad, Mohamad, né à Bagdad (Irak) le 6 juin 1964.

Al Khafaji, Anas, né à Bagdad (Irak) le 11 février 1982.

Al Qassab, Fadha, née à An Nasiriyah-Di Qhar (Irak) le 25 juillet 1960.

Al Raheb, Lara, née à Amman (Jordanie) le 16 janvier 1982.

Al Rawazek, Rasoul, né à An Najaf (Irak) le 11 juillet 1982.

Al Rubie, Hareth Tarik, né à Al-Karradah-Bagdad (Irak) le 27 mars 1977.

Alabdala, Thamir, né à Babylon (Irak) le 23 mai 1959.

Al-Aidani, Modar, né à Al-Basra (Irak) le 29 juin 1965.

Alaoui, Younesse, né à Tanger (Maroc) le 6 mai 1972.

Al-Azzawi, Amer, né à Bagdad (Irak) le 15 avril 1964.

Albermany, Zahraa, née à Bagdad (Irak) le 4 juin 1970.

Alchhabi, Abdulmati, né à Al-Bab (Syrie) le 4 janvier 1977.

Aldea, Belma, née à Ivisan - Capiz (Philippines) le 14 juillet 1970.

Alfonso Valdes, Fredy, né à La Havane (Cuba) le 17 août 1965.

Al-Furaiji, Ghazwan Hussein Abd Ali, né à Bagdad (Irak) le 26 novembre 1981.

Alhamaideh, Mohammed, né à Abu Dabi (Emirats arabes unis) le 14 janvier 1979.

Ali Ahmed, Karim, né à Koyama (Somalie) le 20 avril 1980.

Ali Garti, Yassin, né à D'Oyonnax (France) le 15 février 1984.

Ali Mohammed, Zahir, né à Awash (Ethiopie) le 17 décembre 1984.

Ali, Ahmed Hussein, né à Al Karradah-Bagdad (Irak) le 31 juillet 1975.

Ali, Amal Abdekarim, née à Bagdad (Irak) le 29 juin 1984.

Ali, Amira Hamza, née à Bagdad (Irak) le 21 juillet 1947.

Alikhadzhieva, Khava, geboren te Grozny (Russische federatie) op 3 maart 1991.

Alikhadzhieva, Kheda, geboren te Grozny (Russische federatie) op 9 februari 1990.

Aliyev, Suleyman Salmanovitch, geboren te Osman-Yurt (Russische federatie) op 27 juli 1971.

Alizad Ziai, Faranak, geboren te Teheran (Iran) op 9 juni 1968.

Al-Izzi, Wail, geboren te As Samawah (Irak) op 19 september 1974.

Allach, Fatima, geboren te Douar Talayoussef (Marokko) op 8 mei 1928.

Allali, Abdeslam, geboren te Casablanca (Marokko) op 8 april 1978.

Allam, Soumia, geboren te Bordj-El-Kiffan (Algerije) op 31 oktober 1977.

Almeali, Yasin, geboren te Bagdad (Irak) op 8 december 1972.

Al-Ouf, Ghassan, geboren te Amman (Jordanië) op 7 januari 1965.

Alsatari, Maisa, geboren te Abu Dabi (Verenigde Arabische Emiraten) op 13 juni 1990.

Altamirano Gallegos, Samuel Antonio, geboren te Guayaquil (Ecuador) op 7 oktober 1971.

Altemirov, Aimourza Abdoullaevitch, geboren te Nuradilovo (Russische federatie) op 15 februari 1991.

Ama, Marie Christine Estelle, geboren te Pamplemousses (Republiek Mauritius) op 1 mei 1985.

Amadu, Carolyne, geboren te Accra (Ghana) op 1 september 1966.

Ambali Wakwankusu, geboren te Punia (Kongo) op 11 april 1974.

Amiri, Susan, geboren te Abadan (Iran) op 11 september 1970.

Amirran, El Batoul, geboren te Guelmim (Marokko) op 21 september 1985.

Ammar, Kais, geboren te Bergen (België) op 19 april 1981.

Amoah, Abigail, geboren te Yefri Nkoranza (Ghana) op 2 februari 1986.

Anei echtgenote Chirila, Nina, geboren te Bivolari (Roemenië) op 4 februari 1966.

Anfimov, Alexey Yurievitch, geboren te Tasjkent (Oezbekistan) op 23 augustus 1968.

Ansari, Rahmatullah, geboren te Kaboel (Afghanistan) op 23 juli 1984.

Antonio, Moniz Salazaku, geboren te Luanda (Angola) op 27 september 1988.

Anwar, Mehdi, geboren te Oujda (Marokko) op 5 juni 1980.

Aouadi, Mohamed, geboren te Ain El Krime (Tunesië) op 3 november 1955.

Appiah-Kubi, Mandy, geboren te Leuven (België) op 25 december 1987.

Arab, Abdel Majid, geboren te Masara-Aleppo (Syrië) op 1 februari 1966.

Arahji, Tachfa, geboren te Berkine (Marokko) in 1949.

Arifi echtgenote Jashari, Remzije, geboren te Smirë (Servië) op 24 oktober 1971.

Arsukhanova echtgenote Amaeva, Dika Daudinovna, geboren te Urus-Martan (Russische federatie) op 3 september 1973.

Asadi, Elias, geboren te Kaboel (Afghanistan) op 6 december 1984.

Ashori, Amir, geboren te Teheran (Iran) op 6 mei 1981.

Aslimani, Mimount, geboren te Ighazzazen Beni Chiker (Marokko) op 8 januari 1951.

Assiéné, Honorine, geboren te Bafia (Kameroen) op 13 december 1964.

Assis de Queiroz, Kevin Harison, geboren te Goiânia-Go (Brazilië) op 24 februari 1991.

Atlanbieva, Zulfija Akhmedovna, geboren te Simsir (Russische federatie) op 10 december 1981.

Avanesyan, Hrachya, geboren te Leninakan (Armenië) op 30 april 1986.

Avouzoa, Marie Jeanne, geboren te Yaoundé (Kameroen) op 28 december 1960.

Ayaddouj, Karim, geboren te Beni Ansar (Marokko) op 3 november 1969.

Aygün echtgenote Cildir, Saniye, geboren te Piribeyli (Turkije) op 2 augustus 1969.

Alikhadzhieva, Khava, née à Grozny (Féd. de Russie) le 3 mars 1991.

Alikhadzhieva, Kheda, née à Grozny (Féd. de Russie) le 9 février 1990.

Aliyev, Suleyman Salmanovitch, né à Osman-Yurt (Féd. de Russie) le 27 juillet 1971.

Alizad Ziai, Faranak, née à Téhéran (Iran) le 9 juin 1968.

Al-Izzi, Wail, né à As Samawah (Irak) le 19 septembre 1974.

Allach, Fatima, née à Douar Talayoussef (Maroc) le 8 mai 1928.

Allali, Abdeslam, né à Casablanca (Maroc) le 8 avril 1978.

Allam, Soumia, née à Bordj-El-Kiffan (Algérie) le 31 octobre 1977.

Almeali, Yasin, né à Bagdad (Irak) le 8 décembre 1972.

Al-Ouf, Ghassan, né à Amman (Jordanie) le 7 janvier 1965.

Alsatari, Maisa, née à Abu Dabi (Emirats arabes unis) le 13 juin 1990.

Altamirano Gallegos, Samuel Antonio, né à Guayaquil (Equateur) le 7 octobre 1971.

Altemirov, Aimourza Abdoullaevitch, né à Nuradilovo (Féd. de Russie) le 15 février 1991.

Ama, Marie Christine Estelle, née à Pamplemousses (République de Maurice) le 1 mai 1985.

Amadu, Carolyne, née à Accra (Ghana) le 1 septembre 1966.

Ambali Wakwankusu, née à Punia (Congo) le 11 avril 1974.

Amiri, Susan, née à Abadan (Iran) le 11 septembre 1970.

Amirran, El Batoul, née à Guelmim (Maroc) le 21 septembre 1985.

Ammar, Kais, né à Mons (Belgique) le 19 avril 1981.

Amoah, Abigail, née à Yefri Nkoranza (Ghana) le 2 février 1986.

Anei épouse Chirila, Nina, née à Bivolari (Roumanie) le 4 février 1966.

Anfimov, Alexey Yurievitch, né à Tachkent (Ouzbékistan) le 23 août 1968.

Ansari, Rahmatullah, né à Kaboul (Afghanistan) le 23 juillet 1984.

Antonio, Moniz Salazaku, né à Luanda (Angola) le 27 septembre 1988.

Anwar, Mehdi, né à Oujda (Maroc) le 5 juin 1980.

Aouadi, Mohamed, né à Ain El Krime (Tunisie) le 3 novembre 1955.

Appiah-Kubi, Mandy, née à Louvain (Belgique) le 25 décembre 1987.

Arab, Abdel Majid, né à Masara-Alep (Syrie) le 1<sup>er</sup> février 1966.

Arahji, Tachfa, née à Berkine (Maroc) en 1949.

Arifi épouse Jashari, Remzije, née à Smirë (Serbie) le 24 octobre 1971.

Arsukhanova épouse Amaeva, Dika Daudinovna, née à Urus-Martan (Féd. de Russie) le 3 septembre 1973.

Asadi, Elias, né à Kaboul (Afghanistan) le 6 décembre 1984.

Ashori, Amir, né à Téhéran (Iran) le 6 mai 1981.

Aslimani, Mimount, née à Ighazzazen Beni Chiker (Maroc) le 8 janvier 1951.

Assiéné, Honorine, née à Bafia (Cameroun) le 13 décembre 1964.

Assis de Queiroz, Kevin Harison, né à Goiânia-Go (Brésil) le 24 février 1991.

Atlanbieva, Zulfija Akhmedovna, née à Simsir (Féd. de Russie) le 10 décembre 1981.

Avanesyan, Hrachya, né à Leninakan (Arménie) le 30 avril 1986.

Avouzoa, Marie Jeanne, née à Yaoundé (Cameroun) le 28 décembre 1960.

Ayaddouj, Karim, né à Beni Ansar (Maroc) le 3 novembre 1969.

Aygün épouse Cildir, Saniye, née à Piribeyli (Turquie) le 2 août 1969.

Ayvazova, Marianna Yurevna, geboren te Bakoe (Azerbeidzjan) op 7 oktober 1982.

Azaroual, Khalid, geboren te Beni Oulichek (Marokko) op 15 oktober 1969.

Azato, Nande, geboren te Kinshasa (Kongo) op 14 oktober 1987.

Azeir, Georges, geboren te Beiroet (Libanon) op 22 juli 1971.

Aziyeva, Elina Adamovna, geboren te Grozny (Russische federatie) op 5 juli 1990.

Aziz, Nezhdı Velyahtin, geboren te Momchilgrad (Bulgarije) op 25 juni 1989.

Aznidi, Fouzia, geboren te Soualem (Marokko) op 20 augustus 1975.

Azombi, Winnie, geboren te Njikwa - Momo (Kameroen) op 12 december 1974.

Azouaghe, Jounayda, geboren te Farkhana-Mazouja (Marokko) op 12 januari 1983.

Azouzi, Zohra, geboren te Casablanca (Marokko) op 1 november 1953.

Azzou, Malika, geboren te Meknes (Marokko) op 19 februari 1960.

Ba, Abou, geboren te Niabina (Mauritanië) op 31 december 1974.

Baacke, Hendrik, geboren te Dessau-Rosslau, OT Dessau (Duitsland) op 19 oktober 1961.

Badda, Fatna, geboren te Rabat (Marokko) in 1950.

Badran, Nazem, geboren te Ein el Hilweh-Saida (Libanon) op 9 juli 1974.

Baetica, Minela, geboren te Corabia (Roemenië) op 30 september 1973.

Bagaev, Yousoup, geboren te Nakinsk (Russische federatie) op 6 maart 1957.

Bagenzi, Patrick, geboren te Mbarara (Oeganda) op 12 augustus 1964.

Bagheryan Namini, Azardokht, geboren te Teheran (Iran) op 2 juni 1952.

Baghramyan, Anna Arkadi, geboren te Jerevan (Armenië) op 18 januari 1976.

Bagijan, Lusine, geboren te Axtafa (Russische federatie) op 7 juli 1987.

Bagratyan echtgenote Arzumanyan, Knarik, geboren te Miasnikian (Armenië) op 1 oktober 1965.

Bah, Bubakarr, geboren te Dogolaya (Sierra Leone) op 1 januari 1985.

Bah, Salématou, geboren te Conakry (Guinee) op 12 november 1977.

Bah, Salmata, geboren te Kindia (Guinee) op 2 juni 1985.

Bahekamana Mvuezolo, geboren te Kinsantu (Kongo) op 2 februari 1973.

Baita, Paul, geboren te Vogan (Togo) op 12 maart 1973.

Bajo, Carmen Ghislaine, geboren te Petite-Chapelle (België) op 5 oktober 1956.

Bajrami, Zenel, geboren te Mitrovice (Kosovo) op 24 juli 1968.

Bakhyan, Edgar, geboren te Jerevan (Armenië) op 4 juni 1991.

Bakkali, Manal, geboren te Casablanca (Marokko) op 24 september 1981.

Bakro, Khaled, geboren te Lattaquié (Syrië) op 12 september 1969.

Balaj, Ramiz, geboren te Llaushë (Servië) op 27 februari 1979.

Balde, Boubacar, geboren te Labé (Guinee) op 11 december 1987.

Balde, Hawa, geboren te Tougué (Guinee) op 11 maart 1942.

Balde, Mohamed Saïdou, geboren te Conakry (Guinee) op 15 april 1989.

Baloul, Zahir, geboren te Oued-Ghir (Algerije) op 28 augustus 1954.

Balouti, Rachida, geboren te Beni Ansar (Marokko) op 26 oktober 1989.

Bammatkhanova, Gyulnara Zalimkhanovna, geboren te Bayram-Aul (Russische federatie) op 14 januari 1980.

Banach, Marta Agnieszka, geboren te Glogów (Polen) op 16 maart 1988.

Bangoura, Sekou Oumar, geboren te Conakry (Guinee) op 27 september 1982.

Banitasse, Ahmed, geboren te Marrakech (Marokko) op 6 mei 1968.

Banoune, Hicham, geboren te Agadir (Marokko) op 5 september 1974.

Ayvazova, Marianna Yurevna, née à Bakou (Azerbaïdjan) le 7 octobre 1982.

Azaroual, Khalid, né à Beni Oulichek (Maroc) le 15 octobre 1969.

Azato, Nande, née à Kinshasa (Congo) le 14 octobre 1987.

Azeir, Georges, né à Beyrouth (Liban) le 22 juillet 1971.

Aziyeva, Elina Adamovna, née à Grozny (Féd. de Russie) le 5 juillet 1990.

Aziz, Nezhdı Velyahtin, né à Momchilgrad (Bulgarie) le 25 juin 1989.

Aznidi, Fouzia, née à Soualem (Maroc) le 20 août 1975.

Azombi, Winnie, née à Njikwa - Momo (Cameroun) le 12 décembre 1974.

Azouaghe, Jounayda, née à Farkhana-Mazouja (Maroc) le 12 janvier 1983.

Azouzi, Zohra, née à Casablanca (Maroc) le 1<sup>er</sup> novembre 1953.

Azzou, Malika, née à Meknès (Maroc) le 19 février 1960.

Ba, Abou, né à Niabina (Mauritanie) le 31 décembre 1974.

Baacke, Hendrik, né à Dessau-Rosslau, OT Dessau (Allemagne) le 19 octobre 1961.

Badda, Fatna, née à Rabat (Maroc) en 1950.

Badran, Nazem, né à Ein el Hilweh-Saida (Liban) le 9 juillet 1974.

Baetica, Minela, née à Corabia (Roumanie) le 30 septembre 1973.

Bagaev, Yousoup, né à Nakinsk (Féd. de Russie) le 6 mars 1957.

Bagenzi, Patrick, né à Mbarara (Ouganda) le 12 août 1964.

Bagheryan Namini, Azardokht, née à Téhéran (Iran) le 2 juin 1952.

Baghramyan, Anna Arkadi, née à Erevan (Arménie) le 18 janvier 1976.

Bagijan, Lusine, née à Axtafa (Féd. de Russie) le 7 juillet 1987.

Bagratyan épouse Arzumanyan, Knarik, née à Miasnikian (Arménie) le 1<sup>er</sup> octobre 1965.

Bah, Bubakarr, né à Dogolaya (Sierra Leone) le 1<sup>er</sup> janvier 1985.

Bah, Salématou, née à Conakry (Guinée) le 12 novembre 1977.

Bah, Salmata, née à Kindia (Guinée) le 2 juin 1985.

Bahekamana Mvuezolo, née à Kinsantu (Congo) le 2 février 1973.

Baita, Paul, né à Vogan (Togo) le 12 mars 1973.

Bajo, Carmen Ghislaine, née à Petite-Chapelle (Belgique) le 5 octobre 1956.

Bajrami, Zenel, né à Mitrovice (Kosovo) le 24 juillet 1968.

Bakhyan, Edgar, né à Erevan (Arménie) le 4 juin 1991.

Bakkali, Manal, née à Casablanca (Maroc) le 24 septembre 1981.

Bakro, Khaled, né à Lattaquié (Syrie) le 12 septembre 1969.

Balaj, Ramiz, né à Llaushë (Serbie) le 27 février 1979.

Balde, Boubacar, né à Labé (Guinée) le 11 décembre 1987.

Balde, Hawa, née à Tougué (Guinée) le 11 mars 1942.

Balde, Mohamed Saïdou, né à Conakry (Guinée) le 15 avril 1989.

Baloul, Zahir, né à Oued-Ghir (Algérie) le 28 août 1954.

Balouti, Rachida, née à Beni Ansar (Maroc) le 26 octobre 1989.

Bammatkhanova, Gyulnara Zalimkhanovna, née à Bayram-Aul (Féd. de Russie) le 14 janvier 1980.

Banach, Marta Agnieszka, née à Glogów (Pologne) le 16 mars 1988.

Bangoura, Sekou Oumar, né à Conakry (Guinée) le 27 septembre 1982.

Banitasse, Ahmed, né à Marrakech (Maroc) le 6 mai 1968.

Banoune, Hicham, né à Agadir (Maroc) le 5 septembre 1974.

Bansendeka, Francine Gisèle, geboren te Luik (België) op 9 april 1975.

Barbosa Coutinho, Gisele, geboren te Rio de Janeiro (Brazilië) op 13 juli 1981.

Barham, Bouchta, geboren te Tetouan (Marokko) in 1941.

Barka, Ismail, geboren te Taidalt (Marokko) op 3 maart 1979.

Barrie, Mohamed, geboren te Bagbema (Sierra Leone) op 25 juli 1963.

Barry, Ana, geboren te Kindia (Guinee) op 14 februari 1986.

Barry, Mamadou, geboren te Pita (Guinee) op 1 januari 1972.

Barry, Mariama, geboren te Conakry (Guinee) op 17 augustus 1984.

Barry, Ousmane, geboren te Mamou (Guinee) op 1 januari 1986.

Barsuk, Vitali, geboren te Minsk (Wit-Rusland) op 26 februari 1986.

Barsuk, Yuri, geboren te Minsk (Wit-Rusland) op 13 november 1989.

Basha echtgenote Lynch, Arlinda, geboren te Prishtinë (Kosovo) op 18 november 1976.

Bashiya, Marco, geboren te Kinshasa (Kongo) op 4 april 1980.

Bashkova, Ekaterina, geboren te Volzhsky (Russische federatie) op 22 januari 1990.

Basirwa Namwembe, Mireille, geboren te Kananga (Kongo) op 20 april 1976.

Batalha, Raja, geboren te Marrakech (Marokko) op 6 september 1982.

Batamuriza, Espérance, geboren te Nyakabanda (Rwanda) op 6 oktober 1985.

Baudart, Hervé Adolphe Georges, geboren te Calais (Frankrijk) op 24 augustus 1961.

Bayrak echtgenote Araz, Münevver, geboren te Herne (Duitsland) op 4 juli 1984.

Baysayeva, Petimat Mukhadinovna, geboren te Belousovka (Russische federatie) op 9 oktober 1953.

Bazenga, Jean Serge, geboren te Pointe Noire (Congo (Volksrepub.)) op 12 november 1970.

Bazi, Abdelkader, geboren te Agouni Gueghrane (Algerije) op 4 april 1972.

Bedoya Leiton, Alexandra Jeanneth, geboren te San Blas, Quito (Ecuador) op 6 augustus 1980.

Beghdadi, Hélène, geboren te Saïda (Algerije) op 29 juli 1964.

Bejzaku, Fekrije, geboren te Kosovo Polje (Kosovo) op 2 november 1981.

Bekkali, Adil, geboren te Casablanca (Marokko) op 19 oktober 1973.

Bekmezci, Nayile, geboren te Luik (België) op 20 november 1966.

Bekono, Ghislaine, geboren te Messok (Kameroen) op 14 september 1982.

Beladel, Aïcha, geboren te Douar Izarrouken Saka (Marokko) in 1977.

Belkouchi, Boujemaâ, geboren te Casablanca (Marokko) op 1 januari 1938.

Beloufi, Fatima, geboren te Taourirt (Marokko) in 1964.

Belov, Andrey, geboren te Tasjkent (Oezbekistan) op 5 oktober 1963.

Ben Amar, Mimount, geboren te Irihayan Beni Boughmaren Beni Chiker (Marokko) op 9 september 1959.

Ben Ameer, Manoubia, geboren te Hadjeb Elaioun (Tunesië) op 22 juli 1941.

Ben Masaoud, Najib, geboren te Ihoussen (Marokko) op 10 juli 1972.

Ben Touhami, Mohamed Karim, geboren te Imzouren (Marokko) op 13 juli 1979.

Benali, Mehdi, geboren te Martil (Marokko) op 12 juli 1975.

Benaouda, Gholamallah, geboren te Oued El Djemaa (Algerije) op 3 december 1977.

Bendihaj, Haddoum, geboren te Kenitra (Marokko) in 1950.

Benmahjoub, Fatiha, geboren te Rabat (Marokko) op 25 december 1939.

Bennetts, Kathryn Maree, geboren te Sydney (Australië) op 30 maart 1954.

Benrbia, Ahmed, geboren te Jacma (Marokko) in 1963.

Benziane, Mohamed, geboren te Douar El Khodrane (Marokko) op 1 januari 1947.

Bansendeka, Francine Gisèle, née à Liège (Belgique) le 9 avril 1975.

Barbosa Coutinho, Gisele, née à Rio de Janeiro (Brésil) le 13 juillet 1981.

Barham, Bouchta, né à Tétouan (Maroc) en 1941.

Barka, Ismail, né à Taidalt (Maroc) le 3 mars 1979.

Barrie, Mohamed, né à Bagbema (Sierra Leone) le 25 juillet 1963.

Barry, Ana, née à Kindia (Guinée) le 14 février 1986.

Barry, Mamadou, né à Pita (Guinée) le 1<sup>er</sup> janvier 1972.

Barry, Mariama, née à Conakry (Guinée) le 17 août 1984.

Barry, Ousmane, né à Mamou (Guinée) le 1 janvier 1986.

Barsuk, Vitali, né à Minsk (Belarus) le 26 février 1986.

Barsuk, Yuri, né à Minsk (Belarus) le 13 novembre 1989.

Basha épouse Lynch, Arlinda, née à Prishtinë (Kosovo) le 18 novembre 1976.

Bashiya, Marco, né à Kinshasa (Congo) le 4 avril 1980.

Bashkova, Ekaterina, née à Volzhsky (Féd. de Russie) le 22 janvier 1990.

Basirwa Namwembe, Mireille, née à Kananga (Congo) le 20 avril 1976.

Batalha, Raja, née à Marrakech (Maroc) le 6 septembre 1982.

Batamuriza, Espérance, née à Nyakabanda (Rwanda) le 6 octobre 1985.

Baudart, Hervé Adolphe Georges, né à Calais (France) le 24 août 1961.

Bayrak épouse Araz, Münevver, née à Herne (Allemagne) le 4 juillet 1984.

Baysayeva, Petimat Mukhadinovna, née à Belousovka (Féd. de Russie) le 9 octobre 1953.

Bazenga, Jean Serge, né à Pointe Noire (Congo (rép. pop.)) le 12 novembre 1970.

Bazi, Abdelkader, né à Agouni Gueghrane (Algérie) le 4 avril 1972.

Bedoya Leiton, Alexandra Jeanneth, née à San Blas, Quito (Equateur) le 6 août 1980.

Beghdadi, Hélène, née à Saïda (Algérie) le 29 juillet 1964.

Bejzaku, Fekrije, née à Kosovo Polje (Kosovo) le 2 novembre 1981.

Bekkali, Adil, né à Casablanca (Maroc) le 19 octobre 1973.

Bekmezci, Nayile, née à Liège (Belgique) le 20 novembre 1966.

Bekono, Ghislaine, née à Messok (Cameroun) le 14 septembre 1982.

Beladel, Aïcha, née à Douar Izarrouken Saka (Maroc) en 1977.

Belkouchi, Boujemaâ, né à Casablanca (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1938.

Beloufi, Fatima, née à Taourirt (Maroc) en 1964.

Belov, Andrey, né à Tachkent (Ouzbékistan) le 5 octobre 1963.

Ben Amar, Mimount, née à Irihayan Beni Boughmaren Beni Chiker (Maroc) le 9 septembre 1959.

Ben Ameer, Manoubia, née à Hadjeb Elaioun (Tunisie) le 22 juillet 1941.

Ben Masaoud, Najib, né à Ihoussen (Maroc) le 10 juillet 1972.

Ben Touhami, Mohamed Karim, né à Imzouren (Maroc) le 13 juillet 1979.

Benali, Mehdi, née à Martil (Maroc) le 12 juillet 1975.

Benaouda, Gholamallah, né à Oued El Djemaa (Algérie) le 3 décembre 1977.

Bendihaj, Haddoum, née à Kénitra (Maroc) en 1950.

Benmahjoub, Fatiha, née à Rabat (Maroc) le 25 décembre 1939.

Bennetts, Kathryn Maree, née à Sydney (Australie) le 30 mars 1954.

Benrbia, Ahmed, né à Jacma (Maroc) en 1963.

Benziane, Mohamed, né à Douar El Khodrane (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1947.

Bercida, Debie Obra, geboren te Bayombong (Filippijnen) op 27 december 1978.

Berisa echtgenote Ibrahim, Deva, geboren te Obilic (Servië) op 26 augustus 1960.

Berisha, Imer, geboren te Obilic (Servië) op 12 juli 1957.

Bernhardt echtgenote Ayaddouj, Susann, geboren te Suhl (Duitsland) op 9 oktober 1979.

Bersanov, Abu Arbievitch, geboren te Grozny (Russische federatie) op 15 november 1990.

Bersanov, Arbi Abdulganievitch, geboren te Progress (Russische federatie) op 20 juli 1956.

Bersanov, Doka Arbievitch, geboren te Grozny (Russische federatie) op 19 januari 1988.

Bertin, Cécile Laure, geboren te Romorantin-Lanthenay (Frankrijk) op 9 juli 1979.

Biamba-Ngonzo, Moïse-Patrick, geboren te Bangui (Centraal-Afrik. Rep.) op 19 juni 1977.

Bidri, Yamina, geboren te Berkane (Marokko) op 23 juli 1982.

Bilokapic - Lipotic, Jelena, geboren te Sinj (Kroatië) op 28 december 1975.

Biringanine Nsimire, Marie Noelle, geboren te Bukavu (Kongo) op 25 december 1964.

Bisanov, Bislan Khisirovitch, geboren te Grozny (Russische federatie) op 24 mei 1978.

Bislimi echtgenote Dzelili, Afrdita, geboren te Tetovo (Macedonië) op 14 december 1967.

Blach, Marcin Andrzej, geboren te Trzebnica (Polen) op 4 februari 1976.

Blal, Mustapha, geboren te Sidi Kacem (Marokko) op 10 april 1973.

Bo, Yiting, geboren te Shanghai (China) op 19 september 1980.

Bobatt, Moulaye Ahmed, geboren te Ksar (Mauritanië) op 7 maart 1978.

Bobic - Nica, Mugurel - Cristian, geboren te Lugoj (Roemenië) op 8 juli 1976.

Bocan, Aurelian Alin, geboren te Slobozia (Roemenië) op 9 oktober 1989.

Bocanet, Gheorghita, geboren te Corbasca (Roemenië) op 25 mei 1969.

Bodas echtgenote Ciolacu, Mihaela-Gabriela, geboren te Vicovu De Sus (Roemenië) op 4 november 1980.

Boguta, Tomasz, geboren te Lublin (Polen) op 11 januari 1973.

Bolinga, Bakala, geboren te Inongo (Kongo) op 26 mei 1969.

Bolisomi Isma, Hortense, geboren te Kinshasa (Kongo) op 14 augustus 1958.

Bolondonga Munkana, geboren te Kinshasa (Kongo) op 30 maart 1990.

Bomargi, Daya, geboren te Kinshasa (Kongo) op 8 juni 1970.

Bomboko, Babia Yaya, geboren te Kinshasa (Kongo) op 5 april 1980.

Bonja, Hossain, geboren te Midar (Marokko) op 17 januari 1991.

Bouali, Hafida, geboren te Ajdir, Tamsamani (Marokko) op 16 januari 1976.

Boubouh, Mustapha, geboren te Kebdana (Marokko) op 4 mei 1974.

Bouchlaghem, Mohamed Amine, geboren te Berkane (Marokko) op 1 januari 1982.

Boudaria, Laïla, geboren te Meknes (Marokko) op 19 oktober 1974.

Bouharat, Dounia, geboren te Tétouan (Marokko) op 11 juli 1984.

Boujellab, Mohammed, geboren te Berkane (Marokko) op 30 december 1971.

Boujemaoui, Abdelkader, geboren te Douar El Hamri (Marokko) op 15 oktober 1972.

Boukamza, Samir, geboren te Nador (Marokko) op 22 november 1976.

Boukandrouj, Khadija, geboren te Béni-Ensar (Marokko) op 21 augustus 1986.

Boulaich El Khadir, Amina, geboren te Khemis Anjra (Marokko) op 15 november 1969.

Boulaich, Najat, geboren te Zahara (Marokko) in 1973.

Boussabir, Sarra, geboren te Casa-Anfa (Marokko) op 12 november 1983.

Bercida, Debie Obra, née à Bayombong (Philippines) le 27 décembre 1978.

Berisa épouse Ibrahim, Deva, née à Obilic (Serbie) le 26 août 1960.

Berisha, Imer, né à Obilic (Serbie) le 12 juillet 1957.

Bernhardt épouse Ayaddouj, Susann, née à Suhl (Allemagne) le 9 octobre 1979.

Bersanov, Abu Arbievitch, né à Grozny (Féd. de Russie) le 15 novembre 1990.

Bersanov, Arbi Abdulganievitch, né à Progress (Féd. de Russie) le 20 juillet 1956.

Bersanov, Doka Arbievitch, né à Grozny (Féd. de Russie) le 19 janvier 1988.

Bertin, Cécile Laure, née à Romorantin-Lanthenay (France) le 9 juillet 1979.

Biamba-Ngonzo, Moïse-Patrick, né à Bangui (Rép. centrafricaine) le 19 juin 1977.

Bidri, Yamina, née à Berkane (Maroc) le 23 juillet 1982.

Bilokapic - Lipotic, Jelena, née à Sinj (Croatie) le 28 décembre 1975.

Biringanine Nsimire, Marie Noelle, née à Bukavu (Congo) le 25 décembre 1964.

Bisanov, Bislan Khisirovitch, né à Grozny (Féd. de Russie) le 24 mai 1978.

Bislimi épouse Dzelili, Afrdita, née à Tetovo (Macédoine) le 14 décembre 1967.

Blach, Marcin Andrzej, né à Trzebnica (Pologne) le 4 février 1976.

Blal, Mustapha, né à Sidi Kacem (Maroc) le 10 avril 1973.

Bo, Yiting, née à Shanghai (Chine) le 19 septembre 1980.

Bobatt, Moulaye Ahmed, né à Ksar (Mauritanie) le 7 mars 1978.

Bobic - Nica, Mugurel - Cristian, né à Lugoj (Roumanie) le 8 juillet 1976.

Bocan, Aurelian Alin, né à Slobozia (Roumanie) le 9 octobre 1989.

Bocanet, Gheorghita, né à Corbasca (Roumanie) le 25 mai 1969.

Bodas épouse Ciolacu, Mihaela-Gabriela, née à Vicovu De Sus (Roumanie) le 4 novembre 1980.

Boguta, Tomasz, né à Lublin (Pologne) le 11 janvier 1973.

Bolinga, Bakala, née à Inongo (Congo) le 26 mai 1969.

Bolisomi Isma, Hortense, née à Kinshasa (Congo) le 14 août 1958.

Bolondonga Munkana, né à Kinshasa (Congo) le 30 mars 1990.

Bomargi, Daya, née à Kinshasa (Congo) le 8 juin 1970.

Bomboko, Babia Yaya, née à Kinshasa (Congo) le 5 avril 1980.

Bonja, Hossain, né à Midar (Maroc) le 17 janvier 1991.

Bouali, Hafida, née à Ajdir, Tamsamani (Maroc) le 16 janvier 1976.

Boubouh, Mustapha, né à Kebdana (Maroc) le 4 mai 1974.

Bouchlaghem, Mohamed Amine, né à Berkane (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1982.

Boudaria, Laïla, née à Meknès (Maroc) le 19 octobre 1974.

Bouharat, Dounia, née à Tétouan (Maroc) le 11 juillet 1984.

Boujellab, Mohammed, né à Berkane (Maroc) le 30 décembre 1971.

Boujemaoui, Abdelkader, né à Douar El Hamri (Maroc) le 15 octobre 1972.

Boukamza, Samir, né à Nador (Maroc) le 22 novembre 1976.

Boukandrouj, Khadija, née à Béni-Ensar (Maroc) le 21 août 1986.

Boulaich El Khadir, Amina, née à Khemis Anjra (Maroc) le 15 novembre 1969.

Boulaich, Najat, née à Zahara (Maroc) en 1973.

Boussabir, Sarra, née à Casa-Anfa (Maroc) le 12 novembre 1983.

- Boussada, Fatna, geboren te Béni Yaâla (Marokko) in 1945.
- Boutakhrit, Amar, geboren te Kebdana (Marokko) op 1 januari 1925.
- Boutaleb, Rachid, geboren te Iazanen, Béni Boughafer (Marokko) op 15 juni 1990.
- Bouzahzah, Ahmed, geboren te Ain Temouchent (Algerije) op 29 juli 1957.
- Boy echtgenote Karanfil, Sevcan, geboren te Istanboel (Turkije) op 10 mei 1982.
- Boyoko Bokomba, Nelly, geboren te Kinshasa (Kongo) op 30 november 1969.
- Brahim, Aljia, geboren te Gafsa (Tunesië) op 17 november 1937.
- Brand Valencia, Francelina, geboren te Valle - Cali (Colombia) op 22 oktober 1969.
- Bronner, Gilles, geboren te Nancy (Frankrijk) op 18 januari 1946.
- Budak, Ümmügülsüm, geboren te Yunak (Turkije) op 1 april 1990.
- Budicht, Asmaâ, geboren te Al Hoceima (Marokko) op 28 mei 1978.
- Budina, Olga Aleksandrovna, geboren te Borisov (Wit-Rusland) op 14 november 1977.
- Buncíková echtgenote Pohlodkova, Ingrid, geboren te Kosice (Slowakije) op 16 juni 1978.
- Burnic, Edina, geboren te Gornji Kamengrad (Bosnië-Herzegovina) op 26 januari 1978.
- Busakov, Shukhrat Tursunovitch, geboren te Turkestanskiy (Russische federatie) op 5 juni 1964.
- Busakova, Gulfia, geboren te Tasjkent (Oezbekistan) op 31 januari 1991.
- Busakova, Zulfia, geboren te Tasjkent (Oezbekistan) op 4 juni 1986.
- Butsuyev, Dzhabrail Selimovitch, geboren te Kharachoy (Russische federatie) op 23 mei 1970.
- Bzik, Lahcen, geboren te Bouhssina, Mesfioua (Marokko) op 1 januari 1964.
- Caballero, Melinda Leguin, geboren te Can-Avid (Filippijnen) op 3 mei 1973.
- Caldaras, Daniel, geboren te Faget (Roemenië) op 17 augustus 1983.
- Calderaro, Jeannine Kornelia, geboren te Berlin-Tempelhof (Duitsland) op 29 september 1971.
- Cao, Zhongkuan, geboren te Liaoyang (China) op 16 maart 1974.
- Cardenas Alarcon, Maria Heidy, geboren te Pereira - Risaralda (Colombia) op 24 november 1984.
- Caruso, Matteo, geboren te Verbania (Italië) op 16 december 1983.
- Cascaval, Gabriel-Florin, geboren te Iasi (Roemenië) op 14 november 1977.
- Chachatryan, Marine, geboren te Leninakan (Armenië) op 1 mei 1973.
- Chaffar, Abdejaouad, geboren te Hassi-Jerbi Zarzis (Tunesië) op 1 september 1978.
- Chakirwa Kinja, Claudine, geboren te Bukavu (Kongo) op 25 april 1974.
- Chander, Mukesh, geboren te Waryana (India) op 15 maart 1971.
- Chang, Yanli, geboren te Wutai - Shanxi (China) op 14 augustus 1981.
- Chapoñan Sandoval, Norma Patricia, geboren te Bellavista - Callao (Peru) op 13 november 1966.
- Charki Meskini, Aziz, geboren te Tanger (Marokko) op 4 juni 1972.
- Chaykovskyy echtgenoot Avdani, Kostyantyn, geboren te Kremenchuk, Poltava (Oekraïne) op 28 april 1978.
- Che, Collette, geboren te Bamenda (Kameroen) op 3 september 1990.
- Cheffi, Abdelhalim, geboren te Settat (Marokko) op 25 januari 1960.
- Cheiko, Vladimir, geboren te Podporojie (Russische federatie) op 1 mei 1951.
- Chelaru echtgenote Istrate, Mihaela, geboren te Roznov (Roemenië) op 19 april 1970.
- Cheppih, Abdelhafid, geboren te Oujda (Marokko) op 3 maart 1982.
- Cherif, Madou, geboren te Conakry (Guinee) op 1 december 1972.
- Chérif, Mamadou, geboren te Boké (Guinee) op 16 augustus 1977.
- Cherradi, Zoulikha, geboren te Guercif (Marokko) op 19 oktober 1974.
- Chiguer, Ahmed, geboren te El Hayeb (Marokko) op 5 januari 1970.
- Boussada, Fatna, née à Béni Yaâla (Maroc) en 1945.
- Boutakhrit, Amar, né à Kebdana (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1925.
- Boutaleb, Rachid, né à Iazanen, Béni Boughafer (Maroc) le 15 juin 1990.
- Bouzahzah, Ahmed, né à Ain Temouchent (Algérie) le 29 juillet 1957.
- Boy épouse Karanfil, Sevcan, née à Istanbul (Turquie) le 10 mai 1982.
- Boyoko Bokomba, Nelly, née à Kinshasa (Congo) le 30 novembre 1969.
- Brahim, Aljia, née à Gafsa (Tunisie) le 17 novembre 1937.
- Brand Valencia, Francelina, née à Valle - Cali (Colombie) le 22 octobre 1969.
- Bronner, Gilles, né à Nancy (France) le 18 janvier 1946.
- Budak, Ümmügülsüm, née à Yunak (Turquie) le 1<sup>er</sup> avril 1990.
- Budicht, Asmaâ, née à Al Hoceima (Maroc) le 28 mai 1978.
- Budina, Olga Aleksandrovna, née à Borisov (Belarus) le 14 novembre 1977.
- Buncíková épouse Pohlodkova, Ingrid, née à Kosice (Slovaquie) le 16 juin 1978.
- Burnic, Edina, née à Gornji Kamengrad (Bosnie-Herzégovine) le 26 janvier 1978.
- Busakov, Shukhrat Tursunovitch, né à Turkestanskiy (Féd. de Russie) le 5 juin 1964.
- Busakova, Gulfia, née à Tashkent (Ouzbékistan) le 31 janvier 1991.
- Busakova, Zulfia, née à Tashkent (Ouzbékistan) le 4 juin 1986.
- Butsuyev, Dzhabrail Selimovitch, né à Kharachoy (Féd. de Russie) le 23 mai 1970.
- Bzik, Lahcen, né à Bouhssina, Mesfioua (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1964.
- Caballero, Melinda Leguin, née à Can-Avid (Philippines) le 3 mai 1973.
- Caldaras, Daniel, né à Faget (Roumanie) le 17 août 1983.
- Calderaro, Jeannine Kornelia, née à Berlin-Tempelhof (Allemagne) le 29 septembre 1971.
- Cao, Zhongkuan, né à Liaoyang (Chine) le 16 mars 1974.
- Cardenas Alarcon, Maria Heidy, née à Pereira - Risaralda (Colombie) le 24 novembre 1984.
- Caruso, Matteo, né à Verbania (Italie) le 16 décembre 1983.
- Cascaval, Gabriel-Florin, né à Iasi (Roumanie) le 14 novembre 1977.
- Chachatryan, Marine, née à Leninakan (Arménie) le 1<sup>er</sup> mai 1973.
- Chaffar, Abdejaouad, né à Hassi-Jerbi Zarzis (Tunisie) le 1<sup>er</sup> septembre 1978.
- Chakirwa Kinja, Claudine, née à Bukavu (Congo) le 25 avril 1974.
- Chander, Mukesh, né à Waryana (Inde) le 15 mars 1971.
- Chang, Yanli, née à Wutai - Shanxi (Chine) le 14 août 1981.
- Chapoñan Sandoval, Norma Patricia, née à Bellavista - Callao (Pérou) le 13 novembre 1966.
- Charki Meskini, Aziz, né à Tanger (Maroc) le 4 juin 1972.
- Chaykovskyy époux Avdani, Kostyantyn, né à Kremenchuk, Poltava (Ukraine) le 28 avril 1978.
- Che, Collette, née à Bamenda (Cameroun) le 3 septembre 1990.
- Cheffi, Abdelhalim, né à Settat (Maroc) le 25 janvier 1960.
- Cheiko, Vladimir, né à Podporojie (Féd. de Russie) le 1<sup>er</sup> mai 1951.
- Chelaru épouse Istrate, Mihaela, née à Roznov (Roumanie) le 19 avril 1970.
- Cheppih, Abdelhafid, né à Oujda (Maroc) le 3 mars 1982.
- Cherif, Madou, né à Conakry (Guinée) le 1<sup>er</sup> décembre 1972.
- Chérif, Mamadou, né à Boké (Guinée) le 16 août 1977.
- Cherradi, Zoulikha, née à Guercif (Maroc) le 19 octobre 1974.
- Chiguer, Ahmed, né à El Hayeb (Maroc) le 5 janvier 1970.

Chouaïb, Saadia, geboren te Mly Driss (Marokko) op 31 december 1940.

Choudhry, Khurram Mehdi, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 5 februari 1978.

Chourti, Fatima, geboren te Rotterdam (Nederland) op 19 oktober 1979.

Chowdhury, Jubel, geboren te Borobakhair (Bangladesh) op 5 september 1987.

Chudziak, Nicole Beate, geboren te Wolfenbüttel (Duitsland) op 18 mei 1967.

Cibinska, Agnieszka Marzena, geboren te Sosnowiec (Polen) op 1 mei 1977.

Cicak, Viliam, geboren te Michalovce (Slowakije) op 27 september 1966.

Cicciarello, Paolo, geboren te Taurianova (Italië) op 11 juli 1969.

Çira echtgenote Köroglu, Hülya, geboren te Yunak (Turkije) op 5 december 1981.

Cirpaci, Milica, geboren te Timisoara - Timis (Roemenië) op 8 september 1970.

Cisse, Mohamed Diakaria, geboren te Conakry (Guinee) op 25 september 1976.

Ciucas, Florian, geboren te Oradea (Roemenië) op 30 januari 1965.

Ciucas, Marius-Ciprian, geboren te Timisoara (Roemenië) op 27 maart 1990.

Ciulin, Roxana - Elena, geboren te Bârlad (Roemenië) op 10 januari 1983.

Clopotel echtgenote Herea, Virginia, geboren te Plopana (Roemenië) op 11 februari 1963.

Cojocariu echtgenote Dodici, Manuela, geboren te Dobreni (Roemenië) op 23 april 1975.

Copper, Timothée, geboren te Bafang (Kameroen) op 25 november 1973.

Costache, Patricia Marie, geboren te Marche-en-Famenne (België) op 15 november 1991.

Coulibaly, Alain, geboren te Abidjan (Ivoorkust) op 12 april 1978.

Craig echtgenote Sylvester, Glynis Ann, geboren te Kaapstad (Zuid-Afrika) op 19 november 1964.

Crawley, Christine Joanne, geboren te Toronto (Canada) op 14 december 1979.

Csontos, Atila, geboren te Komárno (Slowakije) op 27 mei 1964.

Dachkevitch, Alexey Anatolievitch, geboren te Grozny (Russische federatie) op 4 maart 1985.

Dadaeva echtgenote Alikhadzhieva, Kheda Alkhasurovna, geboren te Urus-Martan (Russische federatie) op 15 januari 1984.

Dadayeva, Elina Salambekovna, geboren te Grozny (Russische federatie) op 13 juli 1990.

Dagha, Mina, geboren te Ait Ouribel (Marokko) op 1 januari 1945.

Dake, Mensah Augustin, geboren te Lomé (Togo) op 22 februari 1988.

Dalan, Sinan, geboren te Ceyhan (Turkije) op 22 augustus 1976.

Damian echtgenote Median, Ramona - Mariana, geboren te Brasov (Roemenië) op 6 september 1979.

Damou, Redha, geboren te Chlef (Algerije) op 1 april 1968.

Daniyalova, Naida Khamzatovna, geboren te Khasavyurt (Russische federatie) op 6 september 1983.

Dao, Thi Lan Phuong, geboren te Hà Nội (Vietnam) op 16 oktober 1979.

Daoudi, El Bekkaï, geboren te Berkane (Marokko) op 27 juli 1979.

Daoudi, Salah Eddine, geboren te Bouzareah (Algerije) op 2 januari 1977.

Daoudova, Sanet Oussamovna, geboren te Stalinskoye (Russische federatie) op 10 juni 1951.

Darif, Hicham, geboren te Bejaad (Marokko) op 27 november 1976.

Daukaeva, Lenara, geboren te Frunse (Kirgizië) op 6 april 1981.

de Assis e Silva, Rodrigo, geboren te Goiânia (Brazilië) op 15 september 1983.

de Fátima, Alexandra, geboren te Malange (Angola) op 11 februari 1985.

Chouaïb, Saadia, née à Mly Driss (Maroc) le 31 décembre 1940.

Choudhry, Khurram Mehdi, né à Rawalpindi (Pakistan) le 5 février 1978.

Chourti, Fatima, née à Rotterdam (Pays-Bas) le 19 octobre 1979.

Chowdhury, Jubel, né à Borobakhair (Bangladesh) le 5 septembre 1987.

Chudziak, Nicole Beate, née à Wolfenbüttel (Allemagne) le 18 mai 1967.

Cibinska, Agnieszka Marzena, née à Sosnowiec (Pologne) le 1<sup>er</sup> mai 1977.

Cicak, Viliam, né à Michalovce (Slovaquie) le 27 septembre 1966.

Cicciarello, Paolo, né à Taurianova (Italie) le 11 juillet 1969.

Çira épouse Köroglu, Hülya, née à Yunak (Turquie) le 5 décembre 1981.

Cirpaci, Milica, née à Timisoara - Timis (Roumanie) le 8 septembre 1970.

Cisse, Mohamed Diakaria, né à Conakry (Guinée) le 25 septembre 1976.

Ciucas, Florian, né à Oradea (Roumanie) le 30 janvier 1965.

Ciucas, Marius-Ciprian, né à Timisoara (Roumanie) le 27 mars 1990.

Ciulin, Roxana - Elena, née à Bârlad (Roumanie) le 10 janvier 1983.

Clopotel épouse Herea, Virginia, née à Plopana (Roumanie) le 11 février 1963.

Cojocariu épouse Dodici, Manuela, née à Dobreni (Roumanie) le 23 avril 1975.

Copper, Timothée, né à Bafang (Cameroun) le 25 novembre 1973.

Costache, Patricia Marie, née à Marche-en-Famenne (Belgique) le 15 novembre 1991.

Coulibaly, Alain, né à Abidjan (Côte d'Ivoire) le 12 avril 1978.

Craig épouse Sylvester, Glynis Ann, née au Cap (Afrique du Sud) le 19 novembre 1964.

Crawley, Christine Joanne, née à Toronto (Canada) le 14 décembre 1979.

Csontos, Atila, né à Komárno (Slovaquie) le 27 mai 1964.

Dachkevitch, Alexey Anatolievitch, né à Grozny (Féd. de Russie) le 4 mars 1985.

Dadaeva épouse Alikhadzhieva, Kheda Alkhasurovna, née à Urus-Martan (Féd. de Russie) le 15 janvier 1984.

Dadayeva, Elina Salambekovna, née à Grozny (Féd. de Russie) le 13 juillet 1990.

Dagha, Mina, née à Ait Ouribel (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1945.

Dake, Mensah Augustin, né à Lomé (Togo) le 22 février 1988.

Dalan, Sinan, né à Ceyhan (Turquie) le 22 août 1976.

Damian épouse Median, Ramona - Mariana, née à Brasov (Roumanie) le 6 septembre 1979.

Damou, Redha, né à Chlef (Algérie) le 1<sup>er</sup> avril 1968.

Daniyalova, Naida Khamzatovna, née à Khasavyurt (Féd. de Russie) le 6 septembre 1983.

Dao, Thi Lan Phuong, née à Hà Nội (Viêt-nam) le 16 octobre 1979.

Daoudi, El Bekkaï, né à Berkane (Maroc) le 27 juillet 1979.

Daoudi, Salah Eddine, né à Bouzareah (Algérie) le 2 janvier 1977.

Daoudova, Sanet Oussamovna, née à Stalinskoye (Féd. de Russie) le 10 juin 1951.

Darif, Hicham, né à Bejaad (Maroc) le 27 novembre 1976.

Daukaeva, Lenara, née à Frunse (Kirghizistan) le 6 avril 1981.

de Assis e Silva, Rodrigo, né à Goiânia (Brésil) le 15 septembre 1983.

de Fátima, Alexandra, née à Malange (Angola) le 11 février 1985.

Dechiyeva, Eliza Umarovna, geboren te Venedo (Russische federatie) op 28 februari 1970.

Deep, Jai, geboren te Kapurthala (India) op 4 januari 1971.

Dehari echtgenote Osmanaj, Minire, geboren te Prishtinë (Kosovo) op 6 september 1976.

Dèhmèche, Badis, geboren te Bordj Bou Arreridj (Algerije) op 23 mei 1963.

Dehzad, Mohammad Kabir, geboren te Kaboel (Afghanistan) op 5 januari 1961.

Delgado Torres, Luz Marisol, geboren te Bogota (Colombia) op 9 februari 1965.

Demirdag, Naile Seyma, geboren te Aksehir (Turkije) op 23 juli 1989.

Demirel, Sener, geboren te Posof (Turkije) op 9 januari 1979.

Demirhan, Mehmet, geboren te Dogubayazit (Turkije) op 1 januari 1964.

Deng Ba Jiang Ze, geboren te Ganzi (China) op 6 april 1975.

Derfoufi, Mimoun, geboren te Oujda (Marokko) op 14 februari 1951.

Derghazi, Zainab, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 8 december 1982.

Dhiaa, Arkan Apro, geboren te Bagdad (Irak) op 13 januari 1973.

Dhugassa Gabissa, Hunde, geboren te Bako (Ethiopië) op 10 juli 1984.

Dia, Ahmed, geboren te Boghé (Mauritanië) op 12 februari 1964.

Diallo, Abdoulaye, geboren te Conakry (Guinee) op 24 december 1979.

Diallo, Adama, geboren te Conakry (Guinee) op 1 oktober 1979.

Diallo, Alimou, geboren te Pita (Guinee) op 5 januari 1980.

Diallo, Alpha Oumar, geboren te Donka (Guinee) op 5 januari 1977.

Diallo, Amadou, geboren te Pétel (Guinee) op 1 januari 1987.

Diallo, Assiatou, geboren te Conakry (Guinee) op 5 december 1982.

Diallo, Boubakar Sidiki, geboren te Kindia (Guinee) op 13 maart 1971.

Diallo, Bourya, geboren te Gueckedou (Guinee) op 1 januari 1975.

Diallo, Dalanda, geboren te Conakry (Guinee) op 2 juni 1984.

Diallo, Ismaël, geboren te Ratoma-Conakry (Guinee) op 11 november 1984.

Diallo, Kadiatou Binta, geboren te Kolabouye-Boké (Guinee) op 27 februari 1985.

Diallo, Kadiatou Nouma, geboren te Labé (Guinee) op 24 juli 1971.

Diallo, Kadiatou, geboren te Labé (Guinee) op 12 augustus 1976.

Diallo, Mamadou Aliou, geboren te Tougué (Guinee) op 28 oktober 1979.

Diallo, Mariama, geboren te Conakry (Guinee) op 1 januari 1972.

Diallo, Mariame, geboren te Matoto (Guinee) op 10 maart 1985.

Diallo, Ousmane, geboren te Conakry (Guinee) op 22 december 1970.

Diallo, Saliou Dian, geboren te Labé (Guinee) op 1 april 1981.

Diare, Nantenen, geboren te Conakry (Guinee) op 5 maart 1989.

Diaz Diaz, Maylen, geboren te Santiago de Cuba (Cuba) op 30 juni 1981.

Didovic, Asim, geboren te Trnovi - Velika Kladusa (Bosnië-Herzegovina) op 5 februari 1957.

Dien Mohamad, Fakhria, geboren te Saraji-Kaboel (Afghanistan) in 1972.

Dimitrasco, Grigore, geboren te Horesti (Falesti) (Moldavië) op 16 mei 1958.

Dineva, Zheni Dineva, geboren te Burgas (Bulgarije) op 23 oktober 1965.

Diouani, Amar, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 1 januari 1953.

Diumi Shutsha, geboren te Kisangani (Kongo) op 22 september 1971.

Djaoutkhanov, Umar Alievitch, geboren te Grozny (Russische federatie) op 6 september 1991.

Djaye, Kadjatou, geboren te Yopougon (Ivoorkust) op 1 mei 1985.

Djeya Tchawa, Alfred Magloire, geboren te Yaoundé (Kameroen) op 4 oktober 1983.

Djibo, Adamou, geboren te Niamey (Niger) op 1 januari 1972.

Dechiyeva, Eliza Umarovna, née à Venedo (Féd. de Russie) le 28 février 1970.

Deep, Jai, né à Kapurthala (Inde) le 4 janvier 1971.

Dehari épouse Osmanaj, Minire, née à Prishtinë (Kosovo) le 6 septembre 1976.

Dèhmèche, Badis, né à Bordj Bou Arreridj (Algérie) le 23 mai 1963.

Dehzad, Mohammad Kabir, né à Kaboul (Afghanistan) le 5 janvier 1961.

Delgado Torres, Luz Marisol, née à Bogota (Colombie) le 9 février 1965.

Demirdag, Naile Seyma, née à Aksehir (Turquie) le 23 juillet 1989.

Demirel, Sener, né à Posof (Turquie) le 9 janvier 1979.

Demirhan, Mehmet, né à Dogubayazit (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1964.

Deng Ba Jiang Ze, né à Ganzi (Chine) le 6 avril 1975.

Derfoufi, Mimoun, né à Oujda (Maroc) le 14 février 1951.

Derghazi, Zainab, née à Beni Touzine (Maroc) le 8 décembre 1982.

Dhiaa, Arkan Apro, né à Bagdad (Irak) le 13 janvier 1973.

Dhugassa Gabissa, Hunde, né à Bako (Ethiopie) le 10 juillet 1984.

Dia, Ahmed, né à Boghé (Mauritanie) le 12 février 1964.

Diallo, Abdoulaye, né à Conakry (Guinée) le 24 décembre 1979.

Diallo, Adama, née à Conakry (Guinée) le 1<sup>er</sup> octobre 1979.

Diallo, Alimou, né à Pita (Guinée) le 5 janvier 1980.

Diallo, Alpha Oumar, né à Donka (Guinée) le 5 janvier 1977.

Diallo, Amadou, né à Pétel (Guinée) le 1<sup>er</sup> janvier 1987.

Diallo, Assiatou, née à Conakry (Guinée) le 5 décembre 1982.

Diallo, Boubakar Sidiki, né à Kindia (Guinée) le 13 mars 1971.

Diallo, Bourya, né à Gueckedou (Guinée) le 1<sup>er</sup> janvier 1975.

Diallo, Dalanda, née à Conakry (Guinée) le 2 juin 1984.

Diallo, Ismaël, né à Ratoma-Conakry (Guinée) le 11 novembre 1984.

Diallo, Kadiatou Binta, née à Kolabouye-Boké (Guinée) le 27 février 1985.

Diallo, Kadiatou Nouma, née à Labé (Guinée) le 24 juillet 1971.

Diallo, Kadiatou, née à Labé (Guinée) le 12 août 1976.

Diallo, Mamadou Aliou, né à Tougué (Guinée) le 28 octobre 1979.

Diallo, Mariama, née à Conakry (Guinée) le 1<sup>er</sup> janvier 1972.

Diallo, Mariame, née à Matoto (Guinée) le 10 mars 1985.

Diallo, Ousmane, né à Conakry (Guinée) le 22 décembre 1970.

Diallo, Saliou Dian, née à Labé (Guinée) le 1<sup>er</sup> avril 1981.

Diare, Nantenen, née à Conakry (Guinée) le 5 mars 1989.

Diaz Diaz, Maylen, née à Santiago de Cuba (Cuba) le 30 juin 1981.

Didovic, Asim, né à Trnovi - Velika Kladusa (Bosnie-Herzégovine) le 5 février 1957.

Dien Mohamad, Fakhria, née à Saraji-Kaboel (Afghanistan) en 1972.

Dimitrasco, Grigore, né à Horesti (Falesti) (Moldavie) le 16 mai 1958.

Dineva, Zheni Dineva, née à Burgas (Bulgarie) le 23 octobre 1965.

Diouani, Amar, né à Beni Touzine (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1953.

Diumi Shutsha, né à Kisangani (Congo) le 22 septembre 1971.

Djaoutkhanov, Umar Alievitch, né à Grozny (Féd. de Russie) le 6 septembre 1991.

Djaye, Kadjatou, née à Yopougon (Côte d'Ivoire) le 1<sup>er</sup> mai 1985.

Djeya Tchawa, Alfred Magloire, né à Yaoundé (Cameroun) le 4 octobre 1983.

Djibo, Adamou, né à Niamey (Niger) le 1<sup>er</sup> janvier 1972.



Djomo Bouché, Loïs Rubennitte, geboren te Yaoundé (Kameroen) op 24 maart 1977.

Dmitrieva weduwe Isaenkova, Nadezhda Ivanovna, geboren te Iaroslavl (Russische federatie) op 8 augustus 1948.

Do, Mai Thao, geboren te Ho Chi Minh (Vietnam) op 27 juli 1976.

Dodici, Adrian, geboren te Piatra-Neamt (Roemenië) op 20 januari 1971.

Domnikov, Guénnadiy Vassilievitch, geboren te Alma-Ata (Kazachstan) op 20 juni 1962.

Dorinova echtgenote Petrenko, Larisa Nikolaevna, geboren te Tsjkent (Oezbekistan) op 26 juni 1970.

Dorj, Oyunnomin, geboren te Ulaanbaatar (Mongolië) op 13 maart 1984.

Doukhi, Hassiba, geboren te Bougâa (Algerije) op 8 oktober 1976.

Dounwouo Tchounfong, Leonel Stephan, geboren te Yaoundé (Kameroen) op 16 december 1980.

Draoui, Hayat, geboren te Tanger (Marokko) op 26 maart 1977.

Duale, Abdi Abdullahi, geboren te Burao (Somalië) in 1967.

Dudushi, Antoneta, geboren te Berat (Albanië) op 3 maart 1971.

Dumitrascu echtgenote Dimitrasco, Nina, geboren te Horesti (Falesti) (Moldavië) op 1 augustus 1958.

Durak echtgenote Yilmaz, Zeynep Basak, geboren te Adapazari (Turkije) op 7 april 1973.

Durakovic, Rabija, geboren te Bijeljina (Bosnië-Herzegovina) op 31 augustus 1981.

Durasin, Kresimir, geboren te Zagreb (Kroatië) op 1 juli 1977.

Dzakaev, Akran Gerimsalievitch, geboren te Shali (Russische federatie) op 18 september 1971.

Dzelili, Arijana, geboren te Tetovo (Macedonië) op 7 juli 1990.

Dzelili, Rasim, geboren te Tetovo (Macedonië) op 25 mei 1963.

Ebrahimzadeh, Masoumeh, geboren te Gorgan (Iran) op 15 mei 1966.

Ech-Chorfy, Abdeslam, geboren te Harte El Yamine (Marokko) op 1 januari 1972.

Ecovescu-Zimmermann, Tereza, geboren te Bucuresti (Roemenië) op 20 maart 1949.

Edwards, Mcollins Chukwuka, geboren te Uburuahara Njaba (Nigeria) op 28 juni 1971.

Ekanga Onema, Marie-Claire, geboren te Lubefu (Kongo) op 15 augustus 1956.

Ekebe Motongo, Béatrice, geboren te Matadi (Kongo) op 28 april 1968.

Ekende, Pamela, geboren te Parijs (Frankrijk) op 15 juni 1988.

Eklou, Kodjo Cléophaçe, geboren te Lomé (Togo) op 31 december 1974.

El Amine, Maan, geboren te Zahlé (Libanon) op 8 augustus 1968.

El Arossi Alami, Jihane, geboren te Tétouan (Marokko) op 28 januari 1988.

El Bali, Meryem, geboren te Ouled Settout (Marokko) op 18 februari 1983.

El Banoudi, Sanaa, geboren te Izemmouren (Marokko) op 11 september 1983.

El Boutaibi, Hossain, geboren te Tlat Jbel Beni Sidel (Marokko) op 2 maart 1943.

El Bouzekri El Idrissi, Mohamed, geboren te Beni Bouyahie (Marokko) op 13 december 1956.

El Fakhdaoui, Younes, geboren te Beni Oulichek (Marokko) op 17 september 1989.

El Hammar, Fawzia, geboren te Safi (Marokko) op 30 november 1966.

El Hammouch, Aïcha, geboren te Agadir (Marokko) op 20 december 1962.

El Hassani, Ahmed, geboren te Abi Jaad (Marokko) op 1 juli 1956.

El Hassani, Mehdi, geboren te Tanger (Marokko) op 1 februari 1989.

El Iraki, Rokia, geboren te Fez (Marokko) op 1 december 1948.

El Jadarti, Rabie, geboren te Beni Boussetta (Marokko) op 15 juli 1981.

El Jamli, Badia, geboren te Oujda (Marokko) op 6 november 1973.

El Jattari, Latifa, geboren te Douar Beni Milk, Beniakki, Beni Touzine (Marokko) op 23 januari 1975.

Djomo Bouché, Loïs Rubennitte, née à Yaoundé (Cameroun) le 24 mars 1977.

Dmitrieva veuve Isaenkova, Nadezhda Ivanovna, née à Iaroslavl (Féd. de Russie) le 8 août 1948.

Do, Mai Thao, né à Ho Chi Minh (Viêt-nam) le 27 juillet 1976.

Dodici, Adrian, né à Piatra-Neamt (Roumanie) le 20 janvier 1971.

Domnikov, Guénnadiy Vassilievitch, né à Alma-Ata (Kazakhstan) le 20 juin 1962.

Dorinova épouse Petrenko, Larisa Nikolaevna, née à Tashkent (Ouzbékistan) le 26 juin 1970.

Dorj, Oyunnomin, née à Oulan-Bator (Mongolie) le 13 mars 1984.

Doukhi, Hassiba, née à Bougâa (Algérie) le 8 octobre 1976.

Dounwouo Tchounfong, Leonel Stephan, né à Yaoundé (Cameroun) le 16 décembre 1980.

Draoui, Hayat, née à Tanger (Maroc) le 26 mars 1977.

Duale, Abdi Abdullahi, né à Burao (Somalie) en 1967.

Dudushi, Antoneta, née à Berat (Albanie) le 3 mars 1971.

Dumitrascu épouse Dimitrasco, Nina, née à Horesti (Falesti) (Moldavie) le 1<sup>er</sup> août 1958.

Durak épouse Yilmaz, Zeynep Basak, née à Adapazari (Turquie) le 7 avril 1973.

Durakovic, Rabija, née à Bijeljina (Bosnie-Herzégovine) le 31 août 1981.

Durasin, Kresimir, né à Zagreb (Croatie) le 1<sup>er</sup> juillet 1977.

Dzakaev, Akran Gerimsalievitch, né à Shali (Féd. de Russie) le 18 septembre 1971.

Dzelili, Arijana, née à Tetovo (Macédoine) le 7 juillet 1990.

Dzelili, Rasim, né à Tetovo (Macédoine) le 25 mai 1963.

Ebrahimzadeh, Masoumeh, née à Gorgan (Iran) le 15 mai 1966.

Ech-Chorfy, Abdeslam, né à Harte El Yamine (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1972.

Ecovescu-Zimmermann, Tereza, née à Bucuresti (Roumanie) le 20 mars 1949.

Edwards, Mcollins Chukwuka, né à Uburuahara Njaba (Nigéria) le 28 juin 1971.

Ekanga Onema, Marie-Claire, née à Lubefu (Congo) le 15 août 1956.

Ekebe Motongo, Béatrice, née à Matadi (Congo) le 28 avril 1968.

Ekende, Pamela, née à Paris (France) le 15 juin 1988.

Eklou, Kodjo Cléophaçe, né à Lomé (Togo) le 31 décembre 1974.

El Amine, Maan, né à Zahlé (Liban) le 8 août 1968.

El Arossi Alami, Jihane, née à Tétouan (Maroc) le 28 janvier 1988.

El Bali, Meryem, née à Ouled Settout (Maroc) le 18 février 1983.

El Banoudi, Sanaa, née à Izemmouren (Maroc) le 11 septembre 1983.

El Boutaibi, Hossain, né à Tlat Jbel Beni Sidel (Maroc) le 2 mars 1943.

El Bouzekri El Idrissi, Mohamed, né à Beni Bouyahie (Maroc) le 13 décembre 1956.

El Fakhdaoui, Younes, né à Beni Oulichek (Maroc) le 17 septembre 1989.

El Hammar, Fawzia, née à Safi (Maroc) le 30 novembre 1966.

El Hammouch, Aïcha, née à Agadir (Maroc) le 20 décembre 1962.

El Hassani, Ahmed, né à Abi Jaad (Maroc) le 1<sup>er</sup> juillet 1956.

El Hassani, Mehdi, né à Tanger (Maroc) le 1<sup>er</sup> février 1989.

El Iraki, Rokia, née à Fès (Maroc) le 1<sup>er</sup> décembre 1948.

El Jadarti, Rabie, né à Beni Boussetta (Maroc) le 15 juillet 1981.

El Jamli, Badia, née à Oujda (Maroc) le 6 novembre 1973.

El Jattari, Latifa, née à Douar Beni Milk, Beniakki, Beni Touzine (Maroc) le 23 janvier 1975.

El Khalfioui, Khalid, geboren te Douar Iouahouden, Beni Touzine (Marokko) op 3 december 1976.

El Kourachi, Malika, geboren te Tlat Jbel Beni Sidel (Marokko) op 10 maart 1954.

El Manouchi, Naziha, geboren te Douar Iaassouten Metalsa (Marokko) op 6 september 1991.

El Mardenly, Karim, geboren te Berlijn-Wilmersdorf (Duitsland) op 16 juni 1972.

El Mokhtar, Benaïssa, geboren te Kebdana, C.R. Ras El Ma (Marokko) in 1947.

El Moussaoui, Abdelkarim, geboren te Driouch (Marokko) op 4 september 1976.

El Yahyaoui, Mohamed, geboren te Ain Biziz Zerhoun Nord (Marokko) op 15 juli 1949.

El Yousfi, Youssef, geboren te Madchar Khaloua (Marokko) op 30 mei 1986.

El Zaidy, Ahmed, geboren te Al Karradah-Bagdad (Irak) op 8 november 1991.

El Zaidy, Ali, geboren te Al Karradah-Bagdad (Irak) op 30 januari 1990.

El Zaidy, Dhefaf, geboren te Al Karradah-Bagdad (Irak) op 10 oktober 1986.

Elâssadi, Ilham, geboren te Casablanca (Marokko) op 30 mei 1970.

El-Ghazali, Atika, geboren te Aferket Sahel (Marokko) op 15 september 1984.

Elias de Souza echtgenote Werkman, Thamara, geboren te Aracruz (Brazilië) op 1 november 1979.

El-Ouaï, Fatima, geboren te Douar Mlal (Marokko) op 19 juni 1982.

Eluscar echtgenote Laguerre, Similia, geboren te Dessalines (Haïti) op 8 augustus 1973.

Emran, Aïcha, geboren te Malousa (Marokko) in 1945.

Enache echtgenote Baeyens, Diana Maria, geboren te Craiova (Roemenië) op 12 januari 1981.

Ennaciri, Mustapha, geboren te Casablanca (Marokko) op 10 mei 1969.

Enoh Ntoh, Clarisse, geboren te Manyemen-Nguti (Kameroen) op 5 september 1974.

Enwerem, Joachim Chigozie, geboren te Orlu (Nigeria) op 22 januari 1976.

Epure, Dorin-Marius, geboren te Ploiesti (Roemenië) op 6 augustus 1965.

Erabor, Augustine Itoya, geboren te Amahor (Nigeria) op 20 augustus 1968.

Eryilmaz, İlker, geboren te Istanboel (Turkije) op 29 juli 1974.

Esasi Ya Bahali, geboren te Bukavu (Kongo) op 27 januari 1979.

Esmurziev, Ruslan, geboren te Frounze (Kirgizië) op 16 mei 1990.

Ettamsouni, Elhoucine, geboren te Douar Tigherghar (Marokko) in 1951.

Evele Mutambwe, Patricia, geboren te Kinshasa (Kongo) op 17 augustus 1991.

Evloeva echtgenote Mestoeva, Madina, geboren te Nazran (Russische federatie) op 27 oktober 1969.

Faboulos, Patrice Petrot, geboren te Douala (Kameroen) op 19 juli 1989.

Fadel, Tania Raed, geboren te Bagdad (Irak) op 25 augustus 1982.

Falek-Lackowska, Grazyna, geboren te Ciepielow (Polen) op 6 april 1956.

Fanguem Kenmoé, Zéphirine Aimée, geboren te Poli (Kameroen) op 20 augustus 1984.

Fartsi, Sâadia, geboren te Kenitra (Marokko) op 1 januari 1944.

Fathalla, Adel Hassan, geboren te Bagdad (Irak) op 8 september 1963.

Fat-Hallah, Saïf Fares, geboren te Mosul (Irak) op 10 september 1977.

Fazilat, Mohammad Bashir, geboren te Kaboel (Afghanistan) op 3 februari 1971.

Fdal, Belkasssem, geboren te Figuig (Marokko) op 5 maart 1959.

Ferati, Fatime, geboren te Bare (Servië) op 19 juni 1981.

Fernandes Guimarães, Ricardo, geboren te Araguari (Brazilië) op 25 augustus 1961.

El Khalfioui, Khalid, né à Douar Iouahouden, Beni Touzine (Maroc) le 3 décembre 1976.

El Kourachi, Malika, née à Tlat Jbel Beni Sidel (Maroc) le 10 mars 1954.

El Manouchi, Naziha, née à Douar Iaassouten Metalsa (Maroc) le 6 septembre 1991.

El Mardenly, Karim, né à Berlin-Wilmersdorf (Allemagne) le 16 juin 1972.

El Mokhtar, Benaïssa, né à Kebdana, C.R. Ras El Ma (Maroc) en 1947.

El Moussaoui, Abdelkarim, né à Driouch (Maroc) le 4 septembre 1976.

El Yahyaoui, Mohamed, né à Ain Biziz Zerhoun Nord (Maroc) le 15 juillet 1949.

El Yousfi, Youssef, né à Madchar Khaloua (Maroc) le 30 mai 1986.

El Zaidy, Ahmed, né à Al Karradah-Bagdad (Irak) le 8 novembre 1991.

El Zaidy, Ali, né à Al Karradah-Bagdad (Irak) le 30 janvier 1990.

El Zaidy, Dhefaf, née à Al Karradah-Bagdad (Irak) le 10 octobre 1986.

Elâssadi, Ilham, née à Casablanca (Maroc) le 30 mai 1970.

El-Ghazali, Atika, née à Aferket Sahel (Maroc) le 15 septembre 1984.

Elias de Souza épouse Werkman, Thamara, née à Aracruz (Brésil) le 1<sup>er</sup> novembre 1979.

El-Ouaï, Fatima, née à Douar Mlal (Maroc) le 19 juin 1982.

Eluscar épouse Laguerre, Similia, née à Dessalines (Haïti) le 8 août 1973.

Emran, Aïcha, née à Malousa (Maroc) en 1945.

Enache épouse Baeyens, Diana Maria, née à Craiova (Roumanie) le 12 janvier 1981.

Ennaciri, Mustapha, né à Casablanca (Maroc) le 10 mai 1969.

Enoh Ntoh, Clarisse, née à Manyemen-Nguti (Cameroun) le 5 septembre 1974.

Enwerem, Joachim Chigozie, né à Orlu (Nigéria) le 22 janvier 1976.

Epure, Dorin-Marius, né à Ploiesti (Roumanie) le 6 août 1965.

Erabor, Augustine Itoya, né à Amahor (Nigéria) le 20 août 1968.

Eryilmaz, İlker, né à Istanbul (Turquie) le 29 juillet 1974.

Esasi Ya Bahali, né à Bukavu (Congo) le 27 janvier 1979.

Esmurziev, Ruslan, né à Frounze (Kirghizistan) le 16 mai 1990.

Ettamsouni, Elhoucine, né à Douar Tigherghar (Maroc) en 1951.

Evele Mutambwe, Patricia, née à Kinshasa (Congo) le 17 août 1991.

Evloeva épouse Mestoeva, Madina, née à Nazran (Féd. de Russie) le 27 octobre 1969.

Faboulos, Patrice Petrot, né à Douala (Cameroun) le 19 juillet 1989.

Fadel, Tania Raed, née à Bagdad (Irak) le 25 août 1982.

Falek-Lackowska, Grazyna, née à Ciepielow (Pologne) le 6 avril 1956.

Fanguem Kenmoé, Zéphirine Aimée, née à Poli (Cameroun) le 20 août 1984.

Fartsi, Sâadia, née à Kénitra (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1944.

Fathalla, Adel Hassan, né à Bagdad (Irak) le 8 septembre 1963.

Fat-Hallah, Saïf Fares, né à Mosul (Irak) le 10 septembre 1977.

Fazilat, Mohammad Bashir, né à Kaboul (Afghanistan) le 3 février 1971.

Fdal, Belkasssem, né à Figuig (Maroc) le 5 mars 1959.

Ferati, Fatime, née à Bare (Serbie) le 19 juin 1981.

Fernandes Guimarães, Ricardo, né à Araguari (Brésil) le 25 août 1961.

Fernández y López, Rosario, geboren te Morón de la Frontera (Spanje) op 12 april 1960.

Fernandez Cardoso, Florencia, geboren te Caseros - Buenos Aires (Argentinië) op 30 juni 1990.

Fernandez Cardoso, Sofia, geboren te Caseros - Buenos Aires (Argentinië) op 14 februari 1989.

Fia, Kossi Enyonam Gonard, geboren te Lomé (Togo) op 26 november 1972.

Filimon, Samuel-Dumitru, geboren te Cluj-Napoca (Roemenië) op 26 september 1979.

Finta echtgenote Azoitei, Anna, geboren te Tirgu Secuiesc (Roemenië) op 19 april 1982.

Fiore, Gigino Mario Antonio, geboren te Lucito (Italië) op 16 januari 1957.

Fischer - Lüneberg, Edith, geboren te Schönebeck (Duitsland) op 23 februari 1960.

Floros, Nikolaos, geboren te Athene (Griekenland) op 15 april 1931.

Fogan, Nestor, geboren te Keve (Togo) op 26 februari 1979.

Foort, Mireille Gracella, geboren te Paramaribo (Suriname) op 26 april 1984.

Fraj, Samia, geboren te Grombalia (Tunesië) op 21 december 1974.

François, Paulina, geboren te Jacmel (Haïti) op 30 september 1956.

Frank Johnson, Doris, geboren te Benin City (Nigeria) op 19 juni 1979.

Funzi, Paulo, geboren te Malembo (Angola) op 4 januari 1967.

Gabernik, Vladimir Nikolaevitch, geboren te Kant (Kirgizië) op 15 oktober 1981.

Gadaeva, Elvira Akhmadovna, geboren te Argun (Russische federatie) op 16 juli 1986.

Gaina echtgenote Bocanet, Adriana, geboren te Tirgu-Neamt (Roemenië) op 14 oktober 1968.

Galatan echtgenote Velin, Maria-Adriana, geboren te Hunedoara (Roemenië) op 10 augustus 1970.

Gamaeva echtgenote Dzakaeva, Taisiya Omarovna, geboren te Chiri-Yurt (Russische federatie) op 21 januari 1978.

Gandaho, Alphonsine Marthe Akouavi, geboren te Porto-Novo (Benin) op 2 augustus 1972.

Gap, Mariusz, geboren te Kolobrzeg (Polen) op 8 juli 1983.

Gardet, Benjamin Jean Francis, geboren te Albertville (Frankrijk) op 1 augustus 1986.

Gashi, Ismajl, geboren te Dubravë, Suharekë (Servië) op 24 december 1975.

Gasigwa Sifa, geboren te Goma (Kongo) op 26 oktober 1978.

Gasparian, Haik, geboren te Jerevan (Armenië) op 2 december 1991.

Gastelú Mendoza, Silvia Mercedes, geboren te Lima (Peru) op 29 november 1982.

Gateteli, Alphonsine, geboren te Kimihurura (Rwanda) op 25 december 1967.

Gavrilovic, Zivan, geboren te Drakcici (Servië) op 18 augustus 1932.

Gazgiriev, Bekkhan Alikhanovitch, geboren te Sernovodskoye (Russische federatie) op 22 oktober 1977.

Gbemani Ngbonga, geboren te Kinshasa (Kongo) op 1 oktober 1980.

Gemeda, Aman, geboren te Kofale (Ethiopië) op 20 maart 1978.

Gerard, Stéphanie Ginette Christiane Ghislaine, geboren te Revin (Frankrijk) op 30 januari 1976.

Gevorgyan, Gevorg, geboren te Jerevan (Armenië) op 6 april 1983.

Ghaouti, Aicha, geboren te Taza (Marokko) op 1 januari 1938.

Ghaouti, El Hadi, geboren te Taza (Marokko) op 1 januari 1935.

Ghassemi Damaghi, Meyssam, geboren te Teheran (Iran) op 19 september 1983.

Ghazaryan, Gayane, geboren te Etchmiadzine (Armenië) op 28 januari 1961.

Ghazi, Ilham, geboren te Sidi Slimane (Marokko) in 1983.

Ghazi, Mohammed, geboren te Fez (Marokko) op 16 april 1983.

Ghennai, Zineb, geboren te Oum El Bouaghi (Algerije) op 30 december 1987.

Fernández y López, Rosario, née à Morón de la Frontera (Espagne) le 12 avril 1960.

Fernandez Cardoso, Florencia, née à Caseros - Buenos Aires (Argentine) le 30 juin 1990.

Fernandez Cardoso, Sofia, née à Caseros - Buenos Aires (Argentine) le 14 février 1989.

Fia, Kossi Enyonam Gonard, né à Lomé (Togo) le 26 novembre 1972.

Filimon, Samuel-Dumitru, né à Cluj-Napoca (Roumanie) le 26 septembre 1979.

Finta épouse Azoitei, Anna, née à Tirgu Secuiesc (Roumanie) le 19 avril 1982.

Fiore, Gigino Mario Antonio, né à Lucito (Italie) le 16 janvier 1957.

Fischer - Lüneberg, Edith, née à Schönebeck (Allemagne) le 23 février 1960.

Floros, Nikolaos, né à Athènes (Grèce) le 15 avril 1931.

Fogan, Nestor, né à Keve (Togo) le 26 février 1979.

Foort, Mireille Gracella, née à Paramaribo (Surinam) le 26 avril 1984.

Fraj, Samia, née à Grombalia (Tunisie) le 21 décembre 1974.

François, Paulina, née à Jacmel (Haïti) le 30 septembre 1956.

Frank Johnson, Doris, née à Benin City (Nigéria) le 19 juin 1979.

Funzi, Paulo, né à Malembo (Angola) le 4 janvier 1967.

Gabernik, Vladimir Nikolaevitch, né à Kant (Kirghizistan) le 15 octobre 1981.

Gadaeva, Elvira Akhmadovna, née à Argun (Féd. de Russie) le 16 juillet 1986.

Gaina épouse Bocanet, Adriana, née à Tirgu-Neamt (Roumanie) le 14 octobre 1968.

Galatan épouse Velin, Maria-Adriana, née à Hunedoara (Roumanie) le 10 août 1970.

Gamaeva épouse Dzakaeva, Taisiya Omarovna, née à Chiri-Yurt (Féd. de Russie) le 21 janvier 1978.

Gandaho, Alphonsine Marthe Akouavi, née à Porto-Novo (Bénin) le 2 août 1972.

Gap, Mariusz, né à Kolobrzeg (Pologne) le 8 juillet 1983.

Gardet, Benjamin Jean Francis, né à Albertville (France) le 1<sup>er</sup> août 1986.

Gashi, Ismajl, né à Dubravë, Suharekë (Serbie) le 24 décembre 1975.

Gasigwa Sifa, née à Goma (Congo) le 26 octobre 1978.

Gasparian, Haik, né à Erevan (Arménie) le 2 décembre 1991.

Gastelú Mendoza, Silvia Mercedes, née à Lima (Pérou) le 29 novembre 1982.

Gateteli, Alphonsine, née à Kimihurura (Rwanda) le 25 décembre 1967.

Gavrilovic, Zivan, né à Drakcici (Serbie) le 18 août 1932.

Gazgiriev, Bekkhan Alikhanovitch, né à Sernovodskoye (Féd. de Russie) le 22 octobre 1977.

Gbemani Ngbonga, né à Kinshasa (Congo) le 1<sup>er</sup> octobre 1980.

Gemeda, Aman, né à Kofale (Ethiopie) le 20 mars 1978.

Gerard, Stéphanie Ginette Christiane Ghislaine, née à Revin (France) le 30 janvier 1976.

Gevorgyan, Gevorg, né à Erevan (Arménie) le 6 avril 1983.

Ghaouti, Aicha, née à Taza (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1938.

Ghaouti, El Hadi, né à Taza (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1935.

Ghassemi Damaghi, Meyssam, né à Téhéran (Iran) le 19 septembre 1983.

Ghazaryan, Gayane, née à Etchmiadzine (Arménie) le 28 janvier 1961.

Ghazi, Ilham, née à Sidi Slimane (Maroc) en 1983.

Ghazi, Mohammed, né à Fès (Maroc) le 16 avril 1983.

Ghennai, Zineb, née à Oum El Bouaghi (Algérie) le 30 décembre 1987.

Girukwishaka, Grâce, geboren te Muramvya (Burundi) op 11 december 1964.

Glavas - Fazlic, Indira, geboren te Tesanj (Bosnië-Herzegovina) op 10 januari 1974.

Glowczynski, Rajmund, geboren te Konin (Polen) op 26 januari 1972.

Golabi, Roozbeh, geboren te Shiraz (Iran) op 28 juni 1968.

Golestani, Hussain, geboren te Ghazni (Afghanistan) op 1 januari 1991.

Golmaghanizadeh, Shahrokh, geboren te Teheran (Iran) op 28 juni 1988.

Goreva-Pokydova, Ganna Mykolaïvna, geboren te Mykolaïv (Oekraïne) op 5 maart 1946.

Górski, Dariusz, geboren te Kozuchów (Polen) op 6 januari 1965.

Grazhdani, Sofija, geboren te Boboshtice (Albanië) op 26 augustus 1932.

Grottola, Palmina, geboren te Luik (België) op 28 december 1960.

Groza, Ioan, geboren te Lugoj (Roemenië) op 17 oktober 1958.

Gudada, Engi Marceline, geboren te Kafumba (Kongo) op 28 oktober 1954.

Gueye, Mouhamadou Moustapha, geboren te Dakar (Senegal) op 29 december 1971.

Guinot, René Marcel Julien, geboren te Choisy-le-Roi (Frankrijk) op 4 mei 1920.

Gül echtgenote Önal, Gizem Elif, geboren te Çorum (Turkije) op 1 januari 1990.

Güler echtgenote Hilhorst, Deniz, geboren te Bursa (Turkije) op 7 december 1974.

Gültutan, Melek, geboren te Pazarcik (Turkije) op 1 januari 1971.

Gümüs, Nazli, geboren te Antakya (Turkije) op 20 januari 1980.

Guzman Lopez, Blanca Isabel, geboren te Tres Islas - Garcia de Hevia (Venezuela) op 15 september 1974.

Habjaoui, Jaouad, geboren te Douar Douakha Bouznika (Marokko) op 3 oktober 1978.

Hachmi, Hatem, geboren te Beni Khalled (Tunesië) op 20 september 1967.

Haddach, Mohamed, geboren te Tafersit (Marokko) in 1957.

Haddad, Hala, geboren te Damascus (Syrië) op 3 augustus 1969.

Hage, Oxfo, geboren te Harface (Turkije) op 2 augustus 1980.

Hagopian, Hosip, geboren te Zakho (Irak) op 1 juli 1953.

Haimed, Saïd, geboren te Douar Lâmimiyin (Marokko) in 1946.

Hakopian, Vahan, geboren te Moelqi (Armenië) op 18 februari 1955.

Halibaev, Alisher, geboren te Bichkek (Kirgizië) op 15 september 1973.

Halili echtgenote Selimaj, Zama, geboren te Mirushë - Malishevë (Servië) op 27 december 1971.

Halipa echtgenote Popa, Carmen-Loredana, geboren te Husi (Roemenië) op 5 januari 1978.

Hallak, Soumaya Séverine, geboren te Chêne-Bougeries (Zwitserland) op 29 juli 1983.

Hamadi, Mohamad, geboren te Sawané (Libanon) op 27 februari 1983.

Hambartsumyan, Hovhannes, geboren te Jerevan (Armenië) op 16 januari 1985.

Hamoud, Sabah Hassan, geboren te Bagdad (Irak) op 10 mei 1972.

Harfaoui, Brahim, geboren te Aferket (Marokko) in 1975.

Harnafi, Mohammed, geboren te Berkane (Marokko) op 1 januari 1940.

Haroun, Mouloud, geboren te Tighilt Mahmoud (Algerije) op 22 mei 1970.

Harraoui, Zineb, geboren te Beni Bouzeggou Ez Atoun (Marokko) in 1963.

Harutyunyan, Marine, geboren te Jerevan (Armenië) op 1 maart 1964.

Harutyunyan, Vardan, geboren te Artachat (Armenië) op 26 augustus 1971.

Hasan echtgenote Dimitrova, Ayshe Ahmed, geboren te Targovishte (Bulgarije) op 23 november 1960.

Hashemi, Morteza, geboren te Herat (Afghanistan) op 1 oktober 1989.

Hassan Meike, Zeinaba, geboren te Djibouti (Djibouti) op 8 november 1980.

Girukwishaka, Grâce, née à Muramvya (Burundi) le 11 décembre 1964.

Glavas - Fazlic, Indira, née à Tesanj (Bosnie-Herzégovine) le 10 janvier 1974.

Glowczynski, Rajmund, né à Konin (Pologne) le 26 janvier 1972.

Golabi, Roozbeh, né à Shiraz (Iran) le 28 juin 1968.

Golestani, Hussain, né à Ghazni (Afghanistan) le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Golmaghanizadeh, Shahrokh, né à Téhéran (Iran) le 28 juin 1988.

Goreva-Pokydova, Ganna Mykolaïvna, née à Mykolaïv (Ukraine) le 5 mars 1946.

Górski, Dariusz, né à Kozuchów (Pologne) le 6 janvier 1965.

Grazhdani, Sofija, née à Boboshtice (Albanie) le 26 août 1932.

Grottola, Palmina, née à Liège (Belgique) le 28 décembre 1960.

Groza, Ioan, né à Lugoj (Roumanie) le 17 octobre 1958.

Gudada, Engi Marceline, née à Kafumba (Congo) le 28 octobre 1954.

Gueye, Mouhamadou Moustapha, né à Dakar (Sénégal) le 29 décembre 1971.

Guinot, René Marcel Julien, né à Choisy-le-Roi (France) le 4 mai 1920.

Gül épouse Önal, Gizem Elif, née à Çorum (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1990.

Güler épouse Hilhorst, Deniz, née à Bursa (Turquie) le 7 décembre 1974.

Gültutan, Melek, née à Pazarcik (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1971.

Gümüs, Nazli, née à Antakya (Turquie) le 20 janvier 1980.

Guzman Lopez, Blanca Isabel, née à Tres Islas - Garcia de Hevia (Venezuela) le 15 septembre 1974.

Habjaoui, Jaouad, né à Douar Douakha Bouznika (Maroc) le 3 octobre 1978.

Hachmi, Hatem, né à Beni Khalled (Tunisie) le 20 septembre 1967.

Haddach, Mohamed, né à Tafersit (Maroc) en 1957.

Haddad, Hala, née à Damas (Syrie) le 3 août 1969.

Hage, Oxfo, née à Harface (Turquie) le 2 août 1980.

Hagopian, Hosip, né à Zakho (Irak) le 1<sup>er</sup> juillet 1953.

Haimed, Saïd, né à Douar Lâmimiyin (Maroc) en 1946.

Hakopian, Vahan, né à Moelqi (Arménie) le 18 février 1955.

Halibaev, Alisher, né à Bichkek (Kirghizistan) le 15 septembre 1973.

Halili épouse Selimaj, Zama, née à Mirushë - Malishevë (Serbie) le 27 décembre 1971.

Halipa épouse Popa, Carmen-Loredana, née à Husi (Roumanie) le 5 janvier 1978.

Hallak, Soumaya Séverine, née à Chêne-Bougeries (Suisse) le 29 juillet 1983.

Hamadi, Mohamad, né à Sawané (Liban) le 27 février 1983.

Hambartsumyan, Hovhannes, né à Erevan (Arménie) le 16 janvier 1985.

Hamoud, Sabah Hassan, né à Bagdad (Irak) le 10 mai 1972.

Harfaoui, Brahim, né à Aferket (Maroc) en 1975.

Harnafi, Mohammed, né à Berkane (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1940.

Haroun, Mouloud, né à Tighilt Mahmoud (Algérie) le 22 mai 1970.

Harraoui, Zineb, née à Beni Bouzeggou Ez Atoun (Maroc) en 1963.

Harutyunyan, Marine, née à Erevan (Arménie) le 1<sup>er</sup> mars 1964.

Harutyunyan, Vardan, né à Artachat (Arménie) le 26 août 1971.

Hasan épouse Dimitrova, Ayshe Ahmed, née à Targovishte (Bulgarie) le 23 novembre 1960.

Hashemi, Morteza, né à Herat (Afghanistan) le 1<sup>er</sup> octobre 1989.

Hassan Meike, Zeinaba, née à Djibouti (Djibouti) le 8 novembre 1980.

Hassan, Zahra Mahdi, geboren te Bagdad (Irak) op 21 oktober 1970.  
 Hategan echtgenoot Mondoc, Traian, geboren te Sincel (Roemenië) op 1 maart 1963.  
 Haydara, Nene, geboren te Conakry (Guinee) in 1987.  
 Haykal, Danny, geboren te Bsalim - Metn (Libanon) op 18 augustus 1976.  
 Heng, Ratanak, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 12 april 1991.  
 Herea, Florina Doinita, geboren te Slobozia (Roemenië) op 28 april 1988.  
 Herea, Stefan, geboren te Munteni Buzau (Roemenië) op 29 april 1960.  
 Hermez, Toni Nisso, geboren te Batnaya, Moussol (Irak) op 11 juli 1970.  
 Herrera Rojas, Jesús Maria, geboren te Ubaque (Colombia) op 1 januari 1958.  
 Heydari, Abdolwasseh, geboren te Kaboel (Afghanistan) op 27 maart 1974.  
 Heydari, Faridah, geboren te Kaboel (Afghanistan) op 19 juli 1974.  
 Hinsching, Jens, geboren te Bergen (Duitsland) op 14 november 1968.  
 Hojabrpour, Sara, geboren te Teheran (Iran) op 6 mei 1977.  
 Hovhannisyan, Artur, geboren te Jerevan (Armenië) op 1 januari 1990.  
 Hovhannisyan, Lamara, geboren te Metsamor - Hoktemberian (Armenië) op 2 oktober 1989.  
 Hovhannisyan, Magda Rubenievna, geboren te Jerevan (Armenië) op 7 september 1975.  
 Huang, Cheng Cheng, geboren te Minqing - Fujian (China) op 24 december 1989.  
 Hussein, Baraa Saeb, geboren te Baquba (Irak) op 28 september 1979.  
 Hussein, Manares Alwan, geboren te Diyala (Irak) op 7 februari 1953.  
 Hyusein echtgenote Riza, Myumyune Redzheb, geboren te Targovishte (Bulgarije) op 7 januari 1973.  
 Hyusein, Neziha Ahmed, geboren te Tchorbadjiysko - Kirkovo (Bulgarije) op 29 augustus 1978.  
 Iba Mpwata, geboren te Kinshasa (Kongo) op 11 september 1968.  
 Iberhysaj, Smajl, geboren te Deçan (Servië) op 16 augustus 1968.  
 Ibraheem, Nabil Faroak, geboren te Hilla-Babel (Irak) op 18 oktober 1982.  
 Ibraimi, Ramadan, geboren te Gracanica (Servië) op 6 februari 1956.  
 Ibrisimovic, Armin, geboren te Podgorica (Montenegro) op 10 april 1989.  
 Ibrisimovic, Sakib, geboren te Bihac (Bosnië-Herzegovina) op 11 juli 1960.  
 Ichoku, Martin Chukwuka, geboren te Onitsha (Nigeria) op 8 februari 1972.  
 Idaev, Ramzan Visitovitch, geboren te Grozny (Russische federatie) op 8 november 1971.  
 Idrisova echtgenote Sankaeva, Kisa Mukhtarovna, geboren te Pavlodar (Kazachstan) op 1 april 1949.  
 Idrisova, Samira Adamovna, geboren te Kogalym (Russische federatie) op 12 augustus 1990.  
 Igoillo Esteve, Mariana, geboren te San Miguel de Tucuman (Argentinië) op 11 september 1974.  
 Ilyas, Syed, geboren te Hyderabad (India) op 10 januari 1977.  
 Indeka Nkoso, geboren te Ipoka (Kongo) op 2 februari 1970.  
 Irimie echtgenote Ciucas, Medamira, geboren te Gurahont (Roemenië) op 4 september 1967.  
 Isakzai, Manan, geboren te Panjvahi Kandahar (Afghanistan) op 4 april 1983.  
 Ishaq, Shakila, geboren te Wardak (Afghanistan) op 24 juni 1976.  
 Isik, Aligül, geboren te Elbistan (Turkije) op 15 juli 1977.  
 Iskandaryan, Hrachik, geboren te Artachate (Armenië) op 15 maart 1953.  
 Islami echtgenote Mustafa, Flurije, geboren te Skopje (Macedonië) op 11 juli 1962.  
 Ismail, Dzhelil Habib, geboren te Kukuryak (Bulgarije) op 28 januari 1970.  
 Ismailov, Khavazh Isaevitch, geboren te Katyr-Yurt (Russische federatie) op 17 oktober 1983.

Hassan, Zahra Mahdi, née à Bagdad (Irak) le 21 octobre 1970.  
 Hategan époux Mondoc, Traian, né à Sincel (Roumanie) le 1<sup>er</sup> mars 1963.  
 Haydara, Nene, née à Conakry (Guinée) en 1987.  
 Haykal, Danny, né à Bsalim - Metn (Liban) le 18 août 1976.  
 Heng, Ratanak, née à Phnom Penh (Cambodge) le 12 avril 1991.  
 Herea, Florina Doinita, née à Slobozia (Roumanie) le 28 avril 1988.  
 Herea, Stefan, né à Munteni Buzau (Roumanie) le 29 avril 1960.  
 Hermez, Toni Nisso, né à Batnaya, Moussol (Irak) le 11 juillet 1970.  
 Herrera Rojas, Jesús Maria, né à Ubaque (Colombie) le 1<sup>er</sup> janvier 1958.  
 Heydari, Abdolwasseh, né à Kaboul (Afghanistan) le 27 mars 1974.  
 Heydari, Faridah, née à Kaboul (Afghanistan) le 19 juillet 1974.  
 Hinsching, Jens, né à Bergen (Allemagne) le 14 novembre 1968.  
 Hojabrpour, Sara, née à Téhéran (Iran) le 6 mai 1977.  
 Hovhannisyan, Artur, né à Erevan (Arménie) le 1<sup>er</sup> janvier 1990.  
 Hovhannisyan, Lamara, née à Metsamor - Hoktemberian (Arménie) le 2 octobre 1989.  
 Hovhannisyan, Magda Rubenievna, née à Erevan (Arménie) le 7 septembre 1975.  
 Huang, Cheng Cheng, né à Minqing - Fujian (Chine) le 24 décembre 1989.  
 Hussein, Baraa Saeb, né à Baquba (Irak) le 28 septembre 1979.  
 Hussein, Manares Alwan, née à Diyala (Irak) le 7 février 1953.  
 Hyusein épouse Riza, Myumyune Redzheb, née à Targovishte (Bulgarie) le 7 janvier 1973.  
 Hyusein, Neziha Ahmed, née à Tchorbadjiysko - Kirkovo (Bulgarie) le 29 août 1978.  
 Iba Mpwata, né à Kinshasa (Congo) le 11 septembre 1968.  
 Iberhysaj, Smajl, né à Deçan (Serbie) le 16 août 1968.  
 Ibraheem, Nabil Faroak, né à Hilla-Babel (Irak) le 18 octobre 1982.  
 Ibraimi, Ramadan, né à Gracanica (Serbie) le 6 février 1956.  
 Ibrisimovic, Armin, né à Podgorica (Monténégro) le 10 avril 1989.  
 Ibrisimovic, Sakib, né à Bihac (Bosnie-Herzégovine) le 11 juillet 1960.  
 Ichoku, Martin Chukwuka, né à Onitsha (Nigéria) le 8 février 1972.  
 Idaev, Ramzan Visitovitch, né à Grozny (Féd. de Russie) le 8 novembre 1971.  
 Idrisova épouse Sankaeva, Kisa Mukhtarovna, née à Pavlodar (Kazakhstan) le 1<sup>er</sup> avril 1949.  
 Idrisova, Samira Adamovna, née à Kogalym (Féd. de Russie) le 12 août 1990.  
 Igoillo Esteve, Mariana, née à San Miguel de Tucuman (Argentine) le 11 septembre 1974.  
 Ilyas, Syed, né à Hyderabad (Inde) le 10 janvier 1977.  
 Indeka Nkoso, né à Ipoka (Congo) le 2 février 1970.  
 Irimie épouse Ciucas, Medamira, née à Gurahont (Roumanie) le 4 septembre 1967.  
 Isakzai, Manan, né à Panjvahi Kandahar (Afghanistan) le 4 avril 1983.  
 Ishaq, Shakila, née à Wardak (Afghanistan) le 24 juin 1976.  
 Isik, Aligül, né à Elbistan (Turquie) le 15 juillet 1977.  
 Iskandaryan, Hrachik, né à Artachate (Arménie) le 15 mars 1953.  
 Islami épouse Mustafa, Flurije, née à Skopje (Macédoine) le 11 juillet 1962.  
 Ismail, Dzhelil Habib, né à Kukuryak (Bulgarie) le 28 janvier 1970.  
 Ismailov, Khavazh Isaevitch, né à Katyr-Yurt (Féd. de Russie) le 17 octobre 1983.

Israilova, Diana Alievna, geboren te Grozny (Russische federatie) op 12 juli 1991.

Irapilov, Islam Hamidovich, geboren te Kizilurt (Russische federatie) op 21 januari 1973.

Istrate, Ioan, geboren te Borlesti (Roemenië) op 30 september 1969.

Ivanova, Aneta Yankova, geboren te Dolna Oryahovitsa (Bulgarije) op 5 oktober 1958.

Jaafar, Meryem, geboren te Berkane (Marokko) op 23 juni 1985.

Jaber, Bouchaib, geboren te Casablanca (Marokko) op 6 augustus 1950.

Jakupi, Shukri, geboren te Shalë (Servië) op 12 maart 1973.

Jalalipour, Jananeh, geboren te Teheran (Iran) op 13 oktober 1989.

Jalloh, Hawa, geboren te Najah (Sierra Leone) op 25 mei 1984.

Janah, Salah, geboren te Casablanca (Marokko) op 11 november 1972.

Jarrar, Mohamed, geboren te Sousse (Tunesië) op 28 februari 1979.

Jarrouj Kastoun, Georges, geboren te Ablah (Libanon) in 1949.

Jemmy Ghomsi, Jean Paul, geboren te Douala (Kameroen) op 1 mei 1974.

Jeseti, Asmon, geboren te Kraljevo (Servië) op 5 mei 1988.

Jeseti, Azem, geboren te Dubrava-Istok (Servië) op 15 januari 1967.

Jikkir, Ahmed, geboren te Idabed Naaime (Marokko) op 10 april 1964.

Jikkir, Soufian, geboren te Idabed Naaime (Marokko) op 8 juli 1989.

Jimenez Calle, Hector Mauricio, geboren te Envigado-Ant. (Colombia) op 12 maart 1970.

Jimenez Castro, Beatriz, geboren te Manizales (Colombia) op 4 augustus 1964.

Joniec, Sylwia Ludwika, geboren te Kraków (Polen) op 29 december 1978.

Joseph, Iwe Onochie, geboren te Ubulu-Uku (Nigeria) op 20 januari 1939.

Jueid, Nadia, geboren te Tanger (Marokko) in 1972.

Kabongo Kayembe, Jean François, geboren te Tielen (Kongo) op 28 januari 1945.

Kabwe Kikonke, Mariette, geboren te Likasi (Kongo) op 26 december 1944.

Kada, Mohammed, geboren te Douar Toumiat (Marokko) in 1980.

Kadil, Boubacar, geboren te Dosso (Niger) op 1 januari 1962.

Kadyrov, Viskhazhi, geboren te Elistangi, Veensky Rayon (Russische federatie) op 3 november 1972.

Kaima Sasingo, Bernardine, geboren te Tilule (Kongo) op 8 januari 1963.

Kakhriev, Salman Elpashevitch, geboren te Batash (Russische federatie) op 28 april 1975.

Kalkoul, Nourdin, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 9 juni 1979.

Kalanga Mukengeshayi, geboren te Kananga (Kongo) op 9 maart 1943.

Kampff, Daniel Alejandro, geboren te Buenos Aires (Argentinië) op 28 april 1970.

Kandemir, Hüseyin, geboren te Tomarza (Turkije) op 1 januari 1974.

Kane, Idrissa, geboren te Tata-Labé (Guinee) op 7 maart 1975.

Kanku Matatu, geboren te Kinshasa (Kongo) op 10 februari 1972.

Kankunda Basilandoki, Séraphin, geboren te Kanapumba (Kongo) op 5 december 1942.

Kanyarwanda, Jeanne Chantal, geboren te Mabanza (Rwanda) op 11 december 1976.

Kaptue, Jeanne d'Arc, geboren te Semto (Kameroen) op 5 augustus 1977.

Kara, Kezban, geboren te Karapinar (Turkije) op 15 maart 1976.

Karabacak, Derya, geboren te Sarkisla (Turkije) op 7 maart 1983.

Karaca echtgenote Demirtas, Beyza, geboren te Eskisehir (Turkije) op 7 augustus 1982.

Karaman echtgenote Sivri, Selime Mustafa, geboren te Smirnenski (Bulgarije) op 14 oktober 1959.

Karapetyan, Levon, geboren te Arevchat - Artachat (Armenië) op 18 april 1957.

Israilova, Diana Alievna, née à Grozny (Féd. de Russie) le 12 juillet 1991.

Irapilov, Islam Hamidovich, né à Kizilurt (Féd. de Russie) le 21 janvier 1973.

Istrate, Ioan, né à Borlesti (Roumanie) le 30 septembre 1969.

Ivanova, Aneta Yankova, née à Dolna Oryahovitsa (Bulgarie) le 5 octobre 1958.

Jaafar, Meryem, née à Berkane (Maroc) le 23 juin 1985.

Jaber, Bouchaib, né à Casablanca (Maroc) le 6 août 1950.

Jakupi, Shukri, né à Shalë (Serbie) le 12 mars 1973.

Jalalipour, Jananeh, née à Téhéran (Iran) le 13 octobre 1989.

Jalloh, Hawa, née à Najah (Sierra Leone) le 25 mai 1984.

Janah, Salah, né à Casablanca (Maroc) le 11 novembre 1972.

Jarrar, Mohamed, né à Sousse (Tunisie) le 28 février 1979.

Jarrouj Kastoun, Georges, né à Ablah (Liban) en 1949.

Jemmy Ghomsi, Jean Paul, né à Douala (Cameroun) le 1<sup>er</sup> mai 1974.

Jeseti, Asmon, né à Kraljevo (Serbie) le 5 mai 1988.

Jeseti, Azem, né à Dubrava-Istok (Serbie) le 15 janvier 1967.

Jikkir, Ahmed, né à Idabed Naaime (Maroc) le 10 avril 1964.

Jikkir, Soufian, né à Idabed Naaime (Maroc) le 8 juillet 1989.

Jimenez Calle, Hector Mauricio, né à Envigado-Ant. (Colombie) le 12 mars 1970.

Jimenez Castro, Beatriz, née à Manizales (Colombie) le 4 août 1964.

Joniec, Sylwia Ludwika, née à Kraków (Pologne) le 29 décembre 1978.

Joseph, Iwe Onochie, né à Ubulu-Uku (Nigéria) le 20 janvier 1939.

Jueid, Nadia, née à Tanger (Maroc) en 1972.

Kabongo Kayembe, Jean François, né à Tielen (Congo) le 28 janvier 1945.

Kabwe Kikonke, Mariette, née à Likasi (Congo) le 26 décembre 1944.

Kada, Mohammed, né à Douar Toumiat (Maroc) en 1980.

Kadil, Boubacar, né à Dosso (Niger) le 1<sup>er</sup> janvier 1962.

Kadyrov, Viskhazhi, né à Elistangi, Veensky Rayon (Féd. de Russie) le 3 novembre 1972.

Kaima Sasingo, Bernardine, née à Tilule (Congo) le 8 janvier 1963.

Kakhriev, Salman Elpashevitch, né à Batash (Féd. de Russie) le 28 avril 1975.

Kalkoul, Nourdin, né à Beni Touzine (Maroc) le 9 juin 1979.

Kalanga Mukengeshayi, né à Kananga (Congo) le 9 mars 1943.

Kampff, Daniel Alejandro, né à Buenos Aires (Argentine) le 28 avril 1970.

Kandemir, Hüseyin, né à Tomarza (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1974.

Kane, Idrissa, né à Tata-Labé (Guinée) le 7 mars 1975.

Kanku Matatu, née à Kinshasa (Congo) le 10 février 1972.

Kankunda Basilandoki, Séraphin, né à Kanapumba (Congo) le 5 décembre 1942.

Kanyarwanda, Jeanne Chantal, née à Mabanza (Rwanda) le 11 décembre 1976.

Kaptue, Jeanne d'Arc, née à Semto (Cameroun) le 5 août 1977.

Kara, Kezban, née à Karapinar (Turquie) le 15 mars 1976.

Karabacak, Derya, née à Sarkisla (Turquie) le 7 mars 1983.

Karaca épouse Demirtas, Beyza, née à Eskisehir (Turquie) le 7 août 1982.

Karaman épouse Sivri, Selime Mustafa, née à Smirnenski (Bulgarie) le 14 octobre 1959.

Karapetyan, Levon, né à Arevchat - Artachat (Arménie) le 18 avril 1957.

Karapetyan, Samvel, geboren te Sourakany, Bakou (Azerbeidzjan) op 30 maart 1972.

Karatas, Gülten, geboren te Ömerli (Turkije) op 10 april 1990.

Karchal, Imane, geboren te Meknes (Marokko) op 11 juni 1984.

Karejwo, Stanisława, geboren te Kalinówka Królewska (Polen) op 14 oktober 1957.

Karim, Abbas Zaki, geboren te Bagdad (Irak) op 23 mei 1970.

Karim, Omar Abdollah, geboren te Arbil (Irak) op 24 februari 1976.

Karimi, Reza, geboren te Shahr-e-Kord (Iran) op 21 maart 1978.

Kasmi, Fatiha, geboren te Douar Fassir (Marokko) op 3 januari 1954.

Kasmi, Said, geboren te Douar Fassir (Marokko) in 1941.

Kasongo Kankolongo, geboren te Luluaburg (Kongo) op 19 juli 1957.

Kasumaj, Rina, geboren te Gjakovë (Kosovo) op 1 maart 1990.

Kasumaj, Rinor, geboren te Gjakovë (Kosovo) op 9 april 1991.

Kathem, Mohammed Adnan, geboren te Al Karradah Bagdad (Irak) op 19 februari 1975.

Kavira Masumbuko, Edwige, geboren te Lubango (Kongo) op 12 april 1969.

Kaya, Osman, geboren te Aksaray (Turkije) op 12 maart 1985.

Kayiba Mbuyi, geboren te Lubumbashi (Kongo) op 27 september 1974.

Kayirangwa, Cécile, geboren te Ngoma-Butare (Rwanda) op 1 maart 1960.

Kayumba, Charlotte, geboren te Lubumbashi (Kongo) op 27 december 1952.

Kazberuk, Marta, geboren te Bialystok (Polen) op 23 augustus 1976.

Kedhom, Dua Abdl Kereem, geboren te Bagdad (Irak) op 18 juli 1977.

Keïta, Cheikh, geboren te Fondou (Mauritanië) op 4 mei 1955.

Kambia, Hélène, geboren te Kinshasa (Kongo) op 2 maart 1975.

Kendari Dahiri, Abdellah, geboren te Casablanca (Marokko) op 14 juli 1969.

Kerkri, Abdellatif, geboren te Ahl Oued-Za (Marokko) op 12 april 1975.

Keza, Shania, geboren te Nyarugenge (Rwanda) op 8 augustus 1989.

Khachatryan, Tigran, geboren te Jerevan (Armenië) op 16 april 1978.

Khachatryan, Zhora, geboren te Moulki (Armenië) op 12 juni 1940.

Khaenyai, Suranya, geboren te Bangkok (Thailand) op 20 juni 1973.

Khaleef, Ahmed, geboren te Bethlehem (Palestina) op 24 mei 1979.

Khalifeh, Jalal, geboren te Damascus (Syrië) op 22 juni 1985.

Khalil, Firas Nabil, geboren te Bagdad (Irak) op 3 februari 1980.

Khalilova, Roemisa Zhelaudinovna, geboren te Pobedinskoye (Russische federatie) op 30 juni 1978.

Kharisova - Isayeva, Zaira Vagizovna, geboren te Novoterskoye (Russische federatie) op 2 november 1983.

Khatiashvili, Tengiz, geboren te Tbilissi (Georgië) op 26 november 1989.

Khattar Semaha, Liliane, geboren te Kobayat Al Zouk (Libanon) op 24 december 1955.

Khodabakhsh Damghani Nejad, Hossein, geboren te Teheran (Iran) op 9 april 1962.

Khosh Payman, Said, geboren te Doroud (Iran) op 11 september 1973.

Khusaev, Sayd-Akhmed Abusoltovitch, geboren te Valerik (Russische federatie) op 26 oktober 1962.

Kiawa Kinzonzi, François, geboren te Kinshasa (Kongo) op 10 februari 1980.

Kikina Biachi, Kodjo, geboren te Niamey (Niger) op 14 februari 1972.

Kilic, Mehmet, geboren te Boyalik (Turkije) op 1 september 1972.

Kim, Olga Mounoukovna, geboren te Tasjkent (Oezbekistan) op 14 februari 1967.

Kinage, Marie-Jeanne, geboren te Kinshasa (Kongo) op 15 juli 1940.

Kirillin, Andrey, geboren te Zyrjanka (Russische federatie) op 26 april 1990.

Kirillin, Gleb, geboren te Jakoetsk (Russische federatie) op 23 mei 1965.

Karapetyan, Samvel, né à Sourakany, Bakou (Azerbaïdjan) le 30 mars 1972.

Karatas, Gülten, née à Ömerli (Turquie) le 10 avril 1990.

Karchal, Imane, née à Meknès (Maroc) le 11 juin 1984.

Karejwo, Stanisława, née à Kalinówka Królewska (Pologne) le 14 octobre 1957.

Karim, Abbas Zaki, né à Bagdad (Irak) le 23 mai 1970.

Karim, Omar Abdollah, né à Arbil (Irak) le 24 février 1976.

Karimi, Reza, né à Shahr-e-Kord (Iran) le 21 mars 1978.

Kasmi, Fatiha, née à Douar Fassir (Maroc) le 3 janvier 1954.

Kasmi, Said, né à Douar Fassir (Maroc) en 1941.

Kasongo Kankolongo, né à Luluabourg (Congo) le 19 juillet 1957.

Kasumaj, Rina, née à Gjakovë (Kosovo) le 1<sup>er</sup> mars 1990.

Kasumaj, Rinor, né à Gjakovë (Kosovo) le 9 avril 1991.

Kathem, Mohammed Adnan, né à Al Karradah Bagdad (Irak) le 19 février 1975.

Kavira Masumbuko, Edwige, née à Lubango (Congo) le 12 avril 1969.

Kaya, Osman, né à Aksaray (Turquie) le 12 mars 1985.

Kayiba Mbuyi, née à Lubumbashi (Congo) le 27 septembre 1974.

Kayirangwa, Cécile, née à Ngoma-Butare (Rwanda) le 1<sup>er</sup> mars 1960.

Kayumba, Charlotte, née à Lubumbashi (Congo) le 27 décembre 1952.

Kazberuk, Marta, née à Bialystok (Pologne) le 23 août 1976.

Kedhom, Dua Abdl Kereem, née à Bagdad (Irak) le 18 juillet 1977.

Keïta, Cheikh, né à Fondou (Mauritanie) le 4 mai 1955.

Kambia, Hélène, née à Kinshasa (Congo) le 2 mars 1975.

Kendari Dahiri, Abdellah, né à Casablanca (Maroc) le 14 juillet 1969.

Kerkri, Abdellatif, né à Ahl Oued-Za (Maroc) le 12 avril 1975.

Keza, Shania, née à Nyarugenge (Rwanda) le 8 août 1989.

Khachatryan, Tigran, né à Erevan (Arménie) le 16 avril 1978.

Khachatryan, Zhora, né à Moulki (Arménie) le 12 juin 1940.

Khaenyai, Suranya, née à Bangkok (Thaïlande) le 20 juin 1973.

Khaleef, Ahmed, né à Bethléem (Palestine) le 24 mai 1979.

Khalifeh, Jalal, né à Damas (Syrie) le 22 juin 1985.

Khalil, Firas Nabil, né à Bagdad (Irak) le 3 février 1980.

Khalilova, Roemisa Zhelaudinovna, née à Pobedinskoye (Féd. de Russie) le 30 juin 1978.

Kharisova - Isayeva, Zaira Vagizovna, née à Novoterskoye (Féd. de Russie) le 2 novembre 1983.

Khatiashvili, Tengiz, né à Tbilissi (Géorgie) le 26 novembre 1989.

Khattar Semaha, Liliane, née à Kobayat Al Zouk (Liban) le 24 décembre 1955.

Khodabakhsh Damghani Nejad, Hossein, né à Téhéran (Iran) le 9 avril 1962.

Khosh Payman, Said, né à Doroud (Iran) le 11 septembre 1973.

Khusaev, Sayd-Akhmed Abusoltovitch, né à Valerik (Féd. de Russie) le 26 octobre 1962.

Kiawa Kinzonzi, François, né à Kinshasa (Congo) le 10 février 1980.

Kikina Biachi, Kodjo, né à Niamey (Niger) le 14 février 1972.

Kilic, Mehmet, né à Boyalik (Turquie) le 1<sup>er</sup> septembre 1972.

Kim, Olga Mounoukovna, née à Tashkent (Ouzbékistan) le 14 février 1967.

Kinage, Marie-Jeanne, née à Kinshasa (Congo) le 15 juillet 1940.

Kirillin, Andrey, né à Zyrjanka (Féd. de Russie) le 26 avril 1990.

Kirillin, Gleb, né à Jakoetsk (Féd. de Russie) le 23 mai 1965.

Kisonga Ntondele, geboren te Kinshasa (Kongo) op 21 december 1974.

Kiziryian, Adnuv Fedorovitch, geboren te Agdzhakend (Azerbeidzjan) op 20 november 1979.

Klyuchnikov, Stanislav Vitalyevich, geboren te Tachkent (Oezbekistan) op 12 juli 1970.

Knyazyan, Gayane, geboren te Tachkent (Oezbekistan) op 19 april 1972.

Kodad, Fatiha, geboren te Douar Hmamouchen, Tarhjirt (Marokko) in 1954.

Koffi, Essi Grâce Victoire, geboren te Agboville (Ivoorkust) op 27 februari 1973.

Kolossova, Anna Yuryevna, geboren te Moskou (Russische federatie) op 12 december 1968.

Kone, Mariame, geboren te Adzope (Ivoorkust) op 12 januari 1980.

Konopleva echtgenote Sarkisian, Natal'ya Nikolaevna, geboren te Ivanovo (Russische federatie) op 24 februari 1977.

Kordane, Ayoub, geboren te Casablanca (Marokko) op 18 november 1990.

Köse echtgenote Kandemir, Yeliz, geboren te Tomarza (Turkije) op 11 september 1979.

Kouadio, Emile, geboren te Bouaké (Ivoorkust) op 9 september 1984.

Kouame, Akoua Agubi, geboren te Koffi-Badoukro S/P de Koun-Fao (Ivoorkust) op 25 maart 1969.

Kouame, Marie Christiane, geboren te Bondoukou (Ivoorkust) op 10 april 1991.

Koudou, Annick-Laeticia, geboren te Koumassi (Ivoorkust) op 24 februari 1984.

Kourouma, Maragbé, geboren te N'Zérékoré (Guinee) op 25 maart 1989.

Koussou, Koffi, geboren te Lomé (Togo) op 7 mei 1976.

Koyongo, Coco, geboren te Kinshasa (Kongo) op 11 mei 1984.

Kpodenou, Koami, geboren te Lomé (Togo) op 18 september 1971.

Kpoze, Sossou Koffi, geboren te Lomé (Togo) op 24 februari 1956.

Krasnic echtgenote Kovaci, Haljide, geboren te Pristina (Kosovo) op 7 januari 1967.

Krasnici, Sukrije, geboren te Obilic (Kosovo) op 3 oktober 1979.

Krasniqi, Besim, geboren te Gexhe (Servië) op 17 maart 1967.

Krasteva, Maria Konstantinova, geboren te Sofia (Bulgarije) op 23 mei 1969.

Kreer echtgenote Zakharova, Lyudmila, geboren te Kaptchagai (Kazachstan) op 3 juli 1971.

Krikor, Arees Sarkis, geboren te Bagdad (Irak) op 24 april 1989.

Krikounenko echtgenote Cheiko, Lioudmila, geboren te Krasnodar (Russische federatie) op 5 november 1956.

Krstev, Blagojce, geboren te Veles (Macedonië) op 24 januari 1977.

Kruczek, Anna Helena, geboren te Blazowa (Polen) op 18 juli 1976.

Kshash, Yosef Kadhom, geboren te Ad Diwaniyah (Irak) op 1 juli 1963.

Kuçana, Shpëtim, geboren te Tropoje (Albanië) op 12 december 1970.

Küçük, Ülkü, geboren te Istanboel (Turkije) op 12 mei 1966.

Kudin echtgenote Bakro, Alla, geboren te Milejczyce (Polen) op 24 september 1968.

Kudryashov, Alexander, geboren te Tbilissi (Georgië) op 10 maart 1946.

Kullaj, Ilir, geboren te Greshicë - Fier (Albanië) op 5 augustus 1970.

Kurtesi, Zarife, geboren te Obilic (Servië) op 10 september 1989.

Kurti, Anamari, geboren te Pristina (Kosovo) op 31 december 1979.

Kwizera Kapitulula, Appelles, geboren te Cyimbogo (Rwanda) op 18 juli 1957.

Kwizera, Jacqueline, geboren te Gitanga (Burundi) op 25 december 1975.

Ky Maka, Mpia, geboren te Kinshasa (Kongo) op 14 november 1979.

Kyenge Bonve, Marie-Chantal, geboren te Kamina (Kongo) op 6 juni 1974.

Lajiq, Xhafer, geboren te Malaj (Servië) op 29 januari 1973.

Lamghizrati, Milouda, geboren te Douar Imoussaten (Marokko) op 15 maart 1979.

Kisonga Ntondele, né à Kinshasa (Congo) le 21 décembre 1974.

Kiziryian, Adnuv Fedorovitch, né à Agdzhakend (Azerbaïdjan) le 20 novembre 1979.

Klyuchnikov, Stanislav Vitalyevich, né à Tachkent (Ouzbékistan) le 12 juillet 1970.

Knyazyan, Gayane, née à Tachkent (Ouzbékistan) le 19 avril 1972.

Kodad, Fatiha, née à Douar Hmamouchen, Tarhjirt (Maroc) en 1954.

Koffi, Essi Grâce Victoire, née à Agboville (Côte d'Ivoire) le 27 février 1973.

Kolossova, Anna Yuryevna, née à Moscou (Féd. de Russie) le 12 décembre 1968.

Kone, Mariame, née à Adzope (Côte d'Ivoire) le 12 janvier 1980.

Konopleva épouse Sarkisian, Natal'ya Nikolaevna, née à Ivanovo (Féd. de Russie) le 24 février 1977.

Kordane, Ayoub, né à Casablanca (Maroc) le 18 novembre 1990.

Köse épouse Kandemir, Yeliz, née à Tomarza (Turquie) le 11 septembre 1979.

Kouadio, Emile, né à Bouaké (Côte d'Ivoire) le 9 septembre 1984.

Kouame, Akoua Agubi, née à Koffi-Badoukro S/P de Koun-Fao (Côte d'Ivoire) le 25 mars 1969.

Kouame, Marie Christiane, née à Bondoukou (Côte d'Ivoire) le 10 avril 1991.

Koudou, Annick-Laeticia, née à Koumassi (Côte d'Ivoire) le 24 février 1984.

Kourouma, Maragbé, née à N'Zérékoré (Guinée) le 25 mars 1989.

Koussou, Koffi, né à Lomé (Togo) le 7 mai 1976.

Koyongo, Coco, née à Kinshasa (Congo) le 11 mai 1984.

Kpodenou, Koami, né à Lomé (Togo) le 18 septembre 1971.

Kpoze, Sossou Koffi, né à Lomé (Togo) le 24 février 1956.

Krasnic épouse Kovaci, Haljide, née à Pristina (Kosovo) le 7 janvier 1967.

Krasnici, Sukrije, née à Obilic (Kosovo) le 3 octobre 1979.

Krasniqi, Besim, né à Gexhe (Serbie) le 17 mars 1967.

Krasteva, Maria Konstantinova, née à Sofia (Bulgarie) le 23 mai 1969.

Kreer épouse Zakharova, Lyudmila, née à Kaptchagai (Kazakhstan) le 3 juillet 1971.

Krikor, Arees Sarkis, né à Bagdad (Irak) le 24 avril 1989.

Krikounenko épouse Cheiko, Lioudmila, née à Krasnodar (Féd. de Russie) le 5 novembre 1956.

Krstev, Blagojce, né à Veles (Macédoine) le 24 janvier 1977.

Kruczek, Anna Helena, née à Blazowa (Pologne) le 18 juillet 1976.

Kshash, Yosef Kadhom, né à Ad Diwaniyah (Irak) le 1<sup>er</sup> juillet 1963.

Kuçana, Shpëtim, né à Tropoje (Albanie) le 12 décembre 1970.

Küçük, Ülkü, née à Istanbul (Turquie) le 12 mai 1966.

Kudin épouse Bakro, Alla, née à Milejczyce (Pologne) le 24 septembre 1968.

Kudryashov, Alexander, né à Tbilissi (Géorgie) le 10 mars 1946.

Kullaj, Ilir, né à Greshicë - Fier (Albanie) le 5 août 1970.

Kurtesi, Zarife, née à Obilic (Serbie) le 10 septembre 1989.

Kurti, Anamari, née à Pristina (Kosovo) le 31 décembre 1979.

Kwizera Kapitulula, Appelles, né à Cyimbogo (Rwanda) le 18 juillet 1957.

Kwizera, Jacqueline, née à Gitanga (Burundi) le 25 décembre 1975.

Ky Maka, Mpia, née à Kinshasa (Congo) le 14 novembre 1979.

Kyenge Bonve, Marie-Chantal, née à Kamina (Congo) le 6 juin 1974.

Lajiq, Xhafer, né à Malaj (Serbie) le 29 janvier 1973.

Lamghizrati, Milouda, née à Douar Imoussaten (Maroc) le 15 mars 1979.



Lamkadam, Ali, geboren te Olad Benallou - Béni Bouyahie (Marokko) op 15 januari 1959.

Langrock echtgenote Schröder, Birgitt Dagmar, geboren te Markkleeberg (Duitsland) op 14 december 1964.

Laobabpa, Tanaporn, geboren te Sai Moon (Thailand) op 14 augustus 1967.

Latifi, Basri, geboren te Smirë (Servië) op 12 oktober 1977.

Lawson-Kugbeadjo, Tchotchovi, geboren te Cotonou (Benin) op 21 maart 1975.

Lazic, Jugoslav, geboren te Krusevac (Servië) op 12 december 1979.

Lebedeva echtgenote Gabernik, Alla Yourjevna, geboren te Sverdlovsk (Russische federatie) op 15 november 1960.

Lebughe, Nkobafili Suzy, geboren te Kinshasa (Kongo) op 29 oktober 1982.

Lehhit, Soliman, geboren te Al Hoceima (Marokko) op 19 januari 1969.

Lehmann, Udo, geboren te Jüterbog (Duitsland) op 7 april 1962.

Leko, Ivan, geboren te Split (Kroatië) op 7 februari 1978.

Lele, Vladimir-Florian, geboren te Galati (Roemenië) op 29 december 1986.

Lelo Kiakanda, Veronica, geboren te Bucu Zau Cabinda (Angola) op 30 september 1969.

Lemouden, Fatima, geboren te Takoucht (Marokko) op 30 juni 1970.

Levenova echtgenote Yordanova, Diana, geboren te Razgrad (Bulgarije) op 7 februari 1964.

Ley Tablada, Maria Paola, geboren te Managua (Nicaragua) op 23 mei 1975.

Lifanova, Viktoria, geboren te Almaty (Kazachstan) op 9 januari 1987.

Lin, Xiaodan, geboren te Wenzhou - Zhejiang (China) op 1 maart 1977.

Lipe, Filloreta, geboren te Vlore (Albanië) op 5 september 1968.

Lipe, Pëllump, geboren te Fier I Ri, Lushnjë (Albanië) op 16 februari 1959.

Lipe, Rafaela, geboren te Ngurrez, Lushnjë (Albanië) op 19 juli 1991.

Litvinenko, Valeria, geboren te Loegansk (Oekraïne) op 15 februari 1977.

Lmkademe, Saâdia, geboren te Douar Idlakhlifi Tighanimine Sahel (Marokko) op 9 mei 1982.

Loimo Kolongo Baelo, Miriam, geboren te Yakusu (Kongo) op 11 april 1946.

Loseva-Golovanova, Lyubov, geboren te Bérezovsk (Russische federatie) op 25 augustus 1956.

Lothin Ngango, Carine, geboren te Matomb (Kameroen) op 1 december 1976.

Loua, Seny Ivonne, geboren te Kissidougou (Guinee) op 22 februari 1979.

Lozada Aranzalez, Lida Eugenia, geboren te Caqueta - Florencia (Colombia) op 29 april 1979.

Lozan, Iurii, geboren te Straseni (Roemenië) op 28 augustus 1972.

Ltaief, Samia, geboren te Ariana (Tunesië) op 31 augustus 1969.

Lukangila Angelani, geboren te Katana (Kongo) op 10 april 1947.

Lukoki, Yuya Alberto, geboren te Cabinda (Angola) op 17 december 1984.

Lumpali Mbasha, geboren te Kaburhi (Kongo) op 20 december 1938.

Luo Rong Deng Zhen, geboren te Ganzi (China) op 8 september 1980.

Lupulescu, Emilia-Elisabeta, geboren te Tirgu Jiu (Roemenië) op 11 oktober 1960.

Lupwe Mayosi, geboren te Kibay (Kongo) op 27 september 1969.

Luzolo Mukanda, Célestine, geboren te Matadi (Kongo) op 20 mei 1970.

Ly, Amadou Tidjane, geboren te M'Bagne (Mauritanië) op 1 januari 1973.

Mabila Nzey, Bernadette, geboren te Bandundu (Kongo) op 13 mei 1977.

Macovei echtgenote Zugravu, Daniela, geboren te Girov, Neamt (Roemenië) op 5 juni 1969.

Madison, Miles Cooper, geboren te Lompoc, Californie (Verenigde Staten) op 21 december 1972.

Lamkadam, Ali, né à Olad Benallou - Béni Bouyahie (Maroc) le 15 janvier 1959.

Langrock épouse Schröder, Birgitt Dagmar, née à Markkleeberg (Allemagne) le 14 décembre 1964.

Laobabpa, Tanaporn, née à Sai Moon (Thaïlande) le 14 août 1967.

Latifi, Basri, né à Smirë (Serbie) le 12 octobre 1977.

Lawson-Kugbeadjo, Tchotchovi, née à Cotonou (Bénin) le 21 mars 1975.

Lazic, Jugoslav, né à Krusevac (Serbie) le 12 décembre 1979.

Lebedeva épouse Gabernik, Alla Yourjevna, née à Sverdlovsk (Féd. de Russie) le 15 novembre 1960.

Lebughe, Nkobafili Suzy, née à Kinshasa (Congo) le 29 octobre 1982.

Lehhit, Soliman, né à Al Hoceima (Maroc) le 19 janvier 1969.

Lehmann, Udo, né à Jüterbog (Allemagne) le 7 avril 1962.

Leko, Ivan, né à Split (Croatie) le 7 février 1978.

Lele, Vladimir-Florian, né à Galati (Roumanie) le 29 décembre 1986.

Lelo Kiakanda, Veronica, née à Bucu Zau Cabinda (Angola) le 30 septembre 1969.

Lemouden, Fatima, née à Takoucht (Maroc) le 30 juin 1970.

Levenova épouse Yordanova, Diana, née à Razgrad (Bulgarie) le 7 février 1964.

Ley Tablada, Maria Paola, née à Managua (Nicaragua) le 23 mai 1975.

Lifanova, Viktoria, née à Almaty (Kazakhstan) le 9 janvier 1987.

Lin, Xiaodan, née à Wenzhou - Zhejiang (Chine) le 1<sup>er</sup> mars 1977.

Lipe, Filloreta, née à Vlore (Albanie) le 5 septembre 1968.

Lipe, Pëllump, né à Fier I Ri, Lushnjë (Albanie) le 16 février 1959.

Lipe, Rafaela, née à Ngurrez, Lushnjë (Albanie) le 19 juillet 1991.

Litvinenko, Valeria, née à Loegansk (Ukraine) le 15 février 1977.

Lmkademe, Saâdia, née à Douar Idlakhlifi Tighanimine Sahel (Maroc) le 9 mai 1982.

Loimo Kolongo Baelo, Miriam, née à Yakusu (Congo) le 11 avril 1946.

Loseva-Golovanova, Lyubov, née à Bérezovsk (Féd. de Russie) le 25 août 1956.

Lothin Ngango, Carine, née à Matomb (Cameroun) le 1<sup>er</sup> décembre 1976.

Loua, Seny Ivonne, née à Kissidougou (Guinée) le 22 février 1979.

Lozada Aranzalez, Lida Eugenia, née à Caqueta - Florencia (Colombie) le 29 avril 1979.

Lozan, Iurii, né à Straseni (Roumanie) le 28 août 1972.

Ltaief, Samia, née à Ariana (Tunisie) le 31 août 1969.

Lukangila Angelani, née à Katana (Congo) le 10 avril 1947.

Lukoki, Yuya Alberto, né à Cabinda (Angola) le 17 décembre 1984.

Lumpali Mbasha, né à Kaburhi (Congo) le 20 décembre 1938.

Luo Rong Deng Zhen, né à Ganzi (Chine) le 8 septembre 1980.

Lupulescu, Emilia-Elisabeta, née à Tirgu Jiu (Roumanie) le 11 octobre 1960.

Lupwe Mayosi, né à Kibay (Congo) le 27 septembre 1969.

Luzolo Mukanda, Célestine, née à Matadi (Congo) le 20 mai 1970.

Ly, Amadou Tidjane, né à M'Bagne (Mauritanie) le 1<sup>er</sup> janvier 1973.

Mabila Nzey, Bernadette, née à Bandundu (Congo) le 13 mai 1977.

Macovei épouse Zugravu, Daniela, née à Girov, Neamt (Roumanie) le 5 juin 1969.

Madison, Miles Cooper, né à Lompoc, Californie (Etats-Unis) le 21 décembre 1972.

Mafuta Lisamba, Louise, geboren te Matadi (Kongo) op 28 oktober 1953.

Magamadova, Malika Isayevna, geboren te Grozny (Russische federatie) op 15 oktober 1970.

Mahde, Mohammed Salah, geboren te Adhamiyah-Bagdad (Irak) op 20 februari 1962.

Mahoro, André, geboren te Nyarusovu (Rwanda) op 8 mei 1986.

Maïga, Kalifa, geboren te Niamey (Niger) op 5 december 1988.

Maimouni, Sadik, geboren te Chefraouch (Marokko) in 1947.

Majidi, Hadi, geboren te Teheran (Iran) op 17 april 1975.

Makani Atosa, Albertine, geboren te Kinshasa (Kongo) op 7 oktober 1945.

Makarova, Olga Vladimirovna, geboren te Tasjkent (Oezbekistan) op 14 oktober 1978.

Makhmurzaeva, Layla Khasmagambetovna, geboren te Kokzhidenskiy (Russische federatie) op 20 augustus 1966.

Makiadi Mapasi, geboren te Kakabantu (Kongo) op 4 juli 1972.

Malaluan, Leandra, geboren te Ibaan - Batangas (Filippijnen) op 13 maart 1978.

Malek echtgenote Braska, Anna, geboren te Jaworzno (Polen) op 28 augustus 1978.

Malek, Issa, geboren te Haris (Libanon) op 26 december 1990.

Malek, Youssef, geboren te Haris (Libanon) op 3 februari 1962.

Maliza, Marie Claire, geboren te Kanzenze (Rwanda) op 12 januari 1975.

Malki, Hayat, geboren te Al Wadi (Syrië) op 1 april 1978.

Malu Malu Londa, geboren te Idiofa (Kongo) op 31 december 1977.

Mamic, Zvezdan, geboren te Belgrado (Servië) op 3 mei 1975.

Mamilov, Magomed Issaevitch, geboren te Malgobek (Russische federatie) op 23 mei 1966.

Manaj, Ervin, geboren te Patos-Fier (Albanië) op 28 januari 1979.

Mandykhadzhiyeva, Fariza Isaevna, geboren te Grozny (Russische federatie) op 16 april 1989.

Manowokpon, Ablam, geboren te Momé Hagou (Togo) op 24 januari 1967.

Mansour, Leila, geboren te Jendouba (Tunesië) op 10 juli 1973.

Mansouri, Mabrouk, geboren te Gafsa (Tunesië) op 24 februari 1935.

Mansouri, Mohammed, geboren te Douar Fassir (Marokko) in 1938.

Markarian, Angéla, geboren te Bakoe (Azerbeidzjan) op 14 april 1965.

Martic, Marija, geboren te Belgrado (Servië) in 1976.

Masalitin, Vadim Dmitrievich, geboren te Tachkent (Oezbekistan) op 19 januari 1968.

Masele Mukankwaya, geboren te Leopoldstad (Kongo) op 2 februari 1957.

Matei, Valer, geboren te Reghin (Roemenië) op 12 februari 1957.

Mateshvili, Nina, geboren te Tbilissi (Georgië) op 4 december 1965.

Mathewos Woldegiorgis, Endashew, geboren te Addis Abeba (Ethiopië) op 1 januari 1985.

Matkarimova echtgenote Anfimova, Victoria Kurbanbaevna, geboren te Tachkent (Oezbekistan) op 31 december 1973.

Matondo Disonama, Jocelyne, geboren te Kinshasa (Kongo) op 3 november 1974.

Matondo Massamuna, Silvia, geboren te Cabinda (Angola) op 26 juni 1975.

Matusalem, Melissa Escobal, geboren te Paniqui (Filippijnen) op 26 november 1984.

Mawazo-Mafuta, Marianne Marie-Josée, geboren te Kinshasa (Kongo) op 5 juni 1961.

Mawouena, Komi Edouard, geboren te Mivakpo (Togo) op 24 maart 1973.

Maxhuni, Burim, geboren te Maxhunaj (Kosovo) op 11 september 1976.

Mazhidova, Zumrut Sultanakhmedovna, geboren te Osmanyurt (Russische federatie) op 23 mei 1979.

Mafuta Lisamba, Louise, née à Matadi (Congo) le 28 octobre 1953.

Magamadova, Malika Isayevna, née à Grozny (Féd. de Russie) le 15 octobre 1970.

Mahde, Mohammed Salah, né à Adhamiyah-Bagdad (Irak) le 20 février 1962.

Mahoro, André, né à Nyarusovu (Rwanda) le 8 mai 1986.

Maïga, Kalifa, né à Niamey (Niger) le 5 décembre 1988.

Maimouni, Sadik, né à Chefraouch (Maroc) en 1947.

Majidi, Hadi, né à Téhéran (Iran) le 17 avril 1975.

Makani Atosa, Albertine, née à Kinshasa (Congo) le 7 octobre 1945.

Makarova, Olga Vladimirovna, née à Tashkent (Ouzbékistan) le 14 octobre 1978.

Makhmurzaeva, Layla Khasmagambetovna, née à Kokzhidenskiy (Féd. de Russie) le 20 août 1966.

Makiadi Mapasi, né à Kakabantu (Congo) le 4 juillet 1972.

Malaluan, Leandra, née à Ibaan - Batangas (Philippines) le 13 mars 1978.

Malek épouse Braska, Anna, née à Jaworzno (Pologne) le 28 août 1978.

Malek, Issa, né à Haris (Liban) le 26 décembre 1990.

Malek, Youssef, né à Haris (Liban) le 3 février 1962.

Maliza, Marie Claire, née à Kanzenze (Rwanda) le 12 janvier 1975.

Malki, Hayat, née à Al Wadi (Syrie) le 1<sup>er</sup> avril 1978.

Malu Malu Londa, né à Idiofa (Congo) le 31 décembre 1977.

Mamic, Zvezdan, né à Belgrade (Serbie) le 3 mai 1975.

Mamilov, Magomed Issaevitch, né à Malgobek (Féd. de Russie) le 23 mai 1966.

Manaj, Ervin, né à Patos-Fier (Albanie) le 28 janvier 1979.

Mandykhadzhiyeva, Fariza Isaevna, née à Grozny (Féd. de Russie) le 16 avril 1989.

Manowokpon, Ablam, né à Momé Hagou (Togo) le 24 janvier 1967.

Mansour, Leila, née à Jendouba (Tunisie) le 10 juillet 1973.

Mansouri, Mabrouk, né à Gafsa (Tunisie) le 24 février 1935.

Mansouri, Mohammed, né à Douar Fassir (Maroc) en 1938.

Markarian, Angéla, née à Bakou (Azerbaïdjan) le 14 avril 1965.

Martic, Marija, née à Belgrade (Serbie) en 1976.

Masalitin, Vadim Dmitrievich, né à Tachkent (Ouzbékistan) le 19 janvier 1968.

Masele Mukankwaya, née à Léopoldville (Congo) le 2 février 1957.

Matei, Valer, né à Reghin (Roumanie) le 12 février 1957.

Mateshvili, Nina, née à Tbilissi (Géorgie) le 4 décembre 1965.

Mathewos Woldegiorgis, Endashew, né à Addis Abeba (Ethiopie) le 1<sup>er</sup> janvier 1985.

Matkarimova épouse Anfimova, Victoria Kurbanbaevna, née à Tachkent (Ouzbékistan) le 31 décembre 1973.

Matondo Disonama, Jocelyne, née à Kinshasa (Congo) le 3 novembre 1974.

Matondo Massamuna, Silvia, née à Cabinda (Angola) le 26 juin 1975.

Matusalem, Melissa Escobal, née à Paniqui (Philippines) le 26 novembre 1984.

Mawazo-Mafuta, Marianne Marie-Josée, née à Kinshasa (Congo) le 5 juin 1961.

Mawouena, Komi Edouard, né à Mivakpo (Togo) le 24 mars 1973.

Maxhuni, Burim, né à Maxhunaj (Kosovo) le 11 septembre 1976.

Mazhidova, Zumrut Sultanakhmedovna, née à Osmanyurt (Féd. de Russie) le 23 mai 1979.

Mbabazi, Léatitia, geboren te Nyarugenge (Rwanda) op 29 oktober 1977.

Mbala Katiani, Maria Chantal, geboren te Kinshasa (Kongo) op 10 november 1964.

Mbambu Mbasu, geboren te Butembo (Kongo) op 16 januari 1978.

M'barek, Dorra, geboren te Tunis (Tunesië) op 13 oktober 1974.

Mbembo Boty, Mamie, geboren te Matadi (Kongo) op 4 oktober 1982.

Mboma Lufutu, Grégoire, geboren te Kinshasa (Kongo) op 11 mei 1970.

Mbuta Mwanasemi Nkubo, geboren te Kinshasa (Kongo) op 10 november 1981.

Median, Emilian, geboren te Brasov (Roemenië) op 13 juni 1977.

Medina Lima Neves, Olinda, geboren te Santo Antao (Kaapverdische eil.) op 26 juni 1988.

Medome, Madeleine Sylvie, geboren te Libreville (Gabon) op 20 januari 1975.

Medoyan, Anzhik, geboren te Artachate (Armenië) op 4 juni 1956.

Meliani, Fatima, geboren te Douar Jbabra - Sidi Abdellah (Marokko) op 1 januari 1943.

Méndez Oliva, Yannic Yanhina, geboren te Guatemala (Guatemala) op 6 november 1972.

Mengi, Jean-Jacques, geboren te Kinshasa (Kongo) op 7 augustus 1977.

Mensah, John, geboren te Tarkwa (Ghana) op 1 december 1968.

Mepiko, Charlotte, geboren te Mossaka (Congo (Volksrepub.)) op mei 1951.

Merhom, Rhizlane, geboren te Oujda (Marokko) op 4 maart 1981.

Merraky, Mohamed, geboren te Casablanca (Marokko) op 6 oktober 1964.

Meta, Elisabeth, geboren te Mbuyi (Kongo) op 22 februari 1974.

Meyie Etogo, Marie Génévieve, geboren te Akono (Kameroen) op 27 februari 1975.

Miekountima, Jacques Gabin, geboren te Brazzaville (Congo (Volksrepub.)) op 20 februari 1971.

Mielewczyk echtgenote Damou, Sylwia Anna, geboren te Gdynia (Polen) op 16 september 1979.

Mienandi Mbiemo, geboren te Kinshasa (Kongo) op 15 maart 1975.

Mile, Ilirina, geboren te Korçë (Albanië) op 19 maart 1944.

Minasyan, Artak, geboren te Leninakan (Armenië) op 9 september 1978.

Miri, Fatiha, geboren te Casablanca (Marokko) op 6 december 1973.

Mirtemirova weduwe Tikhonova, Liliya Miraglamovna, geboren te Tachkent (Oezbekistan) op 18 april 1956.

Mkhitarian echtgenote Hakopian, Karine, geboren te Jerevan (Armenië) op 29 november 1954.

Mlaouah, Helmi, geboren te Sousse (Tunesië) op 18 februari 1966.

Mobengi Engai, geboren te Lisala (Kongo) op 24 november 1967.

Moenesar, Arunakumarie, geboren te Paramaribo (Suriname) op 7 oktober 1978.

Mohader, Taghrid, geboren te Riyad (Saoedi-Arabië) op 24 juni 1982.

Mohamed Aboubaker, Arafo, geboren te Djibouti (Djibouti) op 20 juni 1991.

Mohamed Ali, geboren te Bamako (Mali) op 27 augustus 1987.

Mohamed Bardkadle, Sadia, geboren te Mogadisho (Somalië) op 20 januari 1981.

Mohammad echtgenote Molzem Parwiz, Fazila, geboren te Kunduz (Afghanistan) op 17 oktober 1961.

Mohammad, Paikan, geboren te Kaboul (Afghanistan) op 10 april 1981.

Mohammed, Mohammedtaher Abdullah, geboren te Dihuk (Irak) op 2 juni 1970.

Morales Duran, Olga Liliana, geboren te Buga (Colombia) op 27 september 1981.

Moreira Pains, Eliane, geboren te Ceres - GO (Brazilië) op 29 januari 1973.

Moses, Joseph, geboren te Kaduna (Nigeria) op 29 mei 1969.

Mbabazi, Léatitia, née à Nyarugenge (Rwanda) le 29 octobre 1977.

Mbala Katiani, Maria Chantal, née à Kinshasa (Congo) le 10 novembre 1964.

Mbambu Mbasu, née à Butembo (Congo) le 16 janvier 1978.

M'barek, Dorra, née à Tunis (Tunisie) le 13 octobre 1974.

Mbembo Boty, Mamie, née à Matadi (Congo) le 4 octobre 1982.

Mboma Lufutu, Grégoire, né à Kinshasa (Congo) le 11 mai 1970.

Mbuta Mwanasemi Nkubo, né à Kinshasa (Congo) le 10 novembre 1981.

Median, Emilian, né à Brasov (Roumanie) le 13 juin 1977.

Medina Lima Neves, Olinda, née à Santo Antao (Cap-Vert) le 26 juin 1988.

Medome, Madeleine Sylvie, née à Libreville (Gabon) le 20 janvier 1975.

Medoyan, Anzhik, née à Artachate (Arménie) le 4 juin 1956.

Meliani, Fatima, née à Douar Jbabra - Sidi Abdellah (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1943.

Méndez Oliva, Yannic Yanhina, née à Guatemala (Guatemala) le 6 novembre 1972.

Mengi, Jean-Jacques, né à Kinshasa (Congo) le 7 août 1977.

Mensah, John, né à Tarkwa (Ghana) le 1<sup>er</sup> décembre 1968.

Mepiko, Charlotte, née à Mossaka (Congo (rép. pop.)) le 1<sup>er</sup> mai 1951.

Merhom, Rhizlane, née à Oujda (Maroc) le 4 mars 1981.

Merraky, Mohamed, né à Casablanca (Maroc) le 6 octobre 1964.

Meta, Elisabeth, née à Mbuyi (Congo) le 22 février 1974.

Meyie Etogo, Marie Génévieve, née à Akono (Cameroun) le 27 février 1975.

Miekountima, Jacques Gabin, né à Brazzaville (Congo (rép. pop.)) le 20 février 1971.

Mielewczyk épouse Damou, Sylwia Anna, née à Gdynia (Pologne) le 16 septembre 1979.

Mienandi Mbiemo, né à Kinshasa (Congo) le 15 mars 1975.

Mile, Ilirina, née à Korçë (Albanie) le 19 mars 1944.

Minasyan, Artak, né à Leninakan (Arménie) le 9 septembre 1978.

Miri, Fatiha, née à Casablanca (Maroc) le 6 décembre 1973.

Mirtemirova veuve Tikhonova, Liliya Miraglamovna, née à Tachkent (Ouzbékistan) le 18 avril 1956.

Mkhitarian épouse Hakopian, Karine, née à Erevan (Arménie) le 29 novembre 1954.

Mlaouah, Helmi, né à Sousse (Tunisie) le 18 février 1966.

Mobengi Engai, née à Lisala (Congo) le 24 novembre 1967.

Moenesar, Arunakumarie, née à Paramaribo (Surinam) le 7 octobre 1978.

Mohader, Taghrid, née à Riyad (Arabie saoudite) le 24 juin 1982.

Mohamed Aboubaker, Arafo, née à Djibouti (Djibouti) le 20 juin 1991.

Mohamed Ali, né à Bamako (Mali) le 27 août 1987.

Mohamed Bardkadle, Sadia, née à Mogadisho (Somalie) le 20 janvier 1981.

Mohammad épouse Molzem Parwiz, Fazila, née à Kunduz (Afghanistan) le 17 octobre 1961.

Mohammad, Paikan, né à Kaboul (Afghanistan) le 10 avril 1981.

Mohammed, Mohammedtaher Abdullah, né à Dihuk (Irak) le 2 juin 1970.

Morales Duran, Olga Liliana, née à Buga (Colombie) le 27 septembre 1981.

Moreira Pains, Eliane, née à Ceres - GO (Brésil) le 29 janvier 1973.

Moses, Joseph, né à Kaduna (Nigéria) le 29 mai 1969.

Mossy Nouhou, Ismaël, geboren te Balleyara (Niger) op 22 februari 1987.

Motomba Moseka, Ruth, geboren te Kinshasa (Kongo) op 10 januari 1976.

Mouchriq Akouh, Mostafa, geboren te Casablanca (Marokko) op 5 mei 1964.

Mouhout, Najima, geboren te Beni Bouayach (Marokko) op 2 december 1980.

Moujerine, Khadija, geboren te Marrakech (Marokko) op 6 juni 1968.

Mouradova, Mila Gassanovna, geboren te Sungait (Azerbeidzjan) op 8 augustus 1966.

Moustapha, Abdoulaye, geboren te Tahoua (Niger) op 27 juni 1976.

Moutchou, Touria, geboren te Oujda (Marokko) op 17 april 1982.

Mpembe Olongo, Marie Madeleine, geboren te Lotoko (Kongo) op 8 september 1963.

Mubuala, Mbwa Kitoko, geboren te Lusanga (Kongo) op 9 oktober 1962.

Mucuta, Marcel, geboren te Beleavinti (Moldavië) op 12 juni 1968.

Muhammad Faizan Hussain, geboren te Sialkot (Pakistan) op 10 maart 1991.

Muhammad Munir, geboren te Kariplian-Haripur (Pakistan) op 15 januari 1970.

Muhammed Roouf, Waseem Samier, geboren te Bagdad (Irak) op 23 februari 1980.

Muheto, Eric, geboren te Minembwe (Kongo) op 1 oktober 1975.

Muinisaka Mushosho, Jean de Dieu, geboren te Masuika (Kongo) op 26 augustus 1958.

Mujinga Kalala, Alphonsine, geboren te Bukavu (Kongo) op 1 februari 1940.

Mukandamage, Marie, geboren te Biguzi (Rwanda) op 24 december 1957.

Mukaruginiza Bwandinga, Tessa, geboren te Bukavu (Kongo) op 10 mei 1980.

Mukunzi, Ida Claudine, geboren te Kigali (Rwanda) op 17 februari 1982.

Mulanga, Madeleine, geboren te Kinshasa (Kongo) op 14 april 1974.

Mulenga Mabaya, Chantal, geboren te Kinshasa (Kongo) op 21 september 1972.

Munkana Anzam, Aimée, geboren te Kikwit (Kongo) op 29 augustus 1963.

Munteanu, Neculai, geboren te Urechesti (Roemenië) op 29 januari 1961.

Muradyan echtgenote Martirosyan, Ruzanna, geboren te Gyumri (Armenië) op 16 december 1958.

Murebwayire, Claire, geboren te Muhororo (Rwanda) op 28 februari 1965.

Muriset, Yves, geboren te Yverdon-les-Bains (Zwitserland) op 29 maart 1976.

Murtazayev, Arsen, geboren te Aktash (Oezbekistan) op 15 april 1991.

Murugesu echtgenote Arunthavarasa, Kavitha, geboren te Atchuvely (Sri Lanka) op 6 november 1976.

Musabyimana, Sylvia, geboren te Nyamabuye (Rwanda) op 3 februari 1977.

Musaj, Antigone, geboren te Strelc i Epërm (Servië) op 25 mei 1977.

Musan, Ionel Daniel, geboren te Rimnicu, Vilcea (Roemenië) op 18 augustus 1963.

Musangamfura, Pascal, geboren te Nyaruguru (Rwanda) op 15 november 1986.

Musina, Gulyamber Jafarovna, geboren te Ourazovka (Russische federatie) op 1 januari 1922.

Mustafa, Aveen Anwar, geboren te Bagdad (Irak) op 10 november 1976.

Mustafa, Januz, geboren te Urosevac (Servië) op 27 september 1986.

Mustafa, Vjollca, geboren te Urosevac (Servië) op 5 november 1988.

Mutel, Prabin, geboren te Suregaun (Bhutan) op 22 november 1980.

Mvuka Vevo, Clémentine, geboren te Kinshasa (Kongo) op 15 mei 1975.

Mossy Nouhou, Ismaël, né à Balleyara (Niger) le 22 février 1987.

Motomba Moseka, Ruth, née à Kinshasa (Congo) le 10 janvier 1976.

Mouchriq Akouh, Mostafa, né à Casablanca (Maroc) le 5 mai 1964.

Mouhout, Najima, née à Beni Bouayach (Maroc) le 2 décembre 1980.

Moujerine, Khadija, née à Marrakech (Maroc) le 6 juin 1968.

Mouradova, Mila Gassanovna, née à Sungait (Azerbaïdjan) le 8 août 1966.

Moustapha, Abdoulaye, né à Tahoua (Niger) le 27 juin 1976.

Moutchou, Touria, née à Oujda (Maroc) le 17 avril 1982.

Mpembe Olongo, Marie Madeleine, née à Lotoko (Congo) le 8 septembre 1963.

Mubuala, Mbwa Kitoko, né à Lusanga (Congo) le 9 octobre 1962.

Mucuta, Marcel, né à Beleavinti (Moldavie) le 12 juin 1968.

Muhammad Faizan Hussain, né à Sialkot (Pakistan) le 10 mars 1991.

Muhammad Munir, né à Kariplian-Haripur (Pakistan) le 15 janvier 1970.

Muhammed Roouf, Waseem Samier, né à Bagdad (Irak) le 23 février 1980.

Muheto, Eric, né à Minembwe (Congo) le 1<sup>er</sup> octobre 1975.

Muinisaka Mushosho, Jean de Dieu, né à Masuika (Congo) le 26 août 1958.

Mujinga Kalala, Alphonsine, née à Bukavu (Congo) le 1<sup>er</sup> février 1940.

Mukandamage, Marie, née à Biguzi (Rwanda) le 24 décembre 1957.

Mukaruginiza Bwandinga, Tessa, née à Bukavu (Congo) le 10 mai 1980.

Mukunzi, Ida Claudine, née à Kigali (Rwanda) le 17 février 1982.

Mulanga, Madeleine, née à Kinshasa (Congo) le 14 avril 1974.

Mulenga Mabaya, Chantal, née à Kinshasa (Congo) le 21 septembre 1972.

Munkana Anzam, Aimée, née à Kikwit (Congo) le 29 août 1963.

Munteanu, Neculai, né à Urechesti (Roumanie) le 29 janvier 1961.

Muradyan épouse Martirosyan, Ruzanna, née à Gyumri (Arménie) le 16 décembre 1958.

Murebwayire, Claire, née à Muhororo (Rwanda) le 28 février 1965.

Muriset, Yves, né à Yverdon-les-Bains (Suisse) le 29 mars 1976.

Murtazayev, Arsen, né à Aktash (Ouzbékistan) le 15 avril 1991.

Murugesu épouse Arunthavarasa, Kavitha, née à Atchuvely (Sri Lanka) le 6 novembre 1976.

Musabyimana, Sylvia, née à Nyamabuye (Rwanda) le 3 février 1977.

Musaj, Antigone, né à Strelc i Epërm (Serbie) le 25 mai 1977.

Musan, Ionel Daniel, né à Rimnicu, Vilcea (Roumanie) le 18 août 1963.

Musangamfura, Pascal, né à Nyaruguru (Rwanda) le 15 novembre 1986.

Musina, Gulyamber Jafarovna, née à Ourazovka (Féd. de Russie) le 1<sup>er</sup> janvier 1922.

Mustafa, Aveen Anwar, née à Bagdad (Irak) le 10 novembre 1976.

Mustafa, Januz, né à Urosevac (Serbie) le 27 septembre 1986.

Mustafa, Vjollca, née à Urosevac (Serbie) le 5 novembre 1988.

Mutel, Prabin, né à Suregaun (Bhoutan) le 22 novembre 1980.

Mvuka Vevo, Clémentine, née à Kinshasa (Congo) le 15 mai 1975.

Mwangal-Kalau, geboren te Lubumbashi (Kongo) op 16 augustus 1987.

Mwangi, Danson, geboren te Embakasi - Ruai (Kenia) op 20 oktober 1964.

Mwati Riziki, Jacqueline, geboren te Ibanda - Bukavu (Kongo) op 18 februari 1982.

Myusref echtgenote Eyub, Dzhevrie Mehmed, geboren te Yasenovets (Bulgarije) op 15 juli 1959.

Naboulsi, Ahmed, geboren te Casablanca (Marokko) in 1946.

Nafea, Samira, geboren te Taroudannt (Marokko) op 28 juni 1977.

Nahayo, Floride, geboren te Vyanda Bururi (Burundi) op 15 augustus 1968.

Naire Loubassa, Joël Patrick Gabriel, geboren te Bangui (Centraal-Afrik. Rep.) op 27 september 1970.

Najib, Majed, geboren te Al Farwanayah (Koeweit) op 17 september 1968.

Nakate, Malika, geboren te Ahmar Douar Takana (Marokko) op 29 september 1970.

Nali, Ramla, geboren te Beni Rzine (Marokko) op 10 december 1969.

Namahoro, Augustin, geboren te Bushekeri-Nyamashoke (Rwanda) op 30 december 1979.

Namal, Mustafa, geboren te Yunak (Turkije) op 2 april 1989.

Namane, Rabha, geboren te M'Sirda Thata (Algerije) op 25 december 1932.

Nastase, Oana Maria, geboren te Iasi (Roemenië) op 11 augustus 1980.

Natutela Mabinda, Rose, geboren te Kibuka (Kongo) op 18 januari 1952.

Naydenova, Iviana Georgieva, geboren te Sofia (Bulgarije) op 14 januari 1984.

Nazari, Hooshang, geboren te Masjedssoleiman (Iran) op 7 oktober 1953.

Nchu, Paul Ngang, geboren te Bota - Limbe (Kameroen) op 7 september 1982.

Ndakoraniwe, Liliane, geboren te Rohero, Bujumbura (Burundi) op 9 februari 1967.

Ndamage, Auxilia, geboren te Ngoma (Rwanda) op 2 december 1985.

Ndayisaba, Désiré, geboren te Gitarama (Rwanda) op 16 juni 1986.

Ndayisenga, Emmanuel, geboren te Ruhashya (Rwanda) op 11 maart 1976.

Ndayizeye, Stéphanie, geboren te Rugoti (Burundi) op 15 mei 1974.

Ndiaye, Sagar, geboren te Dakar (Senegal) op 30 januari 1978.

Ndjanyeu, Viviane Flore, geboren te Yaounde (Kameroen) op 30 januari 1980.

Ndudi-Ndudi Mamboma, geboren te Kinshasa (Kongo) op 3 augustus 1975.

Ndushabandi M'Kalinga, geboren te Ikoma (Kongo) op 15 februari 1941.

Nduwimana, Sisiliya, geboren te Kanyami (Burundi) in 1940.

Neglokpe, Hélène, geboren te Lomé (Togo) op 25 december 1983.

Negrea echtgenote Chereji, Gabriela-Liliana, geboren te Brasov (Roemenië) op 22 maart 1970.

Nestmann, Frank, geboren te Forst (Lausitz) (Duitsland) op 28 september 1970.

Neves Zacarias echtgenote Leonardo, Marluce, geboren te Itaporanga (Brazilië) op 12 mei 1963.

Ngabire, Lionel, geboren te Ngagara - Bujumbura (Burundi) op 4 april 1979.

Ngaga Dorjee, geboren te Zhuogang (China) op 1 september 1975.

Ngalula Mua Ntumba, Jacky, geboren te Kananga (Kongo) op 13 juli 1964.

Ngama-Ngama, Yala, geboren te Kinshasa (Kongo) op 12 april 1964.

Ngeloh Ngwa, Marie-Sandra, geboren te Bamenda (Kameroen) op 29 november 1981.

Ngimbi-Makaya, geboren te Kangu (Kongo) op 11 december 1965.

Ngirimana, Madina, geboren te Nyakabiga (Burundi) op 15 februari 1978.

Mwangal-Kalau, né à Lubumbashi (Congo) le 16 août 1987.

Mwangi, Danson, né à Embakasi - Ruai (Kenya) le 20 octobre 1964.

Mwati Riziki, Jacqueline, née à Ibanda - Bukavu (Congo) le 18 février 1982.

Myusref épouse Eyub, Dzhevrie Mehmed, née à Yasenovets (Bulgarie) le 15 juillet 1959.

Naboulsi, Ahmed, né à Casablanca (Maroc) en 1946.

Nafea, Samira, née à Taroudannt (Maroc) le 28 juin 1977.

Nahayo, Floride, née à Vyanda Bururi (Burundi) le 15 août 1968.

Naire Loubassa, Joël Patrick Gabriel, né à Bangui (Rép. centrafricaine) le 27 septembre 1970.

Najib, Majed, né à Al Farwanayah (Koweït) le 17 septembre 1968.

Nakate, Malika, née à Ahmar Douar Takana (Maroc) le 29 septembre 1970.

Nali, Ramla, née à Beni Rzine (Maroc) le 10 décembre 1969.

Namahoro, Augustin, né à Bushekeri-Nyamashoke (Rwanda) le 30 décembre 1979.

Namal, Mustafa, né à Yunak (Turquie) le 2 avril 1989.

Namane, Rabha, née à M'Sirda Thata (Algérie) le 25 décembre 1932.

Nastase, Oana Maria, née à Iasi (Roumanie) le 11 août 1980.

Natutela Mabinda, Rose, née à Kibuka (Congo) le 18 janvier 1952.

Naydenova, Iviana Georgieva, née à Sofia (Bulgarie) le 14 janvier 1984.

Nazari, Hooshang, né à Masjedssoleiman (Iran) le 7 octobre 1953.

Nchu, Paul Ngang, né à Bota - Limbe (Cameroun) le 7 septembre 1982.

Ndakoraniwe, Liliane, née à Rohero, Bujumbura (Burundi) le 9 février 1967.

Ndamage, Auxilia, née à Ngoma (Rwanda) le 2 décembre 1985.

Ndayisaba, Désiré, né à Gitarama (Rwanda) le 16 juin 1986.

Ndayisenga, Emmanuel, né à Ruhashya (Rwanda) le 11 mars 1976.

Ndayizeye, Stéphanie, née à Rugoti (Burundi) le 15 mai 1974.

Ndiaye, Sagar, née à Dakar (Sénégal) le 30 janvier 1978.

Ndjanyeu, Viviane Flore, née à Yaounde (Cameroun) le 30 janvier 1980.

Ndudi-Ndudi Mamboma, né à Kinshasa (Congo) le 3 août 1975.

Ndushabandi M'Kalinga, née à Ikoma (Congo) le 15 février 1941.

Nduwimana, Sisiliya, née à Kanyami (Burundi) en 1940.

Neglokpe, Hélène, née à Lomé (Togo) le 25 décembre 1983.

Negrea épouse Chereji, Gabriela-Liliana, née à Brasov (Roumanie) le 22 mars 1970.

Nestmann, Frank, né à Forst (Lausitz) (Allemagne) le 28 septembre 1970.

Neves Zacarias épouse Leonardo, Marluce, née à Itaporanga (Brésil) le 12 mai 1963.

Ngabire, Lionel, né à Ngagara - Bujumbura (Burundi) le 4 avril 1979.

Ngaga Dorjee, né à Zhuogang (Chine) le 1<sup>er</sup> septembre 1975.

Ngalula Mua Ntumba, Jacky, née à Kananga (Congo) le 13 juillet 1964.

Ngama-Ngama, Yala, née à Kinshasa (Congo) le 12 avril 1964.

Ngeloh Ngwa, Marie-Sandra, née à Bamenda (Cameroun) le 29 novembre 1981.

Ngimbi-Makaya, né à Kangu (Congo) le 11 décembre 1965.

Ngirimana, Madina, née à Nyakabiga (Burundi) le 15 février 1978.

Ngon A Mamoum, Guy Bertrand, geboren te Metet (Kameroen) op 4 november 1983.

Ngongang, Adeline, geboren te Tiko (Kameroen) op 9 mei 1980.

Ngoy-Esanga, Loleka, geboren te Ndote (Kongo) op 8 november 1947.

Nguyen, Mai Anh, geboren te HaiPhông (Vietnam) op 11 oktober 1987.

Nhari, Noura, geboren te Oujda (Marokko) op 21 november 1984.

Niare, Minata, geboren te Barouélé (Mali) op 27 juni 1986.

Nicola, Bernard, geboren te Afula (Israël) op 4 maart 1975.

Nieciecki, Jacek Stanislaw, geboren te Bialystok (Polen) op 8 mei 1972.

Nikabou, Ayaovi Faustine, geboren te Lomé (Togo) op 15 februari 1973.

Nikifarava, Katsiaryna Aliaksandrauna, geboren te Smolevichi (Russische federatie) op 17 mei 1984.

Nikolov, Tanyo Radosvetov, geboren te Razgrad (Bulgarije) op 13 januari 1974.

Nikolova, Tatyana Velikova, geboren te Silistra (Bulgarije) op 23 mei 1974.

Nimani, Sanije, geboren te Pejë (Kosovo) op 3 juli 1935.

Nkanu Mukanudiela, geboren te Kinshasa (Kongo) op 22 oktober 1976.

Nkoa, Marguerite, geboren te Nkol Mebanga (Kameroen) op 27 oktober 1974.

Nkonka Kayembe, Richard, geboren te Kinshasa (Kongo) op 18 augustus 1976.

Nkubana, Emmanuel, geboren te Mbarara (Oeganda) op 25 februari 1971.

Nkubito, Thomas, geboren te Bujumbura (Burundi) op 15 februari 1975.

Nkuka, Kulaba, geboren te Mbanza-Ngungu (Kongo) op 24 september 1965.

Nkundabagenzi, Onésmon, geboren te Cyimbobo (Rwanda) op 7 mei 1961.

Nkunduwunkundiye, Léonidas, geboren te Kumwe (Rwanda) op 10 april 1966.

Nkwakep, Guy, geboren te Yaoundé (Kameroen) op 15 oktober 1978.

Nlandu Mingalu, geboren te Kinshasa (Kongo) op 5 september 1984.

Nougloze, Komi Robert, geboren te Lomé (Togo) op 30 april 1972.

Nsanda, Yollande, geboren te Matadi (Kongo) op 25 december 1980.

Nsangano, Yvonne, geboren te Rwezamenyo (Rwanda) op 14 juli 1987.

Ntaya, Achinie Mirabelle, geboren te Douala (Kameroen) op 13 december 1983.

Ntchantcho Batomé, Robert, geboren te Nkongsamba (Kameroen) op 4 april 1952.

Ntoto Lunungu, Anne-Marie, geboren te Tshela (Kongo) op 31 december 1970.

Ntwari, Christian, geboren te Cyanika (Rwanda) op 8 juli 1986.

Numby Lussolo, geboren te Mfiente (Kongo) op 29 december 1948.

Nyambura, Rose, geboren te Karura (Kenia) op 9 september 1960.

Nyembo, Ana Walo, geboren te Viede-Cabinda (Angola) op 11 september 1974.

Nyota, Ntabugi, geboren te Bwiza, Bujumbura (Burundi) op 2 juni 1965.

Nzabanita Amisa, geboren te Rutshuru (Kongo) op 25 april 1983.

Oasy, Andriamandimby Christophe Andy, geboren te Ankadifotsy Antananarivo (Madagascar) op 7 juni 1982.

Odia Mulowayi, Albertine, geboren te Mbuji-Mayi (Kongo) op 18 november 1958.

Odokiienko, Volodymyr, geboren te Tcherkassy (Oekraïne) op 11 januari 1976.

Oduro, Jeffery, geboren te Accra (Ghana) op 1 november 1991.

Oesmajev, Abdoebakar Hamzatovitch, geboren te Gudermes (Russische federatie) op 13 januari 1987.

Okma, Abou-Bakr, geboren te Casablanca (Marokko) op 21 maart 1979.

Okoroafor, Otagba Ikechuku, geboren te Lomé (Togo) op 22 augustus 1975.

Oksientowicz, Dariusz, geboren te Siemiatycze (Polen) op 15 april 1967.

Ngon A Mamoum, Guy Bertrand, né à Metet (Cameroun) le 4 novembre 1983.

Ngongang, Adeline, née à Tiko (Cameroun) le 9 mai 1980.

Ngoy-Esanga, Loleka, née à Ndote (Congo) le 8 novembre 1947.

Nguyen, Mai Anh, née à HaiPhông (Viêt-nam) le 11 octobre 1987.

Nhari, Noura, née à Oujda (Maroc) le 21 novembre 1984.

Niare, Minata, née à Barouélé (Mali) le 27 juin 1986.

Nicola, Bernard, né à Afula (Israël) le 4 mars 1975.

Nieciecki, Jacek Stanislaw, né à Bialystok (Pologne) le 8 mai 1972.

Nikabou, Ayaovi Faustine, née à Lomé (Togo) le 15 février 1973.

Nikifarava, Katsiaryna Aliaksandrauna, née à Smolevichi (Féd. de Russie) le 17 mai 1984.

Nikolov, Tanyo Radosvetov, né à Razgrad (Bulgarie) le 13 janvier 1974.

Nikolova, Tatyana Velikova, née à Silistra (Bulgarie) le 23 mai 1974.

Nimani, Sanije, née à Pejë (Kosovo) le 3 juillet 1935.

Nkanu Mukanudiela, née à Kinshasa (Congo) le 22 octobre 1976.

Nkoa, Marguerite, née à Nkol Mebanga (Cameroun) le 27 octobre 1974.

Nkonka Kayembe, Richard, né à Kinshasa (Congo) le 18 août 1976.

Nkubana, Emmanuel, né à Mbarara (Ouganda) le 25 février 1971.

Nkubito, Thomas, né à Bujumbura (Burundi) le 15 février 1975.

Nkuka, Kulaba, né à Mbanza-Ngungu (Congo) le 24 septembre 1965.

Nkundabagenzi, Onésmon, né à Cyimbobo (Rwanda) le 7 mai 1961.

Nkunduwunkundiye, Léonidas, né à Kumwe (Rwanda) le 10 avril 1966.

Nkwakep, Guy, né à Yaoundé (Cameroun) le 15 octobre 1978.

Nlandu Mingalu, né à Kinshasa (Congo) le 5 septembre 1984.

Nougloze, Komi Robert, né à Lomé (Togo) le 30 avril 1972.

Nsanda, Yollande, née à Matadi (Congo) le 25 décembre 1980.

Nsangano, Yvonne, née à Rwezamenyo (Rwanda) le 14 juillet 1987.

Ntaya, Achinie Mirabelle, née à Douala (Cameroun) le 13 décembre 1983.

Ntchantcho Batomé, Robert, né à Nkongsamba (Cameroun) le 4 avril 1952.

Ntoto Lunungu, Anne-Marie, née à Tshela (Congo) le 31 décembre 1970.

Ntwari, Christian, né à Cyanika (Rwanda) le 8 juillet 1986.

Numby Lussolo, né à Mfiente (Congo) le 29 décembre 1948.

Nyambura, Rose, née à Karura (Kenya) le 9 septembre 1960.

Nyembo, Ana Walo, née à Viede-Cabinda (Angola) le 11 septembre 1974.

Nyota, Ntabugi, née à Bwiza, Bujumbura (Burundi) le 2 juin 1965.

Nzabanita Amisa, née à Rutshuru (Congo) le 25 avril 1983.

Oasy, Andriamandimby Christophe Andy, né à Ankadifotsy Antananarivo (Madagascar) le 7 juin 1982.

Odia Mulowayi, Albertine, née à Mbuji-Mayi (Congo) le 18 novembre 1958.

Odokiienko, Volodymyr, né à Tcherkassy (Ukraine) le 11 janvier 1976.

Oduro, Jeffery, né à Accra (Ghana) le 1<sup>er</sup> novembre 1991.

Oesmajev, Abdoebakar Hamzatovitch, né à Gudermes (Féd. de Russie) le 13 janvier 1987.

Okma, Abou-Bakr, né à Casablanca (Maroc) le 21 mars 1979.

Okoroafor, Otagba Ikechuku, né à Lomé (Togo) le 22 août 1975.

Oksientowicz, Dariusz, né à Siemiatycze (Pologne) le 15 avril 1967.

Olcar, Ceyar, geboren te Silopi (Turkije) op 20 maart 1985.

Oluwadiran, Martin, geboren te Oyo State (Nigeria) op 6 januari 1956.

Olympio, Kofi Selassi, geboren te Lomé (Togo) op 15 juni 1979.

Omasombo Tshonda, Jean, geboren te Owandji-Wete (Kongo) op 30 december 1957.

Omawo-Nguema, Novisi, geboren te Kinshasa (Kongo) op 11 april 1974.

Omerovic, Ademir, geboren te Doboï (Bosnië-Herzegovina) op 16 mei 1991.

Omoyi, Safi, geboren te Kisangani (Kongo) op 13 juni 1973.

Onochie, Maria Obi, geboren te Onicha-Ugbo (Nigeria) op 24 juni 1946.

Onya Ndjongombe, Maurice, geboren te Kisangani (Kongo) op 15 mei 1967.

Opalanga, Stephano Roger, geboren te Kinshasa (Kongo) op 30 december 1973.

Opong, Yaw, geboren te Asamang (Ghana) op 8 juni 1967.

Orosanu, Monica Natalia, geboren te Izvoru (Roemenië) op 11 juli 1971.

Orstkhoyev, Murat Davidovitch, geboren te Grozny (Russische federatie) op 12 april 1982.

Osman Elsadig Mustafa, Mohamed, geboren te Khartoem (Soedan) op 2 oktober 1988.

Osman Saleh Mohamed, Saleh, geboren te Khartoem (Soedan) op 20 augustus 1964.

Osman, Laila, geboren te Assad (Syrië) in 1987.

Osmanaj, Lulzim, geboren te Radac - Pejë (Kosovo) op 13 augustus 1973.

Ouaddi, Sabria, geboren te Harte El Yamine (Marokko) op 1 januari 1985.

Ouahdi, Sellam, geboren te Oujda (Marokko) in 1942.

Ouattara, Ousmane, geboren te Yopougon (Ivoorkust) op 15 april 1983.

Ouedraogo, Fatimata, geboren te Ouagadougou (Burkina Faso) op 10 september 1982.

Ouedraogo, Louis, geboren te Kombissiri (Burkina Faso) op 3 november 1969.

Ouerdi, Zahia, geboren te Mestferki (Marokko) op 1 januari 1957.

Ouled Slaoui, Malika, geboren te Bouknadel (Marokko) op 14 augustus 1969.

Özdemir, Çiçek, geboren te Yunak (Turkije) op 10 september 1990.

Ozturk, Manolya, geboren te Pazarcik (Turkije) op 1 januari 1976.

Pak, Anna Aleksandrovna, geboren te Tsjkent (Oezbekistan) op 10 april 1985.

Pakhaeva, Zara Khamidovna, geboren te Staryye Atagi (Russische federatie) op 12 oktober 1970.

Paktin, Wahidullah, geboren te Kaboel (Afghanistan) op 3 juli 1990.

Paluka, Kleanthi, geboren te Bilisht - Korçe (Albanië) op 23 augustus 1969.

Paradis, Rachel Marie-Anne, geboren te Montreal (Canada) op 2 juli 1973.

Parda, Mariusz Grzegorz, geboren te Szczytno (Polen) op 1 september 1969.

Pater echtgenote Skalska, Katarzyna Magdalena, geboren te Gorlice (Polen) op 6 februari 1979.

Pathai, Kanyarat, geboren te Nong Paen (Thailand) op 14 november 1975.

Pátkai, Tamás, geboren te Boedapest (Hongarije) op 15 augustus 1989.

Paun echtgenote Stefanita, Daniela, geboren te Galati (Roemenië) op 22 juli 1968.

Pavel, Aurel, geboren te Galati (Roemenië) op 27 februari 1967.

Pemba, Bibiane, geboren te Kinshasa (Kongo) op 14 juni 1952.

Pene, Fatou, geboren te Dakar (Senegal) op 23 augustus 1980.

Petonzopa, Clément, geboren te Bangui (Centraal-Afrik. Rep.) op 10 oktober 1952.

Pisle, Gavril, geboren te Simleu Silvaniei (Roemenië) op 5 november 1961.

Olcar, Ceyar, né à Silopi (Turquie) le 20 mars 1985.

Oluwadiran, Martin, né à Oyo State (Nigéria) le 6 janvier 1956.

Olympio, Kofi Selassi, né à Lomé (Togo) le 15 juin 1979.

Omasombo Tshonda, Jean, né à Owandji-Wete (Congo) le 30 décembre 1957.

Omawo-Nguema, Novisi, née à Kinshasa (Congo) le 11 avril 1974.

Omerovic, Ademir, né à Doboï (Bosnie-Herzégovine) le 16 mai 1991.

Omoyi, Safi, née à Kisangani (Congo) le 13 juin 1973.

Onochie, Maria Obi, née à Onicha-Ugbo (Nigéria) le 24 juin 1946.

Onya Ndjongombe, Maurice, né à Kisangani (Congo) le 15 mai 1967.

Opalanga, Stephano Roger, né à Kinshasa (Congo) le 30 décembre 1973.

Opong, Yaw, né à Asamang (Ghana) le 8 juin 1967.

Orosanu, Monica Natalia, née à Izvoru (Roumanie) le 11 juillet 1971.

Orstkhoyev, Murat Davidovitch, né à Grozny (Féd. de Russie) le 12 avril 1982.

Osman Elsadig Mustafa, Mohamed, né à Khartoum (Soudan) le 2 octobre 1988.

Osman Saleh Mohamed, Saleh, né à Khartoum (Soudan) le 20 août 1964.

Osman, Laila, née à Assad (Syrie) en 1987.

Osmanaj, Lulzim, né à Radac - Pejë (Kosovo) le 13 août 1973.

Ouaddi, Sabria, née à Harte El Yamine (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1985.

Ouahdi, Sellam, né à Oujda (Maroc) en 1942.

Ouattara, Ousmane, né à Yopougon (Côte d'Ivoire) le 15 avril 1983.

Ouedraogo, Fatimata, née à Ouagadougou (Burkina Faso) le 10 septembre 1982.

Ouedraogo, Louis, né à Kombissiri (Burkina Faso) le 3 novembre 1969.

Ouerdi, Zahia, née à Mestferki (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1957.

Ouled Slaoui, Malika, née à Bouknadel (Maroc) le 14 août 1969.

Özdemir, Çiçek, née à Yunak (Turquie) le 10 septembre 1990.

Ozturk, Manolya, née à Pazarcik (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1976.

Pak, Anna Aleksandrovna, née à Tashkent (Ouzbékistan) le 10 avril 1985.

Pakhaeva, Zara Khamidovna, née à Staryye Atagi (Féd. de Russie) le 12 octobre 1970.

Paktin, Wahidullah, né à Kaboul (Afghanistan) le 3 juillet 1990.

Paluka, Kleanthi, né à Bilisht - Korçe (Albanie) le 23 août 1969.

Paradis, Rachel Marie-Anne, née à Montreal (Canada) le 2 juillet 1973.

Parda, Mariusz Grzegorz, né à Szczytno (Pologne) le 1<sup>er</sup> septembre 1969.

Pater épouse Skalska, Katarzyna Magdalena, née à Gorlice (Pologne) le 6 février 1979.

Pathai, Kanyarat, née à Nong Paen (Thaïlande) le 14 novembre 1975.

Pátkai, Tamás, né à Budapest (Hongrie) le 15 août 1989.

Paun épouse Stefanita, Daniela, née à Galati (Roumanie) le 22 juillet 1968.

Pavel, Aurel, né à Galati (Roumanie) le 27 février 1967.

Pemba, Bibiane, née à Kinshasa (Congo) le 14 juin 1952.

Pene, Fatou, née à Dakar (Sénégal) le 23 août 1980.

Petonzopa, Clément, né à Bangui (Rép. centrafricaine) le 10 octobre 1952.

Pisle, Gavril, né à Simleu Silvaniei (Roumanie) le 5 novembre 1961.

Planeta echtgenote Paszko, Agnieszka Krystyna, geboren te Rzeszow (Polen) op 15 januari 1974.

Ployngam, Saowanee, geboren te Rayong (Thailand) op 25 mei 1980.

Pokharel, Dinesh, geboren te Jhapa (Nepal) op 28 september 1973.

Polechko echtgenote Yefremova, Zinaida Viktorivna, geboren te Tchernigiv (Oekraïne) op 22 april 1969.

Posho Laini, Sandrine, geboren te Kinshasa (Kongo) op 21 mei 1988.

Potros, Bassam, geboren te Tel Makhadha (Syrië) op 2 januari 1971.

Potrus, Souad Ilichyaa, geboren te Telkef (Irak) op 1 juli 1964.

Poueni, Arista Suzi, geboren te Djamboutou (Kameroen) op 1 september 1989.

Pulit, Malgorzata Katarzyna, geboren te Grodkow (Polen) op 28 juni 1975.

Qamari, Mukarama, geboren te Agscha (Afghanistan) op 2 januari 1974.

Quintino Da Silva, Linda, geboren te Catio-Tombali (Guinee-Bissau) op 20 mei 1980.

Rachik, Kamal, geboren te Casablanca (Marokko) op 21 december 1982.

Radovic, Dragan, geboren te Maribor (Slovenië) op 29 januari 1979.

Radz, Daniel, geboren te Siemiatycze (Polen) op 9 februari 1987.

Rafiye, Hafiz, geboren te Kandahar (Afghanistan) op 7 november 1981.

Rahanetra, Roland Harimanana, geboren te Tanambao Mojanga (Madagascar) op 22 augustus 1976.

Rahmani, Senada, geboren te Prizren (Kosovo) op 22 juni 1984.

Rahumi, Walid Khaled, geboren te Al-Karkh-Bagdad (Irak) op 31 mei 1978.

Rai, Durga Prasad, geboren te Necha Batase (Nepal) op 30 oktober 1987.

Rajan, Sri, geboren te Jaffna (Sri Lanka) op 27 mei 1977.

Rakhimkhodzhaeva echtgenote Busakova, Vazira Anvarovna, geboren te Tasjkent (Oezbekistan) op 21 juni 1964.

Rakkou, Latifa, geboren te Ichamlalan (Marokko) op 20 september 1978.

Rama, Liljana, geboren te Elbasan (Albanië) op 26 juni 1965.

Ramírez, Telma Eugenia, geboren te Buenos Aires (Argentinië) op 31 juli 1974.

Ramos Jeronimo, Antonio Manuel, geboren te Ramalhal-Torres Vedras (Portugal) op 11 oktober 1944.

Rapion, Jérôme Jean-Pierre Claude, geboren te Nantes (Frankrijk) op 22 maart 1978.

Rashed, Hadil Salah, geboren te Al Basrah (Irak) op 10 augustus 1979.

Razavi, Seyed Nader, geboren te Teheran (Iran) op 28 december 1977.

Razjapova, Tabarik, geboren te Razvilnoye (Kazachstan) op 10 april 1963.

Razmara, Sara, geboren te Shiraz (Iran) op 16 september 1984.

Razumov, Sergeï, geboren te Bataïsk (Russische federatie) op 12 juli 1983.

Reakani, Azad H.R., geboren te Duhok (Irak) op 1 december 1980.

Redzematovic, Enisa, geboren te Vitimirica (Servië) op 3 maart 1972.

Rexhepi echtgenote Veseli, Shemsije, geboren te Gjilan (Servië) op 16 januari 1972.

Rexhepi, Enver, geboren te Skopje (Macedonië) op 17 juni 1976.

Rezzouk, El Houaria, geboren te Oran (Algerije) op 8 oktober 1954.

Roi, Mokoto Adamari, geboren te Garoua (Kameroen) op 24 december 1988.

Rommache, El Rhalia, geboren te Douar Aïn Hamra (Marokko) op 1 april 1944.

Rotar, Sorin - Constantin, geboren te Boekarest (Roemenië) op 26 maart 1963.

Rozueva echtgenote Igamberdieva, Lilia, geboren te Novo-Pokrovka (Kirgizië) op 25 oktober 1971.

Rubira Rodrigues, Fernando, geboren te Paranaivai, Parana (Brazilië) op 26 april 1979.

Planeta épouse Paszko, Agnieszka Krystyna, née à Rzeszow (Pologne) le 15 janvier 1974.

Ployngam, Saowanee, née à Rayong (Thaïlande) le 25 mai 1980.

Pokharel, Dinesh, né à Jhapa (Népal) le 28 septembre 1973.

Polechko épouse Yefremova, Zinaida Viktorivna, née à Tchernigiv (Ukraine) le 22 avril 1969.

Posho Laini, Sandrine, née à Kinshasa (Congo) le 21 mai 1988.

Potros, Bassam, né à Tel Makhadha (Syrie) le 2 janvier 1971.

Potrus, Souad Ilichyaa, née à Telkef (Irak) le 1<sup>er</sup> juillet 1964.

Poueni, Arista Suzi, née à Djamboutou (Cameroun) le 1<sup>er</sup> septembre 1989.

Pulit, Malgorzata Katarzyna, née à Grodkow (Pologne) le 28 juin 1975.

Qamari, Mukarama, née à Agscha (Afghanistan) le 2 janvier 1974.

Quintino Da Silva, Linda, née à Catio-Tombali (Guinée Bissau) le 20 mai 1980.

Rachik, Kamal, né à Casablanca (Maroc) le 21 décembre 1982.

Radovic, Dragan, né à Maribor (Slovénie) le 29 janvier 1979.

Radz, Daniel, né à Siemiatycze (Pologne) le 9 février 1987.

Rafiye, Hafiz, né à Kandahar (Afghanistan) le 7 novembre 1981.

Rahanetra, Roland Harimanana, né à Tanambao Mojanga (Madagascar) le 22 août 1976.

Rahmani, Senada, née à Prizren (Kosovo) le 22 juin 1984.

Rahumi, Walid Khaled, né à Al-Karkh-Bagdad (Irak) le 31 mai 1978.

Rai, Durga Prasad, né à Necha Batase (Népal) le 30 octobre 1987.

Rajan, Sri, né à Jaffna (Sri Lanka) le 27 mai 1977.

Rakhimkhodzhaeva épouse Busakova, Vazira Anvarovna, née à Tashkent (Ouzbékistan) le 21 juin 1964.

Rakkou, Latifa, née à Ichamlalan (Maroc) le 20 septembre 1978.

Rama, Liljana, née à Elbasan (Albanie) le 26 juin 1965.

Ramírez, Telma Eugenia, née à Buenos Aires (Argentine) le 31 juillet 1974.

Ramos Jeronimo, Antonio Manuel, né à Ramalhal-Torres Vedras (Portugal) le 11 octobre 1944.

Rapion, Jérôme Jean-Pierre Claude, né à Nantes (France) le 22 mars 1978.

Rashed, Hadil Salah, née à Al Basrah (Irak) le 10 août 1979.

Razavi, Seyed Nader, né à Téhéran (Iran) le 28 décembre 1977.

Razjapova, Tabarik, née à Razvilnoye (Kazakhstan) le 10 avril 1963.

Razmara, Sara, née à Shiraz (Iran) le 16 septembre 1984.

Razumov, Sergeï, né à Bataïsk (Féd. de Russie) le 12 juillet 1983.

Reakani, Azad H.R., né à Duhok (Irak) le 1<sup>er</sup> décembre 1980.

Redzematovic, Enisa, née à Vitimirica (Serbie) le 3 mars 1972.

Rexhepi épouse Veseli, Shemsije, née à Gjilan (Serbie) le 16 janvier 1972.

Rexhepi, Enver, né à Skopje (Macédoine) le 17 juin 1976.

Rezzouk, El Houaria, née à Oran (Algérie) le 8 octobre 1954.

Roi, Mokoto Adamari, née à Garoua (Cameroun) le 24 décembre 1988.

Rommache, El Rhalia, née à Douar Aïn Hamra (Maroc) le 1<sup>er</sup> avril 1944.

Rotar, Sorin - Constantin, né à Bucarest (Roumanie) le 26 mars 1963.

Rozueva épouse Igamberdieva, Lilia, née à Novo-Pokrovka (Kirgizistan) le 25 octobre 1971.

Rubira Rodrigues, Fernando, né à Paranaivai, Parana (Brésil) le 26 avril 1979.



Rudenko, Vitali Alexandrovich, geboren te Taldy-Kurgan (Kazachstan) op 26 februari 1986.

Rugamba, Khalifa, geboren te Nyamirambo (Rwanda) op 28 december 1984.

Rugira Uwamahoro, Pascaline, geboren te Ngoma-Butare (Rwanda) op 17 maart 1978.

Rukundo Niyitegeka, geboren te Tyazo-Kirambo (Rwanda) in 1984.

Russel echtgenote Gropp, Charlotte Maite, geboren te Erfurt (Duitsland) op 17 april 1965.

Rustemi, Qamil, geboren te Schirs-Gr-Svajcarska (Servië) op 19 oktober 1991.

Rutayisire, Richard, geboren te Kigali (Rwanda) op 12 april 1974.

Rweso, Bernardin, geboren te Kamenge (Burundi) op 15 september 1968.

Saad, Kaseed Adel, geboren te Al Karkh-Bagdad (Irak) op 9 november 1972.

Saadi, Yamina, geboren te Midar (Marokko) op 1 juli 1942.

Sabanaj, Sead, geboren te Belgrado (Servië) op 23 mei 1989.

Sabbah, Abbas, geboren te Nabatié (Libanon) op 22 april 1976.

Sabiri, Seyed Naser, geboren te Herat (Afghanistan) in 1971.

Sacko, Assa, geboren te Bamako (Mali) op 2 mei 1964.

Safa Bahi Amar, Ghalem, geboren te El Ksar (Algerije) op 30 mei 1933.

Safari, Zahra, geboren te Shiraz (Iran) op 23 augustus 1971.

Saidi Kayowa, Gisele, geboren te Lubumbashi (Kongo) op 11 augustus 1970.

Saidi, Ahmidane, geboren te Aounout (Marokko) op 21 mei 1965.

Saitova, Selima Umarovna, geboren te Grozny (Russische federatie) op 4 oktober 1986.

Saki, Hassan, geboren te Dezful (Iran) op 21 maart 1976.

Saki, Mohammed, geboren te Zénata (Marokko) op 1 januari 1943.

Sakou, Mael, geboren te Yaoundé (Kameroen) op 23 april 1987.

Sakyiama Antiri, Dorcas, geboren te Begoro (Ghana) op 10 oktober 1973.

Salatini, Mehrnaz, geboren te Isfahan (Iran) op 23 augustus 1987.

Saleh, Amina, geboren te Hartishék (Ethiopië) op 26 juni 1962.

Salehi, Ahmad, geboren te Sardasht (Iran) op 30 april 1977.

Salgado Mayo echtgenote Luna, Elodia, geboren te Mexico City (Mexico) op 14 oktober 1942.

Salikhov, Saïd-Khasan Salikhovitch, geboren te Tchiri-Yurt (Russische federatie) op 10 december 1976.

Salim, Hanane, geboren te Casablanca (Marokko) op 15 december 1980.

Salman, Nashwan Kamil, geboren te Al Karkh-Bagdad (Irak) op 27 april 1983.

Salmi, Fatima, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 13 september 1964.

Saltykova, Olga Vladimirovna, geboren te Ivanovo (Russische federatie) op 26 januari 1976.

Samatcheu, Diane Claudine, geboren te Yaoundé (Kameroen) op 8 april 1989.

Samoura, Mamadou, geboren te Danane (Ivoorkust) op 15 februari 1985.

Sampil, Mohamed, geboren te Conakry (Guinee) op 12 april 1982.

Samyh, Khadija, geboren te Douar Zaouat Sidi M'Hammed Maâti (Marokko) in 1933.

Sangano, Papias, geboren te Rwesero (Rwanda) op 16 juli 1979.

Sangare, Mariama, geboren te Diakolidou-Sobakono (Guinee) op 3 april 1976.

Sangwa, Iris, geboren te Kigali (Rwanda) op 24 april 1984.

Sankaeva, Asma Votsaevna, geboren te Valerik (Russische federatie) op 4 mei 1969.

Sankaeva, Zara Vatsaevna, geboren te Achkhoy-Martan (Russische federatie) op 31 december 1977.

Sanna, Cornelis, geboren te Marowijne (Suriname) op 18 januari 1953.

Sano, Aïcha, geboren te Conakry (Guinee) op 17 januari 1990.

Rudenko, Vitali Alexandrovich, né à Taldy-Kurgan (Kazakhstan) le 26 février 1986.

Rugamba, Khalifa, né à Nyamirambo (Rwanda) le 28 décembre 1984.

Rugira Uwamahoro, Pascaline, née à Ngoma-Butare (Rwanda) le 17 mars 1978.

Rukundo Niyitegeka, né à Tyazo-Kirambo (Rwanda) en 1984.

Russel épouse Gropp, Charlotte Maite, née à Erfurt (Allemagne) le 17 avril 1965.

Rustemi, Qamil, né à Schirs-Gr-Svajcarska (Serbie) le 19 octobre 1991.

Rutayisire, Richard, né à Kigali (Rwanda) le 12 avril 1974.

Rweso, Bernardin, né à Kamenge (Burundi) le 15 septembre 1968.

Saad, Kaseed Adel, né à Al Karkh-Bagdad (Irak) le 9 novembre 1972.

Saadi, Yamina, née à Midar (Maroc) le 1<sup>er</sup> juillet 1942.

Sabanaj, Sead, né à Belgrade (Serbie) le 23 mai 1989.

Sabbah, Abbas, né à Nabatié (Liban) le 22 avril 1976.

Sabiri, Seyed Naser, né à Herat (Afghanistan) en 1971.

Sacko, Assa, née à Bamako (Mali) le 2 mai 1964.

Safa Bahi Amar, Ghalem, né à El Ksar (Algérie) le 30 mai 1933.

Safari, Zahra, née à Shiraz (Iran) le 23 août 1971.

Saidi Kayowa, Gisele, née à Lubumbashi (Congo) le 11 août 1970.

Saidi, Ahmidane, né à Aounout (Maroc) le 21 mai 1965.

Saitova, Selima Umarovna, née à Grozny (Féd. de Russie) le 4 octobre 1986.

Saki, Hassan, né à Dezful (Iran) le 21 mars 1976.

Saki, Mohammed, né à Zénata (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1943.

Sakou, Mael, né à Yaoundé (Cameroun) le 23 avril 1987.

Sakyiama Antiri, Dorcas, née à Begoro (Ghana) le 10 octobre 1973.

Salatini, Mehrnaz, née à Isfahan (Iran) le 23 août 1987.

Saleh, Amina, née à Hartishék (Ethiopie) le 26 juin 1962.

Salehi, Ahmad, né à Sardasht (Iran) le 30 avril 1977.

Salgado Mayo épouse Luna, Elodia, née à Mexico City (Mexique) le 14 octobre 1942.

Salikhov, Saïd-Khasan Salikhovitch, né à Tchiri-Yurt (Féd. de Russie) le 10 décembre 1976.

Salim, Hanane, née à Casablanca (Maroc) le 15 décembre 1980.

Salman, Nashwan Kamil, né à Al Karkh-Bagdad (Irak) le 27 avril 1983.

Salmi, Fatima, née à Beni Sidel (Maroc) le 13 septembre 1964.

Saltykova, Olga Vladimirovna, née à Ivanovo (Féd. de Russie) le 26 janvier 1976.

Samatcheu, Diane Claudine, née à Yaoundé (Cameroun) le 8 avril 1989.

Samoura, Mamadou, né à Danane (Côte d'Ivoire) le 15 février 1985.

Sampil, Mohamed, né à Conakry (Guinée) le 12 avril 1982.

Samyh, Khadija, née à Douar Zaouat Sidi M'Hammed Maâti (Maroc) en 1933.

Sangano, Papias, né à Rwesero (Rwanda) le 16 juillet 1979.

Sangare, Mariama, née à Diakolidou-Sobakono (Guinée) le 3 avril 1976.

Sangwa, Iris, née à Kigali (Rwanda) le 24 avril 1984.

Sankaeva, Asma Votsaevna, née à Valerik (Féd. de Russie) le 4 mai 1969.

Sankaeva, Zara Vatsaevna, née à Achkhoy-Martan (Féd. de Russie) le 31 décembre 1977.

Sanna, Cornelis, né à Marowijne (Surinam) le 18 janvier 1953.

Sano, Aïcha, née à Conakry (Guinée) le 17 janvier 1990.

Santo Da Silva Chicaia, Paulina, geboren te Cabinda (Angola) op 20 augustus 1980.

Sapu, Huguette Angele, geboren te Kinshasa (Kongo) op 18 mei 1977.

Sarkisian, Artur Vladimirovitsj, geboren te Tbilissi (Georgië) op 20 juni 1974.

Sarrafian, Bibimasoumeh, geboren te Abadeh (Iran) op 27 november 1955.

Savchenko, Natalia Sergeevna, geboren te Ufa (Russische federatie) op 30 april 1976.

Saydulaeva, Kisa Alievna, geboren te Malaya Stanitsa (Russische federatie) op 22 augustus 1958.

Saytiyev, Musa Abutalipovitch, geboren te Khasavyurt (Russische federatie) op 6 maart 1972.

Scepanovic, Milan, geboren te Kraljevo (Servië) op 8 oktober 1978.

Schabetya echtgenote Yakounina, Ludmila, geboren te Frounzé (Kirgizië) op 12 maart 1971.

Schachidov, Artur Alaudinovitch, geboren te Khamavyurt (Russische federatie) op 8 juli 1976.

Schröder, Daniëlo, geboren te Wernigerode (Duitsland) op 6 september 1963.

Sebbar, Najah, geboren te Oujda (Marokko) op 7 juli 1976.

Seck, Amy, geboren te Dakar (Senegal) op 3 maart 1975.

Sekhpossova echtgenote Kokhtashvili, Svetlana, geboren te Tbilissi (Georgië) op 5 september 1952.

Selimaj, Gani, geboren te Llapçeve e Epërme Malishevë (Servië) op 1 januari 1964.

Selmanaj, Leotrim, geboren te Istog (Kosovo) op 27 januari 1990.

Sen, Yvonne, geboren te Andobian (Kameroen) op 10 december 1980.

Senciuc echtgenote Rosu, Lâcrâmioara, geboren te Suceava (Roemenië) op 19 juni 1979.

Serrano López, Ines, geboren te Apurimac (Peru) op 5 maart 1976.

Serunjogi, Harriet, geboren te Entebbe (Oeganda) op 12 april 1977.

Seu echtgenote Mesaros, Claudia Georgeta, geboren te Timisoara (Roemenië) op 29 juli 1974.

Sewodor, Améyo Généviève, geboren te Lomé (Togo) op 4 maart 1971.

Seytablayeva-Ulusman, Lemara, geboren te Samarkand (Oezbekistan) op 31 januari 1970.

S'Ghir, Asmaâ, geboren te Tetouan (Marokko) op 25 mei 1982.

Shada Anifa, Victorine, geboren te Yanonge (Kongo) op 30 mei 1930.

Shaldayeva, Petimat Adnanovna, geboren te Novyye Atagi (Russische federatie) op 8 mei 1967.

Shamhalyan echtgenote Karapetyan, Tamara, geboren te Makeevka, Donetsk (Oekraïne) op 22 januari 1973.

Sharif, Karimah, geboren te Kaboel (Afghanistan) op 10 februari 1975.

Shavlaev, Ramzan Amadievitch, geboren te Pobedinskoye (Russische federatie) op 8 oktober 1974.

Shehu, Julian, geboren te Tepelene (Albanië) op 29 oktober 1988.

Sheikh Hassan Ali, geboren te Jhelum (Pakistan) op 1 november 1978.

Shekhmus, Bahmand, geboren te Kameshli (Syrië) op 25 januari 1978.

Shemyakina, Yuliya Aleksandrovna, geboren te Alma-Ata (Kazachstan) op 10 februari 1980.

Shishkina, Ruslana, geboren te Bakoe (Azerbeidzjan) op 7 januari 1971.

Shkreli, Ismet, geboren te Turjakë - Pejë (Servië) op 28 februari 1967.

Shlekht, Svetlana Nikolaevna, geboren te Tasjkent (Oezbekistan) op 10 augustus 1972.

Shukuri, Amina, geboren te Parwan (Afghanistan) op 20 april 1988.

Sikora - Angielska, Jolanta, geboren te Bielsk Podlaski (Polen) op 3 juni 1964.

Sikorski, Tomasz Stefan, geboren te Lowicz (Polen) op 7 september 1972.

Simba, Julienne, geboren te Kinshasa (Kongo) op 12 juli 1962.

Simeonova, Liza Borislovova, geboren te Pernik (Bulgarije) op 20 juni 1991.

Singer, Amani, geboren te Saida (Libanon) op 23 augustus 1974.

Sinicynaité, Alina, geboren te Vilnius (Litouwen) op 1 oktober 1977.

Santo Da Silva Chicaia, Paulina, née à Cabinda (Angola) le 20 août 1980.

Sapu, Huguette Angele, née à Kinshasa (Congo) le 18 mai 1977.

Sarkisian, Artur Vladimirovitsj, né à Tbilissi (Géorgie) le 20 juin 1974.

Sarrafian, Bibimasoumeh, née à Abadeh (Iran) le 27 novembre 1955.

Savchenko, Natalia Sergeevna, née à Ufa (Féd. de Russie) le 30 avril 1976.

Saydulaeva, Kisa Alievna, née à Malaya Stanitsa (Féd. de Russie) le 22 août 1958.

Saytiyev, Musa Abutalipovitch, né à Khasavyurt (Féd. de Russie) le 6 mars 1972.

Scepanovic, Milan, né à Kraljevo (Serbie) le 8 octobre 1978.

Schabetya épouse Yakounina, Ludmila, née à Frounzé (Kirghizistan) le 12 mars 1971.

Schachidov, Artur Alaudinovitch, né à Khamavyurt (Féd. de Russie) le 8 juillet 1976.

Schröder, Daniëlo, né à Wernigerode (Allemagne) le 6 septembre 1963.

Sebbar, Najah, née à Oujda (Maroc) le 7 juillet 1976.

Seck, Amy, née à Dakar (Sénégal) le 3 mars 1975.

Sekhpossova épouse Kokhtashvili, Svetlana, née à Tbilissi (Géorgie) le 5 septembre 1952.

Selimaj, Gani, né à Llapçeve e Epërme Malishevë (Serbie) le 1<sup>er</sup> janvier 1964.

Selmanaj, Leotrim, né à Istog (Kosovo) le 27 janvier 1990.

Sen, Yvonne, née à Andobian (Cameroun) le 10 décembre 1980.

Senciuc épouse Rosu, Lâcrâmioara, née à Suceava (Roumanie) le 19 juin 1979.

Serrano López, Ines, née à Apurimac (Pérou) le 5 mars 1976.

Serunjogi, Harriet, née à Entebbe (Ouganda) le 12 avril 1977.

Seu épouse Mesaros, Claudia Georgeta, née à Timisoara (Roumanie) le 29 juillet 1974.

Sewodor, Améyo Généviève, née à Lomé (Togo) le 4 mars 1971.

Seytablayeva-Ulusman, Lemara, née à Samarkand (Ouzbékistan) le 31 janvier 1970.

S'Ghir, Asmaâ, née à Tétouan (Maroc) le 25 mai 1982.

Shada Anifa, Victorine, née à Yanonge (Congo) le 30 mai 1930.

Shaldayeva, Petimat Adnanovna, née à Novyye Atagi (Féd. de Russie) le 8 mai 1967.

Shamhalyan épouse Karapetyan, Tamara, née à Makeevka, Donetsk (Ukraine) le 22 janvier 1973.

Sharif, Karimah, née à Kaboul (Afghanistan) le 10 février 1975.

Shavlaev, Ramzan Amadievitch, né à Pobedinskoye (Féd. de Russie) le 8 octobre 1974.

Shehu, Julian, né à Tepelene (Albanie) le 29 octobre 1988.

Sheikh Hassan Ali, né à Jhelum (Pakistan) le 1<sup>er</sup> novembre 1978.

Shekhmus, Bahmand, né à Kameshli (Syrie) le 25 janvier 1978.

Shemyakina, Yuliya Aleksandrovna, née à Alma-Ata (Kazakhstan) le 10 février 1980.

Shishkina, Ruslana, née à Bakou (Azerbaïdjan) le 7 janvier 1971.

Shkreli, Ismet, né à Turjakë - Pejë (Serbie) le 28 février 1967.

Shlekht, Svetlana Nikolaevna, née à Tashkent (Ouzbékistan) le 10 août 1972.

Shukuri, Amina, née à Parwan (Afghanistan) le 20 avril 1988.

Sikora - Angielska, Jolanta, née à Bielsk Podlaski (Pologne) le 3 juin 1964.

Sikorski, Tomasz Stefan, né à Lowicz (Pologne) le 7 septembre 1972.

Simba, Julienne, née à Kinshasa (Congo) le 12 juillet 1962.

Simeonova, Liza Borislovova, née à Pernik (Bulgarie) le 20 juin 1991.

Singer, Amani, née à Saida (Liban) le 23 août 1974.

Sinicynaité, Alina, née à Vilnius (Lituanie) le 1<sup>er</sup> octobre 1977.

Sinitskaya weduwe Galkina, Rita Alexandrovna, geboren te Svobodny (Russische federatie) op 4 januari 1940.

Sinouh, Abdelkader, geboren te Tanger (Marokko) op 23 maart 1970.

Siric, Goran, geboren te Zepce (Bosnië-Herzegovina) op 1 januari 1978.

Sitko - Mroz, Katarzyna, geboren te Sokólka (Polen) op 30 november 1972.

Sivri, Ibrahim Mustafa, geboren te Smirnenski (Bulgarije) op 1 januari 1954.

Skeen, Tanisha Daniele, geboren te Portland (Jamaica) op 17 maart 1981.

Slavnicu, Adrian-Constantin, geboren te Corabia (Roemenië) op 18 augustus 1974.

Smaka, Greta, geboren te Pejë (Kosovo) op 4 september 1988.

Smakaj echtgenote Ahmetaj, Kada, geboren te Klladërnice (Kosovo) op 15 juni 1959.

Sokól, Magdalena, geboren te Bialystok (Polen) op 29 mei 1980.

Solomon Woldekerose, Baraket, geboren te Addis Abeba (Ethiopië) op 7 april 1976.

Soumah, M'Mah, geboren te Boffa (Guinee) op 1 januari 1985.

Soumah, Mohamed Lamine, geboren te Conakry (Guinee) op 2 maart 1983.

Soumah, Moussa Ben, geboren te Conakry (Guinee) op 4 oktober 1984.

Sow, Laminou, geboren te Conakry (Guinee) op 1 augustus 1982.

Sserwadda, Shantal, geboren te Nyendo (Oeganda) op 8 augustus 1983.

Stan, Ileana, geboren te Vadu Moldovei (Roemenië) op 1 november 1974.

Stec, Justyna, geboren te Bielsk Podlaski (Polen) op 6 januari 1978.

Stefan, Catălin-Marian, geboren te Braila (Roemenië) op 22 april 1976.

Stefanita, Danut, geboren te Murgeni (Roemenië) op 13 maart 1969.

Suciu echtgenote Talpa, Niculina, geboren te Band (Roemenië) op 14 december 1972.

Sugira, Samson, geboren te Mwendu (Rwanda) op 3 oktober 1971.

Sulejman, Ervin, geboren te Skopje (Macedonië) op 5 oktober 1967.

Sun, Xiaojun, geboren te Shanghai (China) op 15 maart 1970.

Susic, Semir, geboren te Bijeljina (Bosnië-Herzegovina) op 21 mei 1970.

Sy, El Hassen, geboren te Ksar (Mauritanië) op 31 december 1971.

Sy, Seleymane, geboren te Belinabé (Mauritanië) op 31 december 1964.

Sylla, Aïssata Mariama, geboren te Kéléya-Boffa (Guinee) op 23 maart 1982.

Sylvester, Deon Craig, geboren te Wynberg (Zuid-Afrika) op 9 oktober 1964.

Szczesny, Ireneusz Krzysztof, geboren te Lublin (Polen) op 7 mei 1966.

Tabakovic, Azra, geboren te Pec (Kosovo) op 11 februari 1976.

Tafa, Xhemajl, geboren te Carralevë (Servië) op 5 juli 1978.

Taï, Fouzia, geboren te Meknes (Marokko) op 30 september 1970.

Talebi, Mojgan, geboren te Bandaranzali (Iran) op 23 september 1976.

Talebi, Nasir, geboren te Teheran (Iran) op 10 maart 1982.

Tamalouk, Malika, geboren te Ouled Tayer - Taza (Marokko) op 25 november 1969.

Tammah, Bouchta, geboren te Douar Ouled Amar (Marokko) op 16 juni 1961.

Tan, Cheng, geboren te Fushun, Liaoning (China) op 20 augustus 1989.

Taranenko echtgenote Lebedeva, Elena Aleksandrovna, geboren te Leningradskoje (Russische federatie) op 30 april 1958.

Tas, Hasan, geboren te Aksaray (Turkije) op 2 mei 1980.

Tavakolinia, Hamid, geboren te Avaj-Takestan (Iran) op 21 maart 1961.

Taysumova, Makka Khusainovna, geboren te Kerla-Yurt (Russische federatie) op 19 januari 1988.

Tchangang Duopé, Léonie, geboren te Metet (Kameroen) op 6 februari 1970.

Sinitskaya veuve Galkina, Rita Alexandrovna, née à Svobodny (Féd. de Russie) le 4 janvier 1940.

Sinouh, Abdelkader, né à Tanger (Maroc) le 23 mars 1970.

Siric, Goran, né à Zepce (Bosnie-Herzégovine) le 1<sup>er</sup> janvier 1978.

Sitko - Mroz, Katarzyna, née à Sokólka (Pologne) le 30 novembre 1972.

Sivri, Ibrahim Mustafa, né à Smirnenski (Bulgarie) le 1<sup>er</sup> janvier 1954.

Skeen, Tanisha Daniele, née à Portland (Jamaïque) le 17 mars 1981.

Slavnicu, Adrian-Constantin, né à Corabia (Roumanie) le 18 août 1974.

Smaka, Greta, née à Pejë (Kosovo) le 4 septembre 1988.

Smakaj épouse Ahmetaj, Kada, née à Klladërnice (Kosovo) le 15 juin 1959.

Sokól, Magdalena, née à Bialystok (Pologne) le 29 mai 1980.

Solomon Woldekerose, Baraket, née à Addis Abeba (Ethiopie) le 7 avril 1976.

Soumah, M'Mah, née à Boffa (Guinée) le 1<sup>er</sup> janvier 1985.

Soumah, Mohamed Lamine, né à Conakry (Guinée) le 2 mars 1983.

Soumah, Moussa Ben, né à Conakry (Guinée) le 4 octobre 1984.

Sow, Laminou, né à Conakry (Guinée) le 1<sup>er</sup> août 1982.

Sserwadda, Shantal, née à Nyendo (Ouganda) le 8 août 1983.

Stan, Ileana, née à Vadu Moldovei (Roumanie) le 1<sup>er</sup> novembre 1974.

Stec, Justyna, née à Bielsk Podlaski (Pologne) le 6 janvier 1978.

Stefan, Catălin-Marian, né à Braila (Roumanie) le 22 avril 1976.

Stefanita, Danut, né à Murgeni (Roumanie) le 13 mars 1969.

Suciu épouse Talpa, Niculina, née à Band (Roumanie) le 14 décembre 1972.

Sugira, Samson, né à Mwendu (Rwanda) le 3 octobre 1971.

Sulejman, Ervin, né à Skopje (Macédoine) le 5 octobre 1967.

Sun, Xiaojun, né à Shanghai (Chine) le 15 mars 1970.

Susic, Semir, né à Bijeljina (Bosnie-Herzégovine) le 21 mai 1970.

Sy, El Hassen, né à Ksar (Mauritanie) le 31 décembre 1971.

Sy, Seleymane, né à Belinabé (Mauritanie) le 31 décembre 1964.

Sylla, Aïssata Mariama, née à Kéléya-Boffa (Guinée) le 23 mars 1982.

Sylvester, Deon Craig, né à Wynberg (Afrique du Sud) le 9 octobre 1964.

Szczesny, Ireneusz Krzysztof, né à Lublin (Pologne) le 7 mai 1966.

Tabakovic, Azra, née à Pec (Kosovo) le 11 février 1976.

Tafa, Xhemajl, né à Carralevë (Serbie) le 5 juillet 1978.

Taï, Fouzia, née à Meknès (Maroc) le 30 septembre 1970.

Talebi, Mojgan, née à Bandaranzali (Iran) le 23 septembre 1976.

Talebi, Nasir, né à Téhéran (Iran) le 10 mars 1982.

Tamalouk, Malika, née à Ouled Tayer - Taza (Maroc) le 25 novembre 1969.

Tammah, Bouchta, né à Douar Ouled Amar (Maroc) le 16 juin 1961.

Tan, Cheng, né à Fushun, Liaoning (Chine) le 20 août 1989.

Taranenko épouse Lebedeva, Elena Aleksandrovna, née à Leningradskoje (Féd. de Russie) le 30 avril 1958.

Tas, Hasan, né à Aksaray (Turquie) le 2 mai 1980.

Tavakolinia, Hamid, né à Avaj-Takestan (Iran) le 21 mars 1961.

Taysumova, Makka Khusainovna, née à Kerla-Yurt (Féd. de Russie) le 19 janvier 1988.

Tchangang Duopé, Léonie, née à Metet (Cameroun) le 6 février 1970.

Tchijikova echtgenote Litvinenko, Nina Mikhailovna, geboren te Seltzo - Mossalski - Kalouga (Russische federatie) op 10 juli 1953.

Tchokomi Pawa, Ericca Nadia, geboren te Douala (Kameroen) op 7 juni 1990.

Tebangasa Apala, geboren te Bagenza (Kongo) op 29 juni 1961.

Teodoru, Romulus-Liviu, geboren te Suceava (Roemenië) op 13 september 1972.

Tepe, Betül, geboren te Emirdag (Turkije) op 7 oktober 1991.

Teryan echtgenote Yegoryan, Liana, geboren te Kirovabad (Azerbeidzjan) op 8 juli 1961.

Tharmalingam, Naguleswaran, geboren te Jaffna (Sri Lanka) op 8 mei 1979.

Ticu, Valentin-Sorin, geboren te Tirgoviste (Roemenië) op 24 juni 1980.

Tifi Nuñez, Silvia Jacinta, geboren te Emboscada (Paraguay) op 10 februari 1977.

Tjhin, Mie Jung, geboren te Jakarta (Indonesië) op 12 november 1965.

Toba, Kouloumayena, geboren te Niamgoulam (Togo) op 3 maart 1988.

Toemasian, Hrach, geboren te Leninakan (Armenië) op 17 december 1964.

Tonyan, Aleksandr, geboren te Kirovabad (Azerbeidzjan) op 19 maart 1938.

Topalbegovic, Adela, geboren te Travnik (Bosnië-Herzegovina) op 10 augustus 1990.

Toropova, Natalia Solomonivna, geboren te Kiev (Oekraïne) op 5 oktober 1969.

Totcheva echtgenote Stratidakis, Diana, geboren te Veliko Tarnovo - Svishtov (Bulgarije) op 10 oktober 1974.

Touala, Samira, geboren te Ennakhil, Marrakech (Marokko) op 6 februari 1976.

Touil, Naïma, geboren te Ahfir (Marokko) op 1 augustus 1972.

Touko, Marie Augustine, geboren te Bafang (Kameroen) op 5 juni 1967.

Tourdoubekova, Ainoura Nourmamatovna, geboren te Jalal-Abad (Kirgizië) op 3 oktober 1974.

Toure, Aïcha, geboren te Conakry (Guinee) op 13 juli 1984.

Touré, Mouhamadou, geboren te Gagnoa (Ivoorkust) op 25 juni 1976.

Traore, Zoumany, geboren te Bagnagara, Kankan (Guinee) op 9 september 1985.

Traoré, Sékou, geboren te Conakry (Guinee) op 20 oktober 1979.

Tretjakova echtgenote Kirillina, Natalia, geboren te Aleko-Kel (Russische federatie) op 29 september 1961.

Troudi Akhdar, Najat, geboren te Tanger (Marokko) in 1953.

Trujillo Hincapie, Mauricio, geboren te Caldas Manizales (Colombia) op 26 juli 1975.

Tshibang Kasap'Owan, geboren te Lubumbashi (Kongo) op 30 september 1950.

Tshibengabo Kalomba, Marie-Claire, geboren te Tielen (Kongo) op 6 juli 1948.

Tshikupela Nzambi, geboren te Kananga (Kongo) op 13 maart 1957.

Tshilenge Nzujji, geboren te Tshikapa (Kongo) op 11 augustus 1953.

Tshilomba Mutoka, Marie-Madeleine, geboren te Goma (Kongo) op 5 april 1976.

Tubala Mutuala, Chantal, geboren te Mbuji-Mayi (Kongo) op 15 december 1969.

Tuhabonye, Bruce, geboren te Ngagara-Bujumbura (Burundi) op 22 november 1981.

Tumba Kishi, Carlos, geboren te Kinshasa (Kongo) op 4 augustus 1983.

Tunga Ganza, geboren te Bukavu (Kongo) op 17 januari 1970.

Turdahunova, Goulmara, geboren te Bichkek (Kirgizië) op 23 april 1962.

Tusevo Makanda, Mamy, geboren te Kinshasa (Kongo) op 23 december 1975.

Ugiranyina, Emma Béatrice, geboren te Gitarama (Rwanda) op 14 mei 1977.

Uglar, Dorina-Anca-Mariuta, geboren te Cluj (Roemenië) op 30 maart 1963.

Tchijikova épouse Litvinenko, Nina Mikhailovna, née à Seltzo - Mossalski - Kalouga (Féd. de Russie) le 10 juillet 1953.

Tchokomi Pawa, Ericca Nadia, née à Douala (Cameroun) le 7 juin 1990.

Tebangasa Apala, né à Bagenza (Congo) le 29 juin 1961.

Teodoru, Romulus-Liviu, né à Suceava (Roumanie) le 13 septembre 1972.

Tepe, Betül, née à Emirdag (Turquie) le 7 octobre 1991.

Teryan épouse Yegoryan, Liana, née à Kirovabad (Azerbaïdjan) le 8 juillet 1961.

Tharmalingam, Naguleswaran, né à Jaffna (Sri Lanka) le 10 mai 1979.

Ticu, Valentin-Sorin, né à Tirgoviste (Roumanie) le 24 juin 1980.

Tifi Nuñez, Silvia Jacinta, née à Emboscada (Paraguay) le 10 février 1977.

Tjhin, Mie Jung, née à Jakarta (Indonésie) le 12 novembre 1965.

Toba, Kouloumayena, née à Niamgoulam (Togo) le 3 mars 1988.

Toemasian, Hrach, né à Leninakan (Arménie) le 17 décembre 1964.

Tonyan, Aleksandr, né à Kirovabad (Azerbaïdjan) le 19 mars 1938.

Topalbegovic, Adela, née à Travnik (Bosnie-Herzégovine) le 10 août 1990.

Toropova, Natalia Solomonivna, née à Kiev (Ukraine) le 5 octobre 1969.

Totcheva épouse Stratidakis, Diana, née à Veliko Tarnovo - Svishtov (Bulgarie) le 10 octobre 1974.

Touala, Samira, née à Ennakhil, Marrakech (Maroc) le 6 février 1976.

Touil, Naïma, née à Ahfir (Maroc) le 1<sup>er</sup> août 1972.

Touko, Marie Augustine, née à Bafang (Cameroun) le 5 juin 1967.

Tourdoubekova, Ainoura Nourmamatovna, née à Jalal-Abad (Kirghizistan) le 3 octobre 1974.

Toure, Aïcha, née à Conakry (Guinée) le 13 juillet 1984.

Touré, Mouhamadou, né à Gagnoa (Côte d'Ivoire) le 25 juin 1976.

Traore, Zoumany, né à Bagnagara, Kankan (Guinée) le 9 septembre 1985.

Traoré, Sékou, né à Conakry (Guinée) le 20 octobre 1979.

Tretjakova épouse Kirillina, Natalia, née à Aleko-Kel (Féd. de Russie) le 29 septembre 1961.

Troudi Akhdar, Najat, née à Tanger (Maroc) en 1953.

Trujillo Hincapie, Mauricio, né à Caldas Manizales (Colombie) le 26 juillet 1975.

Tshibang Kasap'Owan, né à Lubumbashi (Congo) le 30 septembre 1950.

Tshibengabo Kalomba, Marie-Claire, née à Tielen (Congo) le 6 juillet 1948.

Tshikupela Nzambi, née à Kananga (Congo) le 13 mars 1957.

Tshilenge Nzujji, né à Tshikapa (Congo) le 11 août 1953.

Tshilomba Mutoka, Marie-Madeleine, né à Goma (Congo) le 5 avril 1976.

Tubala Mutuala, Chantal, née à Mbuji-Mayi (Congo) le 15 décembre 1969.

Tuhabonye, Bruce, né à Ngagara-Bujumbura (Burundi) le 22 novembre 1981.

Tumba Kishi, Carlos, né à Kinshasa (Congo) le 4 août 1983.

Tunga Ganza, né à Bukavu (Congo) le 17 janvier 1970.

Turdahunova, Goulmara, née à Bichkek (Kirghizistan) le 23 avril 1962.

Tusevo Makanda, Mamy, née à Kinshasa (Congo) le 23 décembre 1975.

Ugiranyina, Emma Béatrice, née à Gitarama (Rwanda) le 14 mai 1977.

Uglar, Dorina-Anca-Mariuta, né à Cluj (Roumanie) le 30 mars 1963.

Uhawimpundu, Marie-Grâce, geboren te Rutobwe-Gitarama (Rwanda) op 21 juli 1986.

Ulanov, Dmitry Nikolaevitch, geboren te Frounzé (Kirgizië) op 6 mei 1970.

Umkhadzhivaya, Taisa Kanaevna, geboren te Pervomayskiy (Russische federatie) op 30 september 1973.

Umutooni, Arianne, geboren te Nyamirambo (Rwanda) op 21 maart 1986.

Ünsal, Bahar, geboren te Wenen (Oostenrijk) op 5 september 1989.

Urusaro Ingabire, Marie Louise, geboren te Gatenga (Rwanda) op 6 juli 1982.

Utuje, Rebecca, geboren te Gikongoro (Rwanda) op 1 augustus 1974.

Uwimana, Aisha, geboren te Bujumbura (Burundi) op 10 augustus 1973.

Uwimbabazi, Aline, geboren te Ruhango (Rwanda) op 7 augustus 1976.

Uwingabire, Aïsha, geboren te Bujumbura (Burundi) op 28 september 1983.

Uzakov, Komil Umurovich, geboren te Karshi (Oezbekistan) op 4 november 1967.

Uzuyev, Khamid Khoussievitch, geboren te Sovetskoye (Russische federatie) op 12 oktober 1938.

Valkova, Elina Vasileva, geboren te Lomets (Bulgarije) op 24 mei 1954.

van Aken, Marie-José Yvonne Antoinette, geboren te Heerlen (Nederland) op 28 januari 1949.

van Bladel, Michiel Franciscus Adrianus, geboren te Waalwijk (Nederland) op 21 oktober 1982.

van der Weerd, Debbie, geboren te Arnhem (Nederland) op 2 augustus 1974.

van Soest, Frans Frederik, geboren te Amsterdam (Nederland) op 18 november 1947.

Van Staden, Nicolaas Hermanus, geboren te Johannesburg (Zuid-Afrika) op 16 november 1957.

Vasileva echtgenote Dimitrova, Vasilka Vasileva, geboren te Byala (Bulgarije) op 4 april 1972.

Vasquez Careaga echtgenote de Aguilar, Lenny Aurora, geboren te La Paz - Murillo (Bolivia) op 15 december 1963.

Vata, Ibrahim, geboren te Qinamak-Kukës (Albanië) op 16 april 1965.

Velin, Cristofor, geboren te Topolovatu-Mare (Roemenië) op 28 augustus 1969.

Vidu, Ciprian, geboren te Timisoara (Roemenië) op 14 mei 1980.

Virca echtgenote Rotar, Adina - Maria, geboren te Medias (Roemenië) op 5 januari 1964.

Vladimirova echtgenote Mladenova, Snejanka Gerginova, geboren te Sofia (Bulgarije) op 4 februari 1960.

Voichita, Cristina, geboren te Brad (Roemenië) op 21 december 1980.

Volkov, Pavel Viktorovitch, geboren te Zarinsk (Russische federatie) op 29 augustus 1982.

Wairimu Karanja, Faith, geboren te Nakuru (Kenia) op 20 maart 1990.

Wambui, Lilian, geboren te Molo (Kenia) op 6 juni 1988.

Wang, Xuehong, geboren te Dalian - Liaoning (China) op 8 december 1967.

Wangchuk, Tsering Dolma, geboren te Gyamuk (China) op 27 april 1973.

Wangendo, James, geboren te Eldoret (Kenia) op 4 augustus 1990.

War, Oumar, geboren te Fondou (Mauritanië) op 31 januari 1961.

Wawrzyniak, Monika, geboren te Wroclaw (Polen) op 19 april 1981.

Wireko, Afua, geboren te Accra (Ghana) op 9 februari 1978.

Witteveen, Henriëtte Daphne Charlotte, geboren te Zwolle (Nederland) op 4 december 1986.

Wlaou, Hayat, geboren te Aleppo (Syrië) op 8 december 1970.

Woumke, Brigitte Manuella, geboren te Abong Mbang (Kameroen) op 19 april 1976.

Wu, Junqing, geboren te Qingtian (China) op 1 augustus 1987.

Yabre, Alida, geboren te Zabré (Burkina Faso) op 26 april 1982.

Uhawimpundu, Marie-Grâce, née à Rutobwe-Gitarama (Rwanda) le 21 juillet 1986.

Ulanov, Dmitry Nikolaevitch, né à Frounzé (Kirghizistan) le 6 mai 1970.

Umkhadzhivaya, Taisa Kanaevna, née à Pervomayskiy (Féd. de Russie) le 30 septembre 1973.

Umutooni, Arianne, née à Nyamirambo (Rwanda) le 21 mars 1986.

Ünsal, Bahar, née à Vienne (Autriche) le 5 septembre 1989.

Urusaro Ingabire, Marie Louise, née à Gatenga (Rwanda) le 6 juillet 1982.

Utuje, Rebecca, née à Gikongoro (Rwanda) le 1<sup>er</sup> août 1974.

Uwimana, Aïsha, née à Bujumbura (Burundi) le 10 août 1973.

Uwimbabazi, Aline, née à Ruhango (Rwanda) le 7 août 1976.

Uwingabire, Aïsha, née à Bujumbura (Burundi) le 28 septembre 1983.

Uzakov, Komil Umurovich, né à Karshi (Ouzbékistan) le 4 novembre 1967.

Uzuyev, Khamid Khoussievitch, né à Sovetskoye (Féd. de Russie) le 12 octobre 1938.

Valkova, Elina Vasileva, née à Lomets (Bulgarie) le 24 mai 1954.

van Aken, Marie-José Yvonne Antoinette, née à Heerlen (Pays-Bas) le 28 janvier 1949.

van Bladel, Michiel Franciscus Adrianus, né à Waalwijk (Pays-Bas) le 21 octobre 1982.

van der Weerd, Debbie, née à Arnhem (Pays-Bas) le 2 août 1974.

van Soest, Frans Frederik, né à Amsterdam (Pays-Bas) le 18 novembre 1947.

Van Staden, Nicolaas Hermanus, né à Johannesburg (Afrique du Sud) le 16 novembre 1957.

Vasileva épouse Dimitrova, Vasilka Vasileva, née à Byala (Bulgarie) le 4 avril 1972.

Vasquez Careaga épouse de Aguilar, Lenny Aurora, née à La Paz - Murillo (Bolivie) le 15 décembre 1963.

Vata, Ibrahim, né à Qinamak-Kukës (Albanie) le 16 avril 1965.

Velin, Cristofor, né à Topolovatu-Mare (Roumanie) le 28 août 1969.

Vidu, Ciprian, né à Timisoara (Roumanie) le 14 mai 1980.

Virca épouse Rotar, Adina - Maria, née à Medias (Roumanie) le 5 janvier 1964.

Vladimirova épouse Mladenova, Snejanka Gerginova, née à Sofia (Bulgarie) le 4 février 1960.

Voichita, Cristina, née à Brad (Roumanie) le 21 décembre 1980.

Volkov, Pavel Viktorovitch, né à Zarinsk (Féd. de Russie) le 29 août 1982.

Wairimu Karanja, Faith, née à Nakuru (Kenya) le 20 mars 1990.

Wambui, Lilian, née à Molo (Kenya) le 6 juin 1988.

Wang, Xuehong, née à Dalian - Liaoning (Chine) le 8 décembre 1967.

Wangchuk, Tsering Dolma, née à Gyamuk (Chine) le 27 avril 1973.

Wangendo, James, né à Eldoret (Kenya) le 4 août 1990.

War, Oumar, né à Fondou (Mauritanie) le 31 janvier 1961.

Wawrzyniak, Monika, née à Wroclaw (Pologne) le 19 avril 1981.

Wireko, Afua, née à Accra (Ghana) le 9 février 1978.

Witteveen, Henriëtte Daphne Charlotte, née à Zwolle (Pays-Bas) le 4 décembre 1986.

Wlaou, Hayat, née à Alep (Syrie) le 8 décembre 1970.

Woumke, Brigitte Manuella, née à Abong Mbang (Cameroun) le 19 avril 1976.

Wu, Junqing, né à Qingtian (Chine) le 1<sup>er</sup> août 1987.

Yabre, Alida, née à Zabré (Burkina Faso) le 26 avril 1982.

Yacouba, Hadiza, geboren te Niamey (Niger) op 23 maart 1979.  
 Yakounin, Igor, geboren te Frounzé (Kirgizië) op 2 april 1968.  
 Yala, Suzy, geboren te Kinshasa (Kongo) op 19 juni 1980.  
 Yanogo Wendkuni, Louise, geboren te Ouagadougou (Burkina Faso) op 17 april 1989.  
 Yazidi, Mohammed, geboren te Berkane (Marokko) op 6 september 1979.  
 Yeban, Judith Magbanua, geboren te Malinao - Aklan (Filippijnen) op 4 mei 1982.  
 Yenidoganay echtgenote Saglam, Zeynep, geboren te Adana (Turkije) op 23 april 1978.  
 Yepremyan, Gor, geboren te Masis (Armenië) op 1 september 1976.  
 Yesilot, Damla, geboren te Igridir (Turkije) op 1 januari 1989.  
 Yilmaz, Abdullah, geboren te Büyüktoraman (Turkije) op 1 juni 1965.  
 Yilmaz, Haluk, geboren te Konya (Turkije) op 10 oktober 1969.  
 Yilmaz, Neriman, geboren te Derik (Turkije) op 1 augustus 1979.  
 Yilmaz, Neslihan, geboren te Ankara (Turkije) op 7 augustus 1974.  
 Yilmaz, Ömer, geboren te Kayseri (Turkije) op 29 september 1987.  
 Yobu Bakotola, Marie-Jeanne, geboren te Kisangani (Kongo) op 25 november 1988.  
 Yovo, Guy, geboren te Lomé (Togo) op 5 september 1969.  
 Yussupova, Azizam Kakhyrmanovna, geboren te Alma-Ata (Kazachstan) op 3 juli 1990.  
 Zaanan, Abdelhafid, geboren te Farkhana (Marokko) op 3 juni 1974.  
 Zago, Fabio, geboren te Venezia (Italië) op 11 januari 1961.  
 Zahid, Siddiq, geboren te Wasu (Pakistan) op 15 augustus 1956.  
 Zakharian, Albina, geboren te Sokhumi (Georgië) op 1 juli 1958.  
 Zakharov, Alexei Igoriévitich, geboren te Alma-Ata (Kazachstan) op 14 mei 1991.  
 Zakharov, Igor Anatoliévitch, geboren te Alma-Ata (Kazachstan) op 22 juli 1966.  
 Zakriyeva, Kheda Shakhrudivovna, geboren te Grozny (Russische federatie) op 28 april 1991.  
 Zanou, Carine, geboren te Kinshasa (Kongo) op 18 februari 1984.  
 Zanou, Eleni, geboren te Kinshasa (Kongo) op 24 april 1985.  
 Zanou, Sandrine, geboren te Kinshasa (Kongo) op 9 januari 1987.  
 Zekkoumi, Malika, geboren te Smaala (Marokko) op 1 januari 1955.  
 Zerrouk, Jaouad, geboren te Tanger (Marokko) op 26 juli 1984.  
 Zhang, Yan, geboren te Fushun (China) op 2 mei 1981.  
 Zhu, Xinjing, geboren te Qingtian - Zhejiang (China) op 5 maart 1978.  
 Zibakerdar, Maliheh, geboren te Sanandaj (Iran) op 8 april 1961.  
 Z'Mazem, Rahma, geboren te Madchar Semsad (Marokko) in 1948.  
 Zoker, James Hindolo, geboren te Fairo Village (Sierra Leone) op 18 april 1979.  
 Zouaoui, Karima, geboren te Ain Benian (Algerije) op 29 november 1974.  
 Zouaoui, Mohand Amokrane, geboren te Garet-El-Kseur (Algerije) op 18 oktober 1930.  
 Zujko, Zbigniew, geboren te Sosnie (Polen) op 17 maart 1967.  
 Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.  
 Gegeven te Brussel, 12 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOMMet 's Lands zegel gezegeld :  
De minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Yacouba, Hadiza, née à Niamey (Niger) le 23 mars 1979.  
 Yakounin, Igor, né à Frounzé (Kirghizistan) le 2 avril 1968.  
 Yala, Suzy, née à Kinshasa (Congo) le 19 juin 1980.  
 Yanogo Wendkuni, Louise, née à Ouagadougou (Burkina Faso) le 17 avril 1989.  
 Yazidi, Mohammed, né à Berkane (Maroc) le 6 septembre 1979.  
 Yeban, Judith Magbanua, née à Malinao - Aklan (Philippines) le 4 mai 1982.  
 Yenidoganay épouse Saglam, Zeynep, née à Adana (Turquie) le 23 avril 1978.  
 Yepremyan, Gor, né à Masis (Arménie) le 1<sup>er</sup> septembre 1976.  
 Yesilot, Damla, née à Igridir (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1989.  
 Yilmaz, Abdullah, né à Büyüktoraman (Turquie) le 1<sup>er</sup> juin 1965.  
 Yilmaz, Haluk, né à Konya (Turquie) le 10 octobre 1969.  
 Yilmaz, Neriman, née à Derik (Turquie) le 1<sup>er</sup> août 1979.  
 Yilmaz, Neslihan, née à Ankara (Turquie) le 7 août 1974.  
 Yilmaz, Ömer, né à Kayseri (Turquie) le 29 septembre 1987.  
 Yobu Bakotola, Marie-Jeanne, née à Kisangani (Congo) le 25 novembre 1988.  
 Yovo, Guy, né à Lomé (Togo) le 5 septembre 1969.  
 Yussupova, Azizam Kakhyrmanovna, née à Alma-Ata (Kazakhstan) le 3 juillet 1990.  
 Zaanan, Abdelhafid, né à Farkhana (Maroc) le 3 juin 1974.  
 Zago, Fabio, né à Venezia (Italie) le 11 janvier 1961.  
 Zahid, Siddiq, né à Wasu (Pakistan) le 15 août 1956.  
 Zakharian, Albina, née à Sokhumi (Géorgie) le 1<sup>er</sup> juillet 1958.  
 Zakharov, Alexei Igoriévitich, né à Alma-Ata (Kazakhstan) le 14 mai 1991.  
 Zakharov, Igor Anatoliévitch, né à Alma-Ata (Kazakhstan) le 22 juillet 1966.  
 Zakriyeva, Kheda Shakhrudivovna, née à Grozny (Féd. de Russie) le 28 avril 1991.  
 Zanou, Carine, née à Kinshasa (Congo) le 18 février 1984.  
 Zanou, Eleni, née à Kinshasa (Congo) le 24 avril 1985.  
 Zanou, Sandrine, née à Kinshasa (Congo) le 9 janvier 1987.  
 Zekkoumi, Malika, née à Smaala (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1955.  
 Zerrouk, Jaouad, né à Tanger (Maroc) le 26 juillet 1984.  
 Zhang, Yan, née à Fushun (Chine) le 2 mai 1981.  
 Zhu, Xinjing, née à Qingtian - Zhejiang (Chine) le 5 mars 1978.  
 Zibakerdar, Maliheh, née à Sanandaj (Iran) le 8 avril 1961.  
 Z'Mazem, Rahma, née à Madchar Semsad (Maroc) en 1948.  
 Zoker, James Hindolo, né à Fairo Village (Sierra Leone) le 18 avril 1979.  
 Zouaoui, Karima, née à Ain Benian (Algérie) le 29 novembre 1974.  
 Zouaoui, Mohand Amokrane, né à Garet-El-Kseur (Algérie) le 18 octobre 1930.  
 Zujko, Zbigniew, né à Sosnie (Pologne) le 17 mars 1967.  
 Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.  
 Donnée à Bruxelles, le 12 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM  
Scellé du sceau de l'Etat :  
La ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2012 — 2227

[C - 2012/03211]

17 JULI 2012. — Koninklijk besluit betreffende de dekking van de werkingskosten van de Nationale Bank van België verbonden aan het toezicht op financiële instellingen, tot uitvoering van artikel 12bis, § 4, van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Sedert 1 april 2011 is de Nationale Bank van België (hierna : de Bank) bevoegd voor de uitoefening van het prudentieel toezicht op financiële instellingen. Deze bevoegdheid werd voorheen uitgeoefend door de toenmalige Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (CBFA).

Het besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, strekt ertoe een regeling in te voeren voor de dekking van de werkingskosten van de Bank die betrekking hebben op het toezicht. Deze werkingskosten worden, overeenkomstig artikel 12bis, § 4, van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Bank (hierna : de organieke wet), gedragen door de instellingen onder haar toezicht, volgens de nadere regels vastgesteld door de Koning.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State met betrekking tot het ontbreken van de duurzame ontwikkelingseffectbeoordeling, kan worden gesteld dat artikel 19/1 van de wet van 5 mei 1997, ingevoegd bij de wet van 30 juli 2010, nog geen uitvoering heeft gekregen. Een ontwerp van koninklijk besluit tot regeling van de effectbeoordeling en tot bepaling van de vrijstellingen van deze beoordeling, wordt momenteel voorbereid.

Derhalve kan enkel gesteund worden op de bestaande richtlijnen inzake de DOEB-test, en kan besloten worden dat de vrijstelling omwille van de auto-regulering van de federale overheid kan worden ingeroepen.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State met betrekking tot het ontbreken van specifieke bepalingen voor de instellingen voor elektronisch geld en met betrekking tot de omzetting van Richtlijn 2009/110/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 betreffende de toegang tot, de uitoefening van en het prudentieel toezicht op de werkzaamheden van instellingen voor elektronisch geld, tot wijziging van de Richtlijnen 2005/60/EG en 2006/48/EG en tot intrekking van Richtlijn 2000/46/EG, wordt opgemerkt dat het niet raadzaam wordt geacht om voorliggend koninklijk besluit aan te passen aan de tekst van een in voorbereiding zijnde wet die mogelijks pas in werking zal treden nadat dit koninklijk besluit in werking zal zijn getreden.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State dat er reden is om in het koninklijk besluit van 30 april 1999 betreffende het statuut en de controle der maatschappijen voor onderlinge borgstelling de verwijzing naar de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen te vervangen door een verwijzing naar de Nationale Bank van België, wordt opgemerkt dat dergelijke wijziging buiten de draagwijdte valt van voorliggend koninklijk besluit, dat er louter toe strekt een regeling in te voeren voor de dekking van de werkingskosten van de Bank die betrekking hebben op het prudentieel toezicht op financiële instellingen.

Hieronder wordt op de uitgangspunten van het ontwerpbesluit nader ingegaan.

Dekking van de jaarlijkse kosten van de Bank

De werkingskosten van de Bank die betrekking hebben op het toezicht op de verzekeringssector en op de banksector worden jaarlijks berekend en ten laste gelegd van deze sectoren. Het betreft de personeelskosten, beheerskosten, afschrijvingen op materiële en immateriële vaste activa en overige kosten die aan het toezicht op deze sectoren dienen te worden toegerekend. Deze toerekening gebeurt door middel van een kostencalculatie-applicatie. De wijze waarop de Bank de jaarlijkse werkingskosten berekent en de aldus bekomen bedragen worden jaarlijks door de bedrijfsrevisor van de Bank gecertificeerd. De bedragen worden toegelicht in de jaarrekening van de Bank.

Binnen elk van deze sectoren worden de bijdragen omgeslagen over de individuele ondernemingen volgens welbepaalde criteria. Het gehanteerde omslagmechanisme sluit nauw aan bij het mechanisme dat ook werd gehanteerd door de toenmalige CBFA voor de omslag van de werkingskosten (koninklijk besluit van 22 mei 2005 betreffende de dekking van de werkingskosten van de CBFA ter uitvoering van artikel 56 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en ter uitvoering van diverse wettelijke bepalingen betreffende opdrachten van de CBFA). Er is in dit opzicht dan ook sprake van continuïteit. Hierbij past één nuancering : voortaan zullen financiële instellingen die als systeemrelevant worden beschouwd een bijkomende bijdrage betalen. Dit is verantwoord vanuit

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2012 — 2227

[C - 2012/03211]

17 JUILLET 2012. — Arrêté royal relatif à la couverture des frais de fonctionnement de la Banque Nationale de Belgique liés au contrôle des établissements financiers, en exécution de l'article 12bis, § 4, de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique

## RAPPORT AU ROI

Sire,

Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2011, la Banque Nationale de Belgique (ci-après la Banque) est chargée du contrôle prudentiel des établissements financiers. Cette compétence était auparavant exercée par ce qui était à l'époque la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA).

L'arrêté soumis à Votre signature vise à introduire des règles pour la couverture des frais de fonctionnement de la Banque liés audit contrôle. Ces frais de fonctionnement, conformément à l'article 12bis, § 4, de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique (ci-après : la loi organique), sont, selon les modalités établies par le Roi, supportés par les établissements soumis à son contrôle.

En réponse à la remarque du Conseil d'Etat relative à l'absence d'évaluation d'incidence des décisions sur le développement durable, il est précisé que l'article 19/1 de la loi du 5 mai 1997, inséré par la loi du 30 juillet 2010, n'a pas encore pu être exécuté. Un projet d'arrêté royal réglant l'évaluation d'incidence et fixant les dispenses de cette évaluation, est en cours de préparation.

Dès lors, l'on ne peut s'appuyer que sur les directives existantes en ce qui concerne le test EIDDD. Il peut être conclu que la dispense découlant de l'auto-régulation de l'autorité fédérale peut être invoquée.

En réponse à la remarque du Conseil d'Etat relative à l'absence de dispositions particulières pour les établissements de monnaie électronique et relative à la transposition de la Directive 2009/110/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 concernant l'accès à l'activité des établissements de monnaie électronique et son exercice ainsi que la surveillance prudentielle de ces établissements, modifiant les Directives 2005/60/CE et 2006/48/CE et abrogeant la Directive 2000/46/CE, il est remarqué qu'il n'est pas considéré comme opportun d'adapter le présent arrêté royal au texte d'une loi en préparation qui n'entrera peut-être en vigueur qu'après l'entrée en vigueur dudit arrêté royal.

En réponse à la remarque du Conseil d'Etat selon laquelle il y a lieu de remplacer la mention de la Commission bancaire, financière et des Assurances par celle de la Banque Nationale de Belgique dans l'arrêté royal du 30 avril 1999 réglementant le statut et le contrôle des sociétés de cautionnement mutuel, il est remarqué qu'une telle modification tombe en dehors de la portée du présent arrêté royal. Cet arrêté vise uniquement à introduire des règles pour la couverture des frais de fonctionnement de la Banque liés au contrôle prudentiel des établissements financiers.

Les principes de l'arrêté en projet sont commentés ci-après.

Couverture des dépenses annuelles de la Banque

Les frais de fonctionnement de la Banque liés au contrôle du secteur des assurances et du secteur bancaire sont calculés annuellement et imputés à ces secteurs. Il s'agit des frais de personnel, des frais de gestion, des amortissements d'immobilisations corporelles et incorporelles et d'autres coûts imputés au contrôle de ces secteurs. Cette imputation se fait à l'aide d'une application de calcul des coûts. La méthode appliquée par la Banque pour le calcul des frais de fonctionnement annuels, de même que les montants ainsi déterminés, sont certifiés chaque année par le réviseur d'entreprise de la Banque. Les montants sont expliqués dans les comptes annuels de la Banque.

Au sein de chacun de ces secteurs, les contributions sont réparties entre les entreprises individuelles en fonction de critères bien définis. Le mécanisme de répartition utilisé se situe dans le droit fil de celui qui était appliqué par la CBFA pour la répartition de ses frais de fonctionnement (arrêté royal du 22 mai 2005 relatif à la couverture des frais de fonctionnement de la CBFA, pris en exécution de l'article 56 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, et en exécution de diverses dispositions légales relatives aux missions de la CBFA). Il y a donc continuité à cet égard. Il y a lieu toutefois d'apporter une nuance : dorénavant, les établissements financiers considérés comme présentant un caractère systémique s'acquitteront d'une contribution supplémentaire. Cela est justifié par le

de vaststelling dat de Bank, overeenkomstig artikel 36/3 van haar organieke wet, specifieke toezichtsbevoegdheden uitoefent ten aanzien van deze instellingen. Indien binnen een groep verscheidene entiteiten als systeemrelevant worden beschouwd, is slechts één ervan de bijkomende bijdrage verschuldigd.

Het uitgangspunt dat de bijdragen strekken tot de dekking van de werkelijke jaarlijkse kosten van de Bank heeft als gevolg dat zich geen reserves kunnen opbouwen binnen de Bank door de opeenstapeling van jaarlijkse positieve saldi en dat het eventuele overschot aan inkomsten in vergelijking met de kosten wordt terugbetaald of aangerekend op het bedrag van latere bijdragen.

Voor het toezicht op de verrekeningsinstellingen, de vereffeningsinstellingen, de betalingsinstellingen en de maatschappijen voor onderlinge borgstelling worden de werkingskosten van de Bank jaarlijks gedekt door een adequate forfaitaire bijdrage.

#### Prefinanciering en verrekening

De bijdragen van de ondernemingen onder toezicht zijn bestemd om de kosten van de Bank te dekken van het lopende jaar. Aangezien het juiste bedrag van deze kosten pas na het einde van het jaar gekend is, voorziet het besluit een systeem van prefinanciering dat gepaard gaat met een afrekening nadien.

De ondernemingen uit de verzekeringssector en de banksector betalen jaarlijks, uiterlijk op 30 september, een bijdrage die in totaal 90 % bedraagt van de werkelijke werkingskost van de Bank met betrekking tot die sectoren tijdens het voorgaande kalenderjaar.

Wanneer op het einde van het jaar blijkt dat de som van de geïnde bijdragen hoger is dan het totale bedrag van de werkelijke kosten van de Bank met betrekking tot deze sectoren, komt het overschot toe aan de ondernemingen van deze sectoren, naar verhouding met hun bijdragen, onder de vorm van een terugbetaling of van een aanrekening op het bedrag van de bijdragen van het volgende jaar. Wanneer op het einde van het jaar blijkt dat de som van de geïnde bijdragen lager is dan het totale bedrag van de werkelijke kosten van de Bank met betrekking tot deze sectoren, wordt het verschil gedragen door de ondernemingen van deze sectoren, naar verhouding met de voor het betrokken jaar geïnde of nog verschuldigde voorschotten.

De ondernemingen die een forfaitaire bijdrage verschuldigd zijn, betalen deze uiterlijk op 30 september van het jaar waarop het toezicht slaat.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer trouwe dienaar,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
S. VANACKERE

#### Advies 51.479/2 van 2 juli 2012 van de afdeling Wetgeving van de Raad van State

De Raad van State, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 5 juni 2012 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp koninklijk besluit « betreffende de dekking van de werkingskosten van de Nationale Bank van België verbonden aan het toezicht op financiële instellingen, tot uitvoering van artikel 12bis, § 4, van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België », heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

constat selon lequel la Banque, conformément à l'article 36/3 de sa loi organique, exerce des compétences spécifiques en matière de contrôle de ces établissements. Si, dans un groupe, plusieurs entités sont considérées comme systémiques, une seule est redevable de la contribution supplémentaire.

Les contributions étant destinées à couvrir les coûts réels annuels de la Banque, il ne peut se constituer de réserves au sein de la Banque par accumulation de soldes annuels positifs, et l'éventuel excédent de recettes par rapport aux coûts doit être remboursé ou imputé sur le montant des contributions ultérieures.

Pour le contrôle des organismes de liquidation, des organismes de compensation, des établissements de paiement et des sociétés de caution mutuelle, les frais de fonctionnement de la Banque sont couverts annuellement par une contribution forfaitaire adéquate.

#### Préfinancement et compensation

Les contributions des entreprises soumises au contrôle sont destinées à couvrir les frais de la Banque pour l'année en cours. Comme le montant exact de ces coûts n'est connu qu'après la fin de l'année, l'arrêté prévoit un système de préfinancement, assorti d'un mécanisme de régularisation ultérieure.

Les entreprises du secteur des assurances et du secteur bancaire payent annuellement, au plus tard le 30 septembre, une contribution s'élevant à 90 % des frais de fonctionnement réels de la Banque pour le contrôle de ces secteurs au cours de l'année civile précédente.

Si, en fin d'année, la somme des contributions perçues s'avère supérieure au montant total des frais réels de la Banque pour le contrôle de ces secteurs, l'excédent revient aux entreprises desdits secteurs, en proportion de leurs contributions, sous la forme d'un remboursement ou d'une imputation sur le montant des contributions due pour l'année suivante. Si, en fin d'année, la somme des contributions perçues s'avère inférieure au montant total des frais réels de la Banque pour le contrôle de ces secteurs, la différence est supportée par les entreprises desdits secteurs, en proportion des avances perçues ou encore dues pour l'année concernée.

Les entreprises redevables d'une contribution forfaitaire l'acquittent au plus tard le 30 septembre de l'année sur laquelle porte le contrôle.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
S. VANACKERE

#### Avis 51.479/2 du 2 juillet 2012 de la section de législation du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 5 juin 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal « relatif à la couverture des frais de fonctionnement de la Banque Nationale de Belgique liés au contrôle des établissements financiers, en exécution de l'article 12bis, § 4, de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique », a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.



## Voorafgaand vormvereiste

Uit artikel 19/1, § 1, van de wet van 5 mei 1997 "betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling" vloeit voort dat in principe elk voorontwerp van wet, elk ontwerp van koninklijk besluit en elk voorstel van beslissing dat ter goedkeuring aan de Ministerraad moet worden voorgelegd, aanleiding moet geven tot een voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzaak om een effectbeoordeling uit te voeren (1), de enige gevallen waarin zo een voorafgaand onderzoek niet hoeft plaats te vinden, zijn die welke moeten worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad (2), welk besluit bij de huidige stand van de teksten die in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt zijn, nog niet uitgevaardigd is.

Er moet voor gezorgd worden dat dit vormvereiste naar behoren vervuld wordt.

## Onderzoek van het ontwerp

## Aanhef

Aan het eind van het eerste lid behoort te worden gepreciseerd dat artikel 12bis van de wet van 22 februari 1998 "tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België" daarin ingevoegd is door artikel 187 van het koninklijk besluit van 3 maart 2011 "betreffende de evolutie van de toezichtsarchitectuur voor de financiële sector".

Tussen het huidige eerste en tweede lid dient voorts een nieuw tweede lid te worden ingevoegd waarin melding wordt gemaakt van artikel 57 van de programmawet van 10 februari 1998 "tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap", dat de rechtsgrond uitmaakt van het koninklijk besluit van 30 april 1999 "betreffende het statuut en de controle der maatschappijen voor onderlinge borgstelling", waarvan artikel 58 opgeheven wordt bij artikel 19 van het ontwerp.

## Dispositief

## Artikelen 2 en 13

In de artikelen 2, § 2, 2°, en 13, § 3, is sprake van "een bancaire onderneming" waarmee, zoals ook bevestigd wordt door de gemachtigde ambtenaar, een onderneming uit de banksector bedoeld wordt in de zin waarin hoofdstuk III van het ontwerp betrekking heeft op die sector; de voornoemde uitdrukking behoort aldus verduidelijkt te worden dat eerder de termen "een kredietinstelling of een beursvennootschap" worden gebezigd. De gemachtigde ambtenaar stemt daarmee in.

## Artikel 14

Paragraaf 1 is van toepassing op de "op 1 januari in België gevestigde betalingsinstellingen naar Belgisch recht bedoeld in titel II van de wet van 21 december 2009 betreffende het statuut van de betalingsinstellingen".

De Raad van State stelt in dat verband vast dat in het ontwerp geen bijzondere bepalingen vervat zijn voor de instellingen voor elektronisch geld, die evenwel ook vermeld worden in de opsomming in artikel 36/2 van de wet van 22 februari 1998 "tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België", en vestigt de aandacht van de stellers van het ontwerp op de noodzaak om dit ontwerp aan te passen rekening houdend met het voorontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 21 december 2009 betreffende het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen, en van andere wetgeving die betrekking heeft op het statuut van de betalingsinstellingen en van de instellingen voor elektronisch geld", dat strekt tot omzetting van Richtlijn 2009/110/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 "betreffende de toegang tot, de uitoefening van en het prudentieel toezicht op de werkzaamheden van instellingen voor elektronisch geld, tot wijziging van de Richtlijnen 2005/60/EG en 2006/48/EG en tot intrekking van Richtlijn 2000/46/EG", en waarover de afdeling Wetgeving op 20 juni 2012 advies 51.456/2 gegeven heeft.

## Artikel 19

Overeenkomstig artikel 330 van het voornoemde koninklijk besluit van 3 maart 2011 dient een besluit over de materies waarvoor de controlebevoegdheid door dat besluit overgedragen wordt aan de Nationale Bank van België en waarin melding wordt gemaakt van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, gelezen te worden alsof het gaat om de Nationale Bank, wanneer het de bevoegdheden betreft die haar aldus zijn overgedragen.

## Formaliteit préalable

Il ressort de l'article 19/1, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 mai 1997 "relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable" qu'en principe, tout avant-projet de loi, tout projet d'arrêté royal et tout projet de décision soumis à l'approbation du Conseil des ministres doivent donner lieu à un examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence (1), les seuls cas dans lesquels un tel examen préalable ne doit pas avoir lieu sont ceux qui sont appelés à être fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres (2), qui, à ce jour, en l'état des textes publiés au *Moniteur belge*, n'a pas été pris.

Il conviendra de veiller au bon accomplissement de cette formalité.

## Examen du projet

## Préambule

A la fin de l'alinéa 1<sup>er</sup>, il y a lieu de préciser que l'article 12bis de la loi du 22 février 1998 "fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique" y a été inséré par l'article 187 de l'arrêté royal du 3 mars 2011 "mettant en œuvre l'évolution des structures de contrôle du secteur financier".

Il convient en outre d'insérer entre les actuels alinéas 1<sup>er</sup> et 2 un nouvel alinéa 2 mentionnant l'article 57 de la loi-programme du 10 février 1998 "pour la promotion de l'entreprise indépendante", qui est le fondement légal de l'arrêté royal du 30 avril 1999 "réglementant le statut et le contrôle des sociétés de cautionnement mutuel", dont l'article 19 du projet tend à abroger l'article 58.

## Dispositif

## Articles 2 et 13

Dans les articles 2, § 2, 2°, et 13, § 3, sont utilisés les termes « une entreprise bancaire » dans l'intention, confirmée par le délégué, d'ainsi viser une entreprise du secteur bancaire dans le sens où le chapitre III du projet a trait à ce secteur, de sorte que, de l'accord du délégué, il y a lieu de clarifier les termes précités en visant plutôt « un établissement de crédit ou une société de bourse ».

## Article 14

Le paragraphe 1<sup>er</sup> s'applique aux « établissements de paiement de droit belge établis en Belgique au 1<sup>er</sup> janvier et visés au titre II de la loi du 21 décembre 2009 "relative au statut des établissements de paiement" ».

Le Conseil d'Etat constate à cet égard que le projet ne comporte pas de dispositions particulières pour les établissements de monnaie électronique, pourtant cités également dans l'énumération de l'article 36/2 de la loi du 22 février 1998 "fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique", et attire l'attention des auteurs du projet sur la nécessité d'adapter celui-ci pour tenir compte de l'avant-projet de loi "modifiant la loi du 21 décembre 2009 relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement et d'autres législations dans la mesure où elles sont relatives au statut des établissements de paiement et des établissements de monnaie électronique", qui se donne pour objet de transposer la Directive 2009/110/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 "concernant l'accès à l'activité des établissements de monnaie électronique et son exercice ainsi que la surveillance prudentielle de ces établissements, modifiant les Directives 2005/60/CE et 2006/48/CE et abrogeant la Directive 2000/46/CE", et fait l'objet de l'avis de la section de législation 51.456/2 du 20 juin 2012.

## Article 19

Conformément à l'article 330 de l'arrêté royal du 3 mars 2011 précité, lorsqu'un arrêté relatif aux matières dont la compétence de contrôle est transférée à la Banque Nationale de Belgique par l'effet de cet arrêté et qu'il mentionne la Commission bancaire, financière et des assurances, il doit être lu comme s'il mentionnait la Banque nationale, s'agissant des compétences qui lui sont ainsi transférées.

Artikel 30 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 "tot uitvoering van artikel 45, § 2, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten" heeft in het koninklijk besluit van 30 april 1999 "betreffende het statuut en de controle der maatschappijen voor onderlinge borgstelling" de woorden "Controledienst voor de Verzekeringen" en "Controledienst" vervangen door "CBFA", behalve in artikel 1, 3°, dat wordt vervangen als volgt :

« 3° de controlerende instelling : de instelling die de controle uitoefent op de maatschappij, namelijk de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, bedoeld in artikel 44 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten ».

In dat artikel 1, 3°, dat aldus vervangen is bij artikel 30 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003, behoort thans de vermelding "Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen" uitdrukkelijk te worden vervangen door de vermelding "Nationale Bank van België", daar deze inzonderheid belast is met het prudentieel toezicht op de maatschappijen voor onderlinge borgstelling, overeenkomstig de artikelen 12bis, § 1, en 36/2 van de voornoemde wet van 22 februari 1998, ingevoegd bij de artikelen 187 en 195 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003.

Het ontwerp zou dus moeten worden aangevuld met een bepaling waarbij dat artikel 1, 3°, aldus wordt gewijzigd.

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

Y. Kreins, kamervoorzitter,

P. Vandernoot, Mevr. M. Baguet, staatsraden,

de heren :

S. Van Drooghenbroeck, J. Englebert, assessoren van de afdeling Wetgeving,

Mevr. B. Vigneron, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer J.-L. Paquet, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer P. Vandernoot.

De griffier,

B. Vigneron.

De voorzitter,

Y. Kreins.

Nota's

(1) Artikel 19/1, § 1, eerste lid, van de voornoemde wet van 5 mei 1997. Artikel 19/1, § 2, van de voornoemde wet van 5 mei 1997 belast de Koning om bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad dat voorafgaand onderzoek te regelen. Tot op heden is nog geen enkel besluit met een zodanige strekking bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

(2) Artikel 19/1, § 1, tweede lid, van de voornoemde wet van 5 mei 1997.

**17 JULI 2012. — Koninklijk besluit betreffende de dekking van de werkingskosten van de Nationale Bank van België verbonden aan het toezicht op financiële instellingen, tot uitvoering van artikel 12bis, § 4, van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, artikel 12bis, § 4, ingevoegd bij artikel 187 van het koninklijk besluit van 3 maart 2011 betreffende de evolutie van de toezichtsarchitectuur voor de financiële sector;

Gelet op de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, artikel 57;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 april 1999 betreffende het statuut en de controle der maatschappijen voor onderlinge borgstelling;

Gelet op het advies van de Europese Centrale Bank, gegeven op 10 mei 2012;

L'article 30 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 "portant exécution de l'article 45, § 2, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers" a remplacé, dans l'arrêté royal du 30 avril 1999 "réglementant le statut et le contrôle des sociétés de cautionnement mutuel", les mots « Office de Contrôle des Assurances » et « Office de Contrôle » par « CBFA », sauf dans l'article 1<sup>er</sup>, 3°, qui est remplacé par :

« 3° l'organisme de contrôle : l'organisme qui exerce le contrôle sur la société, à savoir la Commission bancaire, financière et des assurances, visée à l'article 44 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers ».

Dans cet article 1<sup>er</sup>, 3°, ainsi remplacé par l'article 30 de l'arrêté royal du 25 mars 2003, il y a à présent lieu de remplacer explicitement la mention de la Commission bancaire, financière et des assurances par celle de la Banque Nationale de Belgique puisque celle-ci a notamment pour mission d'assurer le contrôle prudentiel des sociétés de cautionnement mutuel, conformément aux articles 12bis, § 1<sup>er</sup>, et 36/2 de la loi du 22 février 1998 précitée, insérés par les articles 187 et 195 de l'arrêté royal du 25 mars 2003.

Le projet devrait donc être complété par une disposition réalisant cette modification.

La chambre était composée de

MM. :

Y. Kreins, président de chambre,

P. Vandernoot, Mme M. Baguet, conseillers d'Etat,

MM. :

S. Van Drooghenbroeck, J. Englebert, assesseurs de la section de législation,

Mme B. Vigneron, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. Paquet, premier auditeur.

XXXXXXXX

Le greffier,

B. Vigneron.

Le président,

Y. Kreins.

Notes

(1) Article 19/1, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 mai 1997 précitée. L'article 19/1, § 2, de la loi du 5 mai 1997 précitée charge le Roi de fixer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de cet examen préalable. A ce jour, aucun arrêté ayant un pareil objet n'a été publié au *Moniteur belge*.

(2) Article 19/1, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 5 mai 1997 précitée.

**17 JUILLET 2012. — Arrêté royal relatif à la couverture des frais de fonctionnement de la Banque Nationale de Belgique liés au contrôle des établissements financiers, en exécution de l'article 12bis, § 4, de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, l'article 12bis, § 4, inséré par l'article 187 de l'arrêté royal du 3 mars 2011 mettant en œuvre l'évolution des structures de contrôle du secteur financier;

Vu la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, l'article 57;

Vu l'arrêté royal du 30 avril 1999 réglementant le statut et le contrôle des sociétés de cautionnement mutuel;

Vu l'avis de la Banque centrale européenne, donné le 10 mai 2012;

Gelet op advies 51.479/2 van de Raad van State, gegeven op 2 juli 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** De werkingskosten van de Nationale Bank van België (hierna : de Bank) met betrekking tot het toezicht op financiële instellingen worden door die instellingen gedragen overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

De Bank bepaalt jaarlijks voor de bijdrageplichtige sectoren bedoeld in de hoofdstukken II en III het bedrag dat zij verschuldigd zijn voor de dekking van de werkingskosten verbonden aan het toezicht op die sectoren tijdens het voorgaande kalenderjaar. De werkingskosten verbonden aan het toezicht omvatten de personeelskosten, beheerskosten, afschrijvingen op materiële en immateriële vaste activa en overige kosten die aan het toezicht op financiële instellingen dienen te worden toegerekend. Deze toerekening gebeurt door middel van een kostenrekening-applicatie. De wijze waarop de Bank de reële jaarlijkse sectoriële werkingskosten berekent, alsook de aldus bekomen verschuldigde sectoriële bijdragen worden jaarlijks door de bedrijfsrevisor van de Bank gecertificeerd. De bedragen worden toegelicht in de jaarrekening van de Bank.

Alle in dit besluit nominatief vermelde bedragen worden op 31 december van elk jaar aangepast aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen. Het referentie-indexcijfer hiervoor is dat van de maand december 2011. De weerslag van die evolutie wordt jaarlijks gecertificeerd door de bedrijfsrevisor van de Bank.

#### HOOFDSTUK II. — *Dekking van de werkingskosten van de Bank die betrekking hebben op het toezicht op de verzekeringssector.*

**Art. 2.** § 1. De op 1 januari in België gevestigde verzekeringsondernemingen en herverzekeringsondernemingen betalen jaarlijks, als voorschot voor het lopende jaar, een bijdrage aan de Bank die in totaal 90 % bedraagt van de overeenkomstig artikel 1, tweede lid, bepaalde werkelijke werkingskosten van de Bank met betrekking tot het toezicht op de verzekeringssector tijdens het voorgaande kalenderjaar.

§ 2. De in § 1 bedoelde sectorbijdrage wordt als volgt omgeslagen over de in § 1 bedoelde ondernemingen :

1<sup>o</sup> Alle in § 1 bedoelde ondernemingen betalen vooreerst een vaste bijdrage van 500 EUR;

2<sup>o</sup> Vervolgens betalen de in § 1 bedoelde ondernemingen die, overeenkomstig artikel 36/3, § 2, van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, door de Bank als systeemrelevant worden beschouwd een bijkomende vaste bijdrage van 200.000 EUR. Deze bijdrage is niet verschuldigd voor de in § 1 bedoelde ondernemingen die als systeemrelevant worden beschouwd en die deel uitmaken van een groep waarin ook een kredietinstelling of een beleggingsonderneming met het statuut van beursvennootschap is ondergebracht die als systeemrelevant wordt beschouwd;

3<sup>o</sup> Het verschil tussen de in § 1 vastgestelde sectorbijdrage en het totaal van de vaste bijdragen bedoeld in de punten 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> hierboven, wordt omgeslagen over de in § 1 bedoelde ondernemingen naar verhouding van hun premies of bijdragen zoals die blijken uit hun laatste beschikbare jaarrekening, volgens het volgende onderscheid :

a) voor de verrichtingen van ondernemingen naar Belgisch recht : de premies of bijdragen worden integraal in aanmerking genomen, met uitzondering van deze betreffende de herverzekeringsoverdrachten die voor 30 % in aanmerking worden genomen;

b) voor de verrichtingen in België van in België gevestigde agent-schappen of bijkantoren van ondernemingen die ressorteren onder het recht van de lidstaten van de Europese Economische Ruimte : de premies of bijdragen worden voor 30 % in aanmerking genomen.

§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder premies en bijdragen verstaan : de algebraïsche som van de bedragen onder de posten 'uitgegeven premies' (710.11, 720.11) en 'wijziging in de nog uit te geven premies' (710.12, 720.12) van hoofdstuk II, afdeling II, I. - Gedetailleerde technische rekening niet-levensverzekering en II. - Gedetailleerde technische rekening levensverzekering, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen.

Vu l'avis 51.479/2 du Conseil d'Etat, donné le 2 juillet 2012, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les frais de fonctionnement de la Banque Nationale de Belgique (ci-après la Banque) liés au contrôle des établissements financiers sont supportés par lesdits établissements conformément aux dispositions du présent arrêté.

La Banque détermine annuellement, pour les secteurs contributeurs visés aux chapitres II et III, le montant dont ils sont redevables pour couvrir les frais de fonctionnement liés au contrôle de ces secteurs au cours de l'année civile précédente. Les frais de fonctionnement liés au contrôle comprennent les frais de personnel, les frais de gestion, les amortissements d'immobilisations corporelles et incorporelles et les autres coûts à imputer au contrôle des établissements financiers. Cette imputation se fait à l'aide d'une application de calcul des coûts. La méthode appliquée par la Banque pour le calcul des frais de fonctionnement annuels réels par secteur, de même que les contributions sectorielles ainsi déterminées, sont certifiées chaque année par le réviseur d'entreprise de la Banque. Les montants sont expliqués dans les comptes annuels de la Banque.

Tous les montants nominatifs indiqués dans le présent arrêté sont adaptés au 31 décembre de chaque année à l'évolution de l'indice des prix à la consommation. L'indice de référence pris en considération à cet égard est celui afférent au mois de décembre 2011. L'incidence de cette évolution est certifiée chaque année par le réviseur d'entreprise de la Banque.

#### CHAPITRE II. — *Couverture des frais de fonctionnement de la Banque liés au contrôle du secteur des assurances*

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Les entreprises d'assurance et de réassurance établies en Belgique au 1<sup>er</sup> janvier versent annuellement, à titre d'avance pour l'année en cours, une contribution à la Banque s'élevant au total à 90 % des frais de fonctionnement réels de la Banque pour le contrôle du secteur des assurances au cours de l'année civile précédente tels que déterminés conformément à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

§ 2. La contribution sectorielle visée au § 1<sup>er</sup> est répartie comme suit entre les entreprises visées :

1<sup>o</sup> Toutes les entreprises visées au § 1<sup>er</sup> s'acquittent d'abord d'une contribution forfaitaire de 500 EUR;

2<sup>o</sup> Les entreprises visées au § 1<sup>er</sup> qui, conformément à l'article 36/3, § 2, de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, sont considérées comme présentant un caractère systémique s'acquittent ensuite d'une contribution forfaitaire supplémentaire de 200.000 EUR. Cette contribution n'est pas due par les entreprises visées au § 1<sup>er</sup> qui sont considérées comme présentant un caractère systémique et qui font partie d'un groupe dans lequel figure un établissement de crédit ou une entreprise d'investissement sous statut de société de bourse considéré comme présentant un caractère systémique;

3<sup>o</sup> La différence entre la contribution sectorielle fixée au § 1<sup>er</sup> et le total des contributions forfaitaires visées aux points 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> est répartie entre les entreprises visées au § 1<sup>er</sup> en proportion de leurs primes ou cotisations telles qu'attestées par leurs derniers comptes annuels disponibles, et en tenant compte de la distinction suivante :

a) pour les opérations des entreprises de droit belge : les primes ou cotisations sont prises en compte pour leur totalité, à l'exception de celles afférentes aux opérations de réassurance, lesquelles sont prises en compte à concurrence de 30 %;

b) pour les opérations en Belgique des agences ou succursales établies en Belgique d'entreprises relevant du droit d'un Etat membre de l'Espace économique européen : les primes ou cotisations sont prises en compte à concurrence de 30 %.

§ 3. Pour l'application du présent article, il faut entendre par primes et cotisations la somme algébrique des montants portés sous les postes 'primes émises' (710.11, 720.11) et 'variation des primes restant à émettre' (710.12, 720.12) du chapitre II, section II, I. - Compte technique détaillé non-vie et II. - Compte technique détaillé vie, de l'annexe à l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances.

§ 4. Verzekeringsondernemingen en herverzekeringsondernemingen waarvan de vergunning is ingetrokken of herroepen of die ervan afstand doen, blijven bijdrageplichtig zolang zij, na voormelde intrekking, herroeping of afstand, onderworpen blijven aan het toezicht van de Bank conform artikel 44, vierde lid, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen of artikel 54, vierde lid, van de wet van 16 februari 2009 op het herverzekeringsonderbedrijf.

§ 5. De Bank stelt de in § 1 bedoelde ondernemingen jaarlijks uiterlijk op 1 september in kennis van het bedrag dat zij overeenkomstig dit artikel verschuldigd zijn.

De ondernemingen in kwestie betalen deze bijdragen ten laatste op 30 september van hetzelfde jaar.

**Art. 3.** Als het totaal van de op grond van artikel 2 door de Bank geïnde bedragen voor een bepaald jaar groter is dan het bedrag van de overeenkomstig artikel 1, tweede lid, door de Bank bepaalde werkelijke sectorkosten voor dat jaar, betaalt de Bank het overschot terug aan de ondernemingen bedoeld in artikel 2, § 1. Het sectoroverschot dat wordt terugbetaald, wordt omgeslagen over de in artikel 2, § 1, bedoelde ondernemingen, naar verhouding van de van elk van die ondernemingen voor het betrokken jaar geïnde bijdragen.

De terugbetaling geschiedt, desgevallend via verrekening met de in het daaropvolgende jaar verschuldigde voorschotten, uiterlijk op 30 september van het volgende jaar.

**Art. 4.** Als het totaal van de op grond van artikel 2 door de Bank geïnde bedragen voor een bepaald jaar kleiner is dan het bedrag van de overeenkomstig artikel 1, tweede lid, door de Bank bepaalde werkelijke sectorkosten voor dat jaar, wordt het verschil gedragen door de ondernemingen bedoeld in artikel 2, § 1. Het sectorbedrag dat bijkomend wordt opgevraagd, wordt omgeslagen over de in artikel 2, § 1, bedoelde ondernemingen, naar verhouding van de van elk van die ondernemingen voor het betrokken jaar reeds geïnde voorschotten of de door elk van die ondernemingen voor het betrokken jaar nog verschuldigde voorschotten.

De Bank stelt de bijdrageplichtige ondernemingen uiterlijk op 1 september van het volgende jaar in kennis van de bijkomende opvragingen die zij verschuldigd zijn. De ondernemingen in kwestie betalen deze bijkomende opvragingen, desgevallend samen met de in hetzelfde jaar verschuldigde voorschotten, uiterlijk op 30 september van dat jaar.

**Art. 5.** De Bank kan een onderneming bedoeld in artikel 2, § 1, de uitzonderlijke uitgaven en lasten ten laste leggen die zij voor het toezicht heeft moeten maken krachtens artikel 21, § 1bis, vierde en vijfde lid, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, dan wel voor de verwerking van niet-gestandaardiseerde gegevens verstrekt door gecontroleerde ondernemingen.

De wijze waarop de Bank de in het eerste lid bedoelde bijdragen berekent, alsook de aldus bekomen verschuldigde bijdragen worden door de bedrijfsrevisor van de Bank gecertificeerd.

De krachtens dit artikel verschuldigde bijdragen worden betaald binnen een termijn van één maand na het verzoek tot betaling door de Bank.

### HOOFDSTUK III. — Dekking van de werkingskosten van de Bank die betrekking hebben op het toezicht op de banksector

**Art. 6.** De op 1 januari in België gevestigde kredietinstellingen en beleggingsondernemingen met het statuut van beursvennootschap betalen jaarlijks, als voorschot voor het lopende jaar, een bijdrage aan de Bank die in totaal 90 % bedraagt van de overeenkomstig artikel 1, tweede lid, bepaalde werkelijke werkingskosten van de Bank met betrekking tot het toezicht op de banksector tijdens het voorgaande kalenderjaar.

**Art. 7.** § 1. De in artikel 6 bedoelde sectorbijdrage wordt als volgt omgeslagen over de in artikel 6 bedoelde ondernemingen :

1° Alle in artikel 6 bedoelde ondernemingen betalen vooreerst een vaste bijdrage van 2.000 EUR;

2° Vervolgens betalen de in artikel 6 bedoelde ondernemingen die, overeenkomstig artikel 36/3, § 2, van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, door de Bank als systeemrelevant worden beschouwd een bijkomende vaste bijdrage van 50.000 EUR. Deze bijdrage wordt verhoogd tot 100.000 EUR voor de in artikel 6 bedoelde ondernemingen die als systeemrelevant worden beschouwd en die een balanstotaal hebben van meer dan 50 miljard EUR op geconsolideerde basis. Deze bijdrage wordt verhoogd tot 300.000 EUR voor de in artikel 6 bedoelde

§ 4. Les entreprises d'assurance et de réassurance dont l'agrément a été retiré ou révoqué ou qui y renoncent, restent tenues des contributions aussi longtemps que, après le retrait, la révocation ou la renonciation, elles demeurent soumises au contrôle de la Banque conformément à l'article 44, alinéa 4, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances ou à l'article 54, alinéa 4, de la loi du 16 février 2009 relative à la réassurance.

§ 5. Chaque année, la Banque informe les entreprises visées au § 1<sup>er</sup>, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre, du montant dont elles sont redevables en vertu du présent article.

Les entreprises en question payent ces contributions au plus tard le 30 septembre de la même année.

**Art. 3.** Si le total des montants perçus par la Banque en vertu de l'article 2 pour une année donnée est supérieur au montant des frais sectoriels réels déterminés par la Banque conformément à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, pour ladite année, la Banque rembourse l'excédent aux entreprises visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>. L'excédent sectoriel remboursé est réparti entre les entreprises visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, en proportion des contributions perçues auprès de chacune de ces entreprises pour l'année concernée.

Le remboursement est, le cas échéant, effectué par compensation avec les avances dues l'année suivante et au plus tard le 30 septembre de l'année suivante.

**Art. 4.** Si le total des montants perçus par la Banque en vertu de l'article 2 pour une année donnée est inférieur au montant des frais sectoriels réels déterminés par la Banque conformément à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, pour ladite année, la différence est supportée par les entreprises visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>. Le montant sectoriel ainsi réclamé à titre supplémentaire est réparti entre les entreprises visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, en proportion des avances déjà perçues auprès de chacune de ces entreprises pour l'année concernée ou des avances encore dues par chacune de ces entreprises pour l'année concernée.

La Banque notifie aux entreprises contributrices, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre de l'année suivante, les montants supplémentaires dont elles sont redevables. Les entreprises concernées payent ces montants supplémentaires, le cas échéant conjointement avec les avances dues dans la même année, au plus tard le 30 septembre de ladite année.

**Art. 5.** La Banque peut mettre à charge d'une entreprise visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, des frais et charges de contrôle exceptionnels qu'elle a dû engager en vertu de l'article 21, § 1<sup>er</sup>bis, alinéas 4 et 5, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, ou pour le retraitement des informations transmises par les entreprises contrôlées sous une forme non standardisée.

La méthode appliquée par la Banque pour le calcul des contributions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, de même que les contributions ainsi déterminées, sont certifiées par le réviseur d'entreprise de la Banque.

Les contributions dues en vertu du présent article sont acquittées dans le mois qui suit l'invitation à payer faite par la Banque.

### CHAPITRE III. — Couverture des frais de fonctionnement de la Banque liés au contrôle du secteur bancaire

**Art. 6.** Les établissements de crédit et les entreprises d'investissement sous statut de société de bourse, établis en Belgique au 1<sup>er</sup> janvier, versent annuellement, au titre d'avance pour l'année en cours, une contribution à la Banque s'élevant au total à 90 % des frais de fonctionnement réels de la Banque pour le contrôle de ce secteur au cours de l'année civile précédente tels que déterminés conformément à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. La contribution sectorielle visée à l'article 6 est répartie comme suit entre les entreprises visées audit article 6 :

1° Toutes les entreprises visées à l'article 6 s'acquittent d'abord d'une contribution forfaitaire de 2.000 EUR;

2° Les entreprises visées à l'article 6 qui, conformément à l'article 36/3, § 2, de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, sont considérées par la Banque comme présentant un caractère systémique s'acquittent ensuite d'une contribution forfaitaire supplémentaire de 50.000 EUR. Cette contribution passe à 100.000 EUR pour les entreprises visées à l'article 6 qui sont considérées comme présentant un caractère systémique et dont le total du bilan dépasse 50 milliards EUR sur base consolidée. Cette contribution passe à 300.000 EUR pour les entreprises visées à l'article 6 qui sont

ondernemingen die als systeemrelevant worden beschouwd en die een balanstotaal hebben van meer dan 100 miljard EUR op geconsolideerde basis;

3° Het verschil tussen de in artikel 6 bedoelde sectorbijdrage en het totaal van de vaste bijdragen bedoeld in de punten 1° en 2° hierboven, wordt overeenkomstig § 2 omgeslagen over de in artikel 6 bedoelde ondernemingen.

§ 2. De helft van het verschil bedoeld in § 1, 3°, wordt omgeslagen over alle kredietinstellingen en beleggingsondernemingen met het statuut van beursvennootschap naar verhouding van hun maximaal vereiste eigen vermogen, rekening houdend met het volgende onderscheid :

— het deel van het maximaal vereiste eigen vermogen tot 300.000.000,00 EUR wordt integraal in aanmerking genomen;

— het deel van het maximaal vereiste eigen vermogen van 300.000.000,00 EUR tot 1.500.000.000,00 EUR wordt voor drie vierden in aanmerking genomen;

— het deel van het maximaal vereiste eigen vermogen van 1.500.000.000,00 EUR tot 3.000.000.000,00 EUR wordt voor de helft in aanmerking genomen;

— het deel van het maximaal vereiste eigen vermogen dat meer bedraagt dan 3.000.000.000,00 EUR wordt voor een vierde in aanmerking genomen.

Het in aanmerking genomen vereiste eigen vermogen voor de kredietinstellingen en de beleggingsondernemingen met het statuut van beursvennootschap is het eigen vermogen voor de positie van de kredietinstelling of van de beleggingsonderneming met het statuut van beursvennootschap op 31 december van het voorafgaande jaar, berekend overeenkomstig artikel III.I van het reglement van de Bank van 15 november 2011 op het eigen vermogen van de kredietinstellingen en de beleggingsondernemingen.

Een vierde van het verschil bedoeld in § 1, 3°, wordt omgeslagen over alle kredietinstellingen en beleggingsondernemingen met het statuut van beursvennootschap naar verhouding van hun positieve bruto-opbrengsten van de twaalf voorafgaande maanden vastgesteld op 31 december van het voorafgaande jaar, rekening houdend met het volgende onderscheid :

— het deel van de opbrengsten tot 150.000.000,00 EUR wordt integraal in aanmerking genomen;

— het deel van de opbrengsten van 150.000.000,00 EUR tot 300.000.000,00 EUR wordt voor drie vierden in aanmerking genomen;

— het deel van de opbrengsten van 300.000.000,00 EUR tot 600.000.000,00 EUR wordt voor de helft in aanmerking genomen;

— het deel van de opbrengsten van 600.000.000,00 EUR tot 1.200.000.000,00 EUR wordt voor een vierde in aanmerking genomen;

— het deel van de opbrengsten dat meer bedraagt dan 1.200.000.000,00 EUR wordt niet in aanmerking genomen.

Onder bruto-opbrengsten van de kredietinstellingen moet het bank-product, na aftrek van het renteresultaat, worden verstaan zoals dat blijkt uit de periodieke staten bezorgd aan de Bank.

Onder bruto-opbrengsten van de beleggingsondernemingen met het statuut van beursvennootschap en bijkantoren van beleggingsondernemingen met het statuut van beursvennootschap die ressorteren onder een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte moet worden verstaan het totaal van de bedrijfsopbrengsten na aftrek van het renteresultaat in de mate dat dat in de bedrijfsopbrengsten begrepen is en vermeerderd met de opbrengsten van financiële vaste activa, zoals dat blijkt uit de periodieke staten bezorgd aan de Bank.

De bijdragen die worden betaald door de kredietinstellingen en de beleggingsondernemingen met het statuut van beursvennootschap die ressorteren onder een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte, worden, voor de toepassing van de drie voorgaande leden, vastgesteld op basis van één derde van de positieve bruto-opbrengsten.

Een vierde van het verschil bedoeld in § 1, 3°, wordt omgeslagen over alle kredietinstellingen en beleggingsondernemingen met het statuut van beursvennootschap naar verhouding van hun balanstotaal op 31 december van het voorafgaande jaar, rekening houdend met het volgende onderscheid :

— het deel van het balanstotaal tot 7.500.000.000,00 EUR, wordt integraal in aanmerking genomen;

— het deel van het balanstotaal van 7.500.000.000,00 EUR tot 15.000.000.000,00 EUR, wordt voor drie vierden in aanmerking genomen;

— het deel van het balanstotaal van 15.000.000.000,00 EUR tot 30.000.000.000,00 EUR, wordt voor de helft in aanmerking genomen;

considérées comme présentant un caractère systémique et dont le total du bilan dépasse 100 milliards EUR sur base consolidée;

3° La différence entre la contribution sectorielle visée à l'article 6 et le total des contributions forfaitaires visées aux points 1° et 2° ci-dessus est répartie entre les entreprises visées à l'article 6 conformément au § 2.

§ 2. La moitié de la différence visée au § 1<sup>er</sup>, 3°, est répartie entre tous les établissements de crédit et entreprises d'investissement sous statut de société de bourse en proportion de l'exigence maximale en fonds propres qui leur est applicable et en tenant compte de la distinction suivante :

— la partie de l'exigence maximale en fonds propres atteignant 300.000.000,00 EUR est prise en compte pour sa totalité;

— la partie de l'exigence maximale en fonds propres de 300.000.000,00 EUR à 1.500.000.000,00 EUR est prise en compte à concurrence des trois quarts;

— la partie de l'exigence maximale en fonds propres de 1.500.000.000,00 EUR à 3.000.000.000,00 EUR est prise en compte à concurrence de la moitié;

— la partie de l'exigence maximale en fonds propres qui dépasse 3.000.000.000,00 EUR est prise en compte à concurrence du quart.

Les fonds propres exigés pris en considération pour les établissements de crédit et entreprises d'investissement sous statut de société de bourse sont ceux qui se rapportent à la situation de l'établissement de crédit ou de l'entreprise d'investissement sous statut de société de bourse au 31 décembre de l'année précédente conformément à l'article III.I du règlement de la Banque du 15 novembre 2011 relatif aux fonds propres des établissements de crédit et des entreprises d'investissement.

Un quart de la différence visée au § 1<sup>er</sup>, 3°, est réparti entre tous les établissements de crédit et entreprises d'investissement sous statut de société de bourse en proportion de leurs produits bruts positifs arrêtés au 31 décembre de l'année précédente et réalisés au cours des douze mois précédents, et en tenant compte de la distinction suivante :

— la partie des produits atteignant 150.000.000,00 EUR est prise en compte pour sa totalité;

— la partie des produits de 150.000.000,00 EUR à 300.000.000,00 EUR est prise en compte à concurrence des trois quarts;

— la partie des produits de 300.000.000,00 EUR à 600.000.000,00 EUR est prise en compte à concurrence de la moitié;

— la partie des produits de 600.000.000,00 EUR à 1.200.000.000,00 EUR est prise en compte à concurrence du quart;

— la partie des produits qui dépasse 1.200.000.000,00 EUR n'est pas prise en compte.

Par produits bruts des établissements de crédit, il faut entendre, le produit bancaire, sous déduction du résultat d'intérêts tel qu'il s'établit sur la base des états périodiques transmis à la Banque.

Par produits bruts des entreprises d'investissement sous statut de société de bourse et succursales d'entreprises d'investissement sous statut de société de bourse relevant du droit d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen, il faut entendre, le total des produits d'exploitation, sous déduction du résultat d'intérêts dans la mesure où il est compris dans les produits d'exploitation et augmenté des produits des immobilisations financières tel qu'il s'établit sur la base des états périodiques transmis à la Banque.

Les contributions supportées par les établissements de crédit et entreprises d'investissement sous statut de société de bourse relevant du droit d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen sont, pour l'application des trois alinéas précédents, déterminées sur la base du tiers du montant des produits bruts positifs.

Un quart de la différence visée au § 1<sup>er</sup>, 3°, est réparti entre tous les établissements de crédit et entreprises d'investissement sous statut de société de bourse en proportion de leur total du bilan au 31 décembre précédent, et en tenant compte de la distinction suivante :

— la partie du total du bilan atteignant 7.500.000.000,00 EUR est prise en compte pour sa totalité;

— la partie du total du bilan de 7.500.000.000,00 EUR à 15.000.000.000,00 EUR est prise en compte à concurrence des trois quarts;

— la partie du total du bilan de 15.000.000.000,00 EUR à 30.000.000.000,00 EUR est prise en compte à concurrence de la moitié;

— het deel van het balanstotaal van 30.000.000.000,00 EUR tot 75.000.000.000,00 EUR, wordt voor een vierde in aanmerking genomen;

— het deel van het balanstotaal dat meer bedraagt dan 75.000.000.000,00 EUR, wordt niet in aanmerking genomen.

De bijdragen die worden betaald door de kredietinstellingen en de beleggingsondernemingen met het statuut van beursvennootschap die ressorteren onder een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte, worden, voor de toepassing van het voorgaande lid, vastgesteld op basis van één derde van hun balanstotaal.

**Art. 8.** Kredietinstellingen en beleggingsondernemingen met het statuut van beursvennootschap waarvan de vergunning is ingetrokken of herroepen, blijven bijdrageplichtig zolang zij, na voormelde intrekking of herroeping, onderworpen blijven aan het toezicht van de Bank conform artikel 60 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen of artikel 107 van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen.

**Art. 9.** De Bank stelt de in artikel 6 bedoelde ondernemingen jaarlijks uiterlijk op 1 september in kennis van het bedrag dat zij overeenkomstig artikel 7 verschuldigd zijn.

De ondernemingen in kwestie betalen deze bijdragen ten laatste op 30 september van hetzelfde jaar

**Art. 10.** Als het totaal van de op grond van artikel 7 door de Bank geïnde bedragen voor een bepaald jaar groter is dan het bedrag van de overeenkomstig artikel 1, tweede lid, door de Bank bepaalde werkelijke sectorkosten voor dat jaar, betaalt de Bank het overschot terug aan de ondernemingen bedoeld in artikel 6. Het sectoroverschot dat wordt terugbetaald, wordt omgeslagen over de in artikel 6 bedoelde ondernemingen, naar verhouding van de van elk van die ondernemingen voor het betrokken jaar geïnde bijdragen.

De terugbetaling geschiedt, desgevallend via verrekening met de in het daaropvolgende jaar verschuldigde voorschotten, uiterlijk op 30 september van het volgende jaar.

**Art. 11.** Als het totaal van de op grond van artikel 7 door de Bank geïnde bedragen voor een bepaald jaar kleiner is dan het bedrag van de overeenkomstig artikel 1, tweede lid, door de Bank bepaalde werkelijke sectorkosten voor dat jaar, wordt het verschil gedragen door de ondernemingen bedoeld in artikel 6. Het sectorbedrag dat bijkomend wordt opgevraagd, wordt omgeslagen over de in artikel 6 bedoelde ondernemingen, naar verhouding van de van elk van die ondernemingen voor het betrokken jaar reeds geïnde voorschotten of de door elk van die ondernemingen voor het betrokken jaar nog verschuldigde voorschotten.

De Bank stelt de bijdrageplichtige ondernemingen uiterlijk op 1 september van het volgende jaar in kennis van de bijkomende opvragingen die zij verschuldigd zijn. De ondernemingen in kwestie betalen deze bijkomende opvragingen, desgevallend samen met de in hetzelfde jaar verschuldigde voorschotten, uiterlijk op 30 september van dat jaar.

**Art. 12.** De Bank kan een onderneming bedoeld in artikel 6 de uitzonderlijke uitgaven en lasten ten laste leggen die zij voor het toezicht heeft moeten maken krachtens de artikelen 46, vijfde lid, 2° en 3° en 48, eerste lid, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, krachtens de artikelen 92, § 4, tweede lid, 2° en 3°, en 94, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, dan wel voor de verwerking van niet-gestandaardiseerde gegevens verstrekt door gecontroleerde ondernemingen.

De wijze waarop de Bank de in het eerste lid bedoelde bijdragen berekent, alsook de aldus bekomen verschuldigde bijdragen worden door de bedrijfsrevisor van de Bank gecertificeerd.

De krachtens dit artikel verschuldigde bijdragen worden betaald binnen een termijn van één maand na het verzoek tot betaling door de Bank.

#### HOOFDSTUK IV. — Dekking van de werkingskosten van de Bank die betrekking hebben op het toezicht op de overige sectoren

**Art. 13. § 1.** De Belgische verrekeningsinstellingen andere dan kredietinstellingen en de in België gevestigde bijkantoren van buitenlandse verrekeningsinstellingen andere dan kredietinstellingen die op 1 januari over een vergunning beschikken krachtens artikel 36/25, § 2, van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, betalen jaarlijks een bijdrage die 0,3 % belooft van hun bedrijfsopbrengsten van het voorafgaande jaar, met een minimum van 200.000 EUR.

— la partie du total du bilan de 30.000.000.000,00 EUR à 75.000.000.000,00 EUR est prise en compte à concurrence du quart;

— la partie du total du bilan qui dépasse 75.000.000.000,00 EUR n'est pas prise en compte.

Les contributions supportées par les établissements de crédit et entreprises d'investissement sous statut de société de bourse relevant du droit d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen sont, pour l'application de l'alinéa précédent, déterminées sur la base du tiers de leur total du bilan.

**Art. 8.** Les établissements de crédit et entreprises d'investissement sous statut de société de bourse dont l'agrément a été retiré ou révoqué restent tenus des contributions aussi longtemps que, après le retrait ou la révocation précités, ils demeurent soumis au contrôle de la Banque conformément à l'article 60 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit ou à l'article 107 de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement.

**Art. 9.** Chaque année, la Banque informe les entreprises visées à l'article 6, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre, du montant dont elles sont redevables en vertu de l'article 7.

Les entreprises en question payent ces contributions au plus tard le 30 septembre de la même année.

**Art. 10.** Si le total des montants perçus par la Banque en vertu de l'article 7 pour une année donnée est supérieur au montant des frais sectoriels réels déterminés par la Banque conformément à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, pour ladite année, la Banque rembourse l'excédent aux entreprises visées à l'article 6. L'excédent sectoriel remboursé est réparti entre les entreprises visées à l'article 6, en proportion des contributions perçues auprès de chacune de ces entreprises pour l'année concernée.

Le remboursement est, le cas échéant, effectué par compensation avec les avances dues l'année suivante et au plus tard le 30 septembre de l'année suivante.

**Art. 11.** Si le total des montants perçus par la Banque en vertu de l'article 7 pour une année donnée est inférieur au montant des frais sectoriels réels déterminés par la Banque conformément à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, pour ladite année, la différence est supportée par les entreprises visées à l'article 6. Le montant sectoriel ainsi réclamé à titre supplémentaire est réparti entre les entreprises visées à l'article 6, en proportion des avances déjà perçues auprès de chacune de ces entreprises pour l'année concernée ou des avances encore dues par chacune de ces entreprises pour l'année concernée.

La Banque notifie aux entreprises contributrices, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre de l'année suivante, les montants supplémentaires dont elles sont redevables. Les entreprises concernées payent ces montants supplémentaires, le cas échéant conjointement avec les avances dues dans la même année, au plus tard le 30 septembre de ladite année.

**Art. 12.** La Banque peut mettre à charge d'une entreprise visée à l'article 6 des frais et charges de contrôle exceptionnels qu'elle a dû engager en vertu des articles 46, alinéa 5, 2° et 3°, et 48, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, en vertu des articles 92, § 4, alinéa 2, 2° et 3°, et 94, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement, ou pour le retraitement des informations transmises par les entreprises contrôlées sous une forme non standardisée.

La méthode appliquée par la Banque pour le calcul des contributions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, de même que les contributions ainsi déterminées, sont certifiées par le réviseur d'entreprise de la Banque.

Les contributions dues en vertu du présent article sont acquittées dans le mois qui suit l'invitation à payer faite par la Banque.

#### CHAPITRE IV. — Couverture des frais de fonctionnement de la Banque liés au contrôle des autres secteurs

**Art. 13. § 1<sup>er</sup>.** Les organismes de compensation belges, autres que des établissements de crédit, et les succursales établies en Belgique d'organismes de compensation étrangers, autres que des établissements de crédit, qui disposent, au 1<sup>er</sup> janvier, d'un agrément en vertu de l'article 36/25, § 2, de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, acquittent annuellement une contribution s'élevant à 0,3 % de leurs produits d'exploitation de l'année précédente, avec un minimum de 200.000 EUR.

De in België gevestigde bijkantoren van buitenlandse kredietinstellingen, die voor hun diensten als verrekeningsinstelling op 1 januari onderworpen zijn aan het toezicht bedoeld in artikel 36/25 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, betalen jaarlijks een bijdrage van 200.000 EUR.

De niet in België gevestigde buitenlandse verrekeningsinstellingen, die voor hun diensten als verrekeningsinstelling op 1 januari onderworpen zijn aan het toezicht bedoeld in artikel 36/25 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, betalen jaarlijks een bijdrage die 0,3 % belooft van hun bedrijfsopbrengsten van het voorafgaande jaar, met een maximum van 200.000 EUR. Geen bijdrage is verschuldigd indien de betrokken instelling een bijdrage aan de Bank betaalt voor een bijkantoor in België.

§ 2. De Belgische vereffeningsinstellingen andere dan kredietinstellingen die voor hun diensten als vereffeningsinstelling op 1 januari onderworpen zijn aan het toezicht bedoeld in artikel 36/26 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, betalen jaarlijks een bijdrage van 200.000 EUR.

De in België gevestigde bijkantoren van buitenlandse vereffeningsinstellingen andere dan kredietinstellingen, die voor hun diensten als vereffeningsinstelling op 1 januari onderworpen zijn aan het toezicht bedoeld in artikel 36/26 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, betalen jaarlijks een bijdrage die 0,3 % belooft van hun bedrijfsopbrengsten van het voorafgaande jaar met een minimum van 200.000 EUR.

De niet in het eerste of tweede lid bedoelde in België gevestigde instellingen, andere dan kredietinstellingen, die op 1 januari aan het toezicht bedoeld in artikel 36/26 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, zijn onderworpen, betalen jaarlijks een bijdrage van 200.000 EUR.

De overeenkomstig artikel 36/26, § 7, van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België met vereffeningsinstellingen gelijkgestelde instellingen die voor hun diensten als vereffeningsinstelling op 1 januari onderworpen zijn aan het toezicht bedoeld in artikel 36/26 van voormelde wet van 22 februari 1998, betalen jaarlijks een bijdrage die 0,3 % belooft van hun bedrijfsopbrengsten van het voorafgaande jaar, met een minimum van 200.000 EUR.

§ 3. De in §§ 1 en 2 van dit artikel bedoelde instellingen die, overeenkomstig artikel 36/3, § 2, van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, door de Bank als systeemrelevant worden beschouwd, betalen een bijkomende vaste bijdrage van 100.000 EUR. Deze bijdrage is niet verschuldigd voor de in de paragrafen 1 en 2 van dit artikel bedoelde instellingen die als systeemrelevant worden beschouwd en die deel uitmaken van een groep waarin ook een kredietinstelling of een beleggingsonderneming met het statuut van beursvennootschap is ondergebracht die als systeemrelevant wordt beschouwd.

§ 4. De Bank stelt de instellingen bedoeld in §§ 1 tot 3 jaarlijks uiterlijk op 1 september in kennis van het bedrag dat zij overeenkomstig dit artikel verschuldigd zijn. De instellingen in kwestie betalen deze bijdragen ten laatste op 30 september van hetzelfde jaar.

§ 5. De Bank kan een instelling bedoeld in §§ 1 tot 3 de uitzonderlijke uitgaven en lasten ten laste leggen die zij heeft moeten maken voor het toezicht bedoeld in Hoofdstuk IV/2 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België. De wijze waarop de Bank de in deze paragraaf bedoelde bijdragen berekent, alsook de aldus bekomen verschuldigde bijdragen worden door de bedrijfsrevisor van de Bank gecertificeerd. De krachtens deze paragraaf verschuldigde bijdragen worden betaald binnen een termijn van één maand na het verzoek tot betaling door de Bank.

**Art. 14.** § 1. De op 1 januari in België gevestigde betalingsinstellingen naar Belgisch recht bedoeld in titel II van de wet van 21 december 2009 betreffende het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen, betalen jaarlijks een bijdrage van 2.500 EUR.

Deze bijdrage wordt verhoogd tot 10.000 EUR voor de in het eerste lid bedoelde betalingsinstellingen met een eigen vermogen van meer dan 1 miljoen EUR, tot 15.000 EUR voor de in het eerste lid bedoelde betalingsinstellingen met een eigen vermogen van meer dan 5 miljoen EUR en tot 25.000 EUR voor de in het eerste lid bedoelde betalingsinstellingen met een eigen vermogen van meer dan 10 miljoen EUR.

Les succursales d'établissements de crédit étrangers établies en Belgique, qui, pour les services qu'elles fournissent en qualité d'organisme de compensation, sont, au 1<sup>er</sup> janvier, soumises au contrôle visé à l'article 36/25 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, acquittent annuellement une contribution de 200.000 EUR.

Les organismes de compensation étrangers non établis en Belgique qui, pour les services qu'ils fournissent en qualité d'organisme de compensation, sont, au 1<sup>er</sup> janvier, soumis au contrôle visé à l'article 36/25 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, acquittent annuellement une contribution s'élevant à 0,3 % de leurs produits d'exploitation de l'année précédente, avec un maximum de 200.000 EUR. Aucune contribution n'est due si l'organisme concerné acquitte une contribution à la Banque pour une succursale établie en Belgique.

§ 2. Les organismes de liquidation, autres que des établissements de crédit, qui, pour les services qu'ils fournissent en qualité d'organisme de liquidation, sont, au 1<sup>er</sup> janvier, soumis au contrôle visé à l'article 36/26 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, acquittent annuellement une contribution de 200.000 EUR.

Les succursales établies en Belgique d'organismes de liquidation étrangers, autres que des établissements de crédit, qui, pour les services qu'elles fournissent en qualité d'organisme de liquidation, sont, au 1<sup>er</sup> janvier, soumises au contrôle visé à l'article 36/26 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, acquittent annuellement une contribution s'élevant à 0,3 % de leurs produits d'exploitation de l'année précédente, avec un minimum de 200.000 EUR.

Les établissements, autres que des établissements de crédit, établis en Belgique, et non visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> ou 2, qui sont, au 1<sup>er</sup> janvier, soumis au contrôle visé à l'article 36/26 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, acquittent annuellement une contribution de 200.000 EUR.

Les organismes assimilés à des organismes de liquidation conformément à l'article 36/26, § 7, de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, qui, pour les services qu'ils fournissent en qualité d'organisme de liquidation, sont, au 1<sup>er</sup> janvier, soumis au contrôle visé à l'article 36/26 de ladite loi du 22 février 1998, acquittent annuellement une contribution s'élevant à 0,3 % de leurs produits d'exploitation de l'année précédente, avec un minimum de 200.000 EUR.

§ 3. Les entreprises visées au §§ 1<sup>er</sup> et 2 qui, conformément à l'article 36/3, § 2, de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, sont considérées comme présentant un caractère systémique s'acquittent d'une contribution forfaitaire supplémentaire de 100.000 EUR. Cette contribution n'est pas due par les entreprises visées au §§ 1<sup>er</sup> et 2 qui sont considérées comme présentant un caractère systémique et qui font partie d'un groupe dans lequel figure un établissement de crédit ou une entreprise d'investissement sous statut de société de bourse considéré comme présentant un caractère systémique.

§ 4. Chaque année, la Banque informe les établissements visés aux §§ 1<sup>er</sup> à 3, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre, du montant dont ils sont redevables en vertu du présent article. Les établissements en question payent ces contributions au plus tard le 30 septembre de la même année.

§ 5. La Banque peut mettre à charge d'un établissement visé aux §§ 1<sup>er</sup> à 3 des frais et charges exceptionnels qu'elle a dû engager pour le contrôle visé au Chapitre IV/2 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique. La méthode appliquée par la Banque pour le calcul des contributions visées au présent paragraphe, de même que les contributions ainsi déterminées, sont certifiées par le réviseur d'entreprise de la Banque. Les contributions dues en vertu du présent paragraphe sont acquittées dans le mois qui suit l'invitation à payer faite par la Banque.

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. Les établissements de paiement de droit belge établis en Belgique au 1<sup>er</sup> janvier et visés au titre II de la loi du 21 décembre 2009 relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement, payent une contribution annuelle de 2.500 EUR.

Cette contribution passe à 10.000 EUR pour les établissements de paiement visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> dont les fonds propres dépassent 1 million EUR, à 15.000 EUR pour les établissements de paiement visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> dont les fonds propres dépassent 5 millions EUR et à 25.000 EUR pour les établissements de paiement visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> dont les fonds propres dépassent 10 millions EUR.

Het in aanmerking genomen eigen vermogen is het eigen vermogen op 31 december van het voorafgaande jaar, berekend overeenkomstig artikel 6 van het reglement van de FSMA van 19 januari 2010 op het eigen vermogen van de betalingsinstellingen.

§ 2. De Bank stelt de instellingen bedoeld in § 1 jaarlijks uiterlijk op 1 september in kennis van het bedrag dat zij overeenkomstig dit artikel verschuldigd zijn. De instellingen in kwestie betalen deze bijdragen ten laatste op 30 september van hetzelfde jaar.

§ 3. Instellingen die in België betalingsdiensten wensen uit te oefenen zoals bedoeld in bijlage I bij de wet van 21 december 2009 betreffende het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen, betalen een bijdrage van 1.500 EUR per betalingsdienst die zij in België wensen uit te oefenen, zonder dat het bedrag van 6.000 EUR mag overschreden worden.

De krachtens deze paragraaf verschuldigde bijdragen worden betaald binnen een termijn van één maand na het verzoek tot betaling door de Bank.

**Art. 15.** De maatschappijen voor onderlinge borgstelling, zoals gedefinieerd in artikel 57 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, betalen jaarlijks een bijdrage die 0,3 % belooft van de geïnde premies in het voorafgaande jaar, met een minimum van 350 EUR en zonder dat het bedrag van 3.500 EUR mag overschreden worden.

De Bank stelt de instellingen bedoeld in het eerste lid jaarlijks uiterlijk op 1 september in kennis van het bedrag dat zij overeenkomstig dit artikel verschuldigd zijn. De instellingen in kwestie betalen deze bijdragen ten laatste op 30 september van hetzelfde jaar.

#### HOOFDSTUK V. — *Diverse bepalingen*

**Art. 16.** De bij dit besluit vastgestelde bijdragen worden gestort op rekening van de Bank volgens de door haar bepaalde modaliteiten.

**Art. 17.** De personen die instaan voor de betaling van de bij dit besluit vastgestelde bijdragen, delen aan de Bank, op de wijze en binnen de termijn die zij bepaalt, alle nodige gegevens mee voor de berekening van die bijdragen.

**Art. 18.** De instellingen die niet voldoen aan een verzoek tot betaling vanwege de Bank binnen de door dit besluit vastgelegde termijnen ontvangen van de Bank een aanmaning via aangetekende zending met het verzoek om tot betaling over te gaan binnen de dertig dagen vanaf de postdatum van die zending. Na verloop van deze termijn zijn de in gebreke blijvende instellingen van rechtswege en zonder ingebrekestelling de wettelijke interesten verschuldigd op de verschuldigde bedragen. De toepasselijke rentevoet is de wettelijke rentevoet in handelstransacties zoals bepaald op grond van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties.

**Art. 19.** In het koninklijk besluit van 30 april 1999 betreffende het statuut en de controle der maatschappijen voor onderlinge borgstelling wordt artikel 58 opgeheven.

**Art. 20.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2012, met dien verstande dat, voor de eerste toepassing van de artikelen 3 en 4 in september 2012, de woorden « op grond van artikel 2 » dienen te worden gelezen als « in 2011 » en dat, voor de eerste toepassing van de artikelen 10 en 11 in september 2012, de woorden « op grond van artikel 7 » dienen te worden gelezen als « in 2011 ».

Voor de eerste toepassing, in september 2012, van artikel 2, § 1, en artikel 6 dienen de werkelijke werkingskosten van de Bank met betrekking tot het toezicht tijdens het kalenderjaar 2011 te worden geprorateerd van negen naar twaalf maanden.

**Art. 21.** De Minister die bevoegd is voor Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
S. VANACKERE

Les fonds propres pris en considération s'entendent de ceux qui se rapportent à la situation au 31 décembre de l'année précédente conformément à l'article 6 du règlement de la FSMA du 19 janvier 2010 relatif aux fonds propres des établissements de paiement.

§ 2. Chaque année, la Banque informe les établissements visés au § 1<sup>er</sup>, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre, du montant dont ils sont redevables en vertu du présent article. Les établissements en question payent ces contributions au plus tard le 30 septembre de la même année.

§ 3. Les établissements qui entendent fournir en Belgique des services de paiement visés à l'annexe 1<sup>re</sup> de la loi du 21 décembre 2009 relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement, payent une contribution de 1.500 EUR par service de paiement qu'ils entendent fournir en Belgique, avec un maximum de 6.000 EUR.

Les contributions dues en vertu du présent paragraphe sont acquittées dans le mois qui suit l'invitation à payer faite par la Banque.

**Art. 15.** Les sociétés de cautionnement mutuel définies à l'article 57 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante acquittent annuellement une contribution s'élevant à 0,3 % des primes perçues l'année précédente, avec un minimum de 350 EUR et un maximum de 3.500 EUR.

Chaque année, la Banque informe les établissements visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre, du montant dont ils sont redevables en vertu du présent article. Les établissements en question payent ces contributions au plus tard le 30 septembre de la même année.

#### CHAPITRE V. — *Dispositions diverses*

**Art. 16.** Les contributions fixées par le présent arrêté sont versées sur le compte de la Banque selon les modalités que celle-ci détermine.

**Art. 17.** Les personnes tenues d'acquitter les contributions fixées par le présent arrêté communiquent à la Banque, selon les modalités et dans les délais que celle-ci détermine, les renseignements nécessaires au calcul de ces contributions.

**Art. 18.** Les établissements qui ne répondent pas dans les délais fixés par le présent arrêté à l'invitation à payer faite par la Banque reçoivent de cette dernière un envoi recommandé les mettant en demeure de procéder au paiement dans les trente jours qui suivent la date dudit envoi recommandé. A l'échéance de ce délai, les établissements restés en défaut sont d'office, et sans mise en demeure, redevables des intérêts légaux sur les montants dus. Le taux d'intérêt applicable est le taux d'intérêt légal en matière commerciale tel que déterminé sur la base de la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales.

**Art. 19.** L'article 58 de l'arrêté royal du 30 avril 1999 réglementant le statut et le contrôle des sociétés de cautionnement mutuel est abrogé.

**Art. 20.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2012, étant entendu que, pour la première application des articles 3 et 4 en septembre 2012, les mots « en vertu de l'article 2 pour une année donnée » s'entendent « en 2011 » et que, pour la première application des articles 10 et 11 en septembre 2012, les mots « en vertu de l'article 7 pour une année donnée » s'entendent « en 2011 ».

Pour la première application, en septembre 2012, des articles 2, § 1<sup>er</sup>, et 6, les frais de fonctionnement réels de la Banque pour le contrôle au cours de l'année civile 2011 doivent être proratisés de neuf à douze mois.

**Art. 21.** Le Ministre qui a les Finances dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
S. VANACKERE



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2012 — 2228

[C - 2012/14171]

20 JULI 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 2011 betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juli 2011 betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven, artikel 6, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 2011 betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 oktober 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 3 februari 2012;

Gelet op advies 50.997/4 van de Raad van State, gegeven op 19 maart 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het voorafgaande onderzoek met betrekking tot de noodzakelijkheid van de uitvoering van een effectbeoordeling waaruit blijkt dat een effectbeoordeling niet vereist is;

Op de voordracht van de Minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Economie en Noordzee, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Landsverdediging, de Minister van Wetenschapsbeleid en de Minister van Justitie en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 september 2011 betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven wordt aangevuld met de woorden « en bij Richtlijn 2011/15/EU van de Commissie van 23 februari 2011. »

**Art. 2.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid luidende :

« Indien een schip wordt gesleept onder een sleep- of bergingsovereenkomst, kunnen de door de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven krachtens het eerste lid, onder 1<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, genomen maatregelen ook worden toegepast op de betrokken bijstands-, bergings- en sleepvaartondernemingen. »

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 16 maart 2012.

**Art. 4.** De minister bevoegd voor de Douane, de minister bevoegd voor Duurzame Ontwikkeling, de minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken, de minister bevoegd voor Economische Zaken, de minister bevoegd voor Maritieme Zaken, de minister bevoegd voor het Mariene Milieu, de minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken, de minister bevoegd voor Landsverdediging, de minister bevoegd voor Wetenschapsbeleid en de minister bevoegd voor Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling,  
S. VANACKERE

De Vice-Eerste Minister en Minister  
van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken,  
D. REYNDERS

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economie, Consumenten en Noordzee,  
J. VANDE LANOTTE

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

De Minister van Landsverdediging,  
P. DE CREM

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2012 — 2228

[C - 2012/14171]

20 JUILLET 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 septembre 2011 relatif à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juillet 2011 relative à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance, l'article 6, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 2011 relatif à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance;

Vu l'association des gouvernements de région;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 octobre 2011;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 février 2012;

Vu l'avis 50.997/4 du Conseil d'Etat, donné le 19 mars 2012, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'indice, concluant qu'une évaluation d'incidence n'est pas requise;

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Développement durable, du Ministre des Affaires étrangères, du Ministre de l'Economie et de la Mer du Nord, de la Ministre de l'Intérieur, du Ministre de la Défense, du Ministre de la Politique scientifique et de la Ministre de la Justice et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 26 septembre 2011 relatif à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance est complété par les mots « et par la Directive 2011/15/UE de la Commission du 23 février 2011. »

**Art. 2.** L'article 3 du même arrêté est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Dans le cas d'un navire remorqué en vertu d'un accord de remorquage ou de sauvetage, les mesures prises par l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, peuvent également avoir pour destinataires les sociétés d'assistance, de sauvetage et de remorquage concernées. »

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 16 mars 2012.

**Art. 4.** Le ministre qui a la Douane dans ses attributions, le ministre qui a le Développement durable dans ses attributions, le ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions, le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, le ministre qui a les Affaires maritimes dans ses attributions, le ministre qui a les Milieu marin dans ses attributions, le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, le ministre qui a la Défense dans ses attributions, le ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions et le ministre qui a la Justice dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Finances et Développement durable,  
S. VANACKERE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
du Commerce extérieur et des Affaires européennes,  
D. REYNDERS

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,  
des Consommateurs et de la Mer du Nord,  
J. VANDE LANOTTE

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Le Ministre de la Défense,  
P. DE CREM

De Minister van Overheidsbedrijven,  
Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking,  
P. MAGNETTE  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Le Ministre des Entreprises publiques,  
de la Politique scientifique et de la Coopération au Développement,  
P. MAGNETTE  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2012 — 2229

[2012/204181]

**20 JULI 2012.** — Koninklijk besluit tot omzetting van Richtlijn 2010/18/EU van de Raad van 8 maart 2010 tot uitvoering van de door BUSINESSEUROPE, UEAPME, het CEEP en het EVV gesloten herziene raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof en tot intrekking van Richtlijn 96/34/EG

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, artikel 7, § 1, derde lid, l, ingevoegd bij de wet van 22 januari 1985 en vervangen bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, artikel 99, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994 en 10 augustus 2001, artikel 100, vervangen bij wet van 21 december 1994, artikel 102, vervangen bij de wet van 22 december 1995 en gewijzigd bij de wetten van 10 november 1999 en 30 december 2001 en artikel 105, opnieuw ingevoegd bij de wet van 22 december 1995 en vervangen bij de wet van 26 maart 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 mei 1999 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan van het personeel van de besturen;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 maart 2001 betreffende de verloven en de afwezigheden toegestaan aan sommige personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 2002 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de personeelsleden van de overheidsbedrijven die in toepassing van de wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bestuursautonomie verkregen hebben;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 2009 houdende toekenning aan de personeelsleden van de Belgische Technische Coöperatie van het recht op ouderschapsverlof en loopbaanonderbreking voor het verlenen van bijstand aan een zwaar ziek gezins- of familielid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 februari 2012;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, gegeven op 24 mei 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 18 april 2012;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheden dat Richtlijn 2010/18/EU van de Raad van 8 maart 2010 tot uitvoering van de door BUSINESSEUROPE, UEAPME, het CEEP en het EVV gesloten herziene raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof en tot intrekking van Richtlijn 96/34/EG moet zijn omgezet in ons rechtsstelsel tegen 8 maart 2012;

Gelet op het protocol nr. 178/1 van 26 juni 2012 van het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op het advies nr. 51.678/1/v van de Raad van State, gegeven op 17 juli 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2012 — 2229

[2012/204181]

**20 JUILLET 2012.** — Arrêté royal transposant la Directive 2010/18/UE du Conseil du 8 mars 2010 portant application de l'accord-cadre révisé sur le congé parental conclu par BUSINESSEUROPE, l'UEAPME, le CEEP et la CES et abrogeant la Directive 96/34/CE

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, l, inséré par la loi du 22 janvier 1985 et remplacé par la loi du 10 août 2001;

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 concernant les dispositions sociales, l'article 99, modifié par les lois du 21 décembre 1994 et 10 août 2001, l'article 100, remplacé par la loi du 21 décembre 1994, l'article 102, remplacé par la loi du 22 décembre 1995 et modifié par les lois du 10 novembre 1999 et 30 décembre 2001 et l'article 105, réintroduit par la loi du 22 décembre 1995 et remplacé par la loi du 26 mars 1999;

Vu l'arrêté royal du 12 août 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux;

Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordées aux membres du personnel des administrations de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 7 mai 1999 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle du personnel des administrations;

Vu l'arrêté royal du 16 mars 2001 relatif aux congés et aux absences accordées à certains membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 2002 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel des entreprises publiques qui ont obtenu une autonomie de gestion en application de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 2009 accordant au personnel de la Coopération technique belge le droit au congé parental et à l'interruption de carrière pour l'assistance à un membre du ménage ou de la famille gravement malade;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 7 février 2012;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, donné le 24 mai 2012;

Vu l'accord du Ministre au Budget, donné le 18 avril 2012;

Vu la demande de traitement d'urgence motivée par la circonstance que la Directive 2010/18/UE du Conseil du 8 mars 2010 portant application de l'accord cadre révisé sur le congé parental conclu par BUSINESSEUROPE, l'UEAPME, le CEEP et la CES et abrogeant la Directive 96/34/CE doit être transposée dans notre ordre juridique pour le 8 mars 2012;

Vu le protocole n° 178/1 du 26 juin 2012 du Comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu l'avis n° 51.678/1/v du Conseil d'Etat, donné le 17 juillet 2012, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werk, de Minister van Justitie, de Minister belast met Ambtenarenzaken, de Minister van Overheidsbedrijven, de Minister voor Begroting, de Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit zet de Richtlijn 2010/18/EU van de Raad van 8 maart 2010 tot uitvoering van de door BUSINESSEUROPE, UEAPME, het CEEP en het EVV gesloten herziene raamovereenkomst en tot intrekking van Richtlijn 96/34/EG, gedeeltelijk om.

**Art. 2.** In artikel 4<sup>quater</sup> van het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra, ingevoegd bij koninklijk besluit van 4 juni 1999 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 4 maart 2010, wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« Art. 4<sup>quater</sup>. De personeelsleden kunnen bij de geboorte of adoptie van een kind, in het kader van ouderschapsverlof :

- ofwel hun loopbaan volledig onderbreken op basis van artikel 100 van de voormelde wet van 22 januari 1985 voor een periode van maximum vier maanden;

- ofwel hun arbeidsprestaties verminderen tot de helft van een voltijdse betrekking op basis van artikel 102 van dezelfde wet voor een periode van acht maanden;

- ofwel hun arbeidsprestaties verminderen met 1/5e van een voltijdse betrekking op basis van artikel 102 van dezelfde wet voor een periode van maximum twintig maanden.

Het recht op een onderbrekingsuitkering in hoofde van personeelsleden die de vierde maand of een ander gelijkwaardig regime opnemen wordt slechts toegekend voor kinderen geboren of geadopteerd vanaf 8 maart 2012. »

**Art. 3.** Artikel 1, § 3, van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de Rijksbesturen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 mei 1999, 10 juni 2002, 12 december 2002, 23 oktober 2003, 12 oktober 2005, 17 januari 2007, 7 december 2008 en 14 november 2011, wordt aangevuld als volgt :

« 14° de aanpassing van het begin- en einduur van de werkdag in de periode van zes maanden volgend op het ouderschapsverlof. »

**Art. 4.** In artikel 35 van hetzelfde besluit, wordt paragraaf 1, eerste lid vervangen als volgt :

« § 1. Aan de ambtenaar in dienstactiviteit wordt, bij de geboorte of de adoptie van zijn kind, een ouderschapsverlof toegestaan dat kan genomen worden :

- hetzij gedurende een periode van vier maanden in het raam van de volledige onderbreking van de loopbaan bedoeld in artikel 100 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen; op vraag van de ambtenaar kan deze periode worden opgesplitst in maanden;

- hetzij gedurende een periode van acht maanden in het raam van de halftijdse onderbreking van de loopbaan bedoeld in artikel 102 van voornoemde wet wanneer hij voltijds is tewerkgesteld; op vraag van de ambtenaar kan deze periode worden opgesplitst in periodes van twee maanden of een veelvoud hiervan;

- hetzij gedurende een periode van twintig maanden in het raam van de onderbreking van de loopbaan met één vijfde zoals bedoeld in artikel 102 van voornoemde wet wanneer hij voltijds is tewerkgesteld; op vraag van de ambtenaar kan deze periode worden opgesplitst in periodes van vijf maanden of een veelvoud hiervan.

Het recht op een onderbrekingsuitkering in hoofde van ambtenaren die de vierde maand of een ander gelijkwaardig regime opnemen wordt slechts toegekend voor kinderen geboren of geadopteerd vanaf 8 maart 2012. »

**Art. 5.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 35<sup>bis</sup> ingevoegd, luidende :

« Art. 35<sup>bis</sup>. De ambtenaar kan een aangepast werkrooster aanvragen voor de periode van zes maanden die volgt op het einde van het ouderschapsverlof.

De aanpassing dient rekening te houden met de behoeften van de dienst en die van de ambtenaar om een betere combinatie tussen werken en gezinsleven mogelijk te maken.

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi, du Ministre de la Justice, du Ministre chargé de la Fonction publique, du Ministre des Entreprises publiques, du Ministre du Budget, du Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté transpose partiellement la Directive 2010/18/UE du Conseil du 8 mars 2010 portant application de l'accord-cadre révisé sur le congé parental conclu par BUSINESS-EUROPE, l'UEAPME, le CEEP et la CES et abrogeant l'interruption de la Directive 96/34/CE.

**Art. 2.** A l'article 4<sup>quater</sup> de l'arrêté royal du 12 août 1991 relatif à l'octroi d'allocations aux membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux, inséré par l'arrêté royal du 4 juin 1999 et modifié par l'arrêté royal du 4 mars 2010, le premier alinéa est remplacé comme suit :

« Art. 4<sup>quater</sup>. Les membres du personnel peuvent, lors de la naissance ou de l'adoption d'un enfant :

- soit interrompre leur carrière de manière complète sur base de l'article 100 de la loi du 22 janvier 1985 pour un maximum de quatre mois ;

- soit réduire leurs prestations de travail à mi temps d'un emploi à temps plein sur base de l'article 102 de la même loi pour un maximum de huit mois;

- soit réduire leurs prestations de travail d'un 1/5<sup>e</sup> d'un emploi à temps plein comme prévu à l'article 102 de la même loi pour un maximum de vingt mois.

Le droit à une allocation d'interruption en ce qui concerne les membres du personnel qui bénéficient d'un quatrième mois ou d'un autre régime équivalent n'est octroyé que pour les enfants nés ou adoptés à partir du 8 mars 2012. »

**Art. 3.** L'article 1<sup>er</sup>, § 3 de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordées aux membres du personnel des administrations de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 26 mai 1999, 10 juin 2002, 12 décembre 2002, 23 octobre 2003, 12 octobre 2005, 17 janvier 2007, 7 décembre 2008 et 14 novembre 2011, est complété comme suit :

« 14° à l'aménagement des heures de début et de fin de la journée de travail dans la période de six mois suivant le congé parental. »

**Art. 4.** A l'article 35 du même arrêté, le premier alinéa du paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé comme suit :

« § 1<sup>er</sup> L'agent en activité de service obtient, lors de la naissance ou de l'adoption de son enfant, un congé parental qui peut être pris pour :

- soit interrompre complètement sa carrière professionnelle comme prévu à l'article 100 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales pendant une période de quatre mois; au choix de l'agent cette période peut être fractionnée par mois;

- soit, quand il est employé à temps plein, interrompre partiellement sa carrière professionnelle sous la forme d'un mi-temps durant une période de huit mois comme prévu à l'article 102 de la loi susmentionnée; au choix de l'agent cette période peut être fractionnée en périodes de deux mois ou un multiple de ce chiffre;

- soit, quand il est employé à temps plein, interrompre partiellement sa carrière professionnelle sous la forme d'une réduction d'un cinquième durant une période de vingt mois comme prévu à l'article 102 de la loi susmentionnée; au choix de l'agent cette période peut être fractionnée en périodes de cinq mois ou un multiple de ce chiffre.

Le droit à une allocation d'interruption en ce qui concerne les agents qui bénéficient d'un quatrième mois ou d'un autre régime équivalent n'est octroyé que pour les enfants nés ou adoptés à partir du 8 mars 2012. »

**Art. 5.** Dans le même arrêté, un article 35<sup>bis</sup> est inséré, libellé comme suit :

« Art. 35<sup>bis</sup>. L'agent peut demander un aménagement de son horaire de travail pour la période de six mois suivant la fin du congé parental.

L'aménagement de l'horaire doit tenir compte des besoins du service et de ceux de l'agent afin de favoriser une meilleure conciliation entre vie professionnelle et vie de famille.

De ambtenaar bezorgt hiertoe ten laatste drie weken voor het einde van de lopende periode van ouderschapsverlof een schriftelijke aanvraag aan de overheid waaronder het ressorteert.

De overheid beoordeelt deze aanvraag en geeft er een schriftelijke gevolg aan ten laatste één week voor het einde van het lopende ouderschapsverlof. »

**Art. 6.** In artikel 12 van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan van het personeel van de besturen, vervangen bij het koninklijk besluit van 18 januari 2007, en gewijzigd door het koninklijk besluit van 4 maart 2010, wordt paragraaf 1 vervangen als volgt :

« § 1. Bij de geboorte of de adoptie van zijn kind heeft de ambtenaar in dienstactiviteit recht op een ouderschapsverlof van :

- hetzij een periode van vier maanden volledige onderbreking van de loopbaan zoals bedoeld bij artikel 100 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen; deze periode kan naar keuze van de ambtenaar worden opgesplitst in maanden;

- hetzij een periode van acht maanden halftijdse onderbreking van de loopbaan zoals bedoeld in artikel 102 van voornoemde wet, wanneer hij voltijds is tewerkgesteld; deze periode kan naar keuze van de ambtenaar worden opgesplitst in periodes van twee maanden of een veelvoud hiervan;

- hetzij een periode van twintig maanden onderbreking van de loopbaan met één vijfde zoals bedoeld in artikel 102 van voornoemde wet, wanneer hij voltijds is tewerkgesteld; deze periode kan naar keuze van de ambtenaar worden opgesplitst in periodes van vijf maanden of een veelvoud hiervan.

Het recht op een onderbrekingsuitkering in hoofde van ambtenaren die de vierde maand of een ander gelijkwaardig regime opnemen wordt slechts toegekend voor kinderen geboren of geadopteerd vanaf 8 maart 2012. »

**Art. 7.** In artikel 32 van het koninklijk besluit van 16 maart 2001 betreffende de verloven en de afwezigheden toegestaan aan sommige personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan, vervangen bij koninklijk besluit van 4 maart 2010, wordt paragraaf 1, eerste lid vervangen als volgt :

« § 1. Bij de geboorte of adoptie van zijn kind te zorgen heeft het personeelslid in dienstactiviteit recht op een ouderschapsverlof van :

- hetzij een periode van vier maanden volledige onderbreking van de loopbaan zoals bedoeld bij artikel 100 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen; deze periode kan naar keuze van het personeelslid worden opgesplitst in maanden;

- hetzij een periode van acht maanden halftijdse onderbreking van de loopbaan zoals bedoeld in artikel 102 van voornoemde wet wanneer hij voltijds is tewerkgesteld; deze periode kan naar keuze van het personeelslid worden opgesplitst in periodes van twee maanden of een veelvoud hiervan;

- hetzij een periode van twintig maanden onderbreking van de loopbaan met één vijfde zoals bedoeld in artikel 102 van voornoemde wet wanneer hij voltijds is tewerkgesteld; deze periode kan naar keuze van het personeelslid worden opgesplitst in periodes van vijf maanden of een veelvoud hiervan.

Het recht op een onderbrekingsuitkering in hoofde van personeelsleden die de vierde maand of een ander gelijkwaardig regime opnemen wordt slechts toegekend voor kinderen geboren of geadopteerd vanaf 8 maart 2012. »

**Art. 8.** In artikel 13 van het koninklijk besluit van 10 juni 2002 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de personeelsleden van de overheidsbedrijven die in toepassing van de wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bestuursautonomie verkregen hebben, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 november 2006, worden de eerste twee leden vervangen als volgt :

« Bij de geboorte of de adoptie van zijn kind heeft het personeelslid recht op een ouderschapsverlof van :

- ofwel vier maanden in het kader van volledige loopbaanonderbreking zoals voorzien in het artikel 100 van de wet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen; deze periode kan naar de keuze van het personeelslid worden opengesplitst in maanden;

L'agent adresse, à cet effet, au plus tard trois semaines avant la fin de la période en cours du congé parental, une demande écrite à l'autorité dont il relève.

L'autorité examine cette demande et y répond par écrit au plus tard une semaine avant la fin du congé parental en cours. »

**Art. 6.** A l'article 12 de l'arrêté royal du 7 mai 1999 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle du personnel des administrations, remplacé par l'arrêté royal du 18 janvier 2007, et modifié par l'arrêté royal du 4 mars 2010, le paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. L'agent en activité de service obtient, lors de la naissance ou de l'adoption de son enfant, un congé parental qui peut être pris pour :

- soit interrompre complètement sa carrière professionnelle comme prévu à l'article 100 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales pendant une période de quatre mois; au choix de l'agent cette période peut être fractionnée par mois;

- soit, quand il est employé à temps plein, interrompre partiellement sa carrière professionnelle sous la forme d'un mi-temps durant une période de huit mois comme prévu à l'article 102 de la loi susmentionnée; au choix de l'agent cette période peut être fractionnée en périodes de deux mois ou un multiple de ce chiffre;

- soit, quand il est employé à temps plein, interrompre partiellement sa carrière professionnelle sous la forme d'une réduction d'un cinquième durant une période de vingt mois comme prévu à l'article 102 de la loi susmentionnée; au choix de l'agent cette période peut être fractionnée en périodes de cinq mois ou un multiple de ce chiffre.

Le droit a une allocation d'interruption en ce qui concerne les agents qui bénéficient d'un quatrième mois ou d'un autre régime équivalent n'est octroyé que pour les enfants nés ou adoptés à partir du 8 mars 2012. »

**Art. 7.** A l'article 32, de l'arrêté royal du 16 mars 2001 relatif aux congés et aux absences accordés à certains membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire, remplacé par l'arrêté royal du 4 mars 2010, le premier alinéa du paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Le membre du personnel en activité de service obtient, lors de la naissance ou de l'adoption de son enfant, un congé parental qui peut être pris pour :

- soit interrompre complètement sa carrière professionnelle comme prévu à l'article 100 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales pendant une période de quatre mois; au choix du membre du personnel cette période peut être fractionnée par mois;

- soit, quand il est employé à temps plein, interrompre partiellement sa carrière professionnelle sous la forme d'un mi-temps durant une période de huit mois comme prévu à l'article 102 de la loi susmentionnée; au choix du membre du personnel cette période peut être fractionnée en périodes de deux mois ou un multiple de ce chiffre;

- soit, quand il est employé à temps plein, interrompre partiellement sa carrière professionnelle sous la forme d'une réduction d'un cinquième durant une période de vingt mois comme prévu à l'article 102 de la loi susmentionnée; au choix du membre du personnel cette période peut être fractionnée en périodes de cinq mois ou un multiple de ce chiffre.

Le droit a une allocation d'interruption en ce qui concerne les membres du personnel qui bénéficient d'un quatrième mois ou d'un autre régime équivalent n'est octroyé que pour les enfants nés ou adoptés à partir du 8 mars 2012. »

**Art. 8.** A l'article 13 de l'arrêté royal du 10 juin 2002 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel des entreprises publiques qui ont obtenu une autonomie de gestion en application de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, modifié par l'arrêté royal du 20 novembre 2006, les deux premiers alinéas sont remplacés comme suit :

« Le membre du personnel obtient, lors de la naissance ou de l'adoption de son enfant, un congé parental qui peut être pris pour :

- soit interrompre complètement sa carrière professionnelle comme prévu à l'article 100 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales pendant une période de quatre mois; au choix du membre du personnel cette période peut être fractionnée par mois;

- ofwel acht maanden in het kader van halftijdse loopbaanonderbreking zoals voorzien in het artikel 102 van de voornoemde wet, indien het voltijds tewerkgesteld is; deze periode naar keuze van het personeelslid worden opgesplitst in perioden van twee maanden of een veelvoud hiervan;

- ofwel twintig maanden vermindering van de arbeidsprestaties met een vijfde zoals voorzien in het artikel 102 van de voornoemde wet van 22 januari 1985, indien het voltijds tewerkgesteld is deze periode kan naar keuze van het personeelslid worden opengesplitst in perioden vijf maanden of een veelvoud hiervan.

Het recht op een onderbrekingsuitkering in hoofde van personeelsleden die de vierde maand of een ander gelijkwaardig regime opnemen wordt slechts toegekend voor kinderen geboren of geadopteerd vanaf 8 maart 2012. »

**Art. 9.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van van 16 november 2009 houdende toekenning aan de personeelsleden van de Belgische Technische Coöperatie van het recht op ouderschapsverlof en loopbaanonderbreking voor het verlenen van bijstand aan een zwaar ziek gezins- of familielid, wordt vervangen als volgt :

« Artikel. 1. De personeelsleden van de BTC hebben, bij de geboorte of adoptie van hun kind, recht op :

- hetzij vier maanden ouderschapsverlof in het kader van de volledige onderbreking van de beroepsloopbaan, zoals bedoeld in artikel 100 van voornoemde wet van 22 januari 1985;

- hetzij acht maanden ouderschapsverlof in het kader van de halftijdse onderbreking van de beroepsloopbaan, zoals bedoeld in artikel 102 van voornoemde wet van 22 januari 1985, wanneer het personeelslid tewerkgesteld is in een voltijdse arbeidsregeling;

- hetzij twintig maanden vermindering van de arbeidsprestaties met één vijfde, zoals bedoeld in artikel 102 van voornoemde wet van 22 januari 1985, wanneer het personeelslid tewerkgesteld is in een voltijdse arbeidsregeling.

Het recht op een onderbrekingsuitkering in hoofde van personeelsleden die de vierde maand of een ander gelijkwaardig regime opnemen wordt slechts toegekend voor kinderen geboren of geadopteerd vanaf 8 maart 2012. »

**Art. 10.** In artikel 2 van hetzelfde koninklijk besluit wordt paragraaf 1 vervangen als volgt :

« § 1. Het voltijds ouderschapsverlof van vier maanden mag worden gesplitst in periodes van één maand, het halftijds ouderschapsverlof van acht maanden mag worden gesplitst in periodes van twee maanden of een veelvoud hiervan en het ouderschapsverlof naar rato van één vijfde van twintig maanden kan worden gesplitst in periodes van vijf maanden of een veelvoud hiervan. »

**Art. 11.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgische Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 12.** Onze ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 20 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister belast met Ambtenarenzaken,  
S. VANACKERE

Minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid  
en Ontwikkelingsamenwerking,  
P. MAGNETTE

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

De Minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging,  
O. CHASTEL

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken,  
Ph. COURARD

De Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken,  
H. BOGAERT

- soit quand il est employé à temps pllein, interrompre partiellement sa carrière professionnelle sous la forme d'un mi-temps durant une période de huit mois comme prévu à l'article 102 de la loi susmentionnée; au choix du membre du personnel cette période peut être fractionnée en périodes de deux mois ou un multiple de ce chiffre;

- soit quand il est employé à temps plein, interrompre partiellement sa carrière professionnelle sous la forme d'une réduction d'un cinquième durant une période de vingt mois comme prévu à l'article 102 de la loi susmentionnée; au choix du membre du personnel cette période peut être fractionnée en périodes de cinq mois ou un multiple de ce chiffre.

Le droit a une allocation d'interruption en ce qui concerne les membres du personnel qui bénéficient d'un quatrième mois ou d'un autre régime équivalent n'est octroyé que pour les enfants nés ou adoptés à partir du 8 mars 2012. »

**Art. 9.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 16 novembre 2009 accordant au personnel de la Coopération technique belge le droit au congé parental et à l'interruption de carrière pour l'assistance à un membre du ménage ou de la famille gravement malade est remplacé comme suit :

« Article 1<sup>er</sup>. Les membres du personnel de la CTB ont droit, lors de la naissance ou de l'adoption de leur enfant :

- soit d'interrompre complètement leur carrière professionnelle, comme prévu à l'article 100 de la loi du 22 janvier 1985 précitée, pendant une période de congé parental de quatre mois;

- soit, quand il sont employés à temps plein, d'interrompre partiellement leur carrière professionnelle sous la forme d'un mi-temps durant une période de huit mois comme prévu à l'article 102 de la loi du 22 janvier 1985 précitée;

- soit, quand il sont employés à temps plein, d'interrompre partiellement leur carrière professionnelle sous la forme d'une réduction d'un cinquième durant une période de vingt mois comme prévu à l'article 102 de la loi du 22 janvier 1985 précitée.

Le droit a une allocation d'interruption en ce qui concerne les membres du personnel qui bénéficient d'un quatrième mois ou d'un autre régime équivalent n'est octroyé que pour les enfants nés ou adoptés à partir du 8 mars 2012. »

**Art. 10.** A l'article 2 du même arrêté royal le paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Le congé parental à temps plein de quatre mois peut être fractionné par mois, le congé parental à mi-temps de huit mois peut être fractionné par périodes de deux mois ou un multiple de ce chiffre et le congé parental à concurrence d'un cinquième de vingt mois peut être fractionné par périodes de cinq mois ou un multiple de ce chiffre. »

**Art. 11.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 12.** Nos ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre chargé de la Fonction publique,  
S. VANACKERE

Le Ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique  
et de la Coopération au Développement,  
P. MAGNETTE

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Le Ministre du Budget et de la Simplification administrative,  
O. CHASTEL

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales,  
Ph. COURARD

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,  
H. BOGAERT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2012 — 2230

[C — 2012/24247]

15 JUNI 2012. — Ministerieel besluit tot wijziging van de bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van *Bacillus thuringiensis* subsp. *israelensis* serotype H14, stam AM65-52, fipronil, lambda-cyhalothrin en deltamethrin

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid en de werknemers, de artikelen 8, gewijzigd bij de wet van 28 maart 2003, en 9, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 2003 en 27 juli 2011;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, de artikelen 78ter, § 1, ingevoegd bij koninklijk besluit van 12 maart 2010, en 81, eerste lid;

Gelet op de Richtlijn 2011/78/EU van de Commissie van 20 september 2011 tot wijziging van Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad teneinde *Bacillus thuringiensis* subsp. *israelensis* serotype H14, stam AM65-52, als werkzame stof in bijlage I bij die richtlijn op te nemen;

Gelet op de Richtlijn 2011/79/EU van de Commissie van 20 september 2011 tot wijziging van Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad teneinde fipronil als werkzame stof in bijlage I bij die richtlijn op te nemen;

Gelet op de Richtlijn 2011/80/EU van de Commissie van 20 september 2011 tot wijziging van Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad teneinde lambda-cyhalothrin als werkzame stof in bijlage I bij die richtlijn op te nemen;

Gelet op de Richtlijn 2011/81/EU van de Commissie van 20 september 2011 tot wijziging van Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad teneinde deltamethrin als werkzame stof in bijlage I bij die richtlijn op te nemen;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op de kennisgeving aan de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, aan de Hoge Gezondheidsraad, aan de Raad voor het Verbruik en aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Gelet op advies 51.228/3 van de Raad van State, gegeven op 24 april 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

**Artikel 1.** De bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, zoals gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 maart 2007, 6 november 2007, 1 februari 2008, 25 augustus 2008, 23 januari 2009, 8 april 2009, 6 mei 2009, de drie ministeriële besluiten van 13 januari 2010, de beide ministeriële besluiten van 19 juli 2010, het ministerieel besluit van 2 mei 2011, het ministerieel besluit van 25 augustus 2011 en het ministerieel besluit van 19 maart 2012, wordt aangevuld door de tekst in bijlage van dit besluit.

**Art. 2.** De uiterste datum voor het indienen van de toelatingsaanvragen voorzien in artikel 78ter, § 1, ingevoegd bij koninklijk besluit van 12 maart 2010, is vastgesteld op 30 september 2015, behalve voor producten die meer dan een werkzame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opname van zijn werkzame stoffen.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2013.

Brussel, 15 juni 2012.

M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2012 — 2230

[C — 2012/24247]

15 JUIN 2012. — Arrêté ministériel modifiant l'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le *Bacillus thuringiensis* sous-espèce *israelensis*, sérotype H14, souche AM65-52, fipronil, la lambda-cyhalothrine et la deltaméthrine

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé et des travailleurs, les articles 8, modifié par la loi du 28 mars 2003, et 9, modifié par les lois des 28 mars 2003 et 27 juillet 2011;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, les articles 78ter, § 1<sup>er</sup>, inséré par l'arrêté royal du 12 mars 2010, et 81, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu la Directive 2011/78/UE de la Commission du 20 septembre 2011 modifiant la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil aux fins de l'inscription de *Bacillus thuringiensis* sous-espèce *israelensis*, sérotype H14, souche AM65-52, en tant que substance active à l'annexe I<sup>re</sup> de ladite Directive;

Vu la Directive 2011/79/UE de la Commission du 20 septembre 2011 modifiant la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil aux fins de l'inscription du fipronil en tant que substance active à l'annexe I<sup>re</sup> de ladite Directive;

Vu la Directive 2011/80/UE de la Commission du 20 septembre 2011 modifiant la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil aux fins de l'inscription de la lambda-cyhalothrine en tant que substance active à l'annexe I de ladite Directive;

Vu la Directive 2011/81/UE de la Commission du 20 septembre 2011 modifiant la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil aux fins de l'inscription de la deltaméthrine en tant que substance active à l'annexe I<sup>re</sup> de ladite Directive;

Vu l'association des gouvernements des régions à l'élaboration du présent arrêté;

Vu la notification au Conseil fédéral du Développement durable, au Conseil supérieur de la Santé, au Conseil de la Consommation et au Conseil central de l'Economie;

Vu l'avis 51.228/3 du Conseil d'Etat, donné le 24 avril 2012, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, modifié par les arrêtés ministériels du 21 mars 2007, 6 novembre 2007, 1<sup>er</sup> février 2008, 25 août 2008, 23 janvier 2009, 8 avril 2009, 6 mai 2009, les trois arrêtés ministériels du 13 janvier 2010, les deux arrêtés ministériels du 19 juillet 2010, l'arrêté ministériel du 2 mai 2011, l'arrêté ministériel du 25 août 2011 et l'arrêté ministériel du 19 mars 2012, est complétée par le texte figurant dans l'annexe du présent arrêté.

**Art. 2.** La date butoir pour l'introduction des demandes d'autorisation prévue à l'article 78ter, § 1<sup>er</sup>, inséré par l'arrêté royal du 12 mars 2010, est fixée au 30 septembre 2015, à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2013.

Bruxelles, le 15 juin 2012.

M. WATHELET

**BIJLAGE**

De volgende tekst wordt aan bijlage I toegevoegd:

Nr.	Triviale naam	IUPAC-naam Identificatienummers	Minimale zuiverheid van de werkzame stof in het bioceide zoals het op de markt wordt gebracht	Datum van opneming	Uiterste termijn waarbinnen de minister een beslissing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een bioceide dat voor de datum van opneming op de markt was. (behalve voor producten die meer dan een werkzame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opneming van zijn werkzame stoffen betreffende productsoort 18)	Datum waarop de opneming verstrekt	Product- soort	Specifieke bepalingen
46	<i>Bacillus thuringiensis</i> subsp. <i>israelensis</i> serotype H14, stam AM65-52	n.v.t.	geen relevante onzuiverheden	1 oktober 2013	30 september 2015	30 september 2023	18	<p>Wanneer de minister een aanvraag tot toelating van een product beoordeelt overeenkomstig artikel 3 en volgende en bijlage VI, beoordeelt hij, voor zover dit voor het product in kwestie relevant is, de toepassingen of blootstellingsscenario's en de risico's voor bevolkingsgroepen en milieucategorien die bij de risicobeoordeling op het niveau van de Unie niet op een representatieve wijze aan bod zijn gekomen.</p> <p>Voor beroepsmatig gebruik toegelaten producten worden met afdoende persoonlijke beschermingsmiddelen gebruikt, tenzij in de aanvraag tot toelating van het product wordt aangetoond dat de risico's voor de beroepsmatige gebruiker op andere manieren tot een aanvaardbaar niveau kunnen worden beperkt.</p> <p>Voor producten die <i>Bacillus thuringiensis</i> subsp. <i>israelensis</i> serotype H14, stam AM65-52, bevatten waarvan residuen kunnen achterblijven in levensmiddelen of diervoeders, gaat de minister na of nieuwe of gewijzigde maximumgehalten aan residuen (MRL's) moeten worden vastgesteld overeenkomstig Verordening (EG) nr. 470/2009 of Verordening (EG) nr. 396/2005 en neemt hij de nodige risico-beperkende maatregelen om te garanderen dat de geldende MRL's niet worden overschreden.</p>

Nr.	Triviale naam	IUPAC-naam Identificatienummers	Minimale zuiverheid van de werkzame stof in het biocide zoals het op de markt wordt gebracht	Datum van opneming	Uiterste termijn waarbinnen de minister een beslissing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een biocide dat voor de datum van opneming op de markt was.  (behalve voor producten die meer dan een werkzame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opneming van zijn werkzame stoffen betreffende productsoort 18)	Datum waarop de opneming verstrijkt	Product- soort	Specifieke bepalingen
47	fipronil	(±)-5-amino-1-(2,6-dichloor- $\alpha,\alpha,\alpha$ -trifluor-p-tolyl)-4-trifluor-methylsulfinylpyrazool-3-carbonitriil (1:1)  EC-nr.: 424-610-5 CAS-nr.: 120068-37-3	950 g/kg	1 oktober 2013	30 september 2015	30 september 2023	18	Bij de risicobeoordeling op het niveau van de Unie is alleen gekeken naar beroepsmatig gebruik binnenhuis waarbij het product wordt aangebracht op plaatsen die na het aanbrengen normaliter onbereikbaar zijn voor mensen en huisdieren. Wanneer de minister een aanvraag tot toelating van een product beoordeelt overeenkomstig artikel 3 en volgende en bijlage VI, beoordeelt hij, voor zover dit voor het product in kwestie relevant is, de toepassingen of blootstellingsscenario's en de risico's voor bevolkingsgroepen en milieucategorieën die bij de risicobeoordeling op het niveau van de Unie niet op een representatieve wijze aan bod zijn gekomen.



Nr.	Triviale naam	IUPAC-naam Identificatienummers	Minimale zuiverheid van de werkzame stof in het biocide zoals het op de markt wordt gebracht	Datum van opnemering	Uiterste termijn waarbinnen de minister een beslissing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een biocide dat voor de datum van opnemering op de markt was. (behalve voor producten die meer dan een werkzame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opnemering van zijn werkzame stoffen betreffende productsoort 18)	Datum waarop de opnemering verstrijkt	Productsoort	Specifieke bepalingen
48	<i>lambda</i> -cyhalothrin	Mengsel (1:1) van (R)- $\alpha$ -cyaan-3-fenoxybenzyl-(1S,3S)-3-[(Z)-2-chloor-3,3,3-trifluorpropenyl]-2,2-dimethylcyclopropanecarboxylaat en (S)- $\alpha$ -cyaan-3-fenoxybenzyl-(1R,3R)-3-[(Z)-2-chloor-3,3,3-trifluorpropenyl]-2,2-dimethylcyclopropanecarboxylaat  CAS-nr.: 91465-08-6 EC-nr.: 415-130-7	900 g/kg	1 oktober 2013	30 september 2015	30 september 2023	18	<p>Wanneer de minister een aanvraag tot toelating van een product beoordeelt overeenkomstig artikel 3 en volgende en bijlage VI, beoordeelt hij, voor zover dit voor het product in kwestie relevant is, de toepassingen of blootstellingsscenario's en de risico's voor bevolkingsgroepen en milieucompartimenten die bij de risicobeoordeling op het niveau van de Unie niet op een representatieve wijze aan bod zijn gekomen.</p> <p>Producten die op zodanige wijze worden gebruikt dat emissies naar een afvalwaterzuiveringsinstallatie niet kunnen worden vermeden, worden niet toegelaten, tenzij gegevens worden overgelegd die aantonen dat het product aan de eisen van artikel 3 en volgende en bijlage VI zal voldoen, indien nodig door toepassing van passende risicobeperkende maatregelen.</p> <p>Voor beroepsmatig gebruik toegelaten producten worden met afdoende persoonlijke beschermingsmiddelen gebruikt, tenzij in de aanvraag tot toelating van het product wordt aangegeven dat de risico's voor de beroepsmatige gebruiker op andere manieren tot een aanvaardbaar niveau kunnen worden beperkt.</p> <p>Voor producten die lambda-cyhalothrin bevatten waarvan residuen in levensmiddelen of diervoeders kunnen achterblijven, gaat de minister na of nieuwe of gewijzigde</p>

Nr.	Triviale naam	IUPAC-naam Identificatienummers	Minimale zuiverheid van de werkzame stof in het biocide zoals het op de markt wordt gebracht	Datum van opneming	Uiterste termijn waarbinnen de minister een beslissing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een biocide dat voor de datum van opneming op de markt was. (behalve voor producten die meer dan een werkzame stof bevatten, in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opneming van zijn werkzame stoffen betreffende productsoort 18)	Datum waarop de opneming verstrijkt	Productsoort	Specifieke bepalingen
								maximumgehalten aan residuen (MRL's) moeten worden vastgesteld overeenkomstig Verordening (EG) nr. 470/2009 of Verordening (EG) nr. 396/2005 en neemt hij de nodige risicobeperkende maatregelen om te garanderen dat de geldende MRL's niet worden overschreden.

Nr	Triviale naam	IUPAC-naam Identificatienummers	Minimale zuiverheid van de werkzame stof in het biocide zoals het op de markt wordt gebracht	Datum van opname	Uiterste termijn waarbinnen de minister een beslissing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een biocide dat voor de datum van opname op de markt was. (behalve voor producten die meer dan een werkzame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opname van zijn werkzame stoffen betreffende productsoort 18)	Datum waarop de opname verstrijkt	Productsoort	Specifieke bepalingen
49	Deltamethrin	(S)- $\alpha$ -cyaan-3-fenoxybenzyl-(1R,3R)-3-(2,2-dibromovinyl)-2,2-dimethylcyclopropanecarboxylaat CAS-nr.: 52918-63-5 EC-nr.: 258-256-6	985 g/kg	1 oktober 2013	30 september 2015	30 september 2023	18	<p>Wanneer de minister een aanvraag tot toelating van een product beoordeelt overeenkomstig artikel 3 en volgende en bijlage VI, beoordeelt hij, voor zover dit voor het product in kwestie relevant is, de toepassingen of blootstellingsscenario's en de risico's voor bevolkingsgroepen en milieucompartmenten die bij de risicobeoordeling op het niveau van de Unie niet op een representatieve wijze aan bod zijn gekomen.</p> <p>Producten worden niet toegelaten voor toepassingen binnenshuis die in emissies naar afvalwaterzuiveringsinstallaties resulteren waarvan de omvang bij de risicobeoordeling op het niveau van de Unie als onaanvaardbaar risico is aangemerkt, tenzij gegevens worden overgelegd die aantonen dat het product aan de eisen van artikel 3 en volgende en bijlage VI zal voldoen, indien nodig door toepassing van passende risicobeperkende maatregelen.”.</p>

ANNEXE

Le texte suivant est ajouté à l'annexe I:

Numéro	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription. (à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 18)	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
46	<i>Bacillus thuringiensis</i> sous-espèce <i>israelensis</i> , sérotype H14, souche AM65-52	Sans objet	Absence d'impureté significative	1 <sup>er</sup> octobre 2013	30 septembre 2015	30 septembre 2023	18	<p>Lorsqu'il examine une demande d'autorisation d'un produit conformément à l'article 3 et suivants et à l'annexe VI, le ministre étudie, si cela est pertinent pour le produit en question, les utilisations ou scénarios d'exposition ainsi que les risques pesant sur les populations humaines et les milieux de l'environnement qui n'ont pas été pris en considération de manière représentative dans l'évaluation des risques réalisée au niveau de l'Union.</p> <p>Les produits autorisés qui sont destinés à un usage professionnel sont utilisés avec un équipement de protection individuelle approprié, à moins qu'il puisse être prouvé dans la demande d'autorisation du produit que les risques pour les utilisateurs professionnels peuvent être ramenés à un niveau acceptable par d'autres moyens.</p> <p>Dans le cas des produits contenant <i>Bacillus thuringiensis</i> sous-espèce <i>israelensis</i> sérotype H14, souche AM65-52, dont des résidus peuvent subsister dans les denrées alimentaires ou les aliments pour animaux, il convient que le ministre évalue la nécessité de fixer de nouvelles limites maximales de résidus (LMR) ou de modifier les limites existantes, conformément au règlement (CE) n° 470/2009 ou au règlement (CE) n° 396/2005, et qu'il prenne toutes les mesures d'atténuation des risques appropriées pour empêcher le dépassement des LMR applicables.</p>

Numéro	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription. (à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 18)	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
47	fipronil	(±)-5-amino-1-(2,6-dichloro- $\alpha,\alpha,\alpha$ -trifluoro-p-tolyl)-4-trifluorométhylsulfanylpyrazole-3-carbonitrile (1:1) N <sup>o</sup> CE: 424-610-5 N <sup>o</sup> CAS: 120068-37-3	950 g/kg	1 <sup>er</sup> octobre 2013	30 septembre 2015	30 septembre 2023	18	L'évaluation des risques réalisée au niveau de l'Union n'a porté que sur l'utilisation professionnelle à l'intérieur des locaux, dans des lieux qui sont normalement inaccessibles à l'homme et à l'animal après application du produit. Lorsqu'il examine une demande d'autorisation d'un produit conformément à l'article 3 et suivants et à l'annexe VI, le ministre étudie, si cela est pertinent pour le produit en question, les utilisations ou scénarios d'exposition ainsi que les risques pesant sur les populations humaines et les milieux de l'environnement qui n'ont pas été pris en considération de manière représentative dans l'évaluation des risques réalisée au niveau de l'Union.

Numéro	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription. (à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 18)	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
48	<i>lambda</i> -cyhalothrine	Masse de réaction de (R)- $\alpha$ -cyano-3-phénoxybenzyl (1S,3S)-3-[(Z)-2-chloro-3,3,3-trifluoropropényl]-2,2-diméthylcyclopropane carboxylate et de (S)- $\alpha$ -cyano-3-phénoxybenzyl (1R,3R)-3-[(Z)-2-chloro-3,3,3-trifluoropropényl]-2,2-diméthylcyclopropane carboxylate (1:1) N <sup>o</sup> CAS: 91465-08-6 N <sup>o</sup> CE: 415-130-7	900 g/kg	1er octobre 2013	30 septembre 2015	30 septembre 2023	18	<p>Lorsqu'il examine une demande d'autorisation d'un produit conformément à l'article 3 et suivants et à l'annexe VI, le ministre étudie, si cela est pertinent pour le produit en question, les utilisations ou scénarios d'exposition ainsi que les risques pesant sur les populations humaines et les milieux de l'environnement qui n'ont pas été pris en considération de manière représentative dans l'évaluation des risques réalisée au niveau de l'Union.</p> <p>Les produits appliqués de manière telle que les rejets dans une station d'épuration sont inévitables ne sont pas autorisés, à moins que ne soient fournies des données démontrant que les produits répondront aux exigences de l'article 3 et suivant et de l'annexe VI, le cas échéant grâce à des mesures appropriées d'atténuation des risques.</p> <p>Les produits autorisés qui sont destinés à un usage professionnel doivent être utilisés avec un équipement de protection individuelle approprié, à moins qu'il puisse être prouvé dans la demande d'autorisation que les risques pour les utilisateurs professionnels peuvent être ramenés à un niveau acceptable par d'autres moyens.</p> <p>Dans le cas des produits contenant de la <i>lambda</i>-cyhalothrine dont des résidus peuvent subsister dans les denrées alimentaires ou les aliments pour animaux, il convient que le ministre évalue la nécessité de fixer de nouvelles limites maximales de résidus (LMR) ou de modifier les limites existantes, conformément au règlement (CE) n<sup>o</sup> 470/2009 ou au règlement (CE) n<sup>o</sup> 396/2005, et qu'il prenne toutes les mesures d'atténuation des risques appropriées pour empêcher le dépassement des LMR applicables.</p>

Numéro	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription. (à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 18)	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
49	deltaméthrine	(S)- $\alpha$ -cyano-3-phénoxybenzyl(1R,3R)-3-(2,2-dibromovinyl)-2,2-diméthylcyclopropanecarboxylate N <sup>o</sup> CAS: 52918-63-5 N <sup>o</sup> CE: 258-256-6	985 g/kg	1 <sup>er</sup> octobre 2013	30 septembre 2015	30 septembre 2023	18	Lorsqu'il examine une demande d'autorisation d'un produit conformément à l'article 3 et suivants, et à l'annexe VI, le ministre étudie, si cela est pertinent pour le produit en question, les utilisations ou scénarios d'exposition ainsi que les risques pesant sur les populations humaines et les milieux de l'environnement qui n'ont pas été pris en considération de manière représentative dans l'évaluation des risques réalisée au niveau de l'Union.  Les produits ne sont pas autorisés pour les traitements à l'intérieur des locaux qui entraînent des rejets dans les stations d'épuration auxquels sont associés des risques inacceptables, d'après l'évaluation des risques réalisée au niveau de l'Union, à moins que ne soient fournies des données démontrant que les produits répondront aux exigences de l'article 5 et de l'annexe VI, le cas échéant grâce à des mesures appropriées de gestion des risques, ...

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 15 juni 2012 tot wijziging van de bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van *Bacillus thuringiensis* subsp. *israelensis* serotype H14, stam AM65-52, fipronil, lambda-cyhalothrin en deltaméthrin.

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,  
M. WATHELET

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 15 juin 2012 modifiant l'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le *Bacillus thuringiensis* sous-espèce *israelensis*, sérotype H14, souche AM65-52, fipronil, la lambda-cyhalothrine et la deltaméthrine.

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,  
M. WATHELET

## COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2012 — 2231

[2012/202786]

## Extrait de l'arrêt n° 58/2012 du 3 mai 2012

Numéro du rôle : 5112

*En cause* : le recours en annulation des articles 92, 93, 95 et 96 du décret-programme de la Région wallonne du 22 juillet 2010 « portant des mesures diverses en matière de bonne gouvernance, de simplification administrative, d'énergie, de logement, de fiscalité, d'emploi, de politique aéroportuaire, d'économie, d'environnement, d'aménagement du territoire, de pouvoirs locaux, d'agriculture et de travaux publics », introduit par Jean-Claude Dierckx et Henri Gérard.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges L. Lavrysen, A. Alen, E. Derycke, J. Spreutels et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 21 février 2011 et parvenue au greffe le 23 février 2011, un recours en annulation des articles 92, 93, 95 et 96 du décret-programme de la Région wallonne du 22 juillet 2010 « portant des mesures diverses en matière de bonne gouvernance, de simplification administrative, d'énergie, de logement, de fiscalité, d'emploi, de politique aéroportuaire, d'économie, d'environnement, d'aménagement du territoire, de pouvoirs locaux, d'agriculture et de travaux publics » (publié au *Moniteur belge* du 20 août 2010, troisième édition) a été introduit par Jean-Claude Dierckx, demeurant à 4600 Visé, Allée Verte 77, et Henri Gérard, demeurant à 4684 Haccourt, rue des 7 Bonniers 80.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. Il ressort des développements de la requête que la Cour est invitée à statuer sur la compatibilité des articles 92 et 95 du décret-programme de la Région wallonne du 22 juillet 2010 « portant des mesures diverses en matière de bonne gouvernance, de simplification administrative, d'énergie, de logement, de fiscalité, d'emploi, de politique aéroportuaire, d'économie, d'environnement, d'aménagement du territoire, de pouvoirs locaux, d'agriculture et de travaux publics » avec les articles 10, 11 et 23, alinéa 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et alinéa 3, 4<sup>o</sup>, de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec l'article 5, paragraphes 2 et 4, avec l'article 6, paragraphe 3, et avec l'article 14, paragraphe 1, de la directive 2004/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 « sur la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux », et avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.2.1. Le moyen unique invite, d'abord, la Cour à vérifier la compatibilité des dispositions attaquées avec l'article 23, alinéa 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et alinéa 3, 4<sup>o</sup>, de la Constitution.

B.2.2. L'article 23, alinéa 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et alinéa 3, 4<sup>o</sup>, de la Constitution dispose :

« Chacun a le droit de mener une vie conforme à la dignité humaine.

A cette fin, la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent, en tenant compte des obligations correspondantes, les droits économiques, sociaux et culturels, et déterminent les conditions de leur exercice.

Ces droits comprennent notamment :

[...]

4<sup>o</sup> le droit à la protection d'un environnement sain ».

Cette disposition contient une obligation de *standstill* qui interdit au législateur compétent de réduire sensiblement le niveau de protection de l'environnement offert par la législation applicable sans qu'existent des motifs d'intérêt général.

B.2.3. Il est, en premier lieu, reproché aux dispositions attaquées de retirer aux riverains d'un site pollué la garantie que l'assainissement de ce site sera envisagé.

L'article 18 du décret du 5 décembre 2008 relatif à la gestion des sols crée, entre autres, une obligation de procéder à une étude d'orientation, une obligation de procéder, le cas échéant, à une étude de caractérisation, ainsi qu'une obligation de procéder, le cas échéant, à l'assainissement du sol pollué visé par les études précitées. Ces obligations naissent dans les conditions décrites par les articles 19 à 21 du même décret. Les titulaires de ces obligations sont identifiés par les articles 22 à 26 du même décret.

Sans qu'il soit nécessaire de vérifier si, avant l'adoption des dispositions attaquées, le décret du 5 décembre 2008 offrait aux riverains d'un site pollué la garantie que l'assainissement de celui-ci serait envisagé, il y a lieu d'observer que les dispositions attaquées ne suppriment pas les obligations précitées et ne modifient nullement les règles relatives à leur naissance et à l'identification de leurs titulaires.

B.2.4.1. Il est, en deuxième lieu, reproché aux dispositions attaquées d'avoir pour effet qu'un éventuel projet d'assainissement d'un terrain pollué ne reposerait que sur des investigations réalisées volontairement, elles-mêmes fondées sur des analyses qui sont seulement « réputées conformes » au décret du 5 décembre 2008 et réalisées par des laboratoires non spécifiquement agréés.

B.2.4.2. La circonstance qu'un projet d'assainissement d'un terrain pollué ne reposerait plus sur des investigations imposées par l'autorité publique, mais uniquement sur des investigations réalisées volontairement, ne suffit pas, en soi, à démontrer une réduction sensible du niveau de la protection de l'environnement qu'un projet d'assainissement a, du reste, pour objet de relever.

B.2.4.3.1. Les analyses prévues par le décret du 5 décembre 2008 doivent être réalisées par un laboratoire agréé (article 27, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2) qui respecte les conditions fixées par le Gouvernement en exécution du décret (article 27, § 2).

Un projet d'assainissement a pour objet de déterminer le mode d'exécution de l'assainissement d'un terrain pollué (article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret du 5 décembre 2008). Son auteur ne doit, en principe, effectuer aucune analyse (article 53, alinéas 2 et 3, du même décret).

Un projet d'assainissement doit cependant, en principe, être précédé d'une étude de caractérisation (article 53, alinéa 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, du même décret) ou, à tout le moins, d'une étude d'orientation (article 53, alinéa 4, premier tiret, du même décret). Une étude d'orientation a pour objet de vérifier la présence éventuelle d'une pollution du sol et de fournir, le cas échéant, une première description de cette pollution et une première estimation de son ampleur (article 37 du même décret). Une étude d'orientation comporte une analyse relative à la nécessité de procéder à une étude de



risque (article 38, alinéa 2, 6°, du même décret). Une étude de caractérisation décrit et localise de façon détaillée la pollution du sol afin de permettre à l'administration de se prononcer sur la nécessité et les modalités d'un assainissement du terrain (article 43, alinéa 1<sup>er</sup>, du même décret). Lorsqu'une étude d'orientation est suivie d'un projet d'assainissement sans que ne soit au préalable réalisée une étude de caractérisation, l'auteur de ce projet doit faire réaliser une analyse (article 53, alinéa 4, du même décret).

B.2.4.3.2. L'auteur d'un projet d'assainissement introduit en application de l'article 92bis du décret du 5 décembre 2008, inséré par l'article 92 du décret-programme du 22 juillet 2010, doit aussi réaliser des analyses (article 92bis, § 2, c).

B.2.4.3.3. Au moment de l'adoption du décret-programme du 22 juillet 2010, aucun laboratoire n'était agréé en exécution du décret du 5 décembre 2008 (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2009-2010, n° 203/1, p. 16; *ibid.*, n° 203/35, annexe 5, p. 4).

Aucune des analyses précitées ne pouvait donc être réalisée, de sorte qu'il n'était pas possible de faire une étude d'orientation ou une étude de caractérisation ou de rédiger un projet d'assainissement (*ibid.*).

B.2.4.3.4. L'article 93bis, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret du 5 décembre 2008, inséré par l'article 95 du décret-programme du 22 juillet 2010, assimile à l'agrément prévu par l'article 27 du décret du 5 décembre 2008 l'agrément délivré à des laboratoires pour l'analyse des déchets, en exécution de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1987 « relatif à la surveillance de l'exécution des dispositions en matière de déchets et de déchets toxiques » et de l'article D.147 du livre Ier du Code de l'Environnement. Cette assimilation ne vaut que jusqu'au 31 mars 2011.

Cette disposition rend donc possible la réalisation des analyses indispensables aux études et projets d'assainissement précités, ce qui permet que l'administration soit invitée à statuer sur des projets d'assainissement, ce qu'elle ne pouvait faire auparavant, faute de laboratoire agréé.

Avant son abrogation par l'article 10 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 décembre 2008 « insérant une partie VIII dans la partie réglementaire du Livre Ier du Code de l'Environnement », l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1987 prévoyait l'agrément de laboratoires chargés d'analyses des échantillons relatifs aux déchets visés par le décret de la Région wallonne du 5 juillet 1985 relatif aux déchets et par la loi du 22 juillet 1974 sur les déchets toxiques (articles 1<sup>er</sup> et 7 de cet arrêté). L'agrément d'un tel laboratoire supposait que celui-ci dispose « des locaux, du matériel ainsi que [de] l'appareillage et de la documentation scientifique nécessaire pour exécuter [c]es analyses » et du « personnel technique adapté à la nature et à l'importance desdites analyses » (article 8.2 du même arrêté).

Pris en exécution de l'article D.147 du livre Ier du Code de l'Environnement, les articles R.101 à R.105 de ce livre organisent l'agrément de laboratoires chargés des analyses officielles d'échantillons auxquelles font procéder les agents chargés de contrôler le respect notamment du décret de la Région wallonne du 27 juin 1996 relatif aux déchets, ainsi que des règlements pris en vertu de ce décret (articles D.138, D.139, 1°, D.140, D.146, 3°, et D.147, du livre Ier du Code de l'Environnement). Ces articles R.101 à R.105 sont entrés en vigueur le jour de l'abrogation de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1987, soit le 6 février 2009. L'agrément d'un tel laboratoire en exécution de ces articles suppose aussi que celui-ci dispose « des locaux, du matériel ainsi que de l'appareillage et de la documentation scientifique nécessaire pour exécuter [c]es analyses » et du « personnel technique adapté à la nature et à l'importance desdites analyses » (article R.103, alinéa 2).

B.2.4.3.5. Il résulte de ce qui précède que l'article 93bis, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret du 5 décembre 2008, inséré par l'article 95 du décret-programme du 22 juillet 2010, élève le niveau de protection de l'environnement lié à la gestion des sols.

B.2.4.4.1. Comme il est dit en B.2.4.3.3, faute de laboratoire agréé, aucune des analyses prévues par le décret du 5 décembre 2008 ne pouvait être réalisée avant l'adoption de l'article 95 du décret-programme du 22 juillet 2010, de sorte qu'il n'était pas possible de rédiger un projet d'assainissement.

Le décret du 5 décembre 2008 ne fixe aucune norme permettant d'évaluer la conformité d'une analyse réalisée par un laboratoire agréé.

B.2.4.4.2. L'article 93bis, alinéa 2, du décret du 5 décembre 2008, inséré par l'article 95 du décret-programme du 22 juillet 2010, répute conforme au premier décret toute analyse réalisée par un laboratoire visé en B.2.4.3.4.

Tout comme son alinéa 1<sup>er</sup>, l'alinéa 2 de l'article 93bis du décret du 5 décembre 2008 permet que l'administration soit invitée à statuer sur des projets d'assainissements, ce qu'elle ne pouvait faire auparavant, faute de laboratoire agréé.

B.2.4.4.3. Il résulte de ce qui précède que l'article 93bis, alinéa 2, du décret du 5 décembre 2008, inséré par l'article 95 du décret-programme du 22 juillet 2010, élève le niveau de protection de l'environnement lié à la gestion des sols.

B.2.5. Il est, en troisième lieu, reproché à l'article 92bis du décret du 5 décembre 2008, inséré par l'article 92 du décret-programme du 22 juillet 2010, de priver les riverains d'un site pollué du droit de voir l'administration se prononcer sur un projet d'assainissement en connaissance de cause.

Cette disposition autorise, dans certaines circonstances, l'introduction d'un projet d'assainissement non précédé d'une étude d'orientation ou d'une étude de caractérisation. Ce projet doit cependant contenir nombre d'informations (article 92bis, § 2) qui permettent à l'administration de statuer en connaissance de cause. Celle-ci peut, le cas échéant, demander à la personne qui introduit ce projet d'assainissement de lui fournir des documents et informations manquantes (article 55, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret du 5 décembre 2008). L'administration est aussi habilitée à consulter une série d'instances sur le projet d'assainissement qui lui est soumis (articles 56 à 58). A cela s'ajoute que l'administration n'est pas tenue d'approuver ce projet au terme de la procédure d'instruction de celui-ci (article 62, §§ 2 et 3).

L'administration reste donc libre de se prononcer sur un projet d'assainissement en connaissance de cause.

B.2.6. Il résulte de ce qui précède que les articles 92 et 95 du décret-programme du 22 juillet 2010 ne réduisent pas sensiblement le niveau de protection de l'environnement offert par la législation applicable, de sorte qu'ils ne sont pas incompatibles avec l'article 23, alinéa 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et alinéa 3, 4°, de la Constitution.

B.3.1. Le moyen unique invite, ensuite, la Cour à vérifier la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, de l'article 92bis du décret du 5 décembre 2008, tel qu'inséré par l'article 92 du décret-programme du 22 juillet 2010, en ce que cette disposition introduirait une différence de traitement entre deux catégories de riverains d'un terrain affecté d'une pollution historique qui ferait l'objet d'un projet d'assainissement : d'une part, ceux qui profitent de l'application des articles 37 à 46 et 53 du décret du 5 décembre 2008 et, d'autre part, ceux qui n'en profitent pas.

B.3.2. Les articles 37 à 46 et 53 du décret du 5 décembre 2008 ne sont pas applicables tant que le « Code wallon de Bonnes Pratiques » n'a pas été publié par l'administration.

Dans l'attente de cette publication, aucun riverain ne peut donc profiter de l'application de ces dispositions, de sorte que la différence de traitement critiquée est inexistante.

B.3.3. Il résulte de ce qui précède que l'article 92 du décret-programme du 22 juillet 2010 n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.4.1. Le moyen unique invite, ensuite, la Cour à vérifier la compatibilité des dispositions attaquées avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 5, paragraphes 2 et 4, avec l'article 6, paragraphe 3, et avec l'article 14, paragraphe 1, de la directive 2004/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004.

Il est reproché aux dispositions attaquées d'empêcher la Région wallonne de veiller à être informée des menaces imminentes pour l'environnement, et de dispenser l'exploitant d'un site pollué de prendre des mesures préventives ou des mesures de réparation et de constituer une sûreté.

B.4.2.1. L'article 5 de cette directive, intitulé « Action de prévention », dispose :

« 1. Lorsqu'un dommage environnemental n'est pas encore survenu, mais qu'il existe une menace imminente qu'un tel dommage survienne, l'exploitant prend sans retard les mesures préventives nécessaires.

2. Les Etats membres veillent à ce que, le cas échéant, et en tout état de cause lorsqu'une menace imminente de dommage environnemental ne disparaît pas en dépit des mesures préventives prises par l'exploitant, ce dernier soit tenu d'informer l'autorité compétente de tous les aspects pertinents dans les meilleurs délais.

3. L'autorité compétente peut, à tout moment :

a) obliger l'exploitant à fournir des informations chaque fois qu'une menace imminente de dommage environnemental est présente, ou dans le cas où une telle menace imminente est suspectée;

b) obliger l'exploitant à prendre les mesures préventives nécessaires;

c) donner à l'exploitant les instructions à suivre quant aux mesures préventives nécessaires à prendre; ou

d) prendre elle-même les mesures préventives nécessaires.

4. L'autorité compétente oblige l'exploitant à prendre les mesures préventives. Si l'exploitant ne s'acquitte pas des obligations prévues au paragraphe 1 ou au paragraphe 3, point b) ou c), ne peut être identifié ou n'est pas tenu de supporter les coûts en vertu de la présente directive, l'autorité compétente peut prendre elle-même ces mesures ».

L'article 6 de la même directive, intitulé « Action de réparation », dispose :

« 1. Lorsqu'un dommage environnemental s'est produit, l'exploitant informe sans tarder l'autorité compétente de tous les aspects pertinents de la situation et prend :

a) toutes les mesures pratiques afin de combattre, d'endiguer, d'éliminer ou de traiter immédiatement les contaminants concernés et tout autre facteur de dommage, en vue de limiter ou de prévenir de nouveaux dommages environnementaux et des incidences négatives sur la santé humaine ou la détérioration des services; et

b) les mesures de réparation nécessaires conformément à l'article 7.

2. L'autorité compétente peut, à tout moment :

a) obliger l'exploitant à fournir des informations complémentaires concernant tout dommage s'étant produit;

b) prendre, contraindre l'exploitant à prendre ou donner des instructions à l'exploitant concernant toutes les mesures pratiques afin de combattre, d'endiguer, d'éliminer ou de gérer immédiatement les contaminants concernés et tout autre facteur de dommage, en vue de limiter ou de prévenir de nouveaux dommages environnementaux et des incidences négatives sur la santé humaine ou la détérioration des services;

c) obliger l'exploitant à prendre les mesures de réparation nécessaires;

d) donner à l'exploitant les instructions à suivre quant aux mesures de réparation nécessaires à prendre; ou

e) prendre elle-même les mesures de réparation nécessaires.

3. L'autorité compétente oblige l'exploitant à prendre les mesures de réparation. Si l'exploitant ne s'acquitte pas de ses obligations aux termes du paragraphe 1 ou du paragraphe 2, point b), point c) ou point d), ne peut être identifié ou n'est pas tenu de supporter les coûts en vertu de la présente directive, l'autorité compétente peut prendre elle-même ces mesures en dernier ressort ».

L'article 14 de la directive du 21 avril 2004, intitulé « Garantie financière », dispose :

« 1. Les Etats membres prennent des mesures visant à encourager le développement, par les agents économiques et financiers appropriés, et de marchés de garantie financière, y compris des mécanismes financiers couvrant les cas d'insolvabilité, afin de permettre aux exploitants d'utiliser des instruments de garantie financière pour couvrir les responsabilités qui leur incombent en vertu de la présente directive.

2. Avant le 30 avril 2010, la Commission présente un rapport sur l'efficacité de la présente directive en termes de réparation effective des dommages environnementaux, sur la disponibilité à un coût raisonnable et sur les conditions des assurances et autres formes de garantie financière couvrant les activités visées à l'annexe III. En ce qui concerne la garantie financière, le rapport prend également les aspects suivants en considération : une approche progressive, un plafond pour la garantie financière et l'exclusion des activités à faible risque. A la lumière de ce rapport et d'une évaluation d'impact approfondie, notamment une analyse coût-avantages, la Commission, soumet, le cas échéant, des propositions relatives à un système de garantie financière obligatoire harmonisée ».

B.4.2.2. On entend notamment par « dommage environnemental » au sens de cette directive « les dommages affectant les sols, à savoir toute contamination des sols qui engendre un risque d'incidence négative grave sur la santé humaine du fait de l'introduction directe ou indirecte en surface ou dans le sol de substances, préparations, organismes ou micro-organismes » (article 2, paragraphe 1, c), de la directive du 21 avril 2004), un dommage étant « une modification négative mesurable d'une ressource naturelle ou une détérioration mesurable d'un service lié à des ressources naturelles, qui peut survenir de manière directe ou indirecte » (article 2, paragraphe 2, de la même directive).

La « menace imminente de dommage » est une « probabilité suffisante de survenance d'un dommage environnemental dans un avenir proche » (article 2, paragraphe 9, de la même directive).

Une « mesure préventive » est une « mesure prise en réponse à un événement, un acte ou une omission qui a créé une menace imminente de dommage environnemental, afin de prévenir ou de limiter au maximum ce dommage » (article 2, paragraphe 10, de la même directive).

Une « mesure de réparation » est « toute action, ou combinaison d'actions, y compris des mesures d'atténuation ou des mesures transitoires visant à restaurer, réhabiliter ou remplacer les ressources naturelles endommagées ou les services détériorés ou à fournir une alternative équivalente à ces ressources ou services, tel que prévu à l'annexe II » de la directive du 21 avril 2004 (article 2, paragraphe 11, de la même directive).

Un exploitant est « toute personne physique ou morale, privée ou publique, qui exerce ou contrôle une activité professionnelle ou, lorsque la législation nationale le prévoit, qui a reçu par délégation un pouvoir économique important sur le fonctionnement technique, y compris le titulaire d'un permis ou d'une autorisation pour une telle activité, ou la personne faisant enregistrer ou notifiant une telle activité » (article 2, paragraphe 6, de la même directive).

B.4.3.1. Les articles 92bis et 93bis du décret du 5 décembre 2008 n'ont pour objet ou pour effet ni d'empêcher la Région wallonne d'être informée d'une menace imminente d'un dommage environnemental au sens de la directive 2004/35/CE, ni de dispenser un exploitant de prendre des mesures préventives ou des mesures de réparation.

Les dispositions attaquées ont, au contraire, pour but de permettre l'application du décret du 5 décembre 2008 et d'autoriser des actes et travaux d'assainissement.

B.4.3.2. La dispense de sûreté prévue par l'article 92bis, § 1<sup>er</sup>, du décret du 5 décembre 2008 n'empêche nullement la Région wallonne de prendre des mesures visant à encourager le développement des instruments et des marchés de garantie financière visés à l'article 14 de la directive 2004/35/CE.

B.4.4. Il résulte de ce qui précède que les articles 92*bis* et 93*bis* du décret du 5 décembre 2008 ne sont pas incompatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 5, paragraphes 2 et 4, avec l'article 6, paragraphe 3, et avec l'article 14, paragraphe 1, de la directive 2004/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004.

B.5.1. Il ressort, enfin, des développements de la requête que le moyen unique invite la Cour à vérifier la compatibilité de l'article 92*bis* du décret du 5 décembre 2008 avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que cette dernière disposition garantit le droit à un environnement sain.

Il est reproché à la disposition législative attaquée de supprimer l'obligation de procéder aux actes et travaux d'assainissement d'un terrain pollué et d'habiliter l'administration à approuver un projet d'assainissement qui n'aurait pas été précédé d'une étude d'orientation ou d'une étude de caractérisation.

B.5.2. L'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« 1. Toute personne a droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance.

2. Il ne peut y avoir ingérence d'une autorité publique dans l'exercice de ce droit que pour autant que cette ingérence est prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire à la sécurité nationale, à la sûreté publique, au bien-être économique du pays, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui ».

Des atteintes graves à l'environnement peuvent affecter le bien-être d'une personne et la priver de la jouissance de son domicile de manière à nuire à sa vie privée et familiale (CEDH, 9 décembre 1994, *Lopez-Ostra* c. Espagne, § 51; CEDH, grande chambre, 19 février 1998, *Guerra et autres* c. Italie, § 60; CEDH, 27 janvier 2009, *Tatar* c. Roumanie, § 97; CEDH, 10 janvier 2012, *Di Sarno et autres* c. Italie, § 104).

B.5.3. Les développements du moyen unique relatifs à la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, se confondent avec ceux qui concernent la prétendue violation de l'article 23 de la Constitution.

B.5.4. Il résulte de ce qui précède que l'article 92*bis* du décret du 5 décembre 2008 n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.6. Le moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 3 mai 2012.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

R. Henneuse

## GRONDWETTELIJK HOF

N. 2012 — 2231

[2012/202786]

### Uittreksel uit arrest nr. 58/2012 van 3 mei 2012

Rolnummer 5112

*In zake* : het beroep tot vernietiging van de artikelen 92, 93, 95 en 96 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 22 juli 2010 « houdende verschillende maatregelen inzake goed bestuur, bestuurlijke vereenvoudiging, energie, huisvesting, fiscaliteit, werkgelegenheid, luchthavenbeleid, economie, leefmilieu, ruimtelijke ordening, plaatselijke besturen, landbouw en openbare werken », ingesteld door Jean-Claude Dierckx en Henri Gérard.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters L. Lavrysen, A. Alen, E. Derycke, J. Spreutels en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 21 februari 2011 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 23 februari 2011, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 92, 93, 95 en 96 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 22 juli 2010 « houdende verschillende maatregelen inzake goed bestuur, bestuurlijke vereenvoudiging, energie, huisvesting, fiscaliteit, werkgelegenheid, luchthavenbeleid, economie, leefmilieu, ruimtelijke ordening, plaatselijke besturen, landbouw en openbare werken » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 2010, derde editie) door Jean-Claude Dierckx, wonende te 4600 Wezet, Allée Verte 77, en Henri Gérard, wonende te 4684 Haccourt, rue des 7 Bonniers 80.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. Uit de uiteenzetting van het verzoekschrift blijkt dat het Hof wordt verzocht zich uit te spreken over de bestaanbaarheid van de artikelen 92 en 95 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 22 juli 2010 « houdende verschillende maatregelen inzake goed bestuur, bestuurlijke vereenvoudiging, energie, huisvesting, fiscaliteit, werkgelegenheid, luchthavenbeleid, economie, leefmilieu, ruimtelijke ordening, plaatselijke besturen, landbouw en openbare werken » met de artikelen 10, 11 en 23, eerste lid, tweede lid en derde lid, 4<sup>o</sup>, van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 5, leden 2 en 4, met artikel 6, lid 3, en met artikel 14, lid 1, van de richtlijn 2004/35/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 « betreffende milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade », en met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.2.1. In het enige middel wordt het Hof in eerste instantie verzocht om de bestaanbaarheid van de bestreden bepalingen met artikel 23, eerste lid, tweede lid en derde lid, 4<sup>o</sup>, van de Grondwet te onderzoeken.

B.2.2. Artikel 23, eerste lid, tweede lid en derde lid, 4<sup>o</sup>, van de Grondwet bepaalt :

« Ieder heeft het recht een menswaardig leven te leiden.

Daartoe waarborgen de wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel, rekening houdend met de overeenkomstige plichten, de economische, sociale en culturele rechten, waarvan ze de voorwaarden voor de uitoefening bepalen.

Die rechten omvatten inzonderheid :

[...]

4° het recht op de bescherming van een gezond leefmilieu ».

Die bepaling bevat een *standstill*-verplichting die de bevoegde wetgever verbiedt om het beschermingsniveau van het leefmilieu, dat wordt geboden door de van toepassing zijnde wetgeving, in aanzienlijke mate te verminderen zonder dat daarvoor redenen zijn die verband houden met het algemeen belang.

B.2.3. De bestreden bepalingen worden in de eerste plaats bekritiseerd in die zin dat zij de omwonenden van een verontreinigde site de waarborg ontnemen dat een sanering van die site zal worden overwogen.

Artikel 18 van het decreet van 5 december 2008 betreffende het bodembeheer voert onder meer een verplichting in om een oriënteringsonderzoek uit te voeren, een verplichting om in voorkomend geval een karakteriseringsonderzoek uit te voeren, en een verplichting om in voorkomend geval een sanering uit te voeren van de verontreinigde bodem waarop de voormelde onderzoeken betrekking hebben. Die verplichtingen ontstaan in de omstandigheden beschreven in de artikelen 19 tot 21 van hetzelfde decreet. Diegenen voor wie die verplichtingen gelden, worden geïdentificeerd bij de artikelen 22 tot 26 van hetzelfde decreet.

Zonder dat moet worden onderzocht of, vóór de aanneming van de bestreden bepalingen, het decreet van 5 december 2008 de omwonenden van een verontreinigde site de waarborg bood dat een sanering van die site zou worden overwogen, dient erop te worden gewezen dat de bestreden bepalingen de voormelde verplichtingen niet afschaffen, noch de regels betreffende het ontstaan ervan en de identificatie van diegenen voor wie ze gelden in enig opzicht wijzigen.

B.2.4.1. De bestreden bepalingen worden in de tweede plaats bekritiseerd in die zin dat zij tot gevolg hebben dat een eventueel saneringsproject voor een verontreinigd terrein slechts zou steunen op vrijwillig uitgevoerde onderzoeken, die zelf gebaseerd zijn op analyses die enkel « geacht worden te voldoen » aan het decreet van 5 december 2008 en die zijn uitgevoerd door laboratoria die niet specifiek erkend zijn.

B.2.4.2. De omstandigheid dat een saneringsproject voor een verontreinigd terrein niet meer zou steunen op onderzoeken die door de overheid worden opgelegd, maar enkel op vrijwillig uitgevoerde onderzoeken, volstaat op zich niet om een aanzienlijke achteruitgang in het beschermingsniveau van het leefmilieu aan te tonen, beschermingsniveau dat men met een saneringsproject overigens wil verhogen.

B.2.4.3.1. De bij het decreet van 5 december 2008 bepaalde analyses moeten door een erkend laboratorium worden uitgevoerd (artikel 27, § 1, tweede lid) dat de voorwaarden in acht neemt die door de Regering zijn vastgesteld ter uitvoering van het decreet (artikel 27, § 2).

Een saneringsproject heeft tot doel de uitvoeringswijze te bepalen van de sanering van een verontreinigd terrein (artikel 53, eerste lid, van het decreet van 5 december 2008). De auteur ervan moet in principe geen enkele analyse uitvoeren (artikel 53, tweede en derde lid, van hetzelfde decreet).

Een saneringsproject moet niettemin, in principe, worden voorafgegaan door een karakteriseringsonderzoek (artikel 53, tweede lid, 1° en 2°, van hetzelfde decreet), of minstens door een oriënteringsonderzoek (artikel 53, vierde lid, eerste streepje, van hetzelfde decreet). Een oriënteringsonderzoek dient om de eventuele aanwezigheid van een bodemverontreiniging op te sporen en om, in voorkomend geval, een eerste omschrijving van die verontreiniging en een eerste raming van de omvang ervan te geven (artikel 37 van hetzelfde decreet). Een oriënteringsonderzoek bevat een analyse om vast te stellen of een risicoanalyse nodig is (artikel 38, tweede lid, 6°, van hetzelfde decreet). Een karakteriseringsonderzoek bevat een omstandige omschrijving en lokalisering van de bodemverontreiniging opdat de administratie zich kan uitspreken over de noodzaak en de modaliteiten van een sanering van het terrein (artikel 43, eerste lid, van hetzelfde decreet). Wanneer een oriënteringsonderzoek wordt gevolgd door een saneringsproject zonder dat vooraf een karakteriseringsonderzoek is uitgevoerd, moet de auteur van dat project een analyse laten uitvoeren (artikel 53, vierde lid, van hetzelfde decreet).

B.2.4.3.2. De auteur van een saneringsproject dat wordt ingediend met toepassing van artikel 92*bis* van het decreet van 5 december 2008, ingevoegd bij artikel 92 van het programmadecreet van 22 juli 2010, moet ook analyses uitvoeren (artikel 92*bis*, § 2, c).

B.2.4.3.3. Op het ogenblik van de aanneming van het programmadecreet van 22 juli 2010 was geen enkel laboratorium erkend ter uitvoering van het decreet van 5 december 2008 (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2009-2010, nr. 203/1, p. 16; *ibid.*, nr. 203/35, bijlage 5, p. 4).

Geen enkele van de voormelde analyses kon dus worden uitgevoerd, zodat het niet mogelijk was om een oriënterings- of karakteriseringsonderzoek te doen, of een saneringsproject op te stellen (*ibid.*).

B.2.4.3.4. Bij artikel 93*bis*, eerste lid, van het decreet van 5 december 2008, ingevoegd bij artikel 95 van het decreet van 22 juli 2010, wordt met de erkenning bedoeld in artikel 27 van het decreet van 5 december 2008 gelijkgesteld, de erkenning die wordt verleend aan laboratoria voor de analyse van afvalstoffen, ter uitvoering van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1987 « betreffende het toezicht op de uitvoering van de bepalingen inzake afval en giftig afval » en van artikel D.147 van boek I van het Milieuwetboek. Die gelijkstelling geldt slechts tot 31 maart 2011.

Die bepaling maakt derhalve de uitvoering mogelijk van de analyses die onontbeerlijk zijn voor de voormelde onderzoeken en saneringsprojecten, waardoor de administratie kan worden verzocht om zich uit te spreken over saneringsprojecten, hetgeen zij voordien niet kon doen, bij gebrek aan erkende laboratoria.

Vóór de opheffing ervan bij artikel 10 van het besluit van de Waalse Regering van 5 december 2008 « tot invoeging van een deel VIII in het regelgevende deel van Boek I van het Milieuwetboek », voorzag het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1987 in de erkenning van laboratoria belast met de analyse van monsters met betrekking tot de afvalstoffen bedoeld in het decreet van het Waalse Gewest van 5 juli 1985 met betrekking tot de afvalstoffen en in de wet van 22 juli 1974 op de giftige afval (artikelen 1 en 7 van dat besluit). De erkenning van zulk een laboratorium veronderstelt dat het beschikt over « lokalen, materiaal alsmede over de nodige apparaten en wetenschappelijke documentatie [...] om [...] [die] ontledingen uit te voeren », en over « technisch personeel bevoegd voor de aard en het belang van die ontledingen » (artikel 8.2 van hetzelfde besluit).

Genomen ter uitvoering van artikel D.147 van boek I van het Milieuwetboek, organiseren de artikelen R.101 tot R.105 van dat Boek de erkenning van laboratoria belast met de officiële analyse van monsters, waartoe opdracht wordt gegeven door de personeelsleden die toezien op de naleving van onder meer het decreet van het Waalse Gewest van 27 juni 1996 « betreffende de afvalstoffen », en de reglementen die krachtens dat decreet zijn genomen (artikelen D.138, D.139, 1°, D.140, D.146, 3°, en D.147 van boek I van het Milieuwetboek). Die artikelen R.101 tot R.105 zijn in werking

getreden op de dag van de opheffing van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1987, zijnde 6 februari 2009. De erkenning van zulk een laboratorium ter uitvoering van die artikelen veronderstelt eveneens dat het beschikt « over de lokalen, het materieel, alsook de apparatuur en de [wetenschappelijke] documentatie die nodig zijn voor de uitvoering van [die] analyses » en over « technisch personeel dat geschikt is voor de aard en het belang van genoemde analyses » (artikel R.103, tweede lid).

B.2.4.3.5. Uit het voorgaande volgt dat artikel 93*bis*, eerste lid, van het decreet van 5 december 2008, ingevoegd bij artikel 95 van het programmadecreet van 22 juli 2010, het beschermingsniveau van het leefmilieu inzake bodembeheer verhoogt.

B.2.4.4.1. Zoals vermeld in B.2.4.3.3 kon, bij gebrek aan erkende laboratoria, geen enkele van de analyses bedoeld in het decreet van 5 december 2008 worden uitgevoerd vóór de aanneming van artikel 95 van het programmadecreet van 22 juli 2010, zodat het niet mogelijk was een saneringsproject op te stellen.

Het decreet van 5 december 2008 stelt geen enkele norm vast om de overeenstemming van een door een erkend laboratorium uitgevoerde analyse te beoordelen.

B.2.4.4.2. Bij artikel 93*bis*, tweede lid, van het decreet van 5 december 2008, ingevoegd bij artikel 95 van het programmadecreet van 22 juli 2010, wordt een analyse uitgevoerd door een in B.2.4.3.4 bedoeld laboratorium, conform het eerstgenoemde decreet geacht.

Net zoals het eerste lid ervan, maakt het tweede lid van artikel 93*bis* van het decreet van 5 december 2008 het mogelijk dat de administratie wordt verzocht zich uit te spreken over saneringsprojecten, wat zij voordien niet kon doen, bij gebrek aan erkende laboratoria.

B.2.4.4.3. Uit het voorgaande volgt dat artikel 93*bis*, tweede lid, van het decreet van 5 december 2008, ingevoegd bij artikel 95 van het programmadecreet van 22 juli 2010, het beschermingsniveau van het leefmilieu inzake bodembeheer verhoogt.

B.2.5. In de derde plaats wordt artikel 92*bis* van het decreet van 5 december 2008, ingevoegd bij artikel 92 van het programmadecreet van 22 juli 2010, verweten dat het de omwonenden van een verontreinigde site het recht ontnemt om de administratie, met kennis van zaken, uitspraak te horen doen over een saneringsproject.

Die bepaling staat in bepaalde omstandigheden toe dat een saneringsproject wordt ingediend zonder een voorafgaand oriënterings- of karakteriseringsonderzoek. Dat project moet niettemin een groot aantal gegevens bevatten (artikel 92*bis*, § 2) die de administratie in staat stellen om zich met kennis van zaken uit te spreken. De administratie kan in voorkomend geval de persoon die dat saneringsproject indient, verzoeken om haar ontbrekende stukken en gegevens te bezorgen (artikel 55, eerste lid, van het decreet van 5 december 2008). De administratie wordt ook ertoe gemachtigd om een aantal instanties te raadplegen over het haar voorgelegde saneringsproject (artikelen 56 tot 58). Bovendien is de administratie niet verplicht dat project goed te keuren aan het einde van de procedure van onderzoek ervan (artikel 62, §§ 2 en 3).

De administratie blijft dus vrij om zich met kennis van zaken over een saneringsproject uit te spreken.

B.2.6. Uit het voorgaande volgt dat de artikelen 92 en 95 van het programmadecreet van 22 juli 2010 het beschermingsniveau van het leefmilieu dat door de van toepassing zijnde wetgeving wordt geboden, niet in aanzienlijke mate verminderen, zodat zij niet onbestaanbaar zijn met artikel 23, eerste lid, tweede lid en derde lid, 4<sup>o</sup>, van de Grondwet.

B.3.1. In het enige middel wordt het Hof vervolgens verzocht om de bestaanbaarheid te onderzoeken, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van artikel 92*bis* van het decreet van 5 december 2008, zoals ingevoegd bij artikel 92 van het programmadecreet van 22 juli 2010, doordat die bepaling een verschil in behandeling zou invoeren tussen twee categorieën van omwonenden van een historisch verontreinigd terrein en dat het voorwerp zou uitmaken van een saneringsproject: enerzijds, diegenen die de toepassing van de artikelen 37 tot 46 en 53 van het decreet van 5 december 2008 genieten en, anderzijds, diegenen die ze niet genieten.

B.3.2. De artikelen 37 tot 46 en 53 van het decreet van 5 december 2008 zijn niet van toepassing zolang de Waalse Code van goede praktijken niet door de administratie is bekendgemaakt.

In afwachting van deze bekendmaking kan geen enkele omwonende derhalve de toepassing van die bepalingen genieten, zodat het bekritiseerde verschil in behandeling niet bestaat.

B.3.3. Uit het voorgaande volgt dat artikel 92 van het programmadecreet van 22 juli 2010 niet onbestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.4.1. In het enige middel wordt het Hof vervolgens verzocht om de bestaanbaarheid van de bestreden bepalingen te onderzoeken met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 5, leden 2 en 4, met artikel 6, lid 3, en met artikel 14, lid 1, van de richtlijn 2004/35/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004.

De bestreden bepalingen worden in die zin bekritiseerd dat zij het Waalse Gewest verhinderen om te bepalen dat het moet worden geïnformeerd over onmiddellijke dreigingen van milieuschade, en dat zij de exploitant van een verontreinigde site ontslaan van de verplichting om preventieve of herstelmaatregelen te nemen en om een zekerheid te stellen.

B.4.2.1. Artikel 5 van die richtlijn, met als opschrift « Preventieve acties », bepaalt :

« 1. De exploitant neemt onverwijld de nodige preventieve maatregelen wanneer zich nog geen milieuschade heeft voorgedaan maar een onmiddellijke dreiging bestaat dat dergelijke schade zal ontstaan.

2. De lidstaten bepalen dat exploitanten wanneer zulks dienstig is, en in ieder geval wanneer een onmiddellijke dreiging van milieuschade ondanks de door de betrokken exploitant genomen preventieve maatregelen niet verdwijnt, verplicht zijn de bevoegde instantie zo spoedig mogelijk over alle relevante aspecten van de situatie te informeren.

3. De bevoegde instantie kan te allen tijde :

a) de exploitant verplichten informatie te verstrekken over een onmiddellijke dreiging van milieuschade of in gevallen waarin zulk een onmiddellijke dreiging vermoed wordt;

b) de exploitant verplichten de vereiste preventieve maatregelen te nemen;

c) de exploitant instructies geven die bij het nemen van de nodige preventieve maatregelen opgevolgd moeten worden; of

d) zelf de nodige preventieve maatregelen nemen.

4. De bevoegde instantie eist dat de preventieve maatregelen door de exploitant worden genomen. Indien een exploitant niet de verplichtingen nakomt waarin lid 1 of lid 3, onder b of c, voorziet, niet kan worden geïdentificeerd, of uit hoofde van deze richtlijn niet verplicht is de kosten te dragen, kan de bevoegde instantie zelf deze maatregelen nemen ».

Artikel 6 van dezelfde richtlijn, met als opschrift « Herstelmaatregelen », bepaalt :

« 1. Wanneer milieuschade zich heeft voorgedaan, stelt de exploitant onverwijld de bevoegde instantie in kennis van alle relevante aspecten van de situatie en treft hij :

a) elke haalbare maatregel om de betrokken verontreinigende stoffen en/of enige andere schadefactoren onmiddellijk onder controle te houden, in te perken, te verwijderen of anderszins te beheersen, teneinde verdere milieuschade en negatieve effecten op de menselijke gezondheid of verdere aantasting van functies te beperken of te voorkomen; en

b) de nodige herstelmaatregelen in overeenstemming met artikel 7.

2. De bevoegde instantie kan te allen tijde :

a) de exploitant verplichten aanvullende informatie te verstrekken over enige schade die zich heeft voorgedaan;

b) zelf elke haalbare maatregel nemen om de betrokken verontreinigende stoffen en/of enige andere schadefactoren onmiddellijk onder controle te houden, in te perken, te verwijderen of anderszins te beheersen, teneinde verdere milieuschade en negatieve effecten op de menselijke gezondheid, of verdere aantasting van functies te beperken of te voorkomen, dan wel de exploitant daartoe verplichten of hem daartoe instructies geven;

c) de exploitant verplichten de nodige herstelmaatregelen te treffen;

d) de exploitant instructies geven die hij bij het nemen van de nodige herstelmaatregelen moet naleven; of

e) zelf de nodige herstelmaatregelen treffen.

3. De bevoegde instantie eist dat de herstelmaatregelen door de exploitant worden genomen. Indien de exploitant de verplichtingen van lid 1 of lid 2, onder b), c) of d), niet nakomt, niet kan worden geïdentificeerd, of niet verplicht is de kosten uit hoofde van deze richtlijn te dragen, kan de bevoegde instantie, als laatste redmiddel, zelf deze maatregelen nemen ».

Artikel 14 van de richtlijn van 21 april 2004, met als opschrift « Financiële zekerheid », bepaalt :

« 1. De lidstaten nemen maatregelen om de geëigende economische en financiële actoren aan te moedigen financiële-zekerheidsinstrumenten en -markten te ontwikkelen, met inbegrip van financiële mechanismen voor gevallen van insolventie, opdat de exploitanten gebruik kunnen maken van financiële garanties om hun verantwoordelijkheden krachtens deze richtlijn na te komen.

2. Vóór 30 april 2010 dient de Commissie een verslag in over de doeltreffendheid van de richtlijn wat betreft het feitelijke herstel van milieuschade alsmede over de beschikbaarheid tegen redelijke kosten en onder voorwaarden van verzekering en andere typen financiële zekerheden inzake de onder bijlage III van deze richtlijn vallende activiteiten. Wat de financiële zekerheden betreft, bestrijkt het verslag tevens de volgende aspecten : een geleidelijke aanpak, een plafond voor financiële garanties en de uitsluiting van activiteiten met een laag risico. In het licht van het verslag en van een uitgebreide effectenbeoordeling, inclusief een kosten-batenanalyse, kan de Commissie voorstellen doen tot invoering van een systeem van geharmoniseerde verplichte financiële zekerheid ».

B.4.2.2. Onder « milieuschade » in de zin van die richtlijn, wordt onder meer verstaan « bodemschade, dat wil zeggen elke vorm van bodemverontreiniging die een aanmerkelijk risico inhoudt voor negatieve effecten op de menselijke gezondheid, waarbij direct of indirect op, in of onder de bodem, stoffen, preparaten, organismen of micro-organismen aangebracht zijn » (artikel 2.1, c), van de richtlijn van 21 april 2004), waarbij schade « een meetbare negatieve verandering [is] in de natuurlijke rijkdommen of een meetbare aantasting van een ecosysteemfunctie, die direct of indirect optreedt » (artikel 2, lid 2, van dezelfde richtlijn).

Een « onmiddellijke dreiging van schade » is een « voldoende waarschijnlijkheid dat zich in de nabije toekomst milieuschade zal voordoen » (artikel 2, lid 9, van dezelfde richtlijn).

Een « preventieve maatregel » is een « maatregel naar aanleiding van een gebeurtenis, handeling of nalatigheid waardoor een onmiddellijke dreiging van milieuschade is ontstaan, teneinde die schade te voorkomen of tot een minimum te beperken » (artikel 2, lid 10, van dezelfde richtlijn).

Een « herstelmaatregel » is een « maatregel of combinatie van maatregelen, met inbegrip van inperkende of tussentijdse maatregelen, gericht op herstel, rehabilitatie of vervanging van de aangetaste natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties, of op het verschaffen van een gelijkwaardig alternatief voor rijkdommen of functies, als bedoeld in bijlage II » van de richtlijn van 21 april 2004 (artikel 2, lid 11, van dezelfde richtlijn).

Een exploitant is een « particuliere of openbare natuurlijke persoon of rechtspersoon die de beroepsactiviteit verricht of regelt, of, als dit in de nationale wetgeving is bepaald, aan wie een doorslaggevende economische zeggenschap over het technisch functioneren van een dergelijke activiteit is overgedragen, met inbegrip van de houder van een vergunning of toelating voor het verrichten van een dergelijke activiteit of de persoon die een dergelijke activiteit laat registreren of er kennisgeving van doet » (artikel 2, lid 6, van dezelfde richtlijn).

B.4.3.1. De artikelen 92bis en 93bis van het decreet van 5 december 2008 hebben niet tot doel, noch tot gevolg, het Waalse Gewest te verhinderen dat het wordt geïnformeerd over een onmiddellijke dreiging van milieuschade in de zin van de richtlijn 2004/35/EG, of een exploitant te ontslaan van de verplichting om preventieve of herstelmaatregelen te nemen.

De bestreden bepalingen hebben daarentegen tot doel de toepassing van het decreet van 5 december 2008 mogelijk te maken en saneringshandelingen en -werken toe te staan.

B.4.3.2. De vrijstelling van een zekerheidsstelling bepaald bij artikel 92bis, § 1, van het decreet van 5 december 2008, verhindert het Waalse Gewest om maatregelen te nemen die ertoe strekken de ontwikkeling van financiëlezekerheidsinstrumenten en -markten zoals bedoeld in artikel 14 van de richtlijn 2004/35/EG, aan te moedigen.

B.4.4. Uit het voorgaande volgt dat de artikelen 92bis en 93bis van het decreet van 5 december 2008 niet onbestaanbaar zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 5, leden 2 en 4, met artikel 6, lid 3, en met artikel 14, lid 1, van de richtlijn 2004/35/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004.

B.5.1. Ten slotte blijkt uit de uiteenzetting van het verzoekschrift dat het Hof in het enige middel wordt verzocht de bestaanbaarheid te onderzoeken van artikel 92bis van het decreet van 5 december 2008, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre die laatste bepaling het recht op een gezond leefmilieu waarborgt.

De bestreden wetskrachtige bepaling wordt in die zin bekritiseerd dat zij de verplichting opheft om over te gaan tot de saneringshandelingen en -werken van een verontreinigd terrein, en dat zij de administratie ertoe machtigt een saneringsproject goed te keuren dat niet zou zijn voorafgegaan door een oriënterings- of karakteriseringsonderzoek.

B.5.2. Artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt :

« 1. Eenieder heeft recht op eerbiediging van zijn privéleven, zijn gezinsleven, zijn huis en zijn briefwisseling.

2. Geen inmenging van enig openbaar gezag is toegestaan met betrekking tot de uitoefening van dit recht dan voor zover bij de wet is voorzien en in een democratische samenleving nodig is in het belang van 's lands veiligheid, de openbare veiligheid, of het economisch welzijn van het land, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden, of voor de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen ».

Een ernstige aantasting van het leefmilieu kan iemands welzijn schaden en hem het genot van zijn woning in die mate ontnemen dat zijn privé- en gezinsleven wordt geschaad (EHRM, 9 december 1994, *Lopez-Ostra* t. Spanje, § 51; EHRM, grote kamer, 19 februari 1998, *Guerra en anderen* t. Italië, § 60; EHRM, 27 januari 2009, *Tatar* t. Roemenië, § 97; EHRM, 10 januari 2012, *Di Sarno en anderen* t. Italië, § 104).

B.5.3. De uiteenzetting van het enige middel met betrekking tot de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, valt samen met die welke betrekking heeft op de zogenaamde schending van artikel 23 van de Grondwet.

B.5.4. Uit het voorgaande volgt dat artikel 92bis van het decreet van 5 december 2008 niet onbestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.6. Het middel is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 3 mei 2012.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

R. Henneuse

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2012 — 2231

[2012/202786]

### Auszug aus dem Entscheid Nr. 58/2012 vom 3. Mai 2012

Geschäftsverzeichnisnummer 5112

*In Sachen:* Klage auf Nichtigserklärung der Artikel 92, 93, 95 und 96 des Programmdekrets der Wallonischen Region vom 22. Juli 2010 «zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen verantwortungsvolle Staatsführung, administrative Vereinfachung, Energie, Wohnungswesen, Steuerwesen, Beschäftigung, Flughafenpolitik, Wirtschaft, Umwelt, Raumordnung, lokale Behörden, Landwirtschaft und öffentliche Arbeiten», erhoben von Jean-Claude Dierckx und Henri Gérard.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern L. Lavrysen, A. Alen, E. Derycke, J. Spreutels und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 21. Februar 2011 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 23. Februar 2011 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigserklärung der Artikel 92, 93, 95 und 96 des Programmdekrets der Wallonischen Region vom 22. Juli 2010 «zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen verantwortungsvolle Staatsführung, administrative Vereinfachung, Energie, Wohnungswesen, Steuerwesen, Beschäftigung, Flughafenpolitik, Wirtschaft, Umwelt, Raumordnung, lokale Behörden, Landwirtschaft und öffentliche Arbeiten» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. August 2010, dritte Ausgabe): Jean-Claude Dierckx, wohnhaft in 4600 Visé, Allée Verte 77, und Henri Gérard, wohnhaft in 4684 Haccourt, rue des 7 Bonniers 80.

(...)

II. *Rechtliche Würdigung*

(...)

B.1. Aus der in der Klageschrift enthaltenen Darlegung geht hervor, dass der Gerichtshof gebeten wird, sich zur Vereinbarkeit der Artikel 92 und 95 des Programmdekrets der Wallonischen Region vom 22. Juli 2010 «zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen verantwortungsvolle Staatsführung, administrative Vereinfachung, Energie, Wohnungswesen, Steuerwesen, Beschäftigung, Flughafenpolitik, Wirtschaft, Umwelt, Raumordnung, lokale Behörden, Landwirtschaft und öffentliche Arbeiten» mit den Artikeln 10, 11 und 23 Absätze 1, 2 und 3 Nr. 4 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 5 Absätze 2 und 4, Artikel 6 Absatz 3 und Artikel 14 Absatz 1 der Richtlinie 2004/35/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. April 2004 «über Umwelthaftung zur Vermeidung und Sanierung von Umweltschäden» und mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, zu äußern.

B.2.1. Im einzigen Klagegrund wird der Gerichtshof in erster Linie gebeten, die angefochtenen Bestimmungen auf ihre Vereinbarkeit mit Artikel 23 Absätze 1, 2 und 3 Nr. 4 der Verfassung hin zu prüfen.

B.2.2. Artikel 23 Absätze 1, 2 und 3 Nr. 4 der Verfassung bestimmt:

«Jeder hat das Recht, ein menschenwürdiges Leben zu führen.

Zu diesem Zweck gewährleistet das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel unter Berücksichtigung der entsprechenden Verpflichtungen die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte und bestimmt die Bedingungen für ihre Ausübung.

Diese Rechte umfassen insbesondere:

[...]

4. das Recht auf den Schutz einer gesunden Umwelt».

Diese Bestimmung enthält eine Stillhalteverpflichtung, die es dem zuständigen Gesetzgeber untersagt, das durch die geltenden Rechtsvorschriften gebotene Niveau des Umweltschutzes erheblich zu verringern, ohne dass es dafür Gründe des Gemeinwohls gibt.

B.2.3. Zunächst wird bemängelt, dass die angefochtenen Bestimmungen den Anwohnern eines verunreinigten Standortes die Garantie entzogen, dass die Sanierung dieses Standortes ins Auge gefasst werde.

Artikel 18 des Dekrets vom 5. Dezember 2008 über die Bodenbewirtschaftung führt unter anderem eine Verpflichtung zur Durchführung einer Orientierungsstudie, eine Verpflichtung zur Durchführung einer etwaigen Charakterisierungsstudie sowie eine Verpflichtung, gegebenenfalls den verunreinigten Boden, auf den sich die vorerwähnten Studien beziehen, zu sanieren, ein. Diese Verpflichtungen entstehen unter den in den Artikeln 19 bis 21 desselben Dekrets beschriebenen Bedingungen. Die Adressaten dieser Verpflichtungen werden in den Artikeln 22 bis 26 desselben Dekrets identifiziert.

Ohne dass geprüft werden muss, ob vor der Annahme der angefochtenen Bestimmungen das Dekret vom 5. Dezember 2008 den Anwohnern eines verunreinigten Standortes die Garantie bot, dass dessen Sanierung ins Auge gefasst würde, ist anzumerken, dass die angefochtenen Bestimmungen weder die vorerwähnten Verpflichtungen aufheben, noch die Regeln über ihre Entstehung und die Identifizierung ihrer Adressaten in irgendeiner Weise abändern.

B.2.4.1. An zweiter Stelle wird bemängelt, dass die angefochtenen Bestimmungen zur Folge hätten, dass ein etwaiges Sanierungsprojekt für ein verunreinigtes Grundstück nur auf freiwillig durchgeführten Untersuchungen beruhe, die sich selbst auf Analysen stützten, die lediglich als «mit [dem] Dekret [vom 5. Dezember 2008] übereinstimmend» gelten würden und durch nicht spezifisch zugelassene Laboratorien durchgeführt würden.

B.2.4.2. Der Umstand, dass ein Sanierungsprojekt für ein verunreinigtes Grundstück nicht mehr auf Untersuchungen beruhen würde, die durch die Behörden vorgeschrieben seien, sondern lediglich auf freiwillig durchgeführten Untersuchungen, reicht an sich nicht aus, um eine erhebliche Verringerung des Niveaus des Umweltschutzes zu beweisen, dessen Anhebung im Übrigen mit einem Sanierungsprojekt bezweckt wird.

B.2.4.3.1. Die im Dekret vom 5. Dezember 2008 vorgesehenen Analysen müssen von einem zugelassenen Laboratorium durchgeführt werden (Artikel 27 § 1 Absatz 2), das die von der Regierung in Ausführung des Dekrets festgelegten Bedingungen erfüllt (Artikel 27 § 2).

Ein Sanierungsprojekt hat zum Zweck, die Ausführungsweise der Sanierung eines verunreinigten Grundstücks zu bestimmen (Artikel 53 Absatz 1 des Dekrets vom 5. Dezember 2008). Sein Urheber braucht im Prinzip keine Analyse durchzuführen (Artikel 53 Absätze 2 und 3 desselben Dekrets).

Einem Sanierungsprojekt muss jedoch im Prinzip eine Charakterisierungsstudie (Artikel 53 Absatz 2 Nrn. 1 und 2 desselben Dekrets) oder wenigstens eine Orientierungsstudie (Artikel 53 Absatz 4 erster Gedankenstrich desselben Dekrets) vorangehen. Eine Orientierungsstudie hat zum Zweck, nachzuprüfen, ob eine eventuelle Bodenverschmutzung vorliegt, und ggf. eine erste Beschreibung und Schätzung des Umfangs dieser Verschmutzung zu liefern (Artikel 37 desselben Dekrets). Eine Orientierungsstudie beinhaltet eine Analyse bezüglich der Notwendigkeit, eine Gefahrenstudie vorzunehmen (Artikel 38 Absatz 2 Nr. 6 desselben Dekrets). Eine Charakterisierungsstudie beschreibt und lokalisiert genau die Bodenverschmutzung, damit die zuständige Behörde über die Notwendigkeit und die Modalitäten einer Bodensanierung entscheiden kann (Artikel 43 Absatz 1 desselben Dekrets). Wenn auf eine Orientierungsstudie ein Sanierungsprojekt folgt, ohne dass vorher eine Charakterisierungsstudie durchgeführt worden ist, muss der Urheber dieses Projektes eine Analyse durchführen lassen (Artikel 53 Absatz 4 desselben Dekrets).

B.2.4.3.2. Der Urheber eines Sanierungsprojektes, das in Anwendung von Artikel 92*bis* des Dekrets vom 5. Dezember 2008, eingefügt durch Artikel 92 des Programmdekrets vom 22. Juli 2010, eingereicht wird, muss auch Analysen durchführen (Artikel 92*bis* § 2 Buchstabe c)).

B.2.4.3.3. Zum Zeitpunkt der Annahme des Programmdekrets vom 22. Juli 2010 war kein Laboratorium in Ausführung des Dekrets vom 5. Dezember 2008 zugelassen (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2009-2010, Nr. 203/1, S. 16; ebenda, Nr. 203/35, Anlage 5, S. 4).

Es konnte also keine der vorerwähnten Analysen durchgeführt werden, so dass es nicht möglich war, eine Orientierungs- oder Charakterisierungsstudie durchzuführen oder ein Sanierungsprojekt zu erstellen (ebenda).

B.2.4.3.4. Durch Artikel 93*bis* Absatz 1 des Dekrets vom 5. Dezember 2008, eingefügt durch Artikel 95 des Programmdekrets vom 22. Juli 2010, wird der Zulassung im Sinne von Artikel 27 des Dekrets vom 5. Dezember 2008 die Zulassung gleichgestellt, die Laboratorien zur Analyse von Abfällen in Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1987 «über die Überwachung der Durchführung der Bestimmungen in Sachen Abfälle und giftige Abfälle» und von Artikel D.147 von Buch I des Umweltgesetzbuches erteilt worden ist. Diese Gleichstellung gilt nur mehr bis zum 31. März 2011.

Diese Bestimmung ermöglicht also die Durchführung der unerlässlichen Analysen für die vorerwähnten Studien und Sanierungsprojekte, so dass die Verwaltung aufgefordert werden kann, über Sanierungsprojekte zu entscheiden, was sie vorher in Ermangelung eines zugelassenen Laboratoriums nicht tun konnte.

Vor seiner Aufhebung durch Artikel 10 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. Dezember 2008 «zur Einfügung eines Teils VIII in den verordnungsrechtlichen Teil des Buches I des Umweltgesetzbuches» war im Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1987 die Zulassung von Laboratorien vorgesehen, die mit der Analyse von Proben von Abfällen im Sinne des Dekrets der Wallonischen Region vom 5. Juli 1985 über die Abfälle und des Gesetzes vom 22. Juli 1974 über giftige Abfälle beauftragt waren (Artikel 1 und 7 dieses Erlasses). Die Zulassung eines solchen Laboratoriums setzte voraus, dass dieses über «die Räume, das Material sowie die Apparatur und die nötige wissenschaftliche Dokumentation, um die [...] Analysen durchzuführen» und über «das technische Personal, das für die Art und die Bedeutung der besagten Analysen geeignet ist» verfügte (Artikel 8.2 desselben Erlasses).

Die in Ausführung von Artikel D.147 von Buch I des Umweltgesetzbuches angenommenen Artikel R.101 bis R.105 dieses Buches regeln die Zulassung der Laboratorien, die mit der offiziellen Analyse von Proben beauftragt sind, die die mit der Kontrolle der Einhaltung insbesondere des Dekrets der Wallonischen Region vom 27. Juni 1996 über die Abfälle sowie der aufgrund dieses Dekrets angenommenen Regelungen (Artikel D.138, D.139 Nr. 1, D.140, D.146 Nr. 3 und D.147 von Buch I des Umweltgesetzbuches) beauftragten Bediensteten durchführen lassen. Diese Artikel R.101 bis R.105 sind am Tag der Aufhebung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1987, nämlich am 6. Februar 2009, in Kraft getreten. Die Zulassung eines solchen Laboratoriums in Ausführung dieser Artikel setzt voraus, dass es über «die Räume, das Material sowie die Gerätschaften und die zur Durchführung [dieser] Analysen erforderliche wissenschaftliche Dokumentation» sowie über «das der Art und dem Umfang der besagten Analysen entsprechende technische Personal» verfügt (Artikel R.103 Absatz 2).

B.2.4.3.5. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass Artikel 93*bis* Absatz 1 des Dekrets vom 5. Dezember 2008, eingefügt durch Artikel 95 des Programmdekrets vom 22. Juli 2010, das Niveau des Umweltschutzes in Bezug auf die Bodenbewirtschaftung anhebt.

B.2.4.4.1. Wie in B.2.4.3.3 angeführt wurde, konnte in Ermangelung eines zugelassenen Laboratoriums keine der im Dekret vom 5. Dezember 2008 vorgesehenen Analysen vor der Annahme von Artikel 95 des Programmdekrets vom 22. Juli 2010 durchgeführt werden, so dass es nicht möglich war, ein Sanierungsprojekt zu erstellen.

Im Dekret vom 5. Dezember 2008 wird keine Norm festgelegt, die es ermöglichen würde, die Konformität einer durch ein zugelassenes Laboratorium ausgeführten Analyse zu beurteilen.

B.2.4.4.2. Aufgrund von Artikel 93*bis* Absatz 2 des Dekrets vom 5. Dezember 2008, eingefügt durch Artikel 95 des Programmdekrets vom 22. Juli 2010, wird davon ausgegangen, dass jede durch ein Laboratorium im Sinne von B.2.4.3.4 durchgeführte Analyse dem erstgenannten Dekret entspricht.



Ebenso wie Absatz 1 erlaubt es Absatz 2 von Artikel 93*bis* des Dekrets vom 5. Dezember 2008, dass die Verwaltung aufgefordert wird, sich zu Sanierungsprojekten zu äußern, was sie zuvor in Ermangelung eines zugelassenen Laboratoriums nicht tun konnte.

B.2.4.4.3. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass Artikel 93*bis* Absatz 2 des Dekrets vom 5. Dezember 2008, eingefügt durch Artikel 95 des Programmdekrets vom 22. Juli 2010, das Niveau des Umweltschutzes in Bezug auf die Bodenbewirtschaftung anhebt.

B.2.5. An dritter Stelle wird bemängelt, dass Artikel 92*bis* des Dekrets vom 5. Dezember 2008, eingefügt durch Artikel 92 des Programmdekrets vom 22. Juli 2010, den Anwohnern eines verunreinigten Standortes das Recht entziehe, dass die Verwaltung in Kenntnis der Dinge zu einem Sanierungsprojekt Stellung beziehe.

Diese Bestimmung erlaubt unter gewissen Umständen das Einreichen eines Sanierungsprojektes, ohne dass zuvor eine Orientierungs- oder Charakterisierungsstudie durchgeführt wurde. Dieses Projekt muss jedoch zahlreiche Informationen enthalten (Artikel 92*bis* § 2), die es der Verwaltung ermöglichen, in Kenntnis der Dinge zu urteilen. Sie kann gegebenenfalls die Person, die dieses Sanierungsprojekt eingereicht hat, auffordern, ihr die fehlenden Unterlagen und Informationen zu übermitteln (Artikel 55 Absatz 1 des Dekrets vom 5. Dezember 2008). Die Verwaltung ist auch ermächtigt, eine Reihe von Instanzen bezüglich des ihr unterbreiteten Sanierungsprojektes zu befragen (Artikel 56 bis 58). Hinzu kommt, dass die Verwaltung nicht verpflichtet ist, dieses Projekt nach Abschluss des diesbezüglichen Untersuchungsverfahrens zu genehmigen (Artikel 62 §§ 2 und 3).

Es steht der Verwaltung also frei, in Kenntnis der Dinge zu einem Sanierungsprojekt Stellung zu beziehen.

B.2.6. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass die Artikel 92 und 95 des Programmdekrets vom 22. Juli 2010 nicht das durch die geltenden Rechtsvorschriften gebotene Niveau des Umweltschutzes erheblich verringern, so dass sie nicht mit Artikel 23 Absätze 1, 2 und 3 Nr. 4 der Verfassung unvereinbar sind.

B.3.1. Im einzigen Klagegrund wird der Gerichtshof sodann gebeten, die Vereinbarkeit von Artikel 92*bis* des Dekrets vom 5. Dezember 2008, eingefügt durch Artikel 92 des Programmdekrets vom 22. Juli 2010, mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung zu prüfen, insofern diese Bestimmung einen Behandlungsunterschied zwischen zwei Kategorien von Anwohnern eines von einer historischen Verunreinigung betroffenen Grundstücks, für das ein Sanierungsprojekt bestehe, einführe: einerseits diejenigen, die in den Genuss der Anwendung der Artikel 37 bis 46 und 53 des Dekrets vom 5. Dezember 2008 gelangten, und andererseits diejenigen, die nicht diesen Vorteil hätten.

B.3.2. Die Artikel 37 bis 46 und 53 des Dekrets vom 5. Dezember 2008 sind nicht anwendbar, solange der Wallonische Kodex der guten fachlichen Praxis nicht durch die Verwaltung veröffentlicht wurde.

In Erwartung dieser Veröffentlichung kann also kein Anwohner in den Genuss der Anwendung dieser Bestimmungen gelangen, so dass der bemängelte Behandlungsunterschied nicht besteht.

B.3.3. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass Artikel 92 des Programmdekrets vom 22. Juli 2010 nicht unvereinbar ist mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

B.4.1. Im einzigen Klagegrund wird der Gerichtshof sodann gebeten, die Vereinbarkeit der angefochtenen Bestimmungen mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 5 Absätze 2 und 4, Artikel 6 Absatz 3 und Artikel 14 Absatz 1 der Richtlinie 2004/35/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. April 2004 zu prüfen.

Es wird bemängelt, dass die angefochtenen Bestimmungen die Wallonische Region daran hinderten, darüber zu wachen, dass sie über unmittelbare Gefahren für die Umwelt informiert werde, und den Betreiber eines verunreinigten Standortes von der Verpflichtung befreie, Vermeidungs- oder Sanierungsmaßnahmen zu ergreifen und eine Sicherheit zu leisten.

B.4.2.1. Artikel 5 dieser Richtlinie, mit der Überschrift «Vermeidungstätigkeit», bestimmt:

«(1) Ist ein Umweltschaden noch nicht eingetreten, besteht aber eine unmittelbare Gefahr eines solchen Schadens, so ergreift der Betreiber unverzüglich die erforderlichen Vermeidungsmaßnahmen.

(2) Die Mitgliedstaaten sehen vor, soweit dies angebracht ist und jedenfalls immer dann, wenn die unmittelbare Gefahr eines Umweltschadens trotz der Vermeidungsmaßnahmen des Betreibers nicht abgewendet wird, dass die Betreiber die zuständige Behörde so bald wie möglich über alle bedeutsamen Aspekte des Sachverhalts informieren müssen.

(3) Die zuständige Behörde kann jederzeit

- a) von dem Betreiber verlangen, Informationen über eine unmittelbare Gefahr von Umweltschäden oder über den Verdacht einer solchen unmittelbaren Gefahr vorzulegen,
- b) von dem Betreiber verlangen, die erforderlichen Vermeidungsmaßnahmen zu ergreifen,
- c) dem Betreiber von ihm zu befolgende Anweisungen über die zu ergreifenden erforderlichen Vermeidungsmaßnahmen erteilen oder
- d) selbst die erforderlichen Vermeidungsmaßnahmen ergreifen.

(4) Die zuständige Behörde verlangt, dass die Vermeidungsmaßnahmen vom Betreiber ergriffen werden. Kommt der Betreiber den Verpflichtungen gemäß Absatz 1 oder Absatz 3 Buchstabe b oder c nicht nach oder kann der Betreiber nicht ermittelt werden oder muss er gemäß dieser Richtlinie nicht für die Kosten aufkommen, so kann die zuständige Behörde selbst diese Maßnahmen ergreifen».

Artikel 6 derselben Richtlinie, mit der Überschrift «Sanierungstätigkeit», bestimmt:

«(1) Ist ein Umweltschaden eingetreten, so informiert der Betreiber unverzüglich die zuständige Behörde über alle bedeutsamen Aspekte des Sachverhalts und

a) trifft alle praktikablen Vorkehrungen, um die betreffenden Schadstoffe und/oder sonstigen Schadfaktoren unverzüglich zu kontrollieren, einzudämmen, zu beseitigen oder auf sonstige Weise zu behandeln, um weitere Umweltschäden und nachteilige Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit oder eine weitere Beeinträchtigung von Funktionen zu begrenzen oder zu vermeiden, und

b) ergreift die erforderlichen Sanierungsmaßnahmen gemäß Artikel 7.

(2) Die zuständige Behörde kann jederzeit

- a) von dem Betreiber verlangen, zusätzliche Informationen über einen eingetretenen Schaden vorzulegen,
- b) alle praktikablen Vorkehrungen treffen oder von dem Betreiber verlangen, dies zu tun, oder dem Betreiber entsprechende Anweisungen erteilen, um die betreffenden Schadstoffe und/oder sonstigen Schadfaktoren unverzüglich zu kontrollieren, einzudämmen, zu beseitigen oder auf sonstige Weise zu behandeln, um weitere Umweltschäden und nachteilige Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit oder eine weitere Beeinträchtigung von Funktionen zu begrenzen oder zu vermeiden,
- c) von dem Betreiber verlangen, die erforderlichen Sanierungsmaßnahmen zu ergreifen,
- d) dem Betreiber von ihm zu befolgende Anweisungen über die zu ergreifenden erforderlichen Sanierungsmaßnahmen erteilen oder
- e) selbst die erforderlichen Sanierungsmaßnahmen ergreifen.

(3) Die zuständige Behörde verlangt, dass die Sanierungsmaßnahmen vom Betreiber ergriffen werden. Kommt der Betreiber den Verpflichtungen gemäß Absatz 1 oder Absatz 2 Buchstaben b), c) oder d) nicht nach oder kann der Betreiber nicht ermittelt werden oder muss er gemäß dieser Richtlinie nicht für die Kosten aufkommen, so kann die zuständige Behörde selbst diese Maßnahmen ergreifen, falls ihr keine weiteren Mittel bleiben».

Artikel 14 der Richtlinie vom 21. April 2004, mit der Überschrift «Deckungsvorsorge», bestimmt:

«(1) Die Mitgliedstaaten ergreifen Maßnahmen, mit denen den entsprechenden wirtschaftlichen und finanziellen Akteuren Anreize zur Schaffung von Instrumenten und Märkten der Deckungsvorsorge, einschließlich finanzieller Mechanismen im Falle von Insolvenz, geboten werden, damit die Betreiber Finanzsicherheiten in Anspruch nehmen können, um ihre Haftung im Rahmen dieser Richtlinie zu decken.

(2) Die Kommission legt bis zum 30. April 2010 einen Bericht über die Effektivität der Richtlinie hinsichtlich der tatsächlichen Sanierung von Umweltschäden, über die Verfügbarkeit einer Versicherung und anderer Formen der Deckungsvorsorge für die Tätigkeiten nach Anhang III zu vertretbaren Kosten sowie über die diesbezüglichen Bedingungen vor. In dem Bericht werden in Bezug auf die Deckungsvorsorge auch folgende Aspekte geprüft: ein abgestufter Ansatz, ein Höchstbetrag für die Deckungsvorsorge und der Ausschluss von Tätigkeiten mit geringem Risiko. Auf der Grundlage dieses Berichts und einer erweiterten Folgenabschätzung, einschließlich einer Kosten-Nutzen-Analyse, unterbreitet die Kommission gegebenenfalls Vorschläge für ein System harmonisierter obligatorischer Deckungsvorsorge».

B.4.2.2. Unter «Umweltschaden» im Sinne dieser Richtlinie ist unter anderem «eine Schädigung des Bodens, d.h. jede Bodenverunreinigung, die ein erhebliches Risiko einer Beeinträchtigung der menschlichen Gesundheit aufgrund der direkten oder indirekten Einbringung von Stoffen, Zubereitungen, Organismen oder Mikroorganismen in, auf oder unter den Grund verursacht» (Artikel 2 Nummer 1 Buchstabe c der Richtlinie vom 21. April 2004) zu verstehen, wobei «Schädigung» «eine direkt oder indirekt eintretende feststellbare nachteilige Veränderung einer natürlichen Ressource oder Beeinträchtigung der Funktion einer natürlichen Ressource» (Artikel 2 Nummer 2 derselben Richtlinie) ist.

Die «unmittelbare Gefahr eines Schadens» ist «die hinreichende Wahrscheinlichkeit, dass ein Umweltschaden in naher Zukunft eintreten wird» (Artikel 2 Nummer 9 derselben Richtlinie).

Eine «Vermeidungsmaßnahme» ist eine «Maßnahme, die nach einem Ereignis, einer Handlung oder einer Unterlassung, das/die eine unmittelbare Gefahr eines Umweltschadens verursacht hat, getroffen wird, um diesen Schaden zu vermeiden oder zu minimieren» (Artikel 2 Nummer 10 derselben Richtlinie).

Eine «Sanierungsmaßnahme» ist «jede Tätigkeit oder Kombination von Tätigkeiten einschließlich mildernder und einstweiliger Maßnahmen im Sinne des Anhangs II mit dem Ziel, geschädigte natürliche Ressourcen und/oder beeinträchtigte Funktionen wiederherzustellen, zu sanieren oder zu ersetzen oder eine gleichwertige Alternative zu diesen Ressourcen oder Funktionen zu schaffen» (Artikel 2 Nummer 11 derselben Richtlinie).

Ein «Betreiber» ist eine «natürliche oder juristische Person des privaten oder öffentlichen Rechts, die die berufliche Tätigkeit ausübt oder bestimmt oder der - sofern dies in den nationalen Rechtsvorschriften vorgesehen ist - die ausschlaggebende wirtschaftliche Verfügungsmacht über die technische Durchführung einer solchen Tätigkeit übertragen wurde, einschließlich des Inhabers einer Zulassung oder Genehmigung für eine solche Tätigkeit oder der Person, die die Anmeldung oder Notifizierung einer solchen Tätigkeit vornimmt» (Artikel 2 Nummer 6 derselben Richtlinie).

B.4.3.1. Die Artikel 92*bis* und 93*bis* des Dekrets vom 5. Dezember 2008 haben weder zum Zweck noch zur Folge, die Wallonische Region daran zu hindern, über eine unmittelbare Gefahr für die Umwelt im Sinne der Richtlinie 2004/35/EG informiert zu werden, oder einen Betreiber von der Verpflichtung zu befreien, Vermeidungs- oder Sanierungsmaßnahmen zu ergreifen.

Die angefochtenen Bestimmungen bezwecken hingegen, die Anwendung des Dekrets vom 5. Dezember 2008 zu ermöglichen und Sanierungshandlungen und -arbeiten zu erlauben.

B.4.3.2. Die Befreiung von der Sicherheitsleistung im Sinne von Artikel 92*bis* § 1 des Dekrets vom 5. Dezember 2008 hindert die Wallonische Region keineswegs daran, Maßnahmen im Sinne von Artikel 14 der Richtlinie 2004/35/EG zu ergreifen, mit denen Anreize zur Schaffung von Instrumenten und Märkten der Deckungsvorsorge geboten werden.

B.4.4. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass die Artikel 92*bis* und 93*bis* des Dekrets vom 5. Dezember 2008 nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention zu prüfen, insofern die Artikel 14 Absatz 1 der Richtlinie 2004/35/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. April 2004 unvereinbar sind.

B.5.1. Schließlich geht aus der in der Klageschrift enthaltenen Darlegung hervor, dass der Gerichtshof im einzigen Klagegrund gebeten wird, die Vereinbarkeit von Artikel 92*bis* des Dekrets vom 5. Dezember 2008 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention zu prüfen, insofern die letztgenannte Bestimmung das Recht auf eine gesunde Umwelt gewährleiste.

Es wird bemängelt, dass die angefochtene gesetzeskräftige Bestimmung die Verpflichtung aufhebe, die Handlungen und Arbeiten zur Sanierung eines verunreinigten Grundstücks vorzunehmen und die Verwaltung ermächtigt, ein Sanierungsprojekt zu genehmigen, dem gegebenenfalls keine Orientierungs- oder Charakterisierungsstudie vorausgegangen sei.

B.5.2. Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«(1) Jedermann hat Anspruch auf Achtung seines Privat- und Familienlebens, seiner Wohnung und seines Briefverkehrs.

(2) Der Eingriff einer öffentlichen Behörde in die Ausübung dieses Rechts ist nur statthaft, insoweit dieser Eingriff gesetzlich vorgesehen ist und eine Maßnahme darstellt, die in einer demokratischen Gesellschaft für die nationale Sicherheit, die öffentliche Ruhe und Ordnung, das wirtschaftliche Wohl des Landes, die Verteidigung der Ordnung und zur Verhinderung von strafbaren Handlungen, zum Schutz der Gesundheit und der Moral oder zum Schutz der Rechte und Freiheiten anderer notwendig ist».

Schwerwiegende Beeinträchtigungen der Umwelt können sich auf das Wohlbefinden einer Person auswirken und ihr den Nutzen ihrer Wohnung entziehen, so dass ihr Privat- und Familienleben Schaden erleidet (EuGHMR, 9. Dezember 1994, *Lopez-Ostra* gegen Spanien, § 51; EuGHMR, Große Kammer, 19. Februar 1998, *Guerra und andere* gegen Italien, § 60; EuGHMR, 27. Januar 2009, *Tatar* gegen Rumänien, § 97; EuGHMR, 10. Januar 2012, *Di Sarno und andere* gegen Italien, § 104).

B.5.3. Die Darlegung des einzigen Klagegrunds bezüglich des Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention deckt sich mit derjenigen bezüglich des vorgeblichen Verstoßes gegen Artikel 23 der Verfassung.

B.5.4. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass Artikel 92*bis* des Dekrets vom 5. Dezember 2008 nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention unvereinbar ist.

B.6. Der Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

weist die Klage zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 3. Mai 2012.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,  
R. Henneuse

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### VLAAMSE OVERHEID

N. 2012 — 2232

[C – 2012/35899]

**6 JULI 2012.** — Decreet tot wijziging van diverse bepalingen van het decreet van 16 juni 2006 betreffende de begeleiding van de scheepvaart op de maritieme toegangswegen naar de havens en de organisatie van het Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet tot wijziging van diverse bepalingen van het decreet van 16 juni 2006 betreffende de begeleiding van de scheepvaart op de maritieme toegangswegen naar de havens en de organisatie van het maritiem reddings- en coördinatiecentrum

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** In artikel 2, § 1, van het decreet van 16 juni 2006 betreffende de begeleiding van de scheepvaart op de maritieme toegangswegen en de organisatie van het Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan punt 5° worden de woorden «, overeenkomstig de MAS-resolutie» toegevoegd;

2° in punt 21° worden de woorden «de vast,-en» vervangen door de woorden «de vast-, en»;

3° in punt 25°, 26° en 27° worden de woorden «en wijzigingen» vervangen door de woorden «, en latere wijzigingen»;

4° aan punt 28° tot en met 35° worden de woorden «, en latere wijzigingen» toegevoegd;

5° in punt 31° wordt het woord «België.» vervangen door het woord «België»;

6° aan punt 44° worden de woorden «, en latere wijzigingen» toegevoegd;

7° er worden een punt 45° tot en met 49° toegevoegd, die luiden als volgt :

«45° MAS-resolutie : resolutie A.950(23) van de Internationale Maritieme Organisatie, «Maritime Assistance Services (MAS)» genaamd, en latere wijzigingen;

46° schip dat bijstand behoeft : een schip in omstandigheden die gevaar voor verlies van het schip, voor het milieu of voor de scheepvaart kunnen opleveren, onverminderd de bepalingen van het SAR-verdrag;

47° Toevluchtsoordenresolutie : resolutie A.949(23) van de Internationale Maritieme Organisatie, «Guidelines on places of refuge for ships in need of assistance» genaamd, en latere wijzigingen;

48° samenwerkingsakkoord Kustwacht : samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur Kustwacht;

49° PSC-richtlijn : richtlijn 2009/16/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 betreffende havenstaatcontrole, en latere wijzigingen.».

**Art. 3.** Aan artikel 3, eerste lid, worden de woorden «en de PSC-richtlijn» toegevoegd.

**Art. 4.** In artikel 4, § 1, 3°, van hetzelfde decreet worden de woorden «het. treffen» vervangen door de woorden «het treffen».

**Art. 5.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 6bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

«Art. 6bis. Om de vlotheid en de veiligheid van het scheepvaartverkeer niet in het gedrang te brengen en omwille van de bescherming van de vaarweginfrastructuur, moet, voor de door de Vlaamse Regering aangewezen wateren en kustzone, een toelating van de bevoegde instantie worden verkregen voor de organisatie van bijzondere of buitennormale transporten en bijzondere gebeurtenissen, die een invloed hebben of zouden kunnen hebben op de vlotheid en de veiligheid van het scheepvaartverkeer of op de vaarweginfrastructuur. De Vlaamse Regering wijst de bevoegde instantie aan.

Indien een toelating voor de organisatie van bijzondere of buitennormale transporten of bijzondere gebeurtenissen wordt verleend, kan de bevoegde instantie hieraan voorwaarden verbinden.

De Vlaamse Regering kan de bijzondere en buitennormale transporten en bijzondere gebeurtenissen, alsook de procedure voor het vragen van en de voorwaarden voor het verkrijgen van een toelating tot bijzondere of buitennormale transporten en bijzondere gebeurtenissen, nader omschrijven.».

**Art. 6.** Artikel 9, § 1, van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

«§ 1. De gezagvoerder van een vaartuig dat op weg is naar een haven gelegen binnen het VBS-werkingsgebied of naar een andere Belgische haven gelegen buiten het VBS-werkingsgebied, waarbij de grens van het Vlaamse Gewest wordt overschreden, moet zich aanmelden bij de bevoegde instantie, volgens de door de Vlaamse Regering bepaalde regels.

De Vlaamse Regering kan de regels bepalen voor de vrijstelling van melding.».

**Art. 7.** In artikel 14, § 3, van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «een. geschreven overeenkomst» vervangen door de woorden «een geschreven overeenkomst»;

2° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt :

«De Vlaamse Regering kan nadere regels voor de opmaak van dergelijke overeenkomsten bepalen.».

**Art. 8.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 31bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

«Art. 31bis. § 1. De havenkapiteinsdiensten lichten, als zij bij het vervullen van hun normale taak opmerken dat er klaarblijkelijke gebreken aan het schip zijn, die afbreuk kunnen doen aan de veilige vaart van het schip of die een gevaar voor schade kunnen opleveren aan het mariene milieu, via de geëigende weg de instantie van de federale overheid die bevoegd is voor de havenstaatcontrole, onmiddellijk in.

§ 2. De havenkapiteinsdiensten rapporteren via de geëigende weg aan de instantie, vermeld in de eerste paragraaf, indien mogelijk in elektronische vorm, de volgende gegevens :

1° scheepsinformatie : naam, IMO-identificatienummer, roepletters en vlaggenstaat;

2° informatie betreffende de vaartroute : laatste aanloophaven en haven van bestemming;

3° beschrijving van de aan boord of vanaf de ligplaats vastgestelde klaarblijkelijke gebreken.

De Vlaamse Regering kan de rapportage van bijkomende gegevens verplicht stellen.

§ 3. De Vlaamse Regering kan nadere regels vaststellen voor de rapportage van klaarblijkelijke gebreken, vermeld in paragraaf 1, de gegevens, vermeld in paragraaf 2, en de wijze waarop deze klaarblijkelijke gebreken en gegevens moeten worden gerapporteerd.».

**Art. 9.** In artikel 43 van hetzelfde decreet worden de woorden «§ 1 :» vervangen door de woorden «§ 1.».

**Art. 10.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 43bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

«Art. 43bis. Bij een ongeval of incident verlenen de exploitant, de gezagvoerder van een vaartuig en de eigenaar van gevaarlijke en verontreinigende stoffen aan boord, aan het MRCC hun volle medewerking, om de gevolgen van een incident of ongeval tot het minimum te beperken.

De Vlaamse Regering bepaalt welke informatie in geval van een incident of ongeval, aan het MRCC moet worden verstrekt en de wijze waarop deze gegevens aan het MRCC moeten worden verstrekt.».

**Art. 11.** In artikel 44, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de woorden «Europese Gemeenschappen» vervangen door de woorden «Europese Unie».

**Art. 12.** In artikel 45 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden tussen de woorden «alle passende maatregelen nemen,» en de woorden «om de vlotheid en de veiligheid van het verkeer» de woorden «waaronder het toewijzen van een toevluchtsoord,» ingevoegd;

2° er wordt een vierde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

«Bij de beoordeling voor de toewijzing van een toevluchtsoord houdt het MRCC rekening met de richtsnoeren, vermeld in de Toevluchtsoordenresolutie. De Vlaamse Regering kan nadere regels bepalen voor de beoordeling voor het aanwijzen van een toevluchtsoord. De beslissing voor de toewijzing van een toevluchtsoord van het MRCC en de eventueel daaraan gekoppelde voorwaarden geldt onverminderd het gezag en de verantwoordelijkheden van de gezagvoerder. Alleen de gezagvoerder is meester over de leiding en de manoeuvres van het vaartuig.».

**Art. 13.** Artikel 46 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

«Art. 46. Bij de afkondiging van het plan of de plannen, vermeld in artikel 26 van het samenwerkingsakkoord Kustwacht, op basis van de in dit plan opgenomen objectieve criteria, neemt de instantie, vermeld in artikel 26, § 1, van voormeld samenwerkingsakkoord, onafhankelijk en autonoom de maatregelen, vermeld in artikel 45, ten aanzien van schepen die bijstand behoeven en wijst aan de schepen, die voldoen aan de in het plan of de plannen opgelegde voorwaarden, het toevluchtsoord aan overeenkomstig het bepaalde in artikel 45. In voorkomend geval kan deze instantie daaraan voorwaarden koppelen.

De bevoegde instantie, vermeld in artikel 26, § 1, van voormeld samenwerkingsakkoord, wordt bijgestaan door de bevoegde diensten van het Vlaamse Gewest, die aangeduid zijn op grond van artikel 7, § 1, 2°, van voormeld samenwerkingsakkoord.

Het MRCC deelt de maatregelen, waaronder de beslissing over het aanwijzen van een toevluchtsoord en de eventueel daaraan gekoppelde voorwaarden aan het vaartuig mee.

De maatregelen, waaronder de beslissing over de toewijzing van een toevluchtsoord en de eventueel daaraan gekoppelde voorwaarden, en de mededeling daarvan aan het vaartuig, gelden met het behoud van de toepassing van het gezag en de verantwoordelijkheden van de gezagvoerder. Alleen die laatste is meester over de leiding en de manoeuvres van het vaartuig.».

**Art. 14.** In artikel 47 van hetzelfde decreet worden de woorden «Europese Gemeenschappen» telkens vervangen door de woorden «Europese Unie».

**Art. 15.** In artikel 50 van hetzelfde decreet worden tussen de woorden «op grond van artikel 45» en de woorden «en de ter uitvoering ervan vastgestelde maatregelen» de woorden «en artikel 46,» ingevoegd.

**Art. 16.** In artikel 51, § 1, van hetzelfde decreet worden de woorden «een bepaalde tijd. gegevens bij» vervangen door de woorden «een bepaalde tijd gegevens bij».

**Art. 17.** In artikel 53, § 1, van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 5° worden de woorden «met inbegrip van door. onnodig» vervangen door de woorden «met inbegrip van door onnodig»;

2° in punt 10° worden tussen de woorden «artikel 45» en de woorden «genomen maatregel» de woorden «door het MRCC» ingevoegd;

3° in punt 11° worden de woorden «artikel 46» vervangen door de woorden «artikel 45»;

4° er worden een punt 12° en 13° toegevoegd, die luiden als volgt :

«12° de eigenaar, de exploitant en de gezagvoerder van een beschadigd, defect, of abnormale scheepvaart- of milieurisico's vertonend vaartuig dat naar een toevluchtsoord vaart zonder de overeenkomstig artikel 46 via het MRCC meegedeelde toestemming of die de ter zake via het MRCC meegedeelde voorwaarden overtreedt;

13° eenieder die handelt zonder de toestemming, vermeld in artikel 6bis, of die de voorwaarden, opgelegd door of krachtens artikel 6bis, niet naleeft.».

**Art. 18.** In artikel 54, § 4, derde alinea, van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de eerste zin worden de woorden «kostenniet» vervangen door de woorden «kosten niet»;

2° in de tweede zin wordt de zinsnede «De som die in consignatie weid gegeven wordt,» vervangen door de zinsnede «De som, die in consignatie werd gegeven, wordt».

**Art. 19.** In artikel 68, § 2, van hetzelfde decreet worden de woorden «artikel 32 van hetzelfde. decreet» vervangen door de woorden «artikel 32 van hetzelfde decreet».

**Art. 20.** In artikel 69 van hetzelfde decreet worden de woorden «alle. relevante reglementen» vervangen door de woorden «alle relevante reglementen».

**Art. 21.** In artikel 2, 7°, van het Loodsdecreet, zoals gewijzigd door het decreet van 16 juni 2006, worden, met ingang van de inwerkingtreding van het decreet van 16 juni 2006 betreffende de begeleiding van de scheepvaart op de maritieme toegangswegen en de organisatie van met Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum, de woorden «artikel 2, § 1, 7°,» vervangen door de woorden «artikel 2, § 1, 6°,».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 6 juli 2012.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken,  
H. CREVITS

—  
Nota

(1) *Zitting 2011-2012*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet, 1418 - Nr. 1. — Amendement, 1418 - Nr. 2. — Verslag, 1418 - Nr. 3. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 1418 - Nr. 4.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : vergaderingen van 27 juni 2012.

—  
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2012 — 2232

[C - 2012/35899]

**6 JUILLET 2012.** — Décret modifiant certaines dispositions du décret du 16 juin 2006 relatif à l'assistance à la navigation sur les voies d'accès maritimes et à l'organisation du "Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum" (1) (Centre de Coordination et de Sauvetage maritimes)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret modifiant certaines dispositions du décret du 16 juin 2006 relatif à l'assistance à la navigation sur les voies d'accès maritimes et à l'organisation du « Centre de Coordination et de Sauvetage maritimes ».

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** A l'article 2, § 1<sup>er</sup>, du décret du 16 juin 2006 relatif à l'assistance à la navigation sur les voies d'accès maritimes et à l'organisation du « Centre de Coordination et de Sauvetage maritimes », sont apportées les modifications suivantes :

1° au point 5° sont ajoutés les mots " , conformément à la résolution MAS";

2° dans la version néerlandaise, au point 21°, les mots "de vast-,en" sont remplacés par les mots "de vast-, en";

3° aux points 25°, 26° et 27°, les mots "et modifications" sont remplacés par les mots " , et modifications ultérieures";

4° aux points 28° à 35° inclus, sont ajoutés les mots " , et modifications ultérieures";

5° dans la version néerlandaise, au point 31°, le mot "België. » est remplacé par le mot "België";

6° au point 44° sont ajoutés les mots " , et modifications ultérieures ";

7° il est ajouté les points 45° à 49° inclus, rédigés comme suit :

« 45° Résolution MAS : résolution A.950(23) de l'Organisation Maritime Internationale, dénommée "Maritime Assistance Services (MAS)", ainsi que les modifications ultérieures;

46° navire ayant besoin d'assistance : un navire se trouvant dans des circonstances qui pourraient présenter un risque de perte du navire, un risque pour l'environnement ou pour la navigation, sans préjudice des dispositions de la Convention SAR;

47° Résolution relative aux Lieux de refuge : résolution A.949 de l'Organisation Maritime Internationale, dénommée "Guidelines on places of refuge for ships in need of assistance", ainsi que les modifications ultérieures;

48° accord de coopération relatif à la Garde côtière : l'accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'Etat fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de garde côtière et la coopération au sein de celle-ci;

49° directive PSC : la Directive 2009/16/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative au contrôle par l'Etat du port, ainsi que les modifications ultérieures. » .

**Art. 3.** A l'article 3, premier alinéa, les mots "et de la directive PSC" sont ajoutés.

**Art. 4.** Dans la version néerlandaise, dans l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 3°, du même décret, les mots « het. treffen" sont remplacés par les mots "het treffen".

**Art. 5.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 6bis, rédigé comme suit :

« Art. 6bis. Afin de ne pas compromettre la fluidité et la sécurité de la navigation, et en vue de la protection de l'infrastructure des voies navigables, une autorisation de l'instance compétente doit être obtenue pour les eaux et la zone côtière désignées par le Gouvernement flamand, pour l'organisation de transports particuliers ou extrêmes et d'événements particuliers, qui ont ou pourraient avoir un impact sur la fluidité et la sécurité de la navigation ou sur l'infrastructure des voies navigables. Le Gouvernement flamand désigne l'instance compétente.

Lorsqu'une autorisation est accordée pour l'organisation de transports particuliers ou exceptionnels ou pour d'événements particuliers, l'instance compétente peut y attacher des conditions.

Le Gouvernement peut préciser les transports particuliers et exceptionnels et les événements particuliers ainsi que la procédure pour la demande d'une autorisation et pour les conditions d'obtention d'une autorisation de transports particuliers ou exceptionnels et d'événements particuliers. » .

**Art. 6.** L'article 9, § 1<sup>er</sup>, du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Le commandant d'un navire qui est un route vers un port situé dans le secteur VBS ou vers un autre port belge situé en dehors du secteur VBS, pour lequel la frontière de la Région flamande est franchie, est tenu de se présenter auprès de l'instance compétente, selon les règles déterminées par le Gouvernement flamand.

Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités de l'exemption de notification. » .

**Art. 7.** A l'article 14, § 3, du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la version néerlandaise, dans l'alinéa premier, les mots "een. geschreven overeenkomst" sont remplacés par les mots "een geschreven overeenkomst";

2° le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités relatives à la rédaction de telles conventions. » .

**Art. 8.** Dans le même décret, il est inséré un article 31bis, ainsi rédigé :

« Art. 31bis. § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'ils remarquent, lors de l'accomplissement de leur tâche normale, que le navire démontre des défauts manifestes qui peuvent menacer la sécurité du navire ou qui peuvent présenter un danger pour l'environnement marin, les services des capitaineries portuaires informent immédiatement, par les canaux appropriés, l'instance de l'autorité fédérale qui est compétente pour le contrôle de l'état du port.

§ 2. Les services des capitaineries portuaires déclarent, par la voie appropriée, à l'instance, visée

au paragraphe premier, les données suivantes : si possible sous forme électronique :

1° des informations sur le navire : le nom, le numéro d'identification OMI, les lettres de l'indicatif d'appel et l'état du pavillon;

2° des informations sur la route : le dernier port d'escale et le port de destination;

3° la description des défauts manifestes constatés à bord ou à partir d'un site de mouillage.

Le Gouvernement flamand peut imposer le rapportage de données supplémentaires.

§ 3. Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités pour le rapportage de défauts manifestes, visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, pour les données, visées au paragraphe 2, et pour la façon de rapportage de ces défauts manifestes et ces données. » .

**Art. 9.** A l'article 43 du même décret, les mots « § 1<sup>er</sup> : » sont remplacés par les mots « § 1<sup>er</sup>. ».

**Art. 10.** Dans le même décret, il est inséré un article 43bis, rédigé comme suit :

« Art. 43bis. Lors d'un accident ou d'un incident, l'exploitant, le commandant d'un navire et le propriétaire de substances dangereuses et polluantes à bord, apportent leur pleine collaboration au MRCC, afin de réduire les conséquences d'un incident ou accident à un minimum.

Le Gouvernement flamand détermine quelles informations doivent être fournies au MRCC en cas d'un incident ou accident, et la façon dont ces données doivent être fournies au MRCC. » .

**Art. 11.** Dans la version néerlandaise, dans l'article 44, alinéa premier, du même décret, les mots "Europese Gemeenschappen" sont remplacés par les mots "Europese Unie".

**Art. 12.** A l'article 45 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots "entre autres l'attribution d'un lieu de refuge," sont insérés entre les mots "prendre toutes les mesures adéquates" et les mots "pour garantir la fluidité et la sécurité du trafic";

2° il est ajouté un quatrième alinéa, rédigé comme suit :

« Lors de l'évaluation pour l'attribution d'un lieu de refuge, le MRCC tient compte des directives, visées à la Résolution relative aux Lieux de refuge. Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités relatives à l'évaluation pour l'attribution d'un lieu de refuge. La décision pour l'attribution d'un lieu de refuge du MRCC et pour les conditions éventuellement y attachées est d'application sans préjudice de l'autorité et des responsabilités du commandant. Seul le capitaine a la direction du navire et des manœuvres. » .

**Art. 13.** L'article 46 du même décret est remplacé par ce qui suit :

«Art. 46. Lors de la promulgation du plan ou des plans, visé(s) à l'article 26 de l'accord de coopération relatif à Garde côtière, sur les base des critères objectifs repris audit plan, l'instance, visée à l'article 26, § 1<sup>er</sup>, de l'accord de coopération précité, prend les mesures de façon indépendante et autonome, visées à l'article 45, vis-à-vis des navires ayant besoins d'assistance, et attribue un lieu de refuge aux navires qui répondent aux conditions imposées au(x) plan(s), conformément aux dispositions de l'article 45. Le cas échéant, cette instance peut subordonner cette attribution à des conditions.

L'instance compétente, visée à l'article 26, § 1<sup>er</sup>, de l'accord de coopération précité, est assistée par les services compétents de la Région flamande, qui sont désignés en vertu de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> de l'accord de coopération précité.

Le MRCC communique les mesures, entre autres la décision sur la désignation d'un lieu de refuge ainsi que les conditions éventuellement y attachées, au navire.

Les mesures, entre autres la décision sur l'attribution d'un lieu de refuge et les conditions éventuellement y attachées, ainsi que la communication au navire, sont d'application sans préjudice de l'application de l'autorité et des responsabilités du commandant. Seul ce dernier a la direction du navire et des manœuvres. » .

**Art. 14.** Dans la version néerlandaise, dans l'article 47 du même décret, les mots "Europese Gemeenschappen" sont remplacés par les mots "Europese Unie".

**Art. 15.** Dans l'article 50 du même décret, les mots "et l'article 46," sont insérés entre les mots "en vertu de l'article 45" et les mots "et des règles fixées en exécution de celui-ci".

**Art. 16.** Dans la version néerlandaise, dans l'article 51, § 1<sup>er</sup> du même décret, les mots « een bepaalde tijd. gegevens bij » sont remplacés par les mots « een bepaalde tijd gegevens bij ».

**Art. 17.** Dans l'article 53, § 1<sup>er</sup>, du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la version néerlandaise, dans le point 5°, les mots "met inbegrip van door. onnodig" sont remplacés par les mots "met inbegrip van door onnodig";

2° au point 10° les mots "par le MRCC" sont insérés entre les mots "d'une mesure adoptée" et le mot "par";

3° au point 11°, les mots "l'article 46" remplacés par les mots "l'article 45";

4° il est ajouté un point 12° et 13°, rédigés comme suit :

« 12° le propriétaire, l'exploitant et le capitaine d'un navire endommagé, défectueux ou d'un navire démontrant de risques de navigation ou de risques environnementaux anormaux, qui navigue vers un lieu de refuge sans l'autorisation communiquée par le biais du MRCC conformément à l'article 46, ou qui ne respecte pas les conditions communiquées en la matière par le biais du MRCC;

13° toute personne qui agit sans l'autorisation, visée à l'article 6bis, ou qui ne respecte pas les conditions, imposées par ou en vertu de l'article 6bis. » .

**Art. 18.** A l'article 54, § 4, alinéa trois, du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la version néerlandaise, dans la première phrase, les mots « kostenniet » sont remplacés par les mots « kosten niet »;

2° dans la version néerlandaise, le membre de phrase "De som die in consignatie weid gegeven wordt," est remplacé par le membre de phrase "De som, die in consignatie werd gegeven, wordt".

**Art. 19.** Dans la version néerlandaise, dans l'article 68, § 2, du même décret, les mots "artikel 32 van hetzelfde. decreet" sont remplacés par les mots "artikel 32 van hetzelfde decreet".

**Art. 20.** Dans la version néerlandaise, dans l'article 69 du même décret, les mots "alle. relevante reglementen" sont remplacés par les mots "alle relevante reglementen".

**Art. 21.** A l'article 2, 7° du décret relatif au Pilotage, tel que modifié par le décret du 16 juin 2006, les mots "l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 7°," sont remplacés par les mots "l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 6°" à partir de l'entrée en vigueur du décret du 16 juin 2006 relatif à l'assistance à la navigation sur les voies d'accès maritimes et à l'organisation du "Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum".

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 juillet 2012.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

La Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics,  
H. CREVITS

—  
Note

(1) *Session 2011-2012.*

*Documents.* — Projet de décret, 1418 - N° 1. — Amendement, 1418 - N° 2. — Rapport, 1418 - N° 3. — Texte adopté en séance plénière, 1418 - N° 4.

*Annales.* — Discussion et adoption : séances du mercredi 27 juin 2012.

## VLAAMSE OVERHEID

N. 2012 — 2233

[2012/204382]

**6 JULI 2012. — Decreet betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren**

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :

DECREET betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren.

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** Dit decreet voorziet in de gedeeltelijke omzetting, met betrekking tot het vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren, van Richtlijn 2008/68/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 september 2008 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over land en de gedeeltelijke omzetting met betrekking tot het vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren van Richtlijn 2010/61/EG van de Commissie van 2 september 2010 tot eerste aanpassing van de bijlagen bij Richtlijn 2008/68/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over land aan de wetenschappelijke en technische vooruitgang, met behoud van de toepassing van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid van de vaartuigen en het koninklijk besluit van 31 juli 2009 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren.

**Art. 3.** In dit decreet wordt verstaan onder :

1° binnenwateren : de openbare binnenwateren in het Vlaamse Gewest die voor de scheepvaart bestemd of gebruikt worden en die zich bevinden aan de landzijde van de basislijn;

2° vaartuig : elk binnenschip of zeeschip.

**Art. 4.** Dit decreet is van toepassing op het vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren, met inbegrip van de activiteiten met betrekking tot laden en lossen, de overbrenging van of naar een ander vervoermiddel en het noodzakelijke oponthoud tijdens het vervoer.

Dit decreet is niet van toepassing op het vervoer van gevaarlijke goederen :

1° door voertuigen, wagens, of vaartuigen die eigendom zijn van of onder de verantwoordelijkheid vallen van de strijdkrachten;

2° door zeeschepen over de maritieme waterwegen die deel uitmaken van de binnenwateren;

3° door veerboten die uitsluitend een binnenwater of haven oversteken;

4° dat volledig binnen de begrenzing van een afgesloten gebied plaatsvindt.

**Art. 5.** De Vlaamse Regering legt nadere regels vast voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren inzake de toegang tot de infrastructuur, de uitrusting en infrastructuur aan de wal, het ontgassen van schepen, het laden, het lossen, de behandeling en de tijdelijk opslag van de lading en de scheepsmeldingen.

**Art. 6.** De bevoegde autoriteit kan, als de veiligheid niet in het gevaar komt en in uitzonderlijke gevallen, individuele toestemming verlenen voor het vervoer van gevaarlijke goederen op een bepaald traject over de binnenwateren dat krachtens dit decreet en de uitvoeringsbesluiten ervan verboden is of erin toestemmen dat het vervoer onder andere voorwaarden plaatsvindt dan de voorwaarden bepaald door de Vlaamse Regering, op voorwaarde dat het vervoer duidelijk is gespecificeerd, van tijdelijke aard is en dat de gepaste maatregelen worden genomen om een vergelijkbaar veiligheidsniveau te bereiken.

Onder bevoegde autoriteit, vermeld in het eerste lid, wordt verstaan de diensten van het Vlaamse Gewest die de Vlaamse Regering belast met de uitvoering van de bepalingen van dit decreet.

**Art. 7.** De inbreuken op de in uitvoering van dit decreet genomen besluiten en de overtreding van de voorwaarden die verbonden zijn aan de individuele toestemming bepaald in artikel 6, worden, onverminderd een eventuele schadevergoeding, bestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 50 tot 500 euro of met een van die straffen.

**Art. 8.** Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, houden de ambtenaren die de Vlaamse Regering aanwijst toezicht op de naleving van dit decreet en de uitvoeringsbesluiten.

Ze zijn ervoor bevoegd om inbreuken op dit decreet en op de uitvoeringsbesluiten ervan vast te stellen bij proces-verbaal met bewijswaarde tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift van het proces-verbaal wordt naar de overtreders gestuurd binnen een maand na de vaststelling van de inbreuk.

Ze kunnen in het kader van de uitoefening van hun opdracht :

1° lokalen, terreinen en vervoermiddelen betreden;

2° inlichtingen en kopieën vorderen door personen te ondervragen en inzage krijgen in documenten en andere informatiedragers;

3° zich laten vergezellen door personen die daarvoor door hen zijn aangewezen op grond van hun deskundigheid;

4° de bijstand van de politie vorderen.

Men is verplicht aan de personen die belast zijn met het toezicht, binnen de door hen gestelde redelijke termijn, alle medewerking te verlenen die ze redelijkerwijs kunnen vorderen bij de uitoefening van hun bevoegdheden.

**Art. 9.** Na de vaststelling van een inbreuk op dit decreet of de uitvoeringsbepalingen ervan kunnen de personen die belast zijn met het toezicht, vermeld in artikel 8 :

1° een vaartuig of ander tuig de toegang tot of het verblijf in de haven verbieden;

2° een vaartuig of ander tuig ophouden en naar een nabijgelegen plaats brengen of laten brengen;

3° een vaartuig of ander tuig verbieden af te varen;



4° een vaartuig, ander tuig of gevaarlijke goederen ambtshalve verwijderen;

5° laad- en losverrichtingen laten stilleggen.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 6 juli 2012.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken,

H. CREVITS

Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*

*Stukken:* - Ontwerp van decreet : 1600 — Nr. 1  
 - Verslag : 1600 — Nr. 2  
 - Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1600 — Nr. 3

*Handelingen* - Bespreking en aanneming : vergadering van 27 juni 2012.

## TRADUCTION

### AUTORITE FLAMANDE

F. 2012 — 2233

[2012/204382]

#### 6 JUILLET 2012. — Décret concernant le transport de marchandises dangereuses par voies navigables

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :  
 DECRET concernant le transport de marchandises dangereuses par voies navigables.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** Le présent décret pourvoit en partie à la transposition, en ce qui concerne le transport de marchandises par voies navigables, de la Directive 2008/68/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 septembre 2008 relative au transport intérieur des marchandises dangereuses, et en partie à la transposition, en ce qui concerne le transport de marchandises dangereuses par voies navigables, de la Directive 2010/61/UE de la Commission du 2 septembre 2010 portant première adaptation au progrès scientifique et technique des annexes de la Directive 2008/68/CE du Parlement européen et du Conseil relative au transport intérieur des marchandises dangereuses, sans préjudice de l'application de la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des bâtiments de navigation et de l'arrêté royal du 31 juillet 2009 concernant le transport de marchandises dangereuses par voies navigables.

**Art. 3.** Dans le présent décret, on entend par :

1° eaux intérieures : les eaux publiques en Région flamande qui sont destinées à ou utilisées pour la navigation et qui se trouvent en deçà de la ligne de base de la mer;

2° bateau : tout bateau de navigation intérieure ou maritime

**Art. 4.** Le présent décret s'applique au transport de marchandises dangereuses sur les eaux intérieures, en ce compris les activités relatives au chargement et au déchargement, au transfert d'un véhicule à l'autre et aux retards nécessaires durant le transport.

Le présent décret ne s'applique pas au transport de marchandises dangereuses :

1° au moyen de véhicules, de voitures ou de bateaux qui sont la propriété ou relèvent de la responsabilité des forces armées;

2° par bateau sur les voies maritimes faisant partie des eaux intérieures;

3° par des ferrys qui traversent exclusivement des eaux intérieures ou des ports;

4° qui s'effectue complètement à l'intérieur des limites d'une zone fermée.

**Art. 5.** Le Gouvernement flamand fixe d'autres règles pour le transport de marchandises dangereuses sur les eaux intérieures en ce qui concerne l'accès à l'infrastructure, l'équipement et l'infrastructure à quai, le dégazage des navires, le chargement, le déchargement, la manutention et l'entreposage temporaire du chargement et la notification des navires.

**Art. 6.** L'autorité compétente peut, sans que cela compromette la sécurité ou dans des cas exceptionnels, accorder une autorisation individuelle pour le transport de marchandises dangereuses selon un itinéraire déterminé sur les eaux intérieures qui, en vertu du présent décret et de ses arrêtés d'exécution, sont interdites ou autoriser ce transport selon d'autres conditions que celles déterminées par le Gouvernement flamand, à condition que le transport soit clairement spécifié, de nature provisoire et que des mesures adaptées soient prises pour assurer un niveau de sécurité comparable.

Par autorité compétente au sens de l'alinéa premier, il convient d'entendre les services de la Région flamande chargés par le Gouvernement flamand de l'exécution des dispositions du présent décret.

**Art. 7.** Les infractions commises à l'égard des arrêtés pris en exécution du présent décret et le non-respect des conditions qui sont liées à l'autorité individuelle visée à l'article 6 sont, sans préjudice d'une éventuelle indemnisation, passibles d'une peine d'emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 50 à 500 euros ou d'une de ces sanctions.

**Art. 8.** Sans préjudice des compétences des officiers de la police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Gouvernement flamand surveillent le respect du présent décret et des arrêtés d'exécution.

Ils sont habilités à constater les infractions commises à l'égard du présent décret et de ses arrêtés d'exécution au moyen d'un procès-verbal faisant foi jusqu'à la preuve du contraire. Une copie du procès-verbal est envoyée aux contrevenants dans le mois suivant la constatation de l'infraction.

Dans le cadre de l'exercice de leur mission, ils peuvent :

- 1° accéder à des locaux, des terrains et des moyens de transport;
- 2° réquisitionner des renseignements et des copies à fournir par les personnes interrogées et consulter les informations contenues dans des documents et sur d'autres supports;
- 3° se faire accompagner de personnes désignées par eux à cet effet en raison de leur expertise;
- 4° demander l'assistance de la police.

Il est obligatoire de fournir aux personnes en charge de la surveillance, dans un délai raisonnable fixé par eux, toute la collaboration qu'ils peuvent demander raisonnablement dans l'exercice de leurs compétences.

**Art. 9.** A la suite du constat d'une infraction au présent décret ou à ses arrêtés d'exécution, les personnes chargées de la surveillance, visées à l'article 8, peuvent :

- 1° interdire à un bateau ou à un autre véhicule l'accès à ou le séjour dans le port;
- 2° arrêter un bateau ou un autre véhicule et l'emmener ou le faire emmener vers un lieu à proximité;
- 3° interdire à un bateau ou à un autre véhicule de prendre la mer;
- 4° écarter d'office un bateau, un autre véhicule ou des marchandises dangereuses;
- 5° faire interrompre les opérations de chargement et de déchargement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*  
Bruxelles, le 6 juillet 2012.

Le ministre-président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

La ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics,  
H. CREVITS

—  
Note

(1) *Session 2011-2012.*

*Documents* : - Projet de décret : 1600 — N° 1  
- Rapport : 1600 — N° 2  
- Texte adopté en séance plénière : 1600 — N° 3

*Annales* - Discussion et adoption : séance du 27 juin 2012.

---

## VLAAMSE OVERHEID

N. 2012 — 2234

[C — 2012/35894]

### 13 JULI 2012. — Decreet houdende de oprichting en organisatie van een Vlaamse dienstenintegrator (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende de oprichting en organisatie van een Vlaamse dienstenintegrator

#### HOOFDSTUK 1. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** In dit decreet wordt verstaan onder :

1° authentieke gegevensbron : een authentieke gegevensbron als vermeld in artikel 4, § 1 en § 2, van het decreet van 18 juli 2008 betreffende het elektronische bestuurlijke gegevensverkeer;

2° de Vlaamse toezichtcommissie : de Vlaamse toezichtcommissie, opgericht bij artikel 10 van het decreet van 18 juli 2008 betreffende het elektronische bestuurlijke gegevensverkeer;

3° dienstenintegrator : een instantie die bij of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie belast is, binnen een bepaald overheidsniveau of in een bepaalde sector, met een taak van algemeen belang, en meer bepaald met de organisatie van elektronische gegevensuitwisseling over instanties heen en met de geïntegreerde ontsluiting van gegevens;

4° externe overheid : een overheid die tot het internationale of federale niveau behoort, een andere gemeenschap of een ander gewest, en de daarvan afhangende instellingen of rechtspersonen, alsook de privaatrechtelijke rechtspersonen die belast zijn met taken of opdrachten van algemeen belang;

5° het besluit van de Vlaamse Regering van 15 mei 2009 betreffende de veiligheidsconsulenten : het besluit van de Vlaamse Regering van 15 mei 2009 betreffende de veiligheidsconsulenten, vermeld in artikel 9 van het decreet van 18 juli 2008;

6° instanties : de instanties, vermeld in artikel 4, § 1, van het decreet van 26 maart 2004 betreffende de openbaarheid van bestuur;

7° machtiging : de machtiging, vermeld in artikel 8 van het decreet van 18 juli 2008 betreffende het elektronische bestuurlijke gegevensverkeer, verleend door de Vlaamse toezichtcommissie of het bevoegde sectoraal comite naar gelang de elektronische mededeling van persoonsgegevens onderworpen is aan een machtiging van de Vlaamse toezichtcommissie of een sectoraal comite;

8° sectoraal comite : een sectoraal comite, opgericht binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer overeenkomstig artikel 31 bis van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

9° VDI : de Vlaamse dienstenintegrator.

#### HOOFDSTUK 2. — Oprichting van de VDI

**Art. 3.** § 1. De DAB Informatie Vlaanderen, vermeld in artikel 79 van het decreet van 22 december 2006 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2007, vervult de functie van dienstenintegrator met als doel de gegevensuitwisseling te vereenvoudigen en te optimaliseren tussen de instanties onderling enerzijds en tussen de instanties en de andere dienstenintegratoren en externe overheden anderzijds.

De VDI ondersteunt de instanties door een onderlinge elektronische dienstverlening en gegevensuitwisseling te organiseren tussen de instanties onderling, tussen de instanties en de externe overheden, en tussen de instanties en de andere dienstenintegratoren, om de instanties in staat te stellen de opdrachten voor de gebruikers van de door hen aangeboden diensten uit te voeren op een effectieve en efficiënte wijze, met een minimum aan administratieve lasten en kosten. De eenmalige inzameling en een gecoördineerde ontsluiting van de gegevens staan centraal bij de werking van de VDI.

De VDI organiseert de elektronische dienstverlening en gegevensuitwisseling met waarborgen op het vlak van de informatieveiligheid en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en in nauw overleg met de instanties, externe overheden en de andere dienstenintegratoren.

§ 2. In afwijking van paragraaf 1, ondersteunt de VDI niet de elektronische dienstverlening en de gegevensuitwisselingen die bij of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie door een andere dienstenintegrator gebeuren.

De VDI stroomlijnt in overleg met andere dienstenintegratoren de gegevensuitwisseling, vermeld in paragraaf 1.

§ 3. Behoudens andersluidende decretale of reglementaire bepalingen verleent de VDI geen aanvullende rechten aan personen of instanties tot raadpleging, mededeling of enige andere verwerking van gegevens bovenop de toepasselijke decretale en reglementaire bepalingen.

#### HOOFDSTUK 3. — Opdrachten en werking van de VDI

**Art. 4.** De VDI is voor de uitvoering van zijn doel belast met de volgende opdrachten :

1° een visie en een strategie ontwikkelen voor een effectieve, efficiënte en goed beveiligde elektronische dienstverlening en gegevensuitwisseling, vermeld in artikel 3, en het opvolgen van de naleving ervan;

2° de homogeniteit en consistentie van het beleid met de strategie, vermeld in punt 1°, bevorderen en bewaken;

3° een centraal gegevensuitwisselingsplatform concipiëren, ontwikkelen en beheren, dat bestaat uit generieke ICT-diensten en -infrastructuur, en dat de gegevensuitwisseling tussen de verschillende gegevensbronnen, beheerd door instanties of externe overheden, op een generieke manier mogelijk maakt;

4° nuttige basisdiensten concipiëren, ontwikkelen en ter beschikking stellen om de elektronische gegevensuitwisseling te ondersteunen, zoals een systeem voor de organisatie en logging van elektronische gegevensuitwisseling, een systeem voor elektronische toegang tot gegevens, een systeem voor gebruikers- en toegangsbeheer, een systeem voor elektronische datering en een systeem voor codering en anonimisering van gegevens;

5° aan de hand van een taakverdeling tussen alle betrokken partijen duidelijke afspraken maken over :

a) wie welke authenticaties, verificaties en controles verricht aan de hand van welke middelen en wie daarvoor de verantwoordelijkheid draagt;

b) hoe tussen de betrokken partijen de resultaten van de verrichte authenticaties, verificaties en controles op een veilige wijze elektronisch worden bewaard en uitgewisseld;

c) wie welke loggings bijhoudt;

d) hoe ervoor wordt gezorgd dat bij onderzoek, op initiatief van een betrokken partij of van een controleorgaan of naar aanleiding van een klacht, volledig kan gereconstrueerd worden welke natuurlijke persoon welke dienst of transactie omtrent welke burger of onderneming wanneer heeft gebruikt, via welk kanaal en voor welke doeleinden;

6° overeenkomstig de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, een verwijzingsrepertorium beheren, waarin aangegeven wordt bij welke instanties welke types van gegevens worden bewaard over welke personen, ondernemingen of instellingen, of dat verwijst naar de gegevensbron waar die gegevens kunnen worden geraadpleegd, of dat per natuurlijke persoon of onderneming aangeeft welke soorten gegevens ter beschikking worden gesteld aan welke instanties of externe overheden voor welke periode, met vermelding van het doel waarvoor de instantie of externe overheid die gegevens nodig heeft, en een autorisatierepertorium beheren dat bepaalt wie onder welke voorwaarden toegang krijgt tot welke gegevens. Het verwijzings- en autorisatierepertorium kan pas geïmplementeerd worden na advies van de Vlaamse toezichtcommissie;

7° instanties begeleiden bij de implementatie van de strategie, vermeld in punt 1°;

8° nuttige ICT-gerelateerde functionele en technische normen, standaarden, specificaties en basisarchitectuur die goedgekeurd zijn door het coördinatiecomite, vermeld in artikel 20, uitwerken en invoeren om ICT efficiënt in te zetten ter ondersteuning van de visie en strategie, vermeld in punt 1°, en het opvolgen van de naleving ervan;

9° ICT-gerelateerde, organisatorische, functionele en technische aspecten van gegevensuitwisseling beheren en coördineren;

10° programma's, projecten en diensten uitwerken die potentieel de instanties overkoepelen en die de gemeenschappelijke strategie, vermeld in punt 1°, ondersteunen;

11° de Verrijkte Kruispuntbank van Ondernemingen, afgekort VKBO, beheren. De VKBO is een gegevensbron waarin identificatiegegevens van ondernemingen uit de Kruispuntbank van Ondernemingen worden opgeslagen en verrijkt met ondernemingsgegevens uit verschillende gegevensbronnen, beheerd door andere instanties en externe overheden. De gegevens, opgeslagen in de VKBO, worden ter beschikking gesteld aan instanties en externe overheden om de opdrachten uit te voeren die hun door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie zijn toegewezen, of om de taken van algemeen belang te vervullen die door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie aan hen

zijn toevertrouwd. De VKBO is complementair aan de Kruispuntbank van Ondernemingen. De VKBO bezorgt systematisch aan de Kruispuntbank van Ondernemingen en de respectieve gegevensbronnen alle ontvangen meldingen over onnauwkeurige, onvolledige of onjuiste gegevens;

12° indien nodig, alfanumerieke gegevens verzamelen en elektronisch opslaan, beheren en verwerken om ter beschikking te stellen aan de instanties en externe overheden die de gegevens nodig hebben om onderzoeken en opdrachten uit te voeren die hun door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie zijn toegewezen, of om de taken van algemeen belang te vervullen die door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie aan hen zijn toevertrouwd;

13° samenwerking met andere dienstenintegratoren organiseren;

14° gegevens verzamelen, samenvoegen, coderen of anonimiseren en ter beschikking stellen, als intermediaire organisatie als vermeld in het koninklijk besluit van 13 februari 2001 ter uitvoering van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. De VDI mag de persoonsgegevens die verwerkt worden in het kader van deze opdracht, alleen bijhouden zolang dat noodzakelijk is om ze te coderen of te anonimiseren. De VDI mag evenwel het verband tussen het reële identificatienummer van een persoon en het aan hem toegekend gecodeerd identificatienummer bijhouden als de bestemming van de gecodeerde persoonsgegevens daarom verzoekt op een gemotiveerde wijze, na machtiging van de Vlaamse toezichtcommissie of een sectoraal comité binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

15° de naleving van de visie, de strategie, de functionele en technische normen, standaarden en specificaties, de basisarchitectuur, alsook het gebruik van het gegevensuitwisselingsplatform voor de veilige elektronische gegevensuitwisseling en de basisdiensten en de verwezenlijking van de programma's en de projecten door zoveel mogelijk instanties bevorderen.

**Art. 5.** De VDI heeft, in permanente afstemming met de instanties en de andere dienstenintegratoren, in het bijzonder als opdracht de integratie van gegevensverwerkende processen, en in dat kader de geïntegreerde ontsluiting van gegevens. Daarvoor is de VDI ermee belast :

1° de aanvragen tot raadpleging van de gegevens, opgenomen in een of meer gegevensbronnen, en de aanvragen tot mededeling van de gegevens, opgenomen in een of meer gegevensbronnen, te ontvangen en er gevolg aan te geven, of die gegevens geïntegreerd mee te delen;

2° de wijzen uit te werken waarop de toegangsrechten tot de gegevensbronnen door de VDI technisch en organisatorisch kunnen worden gecontroleerd;

3° de homogeniteit van de toegangsrechten tot de gegevensbronnen te bevorderen en te bewaken;

4° de technische voorwaarden, goedgekeurd door het coördinatiecomité, vermeld in artikel 20, uit te werken en in te voeren om de toegangskanalen zo efficiënt en veilig mogelijk uit te bouwen;

5° de technische voorwaarden, goedgekeurd door het coördinatiecomité, vermeld in artikel 20, voor de communicatie tussen de gegevensbronnen of tussen de authentieke gegevensbronnen en de instanties uit te werken en in te voeren;

6° een gecoördineerd veiligheidsbeleid te bevorderen;

7° de diensten van de VDI kenbaar te maken bij de instanties, externe overheden en andere dienstenintegratoren;

8° de omvorming van gegevensbronnen tot authentieke gegevensbronnen te bevorderen en te begeleiden.

**Art. 6. § 1.** Bij de verwerking van gegevens met toepassing van dit decreet en de uitvoeringsbesluiten ervan worden uitsluitend de volgende identificatiemiddelen gebruikt :

1° het identificatienummer van het Rijksregister, als de gegevens betrekking hebben op een natuurlijke persoon die in het Rijksregister opgenomen is;

2° het identificatienummer van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, als de gegevens betrekking hebben op een natuurlijk persoon die niet in het Rijksregister is opgenomen;

3° het ondernemingsnummer, als de gegevens betrekking hebben op een onderneming die is opgenomen in de Kruispuntbank van Ondernemingen;

4° de identificator, vermeld in artikel 2, 9°, van het decreet van 8 mei 2009 betreffende het Centraal Referentieadressenbestand, als de gegevens betrekking hebben op adressen als vermeld in artikel 6 van het decreet van 8 mei 2009 betreffende het Centraal Referentieadressenbestand;

5° het kadastraal perceelsnummer, als de gegevens betrekking hebben op percelen;

6° de identificatoren van de geografische objecten van het Grootchalig Referentie Bestand, vermeld in punt 4.3 van de bijlage bij het ministerieel besluit van 11 maart 2005 houdende goedkeuring van de GRB-specificaties in uitvoering van het decreet van 16 april 2004 houdende het Grootchalig Referentie Bestand, als de gegevens betrekking hebben op of verwijzen naar exemplaren van het GRB.

§ 2. Voor de gegevens die niet onder de toepassing van paragraaf 1 vallen, kan de Vlaamse Regering het gebruik van andere identificatiemiddelen opleggen.

**Art. 7. § 1.** De instanties delen aan de VDI langs elektronische weg alle elektronisch beschikbare gegevens mee die hij nodig heeft om zijn opdracht als dienstenintegrator uit te voeren.

§ 2. De VDI deelt aan de instanties, externe overheden en de andere dienstenintegratoren langs elektronische weg alle elektronisch beschikbare gegevens mee die deze nodig hebben om hun opdrachten uit te voeren.

§ 3. Voor elke elektronische mededeling van persoonsgegevens door of aan de VDI is een machtiging vereist, tenzij die elektronische mededeling bij of krachtens een wettelijke of decretale bepaling is toegestaan of is vrijgesteld van een machtiging, telkens na advies van de Vlaamse toezichtcommissie of van het bevoegde sectoraal comité.

§ 4. Een elektronische mededeling van persoonsgegevens kan pas plaatsvinden nadat de machtiging, vermeld in paragraaf 3, is verleend en als de voorwaarden en de nadere regels nageleefd worden die in voorkomend geval door de Vlaamse toezichtcommissie of het sectoraal comité voor de mededeling in de machtiging zijn bepaald.

**Art. 8.** De VDI onderzoekt bij elk verzoek tot raadpleging of mededeling van gegevens of de aanvrager en het betreffende verzoek voldoen aan de specifieke regels inzake de voorwaarden voor raadpleging of mededeling van bepaalde gegevens voor de desbetreffende gegevensbron of voor de authentieke gegevensbron, vastgelegd door de betreffende gegevensbron of door de authentieke gegevensbron.

**Art. 9.** Het beroep doen op de VDI mag er op geen enkele wijze toe leiden dat een aanvrager gegevens kan raadplegen of dat gegevens aan hem worden meegedeeld die hij niet zou kunnen verkrijgen via de rechtstreekse raadpleging van de afzonderlijke gegevensbronnen of authentieke gegevensbronnen, rekening houdend met de wettelijke, decretale en reglementaire bepalingen die op die gegevens van toepassing zijn.

**Art. 10.** De VDI kan, in permanente afstemming met de instanties, voorzien in functies die leiden tot de integratie van diensten, aangeboden door een of meer gegevensbronnen of authentieke gegevensbronnen.

**Art. 11.** § 1. Functies die leiden tot de integratie van diensten, aangeboden door een of meer gegevensbronnen of authentieke gegevensbronnen, mogen er op geen enkele wijze toe leiden dat een aanvrager informatie verkrijgt die hij, rekening houdend met de wettelijke, decretale en reglementaire bepalingen, niet mag verkrijgen.

§ 2. Functies die leiden tot de integratie van diensten, kunnen gebruikmaken van gegevens die de aanvrager op zich niet mag raadplegen of die aan hem niet meegedeeld mogen worden, als :

1° de specifieke regels inzake de voorwaarden voor raadpleging of mededeling van bepaalde gegevens voor de desbetreffende gegevensbron of authentieke gegevensbron dat uitdrukkelijk toestaan;

2° het integratieresultaat niet toelaat om expliciet of impliciet gegevens of informatie te verkrijgen of af te leiden die de aanvrager ingevolge paragraaf 1 niet mag verkrijgen;

3° het gebruik van dergelijke gegevens noodzakelijk is om tot het integratieresultaat te komen.

**Art. 12.** De VDI voorziet in gepaste middelen waarmee een aanvrager in eigen naam of voor rekening van een andere persoon inzage in zijn gegevens kan krijgen of zijn gegevens meegedeeld kan krijgen via de VDI.

**Art. 13.** De via de VDI elektronisch meegedeelde gegevens, alsook de weergave ervan op een leesbare drager, genieten, tot bewijs van het tegendeel, dezelfde wettelijke bewijswaarde als wanneer ze op papieren drager zouden zijn meegedeeld.

#### HOOFDSTUK 4. — Verwerking van persoonsgegevens

**Art. 14.** Dit decreet doet op geen enkele wijze afbreuk aan de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens of aan bijzondere wettelijke, decretale of reglementaire bepalingen over de bescherming van gegevens en persoonsgegevens die van toepassing zijn op bepaalde gegevensbronnen.

**Art. 15.** § 1. De VDI staat in voor de wijze waarop en de mate waarin het recht om gegevens die via de VDI worden verwerkt, kosteloos te laten verbeteren, kan worden uitgeoefend, zoals dat, voor de verbetering van persoonsgegevens, bepaald is in artikel 12 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Verzoeken tot aanpassing van onnauwkeurige, onvolledige of onjuiste gegevens kunnen worden ingediend via de toegangskanalen, bepaald door de VDI en de betrokken instanties. De VDI en de betrokken instanties leggen vast op welke manier de verzoeken worden onderzocht, op welke wijze het resultaat van het onderzoek aan de verzoeker wordt meegedeeld en hoe aan het resultaat gevolg wordt gegeven.

§ 2. Elke persoon heeft het recht om te weten welke instanties en externe overheden, gedurende de laatste zes maanden persoonsgegevens over hem via de VDI hebben geraadpleegd of bijgewerkt, met uitzondering van de bestuurlijke en gerechtelijke instanties die belast zijn met de opsporing en bestraffing van misdrijven, alsook van de Veiligheid van de Staat en de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van de Krijgsmacht.

De VDI voorziet daartoe in de gepaste middelen overeenkomstig de voorwaarden en regels, bepaald door de Vlaamse toezichtcommissie.

#### HOOFDSTUK 5. — Vertrouwelijkheidsverplichting

**Art. 16.** Elke persoon die uit hoofde van zijn functie betrokken is bij de inzameling, raadpleging, mededeling, bij het gebruik of bij een andere verwerking van gegevens die krachtens wettelijke, decretale of reglementaire bepalingen onder een beroepsgeheim vallen, is ertoe gehouden het vertrouwelijke karakter van die gegevens te eerbiedigen alsof hij zelf onderworpen is aan dat beroepsgeheim. Die persoon wordt evenwel van die plicht ontheven als hij geroepen wordt om in rechte getuigenis af te leggen, als hij bij of krachtens de wet of het decreet van die plicht is ontslagen, als hij verplicht is bekend te maken wat hij weet of nadat hij het schriftelijke akkoord heeft gekregen van de derde die door de onthulling zal worden getroffen.

**Art. 17.** Elke persoon die uit hoofde van zijn functie betrokken is bij de inzameling, raadpleging, mededeling, bij het gebruik of bij een andere verwerking van gegevens via de VDI, is ertoe gehouden het vertrouwelijke karakter van de gegevens te bewaren. Elke schending van de vertrouwelijkheidsverplichting wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van honderd euro tot vijfhonderd euro.

#### HOOFDSTUK 6. — Vernietiging van gegevensbronnen

**Art. 18.** De Vlaamse Regering wijst de personen aan die in oorlogstijd, in omstandigheden die daarmee gelijkgesteld zijn krachtens artikel 7 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen, of tijdens de bezetting van het grondgebied door de vijand ermee belast zijn om de toegang tot de gegevens en de gegevensbronnen bij de VDI te verhinderen of om de gegevensbronnen geheel of gedeeltelijk te vernietigen of te laten vernietigen. De Vlaamse Regering bepaalt de verhindering van de toegang of de vernietiging nader.

#### HOOFDSTUK 7. - Veiligheidsconsulent

**Art. 19.** § 1. De VDI wijst, onder zijn personeel en na advies van de Vlaamse toezichtcommissie, een veiligheidsconsulent aan als vermeld in het besluit van de Vlaamse Regering van 15 mei 2009 betreffende de veiligheidsconsulenten.

§ 2. De veiligheidsconsulent van de VDI voert, met het oog op de veiligheid van de gegevens die door de VDI worden verwerkt of uitgewisseld en met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de personen op wie de gegevens betrekking hebben, zijn opdrachten uit overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 15 mei 2009 betreffende de veiligheidsconsulenten.

Onverminderd de opdrachten, vermeld in het besluit van de Vlaamse Regering van 15 mei 2009 betreffende de veiligheidsconsulenten, werkt de veiligheidsconsulent samen met de veiligheidsconsulenten van de andere instanties, externe overheden en dienstenintegratoren om te komen tot een coherente benadering van informatiebeveiliging. De veiligheidsconsulent van de VDI zorgt ook voor de sensibilisering van de informatiebeveiliging bij de instanties in kwestie. De Vlaamse Regering kan aan de veiligheidsconsulent van de VDI nog bijkomende opdrachten opleggen.

De naleving van de veiligheidsvereisten, zoals bepaald in artikel 16 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, door de VDI en de gebruikers van de VDI wordt jaarlijks geevalueerd door de Vlaamse toezichtcommissie.

#### HOOFDSTUK 8. — Het coördinatiecomité

**Art. 20.** Bij de VDI wordt een coördinatiecomité opgericht dat bestaat uit vertegenwoordigers van de instanties en van de provinciale en lokale besturen. Alle Vlaamse dienstenintegratoren maken ook deel uit van het coördinatiecomité.

Het coördinatiecomité staat de VDI bij in de vervulling van zijn opdrachten. Daartoe stelt het coördinatiecomité initiatieven voor ter bevordering en ter bestendiging van elektronische dienstverlening aan de instanties en externe overheden, en stelt alle nuttige maatregelen voor die kunnen bijdragen tot een veilige en vertrouwelijke behandeling van persoonsgegevens of tot een administratieve vereenvoudiging voor de instanties in kwestie.

Het coördinatiecomité kan intern werkgroepen oprichten waaraan het bijzondere taken toevertrouwt. Het stelt zijn huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring voor aan de Vlaamse Regering.

**Art. 21.** Het coördinatiecomité brengt aan de VDI advies uit over :

- 1° de mogelijke ontsluiting via de VDI van gegevensbronnen of authentieke gegevensbronnen;
- 2° de mogelijke aanpassing van de gegevensbronnen zodat, als dat mogelijk is, alleen authentieke gegevens worden ontsloten;
- 3° de optimalisering binnen de instanties van de aanmaak, het gebruik, de uitwisseling en het beheer van gegevensbronnen en authentieke gegevensbronnen;
- 4° een gestructureerde aanpak bij de uitbouw van een stelsel van Vlaamse authentieke gegevensbronnen, met inbegrip van het promoten, begeleiden en coördineren van authentieke gegevensbronnen bij de instanties;
- 5° het gebruik van verwijzingen naar het gegeven in de gegevensbron of de authentieke gegevensbron voor gegevens die geheel of gedeeltelijk overlappen met een authentiek gegeven in een authentieke gegevensbron;
- 6° het vastleggen van regels voor de gegevensbron of de authentieke gegevensbron inzake de voorwaarden voor raadpleging door of mededeling aan een verzoekende instantie van bepaalde gegevens.

Het coördinatiecomité beraadslaagt over initiatieven ter bevordering en ter bestendiging van de samenwerking inzake elektronisch gegevensverkeer en over initiatieven die kunnen bijdragen tot een rechtmatige en vertrouwelijke behandeling van de gegevens.

Het coördinatiecomité kan ook adviezen verstrekken of aanbevelingen formuleren over informatisering en elektronisch bestuurlijk gegevensverkeer of aanverwante materies, voorstellen doen voor of meewerken aan de organisatie van opleidingscursussen over informatica en elektronisch bestuurlijk gegevensverkeer voor het personeel van de instanties en onderzoeken hoe de rationele uitwisseling van gegevens kan worden bevorderd.

Het coördinatiecomité beraadslaagt uit eigen beweging of op verzoek van de Vlaamse Regering, een lid van de Vlaamse Regering, de VDI of een instantie. De Vlaamse Regering kan bepalen in welke gevallen de raadpleging van het coördinatiecomité verplicht is.

De leden van het coördinatiecomité streven consensus na. Als geen consensus wordt bereikt, geeft het coördinatiecomité in het advies en in de beraadslaging de verschillende standpunten weer.

**Art. 22.** Het coördinatiecomité wordt minstens jaarlijks bijeengeroepen op initiatief van de voorzitter of telkens als een van de leden van het coördinatiecomité daarom verzoekt.

De Vlaamse Regering stelt de samenstelling van het coördinatiecomité vast, bepaalt de samenstelling en de werking van het secretariaat dat belast is met de administratieve ondersteuning en de organisatie van het coördinatiecomité, omschrijft, zo nodig, nader zijn bevoegdheden, bepaalt de nadere regels voor de werking en benoemt de voorzitter en de leden.

De VDI draagt de werkingskosten van het coördinatiecomité en van de werkgroepen die erin worden opgericht.

#### HOOFDSTUK 9. — Wijzigings- en slotbepalingen

**Art. 23.** In het decreet van 22 december 2006 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2007, gewijzigd bij de decreten van 21 december 2007, 19 december 2008 en 23 december 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het opschrift van hoofdstuk XXIII wordt vervangen door wat volgt : "Hoofdstuk XXIII. DAB Informatie Vlaanderen";
- 2° in artikel 79, § 1, worden de woorden "ICT (DAB ICT)" vervangen door de woorden "Informatie Vlaanderen";
- 3° in artikel 79, § 2, worden de woorden "DAB ICT" vervangen door de woorden "DAB Informatie Vlaanderen";
- 4° in artikel 79, § 2bis, ingevoegd bij het decreet van 19 december 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :
  - a) de woorden "DAB ICT" worden vervangen door de woorden "DAB Informatie Vlaanderen";
  - b) aan het tweede lid wordt een zin toegevoegd, die luidt als volgt : "Hij vervult de functie van dienstenintegrator overeenkomstig het decreet houdende de oprichting en organisatie van een Vlaamse dienstenintegrator. » ;
- 5° in artikel 79, § 3, worden de woorden "DAB ICT" telkens vervangen door de woorden "DAB Informatie Vlaanderen".

**Art. 24.** In artikel 2, 15°, van het decreet van 18 juli 2008 betreffende het elektronische bestuurlijke gegevensverkeer worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de woorden "Vlaamse overheid" worden vervangen door de woorden "entiteiten van de Vlaamse administratie of de provinciale en lokale besturen";
- 2° tussen het woord "van" en het woord "regelgeving" wordt het woord "Vlaamse" ingevoegd.

**Art. 25.** In hetzelfde decreet wordt afdeling II van hoofdstuk II, die bestaat uit artikel 5, opgeheven.

**Art. 26.** De Vlaamse Regering brengt twee jaar na de inwerkingtreding van dit decreet aan het Vlaams Parlement verslag uit over de toepassing van dit decreet, in voorkomend geval met toevoeging van aanbevelingen die kunnen leiden tot een decretaal initiatief of tot andere maatregelen voor een passende uitvoering van dit decreet. Het verslag is gebaseerd op een evaluatieverslag van de VDI zelf, een evaluatieverslag van de Vlaamse toezichtcommissie en een verslag van het coördinatiecomité, vermeld in artikel 20.

**Art. 27.** Dit decreet treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 13 juli 2012.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand,  
G. BOURGEOIS

—  
Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet, 1516 - Nr. 1. — Verslag, 1516 - Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 1516 - Nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Ochtend- en avondvergadering van 4 juli 2012.

—  
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2012 — 2234

[C - 2012/35894]

**13 JUILLET 2012. — Décret portant création et organisation d'un intégrateur de services flamand (1)**

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret relatif à la création et à l'organisation d'un intégrateur de services flamand.

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

**Art. 2.** Dans le présent décret, on entend par :

1° source de données authentique : une source de données authentique telle que visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup> et § 2, du décret du 18 juillet 2008 relatif à l'échange électronique de données administratives;

2° La commission de contrôle flamande : la commission de contrôle flamande, instituée par l'article 10 du décret du 18 juillet 2008 relatif à l'échange électronique de données administratives;

3° intégrateur de services une instance qui par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance est chargée, au sein d'un niveau déterminé de l'administration ou dans un secteur déterminé, d'une tâche d'intérêt général et, plus précisément, de l'organisation de l'échange électronique de données entre différentes instances et de l'accès intégré aux données;

4° autorité externe : une autorité appartenant au niveau international ou fédéral, une autre communauté ou région, et les institutions ou personnes morales qui en relèvent, ainsi que les personnes morales de droit privé qui sont chargées de tâches ou missions d'intérêt général;

5° l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009 relatif aux conseillers en sécurité : l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009 relatif aux conseillers en sécurité, mentionné à l'article 9 du décret du 18 juillet 2008;

6° instances : les instances visées à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, du décret du 26 mars 2004 relatif à la publicité de l'administration;

7° autorisation : l'autorisation, mentionnée à l'article 8 du décret du 18 juillet 2008 relatif à l'échange électronique de données administratives, accordée par la commission de contrôle flamande ou un comité sectoriel compétent selon que la communication électronique de données à caractère personnel requiert une autorisation de la commission flamande de contrôle ou d'un comité sectoriel;

8° comité sectoriel : un comité sectoriel, institué au sein de la Commission pour la protection de la vie privée conformément à l'article 31 bis de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

9° ISF : l'intégrateur de services flamand.

CHAPITRE 2. — Création de l'ISF

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Le DAB Informatie Vlaanderen (SGC Information Flandres), visé à l'article 79 du décret du 22 décembre 2006 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2007, remplit la fonction d'intégrateur de services dans le but de simplifier et d'optimiser les échanges de données mutuels entre les instances, d'une part, et entre les instances et les autres intégrateurs de services et autorités externes, d'autre part.

L'ISF soutient les instances en organisant des prestations de services électroniques mutuelles et des échanges électroniques de données entre les instances entre elles, entre les instances et les autorités externes et entre les instances et les autres intégrateurs de services afin de permettre aux instances d'exécuter les missions pour les utilisateurs des services qu'elles proposent, de manière effective et efficace, moyennant un minimum de charges et de frais administratifs. La collecte unique et un accès coordonné aux données sont centraux dans le fonctionnement de l'ISF.

L'ISF organise les prestations de services électroniques et l'échange électronique de données avec des garanties sur le plan de la sécurité de l'information et de la protection de la vie privée et ce, en étroite concertation avec les instances, autorités externes et les autres intégrateurs de services.

§ 2. En dérogation au paragraphe 1, l'ISF ne soutient pas les prestations de services électroniques et l'échange électronique de données qui sont assurés par un autre intégrateur de services par ou en vertu de la loi, d'un décret ou d'une ordonnance.

L'ISF canalise, en accord avec d'autres intégrateurs de services, l'échange de données tel que visé au paragraphe 1.

§ 3. A défaut de dispositions décrétales ou réglementaires autres, l'ISF n'accorde aucunement, à des personnes ou instances, des droits complémentaires de consultation, de communication ou de tout autre traitement de données en plus des dispositions décrétales et réglementaires applicables.

### CHAPITRE 3. — Missions et fonctionnement de l'ISF

**Art. 4.** Pour l'exécution de son but, l'ISF est chargé des missions suivantes :

1° développer une vision et une stratégie en vue de prestations de services électroniques et d'un échange électronique de données effectifs, efficaces et dûment protégés, tels que visés à l'article 3, et en surveiller le respect;

2° promouvoir et surveiller l'homogénéité et la cohérence de la politique à l'aide de la stratégie, visée au point 1°;

3° concevoir, développer et gérer une plateforme centrale d'échange de données, qui se compose de services et d'une infrastructure ICT génériques et qui permet, de manière générique, l'échange de données entre les différentes sources de données. Cette plateforme est gérée par des instances ou autorités externes;

4° concevoir, développer et mettre à disposition des services de base utiles afin de soutenir l'échange électronique de données, par exemple un système pour l'organisation et le logging des échanges électroniques de données, un système d'accès électronique aux données, un système pour utilisateurs et gestion de l'accès, un système de datage électronique et un système de codage et d'anonymisation des informations;

5° établir des accords clairs, sur la base d'une répartition des tâches, entre les parties concernées concernant les points suivants :

a) qui effectue quels authentications, vérifications et contrôles, à l'aide de quels moyens, et qui en assume la responsabilité;

b) la manière dont les résultats des authentications, les vérifications et les contrôles exécutés font l'objet d'un échange et d'une conservation électroniques sécurisés entre les parties concernées;

c) qui tient à jour des loggings déterminés;

d) la manière dont on veille, dans le cadre d'un examen, à l'initiative d'une partie concernée ou d'un organe de contrôle concerné ou à la suite d'une plainte, à ce qu'une reconstruction complète puisse avoir lieu concernant quelle personne physique a utilisé un service ou une transaction déterminés concernant un citoyen ou une entreprise déterminés et quand, par le biais de quel canal et à quelles fins;

6° conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, gérer un répertoire de références indiquant les instances auprès desquelles des types déterminés de données sont conservés concernant des personnes, entreprises ou institutions déterminés ou qui fait référence à la source de données où ces données peuvent être consultées ou qui, par personne physique ou entreprise, indique quels types de données sont mis à disposition d'instances ou d'autorités externes déterminées et pour quelle période, avec mention du but pour lequel l'instance ou l'autorité externe a besoin de ces données et gérer un répertoire d'autorisations qui stipule qui a accès, sous quelles conditions, à des données déterminées. L'implémentation du répertoire de références et d'autorisations ne pourra être réalisée qu'après avis de la commission de contrôle flamande;

7° encadrer les instances lors de la mise en œuvre de la stratégie visée au point 1°;

8° développer et introduire des normes, standard, spécifications TIC fonctionnels et techniques ainsi qu'une architecture de base qui ont été approuvés par le comité de coordination, visé à l'article 20, afin d'utiliser la TIC de manière efficace à l'appui de la vision et de la stratégie, visées au point 1°, et en vue d'en surveiller le respect;

9° gérer et coordonner les aspects TIC organisationnels, fonctionnels et techniques de l'échange de données;

10° élaborer des programmes, projets et services qui regroupent potentiellement les instances et qui soutiennent la stratégie commune, visée au point 1°;

11° gérer la Banque-Carrefour enrichie des entreprises, abrégée en BCEE. La BCEE est une source de données où sont enregistrées des données d'identification d'entreprises provenant de la Banque-Carrefour des Entreprises et enrichie de données d'entreprises provenant de différentes sources de données gérées par d'autres instances et autorités externes. Les données enregistrées dans la BCEE sont mises à disposition des instances et autorités externes afin d'exécuter les missions qui leur ont été attribuées par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance ou pour remplir les tâches d'intérêt général qui leur ont été confiées par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance. La BCEE est complémentaire à la Banque-Carrefour des Entreprises. La BCEE fournit systématiquement à la Banque-Carrefour des Entreprises et aux sources de données respectives toutes les notifications reçues concernant des données imprécises, incomplètes ou erronées;



12° rassembler et enregistrer électroniquement, au besoin, des données alphanumériques, les gérer et les traiter afin de mettre à la disposition des instances et autorités externes qui ont besoin des données en vue d'exécuter des examens et missions qui leur ont été attribués par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance ou pour remplir les tâches d'intérêt général qui leur ont été confiées par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance.

13° organiser la collaboration avec d'autres intégrateurs de services;

14° en tant qu'organisme intermédiaire tel que visé à l'Arrêté Royal du 13 février 2001, portant exécution de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, recueillir, agréger, coder ou anonymiser et mettre à disposition des données; L'ISF ne pourra conserver les données à caractère personnel traitées dans le cadre de cette mission que pour la durée nécessaire à leur codification ou anonymisation; L'ISF peut cependant conserver le lien entre le numéro d'identification réel d'une personne concernée et le numéro d'identification codé qui lui a été attribué si le destinataire des données à caractère personnel codées en fait la demande d'une façon motivée, moyennant une autorisation de la commission de contrôle flamande ou d'un comité sectoriel au sein de la Commission pour la protection de la vie privée;

15° promouvoir le respect de la vision, de la stratégie, des normes, standard et spécifications fonctionnels et techniques, de l'architecture de base ainsi que l'utilisation de la plateforme d'échange de données pour l'échange électronique de données sécurisé et des services de base et la réalisation des programmes et projets par un maximum d'instances.

**Art. 5.** L'ISF a, en accord permanent avec les instances et autres intégrateurs de services, comme mission particulière de réaliser l'intégration de processus de traitement de données et, dans ce cadre, l'accès intégré aux données. Pour ce faire, l'ISF est chargé :

1° de recevoir les demandes de consultation des données, enregistrées dans une ou plusieurs sources de données, et les demandes de communication de données, enregistrées dans une ou plusieurs sources de données et d'y donner suite ou de communiquer ces données de manière intégrée;

2° d'élaborer les modes de contrôle technique et organisationnel, par l'ISF, des droits d'accès aux sources de données;

3° de promouvoir et de surveiller l'homogénéité des droits d'accès aux sources de données;

4° d'élaborer et d'introduire les conditions techniques, approuvées par le comité de coordination, mentionné à l'article 20, afin d'ainsi développer les canaux d'accès de la manière la plus efficace et la plus sûre possible;

5° d'élaborer et d'introduire les conditions techniques, approuvées par le comité de coordination, visé à l'article 20, pour la communication entre les sources de données ou entre les sources de données authentiques et les instances;

6° de promouvoir la coordination de la politique de sécurité;

7° d'informer les instances, autorités externes et autres intégrateurs de services des services de l'ISF;

8° de favoriser et d'accompagner la transformation de sources de données en sources de données authentiques.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Pour le traitement des données en application du présent décret et de ses arrêtés d'exécution, seuls les moyens d'identification suivants seront utilisés :

1° le numéro d'identification du Registre national lorsque les données ont trait à une personne physique reprise dans le Registre national;

2° le numéro d'identification de la Banque-Carrefour de la Sécurité sociale lorsque les données ont trait à une personne physique qui n'est pas reprise dans le Registre national;

3° le numéro d'entreprise lorsque les données ont trait à une entreprise enregistrée à la Banque-Carrefour des Entreprises;

4° l'identificateur, visé à l'article 2, 9°, du décret du 8 mai 2009 relatif au Fichier central d'Adresses de Référence lorsque les données ont trait à des adresses mentionnées à l'article 6 du décret du 8 mai 2009 concernant le Fichier central d'Adresses de Référence;

5° le numéro cadastral de parcelle lorsque les données ont trait à des parcelles;

6° les identificateurs des objets géographiques du «Grootschalig Referentie Bestand (Base de données des références à grande échelle), mentionné au point 4.3 de l'annexe à l'arrêté ministériel du 11 mars 2005 portant approbation des spécifications GRB en exécution du décret du 16 avril 2004 relatif au «Grootschalig Referentie Bestand » lorsque les données ont trait ou font référence à des exemplaires du GRB.

§ 2. Pour les données qui ne relèvent pas de l'application du paragraphe 1, le Gouvernement flamand peut imposer l'utilisation d'autres moyens d'identification.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Les instances communiquent à l'ISD, par voie électronique, toutes les données électroniquement disponibles dont il a besoin pour exécuter sa mission en qualité d'intégrateur de services.

§ 2. L'ISF communique aux instances, aux autorités externes et aux autres intégrateurs de services, par voie électronique, toutes les données électroniquement disponibles dont ceux-ci ont besoin pour exécuter leurs missions.

§ 3. Toute communication électronique de données à caractère personnel par l'ISF ou à l'ISF requiert une autorisation, à moins que cette communication électronique ne soit autorisée ou soit exemptée d'autorisation par ou en vertu d'une disposition légale ou décrétole, chaque fois après avis de la commission de contrôle flamande ou du comité sectoriel compétent.

§ 4. Une communication électronique de données à caractère personnel ne peut avoir lieu qu'après que l'autorisation, visée au paragraphe 3, a été accordée et si les conditions et les autres modalités sont respectées telles qu'elles ont été fixées le cas échéant par la commission de contrôle flamande ou le comité sectoriel pour la communication dans l'autorisation.

**Art. 8.** L'ISF examine, pour chaque requête de consultation ou de communication de données, si le demandeur et la requête concernée satisfont aux règles spécifiques relatives aux conditions d'application à la consultation ou à la communication de données déterminées pour la source de données concernée ou pour la source de données authentique comme fixées par la source de données concernée ou la source de données authentique.

**Art. 9.** Le recours à l'ISF ne confère en aucune manière à un demandeur le droit de consulter ou de se voir communiquer des données qu'il ne pourrait pas obtenir en consultant directement les sources de données distinctes ou des sources de données authentiques, compte tenu des dispositions légales, décrétales et réglementaires applicables aux données en question.

**Art. 10.** En accord permanent avec les instances, l'ISF peut pourvoir à des fonctions qui débouchent sur l'intégration de services proposés par une ou plusieurs sources de données ou sources de données authentiques.

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Les fonctions qui débouchent sur l'intégration de services proposés par une ou plusieurs sources de données ou sources de données authentiques ne peuvent en aucune manière avoir pour effet que le demandeur reçoit des informations qu'il n'est pas en droit d'obtenir compte tenu des dispositions légales, décrétales et réglementaires.

§ 2. Les fonctions qui débouchent sur l'intégration de services peuvent utiliser des données que le demandeur en soi ne peut pas consulter ou qui ne peuvent pas lui être communiquées si :

1° les règles spécifiques relatives aux conditions de consultation ou de communication de certaines données pour la source de données concernée ou la source de données authentique le permettent expressément;

2° le résultat d'intégration ne permet pas d'obtenir, explicitement ou implicitement, des données ou informations que le demandeur n'est pas en droit d'obtenir conformément au paragraphe 1 ou de les déduire;

3° l'utilisation de telles données est nécessaire pour arriver au résultat d'intégration.

**Art. 12.** L'ISF prévoit des moyens appropriés permettant à un demandeur de pouvoir consulter ses données ou de se voir communiquer des données par le biais de l'ISF, en son nom propre ou pour le compte d'une autre personne.

**Art. 13.** Les données communiquées par voie électronique par le biais de l'ISF, ainsi que leur reproduction sur un support lisible, ont, jusqu'à preuve du contraire, la même valeur probante légale que si elles avaient été communiquées sur support papier.

#### CHAPITRE 4. — Traitement des données à caractère personnel

**Art. 14.** Le présent décret ne porte nullement atteinte à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel ou aux dispositions légales, décrétales ou réglementaires particulières relatives à la protection de données et de données à caractère personnel applicables à des sources de données déterminées.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. L'ISF garantit la façon dont et la mesure dans laquelle le droit à faire corriger gratuitement les données qui sont traitées par le biais de l'ISF peut être exercé conformément aux dispositions d'application à la correction de données à caractère personnel fixées à l'article 12 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Les demandes d'adaptation de données imprécises, incomplètes ou erronées peuvent être introduites par le biais des canaux d'accès fixés par l'ISF et les instances concernées. L'ISF et les instances concernées déterminent de quelle manière les demandes sont examinées, de quelle façon le résultat de l'examen est communiqué au demandeur et la façon dont il est donné suite au résultat.

§ 2. Toute personne a le droit de savoir quelles instances et autorités externes ont, au cours des six mois écoulés, consulté ou mis à jour des données à caractère personnel la concernant, par le biais de l'ISF, à l'exception des autorités administratives et judiciaires chargées de la recherche et de la répression de délits, de même que de la Sûreté de l'Etat et du Service Général du Renseignement et de la Sécurité des Forces Armées.

L'ISF prévoit à cet effet les moyens appropriés conformément aux conditions et règles fixées par la Commission de contrôle flamande.

#### CHAPITRE 5. — Obligation de confidentialité

**Art. 16.** Toute personne qui, en raison de ses fonctions, participe à la collecte, à la consultation, à la communication, à l'utilisation ou à tout autre traitement de données qui sont couvertes par le secret professionnel en vertu de dispositions légales, décrétales ou réglementaires, est tenue d'observer le caractère confidentiel de ces données comme si elle était elle-même soumise à ce secret professionnel. La personne en question est toutefois libérée de cette obligation lorsqu'elle est appelée à témoigner en justice, si la loi ou le décret la dispense de cette obligation, si elle est obligée de faire connaître ce qu'elle sait ou après avoir obtenu l'accord écrit du tiers qui sera concerné par la divulgation.

**Art. 17.** Toute personne qui, en raison de ses fonctions, participe à la collecte, à la consultation, à la communication, à l'utilisation ou à tout autre traitement de données par le biais de l'ISF s'engage à maintenir le caractère confidentiel des données. Toute violation de l'obligation de confidentialité sera sanctionnée d'une peine d'emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent euros à cinq cents euros.

## CHAPITRE 6. — Destruction de sources de données

**Art. 18.** Le Gouvernement flamand désigne les personnes qui, en temps de guerre, dans des circonstances y assimilées en vertu de l'article 7 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires ou pendant l'occupation du territoire par l'ennemi sont chargées d'empêcher l'accès aux données et aux sources de données auprès de l'ISF ou de détruire ou de faire détruire, en tout ou en partie, les sources de données. Le Gouvernement flamand fixe les conditions et modalités d'un tel empêchement d'accès ou d'une telle destruction.

## CHAPITRE 7. — Conseiller en sécurité

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. L'ISF désigne, parmi les membres de son personnel et après avis de la Commission de contrôle flamande, un conseiller en sécurité tel que visé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009 relatif aux conseillers en sécurité.

§ 2. Le conseiller en sécurité de l'ISF exécute ses missions, en vue de la sécurisation des données qui sont traitées ou échangées par l'ISF et en vue de la protection de la vie privée des personnes auxquelles les données ont trait, conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009 relatif aux conseillers en sécurité.

Sans préjudice des missions, telles que visées à l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009 relatif aux conseillers en sécurité, le conseiller en sécurité collabore avec les conseillers en sécurité des autres instances, autorités externes et intégrateurs de services pour arriver à une approche cohérente de la protection des informations. Le conseiller en sécurité de l'ISF veille également à la sensibilisation de la protection des informations auprès des instances en question. Le Gouvernement flamand peut également imposer des missions complémentaires au conseiller en sécurité de l'ISF.

Le respect des exigences de sécurité, telles que fixées à l'article 16 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement de données à caractère personnelle, par l'ISF et les utilisateurs de l'ISF sera évalué chaque année par la Commission de contrôle flamande.

## CHAPITRE 8. — Le comité de coordination

**Art. 20.** Un comité de coordination est institué auprès de l'ISF. Il se compose de représentants des instances et des administrations provinciales et locales. Tous les intégrateurs de services flamands font également partie du comité de coordination.

Le comité de coordination assiste l'ISF dans l'exécution de ses missions. A cet effet, le comité de coordination propose des initiatives en vue de favoriser et de consolider les prestations de services électroniques en faveur des instances et autorités externes et propose toutes les mesures utiles susceptibles de contribuer à un traitement sécurisé et confidentiel de données à caractère personnel ou à une simplification administrative pour les instances en question.

Le comité de coordination peut créer en interne des groupes de travail à qui il confie des tâches particulières. Il établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation au Gouvernement flamand.

**Art. 21.** Le comité de coordination remet à l'ISF des avis concernant :

- 1° l'accès possible à des sources de données ou sources de données authentiques par le biais de l'ISF;
- 2° l'adaptation éventuelle des sources de données de sorte que, dans la mesure du possible, seules des données authentiques soient rendues accessibles;
- 3° l'optimisation, au sein des instances, de la création, de l'utilisation, de l'échange et de la gestion de sources de données et de sources de données authentiques :
- 4° une approche structurée lors de la mise en place d'un système de sources de données authentiques flamandes, y compris la promotion, l'encadrement et la coordination de sources de données authentiques auprès des instances;
- 5° l'utilisation de renvois à la donnée dans la source de données ou la source de données authentique en ce qui concerne des données qui regroupent, partiellement ou dans leur ensemble, une donnée authentique dans une source de données authentique;
- 6° l'établissement de règles pour la source de données ou la source de données authentique concernant les conditions de consultation par ou de communication à une instance demandeuse de données déterminées.

Le comité de coordination délibère sur des initiatives visant à promouvoir et à maintenir la collaboration en matière d'échange électronique de données et des initiatives susceptibles de contribuer à un traitement légitime et confidentiel des données.

Le comité de coordination peut également remettre des avis ou formuler des recommandations concernant l'informatisation et l'échange électronique de données administratives ou des matières apparentées, formuler des propositions pour ou collaborer à l'organisation de cours de formation en matière d'informatique et d'échange électronique de données administratives au profit du personnel des instances et examiner comment l'échange rationnel de données peut être stimulé.

Le comité de coordination délibère, de sa propre initiative ou à la demande du Gouvernement flamand, d'un membre du Gouvernement flamand, de l'ISF ou d'une instance. Le Gouvernement flamand peut déterminer dans quels cas la consultation du comité de coordination est obligatoire.

Les membres du comité de coordination visent à un consensus. A défaut de consensus, le comité de coordination reflète les différents points de vue dans l'avis et la délibération.

**Art. 22.** Le comité de coordination est convoqué au moins une fois l'an à l'initiative du président et chaque fois qu'un des membres du comité de coordination le demande.

Le Gouvernement flamand fixe la composition du comité de coordination, détermine la composition et le fonctionnement du secrétariat chargé du soutien administratif et l'organisation du comité de coordination, décrit, au besoin, ses compétences en détail, fixe les modalités d'application au fonctionnement et désigne le président et les membres.

L'ISF supporte les frais de fonctionnement du comité de coordination et des groupes de travail qui y sont créés.

#### CHAPITRE 9. — Dispositions de modification et finales

**Art. 23.** Dans le décret du 22 décembre 2006 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2007, modifié par les décrets des 21 décembre 2007, 19 décembre 2008 et 23 décembre 2010, les modifications suivantes sont apportées :

1° le titre du chapitre XXIII est remplacé par ce qui suit : « Chapitre XXIII. DAB Informatie Vlaanderen » (SGS Information Flandres)

2° à l'article 79, § 1<sup>er</sup>, les termes « ICT (DAB ICT) (SGS TIC) » sont remplacés par les termes « Informatie Vlaanderen » (Information Flandres);

3° à l'article 79, § 2, les termes « DAB ICT » (SGS TIC) sont remplacés par les termes « DAB Informatie Vlaanderen » (SGS Information Flandres);

4° à l'article 79, § 2bis, inséré par le décret du 19 décembre 2008, les modifications suivantes sont apportées :

a) les termes « DAB ICT » (SGS TCI) sont remplacés par les termes « DAB Informatie Vlaanderen » (SGS Information Flandres);

b) au deuxième alinéa, une phrase est ajoutée, dont la teneur est la suivante : « Il remplit la fonction d'intégrateur de services conformément au décret portant création et organisation d'un intégrateur de services flamand. »;

5° à l'article 79, § 3, les termes « DAB ICT » (SGS TCI) sont remplacés dans chaque cas par les termes « DAB Informatie Vlaanderen » (SGC Information Flandres);

**Art. 24.** A l'article 2, 15°, du décret du 18 juillet 2008 relatif à l'échange électronique de données administratives, les modifications suivantes sont apportées;

1° les termes « Autorité flamande » sont remplacés par les termes « entités de l'administration flamande ou d'administrations provinciales et locales »;

2° entre le terme « de » et le terme « réglementation », le terme « flamande » et inséré.

**Art. 25.** Dans le même décret, la section II du chapitre II, qui se compose de l'article 5, est supprimée.

**Art. 26.** Dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent décret, le Gouvernement flamand fera rapport au Parlement flamand de l'application du présent décret, le cas échéant, moyennant ajoute de recommandations susceptibles de déboucher sur une initiative décrétable ou d'autres mesures en vue d'une exécution appropriée du présent décret. Le rapport est basé sur un rapport d'évaluation de l'ISF en soi, un rapport d'évaluation de la commission de contrôle flamande et un rapport du comité de coordination, visé à l'article 20.

**Art. 27.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 juillet 2012.

Le ministre-président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le ministre flamand de la Gouvernance publique, de l'Administration intérieure,  
de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande.  
G. BOURGEOIS

—  
Note

(1) *Séance 2011-2012.*

*Documents.* — Projet de décret, 1516 - N° 1. — Rapport, 1516 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière, 1516 - N° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séance du matinale et nocturne du 4 juillet 2012.

## VLAAMSE OVERHEID

N. 2012 — 2235

[C — 2012/35865]

**13 JULI 2012. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de commissie voor de evaluatie van de werking van de pedagogische begeleidingsdiensten, de permanente ondersteuningscellen en het Samenwerkingsverband Netgebonden Pedagogische Begeleidingsdiensten**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 8 mei 2009 betreffende de kwaliteit van onderwijs, artikel 30, gewijzigd bij het decreet van 1 juli 2011;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 3 mei 2012;

Gelet op het advies 51.472/1 van de Raad van State, gegeven op 28 juni 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Definities*

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> commissie : de evaluatiecommissie, vermeld in artikel 30 van het decreet van 8 mei 2009 betreffende de kwaliteit van onderwijs;

2<sup>o</sup> departement : het Departement Onderwijs en Vorming;

3<sup>o</sup> minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs;

4<sup>o</sup> te evalueren diensten : de pedagogische begeleidingsdiensten, de permanente ondersteuningscellen en het Samenwerkingsverband Netgebonden Pedagogische Begeleidingsdiensten.

HOOFDSTUK 2. — *Samenstelling en vergoeding van de commissie*

**Art. 2.** De minister stelt de leden van de commissie aan.

**Art. 3.** De commissie bestaat uit :

1<sup>o</sup> twee vertegenwoordigers van de academische wereld;

2<sup>o</sup> een vertegenwoordiger van de instellingen van het officieel onderwijs;

3<sup>o</sup> een vertegenwoordiger van de instellingen van het vrij onderwijs;

4<sup>o</sup> twee ambtenaren van het departement;

5<sup>o</sup> twee externe leden, deskundig op het vlak van de kwaliteitszorg en met een aantoonbare professionele ervaring terzake.

Voor elke geleding wordt een plaatsvervanger aangesteld.

**Art. 4.** De samenstelling van de commissie wordt meegedeeld aan de te evalueren diensten en aan de Vlaamse Onderwijsraad.

**Art. 5.** De leden hebben een mandaat van zes jaar. Het mandaat is hernieuwbaar.

**Art. 6.** Het mandaat eindigt :

1<sup>o</sup> in geval van ontslagneming, vanaf het ogenblik van de aanvaarding van het ontslag door de minister;

2<sup>o</sup> ambtshalve als het lid niet meer behoort tot de geleding die hij vertegenwoordigt;

3<sup>o</sup> bij ontslag door de minister. De minister kan een lid alleen ontslaan wegens onbekwaamheid bij het vervullen van de functie, wegens kennelijke nalatigheid of wegens een andere zwaarwegende reden die betrekking heeft op het functioneren van de persoon zelf.

**Art. 7.** Bij het vroegtijdig beëindigen van het mandaat van het effectieve lid voltooit de plaatsvervanger van de desbetreffende geleding de lopende mandaatperiode van zijn voorganger. De minister stelt een nieuwe plaatsvervanger aan.

**Art. 8.** Alle leden participeren in de voorbereiding, de feitelijke evaluatie en de verslaggeving.

**Art. 9.** De minister wijst onder de leden een voorzitter aan. De ambtenaren kunnen niet als voorzitter aangewezen worden.

De functie van secretaris wordt vervuld door één van beide ambtenaren.

**Art. 10.** De effectieve leden van de commissie ontvangen voor hun prestaties een forfaitaire dagvergoeding en een vergoeding voor hun reis- en verblijfskosten. De dagvergoedingen worden uitbetaald aan het eind van het schooljaar waarin de prestaties verricht worden.

**Art. 11.** Voor de voorzitter bedraagt de forfaitaire dagvergoeding 350 euro en voor de andere werkende leden 225 euro. Per evaluatiecyclus kunnen maximum 41 dagen dagvergoedingen toegekend worden. De ambtenaren van het departement ontvangen geen andere vergoeding dan hun gewone salaris.

**Art. 12.** De evaluatie van alle te evalueren diensten, met inbegrip van het samenvattend rapport, dient te gebeuren in maximaal 17 maanden.

#### HOOFDSTUK 3. — *Beoordelingskader*

**Art. 13.** De commissie hanteert bij haar evaluatie het beoordelingskader dat opgenomen is in de bijlage die bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 14.** Voorafgaand aan de feitelijke evaluatie verzamelt het departement gegevens die met het oog op de evaluatie nuttig kunnen zijn voor de commissie. Het departement kan daarvoor gegevens opvragen bij de te evalueren diensten. Het waakt erover dat die opvraging van gegevens beperkt blijft tot de elementen die noodzakelijk zijn voor de evaluatie.

**Art. 15.** De personeelsleden van de onderwijsinstellingen en de CLB's worden bij de evaluatie betrokken via een wetenschappelijke bevraging.

#### HOOFDSTUK 4. — *Deontologische regels*

**Art. 16.** De leden van de commissie behartigen de belangen van het onderwijs in de Vlaamse Gemeenschap. Ze oefenen de opdrachten van de commissie op een onafhankelijke wijze uit waarbij de te evalueren diensten gelijk worden behandeld.

**Art. 17.** De leden van de commissie verstrekken geen andere informatie over de interne werkzaamheden aan derden dan deze die onderhevig zijn aan de openbaarheid van bestuur.

#### HOOFDSTUK 5. — *Wijze van verslaggeving*

**Art. 18.** De evaluatie van elke dienst resulteert in een schriftelijk evaluatieverslag dat bestaat uit een beschrijvend gedeelte en een concluderend gedeelte. In het concluderende gedeelte wordt een kwaliteitsbeoordeling met sterktes en zwaktes en verbeterpunten meegegeven.

**Art. 19.** Het evaluatieverslag wordt in consensus opgesteld. Uiterlijk drie maanden na afloop van de evaluatie van alle te evalueren diensten wordt één exemplaar bezorgd aan de geëvalueerde dienst en één exemplaar aan de minister.

**Art. 20.** De geëvalueerde dienst informeert zijn personeelsleden en alle instellingen die op hem een beroep kunnen doen, over het resultaat van de evaluatie.

**Art. 21.** Na afloop van een cyclus waarin alle te evalueren pedagogische begeleidingsdiensten en permanente ondersteuningscellen daadwerkelijk geëvalueerd zijn, stelt de commissie uiterlijk binnen drie maanden een samenvattend verslag op van de werkzaamheden en de bevindingen met betrekking tot de evaluatie.

**Art. 22.** De minister bezorgt aan het Vlaams Parlement het samenvattende verslag, zoals bepaald in artikel 21, alsook de evaluatie van het Samenwerkingsverband Netgebonden Pedagogische Begeleidingsdiensten.

#### HOOFDSTUK 6. — *Slotbepaling*

**Art. 23.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 juli 2012.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,  
P. SMET

## **Bijlage : geïntegreerd beoordelingskader evaluatie pedagogische begeleidingsdiensten, Samenwerkingsverband Netgebonden Pedagogische Begeleidingsdiensten en de Permanente Ondersteuningscellen**

### **Introductie : gebruik van het CIPO beoordelingskader**

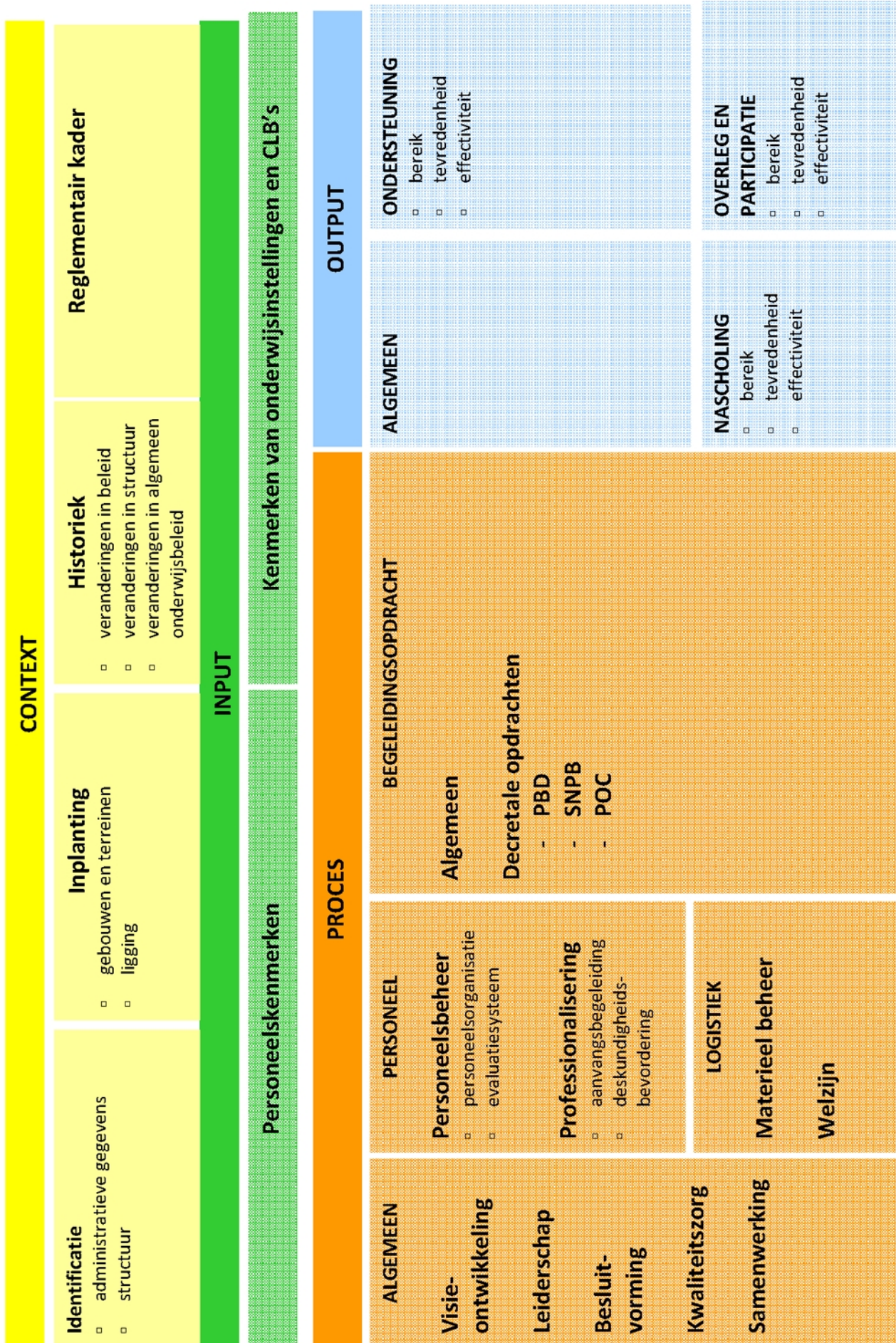
Naar analogie met de onderwijsinspectie wordt bij de evaluatie van pedagogische begeleiding, de pedagogische begeleidingsdienst (PBD), het Samenwerkingsverband Netgebonden Pedagogische Begeleidingsdiensten (SNPD) en de permanente ondersteuningscel (POC) het zogenaamde CIPO-referentiekader gehanteerd.

De ordening die in het CIPO model aangehouden wordt, steunt op 4 componenten: context, input, proces en output.

Enkel de component "proces" wordt verder onderverdeeld: algemeen beleid, personeel, logistiek en begeleidingsbeleid. Elke component bestaat uit een verzameling van indicatoren en variabelen. De keuze van de indicatoren gebeurde niet willekeurig maar berust op een brede maatschappelijke consensus betreffende 'kwaliteit van onderwijs', hoofdzakelijk vervat in resultaten van (wetenschappelijk) onderzoek en regelgeving. Dit kader wordt reeds gebruikt door de onderwijsinspectie bij de doorlichting van onderwijsinstellingen. Op deze wijze is het CIPO-referentiekader niets meer (maar ook niets minder) dan een kader dat bestaande opvattingen over kwaliteit van onderwijsinstellingen en bij uitbreiding PBD's, SNPB en de POC's ordent in een relationeel model.

Net zoals bij de doorlichtingen van de onderwijsinstellingen, is dit kader neutraal geformuleerd zodat het kan worden gebruikt binnen de specifieke context van elke PBD, elke POC en het SNPB. Op die manier wordt enkel aangegeven welke aspecten in beeld komen wanneer naar de kwaliteit en het kwaliteitsvol functioneren van PBD's, SNPB en POC's gekeken wordt. De formulering laat verder alle ruimte aan de PBD's, SNPB en de POC's om zelf verdere keuzes te maken in verband met de doelen en processen om hieraan een specifieke uitvoering te geven.

Hieronder worden de indicatoren en de variabelen beschreven. Deze beschrijving is gebaseerd op het besluit van de Vlaamse regering tot uitvoering van het decreet van 8 mei 2009 betreffende de kwaliteit van onderwijs met betrekking tot het referentiekader van de inspectie van 1 oktober 2010.





Het onderstaande schema is toegepast op de pedagogische begeleidingsdiensten. Dit wordt uiteraard inhoudelijk aangepast aan de specifieke opdrachten en situatie van SNPB en de POC's.

CONTEXT	
De context omvat de omgevingskenmerken en de kenmerken van administratieve, materiële, bestuurlijke en juridische aard die de PBD/POC/SNPB karakteriseren	
CI1	<p><b>Identificatie</b></p> <p>Gegevens die toelaten om de PBD te identificeren en ermee in contact te treden.</p> <p>CV<sub>1.1</sub> <i>Administratieve gegevens</i></p> <p>De administratieve en bestuurlijke kenmerken van de organisatie.</p> <p>CV<sub>1.2</sub> <i>Structuur</i></p> <p>De structuuronderdelen van de organisatie.</p>
CI2	<p><b>Inplanting</b></p> <p>Gegevens die toelaten om de PBD te situeren binnen het gebied waarin ze opereert.</p>

*CV2.1. Gebouwen en terreinen*

De gebouwen en terreinen waarover de PBD beschikt of waarvan ze gebruikmaakt.

*CV2.2 Ligging*

De locatie en bereikbaarheid van de diverse onderdelen (en vestigingsplaatsen) van de PBD.

**CI3**

**Historiek**

Inhoudelijke, bestuurlijke en structurele wijzigingen die invloed hebben op het beleid en de werking van een PBD.

*CV3.1 Veranderingen in beleid*

Veranderingen in het bestuurlijke en leidinggevende kader van de PBD.

*CV3.2 Veranderingen in structuur*

Veranderingen in de schaalgrootte of het aanbod van de PBD.

*CV3.3 Veranderingen in algemeen onderwijsbeleid*

Veranderingen in het algemeen onderwijsbeleid, bijv. nieuwe decreten en besluiten.

**CI4**

**Reglementair kader**

De mogelijkheden in de algemene en specifieke regelgeving waarvan de PBD gebruikmaakt.

**INPUT**

De input omvat kenmerken van het personeel en van de onderwijsinstellingen en CLB's waaraan de PBD diensten aanbiedt.

**II1 Personeelskenmerken**

Gegevens over personeelsleden die een indicatie geven over de diversiteit en tewerkstellingsgraad van de personeelsgroep.

**II2 Kenmerken van de onderwijsinstellingen en CLB's**

Gegevens over onderwijsinstellingen en CLB's die een indicatie geven over de aard en de behoeften van de populatie

**ALGEMEEN BELEID**

De initiatieven die de PBD neemt bij de uitwerking en uitvoering van haar algemene beleid.

**PA1 Visieontwikkeling en strategische planning**

De initiatieven die de PBD neemt om te komen tot een gezamenlijk gedragen visie en om deze visie verder te ontwikkelen.

**PA2 Leiderschap**

De manier waarop het beleid vanuit een visie de algemene doelen van de PBD bepaalt, deze vertaalt naar het personeel en het personeel motiveert om samen de doelen te realiseren, met onder meer aandacht voor participatie van personeel, onderwijsinstellingen/CLB's en andere actoren.

**PAI3 Besluitvorming**

De initiatieven die de PBD neemt om informatie uit te wisselen en om tot beslissingen te komen.

**PAI4 Kwaliteitszorg**

De initiatieven die de PBD neemt om op instellingsniveau op een gestructureerde wijze de eigen kwaliteit te bewaken en te verbeteren.

**PAI5 Samenwerking**

De initiatieven die de PBD neemt om samenwerking te ondersteunen en tot stand te brengen, zowel met externen als intern.

**PERSONEELSBELEID**

De initiatieven die de PBD neemt bij de uitwerking en uitvoering van haar personeelsbeleid.

**PPI1 Personeelsbeheer**

Initiatieven die de PBD neemt om haar personeel aan te werven, in te zetten, te coachen en te evalueren in hun functioneren.

***PPV<sub>1.1</sub> Personeelsorganisatie***

De manier waarop de PBD haar personeel aanwerft en inzet.

***PPV<sub>1.2</sub> Evaluatiesysteem***

De manier waarop de PBD het functioneren van haar personeel beoordeelt, opvolgt en begeleidt.

**PPI2 Professionalisering**

Initiatieven die de PBD neemt om de kennis en vaardigheden van haar personeelsleden te verbeteren en verder te ontwikkelen.

***PPV<sub>2.1</sub> Aanvangsbegeleiding***

De manier waarop de PBD nieuwe personeelsleden informeert en ondersteunt.

***PPV<sub>2.2</sub> Deskundigheidsbevordering***

De manier waarop de PBD de beroepsbekwaamheid van haar personeel op peil houdt en versterkt.

**LOGISTIEK**

De initiatieven die de PBD neemt bij de uitwerking en uitvoering van haar logistieke beleid.

**PLI1 Financieel en materieel beheer**

Initiatieven die de PBD neemt om te voorzien in de noodzakelijke materiële randvoorwaarden voor de uitvoering van haar kerntaken en om de kosten van haar dienstverlening voor haar doelgroep te beheersen.

***PLV1.1 Financiële middelen***

De manier waarop de PBD haar werkingsmiddelen beheert en aanwendt.

***PLV1.2 Kostenbeheersing voor onderwijnsinstellingen/CLB's***

De manier waarop de PBD de kosten voor haar onderwijnsinstellingen/CLB's beheerst.

***PLV1.3 Uitrusting***

De keuzes die de PBD maakt bij de aankoop, het gebruik en het onderhoud van haar uitrusting in functie van haar kerntaken.

**PLV1.4 Infrastructuur**

De keuzes die de PBD maakt bij de aankoop, het gebruik en het onderhoud van haar infrastructuur in functie van haar kerntaken.

**PLI2 Welzijn**

Initiatieven die de PBD neemt met betrekking tot de veiligheid en de fysieke en mentale gezondheid van haar interne actoren en van de bezoekers aan de PBD.

**PLV2.1 Veiligheid**

De manier waarop de PBD de fysieke veiligheid van haar interne actoren en bezoekers waarborgt.

**PLV2.2 Gezondheid en hygiëne**

De manier waarop de PBD de mentale en fysieke gezondheid en hygiëne in de leef- en werkomgeving waarborgt.

**PLV2.3 Milieu**

De manier waarop de PBD een duurzame leef- en werkomgeving creëert.

**BEGELEIDINGSBELEID****De initiatieven die de PBD neemt bij de uitvoering van haar (decretale) opdrachten****PBI1 Algemeen beleid m.b.t. taakinfilling**

Initiatieven die de PBD neemt om de algemene taakinfilling te bepalen, vorm te geven en te evalueren.

**PBI2 Beleid m.b.t. de decretale opdrachten**

Initiatieven die de PBD neemt om de decretale opdrachten te bepalen, vorm te geven en te evalueren.

<b>PBI2.1</b>	<b>Ondersteuning bij realisatie van pedagogisch project/ begeleidingsproject</b> Feitelijke beschrijving en motivering van de initiatieven die de PBD neemt met betrekking tot het ondersteunen van de onderwijsinstellingen/CLB's bij de realisatie van hun pedagogisch of agogisch project of begeleidingsproject
<b>PBI2.2</b>	<b>Ondersteuning bij de bevordering van onderwijskwaliteit</b> Feitelijke beschrijving en motivering van de initiatieven die de PBD neemt om onderwijsinstellingen en CLB's te ondersteunen bij het bevorderen van hun onderwijskwaliteit, respectievelijk de kwaliteit van de leerlingenbegeleiding
<b>PBI2.3</b>	<b>Ondersteuning en begeleiding bij uitwerking actiepunten na doorlichting</b> Feitelijke beschrijving en motivering van de initiatieven die de PBD neemt om onderwijsinstellingen/CLB's te ondersteunen en te begeleiden bij de uitwerking van de aangegeven actiepunten na een doorlichting
<b>PBI2.4</b>	<b>Innovatie</b> Feitelijke beschrijving en motivering van de initiatieven die de PBD neemt om onderwijsinnovaties aan te bieden, te stimuleren en te ondersteunen
<b>PBI2.5</b>	<b>Nascholing</b> Feitelijke beschrijving en motivering van de initiatieven die de PBD neemt om aanbodgerichte nascholingsactiviteiten aan te reiken en aan te sturen met inbegrip van de nascholing van directies
<b>PBI2.6</b>	<b>Overleg</b> Feitelijke beschrijving en motivering van de initiatieven die de PBD's nemen om te overleggen over onderwijskwaliteit en de kwaliteit van de leerlingbegeleiding
<b>PBI2.7</b>	<b>Participatie aan ondersteuningsinitiatieven van de Vlaamse regering</b> Feitelijke beschrijving en motivering van de initiatieven die de PBD neemt om te participeren aan de ondersteuning en opvolging van ondersteuningsinitiatieven georganiseerd door de Vlaamse regering met als doelstelling het ondersteunen van instellingen, leraren of begeleiders

<b>4. OUTPUT</b>
De output omvat de resultaten die de PBD met haar onderwijsinstellingen en CLB's bereikt
<b>ALGEMEEN</b>
<b>OAI1 Algemene tevredenheid van de doelgroepen over de PBD</b>
<b>NASCHOLING</b>
Bereik van de doelgroepen
Tevredenheid
Effectiviteit
<b>ONDERSTEUNING</b>
<b>OO11 Opstellen van een pedagogisch of agogisch project en de CLB's in kwestie ondersteunen bij de realisatie van hun eigen missie en hun eigen begeleidingsproject</b>
Bereik van de doelgroepen
Tevredenheid
Effectiviteit
<b>OO12 De onderwijs-instellingen en de CLB's in kwestie ondersteunen bij het bevorderen van hun onderwijskwaliteit</b>
Bereik van de doelgroepen
Tevredenheid
Effectiviteit
<b>OO13 De onderwijs-instellingen en de CLB's in kwestie ondersteunen en begeleiden bij de uitwerking van de aangegeven actiepunten na een</b>



<b>doorlichting</b>
Bereik van de doelgroepen
Tevredenheid
Effectiviteit
<b>OO14 Onderwijs-innovaties aanreiken, stimuleren en ondersteunen</b>
Bereik van de doelgroepen
Tevredenheid
Effectiviteit
<b>OO15 Instrumenten en materialen</b>
Bereik van de doelgroepen
Tevredenheid
Effectiviteit

**OVERLEG EN PARTICIPATIE**

Met verscheidene actoren op verschillende niveaus overleggen over onderwijskwaliteit en de kwaliteit van de leerlingenbegeleiding

Bereik van de doelgroepen

Tevredenheid

Effectiviteit

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering betreffende de commissie voor de evaluatie van de werking van de pedagogische begeleidingsdiensten, de permanente ondersteuningscellen en het Samenwerkingsverband Netgebonden Pedagogische Begeleidingsdiensten

De minister-president van de Vlaamse Regering  
Kris PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel  
Pascal SMET

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2012 — 2235

[C — 2012/35865]

**13 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la commission d'évaluation du fonctionnement des services d'encadrement pédagogique, des cellules permanentes d'appui et du 'Samenwerkingsverband Netgebonden Pedagogische Begeleidingsdiensten'**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 8 mai 2009 relatif à la qualité de l'enseignement, notamment l'article 30, modifié par le décret du 1<sup>er</sup> juillet 2011;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 3 mai 2012;

Vu l'avis 51.472/1 du Conseil d'Etat, donné le 28 juin 2012, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises;

Après délibération,

Arrête :

**CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le présent arrêté, on entend par :

1<sup>o</sup> commission : la commission d'évaluation visée à l'article 30 du décret du 8 mai 2009 relatif à la qualité de l'enseignement;

2<sup>o</sup> Département : le Département de l'Enseignement et de la Formation;

3<sup>o</sup> Ministre : le Ministre flamand chargé de l'enseignement;

4<sup>o</sup> services à évaluer : les services d'encadrement pédagogique, les cellules permanentes d'appui et le 'Samenwerkingsverband Netgebonden Pedagogische Begeleidingsdiensten'.

**CHAPITRE 2. — Composition et fonctionnement de la commission d'évaluation**

**Art. 2.** Le Ministre désigne les membres de la commission.

**Art. 3.** La commission se compose comme suit :

1<sup>o</sup> deux représentants du monde académique;

2<sup>o</sup> un représentant des établissements de l'enseignement officiel;

3<sup>o</sup> un représentant des établissements de l'enseignement libre;

4<sup>o</sup> deux fonctionnaires du Département;

5<sup>o</sup> deux membres externes, experts en matière de gestion de la qualité et pouvant démontrer une expérience professionnelle en la matière.

Un suppléant est désigné pour chaque groupement.

**Art. 4.** La composition de la commission est communiquée aux services à évaluer et au 'Vlaamse Onderwijsraad' (Conseil flamand de l'Enseignement).

**Art. 5.** Les membres ont un mandat de six ans. Le mandat est renouvelable.

**Art. 6.** Le mandat prend fin :

1<sup>o</sup> en cas de résiliation, à partir du moment de l'acceptation de la résiliation par le Ministre;

2<sup>o</sup> d'office, lorsque le membre n'appartient plus au groupement qu'il représente;

3<sup>o</sup> en cas de licenciement par le Ministre. Le Ministre ne peut licencier un membre qu'en raison d'incapacité d'accomplir la fonction, en raison de négligence manifeste ou en raison d'une autre cause importante liée au fonctionnement de la personne concernée.

**Art. 7.** En cas de cessation prématurée du mandat du membre effectif, le suppléant du groupement concerné achève le mandat de son prédécesseur. Le Ministre désigne un nouveau suppléant.

**Art. 8.** Tous les membres participent dans la préparation, l'évaluation de fait et l'établissement du rapport.

**Art. 9.** Le Ministre désigne un président parmi les membres. Les fonctionnaires ne peuvent être désignés comme président.

La fonction de secrétaire est remplie par un des deux fonctionnaires.

**Art. 10.** Les membres effectifs de la commission reçoivent pour leurs prestations une indemnité journalière forfaitaire et une indemnité de frais de parcours et de séjour. Les indemnités journalières peuvent être payées à la fin de l'année scolaire dans laquelle les prestations sont fournies.

**Art. 11.** Pour le président, l'indemnité journalière forfaitaire s'élève à 350 euros, et à 225 euros pour les autres membres effectifs. Par cycle d'évaluation, des indemnités journalières peuvent être octroyées pour 41 jours au maximum. Les fonctionnaires du Département ne reçoivent aucune indemnité autre que leur traitement normal.

**Art. 12.** L'évaluation de tous les services à évaluer, y compris le rapport de synthèse, doit être effectuée sur une durée de 17 mois au maximum.

#### CHAPITRE 3. — *Cadre d'évaluation*

**Art. 13.** Pour son évaluation, la commission utilise le cadre d'évaluation tel que repris à l'annexe au présent arrêté.

**Art. 14.** Préalablement à l'évaluation de fait, le Département rassemble toutes les données pouvant être utiles à la commission en vue de l'évaluation. A cet effet, le Département peut demander des données auprès des services à évaluer. Il veille à ce que cette demande de données reste limitée aux éléments nécessaires pour l'évaluation.

**Art. 15.** Les membres du personnel des établissements d'enseignement et les CLB sont associés à l'évaluation au moyen d'une enquête scientifique.

#### CHAPITRE 4. — *Règles déontologiques*

**Art. 16.** Les membres de la commission défendent les intérêts de l'enseignement en Communauté flamande. Ils exercent les missions de la commission d'une manière indépendante, en traitant sur un pied d'égalité les services à évaluer.

**Art. 17.** Les membres de la commission ne fournissent aucune information sur les activités internes à de tierces personnes autre que les informations assujetties à la publicité de l'administration.

#### CHAPITRE 5. — *Mode d'établissement des rapports*

**Art. 18.** L'évaluation de chaque service résulte en un rapport d'évaluation écrit comportant un volet descriptif et un volet conclusif. Le volet conclusif implique une évaluation qualitative, dans laquelle sont avancés des points forts et des points faibles, ainsi que des points d'amélioration.

**Art. 19.** Le rapport d'évaluation est établi en consensus. Dans les trois mois de la fin de la conclusion de l'évaluation de tous les services à évaluer, un exemplaire du rapport est remis au service évalué et un exemplaire au Ministre.

**Art. 20.** Le service évalué informe ses membres du personnel et tous les établissements pouvant faire appel à lui, du résultat de l'évaluation.

**Art. 21.** A l'expiration d'un cycle dans lequel tous les services d'encadrement pédagogique et toutes les cellules permanentes d'appui ont été effectivement évalués, la commission dresse, dans les trois mois, un rapport de synthèse des activités et des constatations relatives à l'évaluation.

**Art. 22.** Le Ministre transmet au Parlement flamand le rapport de synthèse, tel que visé à l'article 21, ainsi que l'évaluation du 'Samenwerkingsverband Netgebonden Pedagogische Begeleidingsdiensten'.

#### CHAPITRE 6. — *Disposition finale*

**Art. 23.** Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 juillet 2012.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises,  
P. SMET

## **Annexe : Cadre d'évaluation intégré évaluation des services d'encadrement pédagogique, du 'Samenwerkingsverband Netgebonden Pedagogische Begeleidingsdiensten' et des cellules permanentes d'appui**

### **Introduction : utilisation du cadre d'évaluation CIPO**

Par analogie avec l'inspection de l'enseignement, il est recouru au cadre de référence CIPO pour l'évaluation de l'encadrement pédagogique, du service d'encadrement pédagogique (PBD), du 'Samenwerkingsverband Netgebonden Pedagogische Begeleidingsdiensten' (SNPD) et de la cellule permanente d'appui (POC).

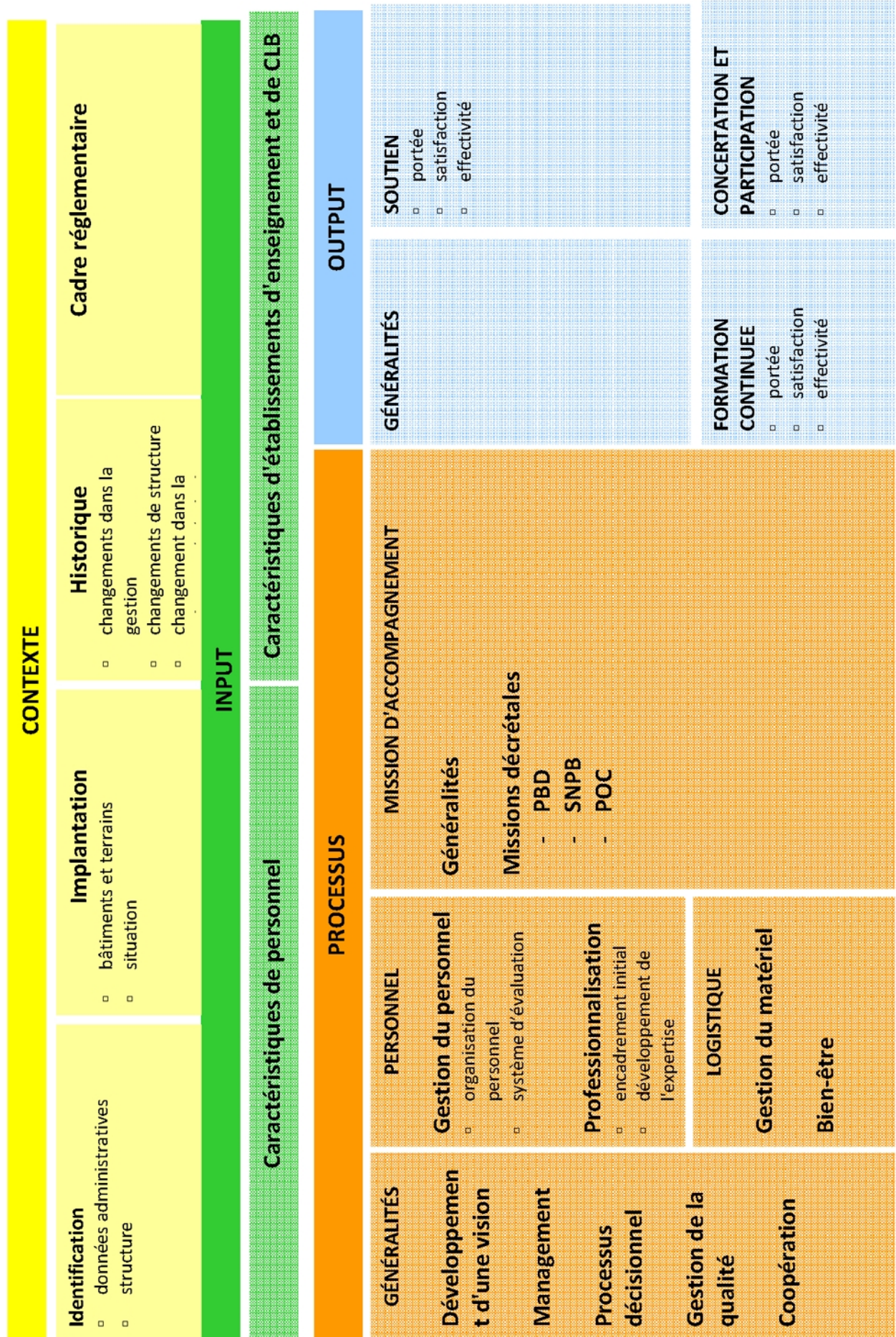
Le modèle CIPO est organisé sur la base de 4 composantes : contexte, input, processus et output.

Seule la composante 'processus' est ensuite subdivisée en plusieurs domaines : généralités, personnel, logistique et politique d'encadrement. Chaque composante consiste en un ensemble d'indicateurs et de variables. Le choix des indicateurs ne s'est pas fait de façon aléatoire, mais sur la base d'un large consensus social relatif à la 'qualité de l'enseignement', principalement contenue dans des résultats de recherche (scientifique) et de réglementation. Ce cadre est déjà utilisé par l'inspection de l'enseignement lors des audits d'établissements d'enseignement. De cette manière, le cadre de référence-CIPO n'est ni plus ni moins qu'un cadre organisant, dans un modèle relationnel, les opinions existantes sur la qualité d'établissements d'enseignement et, par extension, de PBD, de SNPB et de POC.

Tout comme c'est le cas des audits des établissements d'enseignement, ce cadre est formulé de manière neutre, de sorte qu'il peut être utilisé dans le contexte spécifique de chaque PBD, POC et SNPB. De cette manière, il est uniquement indiqué quels aspects sont pris en considération lorsque la qualité et le fonctionnement effectif de PBD, SNPB et POC sont contrôlés.

Par ailleurs, l'énoncé laisse assez de marge aux PBD, SNPB et POC, pour que ceux-ci puissent opérer des choix ultérieurs quant à l'exécution des objectifs et des processus.

Les indicateurs et les variables sont décrits ci-dessous. Cette description est basée sur l'arrêté du Gouvernement flamand du 1er octobre 2010 portant exécution du décret du 8 mai 2009 relatif à la qualité de l'enseignement pour ce qui est du cadre de référence de l'inspection.



Le schéma repris ci-dessous est appliqué aux services d'encadrement pédagogique. Il va de soi que des adaptations de fond sont appliquées au schéma, en fonction de la situation et des missions spécifiques des SNPB et des POC.

CONTEXTE	
Le contexte comprend les caractéristiques environnementales et les caractéristiques de nature administrative, matérielle et juridique caractérisant PBD/POC/SNPB	
CI1	<p><b>Identification</b></p> <p>Données permettant d'identifier le PBD et d'entrer en contact avec celui-ci.</p> <p>CV<sub>1.1</sub> <i>Données administratives</i></p> <p>Les caractéristiques administratives et gestionnelles de l'organisation.</p> <p>CV<sub>1.2</sub> <i>Structure</i></p> <p>Les subdivisions structurelles de l'organisation.</p>
CI2	<p><b>Implantation</b></p> <p>Données permettant de situer le PBD dans la région où il opère.</p> <p>CV2.1. <i>Bâtiments et terrains</i></p>

Les bâtiments et terrains dont dispose le PBD ou qu'il utilise.

*CV2.2 Situation*

L'emplacement et l'accessibilité des différentes parties (et implantations) du PBD.

**CI3**

**Historique**

Modifications administratives, structurelles et de fond exerçant une influence sur la gestion et le fonctionnement d'un PBD.

*CV3.1*

*Changements dans la gestion*

Changements dans le cadre administratif et gestionnel du PBD.

*CV3.2*

*Changements de structure*

Changements dans la grandeur d'échelle ou l'offre du PBD.

*CV3.3*

*Changements dans la politique générale de l'enseignement*

Changements dans la politique générale de l'enseignement, p.ex. nouveaux décrets et arrêtés.

**CI4**

**Cadre réglementaire**

Les possibilités offertes par la réglementation générale et spécifique dont le PBD fait usage.



**INPUT**

L'input comprend des caractéristiques du personnel et des établissements d'enseignement et des CLB auxquels le PBD offre ses services.

**II1 Caractéristiques de personnel**

Données sur les membres du personnel donnant une indication sur la diversité et le taux d'activité du groupe du personnel.

**II2 Caractéristiques des établissements d'enseignement et des CLB**

Données sur les établissements d'enseignement et CLB donnant une indication sur la nature et les besoins de la population

**POLITIQUE GENERALE**

Les initiatives prises par le PBD lors de l'élaboration et de la réalisation de sa politique générale.

**PAI1 Développement d'une vision et planning stratégique**

Les initiatives prises par le PBD afin d'obtenir une vision partagée par tous et de développer cette vision.

**PAI2 Management**

La manière dont la politique définit, à partir d'une certaine vision, les objectifs généraux du PBD, les traduit pour le personnel et motive celui-ci à réaliser ensemble les objectifs, entre autres en prêtant attention à la participation de la part du personnel, des établissements d'enseignement/CLB et d'autres acteurs.

**PAI3 Processus décisionnel**

Les initiatives prises par le PBD pour échanger des informations et aboutir à des décisions.

**PAI4 Gestion de la qualité**

Les initiatives prises par le PBD pour assurer et améliorer la propre qualité au niveau de l'établissement et d'une manière structurée.

**PAI5 Collaboration**

Les initiatives prises par le PBD afin d'appuyer et d'établir la collaboration, avec des externes tout comme sur la plan interne.

**GESTION DU PERSONNEL**

Les initiatives prises par le PBD lors de l'élaboration et de la réalisation de sa gestion du personnel.

**PP11 Gestion du personnel**

Initiatives prises par le PBD pour recruter son personnel, y faire appel, assurer sa guidance et en évaluer le fonctionnement.

***PPV<sub>1.1</sub> Organisation du personnel***

La manière dont le PBD recrute son personnel et y fait appel.

***PPV<sub>1.2</sub> Système d'évaluation***

La manière dont le PBD évalue son personnel et en assure le suivi et l'encadrement.

**PP12 Professionnalisation**

Initiatives prises par le PBD pour améliorer et développer les savoirs et aptitudes de ses membres du personnel.

**PPV<sub>2.1</sub> Encadrement initial**

La manière dont le PBD informe et appuie les nouveaux membres du personnel.

**PPV<sub>2.2</sub> Développement de l'expertise**

La manière dont le PBD maintient et renforce la compétence professionnelle de son personnel.

**LOGISTIQUE**

Les initiatives prises par le PBD lors de l'élaboration et de la réalisation de sa politique de la logistique.

**PLI1 Gestion financière et matérielle**

Initiatives prises par le PBD pour pourvoir en la conditionnalité nécessaire pour l'accomplissement de ses missions essentielles et pour maîtriser les frais de ses services en faveur de son groupe cible.

**PLV1.1 Moyens financiers**

La manière dont le PBD gère et utilise ses moyens de fonctionnement.

**PLV1.2 Maîtrise des coûts pour établissements d'enseignement/CLB**

La manière dont le PBD maîtrise les coûts pour ses établissements d'enseignement/CLB.

**PLV1.3 Equipement**

Les choix opérés par le PBD lors de l'acquisition, de l'utilisation et de l'entretien de son équipement en fonction de ses missions essentielles.

**PLV1.4 Infrastructure**

Les choix opérés par le PBD lors de l'acquisition, de l'utilisation et de l'entretien de son infrastructure en fonction de ses missions essentielles.

**PLI2 Bien-être**

Initiatives prises par le PBD portant sur la sécurité et la santé physique et mentale de ses acteurs internes et des visiteurs du PBD.

**PLV2.1 Sécurité**

La manière dont le PBD assure la sécurité physique de ses acteurs internes et des visiteurs.

**PLV2.2 Santé et hygiène**

La manière dont le PBD assure la santé mentale et physique et l'hygiène dans l'habitat et l'environnement professionnel.

**PLV2.3 Environnement**

La manière dont le PBD crée un habitat et un environnement professionnel durables.

**POLITIQUE D'ENCADREMENT**

Les initiatives prises par le PBD lors de la réalisation de ses missions (décrétales).

**PBI1 Politique générale au niveau du contenu de la tâche**

Initiatives prises par le PBD pour déterminer, concrétiser et évaluer le contenu général de la tâche.

**PBI2 Politique en matière des missions décrétales**

Initiatives prises par le PBD pour déterminer, concrétiser et évaluer les missions décrétales.

<b>PBI2.1</b>	<b>Soutien à la réalisation du projet pédagogique/projet d'encadrement</b>	Description de fait et motivation des initiatives prises par le PBD dans le cadre du soutien des établissements d'enseignement/CLB dans la réalisation de leur projet pédagogique ou agogique ou de leur projet d'encadrement
<b>PBI2.2</b>	<b>Soutien à la promotion de la qualité de l'enseignement</b>	Description de fait et motivation des initiatives prises par le PBD, afin de soutenir les établissements d'enseignement et les CLB dans la promotion respectivement de la qualité de leur enseignement et de la qualité de l'encadrement des élèves.
<b>PBI2.3</b>	<b>Soutien et accompagnement dans le développement de points d'action après un audit</b>	Description de fait et motivation des initiatives prises par le PBD, afin de soutenir et d'accompagner les établissements d'enseignement/CLB lors de l'élaboration des points d'action signalés par un audit
<b>PBI2.4</b>	<b>Innovation</b>	Description de fait et motivation des initiatives prises par le PBD, afin d'offrir, d'encourager et de soutenir des innovations de l'enseignement
<b>PBI2.5</b>	<b>Formation continuée</b>	Description de fait et motivation des initiatives prises par le PBD, afin de fournir et de gérer des activités de formation continuée gérées par l'offre, y compris la formation continuée des directions
<b>PBI2.6</b>	<b>Concertation</b>	Description de fait et motivation des initiatives prises par les PBD, afin de se concerter sur la qualité de l'enseignement et la qualité de l'encadrement des élèves
<b>PBI2.7</b>	<b>Participation à des initiatives de soutien du Gouvernement flamand</b>	Description de fait et motivation des initiatives prises par le PBD, afin de participer au soutien et au suivi des initiatives de soutien organisées ou subventionnées par le Gouvernement flamand qui ont pour but de soutenir des établissements, des enseignants ou des accompagnateurs.

<b>4. OUTPUT</b>
L'output reprend les résultats que le PBD obtient avec ses établissements d'enseignement et CLB
<b>GENERALITES</b>
<b>OAI1 Satisfaction générale des groupes cibles quant au PBD</b>
<b>FORMATION CONTINUEE</b>
Portée des groupes cibles
Satisfaction
Effectivité
<b>SOUTIEN</b>
<b>OOI1 Elaboration d'un projet pédagogique ou agogique et soutenir les CLB en question dans la réalisation de leur propre mission et de leur propre projet d'encadrement</b>
Portée des groupes cibles
Satisfaction
Effectivité
<b>OOI2 Soutenir les établissements d'enseignement et les CLB en question dans la promotion de leur qualité d'enseignement</b>
Portée des groupes cibles
Satisfaction
Effectivité

<b>OO13 Soutenir et accompagner les établissements d'enseignement et les CLB en question lors de l'élaboration des points d'action signalés par un audit</b>	Portée des groupes cibles Satisfaction Effectivité
<b>OO14 Fournir, stimuler et soutenir des innovations de l'enseignement</b>	Portée des groupes cibles Satisfaction Effectivité
<b>OO15 Instruments et matériels</b>	Portée des groupes cibles Satisfaction Effectivité

**CONCERTATION ET PARTICIPATION**

Se concerter avec plusieurs acteurs à différents niveaux sur la qualité de l'enseignement et la qualité de l'encadrement des élèves

Portée des groupes cibles

Satisfaction

Effectivité

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand relatif à la commission d'évaluation du fonctionnement des services d'encadrement pédagogique, des cellules permanentes d'appui et du 'Samenwerkingsverband Netgebonden Pedagogische Begeleidingsdiensten'

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand  
Kris PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises  
Pascal SMET



## VLAAMSE OVERHEID

N. 2012 — 2236

[C — 2012/35891]

**13 JULI 2012. — Besluit van de Vlaamse Regering  
tot wijziging van verscheidene besluiten bij het Scheepvaartbegeleidingsdecreet**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 16 juni 2006 betreffende de begeleiding van de scheepvaart op de maritieme toegangswegen en de organisatie van het Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum, gewijzigd bij decreet van 19 december 2008, in het bijzonder op de artikelen 2, § 2; 9 tot en met 11, 18, 27 en 44 tot en met 46;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 26 oktober 2007 betreffende de begeleiding van de scheepvaart, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 6 maart 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 26 oktober 2007 betreffende het Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 14 september 2007 betreffende het centraal beheersysteem in het kader van het Scheepvaartbegeleidingsdecreet;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 mei 2011;

Gelet op het advies 50.178/3 van de Raad van State, gegeven op 20 september 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Inleidende bepaling*

**Artikel 1.** Dit besluit voorziet in de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2009/16/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 betreffende havenstaatcontrole, de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2009/17/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 tot wijziging van richtlijn 2002/59/EG betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart en de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2011/15/EU van de Commissie van 23 februari 2011 tot wijziging van richtlijn 2002/59/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart.

HOOFDSTUK 2. — *Wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 14 september 2007  
betreffende het centraal beheersysteem in het kader van het Scheepvaartbegeleidingsdecreet*

**Art. 2.** In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 14 september 2007 betreffende het centraal beheersysteem in het kader van het Scheepvaartbegeleidingsdecreet wordt in punt 3° het woord «Monitoringrichtlijn» vervangen door de woorden «Europeesrechtelijke regelgeving».

HOOFDSTUK 3. — *Wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering  
van 26 oktober 2007 betreffende de begeleiding van de scheepvaart*

**Art. 3.** In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 oktober 2007 betreffende de begeleiding van de scheepvaart worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan punt 11° tot en met 15° worden de woorden «, en latere wijzigingen» toegevoegd;

2° er wordt een punt 17° en 18° toegevoegd, die luiden als volgt :

«17° resolutie MSC.286(86) van de IMO : resolutie MSC.286(86) van de Internationale Maritieme Organisatie, «Recommendation for material safety data sheets for MARPOL Annex I cargoes and marine fuel oils» genaamd, en latere wijzigingen;

18° MOU van Parijs : het op 26 januari 1982 in Parijs ondertekende memorandum van overeenstemming inzake havenstaatcontrole, en latere wijzigingen ervan.».

**Art. 4.** In hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 6 maart 2009, wordt in hoofdstuk V voor afdeling I, die afdeling 1/1 wordt, een nieuwe afdeling 1 ingevoegd, die luidt als volgt :

«Afdeling 1. — Algemene bepaling

Art. 8/1. Als de informatie, die op grond van dit hoofdstuk wordt verstrekt, wijzigt, brengt de gezagvoerder van het schip de instantie, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, of de havenkapiteinsdienst daarvan onmiddellijk op de hoogte.».

**Art. 5.** In hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 6 maart 2009, worden een artikel 10/1, 10/2 en 10/3 ingevoegd, die luiden als volgt :

«Art. 10/1. § 1. Als een schip in aanmerking komt voor een uitgebreide inspectie door de instantie van de federale overheid die bevoegd is voor de havenstaatcontrole, en dat schip op weg is naar een haven of ankerplaats, die zich in het toepassingsgebied, vermeld in artikel 4, bevindt, meldt de exploitant, agent of gezagvoerder van het schip ten minste drie dagen voor het vermoedelijke tijdstip van aankomst in de haven of de ankerplaats of voor het vertrek ten minste drie dagen voor het vermoedelijke tijdstip van vertrek in de haven of de ankerplaats van de volgende informatie :

1° scheepsidentificatienummer (naam, roepletters, IMO-identificatienummer of MMSI-nummer);

2° geplande duur van het verblijf in de haven;

3° voor tankers :

a) configuratie : enkelwandig, enkelwandig met gescheiden ballasttanks, dubbelwandig;

b) conditie van de lading en ballasttanks : vol, leeg, gevuld met inerte gassen;

c) volume en aard van de lading;

4° geplande handelingen in de haven of ankerplaats van bestemming : laden, lossen, andere handelingen;

5° geplande wettelijk voorgeschreven inspectie en belangrijke onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, uit te voeren in de haven van bestemming;

6° datum van de laatste uitgebreide inspectie in het gebied dat onder het MOU van Parijs valt.

De havenkapiteinsdienst deelt die informatie, onmiddellijk nadat hij die ontvangen heeft, via elektronische weg mee aan de instantie, vermeld in artikel 2, § 1, 1°.

§ 2. De instantie, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, deelt de informatie, vermeld in paragraaf 1, onmiddellijk nadat ze die ontvangen heeft via de geëigende kanalen mee aan de instantie van de federale overheid, bevoegd voor de havenstaatcontrole.

Art. 10/2. De havenkapiteinsdienst zorgt ervoor dat de informatie over de werkelijke aankomsttijd en de werkelijke vertrektijd van elk schip dat de haven aandoet, die onder zijn bevoegdheid valt, alsook een identificatiecode van de betrokken haven, onmiddellijk via elektronische weg wordt bezorgd aan de instantie, vermeld in artikel 2, § 1, 1°.

De instantie, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, zorgt ervoor dat de informatie over de werkelijke aankomsttijd en de werkelijke vertrektijd van elk schip dat een haven of ankerplaats aandoet, alsook een identificatiecode van de betrokken haven, binnen een redelijke termijn wordt bezorgd aan de Europese inspectiedatabank via SafeSeaNet.

Art. 10/3. De minister kan, ter uitvoering van artikel 31bis, § 3, van het decreet, nadere maatregelen vaststellen, waaronder de invulling van wat wordt begrepen onder een melding via de geëigende kanalen.». »

**Art. 6.** In artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 6 maart 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 wordt de inleidende zin vervangen door wat volgt :

«Gevaarlijke of verontreinigende stoffen mogen in een haven niet voor vervoer worden aangeboden, noch aan boord van een schip worden genomen, ongeacht de grootte van het schip, tenzij aan de kapitein of de exploitant, voor de goederen aan boord worden genomen, een verklaring met de volgende informatie werd overhandigd :»;

2° in paragraaf 1, 3°, wordt tussen de zinssnede «van de producten zijn vermeld,» en de zinssnede «met inbegrip van de viscositeit» de zinssnede «waar van toepassing,» ingevoegd;

3° in paragraaf 1, 3°, worden de woorden «15°» vervangen door de zinssnede «15°C, alsook de andere gegevens die conform resolutie MSC.286(86) van de IMO op het veiligheidsinformatieblad staan»;

4° er wordt een paragraaf 1/1 ingevoegd, die luidt als volgt :

«§ 1/1. Vaartuigen die komen van een haven buiten de Unie, en die een haven aandoen en gevaarlijke en verontreinigende stoffen aan boord hebben, beschikken over een verklaring van de verlader met de informatie vermeld in het eerste lid.»;

5° in paragraaf 2 worden tussen de woorden «de taak» en de woorden «van de verlader» de woorden «en de verantwoordelijkheid» ingevoegd.

**Art. 7.** In artikel 16, § 2, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1° wordt tussen de woorden «houdt een lijst van de betrokken schepen bij» en de woorden «en deelt die mee aan de dienst» de zinssnede «, werkt die bij» ingevoegd;

2° er worden een punt 3° en punt 4° toegevoegd, die luiden als volgt :

«3° alle afwijkingen van de verwachte tijd van aankomst in een haven of bij het loodsstation van drie uur of meer worden overeenkomstig artikel 10 meegedeeld aan de haven of aan de bevoegde instantie;

4° vrijstellingen worden alleen verleend aan individuele vaartuigen op een specifieke dienst. Die specifieke dienst wordt alleen als een lijndienst beschouwd als het de bedoeling is dat die dienst ten minste één maand wordt geëxploiteerd.

Vrijstellingen van de eisen, vermeld in artikel 10, blijven beperkt tot reizen met een geplande duur van maximaal twaalf uur.».

**Art. 8.** In artikel 21 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° er wordt een paragraaf 1/1 ingevoegd, die luidt als volgt :

«§ 1/1. Bij ijsgang die door de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, als een ernstige bedreiging wordt beschouwd voor de veiligheid van mensenlevens op zee of voor de bescherming van hun zee- of kustgebieden of de zee- of kustgebieden van andere staten :

1° verstrekt de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, aan de gezagvoerder die zich in het toepassingsgebied, vermeld in artikel 4, bevindt, of die een van zijn havens wil binnen- of uitvaren, alle nodige informatie over de ijsgang, de aanbevolen routes en ijsbreekdiensten die zich in het toepassingsgebied, vermeld in artikel 4, bevinden;

2° kan de dienst, vermeld in artikel 2, § 1, 1°, onverminderd zijn plicht tot bijstandsverlening aan schepen die bijstand behoeven, en onverminderd andere verplichtingen die voortvloeien uit internationale voorschriften, aan de gezagvoerder die zich in het toepassingsgebied, vermeld in artikel 4, bevindt, en die een haven of terminal wil binnen- of uitvaren of een ankerplaats wil verlaten, vragen dat hij met documenten aantoont dat het schip aan de sterkte- en vermogens-eisen voldoet die op de ijsgang van het toepassingsgebied, vermeld in artikel 4, zijn afgestemd.»;

2° aan paragraaf 2 worden de woorden «en § 1/1» toegevoegd;

3° in paragraaf 3 worden tussen de woorden «vermeld in § 1» en de zinssnede «, wordt uitgegaan van» de woorden «en § 1/1» ingevoegd.

*HOOFDSTUK 4. — Wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 oktober 2007 betreffende het Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum*

**Art. 9.** In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 oktober 2007 betreffende het Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum worden aan punt 1° en 4° de woorden «, en latere wijzigingen» toegevoegd.

**Art. 10.** In artikel 8, § 2, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 3° worden de woorden «Europese Gemeenschap» vervangen door de woorden «Europese Unie»;

2° er wordt een punt 3°/1 en punt 3°/2 ingevoegd, die luiden als volgt :

«3°/1 vaartuigen die geen kennisgeving hebben gedaan of niet beschikken over veiligheidscertificaten of financiële zekerheden als voorgeschreven bij de geldende communautaire regelgeving of internationale voorschriften;

3°/2 vaartuigen ten aanzien waarvan door de loodsen van het Vlaamse Gewest, de diepzeeloodsen, de havenloodsen, bootmannen of havenkapiteinsdiensten is gemeld dat ze klaarblijkelijke gebreken vertonen die de veiligheid van hun navigatie in gevaar kunnen brengen of een risico voor het milieu kunnen vormen;».

**Art. 11.** In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° er wordt een paragraaf 1/1 ingevoegd, die luidt als volgt :

«§ 1/1. Bij ijsgang die door het MRCC als een ernstige bedreiging wordt beschouwd voor de veiligheid van mensenlevens op zee of voor de bescherming van hun zee- of kustgebieden of de zee- of kustgebieden van andere staten :

1° verstrekt het MRCC aan de gezagvoerder die zich in het toepassingsgebied, vermeld in artikel 2, bevindt, of die een van zijn havens wil binnen- of uitvaren, alle nodige informatie over de ijsgang, de aanbevolen routes en ijsbreekdiensten die zich in het toepassingsgebied, vermeld in artikel 2, bevinden;

2° kan het MRCC, onverminderd zijn plicht tot bijstandsverlening aan schepen die bijstand behoeven, en onverminderd andere verplichtingen die voortvloeien uit internationale voorschriften, aan de gezagvoerder die zich in het toepassingsgebied, vermeld in artikel 2, bevindt, en die een haven of terminal wil binnen- of uitvaren of een ankerplaats wil verlaten, vragen dat hij met documenten aantoonst dat het schip aan de sterkte- en vermogens-eisen voldoet die op de ijsgang van het toepassingsgebied, vermeld in artikel 2, zijn afgestemd.»;

2° aan paragraaf 2 worden de woorden «en § 1/1» toegevoegd;

3° in paragraaf 3 worden tussen de woorden «vermeld in § 1» en de zinsnede «, wordt uitgegaan van» de woorden «en § 1/1» ingevoegd.

**Art. 12.** Aan artikel 10 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 wordt tussen de woorden «het MRCC» en de woorden «onder meer de volgende maatregelen nemen» de woorden «of bij activering van het plan of plannen, vermeld in artikel 26 van het Samenwerkingsakkoord Kustwacht, door de bevoegde instantie, vermeld in artikel 26, § 1, van voormeld Samenwerkingsakkoord.»;

2° aan het einde van paragraaf 1 wordt de volgende zin toegevoegd :

«Indien een schip wordt gesleept onder een sleep- of bergingsovereenkomst, kunnen de door het MRCC of de bevoegde instantie, vermeld in artikel 26 van het Samenwerkingsakkoord Kustwacht, genomen maatregelen, vermeld in punt 1° en punt 4°, ook worden toegepast op de betrokken bijstands-, bergings- en sleepvaartondernemingen.».

**Art. 13.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 10/1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

«Art. 10/1. In geval van een incident of ongeval dient de volgende informatie aan het MRCC te worden verstrekt door de exploitant, de gezagvoerder van een vaartuig of de eigenaar van gevaarlijke en verontreinigende stoffen aan boord :

1° de correcte technische benaming van de gevaarlijke of verontreinigende stoffen, VN-nummers waar deze bestaan, IMO-risicoklassen overeenkomstig IMDG-, IBC- en IGC-code en in voorkomend geval de klasse van het schip die voor INF-ladingen als bedoeld in voorschrift VII/14.2 vereist is, de hoeveelheden van dergelijke stoffen en, indien zij worden vervoerd in voor vrachtvervoer bestemde laadeenheden, behalve tanks, de identificatienummers daarvan;

2° de alarmnummers van de verlader of een andere persoon of organisatie die beschikt over informatie over de fysisch-chemische eigenschappen van de producten en over de in geval van nood te nemen maatregelen.

#### HOOFDSTUK 5. — Slotbepaling

**Art. 14.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het mobiliteitsbeleid en het vervoer, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 juli 2012.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken,  
H. CREVITS

#### TRADUCTION

#### AUTORITE FLAMANDE

F. 2012 — 2236

[C - 2012/35891]

#### 13 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant divers arrêtés ayant trait au décret relatif à l'assistance à la navigation

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 16 juin 2006 relatif à l'assistance à la navigation sur les voies d'accès maritimes et à l'organisation du "Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum" (Centre de coordination et de sauvetage maritimes), modifié par le décret du 19 décembre 2008, notamment les articles 2, § 2, 9 à 11 inclus, 18, 27 et 44 à 46 inclus;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 octobre 2007 relatif à l'assistance à la navigation, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 mars 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 octobre 2007 relatif au « Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum » (Centre de Coordination et de Sauvetage maritimes);

Arrêté du Gouvernement flamand du 14 septembre 2007 relatif au système de gestion central dans le cadre du décret relatif à l'Assistance à la Navigation;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 mai 2011;

Vu l'avis 50.178/3 du Conseil d'Etat, donné le 20 septembre 2011, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Disposition introductive*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté prévoit la conversion partielle de la Directive 2009/16/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative au contrôle par l'Etat du port, la conversion partielle de la Directive 2009/17/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 modifiant la Directive 2002/59/CE relative à la mise en place d'un système communautaire de suivi du trafic des navires et d'information et la conversion partielle de la Directive 2011/15/UE de la Commission du 23 février 2011 modifiant la Directive 2002/59/CE du Parlement européen et du Conseil relative à la mise en place d'un système communautaire de suivi du trafic des navires et d'information.

CHAPITRE 2. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 septembre 2007 relatif au système de gestion central dans le cadre du décret relatif à l'Assistance à la Navigation*

**Art. 2.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 septembre 2007 relatif au système de gestion central dans le cadre du décret relatif à l'Assistance à la Navigation, les mots « Suivi du trafic » dans le point 3<sup>o</sup> sont remplacés par les mots « réglementation de droit européen ».

CHAPITRE 3. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 octobre 2007 relatif à l'assistance à la navigation*

**Art. 3.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 octobre 2007 relatif à l'assistance à la navigation, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> les mots « , et modifications ultérieures » sont ajoutés aux points 11<sup>o</sup> à 15<sup>o</sup> inclus;

2<sup>o</sup> les points 17<sup>o</sup> et 18<sup>o</sup> sont ajoutés et rédigés comme suit :

« 17<sup>o</sup> résolution MSC.286(86) de l'OMI : résolution MSC.286(86) de l'Organisation maritime internationale, dénommée « Recommendation for material safety data sheets for MARPOL Annex I cargoes and marine fuel oils », et modifications ultérieures;

18<sup>o</sup> MOU de Paris : le mémorandum d'entente sur le contrôle des navires par l'état du port, signé à Paris le 26 janvier 1982 et ses modifications ultérieures. ».

**Art. 4.** Dans le même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 mars 2009, il est insérée au chapitre V avant la section Ire, qui devient la section 1/1, une nouvelle section Ire, rédigé comme suit :

« Section 1re. — Disposition générale

Art. 8/1. Lorsque l'information, fournie sur la base du présent chapitre, est modifiée, le capitaine du navire en informe immédiatement l'instance, citée dans l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, ou la capitainerie de port. ».

**Art. 5.** Dans le même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 mars 2009, sont insérés les articles 10/1, 10/2 et 10/3, rédigés comme suit :

« Art. 10/1. § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un navire est susceptible d'être soumis à une inspection renforcée par une instance de l'autorité fédérale compétente pour le contrôle par l'Etat du port et lorsque ce navire fait route vers un port ou mouillage situé dans une zone d'application, visée à l'article 4, l'exploitant, l'agent ou le capitaine du navire, communique, au moins trois jours avant la date prévue de l'arrivée au port ou au mouillage ou avant que le navire ne quitte le port ou mouillage précédent si le voyage doit durer moins de trois jours, l'information suivante :

1<sup>o</sup> numéro d'identification du navire (nom, indicatif d'appel, numéro d'identification OMI ou numéro MMSI);

2<sup>o</sup> durée prévue de l'escale;

3<sup>o</sup> pour les navires-citernes :

a) configuration : simple coque, simple coque avec citernes de ballast séparées, double coque;

b) état des citernes à cargaison et à ballast : pleines, vides, remplies de gaz inertes;

c) volume et nature de la cargaison;

4<sup>o</sup> opérations envisagées au port ou au mouillage de destination : chargement, déchargement, autres opérations;

5<sup>o</sup> inspections et visites réglementaires envisagées et travaux de maintenance et de réparation importants qui seront effectués dans le port de destination;

6<sup>o</sup> date de la dernière inspection renforcée effectuée dans la région couverte par le mémorandum d'entente de Paris.

La capitainerie de port communique ces informations, dès réception de celles-ci, par voie électronique à l'instance, visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> ».

§ 2. L'instance, citée dans l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, communique l'information, citée dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, dès qu'elle l'a reçue par les canaux appropriés, à l'instance de l'autorité fédérale compétente pour le contrôle par l'Etat du port.

Art. 10/2. La capitainerie de port prend les mesures appropriées pour veiller à ce que les informations sur l'heure réelle d'arrivée et l'heure réelle de départ de tout navire faisant escale dans port ressortant de sa compétence, ainsi qu'un code identifiant du port concerné, soient immédiatement transmis par voie électronique à l'instance, visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>.

L'instance, visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, prend les mesures appropriées pour veiller à ce que les informations sur l'heure réelle d'arrivée et l'heure réelle de départ de tout navire faisant escale dans un port ou mouillage, ainsi qu'un code identifiant du port concerné, soient transmis dans un délai raisonnable à la banque de données d'inspection européenne SafeSeaNet.

Art. 10/3. Le Ministre peut, en exécution de l'article 31bis, § 3, du décret, fixer les modalités, parmi lesquelles la concrétisation de ce qu'il faut entendre par une notification par les canaux appropriés.

**Art. 6.** Dans l'article 12 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 mars 2009, sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe 1<sup>er</sup>, la phrase introductive est remplacée par la disposition suivante :

« Les marchandises dangereuses ou polluantes ne peuvent être proposées au transport ou admises à bord d'un navire, quelle que soit la taille du navire, sauf si une déclaration a été transmise au capitaine du navire ou à l'exploitant, avant que les marchandises soient prises à bord, contenant les informations suivantes : »;

2° dans le paragraphe 1, 3°, la partie de phrase « là où d'application » est insérée entre la partie de phrase « les propriétés physico-chimiques des produits, » et la partie de phrase « y compris leur viscosité »;

3° dans le paragraphe 1, 3°, les mots « 15° » sont remplacés par la partie de phrase « 15°C, ainsi que les autres données figurant sur la feuille d'information de sécurité conformément à la résolution MSC 286(86) de l'OMI »;

4° il est inséré un paragraphe 1/1, rédigé comme suit :

« § 1/1. Les navires en provenance d'un port situé en dehors de l'union, qui fait escale dans un port et qui ont des marchandises dangereuses et polluantes à bord, disposent d'une déclaration du chargeur contenant les informations visées à l'alinéa premier. »;

5° dans le paragraphe 2, les mots « et la responsabilité » sont insérés entre les mots « revient la tâche » et les mots « de contrôler si »;

**Art. 7.** Dans l'article 16, § 2, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le point 1°, la partie de phrase «, l'actualise » est insérée entre les mots « tient une liste des navires concernés » et les mots « et la communique au service »;

2° sont ajoutés, les points 3° à 4° inclus, rédigés comme suit :

« 3° toute dérogation de trois ou plus au temps d'arrivée prévu dans un port ou près de la station de pilotage est communiquée, conformément à l'article 10, au port ou à l'instance compétente;

4° les exemptions ne sont accordées qu'à des navires individuels appartenant à un service spécifique.

Ce service spécifique est uniquement considéré comme étant un service de ligne si l'intention existe d'exploiter ce service au moins une fois par mois.

Les exemptions des exigences, visées à l'article 10, restent limitées aux voyages d'une durée envisagée d'un maximum douze heures. ».

**Art. 8.** Dans l'article 21, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un paragraphe 1/1, rédigé comme suit :

« § 1/1. En cas de formation de glace qui est considérée par le service, cité dans l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, comme une menace sérieuse pour la sécurité des vies humaines sur mer ou pour la protection de leurs zones maritimes ou côtières ou les zones maritimes ou côtières d'autres états :

1° le service, cité dans l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, transmet au capitaine qui se trouve dans la zone d'application, citée dans l'article 4, ou qui veut entrer dans ou sortir d'un de leurs ports, toutes les données relatives à la formation de glace, aux routes recommandées et aux services brise-glace qui se trouvent dans la zone d'application, citée dans l'article 4;

2° le service, cité dans l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, peut, sans préjudice de son obligation de prêter assistance à d'autres navires nécessitant de l'aide, et sans préjudice des autres obligations résultant des prescriptions internationales, demander au capitaine du navire qui se trouve dans la zone d'application, citée dans l'article 4, ou qui veut entrer dans ou sortir d'un port ou d'un terminal ou quitter un mouillage, qu'il démontre à l'aide de documents que le navire répond aux exigences de rigidité structurelle et de puissance permettant de faire face à la formation de glace dans la zone d'application, citée dans l'article 4. »;

2° le paragraphe 2 est complété par les mots « et § 1/1 »;

3° dans le paragraphe 3, les mots « et au § 1/1 » sont insérés entre les mots « visées au § 1<sup>er</sup> » et la partie de phrase «, on se base ».

CHAPITRE 4. — *Modification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 octobre 2007 relatif au « Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum » (Centre de Coördination et de Sauvetage maritimes);*

**Art. 9.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de de l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 octobre 2007 relatif au « Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum » (Centre de Coördination et de Sauvetage maritimes), les mots « et modifications ultérieures » sont ajoutés aux points 1° et 4°.

**Art. 10.** Dans l'article 8, § 2, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° au point 3°, du texte néerlandais les mots « Europese Gemeenschap » sont remplacés par les mots « Europese Unie »;

2° il est ajouté les points 3°/1 et 3°/2, rédigés comme suit :

« 3°/1 les navires qui n'ont pas fait de notification ou qui ne disposent pas des certificats de sécurité ou de garanties financières telles que prescrites par la réglementation communautaire ou les prescriptions internationales en vigueur;

3°/2 les navires lesquels ont été notifiés par les pilotes de la Région flamande, les pilotes de haute mer, les pilotes portuaires, les maîtres d'équipage qu'ils accusent des défauts évidents pouvant compromettre la sécurité de leur navigation ou pouvant constituer un risque pour l'environnement; ».

**Art. 11.** Dans l'article 9, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un paragraphe 1/1, rédigé comme suit :

« § 1/1. En cas de formation de glace qui est considérée par le MRCC, comme une menace sérieuse pour la sécurité des vies humaines sur mer ou pour la protection de leurs zones maritimes ou côtières ou les zones maritimes ou côtières d'autres états :

1° le MRCC transmet au capitaine qui se trouve dans la zone d'application, citée dans l'article 2, ou qui veut entrer dans ou sortir d'un de leurs ports, toutes les données relatives à la formation de glace, aux routes recommandées et aux services brise-glace qui se trouvent dans la zone d'application, citée dans l'article 2;

2° le MRCC peut, sans préjudice de son obligation de prêter assistance à d'autres navires nécessitant de l'aide, et sans préjudice des autres obligations résultant des prescriptions internationales, demander au capitaine du navire qui se trouve dans la zone d'application, citée dans l'article 2 ou qui veut entrer dans ou sortir d'un port ou d'un terminal ou quitter un mouillage, qu'il démontre à l'aide de documents que le navire répond aux exigences de rigidité structurelle et de puissance permettant de faire face à la formation de glace dans la zone d'application, citée dans l'article 2. »;

2° le paragraphe 2 est complété par les mots « et § 1/1 »;

3° dans le paragraphe 3, les mots « et au § 1/1 » sont insérés entre les mots « visées au § 1<sup>er</sup> » et la partie de phrase «, on se base ».

**Art. 12.** A l'article 10 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup> les mots « ou en cas d'activation du plan ou des plans, cité(s) dans l'article 26, § 1<sup>er</sup>, de l'Accord de Coopération Garde Côtière, l'instance, citée dans l'article 26, § 1<sup>er</sup>, de l'Accord de coopération précité, » sont insérés entre les mots « le MRCC » et les mots « peut prendre notamment les mesures suivantes »;

2° à la fin du paragraphe 1<sup>er</sup>, il est ajouté la phrase suivante :

« Si un navire est remorqué sous un contrat de remorquage ou de sauvetage, les mesures, visées aux points 1° et 4°, prises par le MRCC ou par l'instance citée dans l'article 26, § 1<sup>er</sup>, de l'Accord de Coopération Garde Côtière, peuvent également être appliquées aux entreprises d'assistance, de sauvetage et de remorquage. ».

**Art. 13.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 10/1, rédigé comme suit :

« Art. 10/1. En cas d'un incident ou d'un accident, les informations suivantes doivent être transmises au MRCC par l'exploitant, le capitaine d'un navire ou le propriétaire des marchandises dangereuses et polluantes à bord :

1° la désignation technique exacte des marchandises dangereuses ou polluantes, numéros (ONU), s'ils existent, classes de risque OMI déterminées conformément au codes IMDG, IBC et IGC et, le cas échéant, la catégorie du navire requise pour les cargaisons au sens du recueil INF telles que définies dans la règle VII/14.2, quantités de ces marchandises et, si elles sont transportées dans des unités de transport de cargaison autres que des citernes, numéros d'identification de celles-ci;

2° les numéros d'alarme du chargeur ou d'une autre personne ou organisation qui dispose d'informations relative aux propriétés physico-chimiques des produits et aux mesures à prendre en cas d'urgence.

#### CHAPITRE 5. — *Disposition finale*

**Art. 14.** La Ministre flamande qui a la politique de mobilité et le transport dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 juillet 2012.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics,

H. CREVITS

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2012 — 2237

[C — 2012/29324]

#### 12 JUILLET 2012. — Décret portant diverses mesures d'exécution du Protocole d'accord du 7 avril 2011 dans le secteur de l'enseignement supérieur (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Du licenciement, sans préavis, pour faute grave*

*Section I<sup>re</sup>.* — Modifications au décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 66 du décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, tel que complété par le décret du 11 janvier 2008, est complété par le point 6° suivant :

« 6° les recours introduits par les membres du personnel désignés à titre temporaire à l'encontre de tout licenciement sans préavis pour faute grave dans les cas visés aux articles 92 et 96. ».

**Art. 2.** L'article 73 du même décret est complété par les paragraphes suivants :

« § 5. Le recours d'un membre du personnel temporaire à durée déterminée à l'encontre d'un licenciement sans préavis pour faute grave visé à l'article 92 est introduit, par recommandé, dans un délai de dix jours, à compter de la réception du licenciement.

§ 6. Le recours d'un membre du personnel temporaire à durée indéterminée à l'encontre d'un licenciement sans préavis pour faute grave visé à l'article 96 est introduit, par recommandé, dans un délai de dix jours, à compter de la réception du licenciement. ».

**Art. 3.** Dans l'article 76 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les termes « à l'article 66, 1°, 2° et 3° » sont remplacés par les termes « à l'article 66, 1°, 2°, 3° et 5° »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Dans le cas d'un recours introduit à l'encontre d'une proposition de licenciement tel que visé à l'article 66, 4°, ou d'un licenciement sans préavis pour faute grave tel que visé à l'article 66, 6°, le délai ne peut être supérieur à un mois. ».

**Art. 4.** Dans l'article 79 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les termes « représentative, au sens de la loi du 19 décembre 1974 et de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 » sont remplacés par le terme « agréée »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le défaut de comparution du membre du personnel ou de son représentant n'empêche pas la Chambre de recours de se prononcer. ».

**Art. 5.** Dans l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, du même décret, les termes « ou de l'absence d'avis » sont supprimés.

**Art. 6.** Dans l'article 92 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par les termes « ou n'y est pas représenté. »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Lors de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement organisé par la Communauté française ou par un représentant d'une organisation syndicale agréée. »;

3° le § 4 est remplacé par le § suivant :

« § 4. Le membre du personnel peut introduire un recours auprès de la Chambre de recours à l'encontre de la décision de licenciement sans préavis pour faute grave selon la procédure visée aux articles 73 et suivants.

Le recours n'est pas suspensif. ».

**Art. 7.** Dans l'article 96 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par les termes « ou n'y est pas représenté. »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Lors de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement organisé par la Communauté française ou par un représentant d'une organisation syndicale agréée. »;

3° le § 4 est remplacé par le § suivant :

« § 4. Le membre du personnel peut introduire un recours auprès de la Chambre de recours à l'encontre de la décision de licenciement sans préavis pour faute grave selon la procédure visée aux articles 73 et suivants.

Le recours n'est pas suspensif. ».

**Art. 8.** L'article 160 du même décret, tel que remplacé par le décret du 11 janvier 2008, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 160. Les chambres de recours traitent les recours introduits par les membres du personnel à l'encontre de toute proposition de sanction disciplinaire, les recours introduits par les membres du personnel engagés à titre temporaire pour une durée déterminée à l'encontre d'un licenciement sans préavis pour faute grave tel que visé à l'article 186, les recours introduits par les membres du personnel engagés à titre temporaire pour une durée indéterminée à l'encontre d'une proposition de licenciement telle que visée à l'article 191, les recours introduits par les membres du personnel engagés à titre temporaire pour une durée indéterminée à l'encontre d'un licenciement sans préavis pour faute grave tel que visé à l'article 190, ainsi que les recours introduits par les membres du personnel engagés à titre temporaire pour une durée déterminée à l'encontre d'un rapport « n'a pas satisfait ». ».

**Art. 9.** Dans l'article 163, alinéa 1<sup>er</sup>, du même décret, les termes « de l'article 150, § 2, ou de l'article 191 » sont remplacés par les termes « de l'article 150, § 2, de l'article 186, de l'article 190 ou de l'article 191 ».

**Art. 10.** Dans l'article 186 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par les termes « ou n'y est pas représenté. »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Lors de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement libre subventionné ou par un représentant d'une organisation syndicale représentative. »;

3° le § 4 est remplacé par le § suivant :

« § 4. Dans les dix jours de la notification visée au § 3, le membre du personnel peut introduire, par recommandé, un recours auprès de la Chambre de recours à l'encontre de la décision de licenciement sans préavis pour faute grave.

Le recours n'est pas suspensif.

Le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un représentant d'une organisation syndicale représentative, par un avocat ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement libre subventionné.

Le pouvoir organisateur peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres des pouvoirs organisateurs d'une Haute Ecole de même caractère ou par un délégué d'une association qui défend les intérêts de ces pouvoirs organisateurs.

La non-comparution du membre du personnel ou de son représentant, ainsi que la non-comparution du pouvoir organisateur ou de son représentant à la réunion n'empêche pas la Chambre de recours de se prononcer.

La Chambre de recours donne son avis motivé au pouvoir organisateur dans un délai d'un mois à partir de la date de réception du recours. Le pouvoir organisateur statue dans les trente jours de la réception de l'avis de la Chambre de recours. ».

**Art. 11.** Dans l'article 190 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par les termes « ou n'y est pas représenté. »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Lors de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement libre subventionné ou par un représentant d'une organisation syndicale représentative. »;

3° le § 4 est remplacé par le § suivant :

« § 4. Dans les dix jours de la notification visée au § 3, le membre du personnel peut introduire, par recommandé, un recours auprès de la Chambre de recours à l'encontre de la décision de licenciement sans préavis pour faute grave.

Le recours n'est pas suspensif.

Le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un représentant d'une organisation syndicale représentative, par un avocat ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement libre subventionné.

Le pouvoir organisateur peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres des pouvoirs organisateurs d'une Haute Ecole de même caractère ou par un délégué d'une association qui défend les intérêts de ces pouvoirs organisateurs.

La non-comparution du membre du personnel ou de son représentant, ainsi que la non-comparution du pouvoir organisateur ou de son représentant à la réunion n'empêche pas la Chambre de recours de se prononcer.

La Chambre de recours donne son avis motivé au pouvoir organisateur dans un délai d'un mois à partir de la date de réception du recours. Le pouvoir organisateur statue dans les trente jours de la réception de l'avis de la Chambre de recours. ».

**Art. 12.** Dans l'article 241, 3°, du même décret, les termes « visés aux articles 266 et 270 » sont remplacés par les termes « visés aux articles 265, 266, 269 et 270 ».

**Art. 13.** Dans l'article 244 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 3, le terme « représentative » est remplacé par le terme « agréée »;

2° l'alinéa 5 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le défaut de comparution de la partie régulièrement convoquée ou de son représentant n'empêche pas la Chambre de recours de se prononcer. ».

**Art. 14.** Dans l'article 265 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, les termes « engagé à titre temporaire » sont remplacés par les termes « engagé à titre temporaire pour une durée déterminée »;

2° le § 2 est complété par les termes « ou n'y est pas représenté. »;

3° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Lors de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement officiel subventionné ou par un représentant d'une organisation syndicale agréée. »;

4° le § 4 est remplacé par le § suivant :

« § 4. Dans les dix jours de la notification visée au § 3, le membre du personnel peut introduire, par recommandé, un recours auprès de la Chambre de recours à l'encontre de la décision de licenciement sans préavis pour faute grave.

Le recours n'est pas suspensif.

La Chambre de recours donne son avis motivé au pouvoir organisateur dans un délai maximum d'un mois à partir de la date de réception du recours. Le pouvoir organisateur statue dans les trente jours de la réception de l'avis de la Chambre de recours. ».

**Art. 15.** Dans l'article 269 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par les termes « ou n'y est pas représenté. »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Lors de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement officiel subventionné ou par un représentant d'une organisation syndicale agréée. »;

3° le § 4 est remplacé par le § suivant :

« § 4. Dans les dix jours de la notification visée au § 3, le membre du personnel peut introduire, par recommandé, un recours auprès de la Chambre de recours à l'encontre de la décision de licenciement sans préavis pour faute grave.

Le recours n'est pas suspensif.

La Chambre de recours donne son avis motivé au pouvoir organisateur dans un délai maximum d'un mois à partir de la date de réception du recours. Le pouvoir organisateur statue dans les trente jours de la réception de l'avis de la Chambre de recours. ».

*Section II. — Modifications au décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'Enseignement supérieur artistique organisé en Ecoles supérieures des Arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants)*

**Art. 16.** Dans l'article 114 du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'Enseignement supérieur artistique organisé en Ecoles supérieures des Arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants), sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par les termes « ou n'y est pas représenté. »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Lors de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement organisé par la Communauté française ou par un représentant d'une organisation syndicale agréée. »;

3° le § 4 est remplacé par le § suivant :

« § 4. Le membre du personnel peut introduire un recours auprès de la Chambre de recours à l'encontre de la décision de licenciement sans préavis pour faute grave selon la procédure visée aux articles 191 et suivants.

Le recours n'est pas suspensif. ».



**Art. 17.** Dans l'article 116 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par les termes « ou n'y est pas représenté. »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Lors de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement organisé par la Communauté française ou par un représentant d'une organisation syndicale agréée. »;

3° le § 4 est remplacé par le § suivant :

« § 4. Le membre du personnel peut introduire un recours auprès de la Chambre de recours à l'encontre de la décision de licenciement sans préavis pour faute grave selon la procédure visée aux articles 191 et suivants.

Le recours n'est pas suspensif. ».

**Art. 18.** Dans l'article 117 du même décret, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les termes « ou n'y est pas représenté ».

**Art. 19.** L'article 184 du même décret, tel que complété par le décret du 19 février 2009, est complété par le point 6° suivant :

« 6° les recours introduits par les membres du personnel désignés à titre temporaire à l'encontre de tout licenciement sans préavis pour faute grave dans les cas visés aux articles 114 et 116. ».

**Art. 20.** L'article 191 du même décret est complété par les § suivants :

« § 5. Le recours d'un membre du personnel temporaire à durée déterminée à l'encontre d'un licenciement sans préavis pour faute grave visé à l'article 114 est introduit, par recommandé, dans un délai de dix jours, à compter de la réception du licenciement.

§ 6. Le recours d'un membre du personnel temporaire à durée indéterminée à l'encontre d'un licenciement sans préavis pour faute grave visé à l'article 116 est introduit, par recommandé, dans un délai de dix jours, à compter de la réception du licenciement.

**Art. 21.** Dans l'article 194 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les termes « à l'article 184, 1°, 2° et 3° » sont remplacés par les termes « à l'article 184, 1°, 2°, 3° et 5° »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Dans le cas d'un recours introduit à l'encontre d'une proposition de licenciement tel que visé à l'article 184, 4°, ou d'un licenciement sans préavis pour faute grave tel que visé à l'article 184, 6°, le délai ne peut être supérieur à un mois. ».

**Art. 22.** Dans l'article 197 du même décret, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le défaut de comparution du membre du personnel ou de son représentant n'empêche pas la Chambre de recours de se prononcer. ».

**Art. 23.** Dans l'article 202, alinéa 1<sup>er</sup>, du même décret, les termes « ou de l'absence d'avis » sont supprimés.

**Art. 24.** Dans l'article 240 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par les termes « ou n'y est pas représenté. »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Lors de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement officiel subventionné ou par un représentant d'une organisation syndicale agréée. »;

3° le § 4 est remplacé par le § suivant :

« § 4. Dans les dix jours de la notification visée au § 3, le membre du personnel peut introduire, par recommandé, un recours auprès de la Chambre de recours à l'encontre de la décision de licenciement sans préavis pour faute grave.

Le recours n'est pas suspensif.

La Chambre de recours donne son avis motivé au pouvoir organisateur dans un délai maximum d'un mois à partir de la date de réception du recours. Le Pouvoir organisateur statue dans les trente jours de la réception de l'avis de la Chambre de recours. ».

**Art. 25.** Dans l'article 242 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par les termes « ou n'y est pas représenté. »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Lors de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement officiel subventionné ou par un représentant d'une organisation syndicale agréée. »;

3° le § 4 est remplacé par le § suivant :

« § 4. Dans les dix jours de la notification visée au § 3, le membre du personnel peut introduire, par recommandé, un recours auprès de la Chambre de recours à l'encontre de la décision de licenciement sans préavis pour faute grave.

Le recours n'est pas suspensif.

La Chambre de recours donne son avis motivé au pouvoir organisateur dans un délai maximum d'un mois à partir de la date de réception du recours. Le pouvoir organisateur statue dans les trente jours de la réception de l'avis de la Chambre de recours. ».

**Art. 26.** Dans l'article 301, 3°, du même décret, les termes « visés aux articles 241 et 243 » sont remplacés par les termes « visés aux articles 240, 241, 242 et 243 ».

**Art. 27.** Dans l'article 304 du même décret, l'alinéa 5 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le défaut de comparution de la partie régulièrement convoquée ou de son représentant n'empêche pas la Chambre de recours de se prononcer. ».

**Art. 28.** Dans l'article 370 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par les termes « ou n'y est pas représenté. »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Lors de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement libre subventionné ou par un représentant d'une organisation syndicale représentative. »;

3° le § 4 est remplacé par le § suivant :

« § 4. Dans les dix jours de la notification visée au § 3, le membre du personnel peut introduire, par recommandé, un recours auprès de la Chambre de recours à l'encontre de la décision de licenciement sans préavis pour faute grave.

Le recours n'est pas suspensif.

Le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un représentant d'une organisation syndicale représentative, par un avocat ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement libre subventionné.

Le pouvoir organisateur peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres des pouvoirs organisateurs d'une Ecole supérieure des Arts de même caractère ou par un délégué d'une association qui défend les intérêts de ces Pouvoirs organisateurs.

La non-comparution du membre du personnel ou de son représentant, ainsi que la non-comparution du pouvoir organisateur ou de son représentant à la réunion n'empêche pas la Chambre de recours de se prononcer.

La Chambre de recours donne son avis motivé au pouvoir organisateur dans un délai d'un mois à partir de la date de réception du recours. Le pouvoir organisateur statue dans les trente jours de la réception de l'avis de la Chambre de recours. ».

**Art. 29.** Dans l'article 372 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par les termes « ou n'y est pas représenté. »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Lors de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement libre subventionné ou par un représentant d'une organisation syndicale représentative. »;

3° le § 4 est remplacé par le § suivant :

« § 4. Dans les dix jours de la notification visée au § 3, le membre du personnel peut introduire, par recommandé, un recours auprès de la Chambre de recours à l'encontre de la décision de licenciement sans préavis pour faute grave.

Le recours n'est pas suspensif.

Le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un représentant d'une organisation syndicale représentative, par un avocat ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement libre subventionné.

Le Pouvoir organisateur peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres des pouvoirs organisateurs d'une Ecole supérieure des Arts de même caractère ou par un délégué d'une association qui défend les intérêts de ces Pouvoirs organisateurs.

La non-comparution du membre du personnel ou de son représentant, ainsi que la non-comparution du pouvoir organisateur ou de son représentant à la réunion n'empêche pas la Chambre de recours de se prononcer.

La Chambre de recours donne son avis motivé au pouvoir organisateur dans un délai d'un mois à partir de la date de réception du recours. Le pouvoir organisateur statue dans les trente jours de la réception de l'avis de la Chambre de recours. ».

**Art. 30.** L'article 430 du même décret, tel que modifié par le décret du 19 février 2009, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 430. La chambre de recours traite les recours introduits par les membres du personnel à l'encontre de toute proposition de sanction disciplinaire, les recours introduits par les membres du personnel engagés à titre temporaire pour une durée déterminée à l'encontre d'un licenciement sans préavis pour faute grave tel que visé à l'article 370, les recours introduits par les membres du personnel engagés à titre temporaire pour une période indéterminée à l'encontre d'une proposition de licenciement telle que visée à l'article 373, les recours introduits par les membres du personnel engagés à titre temporaire pour une durée indéterminée à l'encontre d'un licenciement sans préavis pour faute grave tel que visé à l'article 372, ainsi que les recours introduits par des membres du personnel engagés à titre temporaire pour une durée déterminée à l'encontre d'un rapport « n'a pas satisfait ». ».

**Art. 31.** Dans l'article 433, alinéa 2, du même décret, les termes « de l'article 420, § 2 ou de l'article 373 » sont remplacés par les termes « de l'article 420, § 2, de l'article 370, de l'article 372 ou de l'article 373 ».

*Section III.* — Modifications au décret du 20 juin 2008 relatif aux membres du personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture organisés ou subventionnés par la Communauté française

**Art. 32.** Dans l'article 55 du décret du 20 juin 2008 relatif aux membres du personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture organisés ou subventionnés par la Communauté française, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par le point 5° suivant :

« 5° les recours introduits par les membres du personnel désignés à titre temporaire à l'encontre de tout licenciement sans préavis pour faute grave dans les cas visés à l'article 58. »;

2° l'alinéa 2 est complété par le point 4° suivant :

« 4° les recours introduits par les membres du personnel engagés à titre temporaire à l'encontre de tout licenciement sans préavis pour faute grave dans les cas visés à l'article 58. ».

**Art. 33.** L'article 58 du même décret est complété par le § 4 suivant :

« § 4. Dans les dix jours de la notification visée au § 3, le membre du personnel peut introduire, par recommandé, un recours auprès de la Chambre de recours à l'encontre de la décision de licenciement sans préavis pour faute grave.

Le recours n'est pas suspensif.

Le défaut de comparution de la partie régulièrement convoquée ou de son représentant n'empêche pas la Chambre de recours de se prononcer.

La Chambre de recours donne son avis motivé au pouvoir organisateur dans un délai d'un mois à partir de la date de réception du recours. Le pouvoir organisateur statue dans les trente jours de la réception de l'avis de la Chambre de recours. ».

**Art. 34.** Dans l'article 127 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les termes « , dans tous les cas, » sont supprimés;

2° il est ajouté l'alinéa suivant :

« Dans le cas d'un recours introduit à l'encontre d'un licenciement sans préavis pour faute grave tel que visé à l'article 55, alinéa 2, 4°, le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut toutefois être supérieur à un mois. ».

**Art. 35.** Dans l'article 153 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les termes « , dans tous les cas, » sont supprimés;

2° il est ajouté l'alinéa suivant :

« Dans le cas d'un recours introduit à l'encontre d'un licenciement sans préavis pour faute grave tel que visé à l'article 55, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut toutefois être supérieur à un mois. ».

#### CHAPITRE II. — *Des charges et fonctions*

**Art. 36.** Dans l'article 19 du décret du 20 juin 2008 relatif aux membres du personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture organisés ou subventionnés par la Communauté française, le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Le nombre d'unités d'emplois de membres du personnel exerçant une fonction de rang 2 ne peut être supérieur à 40 % du nombre total d'emplois du niveau considéré.

A partir de l'année académique 2012-2013, ce nombre ne peut être supérieur à 50 % du nombre total d'emplois du niveau considéré. ».

**Art. 37.** Dans l'article 7ter, § 1<sup>er</sup> du décret du 25 juillet 1996 relatif aux charges et emplois des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, tel qu'inséré par le décret du 11 janvier 2008, les termes « maîtres-assistants » sont complétés par les termes « ou membres du personnel administratif de niveau 1 » et les termes « ou membre du personnel administratif de niveau 1 » sont insérés entre les termes « un maître-assistant » et les termes « se verra ».

#### CHAPITRE III. — *Des actes de désignation des membres du personnel des Hautes Ecoles et Ecoles supérieures des Arts*

**Art. 38.** L'article 23 du décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française est complété par un point 5° libellé comme suit :

« 5° le ou les lieux où la fonction sera exercée. ».

**Art. 39.** Dans l'article 30, alinéa 1<sup>er</sup>, du même décret, le point 2° est remplacé par le point 2° rédigé comme suit :

« 2° la fonction à exercer, les caractéristiques et le volume de la charge ainsi que le ou les lieux où la fonction sera exercée; ».

**Art. 40.** L'article 126 du même décret est complété par un point 5° libellé comme suit :

« 5° le ou les lieux où la fonction sera exercée. ».

**Art. 41.** Dans l'article 133, alinéa 2, du même décret, le point 3° est remplacé par le point 3° rédigé comme suit :

« 3° la fonction à exercer, les caractéristiques et le volume de la charge ainsi que le ou les lieux où la fonction sera exercée; ».

**Art. 42.** L'article 208 du même décret est complété par un point 5° libellé comme suit :

« 5° le ou les lieux où la fonction sera exercée. ».

**Art. 43.** Dans l'article 215, alinéa 1<sup>er</sup>, du même décret, le point 3° est remplacé par le point 3° rédigé comme suit :

« 3° la fonction à exercer, les caractéristiques et le volume de la charge ainsi que le ou les lieux où la fonction sera exercée; ».

**Art. 44.** Dans l'article 102 du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'Enseignement supérieur artistique organisé en Ecoles supérieures des Arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants), tel que modifié par les décrets des 11 janvier 2008 et 1<sup>er</sup> décembre 2010, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par un point 7° libellé comme suit :

« 7° le ou les lieux où la fonction sera exercée. »;

2° l'alinéa 2 est complété par un point 7° libellé comme suit :

« 7° le ou les lieux où la fonction sera exercée. ».

**Art. 45.** Dans l'article 106, alinéa 1<sup>er</sup>, du même décret, le point 2° est remplacé par le point 2° rédigé comme suit :

« 2° la fonction à exercer, les caractéristiques et le volume de la charge ainsi que le ou les lieux où la fonction sera exercée; ».

**Art. 46.** Dans l'article 227 du même décret, tel que modifié par les décrets des 11 janvier 2008 et 1<sup>er</sup> décembre 2010, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par un point 7° libellé comme suit :

« 7° le ou les lieux où la fonction sera exercée. »;

2° l'alinéa 2 est complété par un point 7° libellé comme suit :

« 7° le ou les lieux où la fonction sera exercée. ».

**Art. 47.** Dans l'article 231, alinéa 1<sup>er</sup>, du même décret, le point 3° est remplacé par le point 3° rédigé comme suit :

« 3° la fonction à exercer, les caractéristiques et le volume de la charge ainsi que le ou les lieux où la fonction sera exercée; ».

**Art. 48.** Dans l'article 357 du même décret, tel que modifié par les décrets des 11 janvier 2008 et 1<sup>er</sup> décembre 2010, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par un point 7° libellé comme suit :

« 7° le ou les lieux où la fonction sera exercée. »;

2° l'alinéa 2 est complété par un point 7° libellé comme suit :

« 7° le ou les lieux où la fonction sera exercée. ».

**Art. 49.** Dans l'article 361, alinéa 2, du même décret, le point 3° est remplacé par le point 3° rédigé comme suit :

« 3° la fonction à exercer, les caractéristiques et le volume de la charge ainsi que le ou les lieux où la fonction sera exercée; ».

#### CHAPITRE IV. — *De la disponibilité des membres du personnel administratif des établissements d'enseignement supérieur non universitaire*

**Art. 50.** Dans la section IV du chapitre IV du Titre I<sup>er</sup> du décret du 20 juin 2008 relatif aux membres du personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture organisés ou subventionnés par la Communauté française, il est inséré avant l'article 28 une sous-section 1<sup>re</sup> libellée comme suit :

« Sous-section 1<sup>re</sup>. — Dispositions générales ».

**Art. 51.** Dans l'article 28 du même décret, le terme « définitif » est inséré entre le terme « personnel » et le terme « peut ».

**Art. 52.** Entre les articles 30 et 31 du même décret, il est inséré une sous-section 2 libellée comme suit :

« Sous-section 2. — De la disponibilité par retrait d'emploi dans l'intérêt du service ».

**Art. 53.** Entre les articles 31 et 32 du même décret, il est inséré une sous-section 3 libellée comme suit :

« Sous-section 3. — De la disponibilité par défaut d'emploi ».

**Art. 54.** La section IV du chapitre IV du Titre I<sup>er</sup> du même décret est complétée par les sous-sections suivantes :

« Sous-section 4. — De la disponibilité pour maladie ou infirmité

**Art. 32bis.** Sous réserve de l'article 10 de l'arrêté royal du 8 décembre 1967 pris en application de l'article 3 de l'arrêté royal du 28 février 1967 déterminant les positions administratives du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, le membre du personnel se trouve de plein droit en disponibilité lorsqu'il est absent pour cause de maladie ou d'infirmité après avoir atteint la durée maximum des congés qui peuvent lui être accordés pour ce motif par application de l'article 9 de l'arrêté royal du 8 décembre 1967 précité.

**Art. 32ter.** Le membre du personnel en disponibilité pour maladie ou infirmité conserve ses titres à une nomination à une fonction de promotion et à l'avancement de traitement.

**Art. 32quater.** § 1<sup>er</sup>. Le membre du personnel en disponibilité pour maladie ou infirmité reçoit un traitement d'attente ou une subvention-traitement d'attente égal à 60 % de son dernier traitement d'activité.

Toutefois, le montant de ce traitement ou de cette subvention-traitement ne peut, en aucun cas, être inférieur :

1° aux indemnités que l'intéressé obtiendrait dans la même situation si le régime de la sécurité sociale lui avait été applicable dès le début de son absence;

2° à la pension qu'il obtiendrait si, à la date de sa mise en disponibilité, il avait été admis à la retraite prématurée.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, le membre du personnel en disponibilité pour maladie ou infirmité a droit à un traitement d'attente ou à une subvention-traitement d'attente égal au montant de son dernier traitement d'activité si l'affection dont il souffre est reconnue comme maladie ou infirmité grave et de longue durée.

Le service de santé administratif décide si l'affection dont souffre le membre du personnel constitue ou non une telle maladie ou infirmité. Cette décision ne peut, en tout cas, intervenir avant que le membre du personnel n'ait été, pour une période continue de six mois au moins, en congé ou en disponibilité pour l'affection dont il souffre.

Toutefois, l'écoulement de la période continue de six mois au moins n'est pas requis pour le membre du personnel qui, suite à une nouvelle absence pour cause de maladie ou infirmité, se trouve à nouveau en congé ou en disponibilité pour cause de maladie ou infirmité dans l'année qui suit la date à laquelle il a fait l'objet d'une décision de reconnaissance de maladie grave et de longue durée. Cette décision entraîne une révision de la situation du membre du personnel avec effet pécuniaire à la date du début de sa disponibilité.

Sous-section 5. — De la disponibilité pour convenances personnelles

**Art. 32quinquies.** Le membre du personnel en disponibilité pour convenances personnelles ne perçoit aucun traitement d'attente ni subvention-traitement d'attente.

Il ne peut se prévaloir de maladie ou d'infirmité contractée durant sa période de disponibilité.

La durée de la disponibilité pour convenances personnelles ne peut dépasser, en une ou plusieurs périodes, cinq ans. Tout membre du personnel dont l'absence dépasse ce terme est considéré comme démissionnaire. ».

CHAPITRE V. — *De la suspension préventive*

*Section I<sup>re</sup>.* — Modifications au décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française

**Art. 55.** Dans le Titre II du décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, le chapitre VII comprenant les articles 87 à 90, est remplacé par les dispositions suivantes :

« CHAPITRE VII. — *De la suspension préventive : mesure administrative**Section I<sup>re</sup>.* — Dispositions générales

Article 87. La suspension préventive organisée par le présent chapitre est une mesure purement administrative n'ayant pas le caractère d'une sanction.

Elle est prononcée par le Gouvernement et est motivée. Elle a pour effet d'écarter le membre du personnel de ses fonctions.

Pendant la durée de la suspension préventive, le membre du personnel reste dans la position administrative de l'activité de service.

*Section II.* — De la suspension préventive des membres du personnel nommés à titre définitif

Article 88. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'intérêt du service ou de l'enseignement le requiert, une procédure de suspension préventive peut être entamée à l'égard d'un membre du personnel nommé à titre définitif :

1° s'il fait l'objet de poursuites pénales;

2° avant l'exercice de poursuites disciplinaires ou s'il fait l'objet de poursuites disciplinaires;

3° dès que le Gouvernement lui notifie, par lettre recommandée à la poste, la constatation d'une incompatibilité.

§ 2. Avant toute mesure de suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre par le Gouvernement.

La convocation à l'audition ainsi que les motifs justifiant la suspension préventive sont notifiés au membre du personnel trois jours ouvrables au moins avant l'audition, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception portant ses effets trois jours ouvrables après la date de son expédition, soit par la remise d'une lettre de la main à la main avec accusé de réception portant ses effets à la date figurant sur cet accusé de réception.

Au cours de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un représentant d'une organisation syndicale agréée ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement organisé par la Communauté française.

Dans les dix jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition sans pouvoir faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste.

Si le membre du personnel ou son représentant peut faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition le membre du personnel est convoqué à une nouvelle audition conformément à l'alinéa 2.

Dans ce cas, et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste dans les dix jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition.

Si cette décision conclut à la suspension préventive du membre du personnel, elle produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

§ 3. Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2, le membre du personnel peut être écarté de ses fonctions sur-le-champ en cas de faute grave pour laquelle il y a flagrant délit ou lorsque les griefs qui lui sont reprochés revêtent un caractère de gravité tel qu'il est souhaitable, dans l'intérêt du service ou de l'enseignement, que le membre du personnel ne soit plus présent au sein de l'établissement.

Dans les dix jours ouvrables qui suivent le jour où la mesure d'écartement immédiat a été prise, la procédure de suspension préventive doit être engagée conformément aux dispositions du présent article. A défaut, la mesure d'écartement immédiat prendra fin au terme du délai précité et le membre du personnel ne pourra à nouveau être écarté de l'établissement pour la même faute grave ou les mêmes griefs que moyennant le respect de la procédure de suspension préventive telle que prévue notamment au § 2.

Le membre du personnel écarté sur-le-champ reste dans la position administrative de l'activité de service.

§ 4. Dans le cadre de la constatation d'une incompatibilité ou dans le cadre d'une procédure disciplinaire ou avant l'exercice éventuel d'une procédure disciplinaire, la durée de la suspension préventive ne peut dépasser un an et, dans le cadre d'une procédure disciplinaire, expire en tout cas :

1° après six mois si aucune proposition de sanction disciplinaire n'a été formulée et notifiée au membre du personnel dans ce délai;

2° le troisième jour ouvrable qui suit la notification au membre du personnel de la proposition de sanction disciplinaire, si cette proposition est le rappel à l'ordre, la réprimande ou la retenue sur traitement;

3° pour une proposition de sanction disciplinaire autre que celles visées au point 2°, quatre-vingts jours calendrier après la notification de la proposition de sanction disciplinaire au membre du personnel, si ce dernier n'a pas introduit de recours à l'encontre de ladite proposition;

4° pour une proposition de sanction disciplinaire autre que celles visées au point 2°, quatre-vingts jours calendrier après la notification au Gouvernement de l'avis de la Chambre de recours sur la proposition de sanction disciplinaire formulée à l'encontre du membre du personnel;

5° le jour où la décision portant sanction disciplinaire sort ses effets.

Dans le cadre de poursuites pénales, la durée de la suspension préventive n'est pas limitée à un an.

Lorsqu'une procédure disciplinaire est engagée ou poursuivie après une décision judiciaire de condamnation pénale définitive, le délai d'un an visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne commence à courir qu'à dater du prononcé de cette condamnation définitive.

§ 5. Dans le cadre d'une procédure disciplinaire ou avant l'exercice éventuel d'une procédure disciplinaire, la suspension préventive doit faire l'objet d'une confirmation écrite tous les trois mois à dater de sa prise d'effet.

Cette confirmation est notifiée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Avant toute décision de confirmation d'une suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre.

A défaut de confirmation de la suspension préventive dans les délais requis, le membre du personnel concerné peut réintégrer ses fonctions après en avoir informé le Gouvernement, par lettre recommandée, au moins dix jours ouvrables avant la reprise effective du travail.

Après réception de cette notification, le Gouvernement peut confirmer le maintien en suspension préventive selon la procédure décrite à l'alinéa 2.

Article 88bis. Tout membre du personnel suspendu préventivement maintient son droit au traitement.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le traitement de tout membre du personnel suspendu préventivement est fixé à la moitié de son traitement d'activité lorsque ce dernier fait l'objet :

1° d'une inculpation ou d'une prévention dans le cadre de poursuites pénales;

2° d'une condamnation pénale non définitive contre laquelle le membre du personnel a fait usage de ses droits de recours ordinaires;

3° d'une procédure disciplinaire engagée ou poursuivie à la suite d'une condamnation pénale définitive;

4° d'une procédure disciplinaire en raison d'une faute grave pour laquelle il y a soit flagrant délit, soit des indices probants et dont l'appréciation appartient au Gouvernement;

5° d'une proposition de sanction disciplinaire prévue à l'article 52, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, 7°, 8° ou 9°.

Cette réduction du traitement ne peut avoir pour effet de ramener le traitement à un montant inférieur au montant des allocations de chômage auquel le membre du personnel aurait droit s'il bénéficiait du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Pour l'application de l'alinéa 2, 1° et 2°, cette réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit le jour de l'inculpation ou de la prévention ou du prononcé de la condamnation non définitive.

Pour l'application de l'alinéa 2, 3°, cette réduction de traitement déjà opérée en vertu de l'alinéa 2, 1° ou 2°, est maintenue au-delà de la condamnation définitive si le Gouvernement notifie au membre du personnel son intention de poursuivre ou d'engager la procédure disciplinaire.

Pour l'application de l'alinéa 2, 4°, la réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit la notification du Gouvernement au membre du personnel de l'application de cet alinéa 2, 4°.

Pour l'application de l'alinéa 2, 5°, cette réduction de traitement prend effet le jour où la proposition de sanction disciplinaire est soumise ou notifiée au membre du personnel.

Article 88ter. A l'issue de la procédure disciplinaire ou de la procédure pénale, la mesure de réduction de traitement est rapportée sauf si :

1° le Gouvernement inflige au membre du personnel une des sanctions prévues à l'article 52, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, 7°, 8° ou 9°;

2° il est fait application de l'article 99, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, b) ou 5°;

3° le membre du personnel fait l'objet d'une condamnation pénale définitive suivie ou non d'une procédure disciplinaire.

Lorsque la mesure de réduction de traitement est rapportée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre du personnel reçoit le complément de son traitement initialement retenu augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée. Les sommes perçues par le membre du personnel durant la suspension préventive lui restent acquises.

Si le traitement du membre du personnel a été réduit en application de l'article 88bis, alinéa 2, 4° ou 5°, et qu'au terme de la procédure disciplinaire, une sanction de suspension disciplinaire est prononcée pour une durée inférieure à la durée de la mesure de réduction de traitement, cette dernière est rapportée pour la période excédant la durée de la suspension disciplinaire et le membre du personnel perçoit dans ce cas le complément de son traitement indûment retenu durant cette période, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

L'alinéa 4 ne s'applique pas dans le cadre d'une procédure disciplinaire engagée ou poursuivie après une condamnation pénale définitive.

### Section III. — De la suspension préventive des membres du personnel désignés à titre temporaire

Article 89. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'intérêt du service ou de l'enseignement le requiert, une procédure de suspension préventive peut être entamée à l'égard d'un membre du personnel désigné ou engagé à titre temporaire :

1° s'il fait l'objet de poursuites pénales;

2° dès que le Gouvernement lui notifie, par lettre recommandée à la poste, la constatation d'une incompatibilité.

§ 2. Avant toute mesure de suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre par le Gouvernement.

La convocation à l'audition ainsi que les motifs justifiant la suspension préventive sont notifiés au membre du personnel trois jours ouvrables au moins avant l'audition, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception portant ses effets trois jours ouvrables après la date de son expédition, soit par la remise d'une lettre de la main à la main avec accusé de réception portant ses effets à la date figurant sur cet accusé de réception.

Au cours de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un représentant d'une organisation syndicale agréée ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement organisé par la Communauté française.

Dans les dix jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste, et ce même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition sans pouvoir faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition.

Si le membre du personnel ou son représentant peuvent faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition, le membre du personnel est convoqué à une nouvelle audition notifiée conformément à l'alinéa 2.

Dans ce cas, et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste dans les dix jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition.

Si la décision conclut à la suspension préventive du membre du personnel, elle produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

§ 3. Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2, le membre du personnel peut être écarté de ses fonctions sur-le-champ en cas de faute grave pour laquelle il y a flagrant délit ou lorsque les griefs qui lui sont reprochés revêtent un caractère de gravité tel qu'il est souhaitable, dans l'intérêt du service ou de l'enseignement, que le membre du personnel ne soit plus présent au sein de l'établissement.

Dans les dix jours ouvrables qui suivent le jour où la mesure d'écartement immédiat a été prise, la procédure de suspension préventive doit être engagée conformément aux dispositions du présent article. A défaut, la mesure d'écartement immédiat prendra fin au terme du délai précité et le membre du personnel ne pourra à nouveau être écarté de l'établissement pour la même faute grave ou les mêmes griefs que moyennant le respect de la procédure de suspension préventive telle que prévue notamment au § 2 du présent article.

Le membre du personnel écarté sur-le-champ reste dans la position administrative de l'activité de service.

§ 4. Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 90, la durée de la suspension préventive ne peut dépasser six mois dans le cadre de la constatation d'une incompatibilité; dans le cadre de poursuites pénales, la durée de la suspension préventive n'est pas limitée à six mois.

Article 89bis. Tout membre du personnel temporaire suspendu préventivement maintient son droit au traitement.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le traitement de tout membre du personnel suspendu préventivement est fixé à la moitié de son traitement d'activité lorsque ce dernier fait l'objet :

1° d'une inculpation ou d'une prévention dans le cadre de poursuites pénales;

2° d'une condamnation pénale non définitive contre laquelle le membre du personnel a fait usage de ses droits de recours ordinaires.

Cette réduction du traitement ne peut avoir pour effet de ramener le traitement à un montant inférieur au montant des allocations de chômage auquel le membre du personnel aurait droit s'il bénéficiait du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Cette réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit le jour de l'inculpation ou de la prévention ou du prononcé de la condamnation non définitive.

Article 89ter. A l'issue de la procédure pénale, la mesure de réduction de traitement est rapportée sauf si :

1° il est fait application, selon le cas, de l'article 91, 2°, b) ou 5° ou de l'article 95, 2°, b) ou 5°;

2° le membre du personnel fait l'objet d'une condamnation pénale définitive.

Lorsque la mesure de réduction de traitement est rapportée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre du personnel reçoit le complément de son traitement initialement retenu, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

Les sommes perçues par le membre du personnel durant la suspension préventive lui restent acquises.

Article 90. Sans préjudice de l'application de l'alinéa 2, la procédure de suspension préventive ainsi que les mesures prises à l'égard d'un membre du personnel désigné à titre temporaire en application des dispositions de la présente section prennent fin de plein droit à la date à laquelle la désignation prend fin.

Si le membre du personnel visé par la présente section acquiert la qualité de définitif, les dispositions de la section 2 du présent chapitre lui sont applicables. ».

**Art. 56.** Dans le Titre III du même décret, le chapitre VIII comprenant les articles 167 à 170, est remplacé par les dispositions suivantes :

« CHAPITRE VIII. — *De la suspension préventive : mesure administrative*

*Section I<sup>re</sup>. — Dispositions générales*

Article 167. La suspension préventive organisée par le présent chapitre est une mesure purement administrative n'ayant pas le caractère d'une sanction.

Elle est prononcée par le pouvoir organisateur et est motivée. Elle a pour effet d'écarter le membre du personnel de ses fonctions.

Pendant la durée de la suspension préventive, le membre du personnel reste dans la position administrative de l'activité de service.

La suspension préventive est portée à la connaissance du Gouvernement afin que l'exécution immédiate de cette mesure soit assurée.

Section II. — *De la suspension préventive des membres du personnel engagés à titre définitif*

Article 168. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'intérêt du service ou de l'enseignement le requiert, une procédure de suspension préventive peut être entamée à l'égard d'un membre du personnel engagé à titre définitif :

1° s'il fait l'objet de poursuites pénales;

2° dès qu'une procédure disciplinaire est engagée contre lui par le pouvoir organisateur;

3° dès que le pouvoir organisateur lui notifie, par lettre recommandée à la poste, la constatation d'une incompatibilité.

§ 2. Avant toute mesure de suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre par le pouvoir organisateur.

La convocation à l'audition ainsi que les motifs justifiant la suspension préventive sont notifiés au membre du personnel trois jours ouvrables au moins avant l'audition, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception portant ses effets trois jours ouvrables après la date de son expédition, soit par la remise d'une lettre de la main à la main avec accusé de réception portant ses effets à la date figurant sur cet accusé de réception.

Au cours de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un représentant d'une organisation syndicale représentative ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement libre subventionné.

Dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition sans pouvoir faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition, le pouvoir organisateur communique sa décision à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Si le membre du personnel ou son représentant peut faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition le membre du personnel est convoqué à une nouvelle audition conformément à l'alinéa 2.

Dans ce cas, et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition.

Si cette décision conclut à la suspension préventive du membre du personnel, elle produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

§ 3. Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2, le membre du personnel peut être écarté de ses fonctions sur-le-champ en cas de faute grave pour laquelle il y a flagrant délit ou lorsque les griefs qui lui sont reprochés revêtent un caractère de gravité tel qu'il est souhaitable, dans l'intérêt du service ou de l'enseignement, que le membre du personnel ne soit plus présent au sein de l'établissement.

La mesure d'écartement doit être prise dans les trois jours ouvrables qui suivent le jour où la faute grave ou les griefs précités sont constatés.

Dans les trois jours ouvrables qui suivent le jour où la mesure d'écartement immédiat a été prise, le pouvoir organisateur est tenu d'engager la procédure de suspension préventive conformément aux dispositions du présent article. A défaut, la mesure d'écartement immédiat prendra fin au terme du délai précité et le membre du personnel ne pourra à nouveau être écarté de l'établissement pour la même faute grave ou les mêmes griefs que moyennant le respect de la procédure de suspension préventive telle que prévue notamment au § 2 du présent article.

Le membre du personnel écarté sur-le-champ reste dans la position administrative de l'activité de service.

§ 4. Dans le cadre d'une procédure disciplinaire, la durée de la suspension préventive ne peut dépasser un an et expire en tout cas :

1° après quarante-cinq jours calendrier si dans ce délai, la proposition de sanction disciplinaire visée à l'article 149 n'a pas été notifiée au membre du personnel;

2° le troisième jour ouvrable qui suit la notification au membre du personnel de la proposition de sanction disciplinaire visée à l'article 149, si cette proposition est le rappel à l'ordre, le blâme ou la retenue sur traitement;

3° pour une proposition de sanction disciplinaire autre que celles visées au point 2°, quarante jours calendrier après la notification de la proposition de sanction disciplinaire au membre du personnel, si ce dernier n'a pas introduit de recours à l'encontre de ladite proposition;

4° pour une proposition de sanction disciplinaire autre que celles visées au point 2°, trente jours calendrier après la notification au pouvoir organisateur de l'avis de la Chambre de recours sur la proposition de sanction disciplinaire formulée à l'encontre du membre du personnel;

5° le jour où la décision portant sanction disciplinaire sort ses effets.

Dans le cadre de poursuites pénales ou dans le cadre d'un recours devant le Tribunal du travail contre la constatation d'une incompatibilité, la durée de la suspension préventive n'est pas limitée à un an.

Lorsqu'une procédure disciplinaire est engagée ou poursuivie après une décision judiciaire de condamnation pénale définitive, le délai d'un an visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne commence à courir qu'à dater du prononcé de cette condamnation définitive.

§ 5. Dans le cadre d'une procédure disciplinaire, la suspension préventive doit faire l'objet d'une confirmation écrite par le pouvoir organisateur tous les trois mois à dater de sa prise d'effet.

Avant toute décision de confirmation d'une suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre.

Cette confirmation est notifiée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

A défaut de confirmation de la suspension préventive dans les délais requis, le membre du personnel concerné peut réintégrer ses fonctions après en avoir informé le pouvoir organisateur, par lettre recommandée, au moins dix jours ouvrables avant la reprise effective du travail.

Après réception de cette notification le pouvoir organisateur peut confirmer le maintien en suspension préventive selon la procédure décrite à l'alinéa 2.

Article 168bis. Tout membre du personnel suspendu préventivement maintient son droit au traitement.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le traitement de tout membre du personnel suspendu préventivement est fixé à la moitié de son traitement d'activité lorsque ce dernier fait l'objet :

1° d'une inculpation ou d'une prévention dans le cadre de poursuites pénales;

2° d'une condamnation pénale non définitive contre laquelle le membre du personnel a fait usage de ses droits de recours ordinaires;

3° d'une procédure disciplinaire engagée ou poursuivie à la suite d'une condamnation pénale définitive;

4° d'une procédure disciplinaire en raison d'une faute grave pour laquelle il y a soit flagrant délit, soit des indices probants et dont l'appréciation appartient au pouvoir organisateur;

5° d'une décision de sanction disciplinaire prévue à l'article 149, 4° à 7°.

Cette réduction du traitement ne peut avoir pour effet de ramener le traitement à un montant inférieur au montant des allocations de chômage auquel le membre du personnel aurait droit s'il bénéficiait du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Pour l'application de l'alinéa 2, 1° et 2°, cette réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit le jour de l'inculpation ou de la prévention ou du prononcé de la condamnation non définitive.

Pour l'application de l'alinéa 2, 3°, cette réduction de traitement déjà opérée en vertu de l'alinéa 2, 1° ou 2°, est maintenue au-delà de la condamnation définitive si le pouvoir organisateur notifie au membre du personnel son intention de poursuivre ou d'engager la procédure disciplinaire.

Pour l'application de l'alinéa 2, 4°, la réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit la notification du pouvoir organisateur au membre du personnel de l'application de cet alinéa 2, 4°.

Pour l'application de l'alinéa 2, 5°, cette réduction de traitement prend effet le jour où le pouvoir organisateur notifie la proposition de sanction disciplinaire.



Article 168ter. A l'issue de la procédure disciplinaire ou de la procédure pénale, la mesure de réduction de traitement est rapportée, sauf si :

1° au terme de l'action disciplinaire, le pouvoir organisateur inflige au membre du personnel une des sanctions prévues à l'article 149, 4° à 7°;

2° il est fait application de l'article 193, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, b) ou 5°;

3° le membre du personnel fait l'objet d'une condamnation pénale définitive suivie ou non d'une procédure disciplinaire.

Lorsque la mesure de réduction de traitement est rapportée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre du personnel reçoit le complément de sa subvention-traitement initialement retenue, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

Les sommes perçues par le membre du personnel durant la suspension préventive lui restent acquises.

Si le traitement du membre du personnel a été réduit en application de l'article 168bis, alinéa 2, 4° ou 5°, et qu'au terme de la procédure disciplinaire, une sanction de suspension par mesure disciplinaire est prononcée pour une durée inférieure à la durée de la mesure de réduction de traitement, cette dernière est rapportée pour la période excédant la durée de la suspension par mesure disciplinaire et le membre du personnel perçoit dans ce cas le complément de sa subvention-traitement indûment retenue durant cette période, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

L'alinéa 4 ne s'applique pas dans le cadre d'une procédure disciplinaire engagée ou poursuivie après une condamnation pénale définitive.

### Section III. — De la suspension préventive des membres du personnel engagés à titre temporaire

Article 169. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'intérêt du service ou de l'enseignement le requiert, une procédure de suspension préventive peut être entamée à l'égard d'un membre du personnel engagé à titre temporaire :

1° s'il fait l'objet de poursuites pénales;

2° dès que le pouvoir organisateur lui notifie, par lettre recommandée à la poste, la constatation d'une incompatibilité.

§ 2. Avant toute mesure de suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre par le pouvoir organisateur.

La convocation à l'audition ainsi que les motifs justifiant la suspension préventive sont notifiés au membre du personnel trois jours ouvrables au moins avant l'audition, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception portant ses effets trois jours ouvrables après la date de son expédition, soit par la remise d'une lettre de la main à la main avec accusé de réception portant ses effets à la date figurant sur cet accusé de réception.

Au cours de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un représentant d'une organisation syndicale représentative ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement libre subventionné.

Dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste, et ce même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition sans pouvoir faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition.

Si le membre du personnel ou son représentant peuvent faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition, le membre du personnel est convoqué à une nouvelle audition notifiée conformément à l'alinéa 2.

Dans ce cas, et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition.

Si la décision conclut à la suspension préventive du membre du personnel, elle produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

§ 3. Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2, le membre du personnel peut être écarté de ses fonctions sur-le-champ en cas de faute grave pour laquelle il y a flagrant délit ou lorsque les griefs qui lui sont reprochés revêtent un caractère de gravité tel qu'il est souhaitable, dans l'intérêt du service ou de l'enseignement, que le membre du personnel ne soit plus présent au sein de l'établissement.

La mesure d'écartement doit être prise dans les trois jours ouvrables qui suivent le jour où la faute grave ou les griefs précités sont constatés.

Dans les trois jours ouvrables qui suivent le jour où la mesure d'écartement immédiat a été prise, le pouvoir organisateur est tenu d'engager la procédure de suspension préventive conformément aux dispositions du présent article. A défaut, la mesure d'écartement immédiat prendra fin au terme du délai précité et le membre du personnel ne pourra à nouveau être écarté de l'établissement pour la même faute grave ou les mêmes griefs que moyennant le respect de la procédure de suspension préventive telle que prévue notamment au § 2 du présent article.

Le membre du personnel écarté sur-le-champ reste dans la position administrative de l'activité de service.

Article 169bis. Tout membre du personnel temporaire suspendu préventivement maintient son droit au traitement.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le traitement de tout membre du personnel suspendu préventivement est fixé à la moitié de son traitement d'activité lorsque ce dernier fait l'objet :

1° d'une inculpation ou d'une prévention dans le cadre de poursuites pénales;

2° d'une condamnation pénale non définitive contre laquelle le membre du personnel a fait usage de ses droits de recours ordinaires.

Cette réduction du traitement ne peut avoir pour effet de ramener le traitement à un montant inférieur au montant des allocations de chômage auquel le membre du personnel aurait droit s'il bénéficiait du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Cette réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit le jour de l'inculpation ou de la prévention ou du prononcé de la condamnation non définitive.

Article 169ter. A l'issue de la procédure pénale, la mesure de réduction de traitement est rapportée sauf si :

1° il est fait application, selon le cas, de l'article 185, 2°, b) ou 5° ou de l'article 189, 2°, b) ou 5°;

2° le membre du personnel fait l'objet d'une condamnation pénale définitive.

Lorsque la mesure de réduction de traitement est rapportée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre du personnel reçoit le complément de sa subvention-traitement initialement retenue, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

Les sommes perçues par le membre du personnel durant la suspension préventive lui restent acquises.

Article 170. Sans préjudice de l'application de l'alinéa 2, la procédure de suspension préventive ainsi que les mesures prises par le pouvoir organisateur à l'égard d'un membre du personnel engagé à titre temporaire en application des dispositions de la présente section prennent fin de plein droit à la date à laquelle l'engagement prend fin.

Si le membre du personnel visé par la présente section acquiert la qualité de définitif, les dispositions de la section 2 du présent chapitre lui sont applicables. ».

**Art. 57.** Dans le Titre IV du même décret, le chapitre VII comprenant les articles 260 à 263, est remplacé par les dispositions suivantes :

« CHAPITRE VII. — *De la suspension préventive : mesure administrative*

*Section I<sup>re</sup>. — Dispositions générales*

Article 260. La suspension préventive organisée par le présent chapitre est une mesure purement administrative n'ayant pas le caractère d'une sanction.

Elle est prononcée par le pouvoir organisateur et est motivée. Elle a pour effet d'écarter le membre du personnel de ses fonctions.

Pendant la durée de la suspension préventive, le membre du personnel reste dans la position administrative de l'activité de service.

La suspension préventive est portée à la connaissance du Gouvernement afin que l'exécution immédiate de cette mesure soit assurée.

*Section II. — De la suspension préventive des membres du personnel nommés à titre définitif*

Article 261. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'intérêt du service ou de l'enseignement le requiert, une procédure de suspension préventive peut être entamée à l'égard d'un membre du personnel nommé à titre définitif :

1° s'il fait l'objet de poursuites pénales;

2° dès qu'une procédure disciplinaire est engagée contre lui par le pouvoir organisateur;

3° dès que le pouvoir organisateur lui notifie, par lettre recommandée à la poste, la constatation d'une incompatibilité.

§ 2. Avant toute mesure de suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre par le pouvoir organisateur.

La convocation à l'audition ainsi que les motifs justifiant la suspension préventive sont notifiés au membre du personnel trois jours ouvrables au moins avant l'audition, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception portant ses effets trois jours ouvrables après la date de son expédition, soit par la remise d'une lettre de la main à la main avec accusé de réception portant ses effets à la date figurant sur cet accusé de réception.

Au cours de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un représentant d'une organisation syndicale agréée ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement officiel subventionné.

Dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition sans pouvoir faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition, le pouvoir organisateur communique sa décision à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Si le membre du personnel ou son représentant peut faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition, le membre du personnel est convoqué à une nouvelle audition conformément à l'alinéa 2.

Dans ce cas, et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition.

Si cette décision conclut à la suspension préventive du membre du personnel, elle produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

§ 3. Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2, le membre du personnel peut être écarté de ses fonctions sur-le-champ en cas de faute grave pour laquelle il y a flagrant délit ou lorsque les griefs qui lui sont reprochés revêtent un caractère de gravité tel qu'il est souhaitable, dans l'intérêt du service ou de l'enseignement, que le membre du personnel ne soit plus présent au sein de l'établissement.

Dans les dix jours ouvrables qui suivent le jour où la mesure d'écartement immédiat a été prise, le pouvoir organisateur est tenu d'engager la procédure de suspension préventive conformément aux dispositions du présent article. A défaut, la mesure d'écartement immédiat prendra fin au terme du délai précité et le membre du personnel ne pourra à nouveau être écarté de l'établissement pour la même faute grave ou les mêmes griefs que moyennant le respect de la procédure de suspension préventive telle que prévue notamment au § 2 du présent article.

Le membre du personnel écarté sur-le-champ reste dans la position administrative de l'activité de service.

§ 4. Dans le cadre d'une procédure disciplinaire ou dans le cadre de la constatation d'une incompatibilité, la durée de la suspension préventive ne peut dépasser un an et, dans le cadre d'une procédure disciplinaire, expire en tout cas :

1° quarante-cinq jours calendrier après la date prévue pour l'audition visée à l'article 234 si dans ce délai, le pouvoir organisateur n'a pas notifié au membre du personnel la décision visée à l'article 228, § 1<sup>er</sup>;

2° le troisième jour ouvrable qui suit la notification au membre du personnel de la décision visée à l'article 228, § 1<sup>er</sup>, si cette décision est le rappel à l'ordre, le blâme ou la retenue sur traitement;

3° le jour où la décision portant sanction disciplinaire sort ses effets.

Dans le cadre de poursuites pénales, la durée de la suspension préventive n'est pas limitée à un an.

Lorsqu'une procédure disciplinaire est engagée ou poursuivie après une décision judiciaire de condamnation pénale définitive, le délai d'un an visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne commence à courir qu'à dater du prononcé de cette condamnation définitive.

§ 5. Dans le cadre d'une procédure disciplinaire, la suspension préventive doit faire l'objet d'une confirmation écrite par le pouvoir organisateur tous les trois mois à dater de sa prise d'effet.

Cette confirmation est notifiée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Avant toute décision de confirmation d'une suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre.

A défaut de confirmation de la suspension préventive dans les délais requis, le membre du personnel concerné peut réintégrer ses fonctions après en avoir informé le pouvoir organisateur, par lettre recommandée, au moins dix jours ouvrables avant la reprise effective du travail.

Après réception de cette notification le pouvoir organisateur peut confirmer le maintien en suspension préventive selon la procédure décrite à l'alinéa 2.

Article 261bis. Tout membre du personnel suspendu préventivement maintient son droit au traitement.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le traitement de tout membre du personnel suspendu préventivement est fixé à la moitié de son traitement d'activité lorsque celui-ci fait l'objet :

1° d'une inculpation ou d'une prévention dans le cadre de poursuites pénales;

2° d'une condamnation pénale non définitive contre laquelle le membre du personnel a fait usage de ses droits de recours ordinaires;

3° d'une procédure disciplinaire engagée ou poursuivie à la suite d'une condamnation pénale définitive;

4° d'une procédure disciplinaire en raison d'une faute grave pour laquelle il y a soit flagrant délit, soit des indices probants et dont l'appréciation appartient au pouvoir organisateur;

5° d'une décision de sanction disciplinaire prévue à l'article 227, 4° à 8°.

Cette réduction du traitement ne peut avoir pour effet de ramener le traitement à un montant inférieur au montant des allocations de chômage auquel le membre du personnel aurait droit s'il bénéficiait du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Pour l'application de l'alinéa 2, 1° et 2°, cette réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit le jour de l'inculpation ou de la prévention ou du prononcé de la condamnation non définitive.

Pour l'application de l'alinéa 2, 3°, cette réduction de traitement déjà opérée en vertu de l'alinéa 2, 1° ou 2°, est maintenue au-delà de la condamnation définitive si le pouvoir organisateur notifie au membre du personnel son intention de poursuivre ou d'engager la procédure disciplinaire.

Pour l'application de l'alinéa 2, 4°, la réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit la notification du pouvoir organisateur au membre du personnel de l'application de cet alinéa 2, 4°.

Pour l'application de l'alinéa 2, 5°, cette réduction de traitement prend effet le jour où le membre du personnel a introduit son recours.

Article 261ter. A l'issue de la procédure disciplinaire ou de la procédure pénale, la mesure de réduction de traitement est rapportée, sauf si :

1° au terme de l'action disciplinaire, le pouvoir organisateur inflige au membre du personnel une des sanctions prévues à l'article 227, 4° à 8°;

2° il est fait application de l'article 272, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, b) ou 5°;

3° le membre du personnel fait l'objet d'une condamnation pénale définitive suivie ou non d'une procédure disciplinaire.

Lorsque la mesure de réduction de traitement est rapportée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre du personnel reçoit le complément de sa subvention-traitement initialement retenue, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée. Les sommes perçues par le membre du personnel durant la suspension préventive lui restent acquises.

Si le traitement du membre du personnel a été réduit en application de l'article 261bis, alinéa 2, 4° ou 5°, et qu'au terme de la procédure disciplinaire, une sanction de suspension par mesure disciplinaire est prononcée pour une durée inférieure à la durée de la mesure de réduction de traitement, cette dernière est rapportée pour la période excédant la durée de la suspension par mesure disciplinaire et le membre du personnel perçoit dans ce cas le complément de sa subvention-traitement indûment retenue durant cette période, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

L'alinéa 4 ne s'applique pas dans le cadre d'une procédure disciplinaire engagée ou poursuivie après une condamnation pénale définitive.

*Section III. — De la suspension préventive des membres du personnel désignés à titre temporaire*

Article 262. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'intérêt du service ou de l'enseignement le requiert, une procédure de suspension préventive peut être entamée à l'égard d'un membre du personnel désigné à titre temporaire :

1° s'il fait l'objet de poursuites pénales;

2° dès que le pouvoir organisateur lui notifie, par lettre recommandée à la poste, la constatation d'une incompatibilité.

§ 2. Avant toute mesure de suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre par le pouvoir organisateur.

La convocation à l'audition ainsi que les motifs justifiant la suspension préventive sont notifiés au membre du personnel trois jours ouvrables au moins avant l'audition, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception portant ses effets trois jours ouvrables après la date de son expédition, soit par la remise d'une lettre de la main à la main avec accusé de réception portant ses effets à la date figurant sur cet accusé de réception.

Au cours de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un représentant d'une organisation syndicale agréée ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement officiel subventionné.

Dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste, et ce même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition sans pouvoir faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition.

Si le membre du personnel ou son représentant peuvent faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition, le membre du personnel est convoqué à une nouvelle audition notifiée conformément à l'alinéa 2.

Dans ce cas, et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition.

Si la décision conclut à la suspension préventive du membre du personnel, elle produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

§ 3. Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2, le membre du personnel peut être écarté de ses fonctions sur-le-champ en cas de faute grave pour laquelle il y a flagrant délit ou lorsque les griefs qui lui sont reprochés revêtent un caractère de gravité tel qu'il est souhaitable, dans l'intérêt du service ou de l'enseignement, que le membre du personnel ne soit plus présent au sein de l'établissement.

Dans les dix jours ouvrables qui suivent le jour où la mesure d'écartement immédiat a été prise, le pouvoir organisateur est tenu d'engager la procédure de suspension préventive conformément aux dispositions du présent article. A défaut, la mesure d'écartement immédiat prendra fin au terme du délai précité et le membre du personnel ne pourra à nouveau être écarté de l'établissement pour la même faute grave ou les mêmes griefs que moyennant le respect de la procédure de suspension préventive telle que prévue notamment au § 2 du présent article.

Le membre du personnel écarté sur-le-champ reste dans la position administrative de l'activité de service.

§ 4. Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 263, la durée de la suspension préventive ne peut dépasser six mois dans le cadre de la constatation d'une incompatibilité; dans le cadre de poursuites pénales, la durée de la suspension préventive n'est pas limitée à six mois.

Article 262bis. Tout membre du personnel temporaire suspendu préventivement maintient son droit au traitement.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le traitement de tout membre du personnel suspendu préventivement est fixé à la moitié de son traitement d'activité lorsque ce dernier fait l'objet :

1° d'une inculpation ou d'une prévention dans le cadre de poursuites pénales;

2° d'une condamnation pénale non définitive contre laquelle le membre du personnel a fait usage de ses droits de recours ordinaires.

Cette réduction du traitement ne peut avoir pour effet de ramener le traitement à un montant inférieur au montant des allocations de chômage auquel le membre du personnel aurait droit s'il bénéficiait du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Cette réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit le jour de l'inculpation ou de la prévention ou du prononcé de la condamnation non définitive.

Article 262ter. A l'issue de la procédure pénale, la mesure de réduction de traitement est rapportée sauf si :

1° il est fait application, selon le cas, de l'article 264, 2°, b) ou 5° ou de l'article 268, 2°, b) ou 5°;

2° le membre du personnel fait l'objet d'une condamnation pénale définitive.

Lorsque la mesure de réduction de traitement est rapportée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre du personnel reçoit le complément de sa subvention-traitement initialement retenue, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

Les sommes perçues par le membre du personnel durant la suspension préventive lui restent acquises.

Article 263. Sans préjudice de l'application de l'alinéa 2, la procédure de suspension préventive ainsi que les mesures prises par le pouvoir organisateur à l'égard d'un membre du personnel désigné à titre temporaire en application des dispositions de la présente section prennent fin de plein droit à la date à laquelle la désignation prend fin.

Si le membre du personnel visé par la présente section acquiert la qualité de définitif, les dispositions de la section 2 du présent chapitre lui sont applicables. ».

*Section II. — Modifications au décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'Enseignement supérieur artistique organisé en Ecoles supérieures des Arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants)*

**Art. 58.** Dans le Titre III de la quatrième partie du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'Enseignement supérieur artistique organisé en Ecoles supérieures des Arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants), le chapitre V comprenant les articles 168 à 170, est remplacé par les dispositions suivantes :

« CHAPITRE V. — *De la suspension préventive : mesure administrative*

*Section I<sup>re</sup>. — Dispositions générales*

Article 168. La suspension préventive organisée par le présent chapitre est une mesure purement administrative n'ayant pas le caractère d'une sanction.

Elle est prononcée par le Gouvernement et est motivée. Elle a pour effet d'écarter le membre du personnel de ses fonctions.

Pendant la durée de la suspension préventive, le membre du personnel reste dans la position administrative de l'activité de service.

*Section II. — De la suspension préventive des membres du personnel nommés à titre définitif*

Article 169. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'intérêt du service ou de l'enseignement le requiert, une procédure de suspension préventive peut être entamée à l'égard d'un membre du personnel nommé à titre définitif :

1° s'il fait l'objet de poursuites pénales;

2° avant l'exercice de poursuites disciplinaires ou s'il fait l'objet de poursuites disciplinaires;

3° dès que le Gouvernement lui notifie, par lettre recommandée à la poste, la constatation d'une incompatibilité.

§ 2. Avant toute mesure de suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre par le Gouvernement.

La convocation à l'audition ainsi que les motifs justifiant la suspension préventive sont notifiés au membre du personnel trois jours ouvrables au moins avant l'audition, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception portant ses effets trois jours ouvrables après la date de son expédition, soit par la remise d'une lettre de la main à la main avec accusé de réception portant ses effets à la date figurant sur cet accusé de réception.

Au cours de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un représentant d'une organisation syndicale agréée ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement organisé par la Communauté française.

Dans les dix jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition sans pouvoir faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste.

Si le membre du personnel ou son représentant peut faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition le membre du personnel est convoqué à une nouvelle audition conformément à l'alinéa 2.

Dans ce cas, et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste dans les dix jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition.

Si cette décision conclut à la suspension préventive du membre du personnel, elle produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

§ 3. Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2, le membre du personnel peut être écarté de ses fonctions sur-le-champ en cas de faute grave pour laquelle il y a flagrant délit ou lorsque les griefs qui lui sont reprochés revêtent un caractère de gravité tel qu'il est souhaitable, dans l'intérêt du service ou de l'enseignement, que le membre du personnel ne soit plus présent au sein de l'établissement.

Dans les dix jours ouvrables qui suivent le jour où la mesure d'écartement immédiat a été prise, la procédure de suspension préventive doit être engagée conformément aux dispositions du présent article. A défaut, la mesure d'écartement immédiat prendra fin au terme du délai précité et le membre du personnel ne pourra à nouveau être écarté de l'établissement pour la même faute grave ou les mêmes griefs que moyennant le respect de la procédure de suspension préventive telle que prévue notamment au § 2.

Le membre du personnel écarté sur-le-champ reste dans la position administrative de l'activité de service.

§ 4. Dans le cadre de la constatation d'une incompatibilité ou dans le cadre d'une procédure disciplinaire ou avant l'exercice éventuel d'une procédure disciplinaire, la durée de la suspension préventive ne peut dépasser un an et, dans le cadre d'une procédure disciplinaire, expire en tout cas :

1° après six mois si aucune proposition de sanction disciplinaire n'a été formulée et notifiée au membre du personnel dans ce délai;

2° le troisième jour ouvrable qui suit la notification au membre du personnel de la proposition de sanction disciplinaire, si cette proposition est le rappel à l'ordre, la réprimande ou la retenue sur traitement;

3° pour une proposition de sanction disciplinaire autre que celles visées au point 2°, quatre-vingts jours calendrier après la notification de la proposition de sanction disciplinaire au membre du personnel, si ce dernier n'a pas introduit de recours à l'encontre de ladite proposition;

4° pour une proposition de sanction disciplinaire autre que celles visées au point 2°, quatre-vingts jours calendrier après la notification au Gouvernement de l'avis de la Chambre de recours sur la proposition de sanction disciplinaire formulée à l'encontre du membre du personnel;

5° le jour où la décision portant sanction disciplinaire sort ses effets.

Dans le cadre de poursuites pénales, la durée de la suspension préventive n'est pas limitée à un an.

Lorsqu'une procédure disciplinaire est engagée ou poursuivie après une décision judiciaire de condamnation pénale définitive, le délai d'un an visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne commence à courir qu'à dater du prononcé de cette condamnation définitive.

§ 5. Dans le cadre d'une procédure disciplinaire ou avant l'exercice éventuel d'une procédure disciplinaire, la suspension préventive doit faire l'objet d'une confirmation écrite tous les trois mois à dater de sa prise d'effet.

Cette confirmation est notifiée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Avant toute décision de confirmation d'une suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre.

A défaut de confirmation de la suspension préventive dans les délais requis, le membre du personnel concerné peut réintégrer ses fonctions après en avoir informé le Gouvernement, par lettre recommandée, au moins dix jours ouvrables avant la reprise effective du travail.

Après réception de cette notification, le Gouvernement peut confirmer le maintien en suspension préventive selon la procédure décrite à l'alinéa 2.

Article 169bis. Tout membre du personnel suspendu préventivement maintient son droit au traitement.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le traitement de tout membre du personnel suspendu préventivement est fixé à la moitié de son traitement d'activité lorsque ce dernier fait l'objet :

1° d'une inculpation ou d'une prévention dans le cadre de poursuites pénales;

2° d'une condamnation pénale non définitive contre laquelle le membre du personnel a fait usage de ses droits de recours ordinaires;

3° d'une procédure disciplinaire engagée ou poursuivie à la suite d'une condamnation pénale définitive;

4° d'une procédure disciplinaire en raison d'une faute grave pour laquelle il y a soit flagrant délit, soit des indices probants et dont l'appréciation appartient au Gouvernement;

5° d'une proposition de sanction disciplinaire prévue à l'article 171, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, 6°, 7° ou 8°.

Cette réduction du traitement ne peut avoir pour effet de ramener le traitement à un montant inférieur au montant des allocations de chômage auquel le membre du personnel aurait droit s'il bénéficiait du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Pour l'application de l'alinéa 2, 1° et 2°, cette réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit le jour de l'inculpation ou de la prévention ou du prononcé de la condamnation non définitive.

Pour l'application de l'alinéa 2, 3°, cette réduction de traitement déjà opérée en vertu de l'alinéa 2, 1° ou 2°, est maintenue au-delà de la condamnation définitive si le Gouvernement notifie au membre du personnel son intention de poursuivre ou d'engager la procédure disciplinaire.

Pour l'application de l'alinéa 2, 4°, la réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit la notification du Gouvernement au membre du personnel de l'application de cet alinéa 2, 4°.

Pour l'application de l'alinéa 2, 5°, cette réduction de traitement prend effet le jour où la proposition de sanction disciplinaire est soumise ou notifiée au membre du personnel.

Article 169<sup>ter</sup>. A l'issue de la procédure disciplinaire ou de la procédure pénale, la mesure de réduction de traitement est rapportée sauf si :

1° le Gouvernement inflige au membre du personnel une des sanctions prévues à l'article 171, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, 6°, 7° ou 8°;

2° il est fait application de l'article 209, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, b) ou 5°;

3° le membre du personnel fait l'objet d'une condamnation pénale définitive suivie ou non d'une procédure disciplinaire.

Lorsque la mesure de réduction de traitement est rapportée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre du personnel reçoit le complément de son traitement initialement retenu augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée. Les sommes perçues par le membre du personnel durant la suspension préventive lui restent acquises.

Si le traitement du membre du personnel a été réduit en application de l'article 169<sup>bis</sup>, alinéa 2, 4° ou 5°, et qu'au terme de la procédure disciplinaire, une sanction de suspension disciplinaire est prononcée pour une durée inférieure à la durée de la mesure de réduction de traitement, cette dernière est rapportée pour la période excédant la durée de la suspension disciplinaire et le membre du personnel perçoit dans ce cas le complément de son traitement indûment retenu durant cette période, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

L'alinéa 4 ne s'applique pas dans le cadre d'une procédure disciplinaire engagée ou poursuivie après une condamnation pénale définitive.

### Section III. — De la suspension préventive des membres du personnel désignés à titre temporaire

Article 170. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'intérêt du service ou de l'enseignement le requiert, une procédure de suspension préventive peut être entamée à l'égard d'un membre du personnel désigné ou engagé à titre temporaire :

1° s'il fait l'objet de poursuites pénales;

2° dès que le Gouvernement lui notifie, par lettre recommandée à la poste, la constatation d'une incompatibilité.

§ 2. Avant toute mesure de suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre par le Gouvernement.

La convocation à l'audition ainsi que les motifs justifiant la suspension préventive sont notifiés au membre du personnel trois jours ouvrables au moins avant l'audition, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception portant ses effets trois jours ouvrables après la date de son expédition, soit par la remise d'une lettre de la main à la main avec accusé de réception portant ses effets à la date figurant sur cet accusé de réception.

Au cours de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un représentant d'une organisation syndicale agréée ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement organisé par la Communauté française.

Dans les dix jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste, et ce même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition sans pouvoir faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition.

Si le membre du personnel ou son représentant peuvent faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition, le membre du personnel est convoqué à une nouvelle audition notifiée conformément à l'alinéa 2.

Dans ce cas, et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste dans les dix jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition.

Si la décision conclut à la suspension préventive du membre du personnel, elle produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

§ 3. Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2, le membre du personnel peut être écarté de ses fonctions sur-le-champ en cas de faute grave pour laquelle il y a flagrant délit ou lorsque les griefs qui lui sont reprochés revêtent un caractère de gravité tel qu'il est souhaitable, dans l'intérêt du service ou de l'enseignement, que le membre du personnel ne soit plus présent au sein de l'établissement.

Dans les dix jours ouvrables qui suivent le jour où la mesure d'écartement immédiat a été prise, la procédure de suspension préventive doit être engagée conformément aux dispositions du présent article. A défaut, la mesure d'écartement immédiat prendra fin au terme du délai précité et le membre du personnel ne pourra à nouveau être écarté de l'établissement pour la même faute grave ou les mêmes griefs que moyennant le respect de la procédure de suspension préventive telle que prévue notamment au § 2 du présent article.

Le membre du personnel écarté sur-le-champ reste dans la position administrative de l'activité de service.

§ 4. Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 170<sup>quater</sup>, la durée de la suspension préventive ne peut dépasser six mois dans le cadre de la constatation d'une incompatibilité; dans le cadre de poursuites pénales, la durée de la suspension préventive n'est pas limitée à six mois.

Article 170<sup>bis</sup>. Tout membre du personnel temporaire suspendu préventivement maintient son droit au traitement.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le traitement de tout membre du personnel suspendu préventivement est fixé à la moitié de son traitement d'activité lorsque ce dernier fait l'objet :

1° d'une inculpation ou d'une prévention dans le cadre de poursuites pénales;

2° d'une condamnation pénale non définitive contre laquelle le membre du personnel a fait usage de ses droits de recours ordinaires.

Cette réduction du traitement ne peut avoir pour effet de ramener le traitement à un montant inférieur au montant des allocations de chômage auquel le membre du personnel aurait droit s'il bénéficiait du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Cette réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit le jour de l'inculpation ou de la prévention ou du prononcé de la condamnation non définitive.

Article 170<sup>ter</sup>. A l'issue de la procédure pénale, la mesure de réduction de traitement est rapportée sauf si :

1° il est fait application, selon le cas, de l'article 205, 2°, b) ou 5° ou de l'article 207, 2°, b) ou 5°;

2° le membre du personnel fait l'objet d'une condamnation pénale définitive.

Lorsque la mesure de réduction de traitement est rapportée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre du personnel reçoit le complément de son traitement initialement retenu, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

Les sommes perçues par le membre du personnel durant la suspension préventive lui restent acquises.

Article 170<sup>quater</sup>. Sans préjudice de l'application de l'alinéa 2, la procédure de suspension préventive ainsi que les mesures prises à l'égard d'un membre du personnel désigné à titre temporaire en application des dispositions de la présente section prennent fin de plein droit à la date à laquelle la désignation prend fin.

Si le membre du personnel visé par la présente section acquiert la qualité de définitif, les dispositions de la section 2 du présent chapitre lui sont applicables. ».

**Art. 59.** Dans le Titre IV de la quatrième partie du même décret, le chapitre V comprenant les articles 283 à 287, est remplacé par les dispositions suivantes :

« CHAPITRE V. — *De la suspension préventive : mesure administrative*

*Section I<sup>re</sup>. — Dispositions générales*

Article 283. La suspension préventive organisée par le présent chapitre est une mesure purement administrative n'ayant pas le caractère d'une sanction.

Elle est prononcée par le pouvoir organisateur et est motivée. Elle a pour effet d'écartier le membre du personnel de ses fonctions.

Pendant la durée de la suspension préventive, le membre du personnel reste dans la position administrative de l'activité de service.

La suspension préventive est portée à la connaissance du Gouvernement afin que l'exécution immédiate de cette mesure soit assurée.

*Section II. — De la suspension préventive des membres du personnel nommés à titre définitif*

Article 284. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'intérêt du service ou de l'enseignement le requiert, une procédure de suspension préventive peut être entamée à l'égard d'un membre du personnel nommé à titre définitif :

1° s'il fait l'objet de poursuites pénales;

2° dès qu'une procédure disciplinaire est engagée contre lui par le pouvoir organisateur;

3° dès que le pouvoir organisateur lui notifie, par lettre recommandée à la poste, la constatation d'une incompatibilité.

§ 2. Avant toute mesure de suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre par le pouvoir organisateur.

La convocation à l'audition ainsi que les motifs justifiant la suspension préventive sont notifiés au membre du personnel trois jours ouvrables au moins avant l'audition, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception portant ses effets trois jours ouvrables après la date de son expédition, soit par la remise d'une lettre de la main à la main avec accusé de réception portant ses effets à la date figurant sur cet accusé de réception.

Au cours de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un représentant d'une organisation syndicale agréée ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement officiel subventionné.

Dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition sans pouvoir faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition, le pouvoir organisateur communique sa décision à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Si le membre du personnel ou son représentant peut faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition, le membre du personnel est convoqué à une nouvelle audition conformément à l'alinéa 2.

Dans ce cas, et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition.

Si cette décision conclut à la suspension préventive du membre du personnel, elle produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

§ 3. Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2, le membre du personnel peut être écarté de ses fonctions sur-le-champ en cas de faute grave pour laquelle il y a flagrant délit ou lorsque les griefs qui lui sont reprochés revêtent un caractère de gravité tel qu'il est souhaitable, dans l'intérêt du service ou de l'enseignement, que le membre du personnel ne soit plus présent au sein de l'établissement.

Dans les dix jours ouvrables qui suivent le jour où la mesure d'écartement immédiat a été prise, le pouvoir organisateur est tenu d'engager la procédure de suspension préventive conformément aux dispositions du présent article. A défaut, la mesure d'écartement immédiat prendra fin au terme du délai précité et le membre du personnel ne pourra à nouveau être écarté de l'établissement pour la même faute grave ou les mêmes griefs que moyennant le respect de la procédure de suspension préventive telle que prévue notamment au § 2 du présent article.

Le membre du personnel écarté sur-le-champ reste dans la position administrative de l'activité de service.

§ 4. Dans le cadre d'une procédure disciplinaire ou dans le cadre de la constatation d'une incompatibilité, la durée de la suspension préventive ne peut dépasser un an et, dans le cadre d'une procédure disciplinaire, expire en tout cas :

1° quarante-cinq jours calendrier après la date prévue pour l'audition visée à l'article 294 si dans ce délai, le pouvoir organisateur n'a pas notifié au membre du personnel la décision visée à l'article 289, § 1<sup>er</sup>;

2° le troisième jour ouvrable qui suit la notification au membre du personnel de la décision visée à l'article 289, § 1<sup>er</sup>, si cette décision est le rappel à l'ordre, le blâme ou la retenue sur traitement;

3° le jour où la décision portant sanction disciplinaire sort ses effets.

Dans le cadre de poursuites pénales, la durée de la suspension préventive n'est pas limitée à un an.

Lorsqu'une procédure disciplinaire est engagée ou poursuivie après une décision judiciaire de condamnation pénale définitive, le délai d'un an visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne commence à courir qu'à dater du prononcé de cette condamnation définitive.

§ 5. Dans le cadre d'une procédure disciplinaire, la suspension préventive doit faire l'objet d'une confirmation écrite par le pouvoir organisateur tous les trois mois à dater de sa prise d'effet.

Cette confirmation est notifiée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Avant toute décision de confirmation d'une suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre.

A défaut de confirmation de la suspension préventive dans les délais requis, le membre du personnel concerné peut réintégrer ses fonctions après en avoir informé le pouvoir organisateur, par lettre recommandée, au moins dix jours ouvrables avant la reprise effective du travail.

Après réception de cette notification le pouvoir organisateur peut confirmer le maintien en suspension préventive selon la procédure décrite à l'alinéa 2.

Article 284bis. Tout membre du personnel suspendu préventivement maintient son droit au traitement.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le traitement de tout membre du personnel suspendu préventivement est fixé à la moitié de son traitement d'activité lorsque celui-ci fait l'objet :

1° d'une inculpation ou d'une prévention dans le cadre de poursuites pénales;

2° d'une condamnation pénale non définitive contre laquelle le membre du personnel a fait usage de ses droits de recours ordinaires;

3° d'une procédure disciplinaire engagée ou poursuivie à la suite d'une condamnation pénale définitive;

4° d'une procédure disciplinaire en raison d'une faute grave pour laquelle il y a soit flagrant délit, soit des indices probants et dont l'appréciation appartient au pouvoir organisateur;

5° d'une décision de sanction disciplinaire prévue à l'article 288, 4° à 7°.

Cette réduction du traitement ne peut avoir pour effet de ramener le traitement à un montant inférieur au montant des allocations de chômage auquel le membre du personnel aurait droit s'il bénéficiait du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Pour l'application de l'alinéa 2, 1° et 2°, cette réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit le jour de l'inculpation ou de la prévention ou du prononcé de la condamnation non définitive.

Pour l'application de l'alinéa 2, 3°, cette réduction de traitement déjà opérée en vertu de l'alinéa 2, 1° ou 2°, est maintenue au-delà de la condamnation définitive si le pouvoir organisateur notifie au membre du personnel son intention de poursuivre ou d'engager la procédure disciplinaire.

Pour l'application de l'alinéa 2, 4°, la réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit la notification du pouvoir organisateur au membre du personnel de l'application de cet alinéa 2, 4°.

Pour l'application de l'alinéa 2, 5°, cette réduction de traitement prend effet le jour où le membre du personnel a introduit son recours.

Article 284ter. A l'issue de la procédure disciplinaire ou de la procédure pénale, la mesure de réduction de traitement est rapportée, sauf si :

1° au terme de l'action disciplinaire, le pouvoir organisateur inflige au membre du personnel une des sanctions prévues à l'article 288, 4° à 7°;

2° il est fait application de l'article 324, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, b) ou 5°;

3° le membre du personnel fait l'objet d'une condamnation pénale définitive suivie ou non d'une procédure disciplinaire.

Lorsque la mesure de réduction de traitement est rapportée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre du personnel reçoit le complément de sa subvention-traitement initialement retenue, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée. Les sommes perçues par le membre du personnel durant la suspension préventive lui restent acquises.

Si le traitement du membre du personnel a été réduit en application de l'article 284bis, alinéa 2, 4° ou 5°, et qu'au terme de la procédure disciplinaire, une sanction de suspension par mesure disciplinaire est prononcée pour une durée inférieure à la durée de la mesure de réduction de traitement, cette dernière est rapportée pour la période excédant la durée de la suspension par mesure disciplinaire et le membre du personnel perçoit dans ce cas le complément de sa subvention-traitement indûment retenue durant cette période, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

L'alinéa 4 ne s'applique pas dans le cadre d'une procédure disciplinaire engagée ou poursuivie après une condamnation pénale définitive.

### Section III. — De la suspension préventive des membres du personnel désignés à titre temporaire

Article 285. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'intérêt du service ou de l'enseignement le requiert, une procédure de suspension préventive peut être entamée à l'égard d'un membre du personnel désigné à titre temporaire :

1° s'il fait l'objet de poursuites pénales;

2° dès que le pouvoir organisateur lui notifie, par lettre recommandée à la poste, la constatation d'une incompatibilité.

§ 2. Avant toute mesure de suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre par le pouvoir organisateur.

La convocation à l'audition ainsi que les motifs justifiant la suspension préventive sont notifiés au membre du personnel trois jours ouvrables au moins avant l'audition, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception portant ses effets trois jours ouvrables après la date de son expédition, soit par la remise d'une lettre de la main à la main avec accusé de réception portant ses effets à la date figurant sur cet accusé de réception.

Au cours de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un représentant d'une organisation syndicale agréée ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement officiel subventionné.

Dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste, et ce même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition sans pouvoir faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition.

Si le membre du personnel ou son représentant peuvent faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition, le membre du personnel est convoqué à une nouvelle audition notifiée conformément à l'alinéa 2.



Dans ce cas, et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition.

Si la décision conclut à la suspension préventive du membre du personnel, elle produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

§ 3. Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2, le membre du personnel peut être écarté de ses fonctions sur-le-champ en cas de faute grave pour laquelle il y a flagrant délit ou lorsque les griefs qui lui sont reprochés revêtent un caractère de gravité tel qu'il est souhaitable, dans l'intérêt du service ou de l'enseignement, que le membre du personnel ne soit plus présent au sein de l'établissement.

Dans les dix jours ouvrables qui suivent le jour où la mesure d'écartement immédiat a été prise, le pouvoir organisateur est tenu d'engager la procédure de suspension préventive conformément aux dispositions du présent article. A défaut, la mesure d'écartement immédiat prendra fin au terme du délai précité et le membre du personnel ne pourra à nouveau être écarté de l'établissement pour la même faute grave ou les mêmes griefs que moyennant le respect de la procédure de suspension préventive telle que prévue notamment au § 2 du présent article.

Le membre du personnel écarté sur-le-champ reste dans la position administrative de l'activité de service.

§ 4. Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 286, la durée de la suspension préventive ne peut dépasser six mois dans le cadre de la constatation d'une incompatibilité; dans le cadre de poursuites pénales, la durée de la suspension préventive n'est pas limitée à six mois.

Article 285bis. Tout membre du personnel temporaire suspendu préventivement maintient son droit au traitement.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le traitement de tout membre du personnel suspendu préventivement est fixé à la moitié de son traitement d'activité lorsque ce dernier fait l'objet :

1° d'une inculpation ou d'une prévention dans le cadre de poursuites pénales;

2° d'une condamnation pénale non définitive contre laquelle le membre du personnel a fait usage de ses droits de recours ordinaires.

Cette réduction du traitement ne peut avoir pour effet de ramener le traitement à un montant inférieur au montant des allocations de chômage auquel le membre du personnel aurait droit s'il bénéficiait du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Cette réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit le jour de l'inculpation ou de la prévention ou du prononcé de la condamnation non définitive.

Article 285ter. A l'issue de la procédure pénale, la mesure de réduction de traitement est rapportée sauf si :

1° il est fait application, selon le cas, de l'article 320, 2°, b) ou 5° ou de l'article 322, 2°, b) ou 5°;

2° le membre du personnel fait l'objet d'une condamnation pénale définitive.

Lorsque la mesure de réduction de traitement est rapportée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre du personnel reçoit le complément de sa subvention-traitement initialement retenue, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

Les sommes perçues par le membre du personnel durant la suspension préventive lui restent acquises.

Article 286. Sans préjudice de l'application de l'alinéa 2, la procédure de suspension préventive ainsi que les mesures prises par le pouvoir organisateur à l'égard d'un membre du personnel désigné à titre temporaire en application des dispositions de la présente section prennent fin de plein droit à la date à laquelle la désignation prend fin.

Si le membre du personnel visé par la présente section acquiert la qualité de définitif, les dispositions de la section 2 du présent chapitre lui sont applicables. ».

**Art. 60.** Dans le Titre V de la quatrième partie du même décret, le chapitre VII comprenant les articles 415 à 418, est remplacé par les dispositions suivantes :

*« CHAPITRE VII. — De la suspension préventive : mesure administrative*

*Section I<sup>re</sup>. — Dispositions générales*

Article 415. La suspension préventive organisée par le présent chapitre est une mesure purement administrative n'ayant pas le caractère d'une sanction.

Elle est prononcée par le pouvoir organisateur et est motivée. Elle a pour effet d'écarter le membre du personnel de ses fonctions.

Pendant la durée de la suspension préventive, le membre du personnel reste dans la position administrative de l'activité de service.

La suspension préventive est portée à la connaissance du Gouvernement afin que l'exécution immédiate de cette mesure soit assurée.

*Section II. — De la suspension préventive des membres du personnel engagés à titre définitif*

Article 416. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'intérêt du service ou de l'enseignement le requiert, une procédure de suspension préventive peut être entamée à l'égard d'un membre du personnel engagé à titre définitif :

1° s'il fait l'objet de poursuites pénales;

2° dès qu'une procédure disciplinaire est engagée contre lui par le pouvoir organisateur;

3° dès que le pouvoir organisateur lui notifie, par lettre recommandée à la poste, la constatation d'une incompatibilité.

§ 2. Avant toute mesure de suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre par le pouvoir organisateur.

La convocation à l'audition ainsi que les motifs justifiant la suspension préventive sont notifiés au membre du personnel trois jours ouvrables au moins avant l'audition, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception portant ses effets trois jours ouvrables après la date de son expédition, soit par la remise d'une lettre de la main à la main avec accusé de réception portant ses effets à la date figurant sur cet accusé de réception.

Au cours de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un représentant d'une organisation syndicale représentative ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement libre subventionné.

Dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition sans pouvoir faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition, le pouvoir organisateur communique sa décision à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Si le membre du personnel ou son représentant peut faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition le membre du personnel est convoqué à une nouvelle audition conformément à l'alinéa 2.

Dans ce cas, et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition.

Si cette décision conclut à la suspension préventive du membre du personnel, elle produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

§ 3. Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2, le membre du personnel peut être écarté de ses fonctions sur-le-champ en cas de faute grave pour laquelle il y a flagrant délit ou lorsque les griefs qui lui sont reprochés revêtent un caractère de gravité tel qu'il est souhaitable, dans l'intérêt du service ou de l'enseignement, que le membre du personnel ne soit plus présent au sein de l'établissement.

La mesure d'écartement doit être prise dans les trois jours ouvrables qui suivent le jour où la faute grave ou les griefs précités sont constatés.

Dans les trois jours ouvrables qui suivent le jour où la mesure d'écartement immédiat a été prise, le pouvoir organisateur est tenu d'engager la procédure de suspension préventive conformément aux dispositions du présent article. A défaut, la mesure d'écartement immédiat prendra fin au terme du délai précité et le membre du personnel ne pourra à nouveau être écarté de l'établissement pour la même faute grave ou les mêmes griefs que moyennant le respect de la procédure de suspension préventive telle que prévue notamment au § 2 du présent article.

Le membre du personnel écarté sur-le-champ reste dans la position administrative de l'activité de service.

§ 4. Dans le cadre d'une procédure disciplinaire, la durée de la suspension préventive ne peut dépasser un an et expire en tout cas :

1° après quarante-cinq jours calendrier si dans ce délai, la proposition de sanction disciplinaire visée à l'article 419 n'a pas été notifiée au membre du personnel;

2° le troisième jour ouvrable qui suit la notification au membre du personnel de la proposition de sanction disciplinaire visée à l'article 419, si cette proposition est le rappel à l'ordre, le blâme ou la retenue sur traitement;

3° pour une proposition de sanction disciplinaire autre que celles visées au point 2°, quarante jours calendrier après la notification de la proposition de sanction disciplinaire au membre du personnel, si ce dernier n'a pas introduit de recours à l'encontre de ladite proposition;

4° pour une proposition de sanction disciplinaire autre que celles visées au point 2°, trente jours calendrier après la notification au pouvoir organisateur de l'avis de la Chambre de recours sur la proposition de sanction disciplinaire formulée à l'encontre du membre du personnel;

5° le jour où la décision portant sanction disciplinaire sort ses effets.

Dans le cadre de poursuites pénales ou dans le cadre d'un recours devant le Tribunal du travail contre la constatation d'une incompatibilité, la durée de la suspension préventive n'est pas limitée à un an.

Lorsqu'une procédure disciplinaire est engagée ou poursuivie après une décision judiciaire de condamnation pénale définitive, le délai d'un an visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne commence à courir qu'à dater du prononcé de cette condamnation définitive.

§ 5. Dans le cadre d'une procédure disciplinaire, la suspension préventive doit faire l'objet d'une confirmation écrite par le pouvoir organisateur tous les trois mois à dater de sa prise d'effet.

Avant toute décision de confirmation d'une suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre.

Cette confirmation est notifiée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

A défaut de confirmation de la suspension préventive dans les délais requis, le membre du personnel concerné peut réintégrer ses fonctions après en avoir informé le pouvoir organisateur, par lettre recommandée, au moins dix jours ouvrables avant la reprise effective du travail.

Après réception de cette notification le pouvoir organisateur peut confirmer le maintien en suspension préventive selon la procédure décrite à l'alinéa 2.

Article 416bis. Tout membre du personnel suspendu préventivement maintient son droit au traitement.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le traitement de tout membre du personnel suspendu préventivement est fixé à la moitié de son traitement d'activité lorsque ce dernier fait l'objet :

1° d'une inculpation ou d'une prévention dans le cadre de poursuites pénales;

2° d'une condamnation pénale non définitive contre laquelle le membre du personnel a fait usage de ses droits de recours ordinaires;

3° d'une procédure disciplinaire engagée ou poursuivie à la suite d'une condamnation pénale définitive;

4° d'une procédure disciplinaire en raison d'une faute grave pour laquelle il y a soit flagrant délit, soit des indices probants et dont l'appréciation appartient au pouvoir organisateur;

5° d'une décision de sanction disciplinaire prévue à l'article 419, 4°, 5°, 6° ou 7°.

Cette réduction du traitement ne peut avoir pour effet de ramener le traitement à un montant inférieur au montant des allocations de chômage auquel le membre du personnel aurait droit s'il bénéficiait du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Pour l'application de l'alinéa 2, 1° et 2°, cette réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit le jour de l'inculpation ou de la prévention ou du prononcé de la condamnation non définitive.

Pour l'application de l'alinéa 2, 3°, cette réduction de traitement déjà opérée en vertu de l'alinéa 2, 1° ou 2°, est maintenue au-delà de la condamnation définitive si le pouvoir organisateur notifie au membre du personnel son intention de poursuivre ou d'engager la procédure disciplinaire.

Pour l'application de l'alinéa 2, 4°, la réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit la notification du pouvoir organisateur au membre du personnel de l'application de cet alinéa 2, 4°.

Pour l'application de l'alinéa 2, 5°, cette réduction de traitement prend effet le jour où le pouvoir organisateur notifie la proposition de sanction disciplinaire.

Article 416ter. A l'issue de la procédure disciplinaire ou de la procédure pénale, la mesure de réduction de traitement est rapportée, sauf si :

1° au terme de l'action disciplinaire, le pouvoir organisateur inflige au membre du personnel une des sanctions prévues à l'article 419, 4°, 5°, 6° ou 7°;

2° il est fait application de l'article 455, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, b) ou 5°;

3° le membre du personnel fait l'objet d'une condamnation pénale définitive suivie ou non d'une procédure disciplinaire.

Lorsque la mesure de réduction de traitement est rapportée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre du personnel reçoit le complément de sa subvention-traitement initialement retenue, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

Les sommes perçues par le membre du personnel durant la suspension préventive lui restent acquises.

Si le traitement du membre du personnel a été réduit en application de l'article 416bis, alinéa 2, 4° ou 5°, et qu'au terme de la procédure disciplinaire, une sanction de suspension par mesure disciplinaire est prononcée pour une durée inférieure à la durée de la mesure de réduction de traitement, cette dernière est rapportée pour la période excédant la durée de la suspension par mesure disciplinaire et le membre du personnel perçoit dans ce cas le complément de sa subvention-traitement indûment retenue durant cette période, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

L'alinéa 4 ne s'applique pas dans le cadre d'une procédure disciplinaire engagée ou poursuivie après une condamnation pénale définitive.

### Section III. — De la suspension préventive des membres du personnel engagés à titre temporaire

Article 417. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'intérêt du service ou de l'enseignement le requiert, une procédure de suspension préventive peut être entamée à l'égard d'un membre du personnel engagé à titre temporaire :

1° s'il fait l'objet de poursuites pénales;

2° dès que le pouvoir organisateur lui notifie, par lettre recommandée à la poste, la constatation d'une incompatibilité.

§ 2. Avant toute mesure de suspension préventive, le membre du personnel doit avoir été invité à se faire entendre par le pouvoir organisateur.

La convocation à l'audition ainsi que les motifs justifiant la suspension préventive sont notifiés au membre du personnel trois jours ouvrables au moins avant l'audition, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception portant ses effets trois jours ouvrables après la date de son expédition, soit par la remise d'une lettre de la main à la main avec accusé de réception portant ses effets à la date figurant sur cet accusé de réception.

Au cours de l'audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un représentant d'une organisation syndicale représentative ou par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés de l'enseignement libre subventionné.

Dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste, et ce même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition sans pouvoir faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition.

Si le membre du personnel ou son représentant peuvent faire valoir des circonstances de force majeure de nature à justifier leur absence à l'audition, le membre du personnel est convoqué à une nouvelle audition notifiée conformément à l'alinéa 2.

Dans ce cas, et même si le membre du personnel ou son représentant ne se sont pas présentés à l'audition, la décision est communiquée au membre du personnel par lettre recommandée à la poste dans les trois jours ouvrables qui suivent celui prévu pour l'audition.

Si la décision conclut à la suspension préventive du membre du personnel, elle produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

§ 3. Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2, le membre du personnel peut être écarté de ses fonctions sur-le-champ en cas de faute grave pour laquelle il y a flagrant délit ou lorsque les griefs qui lui sont reprochés revêtent un caractère de gravité tel qu'il est souhaitable, dans l'intérêt du service ou de l'enseignement, que le membre du personnel ne soit plus présent au sein de l'établissement.

La mesure d'écartement doit être prise dans les trois jours ouvrables qui suivent le jour où la faute grave ou les griefs précités sont constatés.

Dans les trois jours ouvrables qui suivent le jour où la mesure d'écartement immédiat a été prise, le pouvoir organisateur est tenu d'engager la procédure de suspension préventive conformément aux dispositions du présent article. A défaut, la mesure d'écartement immédiat prendra fin au terme du délai précité et le membre du personnel ne pourra à nouveau être écarté de l'établissement pour la même faute grave ou les mêmes griefs que moyennant le respect de la procédure de suspension préventive telle que prévue notamment au § 2 du présent article.

Le membre du personnel écarté sur-le-champ reste dans la position administrative de l'activité de service.

§ 4. Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 418, la durée de la suspension préventive ne peut dépasser six mois dans le cadre de la constatation d'une incompatibilité; dans le cadre de poursuites pénales, la durée de la suspension préventive n'est pas limitée à six mois.

Article 417bis. Tout membre du personnel temporaire suspendu préventivement maintient son droit au traitement.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le traitement de tout membre du personnel suspendu préventivement est fixé à la moitié de son traitement d'activité lorsque ce dernier fait l'objet :

1° d'une inculpation ou d'une prévention dans le cadre de poursuites pénales;

2° d'une condamnation pénale non définitive contre laquelle le membre du personnel a fait usage de ses droits de recours ordinaires.

Cette réduction du traitement ne peut avoir pour effet de ramener le traitement à un montant inférieur au montant des allocations de chômage auquel le membre du personnel aurait droit s'il bénéficiait du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Cette réduction de traitement prend effet le premier jour du mois qui suit le jour de l'inculpation ou de la prévention ou du prononcé de la condamnation non définitive.

Article 417ter. A l'issue de la procédure pénale, la mesure de réduction de traitement est rapportée sauf si :

1° il est fait application, selon le cas, de l'article 451, 2°, b) ou 5° ou de l'article 453, 2°, b) ou 5°;

2° le membre du personnel fait l'objet d'une condamnation pénale définitive.

Lorsque la mesure de réduction de traitement est rapportée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre du personnel reçoit le complément de sa subvention-traitement initialement retenue, augmenté des intérêts de retard calculés au taux légal et dus depuis le jour où la réduction a été opérée.

Les sommes perçues par le membre du personnel durant la suspension préventive lui restent acquises.

Article 418. Sans préjudice de l'application de l'alinéa 2, la procédure de suspension préventive ainsi que les mesures prises par le pouvoir organisateur à l'égard d'un membre du personnel engagé à titre temporaire en application des dispositions de la présente section prennent fin de plein droit à la date à laquelle l'engagement prend fin.

Si le membre du personnel visé par la présente section acquiert la qualité de définitif, les dispositions de la section 2 du présent chapitre lui sont applicables. ».

#### CHAPITRE VI. — *Du statut pécuniaire*

**Art. 61.** Dans l'article 17, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique, modifié en dernier lieu par le décret du 19 février 2009, les termes « sciences sociales » sont remplacés par les termes « service social ».

#### CHAPITRE VII. — *De la composition du Conseil d'administration des Hautes Ecoles organisées par la Communauté française*

**Art. 62.** Dans l'article 66 du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles, modifié en dernier lieu par le décret du 19 février 2009, l'alinéa 3 est remplacé par les alinéas suivants :

« Les membres visés aux 3° et 6° sont désignés par le Gouvernement pour une durée de cinq ans. Chacun de ces membres a un suppléant désigné par le Gouvernement selon les mêmes modalités. Ce dernier remplace le membre effectif qu'il supplée en cas d'absence, de décès, de démission ou de perte de la qualité qui justifiait son mandat.

Les membres visés au 5° sont désignés par le Gouvernement pour une durée de cinq ans. ».

#### CHAPITRE VIII. — *Des Universités*

**Art. 63.** L'intitulé du décret du 17 décembre 2003 portant sur le prolongement automatique des mandats de chercheurs prenant un repos pré et postnatal est remplacé par l'intitulé suivant :

« Décret du 17 décembre 2003 portant sur le prolongement des mandats et contrats liés aux activités de recherche suite à un repos pré et postnatal ».

**Art. 64.** Dans l'article 1<sup>er</sup> du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° les institutions universitaires suivantes : l'Université de Liège, l'Université de Mons, l'Université libre de Bruxelles, l'Université Catholique de Louvain, les Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur, les Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles et la Faculté universitaire catholique de Mons; »;

2° le point 3° est supprimé.

**Art. 65.** Dans l'article 2, 2° du même décret, le premier tiret est remplacé par ce qui suit :

« — soit être engagé sous le régime de contrat de travail à durée déterminée par une institution prévue à l'article 1<sup>er</sup> et y exercer des activités de recherche ou y être affecté en ordre principal en support aux activités de recherche en qualité de personnel administratif, de technique ou de gestion; ».

**Art. 66.** Dans l'article 3 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les termes « pour une durée équivalente à cette suspension » sont remplacés par les termes « pour une durée au moins équivalente à cette suspension, sans toutefois que la prorogation ne puisse, au-delà de la durée correspondant à celle de la suspension de l'exécution, excéder un an »;

2° au § 1<sup>er</sup>, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« La prorogation doit être signalée, au moins un mois avant l'expiration du terme du mandat, auprès de l'institution dans laquelle le travailleur exerce ses activités de recherche ou de support à la recherche. »;

3° le § 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. L'indemnité reçue de la mutuelle sera complétée, par l'institution dans laquelle le travailleur exerce ses activités de recherche ou de support à la recherche, d'un montant lui permettant de maintenir sa rémunération inchangée, selon les modalités fixées par le Gouvernement. ».

**Art. 67.** Dans le même décret, il est inséré entre l'article 3 et l'article 4, un article *3bis* libellé comme suit :

« Article *3bis*. Par dérogation à l'article 2, 2°, les dispositions de l'article 3, § 2, sont également applicables au travailleur engagé sous le régime de contrat de travail à durée indéterminée par une institution visée à l'article 1<sup>er</sup> et y exerçant des activités de recherche ou y étant affecté en ordre principal en support aux activités de recherche en qualité de personnel administratif, de technique ou de gestion. ».

CHAPITRE IX. — *Entrées en vigueur*

**Art. 68.** Le présent décret entre en vigueur 10 jours après sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 36 qui produit ses effets à partir de l'année académique 2011-2012 et de l'article 61 qui produit ses effets à partir du 15 septembre 2009.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 12 juillet 2012.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,  
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,  
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,  
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des chances,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M.-D. SIMONET

—  
Note

(1) *Session 2011-2012.*

*Documents du Parlement.* — Projet de décret, n° 379-1. — Rapport, n° 379-2.

*Compte-rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 12 juillet 2012.

—  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 2237

[C — 2012/29324]

#### 12 JULI 2012. — Decreet houdende verschillende maatregelen ter uitvoering van het akkoordprotocol van 7 april 2011 in de sector hoger onderwijs (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

*HOOFDSTUK I.* — Ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout

*Afdeling I.* — Wijzigingen in het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap

**Artikel 1.** Artikel 66 van het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, zoals aangevuld bij het decreet van 11 januari 2008, wordt aangevuld met het volgende punt 6° :

« 6° de beroepen ingediend door de personeelsleden die tijdelijk aangesteld worden tegen elk ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout in de gevallen bedoeld in de artikelen 92 en 96. ».

**Art. 2.** Artikel 73 van hetzelfde decreet wordt aangevuld als volgt :

« § 5. Het beroep van een personeelslid dat tijdelijk wordt aangesteld voor een bepaalde duur, tegen een ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout bedoeld in artikel 92, wordt bij aangetekende brief ingediend binnen een termijn van tien dagen na de ontvangst van het ontslag.

§ 6. Het beroep van een personeelslid dat tijdelijk wordt aangesteld voor een onbepaalde duur, tegen een ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout bedoeld in artikel 96, wordt bij aangetekende brief ingediend binnen een termijn van tien dagen na de ontvangst van het ontslag. ».

**Art. 3.** In artikel 76 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « in artikel 66, 1°, 2° en 3° » vervangen door de woorden « in artikel 66, 1°, 2°, 3° en 5° »;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« Ingeval van een beroep ingediend tegen een voorstel tot ontslag, zoals bedoeld in artikel 66, 4°, of een ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout zoals bedoeld in artikel 66, 6°, mag de termijn één maand niet overschrijden. ».

**Art. 4.** In artikel 79 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « representatieve syndicale organisatie, in de betekenis van de wet van 19 december 1974 en het koninklijk besluit van 28 september 1984 » vervangen door de woorden « erkende syndicale organisatie »;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De niet-verschijning van het personeelslid of van zijn vertegenwoordiger belet de Raad van beroep niet, zich uit te spreken. ».

**Art. 5.** In artikel 84, eerste lid, van hetzelfde decreet, worden de woorden « of van de afwezigheid van advies » geschrapt.

**Art. 6.** In artikel 92 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met de volgende woorden « of indien het er niet vertegenwoordigd wordt. »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Bij de hoorzitting kan het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap of door een vertegenwoordiger van een erkende vakorganisatie. »;

3° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Het personeelslid mag een beroep indienen bij de Raad van beroep tegen de beslissing van ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout volgens de procedure bedoeld in de artikelen 73 en volgende.

Het beroep is niet opschortend. ».

**Art. 7.** In artikel 96 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met de woorden « of indien het er niet vertegenwoordigd wordt »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Bij de hoorzitting kan het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap of door een vertegenwoordiger van een erkende vakorganisatie. »;

3° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Het personeelslid mag een beroep bij de Raad van beroep indienen tegen de beslissing van ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout volgens de procedure bedoeld in de artikelen 73 en volgende.

Het beroep is niet opschortend. ».

**Art. 8.** Artikel 160 van hetzelfde decreet, zoals vervangen bij het decreet van 11 januari 2008, wordt vervangen als volgt :

« Art. 160. De Raden van beroep behandelen de beroepen ingediend door de personeelsleden tegen elk voorstel tot tuchtstraf evenals de beroepen ingediend door de personeelsleden die tijdelijk aangeworven zijn voor een bepaalde duur tegen een ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout, zoals bedoeld in artikel 186, de beroepen ingediend door de personeelsleden die tijdelijk aangeworven worden voor een onbepaalde duur tegen een voorstel tot ontslag zoals bedoeld in artikel 191, de beroepen ingediend door de personeelsleden die tijdelijk aangeworven worden voor een onbepaalde duur tegen een ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout zoals bedoeld in artikel 190, alsook de beroepen ingediend door de personeelsleden die tijdelijk aangeworven worden voor een bepaalde duur tegen een verslag met de melding « heeft niet voldaan ». ».

**Art. 9.** In artikel 163, eerste lid, van hetzelfde decreet, worden de woorden « overeenkomstig, naargelang van het geval, artikel 150, § 2, of artikel 191 » vervangen door de woorden « overeenkomstig, naargelang van het geval, artikel 150, § 2, artikel 186, artikel 190 of artikel 191 ».

**Art. 10.** In artikel 186 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met de woorden « of indien het er niet vertegenwoordigd wordt. »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Bij de hoorzitting kan het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het vrij gesubsidieerd onderwijs of door een vertegenwoordiger van een representatieve vakorganisatie. »;

3° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Binnen de tien dagen volgend op de mededeling bedoeld in § 3, kan het personeelslid een beroep bij aangetekende brief indienen bij de Raad van beroep tegen de beslissing van ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout.

Het beroep is niet opschortend.

Het personeelslid kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een vertegenwoordiger van een representatieve vakorganisatie, door een advocaat of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het vrij gesubsidieerd onderwijs.

De inrichtende macht kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de leden van de inrichtende machten van een Hogeschool van dezelfde aard of door een afgevaardigde van een vereniging die de belangen van deze inrichtende machten verdedigt.

De niet-verschijning van het personeelslid of van zijn vertegenwoordiger, alsook de niet-verschijning van de inrichtende macht of van zijn vertegenwoordiger op de vergadering belet de Raad van beroep niet, zich uit te spreken.

De Raad van beroep brengt zijn met redenen omkleed advies uit aan de inrichtende macht binnen een termijn van één maand volgend op de datum van de ontvangst van het beroep. De inrichtende macht neemt een beslissing binnen de dertig dagen na de ontvangst van het advies van de Raad van beroep. ».

**Art. 11.** In artikel 190 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met de volgende woorden « of indien het er niet vertegenwoordigd wordt. »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Bij de hoorzitting kan het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het vrij gesubsidieerd onderwijs of door een vertegenwoordiger van een representatieve vakorganisatie. »;

3° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Binnen de tien dagen volgend op de mededeling bedoeld in § 3 kan het personeelslid een beroep bij aangetekende brief indienen bij de Raad van beroep tegen de beslissing van ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout.

Het beroep is niet opschortend.

Het personeelslid kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een vertegenwoordiger van een representatieve vakorganisatie, door een advocaat of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het vrij gesubsidieerd onderwijs.

De inrichtende macht kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de leden van de inrichtende machten van een Hogeschool van dezelfde aard of door een afgevaardigde van een vereniging die de belangen van deze inrichtende machten behartigt.

De niet-verschijning van het personeelslid of van zijn vertegenwoordiger, alsook de niet-verschijning van de inrichtende macht of van zijn vertegenwoordiger op de vergadering belet de Raad van beroep niet, zich uit te spreken.

De Raad van beroep brengt zijn met redenen omkleed advies uit aan de inrichtende macht binnen een termijn van één maand volgend op de datum van de ontvangst van het beroep. De inrichtende macht neemt een beslissing binnen de dertig dagen na de ontvangst van het advies van de Raad van beroep. ».

**Art. 12.** In artikel 241, 3°, van hetzelfde decreet worden de woorden « in de artikelen 226 en 270 bedoelde gevallen » vervangen door de woorden « in de artikelen 265, 266, 269 en 270 bedoelde gevallen ».

**Art. 13.** In artikel 244 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid wordt het woord « representatieve » vervangen door het woord « erkende »;

2° het vijfde lid wordt vervangen als volgt :

« De niet-verschijning van de partij die regelmatig opgeroepen wordt of van haar vertegenwoordiger belet de Raad van beroep niet, zich uit te spreken. ».

**Art. 14.** In artikel 265 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « dat tijdelijk aangeworven is » vervangen door de woorden « dat tijdelijk aangeworven is voor een bepaalde duur »;

2° § 2 wordt aangevuld met de woorden « of indien het er niet vertegenwoordigd wordt. »;

3° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Bij de hoorzitting kan het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het gesubsidieerd officieel onderwijs of door een vertegenwoordiger van een erkende vakorganisatie. »;

4° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Binnen de tien dagen volgend op de mededeling bedoeld in § 3, kan het personeelslid een beroep bij aangetekende brief indienen bij de Raad van beroep tegen de beslissing van ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout.

Het beroep is niet opschortend.

De Raad van beroep brengt zijn met redenen omkleed advies uit aan de inrichtende macht binnen een termijn van hoogstens één maand volgend op de datum van ontvangst van het beroep. De inrichtende macht neemt een beslissing binnen de dertig dagen na de ontvangst van het advies van de Raad van beroep. ».

**Art. 15.** In artikel 269 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met de woorden « of indien het er niet vertegenwoordigd wordt. »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Bij de hoorzitting kan het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het officieel gesubsidieerd onderwijs of door een vertegenwoordiger van een erkende vakorganisatie. »;

3° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Binnen de tien dagen volgend op de mededeling bedoeld in § 3, kan het personeelslid een beroep bij aangetekende brief indienen bij de Raad van beroep tegen de beslissing van ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout.

Het beroep is niet opschortend.

De Raad van beroep brengt zijn met redenen omkleed advies uit aan de inrichtende macht binnen een termijn van hoogstens één maand volgend op de datum van ontvangst van het beroep. De inrichtende macht neemt een beslissing binnen de dertig dagen na de ontvangst van het advies van de Raad van beroep. ».

*Afdeling II.* — Wijzigingen in het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van de regels die specifiek zijn voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in de hogere kunstschole (organisatie, financiering, omkadering, statuut van het personeel, rechten en plichten van studenten).

**Art. 16.** In artikel 114 van het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van de regels die specifiek zijn voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in de hogere kunstschole (organisatie, financiering, omkadering, statuut van het personeel, rechten en plichten van studenten), worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met de woorden « of indien het er niet vertegenwoordigd wordt. »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Bij de hoorzitting kan het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap of door een vertegenwoordiger van een erkende vakorganisatie. »;

3° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Het personeelslid kan een beroep indienen bij de Raad van beroep tegen de beslissing van ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout volgens de procedure bedoeld in de artikelen 191 en volgende.

Het beroep is niet opschortend. ».

**Art. 17.** In artikel 116 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met de woorden « of indien het er niet vertegenwoordigd wordt. »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Bij de hoorzitting kan het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap of door een vertegenwoordiger van een erkende vakorganisatie. »;

3° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Het personeelslid kan een beroep indienen bij de Raad van beroep tegen de beslissing van ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout volgens de procedure bedoeld in de artikelen 191 en volgende.

Het beroep is niet opschortend. ».

**Art. 18.** In artikel 117 van hetzelfde decreet wordt het eerste lid aangevuld met de woorden « of indien het er niet vertegenwoordigd wordt ».

**Art. 19.** Artikel 184 van hetzelfde decreet, zoals aangevuld bij het decreet van 19 februari 2009, wordt aangevuld met het volgende punt 6° :

« 6° de beroepen ingediend door de personeelsleden die tijdelijk aangesteld worden tegen elk ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout in de gevallen bedoeld in de artikelen 114 en 116. ».

**Art. 20.** Artikel 191 van hetzelfde decreet wordt aangevuld als volgt :

« § 5. Het beroep van een personeelslid dat tijdelijk aangesteld wordt voor een bepaalde duur, tegen een ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout bedoeld in artikel 114, wordt ingediend bij aangetekende brief binnen een termijn van tien dagen na de ontvangst van het ontslag.

§ 6. Het beroep van een personeelslid dat tijdelijk aangesteld wordt voor een onbepaalde duur, tegen een ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout bedoeld in artikel 116, wordt ingediend bij aangetekende brief binnen een termijn van tien dagen na de ontvangst van het ontslag.

**Art. 21.** In artikel 194 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « bij artikel 184, 1°, 2° en 3° » vervangen door de woorden « bij artikel 184, 1°, 2°, 3° en 5° »;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« Ingeval van een beroep ingediend tegen een voorstel tot ontslag zoals bedoeld in artikel 184, 4°, of van een ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout zoals bedoeld in artikel 184, 6°, mag de termijn één maand niet overschrijden. ».

**Art. 22.** In artikel 197 van hetzelfde decreet wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« De niet-verschijning van het personeelslid of van zijn vertegenwoordiger belet de Raad van beroep niet, zich uit te spreken. ».

**Art. 23.** In artikel 202, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de woorden « of het gebrek aan advies » geschrapt.

**Art. 24.** In artikel 240 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met de woorden « of indien het er niet vertegenwoordigd wordt. »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Bij de hoorzitting kan het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het officieel gesubsidieerd onderwijs of door een vertegenwoordiger van een erkende vakorganisatie. »;

3° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Binnen de tien dagen volgend op de mededeling bedoeld in § 3, kan het personeelslid een beroep bij aangetekende brief indienen bij de Raad van beroep tegen de beslissing van ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout.

Het beroep is niet opschortend.

De Raad van beroep brengt zijn met redenen omkleed advies uit aan de inrichtende macht binnen een termijn van hoogstens één maand volgend op de datum van ontvangst van het beroep. De inrichtende macht neemt een beslissing binnen de dertig dagen na de ontvangst van het advies van de Raad van beroep. ».



**Art. 25.** In artikel 242 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met de woorden « of indien het er niet vertegenwoordigd wordt. »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Bij de hoorzitting kan het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het officieel gesubsidieerd onderwijs of door een vertegenwoordiger van een erkende vakorganisatie. »;

3° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Binnen de tien dagen volgend op de mededeling bedoeld in § 3, kan het personeelslid een beroep bij aangetekende brief indienen bij de Raad van beroep tegen de beslissing van ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout.

Het beroep is niet opschortend.

De Raad van beroep brengt zijn met redenen omkleed advies uit aan de inrichtende macht binnen een termijn van hoogstens één maand volgend op de datum van ontvangst van het beroep. De inrichtende macht neemt een beslissing binnen de dertig dagen na de ontvangst van het advies van de Raad van beroep. ».

**Art. 26.** In artikel 301, 3°, van hetzelfde decreet worden de woorden « bedoeld bij de artikelen 241 en 243 » vervangen door de woorden « bedoeld bij de artikelen 240, 241, 242 en 243 ».

**Art. 27.** In artikel 304 van hetzelfde decreet wordt het vijfde lid vervangen als volgt :

« De niet-verschijning van de partij die regelmatig opgeroepen wordt of van haar vertegenwoordiger belet de Raad van beroep niet, zich uit te spreken. ».

**Art. 28.** In artikel 370 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met de woorden « of indien het er niet vertegenwoordigd wordt »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Bij de hoorzitting kan het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het vrij gesubsidieerd onderwijs of door een vertegenwoordiger van een representatieve vakorganisatie. »;

3° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Binnen de tien dagen volgend op de mededeling bedoeld in § 3, kan het personeelslid een beroep bij aangetekende brief indienen bij de Raad van beroep tegen de beslissing van ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout.

Het beroep is niet opschortend.

Het personeelslid kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een vertegenwoordiger van een representatieve vakorganisatie, door een advocaat of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het vrij gesubsidieerd onderwijs.

De inrichtende macht kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de leden van de inrichtende machten van een Hogere Kunstschool van dezelfde aard of door een afgevaardigde van een vereniging die de belangen van deze inrichtende machten behartigt.

De niet-verschijning van het personeelslid of van zijn vertegenwoordiger, alsook de niet-verschijning van de inrichtende macht of van zijn vertegenwoordiger op de vergadering belet de Raad van beroep niet, zich uit te spreken. ».

De Raad van beroep brengt zijn met redenen omkleed advies uit aan de inrichtende macht binnen een termijn van één maand volgend op de datum van ontvangst van het beroep. De inrichtende macht neemt een beslissing binnen de dertig dagen na de ontvangst van het advies van de Raad van beroep. ».

**Art. 29.** In artikel 372 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met de woorden « of indien het er niet vertegenwoordigd wordt. »;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

« Bij de hoorzitting kan het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het vrij gesubsidieerd onderwijs of door een vertegenwoordiger van een representatieve vakorganisatie. »;

3° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Binnen de tien dagen volgend op de mededeling bedoeld in § 3, kan het personeelslid een beroep bij aangetekende brief indienen bij de Raad van beroep tegen de beslissing van ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout.

Het beroep is niet opschortend.

Het personeelslid kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een vertegenwoordiger van een representatieve vakorganisatie, door een advocaat of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit of gepensioneerd zijn van het vrij gesubsidieerd onderwijs.

De inrichtende macht kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, door een verdediger gekozen uit de leden van de inrichtende machten van een Hogere Kunstschool van dezelfde aard of door een afgevaardigde van een vereniging die de belangen van deze inrichtende machten behartigt.

De niet-verschijning van het personeelslid of van zijn vertegenwoordiger, alsook de niet-verschijning van de inrichtende macht of van zijn vertegenwoordiger op de vergadering belet de Raad van beroep niet, zich uit te spreken. ».

De Raad van beroep brengt zijn met redenen omkleed advies uit aan de inrichtende macht binnen een termijn van één maand volgend op de datum van ontvangst van het beroep. De inrichtende macht neemt een beslissing binnen de dertig dagen na de ontvangst van het advies van de Raad van beroep. ».

**Art. 30.** Artikel 430 van hetzelfde decreet, zoals gewijzigd bij het decreet van 19 februari 2009, wordt vervangen als volgt :

« Art. 430. De Raad van beroep behandelt de beroepen ingediend door de personeelsleden tegen elk voorstel tot tuchtstraf, alsmede de beroepen ingediend door de personeelsleden die tijdelijk worden aangeworven voor een bepaalde duur tegen een ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout, zoals bedoeld in artikel 370, de beroepen ingediend door de personeelsleden die tijdelijk aangeworven worden voor een onbepaalde duur tegen een voorstel tot ontslag, zoals bedoeld in artikel 373, de beroepen ingediend door de personeelsleden die tijdelijk aangeworven worden voor een onbepaalde duur tegen een ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout, zoals bedoeld in artikel 372, alsook de beroepen ingediend door de personeelsleden die tijdelijk worden aangeworven voor een bepaalde duur tegen een verslag met de melding « heeft niet voldaan ». »

**Art. 31.** In artikel 433, tweede lid, van hetzelfde decreet, worden de woorden « van artikel 420, § 2 of artikel 373 » vervangen door de woorden « van artikel 420, § 2, artikel 370, artikel 372 of van artikel 373 ».

*Afdeling III.* — Wijzigingen in het decreet van 20 juni 2008 betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde Hogescholen, Hogere Kunstschole en Hogere Instituten voor architectuur.

**Art. 32.** In artikel 55 van het decreet van 20 juni 2008 betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde Hogescholen, Hogere Kunstschole en Hogere Instituten voor architectuur, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met het volgende punt 5° :

« 5° de beroepen ingediend door de personeelsleden die tijdelijk aangesteld worden, tegen elk ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout in de gevallen bedoeld in artikel 58. »;

2° het tweede lid wordt aangevuld met het volgende punt 4° :

« 4° de beroepen ingediend door de personeelsleden die tijdelijk aangeworven worden tegen elk ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout in de gevallen bedoeld in artikel 58. ».

**Art. 33.** Artikel 58 van hetzelfde decreet wordt aangevuld met de volgende § 4 :

« § 4. Binnen de tien dagen volgend op de mededeling bedoeld in § 3, kan het personeelslid een beroep bij aangetekende brief indienen bij de Raad van beroep tegen de beslissing van ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout.

Het beroep is niet opschortend.

De niet-verschijning van de partij die regelmatig opgeroepen wordt of van haar vertegenwoordiger belet de Raad van beroep niet, zich uit te spreken. ».

De Raad van beroep brengt zijn met redenen omkleed advies uit aan de inrichtende macht binnen een termijn van één maand volgend op de datum van ontvangst van het beroep. De inrichtende macht neemt een beslissing binnen de dertig dagen na de ontvangst van het advies van de Raad van beroep. ».

**Art. 34.** In artikel 127 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « , in elk geval, » geschrapt;

2° er wordt een volgend lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Ingeval van een beroep ingediend tegen een ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout, zoals bedoeld in artikel 55, tweede lid, 4°, kan de termijn bedoeld in het eerste lid één maand niet overschrijden. ».

**Art. 35.** In artikel 153 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « , in elk geval, » geschrapt;

2° er wordt een volgend lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Ingeval van een beroep ingediend tegen een ontslag zonder vooropzeg wegens een zware fout, zoals bedoeld in artikel 55, eerste lid, 5°, mag de termijn bedoeld in het eerste lid één maand niet overschrijden. ».

#### HOOFDSTUK II. — *Opdrachten en ambten*

**Art. 36.** In artikel 19 van het decreet van 20 juni 2008 betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde Hogescholen, Hogere Kunstschole en Hogere Instituten voor architectuur, wordt § 1 vervangen als volgt :

§ 1. Het aantal betrekkingseenheden van personeelsleden die een ambt van rang 2 uitoefenen, kan niet hoger zijn dan 40 % van het totaal aantal betrekkingen van het betrokken niveau.

Vanaf het academiejaar 2012-2013 kan dit aantal niet hoger zijn dan 50 % van het totaal aantal betrekkingen van het betrokken niveau. ».

**Art. 37.** In artikel 7ter, § 1 van het decreet van 25 juli 1996 betreffende de opdrachten en betrekkingen in de door de Franse Gemeenschap ingerichte of gesubsidieerde Hogescholen, zoals ingevoegd bij het decreet van 11 januari 2008, wordt het woord « meesterassistenten » aangevuld met de woorden « of de leden van het administratief personeel van niveau 1 » en worden de woorden « of het lid van het administratief personeel van niveau 1 » ingevoegd tussen de woorden « een meesterassistent » en de woorden « daartoe één opdracht ».

#### HOOFDSTUK III. — *Akten van de aanstelling van de personeelsleden van Hogescholen en Hogere Kunstschole*

**Art. 38.** Artikel 23 van het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, wordt aangevuld met een punt 5°, luidend als volgt :

« 5° de plaats (en) waar het ambt zal uitgeoefend worden. ».

**Art. 39.** In artikel 30, eerste lid, van hetzelfde decreet, wordt punt 2° vervangen door punt 2°, luidend als volgt :

« 2° het uit te oefenen ambt, de kenmerken en de omvang van de opdracht, alsook de plaats(en) waar het ambt uitgeoefend zal worden; ».

**Art. 40.** Artikel 126 van hetzelfde decreet wordt aangevuld met een punt 5°, luidend als volgt :

« 5° de plaats(en) waar het ambt zal uitgeoefend worden. ».

**Art. 41.** In artikel 133, tweede lid, van hetzelfde decreet, wordt punt 3° vervangen door punt 3°, luidend als volgt :

« 3° het uit te oefenen ambt, de kenmerken en de omvang van de opdracht, alsook de plaats(en) waar het ambt uitgeoefend zal worden; ».

**Art. 42.** Artikel 208 van hetzelfde decreet wordt aangevuld met een punt 5°, luidend als volgt :

« 5° de plaats(en) waar het ambt zal uitgeoefend worden. ».

**Art. 43.** In artikel 215, eerste lid, van hetzelfde decreet, wordt punt 3° vervangen door punt 3°, luidend als volgt :

« 3° het uit te oefenen ambt, de kenmerken en de omvang van de opdracht, alsook de plaats(en) waar het ambt uitgeoefend zal worden; ».

**Art. 44.** In artikel 102 van het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van de regels die specifiek zijn voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in de hogere kunstscholen (organisatie, financiering, omkadering, statuut van het personeel, rechten en plichten van studenten), zoals gewijzigd bij de decreten van 11 januari 2008 en 1 december 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met een punt 7°, luidend als volgt :

« 7° de plaats(en) waar het ambt zal uitgeoefend worden. »;

2° het tweede lid wordt aangevuld met een punt 7°, luidend als volgt :

« 7° de plaats(en) waar het ambt zal uitgeoefend worden. ».

**Art. 45.** In artikel 106, eerste lid, van hetzelfde decreet, wordt punt 2° vervangen door punt 2°, luidend als volgt :

« 2° het uit te oefenen ambt, de kenmerken en de omvang van de opdracht, alsook de plaats(en) waar het ambt uitgeoefend zal worden; ».

**Art. 46.** In artikel 227 van hetzelfde decreet, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 januari 2008 en 1 december 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met een punt 7°, luidend als volgt :

« 7° de plaats(en) waar het ambt zal uitgeoefend worden. »;

2° het tweede lid wordt aangevuld met een punt 7°, luidend als volgt :

« 7° de plaats(en) waar het ambt zal uitgeoefend worden. ».

**Art. 47.** In artikel 231, eerste lid, van hetzelfde decreet, wordt punt 3° vervangen door punt 3°, luidend als volgt :

« 3° het uit te oefenen ambt, de kenmerken en de omvang van de opdracht, alsook de plaats(en) waar het ambt uitgeoefend zal worden; ».

**Art. 48.** In artikel 357 van hetzelfde decreet, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 januari 2008 en 1 december 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met een punt 7°, luidend als volgt :

« 7° de plaats(en) waar het ambt zal uitgeoefend worden. »;

2° het tweede lid wordt aangevuld met een punt 7°, luidend als volgt :

« 7° de plaats(en) waar het ambt zal uitgeoefend worden. ».

**Art. 49.** In artikel 361, tweede lid, van hetzelfde decreet, wordt punt 3° vervangen door punt 3°, luidend als volgt :

« 3° het uit te oefenen ambt, de kenmerken en de omvang van de opdracht, alsook de plaats(en) waar het ambt uitgeoefend zal worden; ».

*HOOFDSTUK IV. — Terbeschikkingstelling van de leden  
van het administratief personeel van de instellingen van het niet-universitair hoger onderwijs*

**Art. 50.** In afdeling IV van hoofdstuk IV van Titel I van het decreet van 20 juni 2008 betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde Hogescholen, Hogere Kunstscholen en Hogere Instituten voor architectuur, wordt vóór artikel 28 een onderafdeling ingevoegd, luidend als volgt :

« Onderafdeling 1. — Algemene bepalingen »

**Art. 51.** In artikel 28 van hetzelfde decreet worden de woorden « vast benoemd » ingevoegd tussen het woord « het » en het woord « personeel ».

**Art. 52.** Tussen de artikelen 30 en 31 van hetzelfde decreet wordt een onderafdeling 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« Onderafdeling 2. — Terbeschikkingstelling wegens ambtsontheffing in het belang van de dienst »

**Art. 53.** Tussen de artikelen 31 en 32 van hetzelfde decreet wordt een onderafdeling 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« Onderafdeling 3. — Terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking »

**Art. 54.** Afdeling IV van hoofdstuk IV van Titel I van hetzelfde decreet wordt aangevuld met de volgende onderafdelingen :

« Onderafdeling 4. — Terbeschikkingstelling wegens ziekte of gebrekkigheid

Artikel 32bis. Onder voorbehoud van artikel 10 van het koninklijk besluit van 8 december 1967 genomen ter uitvoering van artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 februari 1967 houdende vaststelling van de administratieve stand van de leden van het administratief personeel en van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de

rijksinrichtingen voor kleuteronderwijs, voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs wordt het personeelslid van rechtswege ter beschikking gesteld wanneer hij afwezig is wegens ziekte of gebrekkigheid na de maximale duur van het verlof dat hem om die reden kan worden toegekend overeenkomstig artikel 9 van het bovenvermelde koninklijk besluit van 8 december 1967.

Artikel 32ter. Het personeelslid dat ter beschikking wordt gesteld wegens ziekte of gebrekkigheid, behoudt zijn recht op benoeming in een bevorderingsambt en op weddeverhoging.

Artikel 32quater. § 1. Het personeelslid dat ter beschikking wordt gesteld wegens ziekte of gebrekkigheid ontvangt een wachtwedde of een wachtweddetoelage die gelijk is aan 60 % van zijn laatste activiteitswedde.

Nochtans mag het bedrag van deze wedde of deze weddetoelage in geen enkel geval lager zijn dan :

1° de vergoedingen die de betrokkene zou ontvangen in dezelfde situatie als het stelstel van de sociale zekerheid van bij het begin van zijn afwezigheid op hem van toepassing was geweest;

2° het pensioen dat hij op de datum van de terbeschikkingstelling zou ontvangen ingeval van vervroegde inruststelling.

§ 2. In afwijking van § 1 heeft het personeelslid dat ter beschikking wordt gesteld wegens ziekte of gebrekkigheid, recht op een wachtwedde of een wachtweddetoelage die gelijk is aan het bedrag van zijn laatste activiteitswedde wanneer de aandoening waaraan hij lijdt, erkend is als ernstige of langdurige ziekte of gebrekkigheid.

De administratieve gezondheidsdienst beslist of de aandoening waaraan het personeelslid lijdt, al dan niet een dergelijke ziekte of gebrekkigheid betreft. Deze beslissing mag in geen enkel geval genomen worden vooraleer het personeelslid voor de aandoening waaraan hij lijdt, ononderbroken ten minste zes maanden, met ziekteverlof is geweest of ter beschikking gesteld is.

Nochtans is deze ononderbroken periode van ten minste zes maanden niet vereist voor het personeelslid dat, na een nieuwe afwezigheid wegens ziekte of gebrekkigheid, weer met ziekteverlof is of weer ter beschikking gesteld is wegens ziekte of gebrekkigheid in het jaar volgend op de datum van een beslissing inzake de erkenning van een ernstige en langdurige ziekte. Door deze beslissing wordt de situatie van het personeelslid herzien met financiële gevolgen op de datum van het begin van de terbeschikkingstelling.

#### Onderafdeling 5. — Terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden

Artikel 32quinquies. Het personeelslid dat ter beschikking wordt gesteld wegens persoonlijke aangelegenheden ontvangt geen enkele wachtwedde noch wachtweddetoelage.

Het personeelslid kan zich niet beroepen op een ziekte of gebrekkigheid opgelopen tijdens zijn periode van terbeschikkingstelling.

De duur van de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden in één of meer periodes mag de termijn van vijf jaar niet overschrijden. Elk personeelslid wiens afwezigheid deze termijn overschrijdt wordt beschouwd als ontslagnemend. ».

### HOOFDSTUK V. — Preventieve schorsing

Afdeling I. — Wijziging van het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap

Art. 55. In Titel II van het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, wordt hoofdstuk VII, dat de artikelen 87 tot 90 inhoudt, vervangen door de volgende bepalingen :

« HOOFDSTUK VII. — Preventieve schorsing : administratieve maatregel

#### Afdeling I. — Algemene bepalingen

Artikel 87. De bij dit hoofdstuk geregelde preventieve schorsing is een louter administratieve maatregel, die niet van de aard van een sanctie is.

Ze wordt door de Regering uitgesproken en met redenen omkleed. Ze heeft tot gevolg dat het personeelslid uit zijn ambt wordt verwijderd.

Tijdens de duur van de preventieve schorsing, blijft het personeelslid in de administratieve stand dienstactiviteit.

#### Afdeling II. — Preventieve schorsing van de in vast verband benoemde personeelsleden

Artikel 88. § 1. Wanneer het belang van de dienst of van het onderwijs zulks vereist, kan een procedure van preventieve schorsing worden ingesteld ten aanzien van een in vast verband benoemd personeelslid :

1° indien hij strafrechtelijk vervolgd wordt;

2° vóór de toepassing van tuchtsancties of indien tuchtsancties tegen hem worden uitgesproken;

3° zodra de Regering hem, bij aangetekend schrijven, kennis geeft van de vaststelling van een onverenigbaarheid.

§ 2. Voordat een maatregel tot preventieve schorsing wordt getroffen, moet het personeelslid uitgenodigd zijn om gehoord te worden door de Regering.

De oproeping tot de hoorzitting alsook de redenen tot staving van de preventieve schorsing worden minstens drie werkdagen voor de hoorzitting, ofwel bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat drie werkdagen na de datum van zijn verzending uitwerking heeft, ofwel door de overhandiging van een schrijven met ontvangstbewijs, dat uitwerking heeft op de datum die op dat ontvangstbewijs vermeld staat, aan het personeelslid meegedeeld.

Gedurende die hoorzitting mag het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, een vertegenwoordiger van een erkende representatieve vakorganisatie, door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit zijn of in ruste gesteld uit het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs.

Binnen de tien werkdagen die volgen op de dag bepaald voor de hoorzitting, en zelfs indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich niet voor de hoorzitting hebben aangemeld zonder overmacht te kunnen inroepen die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, wordt de beslissing meegedeeld aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven.

Indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger overmacht kunnen inroepen die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, wordt het personeelslid voor een nieuwe hoorzitting opgeroepen overeenkomstig het tweede lid.

In dat geval, ook al hebben het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich bij de hoorzitting niet aangemeld, wordt de beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven meegedeeld binnen de tien werkdagen die volgen op de dag van de hoorzitting.

Indien deze beslissing tot een preventieve schorsing leidt, heeft ze uitwerking met ingang van de derde werkdag die volgt op de datum van de verzending ervan.

§ 3. In afwijking van het eerste lid van § 2, kan het personeelslid onmiddellijk uit zijn ambt worden verwijderd wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of wanneer de grieven die hem worden verweten zo zwaar zijn dat het, in het belang van de dienst of van het onderwijs, wenselijk is dat het personeelslid niet meer in de instelling aanwezig is.

Binnen de tien werkdagen die volgen op de dag waarop de maatregel tot onmiddellijke verwijdering werd getroffen, moet de procedure tot preventieve schorsing worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Zo niet, dan eindigt de maatregel tot onmiddellijke verwijdering op het einde van voormelde termijn en kan het personeelslid uit de instelling wegens dezelfde zware tekortkoming of dezelfde grieven pas opnieuw worden verwijderd mits naleving van de procedure voor de preventieve schorsing zoals inzonderheid bedoeld in § 2.

Het onmiddellijk verwijderde personeelslid blijft in de administratieve stand dienstactiviteit.

§ 4. In het kader van de vaststelling van een onvereenigbaarheid of in het kader van een tuchtvordering of vóór de eventuele toepassing van een tuchtvordering, kan de duur van de preventieve schorsing niet langer zijn dan één jaar, en, in het kader van een tuchtvordering, eindigt in ieder geval :

1° na zes maanden, indien geen voorstel tot tuchtstraf werd uitgesproken en aan het personeelslid binnen die termijn meegedeeld;

2° de derde werkdag die volgt op de mededeling aan het personeelslid van het voorstel tot tuchtstraf, indien dat voorstel de terechtwijzing, de berisping of de afhouding op de wedde is;

3° voor een voorstel tot tuchtstraf, anders dan deze die bedoeld zijn in punt 2°, tachtig kalenderdagen na de mededeling van het voorstel tot tuchtstraf aan het personeelslid, indien dat lid geen beroep tegen dat voorstel heeft ingediend;

4° voor een voorstel tot tuchtstraf, anders dan deze die bedoeld zijn in punt 2°, tachtig kalenderdagen na de mededeling aan de Regering van het advies van de raad van beroep over het voorstel tot tuchtstraf uitgesproken ten aanzien van het personeelslid;

5° de dag waarop de tuchtstraf uitwerking heeft.

In het kader van een strafvervolging, is de duur van de preventieve schorsing niet tot één jaar beperkt.

Wanneer een tuchtvordering ingesteld wordt of voortgezet wordt na een definitieve beslissing tot strafveroordeling, dan begint de termijn van één jaar bedoeld in het eerste lid pas na de uitspraak van de definitieve veroordeling te lopen.

§ 5. In het kader van een tuchtvordering of vóór de eventuele toepassing van een tuchtvordering, moet de preventieve schorsing om de drie maanden met ingang van de uitwerking schriftelijk worden bevestigd.

Die bevestiging wordt meegedeeld aan de betrokkene bij een ter post aangetekend schrijven.

Vóór elke beslissing tot bevestiging van een preventieve schorsing, moet het personeelslid uitgenodigd zijn om gehoord te worden.

Wordt de preventieve schorsing niet binnen de vereiste termijn bevestigd, dan mag het betrokken personeelslid zijn ambt opnieuw uitoefenen nadat hij de Regering daarvan, bij aangetekend schrijven, op de hoogte heeft gebracht, ten minste tien werkdagen voordat hij opnieuw gaat werken.

Na ontvangst van die kennisgeving, kan de Regering het behoud van de preventieve schorsing volgens de in het tweede lid bepaalde procedure bevestigen.

Artikel. 88bis. Ieder preventief geschorst personeelslid behoudt zijn recht op de wedde.

In afwijking van het eerste lid, wordt de wedde van ieder preventief geschorst personeelslid :

1° dat verdacht of beklaagd wordt in het kader van een strafvervolging;

2° tegen wie een niet definitieve veroordeling tot straf is uitgesproken tegen welke het personeelslid gebruik heeft gemaakt van zijn gewone beroepsrechten;

3° tegen wie een tuchtvordering werd ingesteld of voortgezet na een definitieve veroordeling tot straf;

4° tegen wie een strafvervolging werd ingesteld wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of waarvoor bewijskrachtige aanwijzingen voorhanden zijn en die ter beoordeling van de minister staat;

5° tegen wie een voorstel tot tuchtstraf bedoeld in artikel 52, eerste lid, 5°, 7°, 8° of 9° wordt ingediend,

op de helft van zijn activiteitswedde vastgesteld.

Deze weddevermindering mag niet tot gevolg hebben dat de wedde verminderd wordt tot een bedrag dat lager is dan het bedrag van de werkloosheidsuitkering waarop de betrokkene recht zou hebben indien hij het voordeel zou genieten van het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers.

Voor de toepassing van het tweede lid, 1° en 2° heeft die weddevermindering uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop het personeelslid verdacht of beklaagd wordt of waarop een niet definitieve veroordeling tegen hem is uitgesproken.

Voor de toepassing van het tweede lid, 3°, wordt die reeds krachtens het tweede lid, 1° of 2° verrichte weddevermindering behouden na de definitieve veroordeling indien de Regering aan het personeelslid haar voornemen mededeelt om de tuchtvordering in te stellen of voort te zetten.

Voor de toepassing van het tweede lid, 4°, heeft de weddevermindering uitwerking op de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop aan het personeelslid door de Regering kennis wordt gegeven van de toepassing van dat tweede lid, 4°.

Voor de toepassing van het tweede lid, 5°, heeft die weddevermindering uitwerking met ingang van de dag waarop het voorstel tot tuchtstraf aan het personeelslid voorgelegd of meegedeeld wordt.

Artikel 88ter. Op het einde van de tuchtvordering of de strafrechtelijke vordering, wordt de maatregel tot weddevermindering ingetrokken, behalve indien :

1° de Regering het personeelslid één van de sancties bepaald in artikel 52, eerste lid, 5°, 7°, 8° of 9° oplegt;

2° artikel 99, tweede lid, 2°, b) of 5° wordt toegepast;

3° het personeelslid een definitieve veroordeling tot straf, die al dan niet wordt gevolgd door een tuchtvoordering, ondergaat.

Wanneer de maatregel tot weddevermindering met toepassing van het eerste lid wordt ingetrokken, ontvangt het personeelslid het aanvankelijk afgehouden aanvullend bedrag van zijn wedde, vermeerderd met de verwijlrenten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de eerste dag waarop de vermindering werd verricht.

De bedragen die door het personeelslid gedurende de preventieve schorsing werden ontvangen, blijven hem vervallen.

Indien de wedde van het personeelslid werd verminderd met toepassing van artikel 88*bis*, tweede lid, 4° of 5° en indien op het einde van de tuchtvoordering een straf van tuchtschorsing wordt uitgesproken voor een duur die korter is dan de duur van de maatregel tot weddevermindering, dan wordt deze ingetrokken voor de periode die langer is dan de duur van de tuchtschorsing en geniet het personeelslid in dat geval het aanvullend deel van zijn wedde, ten onrechte afgehouden gedurende deze periode, vermeerderd met de verwijlrenten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de dag waarop de vermindering werd verricht.

Het vierde lid is niet van toepassing in het kader van een tuchtvoordering die na een definitieve veroordeling tot straf werd ingesteld of voortgezet.

### *Afdeling III. — Preventieve schorsing van de tijdelijk aangestelde personeelsleden*

Artikel 89. § 1. Wanneer het belang van de dienst of van het onderwijs zulks vereist, kan een procedure van preventieve schorsing worden ingesteld ten aanzien van een tijdelijk aangesteld personeelslid :

1° indien hij strafrechtelijk vervolgd wordt;

2° zodra de Regering hem, bij een ter post aangetekend schrijven, kennis geeft van de vaststelling van een onverenigbaarheid.

§ 2. Voordat een maatregel tot preventieve schorsing wordt getroffen, moet het personeelslid uitgenodigd zijn om gehoord te worden door de Regering.

De oproeping tot de hoorzitting alsook de redenen tot staving van de preventieve schorsing van het personeelslid worden minstens drie werkdagen voor de hoorzitting, ofwel bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat drie werkdagen na de datum van zijn verzending uitwerking heeft, ofwel door de overhandiging van een schrijven met ontvangstbewijs, dat uitwerking heeft op de datum die op dat ontvangstbewijs vermeld staat.

Gedurende die hoorzitting mag het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, een vertegenwoordiger van een erkende representatieve vakorganisatie of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit zijn of in ruste gesteld uit het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs.

Binnen de tien werkdagen die volgen op de dag bepaald voor de hoorzitting, wordt de beslissing meegedeeld aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven, zelfs indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich niet voor de hoorzitting hebben aangemeld zonder overmacht te kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen.

Indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger overmacht kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, wordt het personeelslid voor een nieuwe hoorzitting opgeroepen overeenkomstig het tweede lid.

In dat geval, ook al hebben het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich bij de hoorzitting niet aangemeld, wordt de beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven meegedeeld binnen de tien werkdagen die volgen op de dag van de hoorzitting.

Indien deze beslissing tot een preventieve schorsing leidt, heeft ze uitwerking met ingang van de derde werkdag die volgt op de datum van de verzending ervan.

§ 3. In afwijking van het eerste lid van § 2, kan het personeelslid onmiddellijk uit zijn ambt worden verwijderd wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of wanneer de grieven die hem worden verweten zo zwaar zijn dat het, in het belang van de dienst of van het onderwijs, wenselijk is dat het personeelslid niet meer in de instelling aanwezig is.

Binnen de tien werkdagen die volgen op de dag waarop de maatregel tot onmiddellijke verwijdering werd getroffen, moet de procedure tot preventieve schorsing worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Zo niet, dan eindigt de maatregel tot onmiddellijke verwijdering op het einde van voormelde termijn en kan het personeelslid uit de instelling wegens dezelfde zware tekortkoming of dezelfde grieven pas opnieuw worden verwijderd mits naleving van de procedure voor de preventieve schorsing zoals inzonderheid bedoeld in § 2 van dit artikel.

Het onmiddellijk verwijderde personeelslid blijft in de administratieve stand dienstactiviteit.

§ 4. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 90 kan de duur van de preventieve schorsing niet langer zijn dan zes maanden in het kader van de vaststelling van een onverenigbaarheid; in het kader van een strafvervolgung, is de duur van de preventieve schorsing niet tot zes maanden beperkt.

Artikel 89*bis*. Ieder preventief geschorst personeelslid behoudt zijn recht op de wedde.

In afwijking van het eerste lid, wordt de wedde van ieder preventief geschorst personeelslid :

1° dat verdacht of beklaagd wordt in het kader van een strafvervolgung;

2° tegen wie een niet definitieve veroordeling tot straf is uitgesproken tegen welke het personeelslid gebruik heeft gemaakt van zijn gewone beroepsrechten,

op de helft van zijn activiteitswedde vastgesteld.

Deze weddevermindering mag niet tot gevolg hebben dat de wedde verminderd wordt tot een bedrag dat lager is dan het bedrag van de werkloosheidsuitkering waarop de betrokkene recht zou hebben indien hij het voordeel zou genieten van het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers.

Die weddevermindering heeft uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop het personeelslid verdacht of beklaagd wordt of waarop een niet definitieve veroordeling tegen hem is uitgesproken.

Artikel 89*ter*. Op het einde van de strafrechtelijke vordering, wordt de maatregel tot weddevermindering ingetrokken, behalve indien :

1° naargelang van het geval, artikel 91, 2°, *b*) of 5° of artikel 95, 2°, *b*) of 5° worden toegepast;

2° het personeelslid een definitieve veroordeling tot straf, die al dan niet wordt gevolgd door een tuchtvoordering, ondergaat.

Wanneer de maatregel tot weddevermindering met toepassing van het eerste lid wordt ingetrokken, ontvangt het personeelslid het aanvankelijk afgehouden aanvullend bedrag van zijn wedde, vermeerderd met de verwijlrenten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de eerste dag waarop de vermindering werd verricht.

De bedragen die door het personeelslid gedurende de preventieve schorsing werden ontvangen, blijven hem vervallen.

Artikel 90. Onverminderd de toepassing van het tweede lid eindigen de procedure voor de preventieve schorsing alsook de maatregelen die werden genomen ten aanzien van een tijdelijk aangesteld personeelslid met toepassing van de bepalingen van deze afdeling van rechtswege op de datum waarop de aanstelling eindigt.

Indien het bij deze afdeling bedoelde personeelslid de hoedanigheid van in vast verband benoemd personeelslid krijgt, zijn de bepalingen van afdeling 2 van dit hoofdstuk op hem van toepassing. ».

**Art. 56.** In Titel III van hetzelfde decreet, wordt artikel VIII, dat de artikelen 167 tot 170 inhoudt, vervangen door de volgende bepalingen :

« HOOFDSTUK VIII. — *Preventieve schorsing : administratieve maatregel*

*Afdeling I. — Algemene bepalingen*

Artikel 167. De bij dit hoofdstuk geregelde preventieve schorsing is een louter administratieve maatregel, die niet van de aard van een sanctie is.

Ze wordt door de inrichtende macht uitgesproken en met redenen omkleed. Ze heeft tot gevolg dat het personeelslid uit zijn ambt wordt verwijderd.

Tijdens de duur van de preventieve schorsing, blijft het personeelslid in de administratieve stand dienstactiviteit.

De Regering wordt op de hoogte gebracht van de preventieve schorsing, opdat die maatregel onmiddellijk wordt uitgevoerd.

*Afdeling II. — Preventieve schorsing van de in vast verband benoemde personeelsleden*

Artikel 168. § 1. Wanneer het belang van de dienst of van het onderwijs zulks vereist, kan een procedure van preventieve schorsing worden ingesteld ten aanzien van een in vast verband benoemd personeelslid :

1° indien hij strafrechtelijk vervolgd wordt;

2° zodra een tuchtprocedure tegen hem door de inrichtende macht wordt ingezet;

3° zodra de inrichtende macht hem, bij een ter post aangetekend schrijven, kennis geeft van de vaststelling van een onverenigbaarheid.

§ 2. Voordat een maatregel tot preventieve schorsing wordt getroffen, moet het personeelslid uitgenodigd zijn om gehoord te worden door de Regering.

De oproeping tot de hoorzitting alsook de redenen tot staving van de preventieve schorsing worden minstens drie werkdagen voor de hoorzitting, ofwel bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat drie werkdagen na de datum van zijn verzending uitwerking heeft, ofwel door de overhandiging van een schrijven met ontvangstbewijs, dat uitwerking heeft op de datum die op dat ontvangstbewijs vermeld staat, aan het personeelslid meegedeeld.

Gedurende die hoorzitting mag het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, een vertegenwoordiger van een erkende representatieve vakorganisatie of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit zijn of in ruste gesteld uit het vrij gesubsidieerd onderwijs.

Binnen de drie werkdagen die volgen op de dag bepaald voor de hoorzitting, en zelfs indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich niet voor de hoorzitting hebben aangemeld zonder overmacht te kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, deelt de inrichtende macht haar beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven.

Indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger overmacht kan invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, wordt het personeelslid voor een nieuwe hoorzitting opgeroepen overeenkomstig het tweede lid.

In dat geval, ook al hebben het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich bij de hoorzitting niet aangemeld, wordt de beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven meegedeeld binnen de drie werkdagen die volgen op de dag van de hoorzitting.

Indien deze beslissing tot een preventieve schorsing leidt, heeft ze uitwerking met ingang van de derde werkdag die volgt op de datum van de verzending ervan.

§ 3. In afwijking van het eerste lid van § 2, kan het personeelslid onmiddellijk uit zijn ambt worden verwijderd wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of wanneer de grieven die hem worden verweten zo zwaar zijn dat het, in het belang van de dienst of van het onderwijs, wenselijk is dat het personeelslid niet meer in de instelling aanwezig is.

De verwijderingsmaatregel moet worden genomen binnen de drie werkdagen volgend op de dag waarop de voormelde zware tekortkoming of grieven worden vastgesteld.

Binnen de tien werkdagen die volgen op de dag waarop de maatregel tot onmiddellijke verwijdering werd getroffen, moet de procedure tot preventieve schorsing worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Zo niet, dan eindigt de maatregel tot onmiddellijke verwijdering op het einde van voormelde termijn en kan het personeelslid uit de instelling wegens dezelfde zware tekortkoming of dezelfde grieven pas opnieuw worden verwijderd mits naleving van de procedure voor de preventieve schorsing zoals inzonderheid bedoeld in § 2 van dit artikel.

Het onmiddellijk verwijderde personeelslid blijft in de administratieve stand dienstactiviteit.

§ 4. In het kader van een tuchtprocedure, kan de duur van de preventieve schorsing niet langer zijn dan één jaar en eindigt in ieder geval :

1° na vijftien kalenderdagen, indien het voorstel tot tuchtstraf bedoeld in artikel 149 niet aan het personeelslid binnen die termijn werd meegedeeld;

2° de derde werkdag die volgt op de mededeling van het voorstel tot tuchtstraf bedoeld in artikel 149 aan het personeelslid, indien dat voorstel de terechtwijzing, de berisping of de afhouding op de wedde is;

3° voor een voorstel tot tuchtstraf, anders dan deze die bedoeld zijn in punt 2°, veertig kalenderdagen na de mededeling van het voorstel tot tuchtstraf aan het personeelslid, indien dat lid geen beroep tegen dat voorstel heeft ingediend;

4° voor een voorstel tot tuchtstraf, anders dan deze die bedoeld zijn in punt 2°, dertig kalenderdagen na de mededeling aan de inrichtende macht van het advies van de raad van beroep over het voorstel tot tuchtstraf uitgesproken ten aanzien van het personeelslid;

5° de dag waarop de tuchtstraf uitwerking heeft.

In het kader van een strafvervolging of in het kader van een beroep bij de Arbeidsrechtbank tegen de vaststelling van een onverenigbaarheid, is de duur van de preventieve schorsing niet tot één jaar beperkt.

Wanneer een tuchtvoeding ingesteld wordt of voortgezet wordt na een gerechtelijke beslissing tot definitieve strafveroordeling, dan begint de termijn van één jaar bedoeld in het eerste lid pas na de uitspraak van de definitieve veroordeling te lopen.

§ 5. In het kader van een tuchtvoeding, moet de preventieve schorsing om de drie maanden met ingang van de uitwerking ervan door de inrichtende macht schriftelijk worden bevestigd.

Vóór elke beslissing tot bevestiging van een preventieve schorsing moet het personeelslid uitgenodigd worden om te worden gehoord.

Die bevestiging wordt meegedeeld aan de betrokkene bij een ter post aangetekend schrijven.

Wordt de preventieve schorsing niet binnen de vereiste termijn bevestigd, dan mag het betrokken personeelslid zijn ambt opnieuw uitoefenen nadat hij de inrichtende macht daarvan, bij aangetekend schrijven, op de hoogte heeft gebracht, ten minste tien werkdagen voordat hij opnieuw gaat werken.

Na ontvangst van die mededeling kan de inrichtende macht het behoud van de preventieve schorsing bevestigen volgens de in het tweede lid beschreven procedure.

Artikel 168bis. Ieder preventief geschorst personeelslid behoudt zijn recht op de wedde.

In afwijking van het eerste lid, wordt de wedde van ieder preventief geschorst personeelslid :

1° dat verdacht of beklaagd wordt in het kader van een strafvervolging;

2° tegen wie een niet definitieve veroordeling tot straf is uitgesproken tegen welke het personeelslid gebruik heeft gemaakt van zijn gewone beroepsrechten;

3° tegen wie een tuchtvoeding werd ingesteld of voortgezet na een definitieve veroordeling tot straf;

4° tegen wie een strafvervolging werd ingesteld wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of waarvoor bewijskrachtige aanwijzingen voorhanden zijn en die ter beoordeling van de minister staat;

5° tegen wie een voorstel tot tuchtstraf bedoeld in artikel 149, 4° tot 7° wordt ingediend,

op de helft van zijn activiteitswedde vastgesteld.

Deze weddevermindering mag niet tot gevolg hebben dat de wedde verminderd wordt tot een bedrag dat lager is dan het bedrag van de werkloosheidsuitkering waarop de betrokkene recht zou hebben indien hij het voordeel zou genieten van het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers.

Voor de toepassing van het tweede lid, 1° en 2°, heeft die weddevermindering uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop het personeelslid verdacht of beklaagd wordt of waarop een niet definitieve veroordeling tegen hem is uitgesproken.

Voor de toepassing van het tweede lid, 3°, wordt die reeds krachtens het tweede lid, 1° of 2° verrichte weddevermindering behouden na de definitieve veroordeling indien de inrichtende macht aan het personeelslid haar voornemen meedeelt om de tuchtvoeding in te stellen of voort te zetten.

Voor de toepassing van het tweede lid, 4°, heeft de weddevermindering uitwerking op de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop aan het personeelslid door de inrichtende macht kennis wordt gegeven van de toepassing van dat tweede lid, 4°.

Voor de toepassing van het tweede lid, 5°, heeft die weddevermindering uitwerking met ingang van de dag waarop het voorstel tot tuchtstraf door de inrichtende macht wordt meegedeeld.

Artikel 168ter. Op het einde van de tuchtvoeding of de strafrechtelijke vordering, wordt de maatregel tot weddevermindering ingetrokken, behalve indien :

1° de inrichtende macht op het einde van de tuchtvoeding het personeelslid één van de sancties bepaald in artikel 149, 4° tot 7° oplegt;

2° artikel 193, eerste lid, 2°, b) of 5° wordt toegepast;

3° het personeelslid een definitieve veroordeling tot straf, die al dan niet wordt gevolgd door een tuchtvoeding, ondergaat.

Wanneer de maatregel tot weddevermindering met toepassing van het eerste lid wordt ingetrokken, ontvangt het personeelslid het aanvankelijk afgehouden aanvullend bedrag van zijn wedde, vermeerderd met de verwijlrenten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de eerste dag waarop de vermindering werd verricht.

De bedragen die door het personeelslid gedurende de preventieve schorsing werden ontvangen, blijven hem vervallen.

Indien de wedde van het personeelslid werd verminderd met toepassing van artikel 168bis, tweede lid, 4° of 5° en indien op het einde van de tuchtvoeding een straf van tuchtschorsing wordt uitgesproken voor een duur die korter is dan de duur van de maatregel tot weddevermindering, dan wordt deze ingetrokken voor de periode die langer is dan de duur van de tuchtschorsing en geniet het personeelslid in dat geval het aanvullend deel van zijn wedde, ten onrechte afgehouden gedurende deze periode, vermeerderd met de verwijlrenten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de dag waarop de vermindering werd verricht.

Het vierde lid is niet van toepassing in het kader van een tuchtvoeding die na een definitieve veroordeling tot straf werd ingesteld of voortgezet.

### Afdeling III. — Preventieve schorsing van de tijdelijk aangestelde personeelsleden

Artikel 169. § 1. Wanneer het belang van de dienst of van het onderwijs zulks vereist, kan een procedure van preventieve schorsing worden ingesteld ten aanzien van een tijdelijk aangesteld personeelslid :

1° indien hij strafrechtelijk vervolgd wordt;

2° zodra de inrichtende macht hem, bij een ter post aangetekend schrijven, kennis geeft van de vaststelling van een onverenigbaarheid.

§ 2. Voordat een maatregel tot preventieve schorsing wordt getroffen, moet het personeelslid uitgenodigd zijn om gehoord te worden door de inrichtende macht.



De oproeping tot de hoorzitting alsook de redenen tot staving van de preventieve schorsing van het personeelslid worden minstens drie werkdagen voor de hoorzitting, ofwel bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat drie werkdagen na de datum van zijn verzending uitwerking heeft, ofwel door de overhandiging van een schrijven met ontvangstbewijs, dat uitwerking heeft op de datum die op dat ontvangstbewijs vermeld staat, aan het personeelslid meegedeeld.

Gedurende die hoorzitting mag het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, een vertegenwoordiger van een erkende representatieve vakorganisatie of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit zijn of in ruste gesteld uit het vrij gesubsidieerd onderwijs.

Binnen de drie werkdagen die volgen op de dag bepaald voor de hoorzitting, wordt de beslissing meegedeeld aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven, zelfs indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich niet voor de hoorzitting hebben aangemeld zonder overmacht te kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen.

Indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger overmacht kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, wordt het personeelslid voor een nieuwe hoorzitting opgeroepen overeenkomstig het tweede lid.

In dat geval, ook al hebben het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich bij de hoorzitting niet aangemeld, wordt de beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven meegedeeld binnen de drie werkdagen die volgen op de dag van de hoorzitting.

Indien deze beslissing tot een preventieve schorsing leidt, heeft ze uitwerking met ingang van de derde werkdag die volgt op de datum van de verzending ervan.

§ 3. In afwijking van het eerste lid van § 2, kan het personeelslid onmiddellijk uit zijn ambt worden verwijderd wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of wanneer de grieven die hem worden verweten zo zwaar zijn dat het, in het belang van de dienst of van het onderwijs, wenselijk is dat het personeelslid niet meer in de instelling aanwezig is.

De verwijderingsmaatregel moet worden genomen binnen de drie werkdagen volgend op de dag waarop de voormelde zware tekortkoming of grieven worden vastgesteld.

Binnen de drie werkdagen die volgen op de dag waarop de maatregel tot onmiddellijke verwijdering werd getroffen, moet de procedure tot preventieve schorsing door de inrichtende macht worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Zo niet, dan eindigt de maatregel tot onmiddellijke verwijdering op het einde van voormelde termijn en kan het personeelslid uit de instelling wegens dezelfde zware tekortkoming of dezelfde grieven pas opnieuw worden verwijderd mits naleving van de procedure voor de preventieve schorsing zoals inzonderheid bedoeld in § 2 van dit artikel.

Het onmiddellijk verwijderde personeelslid blijft in de administratieve stand dienstactiviteit.

Artikel 169bis. Ieder preventief geschorst tijdelijk aangesteld personeelslid behoudt zijn recht op de wedde.

In afwijking van het eerste lid, wordt de wedde van ieder preventief geschorst personeelslid :

1° dat verdacht of beklaagd wordt in het kader van een strafvervolging;

2° tegen wie een niet definitieve veroordeling tot straf is uitgesproken tegen welke het personeelslid gebruik heeft gemaakt van zijn gewone beroepsrechten,

op de helft van zijn activiteitswedde vastgesteld.

Deze weddevermindering mag niet tot gevolg hebben dat de wedde verminderd wordt tot een bedrag dat lager is dan het bedrag van de werkloosheidsuitkering waarop de betrokkene recht zou hebben indien hij het voordeel zou genieten van het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers.

Die weddevermindering heeft uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop het personeelslid verdacht of beklaagd wordt of waarop een niet definitieve veroordeling tegen hem is uitgesproken.

Artikel 169ter. Op het einde van de strafrechtelijke vordering, wordt de maatregel tot weddevermindering ingetrokken, behalve indien :

1° naargelang van het geval, artikel 185, 2°, b) of 5° of artikel 189, 2°, b) of 5° worden toegepast;

2° het personeelslid een definitieve veroordeling tot straf ondergaat.

Wanneer de maatregel tot weddevermindering met toepassing van het eerste lid wordt ingetrokken, ontvangt het personeelslid het aanvankelijk afgehouden aanvullende bedrag van zijn wedde, vermeerderd met de verwijlintresten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de eerste dag waarop de vermindering werd verricht.

De bedragen die door het personeelslid gedurende de preventieve schorsing werden ontvangen, blijven hem vervallen.

Artikel 170. Onverminderd de toepassing van het tweede lid eindigen de procedure voor de preventieve schorsing alsook de maatregelen die door de inrichtende macht werden genomen ten aanzien van een tijdelijk aangesteld personeelslid met toepassing van de bepalingen van deze afdeling van rechtswege op de datum waarop de aanstelling eindigt.

Indien het bij deze afdeling bedoelde personeelslid de hoedanigheid van in vast verband benoemd personeelslid krijgt, zijn de bepalingen van afdeling 2 van dit hoofdstuk op hem van toepassing. ».

**Art. 57.** In Titel IV van hetzelfde decreet, wordt hoofdstuk VII, dat de artikelen 260 tot 263 inhoudt, vervangen door de volgende bepalingen :

« **HOOFDSTUK VII. — Preventieve schorsing : administratieve maatregel**

*Afdeling I. — Algemene bepalingen*

Artikel 260. De bij dit hoofdstuk geregelde preventieve schorsing is een louter administratieve maatregel, die niet van de aard van een sanctie is.

Ze wordt door de inrichtende macht uitgesproken en met redenen omkleed. Ze heeft tot gevolg dat het personeelslid uit zijn ambt wordt verwijderd.

Tijdens de duur van de preventieve schorsing, blijft het personeelslid in de administratieve stand dienstactiviteit.

De Regering wordt op de hoogte gebracht van de preventieve schorsing, opdat die maatregel onmiddellijk zou worden uitgevoerd.

*Afdeling II. — Preventieve schorsing van de in vast verband benoemde personeelsleden*

Artikel 261. § 1. Wanneer het belang van de dienst of van het onderwijs zulks vereist, kan een procedure van preventieve schorsing worden ingesteld ten aanzien van een in vast verband benoemd personeelslid :

1° indien hij strafrechtelijk vervolgd wordt;

2° zodra een tuchtprocedure tegen hem door de inrichtende macht wordt ingezet;

3° zodra de inrichtende macht hem, bij aangetekend schrijven, kennis geeft van de vaststelling van een onverenigbaarheid.

§ 2. Voordat een maatregel tot preventieve schorsing wordt getroffen, moet het personeelslid uitgenodigd worden om gehoord te worden door de inrichtende macht.

De oproeping tot de hoorzitting alsook de redenen tot staving van de preventieve schorsing worden minstens drie werkdagen voor de hoorzitting, ofwel bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat drie werkdagen na de datum van zijn verzending uitwerking heeft, ofwel door de overhandiging van een schrijven met ontvangstbewijs, dat uitwerking heeft op de datum die op dat ontvangstbewijs vermeld staat, aan het personeelslid meegedeeld.

Gedurende die hoorzitting mag het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, een vertegenwoordiger van een erkende representatieve vakorganisatie of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit zijn of in ruste gesteld uit het officieel gesubsidieerd onderwijs.

Binnen de drie werkdagen die volgen op de dag bepaald voor de hoorzitting, en zelfs indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich niet voor de hoorzitting hebben aangemeld zonder overmacht te kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, deelt de inrichtende macht haar beslissing aan het betrokken personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven.

Indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger overmacht kan invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, wordt het personeelslid voor een nieuwe hoorzitting opgeroepen overeenkomstig het tweede lid.

In dat geval, ook al hebben het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich bij de hoorzitting niet aangemeld, wordt de beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven meegedeeld binnen de drie werkdagen die volgen op de dag van de hoorzitting.

Indien deze beslissing tot een preventieve schorsing leidt, heeft ze uitwerking met ingang van de derde werkdag die volgt op de datum van de verzending ervan.

§ 3. In afwijking van het eerste lid van § 2, kan het personeelslid onmiddellijk uit zijn ambt worden verwijderd wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of wanneer de grieven die hem worden verweten zo zwaar zijn dat het, in het belang van de dienst of van het onderwijs, wenselijk is dat het personeelslid niet meer in de instelling aanwezig is.

Binnen de tien werkdagen die volgen op de dag waarop de maatregel tot onmiddellijke verwijdering werd getroffen, moet de procedure tot preventieve schorsing worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Zo niet, dan eindigt de maatregel tot onmiddellijke verwijdering op het einde van voormelde termijn en kan het personeelslid uit de instelling wegens dezelfde zware tekortkoming of dezelfde grieven pas opnieuw worden verwijderd mits naleving van de procedure voor de preventieve schorsing zoals inzonderheid bedoeld in § 2 van dit artikel.

Het onmiddellijk verwijderde personeelslid blijft in de administratieve stand dienstactiviteit.

§ 4. In het kader van een tuchtvordering of in het kader van de vaststelling van een onverenigbaarheid, kan de duur van de preventieve schorsing niet langer zijn dan één jaar en, voor een tuchtvordering, eindigt in ieder geval :

1° vijfenveertig kalenderdagen na de datum van de hoorzitting bedoeld in artikel 234, indien de inrichtende macht de in artikel 228, § 1 bedoelde beslissing niet aan het personeelslid binnen die termijn heeft meegedeeld;

2° de derde werkdag die volgt op de mededeling van de in artikel 228, § 1 bedoelde beslissing aan het personeelslid, indien dat voorstel de terechtwijzing, de berisping of de afhouding op de wedde is;

3° de dag waarop de tuchtstraf uitwerking heeft.

In het kader van een strafvervolging, is de duur van de preventieve schorsing niet tot één jaar beperkt.

Wanneer een tuchtvordering ingesteld wordt of voortgezet wordt na een gerechtelijke beslissing tot definitieve strafveroordeling, dan begint de termijn van één jaar bedoeld in het eerste lid pas na de uitspraak van de definitieve veroordeling te lopen.

§ 5. In het kader van een tuchtvordering, moet de preventieve schorsing om de drie maanden met ingang van de uitwerking ervan door de inrichtende macht schriftelijk worden bevestigd.

Die bevestiging wordt meegedeeld aan de betrokkene bij een ter post aangetekend schrijven.

Vóór elke beslissing tot bevestiging van een preventieve schorsing moet het personeelslid uitgenodigd zijn om te worden gehoord.

Wordt de preventieve schorsing niet binnen de vereiste termijn bevestigd, dan mag het betrokken personeelslid zijn ambt opnieuw uitoefenen nadat hij de inrichtende macht daarvan, bij aangetekend schrijven, op de hoogte heeft gebracht, ten minste tien werkdagen voordat hij opnieuw gaat werken.

Na ontvangst van die mededeling kan de inrichtende macht het behoud van de preventieve schorsing bevestigen volgens de in het tweede lid beschreven procedure.

Artikel 261bis. Ieder preventief geschorst personeelslid behoudt zijn recht op de wedde.

In afwijking van het eerste lid, wordt de wedde van ieder preventief geschorst personeelslid :

1° dat verdacht of beklaagd wordt in het kader van een strafvervolging;

2° tegen wie een niet definitieve veroordeling tot straf is uitgesproken tegen welke het personeelslid gebruik heeft gemaakt van zijn gewone beroepsrechten;

3° tegen wie een tuchtvoordening werd ingesteld of voortgezet na een definitieve veroordeling tot straf;

4° tegen wie een tuchtvervolgning werd ingesteld wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of waarvoor bewijskrachtige aanwijzingen voorhanden zijn en die ter beoordeling van de minister staat;

5° tegen wie een voorstel tot tuchtstraf bedoeld in artikel 227, 4° tot 8° wordt ingediend,

op de helft van zijn activiteitswedde vastgesteld.

Deze weddevermindering mag niet tot gevolg hebben dat de wedde verminderd wordt tot een bedrag dat lager is dan het bedrag van de werkloosheidsuitkering waarop de betrokkene recht zou hebben indien hij het voordeel zou genieten van het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers.

Voor de toepassing van het tweede lid, 1° en 2°, heeft die weddevermindering uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop het personeelslid verdacht of beklaagd wordt of waarop een niet definitieve veroordeling tegen hem is uitgesproken.

Voor de toepassing van het tweede lid, 3°, wordt die reeds krachtens het tweede lid, 1° of 2° verrichte weddevermindering behouden na de definitieve veroordeling indien de inrichtende macht aan het personeelslid haar voornemen meedeelt om de tuchtvoordening in te stellen of voort te zetten.

Voor de toepassing van het tweede lid, 4°, heeft de weddevermindering uitwerking op de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop aan het personeelslid door de inrichtende macht kennis wordt gegeven van de toepassing van dat tweede lid, 4°.

Voor de toepassing van het tweede lid, 5°, heeft die weddevermindering uitwerking met ingang van de dag waarop het voorstel tot tuchtstraf door de inrichtende macht wordt meegedeeld.

Artikel 261ter. Op het einde van de tuchtvoordening of de strafrechtelijke voordening, wordt de maatregel tot weddevermindering ingetrokken, behalve indien :

1° de inrichtende macht op het einde van de tuchtvoordening het personeelslid één van de sancties bepaald in artikel 227, 4° tot 8° oplegt;

2° artikel 272, eerste lid, 2°, b) of 5° wordt toegepast;

3° het personeelslid een definitieve veroordeling tot straf, die al dan niet wordt gevolgd door een tuchtvoordening, ondergaat.

Wanneer de maatregel tot weddevermindering met toepassing van het eerste lid wordt ingetrokken, ontvangt het personeelslid het aanvankelijk afgehouden aanvullend bedrag van zijn wedde, vermeerderd met de verwijlintersten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de eerste dag waarop de vermindering werd verricht.

De bedragen die door het personeelslid gedurende de preventieve schorsing werden ontvangen, blijven hem vervallen.

Indien de wedde van het personeelslid werd verminderd met toepassing van artikel 261bis, tweede lid, 4° of 5° en indien op het einde van de tuchtvoordening een straf van tuchtschorsing wordt uitgesproken voor een duur die korter is dan de duur van de maatregel tot weddevermindering, dan wordt deze ingetrokken voor de periode die langer is dan de duur van de tuchtschorsing en geniet het personeelslid in dat geval het aanvullend deel van zijn wedde, ten onrechte afgehouden gedurende deze periode, vermeerderd met de verwijlintersten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de dag waarop de vermindering werd verricht.

Het vierde lid is niet van toepassing in het kader van een tuchtvoordening die na een definitieve veroordeling tot straf werd ingesteld of voortgezet.

### *Afdeling III. — Preventieve schorsing van de tijdelijk aangestelde personeelsleden*

Artikel 262. § 1. Wanneer het belang van de dienst of van het onderwijs zulks vereist, kan een procedure van preventieve schorsing worden ingesteld ten aanzien van een tijdelijk aangesteld personeelslid :

1° indien hij strafrechtelijk vervolgd wordt;

2° zodra de inrichtende macht hem, bij aangetekend schrijven, kennis geeft van de vaststelling van een onvereenigbaarheid.

§ 2. Voordat een maatregel tot preventieve schorsing wordt getroffen, moet het personeelslid uitgenodigd zijn om gehoord te worden door de Regering.

De oproeping tot de hoorzitting alsook de redenen tot staving van de preventieve schorsing van het personeelslid worden minstens drie werkdagen voor de hoorzitting, ofwel bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat drie werkdagen na de datum van zijn verzending uitwerking heeft, ofwel door de overhandiging van een schrijven met ontvangstbewijs, dat uitwerking heeft op de datum die op dat ontvangstbewijs vermeld staat, aan het personeelslid meegedeeld.

Gedurende die hoorzitting mag het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, een vertegenwoordiger van een erkende representatieve vakorganisatie of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit zijn of in ruste gesteld uit het officieel gesubsidieerd onderwijs.

Binnen de drie werkdagen die volgen op de dag bepaald voor de hoorzitting, wordt de beslissing meegedeeld aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven, zelfs indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich niet voor de hoorzitting hebben aangemeld zonder overmacht te kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen.

Indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger overmacht kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, wordt het personeelslid voor een nieuwe hoorzitting opgeroepen overeenkomstig het tweede lid.

In dat geval, ook al hebben het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich bij de hoorzitting niet aangemeld, wordt de beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven meegedeeld binnen de tien werkdagen die volgen op de dag van de hoorzitting.

Indien deze beslissing tot een preventieve schorsing leidt, heeft ze uitwerking met ingang van de derde werkdag die volgt op de datum van de verzending ervan.

§ 3. In afwijking van het eerste lid van § 2, kan het personeelslid onmiddellijk uit zijn ambt worden verwijderd wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of wanneer de grieven die hem worden verweten tot zwaar zijn dat het, in het belang van de dienst of van het onderwijs, wenselijk is dat het personeelslid niet meer in de instelling aanwezig is.

Binnen de tien werkdagen die volgen op de dag waarop de maatregel tot onmiddellijke verwijdering werd getroffen, moet de procedure tot preventieve schorsing door de inrichtende macht worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Zo niet, dan eindigt de maatregel tot onmiddellijke verwijdering op het einde van voormelde termijn en kan het personeelslid uit de instelling wegens dezelfde zware tekortkoming of dezelfde grieven pas opnieuw worden verwijderd mits naleving van de procedure voor de preventieve schorsing zoals inzonderheid bedoeld in § 2 van dit artikel.

Het onmiddellijk verwijderde personeelslid blijft in de administratieve stand dienstactiviteit.

§ 4. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 263 kan de duur van de preventieve schorsing niet langer zijn dan zes maanden in het kader van de vaststelling van een onverenigbaarheid; in het kader van een strafvervolgning, is de duur van de preventieve schorsing niet tot zes maanden beperkt.

Artikel 262bis. Ieder preventief geschorst tijdelijk aangesteld personeelslid behoudt zijn recht op de wedde.

In afwijking van het eerste lid, wordt de wedde van ieder preventief geschorst personeelslid :

1° dat verdacht of beklaagd wordt in het kader van een strafvervolgning;

2° tegen wie een niet definitieve veroordeling tot straf is uitgesproken tegen welke het personeelslid gebruik heeft gemaakt van zijn gewone beroepsrechten,

op de helft van zijn activiteitswedde vastgesteld.

Deze weddevermindering mag niet tot gevolg hebben dat de wedde verminderd wordt tot een bedrag dat lager is dan het bedrag van de werkloosheidsuitkering waarop de betrokkene recht zou hebben indien hij het voordeel zou genieten van het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers.

Die weddevermindering heeft uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop het personeelslid verdacht of beklaagd wordt of waarop een niet definitieve veroordeling tegen hem is uitgesproken.

Artikel 262ter. Op het einde van de strafrechtelijke vordering, wordt de maatregel tot weddevermindering ingetrokken, behalve indien :

1° naargelang van het geval, artikel 264, 2°, b) of 5° of artikel 268, 2°, b) of 5° worden toegepast;

2° het personeelslid een definitieve veroordeling tot straf ondergaat.

Wanneer de maatregel tot weddevermindering met toepassing van het eerste lid wordt ingetrokken, ontvangt het personeelslid het aanvankelijk afgehouden aanvullend bedrag van zijn wedde, vermeerderd met de verwijlrenten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de eerste dag waarop de vermindering werd verricht.

De bedragen die door het personeelslid gedurende de preventieve schorsing werden ontvangen, blijven hem vervallen.

Artikel 263. Onverminderd de toepassing van het tweede lid eindigen de procedure voor de preventieve schorsing alsook de maatregelen die door de inrichtende macht werden genomen ten aanzien van een tijdelijk aangesteld personeelslid met toepassing van de bepalingen van deze afdeling van rechtswege op de datum waarop de aanstelling eindigt.

Indien het bij deze afdeling bedoelde personeelslid de hoedanigheid van in vast verband benoemd personeelslid krijgt, zijn de bepalingen van afdeling 2 van dit hoofdstuk op hem van toepassing. ».

*Afdeling II.* — Wijziging van het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van de regels die specifiek zijn voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in de hogere kunstschole (organisatie, financiering, omkadering, statuut van het personeel, rechten en plichten van studenten)

**Art. 58.** In Titel III van het vierde deel van het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van de regels die specifiek zijn voor het hoger kunstonderwijs georganiseerd in de hogere kunstschole (organisatie, financiering, omkadering, statuut van het personeel, rechten en plichten van studenten, wordt hoofdstuk V, dat de artikelen 168 tot 170 inhoudt, vervangen door de volgende bepalingen :

« **HOOFDSTUK V.** — *Preventieve schorsing : administratieve maatregel*

*Afdeling I.* — Algemene bepalingen

Artikel 168. De bij dit hoofdstuk geregelde preventieve schorsing is een louter administratieve maatregel, die niet van de aard van een sanctie is.

Ze wordt door de Regering uitgesproken en met redenen omkleed. Ze heeft tot gevolg dat het personeelslid uit zijn ambt wordt verwijderd.

Tijdens de duur van de preventieve schorsing, blijft het personeelslid in de administratieve stand dienstactiviteit.

*Afdeling II.* — Preventieve schorsing van de in vast verband benoemde personeelsleden

Artikel 169. § 1. Wanneer het belang van de dienst of van het onderwijs zulks vereist, kan een procedure van preventieve schorsing worden ingesteld ten aanzien van een in vast verband benoemd personeelslid :

1° indien hij strafrechtelijk vervolgd wordt;

2° vóór de toepassing van tuchtsancties of indien tuchtsancties tegen hem worden uitgesproken;

3° zodra de Regering hem, bij aangetekend schrijven, kennis geeft van de vaststelling van een onverenigbaarheid.

§ 2. Voordat een maatregel tot preventieve schorsing wordt getroffen, moet het personeelslid uitgenodigd zijn om gehoord te worden door de Regering.

De oproeping tot de hoorzitting alsook de redenen tot staving van de preventieve schorsing van het personeelslid worden minstens drie werkdagen voor de hoorzitting, ofwel bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat drie werkdagen na de datum van zijn verzending uitwerking heeft, ofwel door de overhandiging van een schrijven met ontvangstbewijs, dat uitwerking heeft op de datum die op dat ontvangstbewijs vermeld staat, aan het personeelslid meegedeeld.

Gedurende die hoorzitting mag het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, een vertegenwoordiger van een erkende representatieve vakorganisatie of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit zijn of in ruste gesteld uit het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs.

Binnen de tien werkdagen die volgen op de dag bepaald voor de hoorzitting, en zelfs indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich niet voor de hoorzitting hebben aangemeld zonder overmacht te kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, wordt de beslissing meegedeeld aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven.

Indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger overmacht kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, wordt het personeelslid voor een nieuwe hoorzitting opgeroepen overeenkomstig het tweede lid.

In dat geval, ook al hebben het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich bij de hoorzitting niet aangemeld, wordt de beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven meegedeeld binnen de tien werkdagen die volgen op de dag van de hoorzitting.

Indien deze beslissing tot een preventieve schorsing leidt, heeft ze uitwerking met ingang van de derde werkdag die volgt op de datum van de verzending ervan.

§ 3. In afwijking van het eerste lid van § 2, kan het personeelslid onmiddellijk uit zijn ambt worden verwijderd wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of wanneer de grieven die hem worden verweten zo zwaar zijn dat het, in het belang van de dienst of van het onderwijs, wenselijk is dat het personeelslid niet meer in de instelling aanwezig is.

Binnen de tien werkdagen die volgen op de dag waarop de maatregel tot onmiddellijke verwijdering werd getroffen, moet de procedure tot preventieve schorsing worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Zo niet, dan eindigt de maatregel tot onmiddellijke verwijdering op het einde van voormelde termijn en kan het personeelslid uit de instelling wegens dezelfde zware tekortkoming of dezelfde grieven pas opnieuw worden verwijderd mits naleving van de procedure voor de preventieve schorsing zoals inzonderheid bedoeld in § 2.

Het onmiddellijk verwijderde personeelslid blijft in de administratieve stand dienstactiviteit.

§ 4. In het kader van de vaststelling van een onverenigbaarheid of in het kader van een tuchtvordering of vóór de eventuele toepassing van een tuchtvordering, kan de duur van de preventieve schorsing niet langer zijn dan één jaar, en, in het kader van een tuchtvordering, eindigt in ieder geval :

1° na zes maanden, indien geen voorstel tot tuchtstraf werd uitgesproken en aan het personeelslid binnen die termijn meegedeeld;

2° de derde werkdag die volgt op de mededeling aan het personeelslid van het voorstel tot tuchtstraf, indien dat voorstel de terechtwijzing, de berisping of de afhouding op de wedde is;

3° voor een voorstel tot tuchtstraf, anders dan deze die bedoeld zijn in punt 2°, tachtig kalenderdagen na de mededeling van het voorstel tot tuchtstraf aan het personeelslid, indien dat lid geen beroep tegen dat voorstel heeft ingediend;

4° voor een voorstel tot tuchtstraf, anders dan deze die bedoeld zijn in punt 2°, tachtig kalenderdagen na de mededeling aan de Regering van het advies van de raad van beroep over het voorstel tot tuchtstraf uitgesproken ten aanzien van het personeelslid;

5° de dag waarop de tuchtstraf uitwerking heeft.

In het kader van een strafvervolging, is de duur van de preventieve schorsing niet tot één jaar beperkt.

Wanneer een tuchtvordering ingesteld wordt of voortgezet wordt na een definitieve beslissing tot strafveroordeling, dan begint de termijn van één jaar bedoeld in het eerste lid pas na de uitspraak van de definitieve veroordeling te lopen.

§ 5. In het kader van een tuchtvordering of vóór de eventuele toepassing van een tuchtvordering, moet de preventieve schorsing om de drie maanden met ingang van de uitwerking schriftelijk worden bevestigd.

Die bevestiging wordt meegedeeld aan de betrokkene bij een ter post aangetekend schrijven.

Vóór elke beslissing tot bevestiging van een preventieve schorsing, moet het personeelslid uitgenodigd zijn om gehoord te worden.

Wordt de preventieve schorsing binnen de vereiste termijn niet bevestigd, dan mag het betrokken personeelslid zijn ambt opnieuw uitoefenen nadat hij de Regering daarvan, bij aangetekend schrijven, op de hoogte heeft gebracht, ten minste tien werkdagen voordat hij opnieuw gaat werken.

Na ontvangst van die kennisgeving, kan de Regering het behoud van de preventieve schorsing volgens de in het tweede lid bepaalde procedure bevestigen.

Art. 169bis. Ieder preventief geschorst personeelslid behoudt zijn recht op de wedde.

In afwijking van het eerste lid, wordt de wedde van ieder preventief geschorst personeelslid :

1° dat verdacht of beklaagd wordt in het kader van een strafvervolging;

2° tegen wie een niet definitieve veroordeling tot straf is uitgesproken tegen welke het personeelslid gebruik heeft gemaakt van zijn gewone beroepsrechten;

3° tegen wie een tuchtvordering werd ingesteld of voortgezet na een definitieve veroordeling tot straf;

4° tegen wie een tuchtvervolging werd ingesteld wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of waarvoor bewijskrachtige aanwijzingen voorhanden zijn en die ter beoordeling van de minister staat;

5° tegen wie een voorstel tot tuchtstraf bedoeld in artikel 171, eerste lid, 5°, 6°, 7° of 8° wordt ingediend,

op de helft van zijn activiteitswedde vastgesteld.

Deze weddevermindering mag niet tot gevolg hebben dat de wedde verminderd wordt tot een bedrag dat lager is dan het bedrag van de werkloosheidsuitkering waarop de betrokkene recht zou hebben indien hij het voordeel zou genieten van het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers.

Voor de toepassing van het tweede lid, 1° en 2°, heeft die weddevermindering uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop het personeelslid verdacht of beklaagd wordt of waarop een niet definitieve veroordeling tegen hem is uitgesproken.

Voor de toepassing van het tweede lid, 3°, wordt die reeds krachtens het tweede lid, 1° of 2° verrichte weddevermindering behouden na de definitieve veroordeling indien de Regering aan het personeelslid haar voornemen mededeelt om de tuchtvordering in te stellen of voort te zetten.

Voor de toepassing van het tweede lid, 4°, heeft de weddevermindering uitwerking op de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop aan het personeelslid door de Regering kennis wordt gegeven van de toepassing van dat tweede lid, 4°.

Voor de toepassing van het tweede lid, 5°, heeft die weddevermindering uitwerking met ingang van de dag waarop het voorstel tot tuchtstraf aan het personeelslid voorgelegd of meegedeeld wordt.

Artikel 169ter. Op het einde van de tuchtvordering of de strafrechtelijke vordering, wordt de maatregel tot weddevermindering ingetrokken, behalve indien :

1° de Regering het personeelslid één van de sancties bepaald in artikel 171, eerste lid, 5°, 6°, 7° of 8° oplegt;

2° artikel 209, tweede lid, 2°, b) of 5° wordt toegepast;

3° het personeelslid een definitieve veroordeling tot straf, die al dan niet wordt gevolgd door een tuchtvordering, ondergaat.

Wanneer de maatregel tot weddevermindering met toepassing van het eerste lid wordt ingetrokken, ontvangt het personeelslid het aanvankelijk afgehouden aanvullend bedrag van zijn wedde, vermeerderd met de verwijlntresten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de eerste dag waarop de vermindering werd verricht.

De bedragen die door het personeelslid gedurende de preventieve schorsing werden ontvangen, blijven hem vervallen.

Indien de wedde van het personeelslid werd verminderd met toepassing van artikel 169bis, tweede lid, 4° of 5° en indien op het einde van de tuchtvordering een straf van tuchtschorsing wordt uitgesproken voor een duur die korter is dan de duur van de maatregel tot weddevermindering, dan wordt deze ingetrokken voor de periode die langer is dan de duur van de tuchtschorsing en geniet het personeelslid in dat geval het aanvullend deel van zijn wedde, ten onrechte afgehouden gedurende deze periode, vermeerderd met de verwijlntresten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de dag waarop de vermindering werd verricht.

Het vierde lid is niet van toepassing in het kader van een tuchtvordering die na een definitieve veroordeling tot straf werd ingesteld of voortgezet.

### *Afdeling III. — Preventieve schorsing van de tijdelijk aangestelde personeelsleden*

Artikel 170. § 1. Wanneer het belang van de dienst of van het onderwijs zulks vereist, kan een procedure van preventieve schorsing worden ingesteld ten aanzien van een tijdelijk aangesteld of aangeworven personeelslid :

1° indien hij strafrechtelijk vervolgd wordt;

2° zodra de Regering hem, bij aangetekend schrijven, kennis geeft van de vaststelling van een onverenigbaarheid.

§ 2. Voordat een maatregel tot preventieve schorsing wordt getroffen, moet het personeelslid uitgenodigd zijn om gehoord te worden door de Regering.

De oproeping tot de hoorzitting alsook de redenen tot staving van de preventieve schorsing worden minstens drie werkdagen voor de hoorzitting, ofwel bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat drie werkdagen na de datum van zijn verzending uitwerking heeft, ofwel door de overhandiging van een schrijven met ontvangstbewijs, dat uitwerking heeft op de datum die op dat ontvangstbewijs vermeld staat, aan het personeelslid meegedeeld.

Gedurende die hoorzitting mag het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, een vertegenwoordiger van een erkende representatieve vakorganisatie of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit zijn of in ruste gesteld uit het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs.

Binnen de tien werkdagen die volgen op de dag bepaald voor de hoorzitting, wordt de beslissing meegedeeld aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven, zelfs indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich niet voor de hoorzitting hebben aangemeld zonder overmacht te kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen.

Indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger overmacht kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, wordt het personeelslid voor een nieuwe hoorzitting opgeroepen overeenkomstig het tweede lid.

In dat geval, ook al hebben het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich bij de hoorzitting niet aangemeld, wordt de beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven meegedeeld binnen de tien werkdagen die volgen op de dag van de hoorzitting.

Indien deze beslissing tot een preventieve schorsing leidt, heeft ze uitwerking met ingang van de derde werkdag die volgt op de datum van de verzending ervan.

§ 3. In afwijking van het eerste lid van § 2, kan het personeelslid onmiddellijk uit zijn ambt worden verwijderd wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of wanneer de grieven die hem worden verweten zo zwaar zijn dat het, in het belang van de dienst of van het onderwijs, wenselijk is dat het personeelslid niet meer in de instelling aanwezig is.

Binnen de tien werkdagen die volgen op de dag waarop de maatregel tot onmiddellijke verwijdering werd getroffen, moet de procedure tot preventieve schorsing worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Zo niet, dan eindigt de maatregel tot onmiddellijke verwijdering op het einde van voormelde termijn en kan het personeelslid uit de instelling wegens dezelfde zware tekortkoming of dezelfde grieven pas opnieuw worden verwijderd mits naleving van de procedure voor de preventieve schorsing zoals inzonderheid bedoeld in § 2 van dit artikel.

Het onmiddellijk verwijderde personeelslid blijft in de administratieve stand dienstactiviteit.

§ 4. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 170 quater kan de duur van de preventieve schorsing niet langer zijn dan zes maanden in het kader van de vaststelling van een onverenigbaarheid; in het kader van een strafvervolgning, is de duur van de preventieve schorsing niet tot zes maanden beperkt.

Artikel 170bis. Ieder preventief geschorst tijdelijk aangesteld personeelslid behoudt zijn recht op de wedde.

In afwijking van het eerste lid, wordt de wedde van ieder preventief geschorst personeelslid :

1° dat verdacht of beklaagd wordt in het kader van een strafvervolging;

2° tegen wie een niet definitieve veroordeling tot straf is uitgesproken tegen welke het personeelslid gebruik heeft gemaakt van zijn gewone beroepsrechten,

op de helft van zijn activiteitswedde vastgesteld.

Deze weddevermindering mag niet tot gevolg hebben dat de wedde verminderd wordt tot een bedrag dat lager is dan het bedrag van de werkloosheidsuitkering waarop de betrokkene recht zou hebben indien hij het voordeel zou genieten van het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers.

Die weddevermindering heeft uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop het personeelslid verdacht of beklaagd wordt of waarop een niet definitieve veroordeling tegen hem is uitgesproken.

Artikel 170ter. Op het einde van de strafrechtelijke vordering, wordt de maatregel tot weddevermindering ingetrokken, behalve indien :

1° naargelang van het geval, artikel 205, 2°, b) of 5° of artikel 207, 2°, b) of 5° worden toegepast;

2° het personeelslid een definitieve veroordeling tot straf ondergaat.

Wanneer de maatregel tot weddevermindering met toepassing van het eerste lid wordt ingetrokken, ontvangt het personeelslid het aanvankelijk afgehouden aanvullend bedrag van zijn wedde, vermeerderd met de verwijlrenten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de eerste dag waarop de vermindering werd verricht.

De bedragen die door het personeelslid gedurende de preventieve schorsing werden ontvangen, blijven hem vervallen.

Artikel 170quater. Onverminderd de toepassing van het tweede lid eindigen de procedure voor de preventieve schorsing alsook de maatregelen die werden genomen ten aanzien van een tijdelijk aangesteld personeelslid met toepassing van de bepalingen van deze afdeling van rechtswege op de datum waarop de aanstelling eindigt.

Indien het bij deze afdeling bedoelde personeelslid de hoedanigheid van in vast verband benoemd personeelslid krijgt, zijn de bepalingen van afdeling 2 van dit hoofdstuk op hem van toepassing. ».

**Art. 59.** In Titel IV van het vierde deel van hetzelfde decreet, wordt hoofdstuk V, dat de artikelen 283 tot 287 inhoudt, vervangen door de volgende bepalingen :

« HOOFDSTUK V. — *Preventieve schorsing : administratieve maatregel*

*Afdeling I. — Algemene bepalingen*

Artikel 283. De bij dit hoofdstuk geregelde preventieve schorsing is een louter administratieve maatregel, die niet van de aard van een sanctie is.

Ze wordt door de inrichtende macht uitgesproken en met redenen omkleed. Ze heeft tot gevolg dat het personeelslid uit zijn ambt wordt verwijderd.

Tijdens de duur van de preventieve schorsing, blijft het personeelslid in de administratieve stand dienstactiviteit.

De Regering wordt op de hoogte gebracht van de preventieve schorsing, opdat die maatregel onmiddellijk wordt uitgevoerd.

*Afdeling II. — Preventieve schorsing van de in vast verband benoemde personeelsleden*

Artikel 284. § 1. Wanneer het belang van de dienst of van het onderwijs zulks vereist, kan een procedure van preventieve schorsing worden ingesteld ten aanzien van een in vast verband benoemd personeelslid :

1° indien hij strafrechtelijk vervolgd wordt;

2° zodra een tuchtprocedure tegen hem door de inrichtende macht wordt ingezet;

3° zodra de inrichtende macht hem, bij aangetekend schrijven, kennis geeft van de vaststelling van een onverenigbaarheid.

§ 2. Voordat een maatregel tot preventieve schorsing wordt getroffen, moet het personeelslid uitgenodigd zijn om gehoord te worden door de Regering.

De oproeping tot de hoorzitting alsook de redenen tot staving van de preventieve schorsing van het personeelslid worden minstens drie werkdagen voor de hoorzitting, ofwel bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat drie werkdagen na de datum van zijn verzending uitwerking heeft, ofwel door de overhandiging van een schrijven met ontvangstbewijs, dat uitwerking heeft op de datum die op dat ontvangstbewijs vermeld staat, aan het personeelslid meegedeeld.

Gedurende die hoorzitting mag het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, een vertegenwoordiger van een erkende representatieve vakorganisatie of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit zijn of in ruste gesteld uit het officieel gesubsidieerd onderwijs.

Binnen de drie werkdagen die volgen op de dag bepaald voor de hoorzitting, en zelfs indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich niet voor de hoorzitting hebben aangemeld zonder overmacht te kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, deelt de inrichtende macht haar beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven mee.

Indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger overmacht kan invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, wordt het personeelslid voor een nieuwe hoorzitting opgeroepen overeenkomstig het tweede lid.

In dat geval, ook al hebben het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich bij de hoorzitting niet aangemeld, wordt de beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven meegedeeld binnen de drie werkdagen die volgen op de dag van de hoorzitting.

Indien deze beslissing tot een preventieve schorsing leidt, heeft ze uitwerking met ingang van de derde werkdag die volgt op de datum van de verzending ervan.

§ 3. In afwijking van het eerste lid van § 2, kan het personeelslid onmiddellijk uit zijn ambt worden verwijderd wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of wanneer de grieven die hem worden verweten zo zwaar zijn dat het, in het belang van de dienst of van het onderwijs, wenselijk is dat het personeelslid niet meer in de instelling aanwezig is.

Binnen de tien werkdagen die volgen op de dag waarop de maatregel tot onmiddellijke verwijdering werd getroffen, moet de procedure tot preventieve schorsing worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Zo niet, dan eindigt de maatregel tot onmiddellijke verwijdering op het einde van voormelde termijn en kan het personeelslid uit de instelling wegens dezelfde zware tekortkoming of dezelfde grieven pas opnieuw worden verwijderd mits naleving van de procedure voor de preventieve schorsing zoals inzonderheid bedoeld in § 2 van dit artikel.

Het onmiddellijk verwijderde personeelslid blijft in de administratieve stand dienstactiviteit.

§ 4. In het kader van een tuchtvordering of in het kader van de vaststelling van een onverenigbaarheid, kan de duur van de preventieve schorsing niet langer zijn dan één jaar en, in het kader van een tuchtvordering, eindigt in ieder geval :

1° vijftien kalenderdagen na de datum bepaald voor de hoorzitting bedoeld in artikel 294, indien de inrichtende macht de beslissing bedoeld in artikel 289, § 1, niet aan het personeelslid binnen die termijn heeft meegedeeld;

2° de derde werkdag die volgt op de mededeling van de beslissing bedoeld in artikel 289, § 1, aan het personeelslid, indien deze beslissing de terechtwijzing, de berisping of de afhouding op de wedde is;

3° de dag waarop de tuchtstraf uitwerking heeft.

In het kader van een strafvervolging, is de duur van de preventieve schorsing niet tot één jaar beperkt.

Wanneer een tuchtvordering ingesteld wordt of voortgezet wordt na een definitieve beslissing tot strafveroordeling, dan begint de termijn van één jaar bedoeld in het eerste lid pas na de uitspraak van de definitieve veroordeling te lopen.

§ 5. In het kader van een tuchtvordering, moet de preventieve schorsing om de drie maanden met ingang van de uitwerking ervan door de inrichtende macht schriftelijk worden bevestigd.

Die bevestiging wordt meegedeeld aan de betrokkene bij een ter post aangetekend schrijven.

Vóór elke beslissing tot bevestiging van een preventieve schorsing moet het personeelslid uitgenodigd zijn om te worden gehoord.

Wordt de preventieve schorsing binnen de vereiste termijn niet bevestigd, dan mag het betrokken personeelslid zijn ambt opnieuw uitoefenen nadat hij de inrichtende macht daarvan, bij aangetekend schrijven, op de hoogte heeft gebracht, ten minste tien werkdagen voordat hij opnieuw gaat werken.

Na ontvangst van die mededeling kan de inrichtende macht het behoud van de preventieve schorsing bevestigen volgens de in het tweede lid beschreven procedure.

Artikel 284bis. Ieder preventief geschorst personeelslid behoudt zijn recht op de wedde.

In afwijking van het eerste lid, wordt de wedde van ieder preventief geschorst personeelslid :

1° dat verdacht of beklaagd wordt in het kader van een strafvervolging;

2° tegen wie een niet definitieve veroordeling tot straf is uitgesproken tegen welke het personeelslid gebruik heeft gemaakt van zijn gewone beroepsrechten;

3° tegen wie een tuchtvordering werd ingesteld of voortgezet na een definitieve veroordeling tot straf;

4° tegen wie een strafvervolging werd ingesteld wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of waarvoor bewijskrachtige aanwijzingen voorhanden zijn en die ter beoordeling van de minister staat;

5° tegen wie een beslissing tot tuchtstraf bedoeld in artikel 288, 4° tot 7° wordt genomen,

op de helft van zijn activiteitswedde vastgesteld.

Deze weddevermindering mag niet tot gevolg hebben dat de wedde verminderd wordt tot een bedrag dat lager is dan het bedrag van de werkloosheidsuitkering waarop de betrokkene recht zou hebben indien hij het voordeel zou genieten van het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers.

Voor de toepassing van het tweede lid, 1° en 2°, heeft die weddevermindering uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop het personeelslid verdacht of beklaagd wordt of waarop een niet definitieve veroordeling tegen hem is uitgesproken.

Voor de toepassing van het tweede lid, 3°, wordt die reeds krachtens het tweede lid, 1° of 2° verrichte weddevermindering behouden na de definitieve veroordeling indien de inrichtende macht aan het personeelslid haar voornemen mededeelt om de tuchtvordering in te stellen of voort te zetten.

Voor de toepassing van het tweede lid, 4°, heeft de weddevermindering uitwerking op de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop aan het personeelslid door de inrichtende macht kennis wordt gegeven van de toepassing van dat tweede lid, 4°.

Voor de toepassing van het tweede lid, 5°, heeft die weddevermindering uitwerking met ingang van de dag waarop het personeelslid zijn beroep heeft ingediend.

Artikel 284ter. Op het einde van de tuchtvordering of de strafrechtelijke vordering, wordt de maatregel tot weddevermindering ingetrokken, behalve indien :

1° de inrichtende macht op het einde van de tuchtvordering het personeelslid één van de sancties bepaald in artikel 288, 4° tot 7° oplegt;

2° artikel 324, eerste lid, 2°, b) of 5° wordt toegepast;

3° het personeelslid een definitieve veroordeling tot straf, die al dan niet wordt gevolgd door een tuchtvordering, ondergaat.

Wanneer de maatregel tot weddevermindering met toepassing van het eerste lid wordt ingetrokken, ontvangt het personeelslid het aanvankelijk afgehouden aanvullend bedrag van zijn wedde, vermeerderd met de verwijlrenten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de eerste dag waarop de vermindering werd verricht.



De bedragen die door het personeelslid gedurende de preventieve schorsing werden ontvangen, blijven hem vervallen.

Indien de wedde van het personeelslid werd verminderd met toepassing van artikel 284*bis*, tweede lid, 4° of 5° en indien op het einde van de tuchtvoeding een straf van tuchtschorsing wordt uitgesproken voor een duur die korter is dan de duur van de maatregel tot weddevermindering, dan wordt deze ingetrokken voor de periode die langer is dan de duur van de tuchtschorsing en geniet het personeelslid in dat geval het aanvullend deel van zijn wedde, ten onrechte afgehouden gedurende deze periode, vermeerderd met de verwijlrenten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de dag waarop de vermindering werd verricht.

Het vierde lid is niet van toepassing in het kader van een tuchtvoeding die na een definitieve veroordeling tot straf werd ingesteld of voortgezet.

### *Afdeling III. — Preventieve schorsing van de tijdelijk aangestelde personeelsleden*

Artikel 285. § 1. Wanneer het belang van de dienst of van het onderwijs zulks vereist, kan een procedure van preventieve schorsing worden ingesteld ten aanzien van een tijdelijk aangesteld personeelslid :

1° indien hij strafrechtelijk vervolgd wordt;

2° zodra de inrichtende macht hem, bij een ter post aangetekend schrijven, kennis geeft van de vaststelling van een onverenigbaarheid.

§ 2. Voordat een maatregel tot preventieve schorsing wordt getroffen, moet het personeelslid uitgenodigd zijn om gehoord te worden door de inrichtende macht.

De oproeping tot de hoorzitting alsook de redenen tot staving van de preventieve schorsing van het personeelslid worden minstens drie werkdagen voor de hoorzitting, ofwel bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat drie werkdagen na de datum van zijn verzending uitwerking heeft, ofwel door de overhandiging van een schrijven met ontvangstbewijs, dat uitwerking heeft op de datum die op dat ontvangstbewijs vermeld staat, aan het personeelslid meegedeeld.

Gedurende die hoorzitting mag het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, een vertegenwoordiger van een erkende representatieve vakorganisatie of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit zijn of in ruste gesteld uit het officieel gesubsidieerd onderwijs.

Binnen de drie werkdagen die volgen op de dag bepaald voor de hoorzitting, wordt de beslissing meegedeeld aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven, zelfs indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich niet voor de hoorzitting hebben aangemeld zonder overmacht te kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen.

Indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger overmacht kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, wordt het personeelslid voor een nieuwe hoorzitting opgeroepen overeenkomstig het tweede lid.

In dat geval, ook al hebben het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich bij de hoorzitting niet aangemeld, wordt de beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven meegedeeld binnen de drie werkdagen die volgen op de dag van de hoorzitting.

Indien deze beslissing tot een preventieve schorsing leidt, heeft ze uitwerking met ingang van de derde werkdag die volgt op de datum van de verzending ervan.

§ 3. In afwijking van het eerste lid van § 2, kan het personeelslid onmiddellijk uit zijn ambt worden verwijderd wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of wanneer de grieven die hem worden verweten zo zwaar zijn dat het, in het belang van de dienst of van het onderwijs, wenselijk is dat het personeelslid niet meer in de instelling aanwezig is.

Binnen de tien werkdagen die volgen op de dag waarop de maatregel tot onmiddellijke verwijdering werd getroffen, moet de procedure tot preventieve schorsing door de inrichtende macht worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Zo niet, dan eindigt de maatregel tot onmiddellijke verwijdering op het einde van voormelde termijn en kan het personeelslid uit de instelling wegens dezelfde zware tekortkoming of dezelfde grieven pas opnieuw worden verwijderd mits naleving van de procedure voor de preventieve schorsing zoals inzonderheid bedoeld in § 2 van dit artikel.

Het onmiddellijk verwijderde personeelslid blijft in de administratieve stand dienstactiviteit.

§ 4. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 286, mag de duur van de preventieve schorsing niet langer zijn dan zes maanden in het kader van de vaststelling van een onverenigbaarheid; in het kader van een strafvervolging is de duur van de preventieve schorsing niet tot zes maanden beperkt.

Artikel 285*bis*. Ieder preventief geschorst tijdelijk aangesteld personeelslid behoudt zijn recht op de wedde.

In afwijking van het eerste lid, wordt de wedde van ieder preventief geschorst personeelslid :

1° dat verdacht of beklaagd wordt in het kader van een strafvervolging;

2° tegen wie een niet definitieve veroordeling tot straf is uitgesproken tegen welke het personeelslid gebruik heeft gemaakt van zijn gewone beroepsrechten,

op de helft van zijn activiteitswedde vastgesteld.

Deze weddevermindering mag niet tot gevolg hebben dat de wedde verminderd wordt tot een bedrag dat lager is dan het bedrag van de werkloosheidsuitkering waarop de betrokkene recht zou hebben indien hij het voordeel zou genieten van het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers.

Die weddevermindering heeft uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop het personeelslid verdacht of beklaagd wordt of waarop een niet definitieve veroordeling tegen hem is uitgesproken.

Artikel 285*ter*. Op het einde van de strafrechtelijke vordering, wordt de maatregel tot weddevermindering ingetrokken, behalve indien :

1° naargelang van het geval, artikel 320, 2°, *b*) of 5° of artikel 322, 2°, *b*) of 5° worden toegepast;

2° het personeelslid een definitieve veroordeling tot straf ondergaat.

Wanneer de maatregel tot weddevermindering met toepassing van het eerste lid wordt ingetrokken, ontvangt het personeelslid het aanvankelijk afgehouden aanvullend bedrag van zijn wedde, vermeerderd met de verwijlrenten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de eerste dag waarop de vermindering werd verricht.

De bedragen die door het personeelslid gedurende de preventieve schorsing werden ontvangen, blijven hem vervallen.

Artikel 286. Onverminderd de toepassing van het tweede lid eindigen de procedure voor de preventieve schorsing alsook de maatregelen die door de inrichtende macht werden genomen ten aanzien van een tijdelijk aangesteld personeelslid met toepassing van de bepalingen van deze afdeling van rechtswege op de datum waarop de aanstelling eindigt.

Indien het bij deze afdeling bedoelde personeelslid de hoedanigheid van in vast verband benoemd personeelslid krijgt, zijn de bepalingen van afdeling 2 van dit hoofdstuk op hem van toepassing. ».

**Art. 60.** In Titel V van het vierde deel van hetzelfde decreet, wordt hoofdstuk VII, dat de artikelen 415 tot 418 inhoudt, vervangen door de volgende bepalingen :

« HOOFDSTUK VII. — *Preventieve schorsing : administratieve maatregel*

*Afdeling I. — Algemene bepalingen*

Artikel 415. De bij dit hoofdstuk geregelde preventieve schorsing is een louter administratieve maatregel, die niet van de aard van een sanctie is.

Ze wordt door de inrichtende macht uitgesproken en met redenen omkleed. Ze heeft tot gevolg dat het personeelslid uit zijn ambt wordt verwijderd.

Tijdens de duur van de preventieve schorsing, blijft het personeelslid in de administratieve stand dienstactiviteit.

De Regering wordt op de hoogte gebracht van de preventieve schorsing, opdat die maatregel onmiddellijk wordt uitgevoerd.

*Afdeling II. — Preventieve schorsing van de in vast verband benoemde personeelsleden*

Artikel 416. § 1. Wanneer het belang van de dienst of van het onderwijs zulks vereist, kan een procedure van preventieve schorsing worden ingesteld ten aanzien van een in vast verband benoemd personeelslid :

1° indien hij strafrechtelijk vervolgd wordt;

2° zodra een tuchtprocedure tegen hem door de inrichtende macht wordt ingezet;

3° zodra de inrichtende macht hem, bij een ter post aangetekend schrijven, kennis geeft van de vaststelling van een onverenigbaarheid.

§ 2. Voordat een maatregel tot preventieve schorsing wordt getroffen, moet het personeelslid uitgenodigd worden om gehoord te worden door de inrichtende macht.

De oproeping tot de hoorzitting alsook de redenen tot staving van de preventieve schorsing van het personeelslid worden minstens drie werkdagen voor de hoorzitting, ofwel bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat drie werkdagen na de datum van zijn verzending uitwerking heeft, ofwel door de overhandiging van een schrijven met ontvangstbewijs, dat uitwerking heeft op de datum die op dat ontvangstbewijs vermeld staat, aan het personeelslid meegedeeld.

Gedurende die hoorzitting mag het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, een vertegenwoordiger van een erkende representatieve vakorganisatie of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit zijn of in ruste gesteld uit het vrij gesubsidieerd onderwijs.

Binnen de drie werkdagen die volgen op de dag bepaald voor de hoorzitting, en zelfs indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich niet voor de hoorzitting hebben aangemeld zonder overmacht te kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, deelt de inrichtende macht haar beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven.

Indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger overmacht kan invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, wordt het personeelslid voor een nieuwe hoorzitting opgeroepen overeenkomstig het tweede lid.

In dat geval, ook al hebben het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich bij de hoorzitting niet aangemeld, wordt de beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven meegedeeld binnen de drie werkdagen die volgen op de dag van de hoorzitting.

Indien deze beslissing tot een preventieve schorsing leidt, heeft ze uitwerking met ingang van de derde werkdag die volgt op de datum van de verzending ervan.

§ 3. In afwijking van het eerste lid van § 2, kan het personeelslid onmiddellijk uit zijn ambt worden verwijderd wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of wanneer de grieven die hem worden verweten zo zwaar zijn dat het, in het belang van de dienst of van het onderwijs, wenselijk is dat het personeelslid niet meer in de instelling aanwezig is.

De verwijderingsmaatregel moet worden genomen binnen de drie werkdagen volgend op de dag waarop de zware tekortkoming of de grieven worden vastgesteld.

Binnen de drie werkdagen die volgen op de dag waarop de maatregel tot onmiddellijke verwijdering werd getroffen, moet de procedure tot preventieve schorsing worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Zo niet, dan eindigt de maatregel tot onmiddellijke verwijdering op het einde van voormelde termijn en kan het personeelslid uit de instelling wegens dezelfde zware tekortkoming of dezelfde grieven pas opnieuw worden verwijderd mits naleving van de procedure voor de preventieve schorsing zoals inzonderheid bedoeld in § 2 van dit artikel.

Het onmiddellijk verwijderde personeelslid blijft in de administratieve stand dienstactiviteit.

§ 4. In het kader van een tuchtprocedure, kan de duur van de preventieve schorsing niet langer zijn dan één jaar en eindigt in ieder geval :

1° na vijftien kalenderdagen indien het voorstel tot tuchtstraf bedoeld in artikel 419 niet aan het personeelslid binnen die termijn werd meegedeeld;

2° de derde werkdag die volgt op de mededeling van het in artikel 419 bedoelde voorstel tot tuchtstraf aan het personeelslid, indien dat voorstel de terechtwijzing, de berisping of de afhouding op de wedde is;

3° voor een voorstel tot tuchtstraf, anders dan deze die bedoeld zijn in punt 2°, veertig kalenderdagen na de mededeling van het voorstel tot tuchtstraf aan het personeelslid, indien dat lid geen beroep tegen dat voorstel heeft ingediend;

4° voor een voorstel tot tuchtstraf, anders dan deze die bedoeld zijn in punt 2°, dertig kalenderdagen na de mededeling aan de inrichtende macht van het advies van de raad van beroep over het voorstel tot tuchtstraf uitgesproken ten aanzien van het personeelslid;

5° de dag waarop de beslissing tot tuchtstraf uitwerking heeft.

In het kader van een strafvervolging of in het kader van een beroep vóór de Arbeidsrechtbank tegen de vaststelling van een onverenigbaarheid, is de duur van de preventieve schorsing niet tot één jaar beperkt.

Wanneer een tuchtvordering ingesteld wordt of voortgezet wordt na een gerechtelijke beslissing tot definitieve strafveroordeling, dan begint de termijn van één jaar bedoeld in het eerste lid pas na de uitspraak van die definitieve veroordeling te lopen.

§ 5. In het kader van een tuchtvordering, moet de preventieve schorsing om de drie maanden met ingang van de uitwerking ervan door de inrichtende macht schriftelijk worden bevestigd.

Vóór elke beslissing tot bevestiging van een preventieve schorsing moet het personeelslid uitgenodigd worden om te worden gehoord.

Die bevestiging wordt meegedeeld aan de betrokkene bij een ter post aangetekend schrijven.

Wordt de preventieve schorsing binnen de vereiste termijn niet bevestigd, dan mag het betrokken personeelslid zijn ambt opnieuw uitoefenen nadat hij de inrichtende macht daarvan, bij aangetekend schrijven, op de hoogte heeft gebracht, ten minste tien werkdagen voordat hij opnieuw gaat werken.

Na ontvangst van die mededeling kan de inrichtende macht het behoud van de preventieve schorsing bevestigen volgens de in het tweede lid beschreven procedure.

Artikel 416*bis*. Ieder preventief geschorst personeelslid behoudt zijn recht op de wedde.

In afwijking van het eerste lid, wordt de wedde van ieder preventief geschorst personeelslid :

1° dat verdacht of beklaagd wordt in het kader van een strafvervolging;

2° tegen wie een niet definitieve veroordeling tot straf is uitgesproken tegen welke het personeelslid gebruik heeft gemaakt van zijn gewone beroepsrechten;

3° tegen wie een tuchtvordering werd ingesteld of voortgezet na een definitieve veroordeling tot straf;

4° tegen wie een tuchtvervolging werd ingesteld wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of waarvoor bewijskrachtige aanwijzingen voorhanden zijn en die ter beoordeling van de minister staat;

5° tegen wie een beslissing tot tuchtstraf bedoeld in artikel 419, 4°, 5° of 7° wordt genomen,

op de helft van zijn activiteitswedde vastgesteld.

Deze weddevermindering mag niet tot gevolg hebben dat de wedde verminderd wordt tot een bedrag dat lager is dan het bedrag van de werkloosheidsuitkering waarop de betrokkene recht zou hebben indien hij het voordeel zou genieten van het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers.

Voor de toepassing van het tweede lid, 1° en 2°, heeft die weddevermindering uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop het personeelslid verdacht of beklaagd wordt of waarop een niet definitieve veroordeling tegen hem is uitgesproken.

Voor de toepassing van het tweede lid, 3°, wordt die reeds krachtens het tweede lid, 1° of 2° verrichte weddevermindering behouden na de definitieve veroordeling indien de inrichtende macht aan het personeelslid haar voornemen mededeelt om de tuchtvordering in te stellen of voort te zetten.

Voor de toepassing van het tweede lid, 4°, heeft de weddevermindering uitwerking op de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop aan het personeelslid door de inrichtende macht kennis wordt gegeven van de toepassing van dat tweede lid, 4°.

Voor de toepassing van het tweede lid, 5°, heeft die weddevermindering uitwerking met ingang van de dag waarop het voorstel tot tuchtstraf door de inrichtende macht wordt meegedeeld.

Artikel 416*ter*. Op het einde van de tuchtvordering of de strafrechtelijke vordering, wordt de maatregel tot weddevermindering ingetrokken, behalve indien :

1° de inrichtende macht op het einde van de tuchtvordering het personeelslid één van de sancties bepaald in artikel 419, 4°, 5°, 6° of 7° oplegt;

2° artikel 455, eerste lid, 2°, *b)* of 5° wordt toegepast;

3° het personeelslid een definitieve veroordeling tot straf, die al dan niet wordt gevolgd door een tuchtvordering, ondergaat.

Wanneer de maatregel tot weddevermindering met toepassing van het eerste lid wordt ingetrokken, ontvangt het personeelslid het aanvankelijk afgehouden aanvullend bedrag van zijn wedde, vermeerderd met de verwijlrenten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de eerste dag waarop de vermindering werd verricht.

De bedragen die door het personeelslid gedurende de preventieve schorsing werden ontvangen, blijven hem vervallen.

Indien de wedde van het personeelslid werd verminderd met toepassing van artikel 416*bis*, tweede lid, 4° of 5° en indien op het einde van de tuchtvordering een straf van tuchtschorsing wordt uitgesproken voor een duur die korter is dan de duur van de maatregel tot weddevermindering, dan wordt deze ingetrokken voor de periode die langer is dan de duur van de tuchtschorsing en geniet het personeelslid in dat geval het aanvullend deel van zijn wedde, ten onrechte afgehouden gedurende deze periode, vermeerderd met de verwijlrenten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de dag waarop de vermindering werd verricht.

Het vierde lid is niet van toepassing in het kader van een tuchtvordering die na een definitieve veroordeling tot straf werd ingesteld of voortgezet.

### *Afdeling III. — Preventieve schorsing van de tijdelijk aangestelde personeelsleden*

Artikel 417. § 1. Wanneer het belang van de dienst of van het onderwijs zulks vereist, kan een procedure van preventieve schorsing worden ingesteld ten aanzien van een tijdelijk aangesteld personeelslid :

1° indien hij strafrechtelijk vervolgd wordt;

2° zodra de inrichtende macht hem, bij aangetekend schrijven, kennis geeft van de vaststelling van een onverenigbaarheid.

§ 2. Voordat een maatregel tot preventieve schorsing wordt getroffen, moet het personeelslid uitgenodigd zijn om gehoord te worden door de inrichtende macht.

De oproeping tot de hoorzitting alsook de redenen tot staving van de preventieve schorsing van het personeelslid worden minstens drie werkdagen voor de hoorzitting, ofwel bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat drie werkdagen na de datum van zijn verzending uitwerking heeft, ofwel door de overhandiging van een schrijven met ontvangstbewijs, dat uitwerking heeft op de datum die op dat ontvangstbewijs vermeld staat, aan het personeelslid meegedeeld.

Gedurende die hoorzitting mag het personeelslid zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat, een vertegenwoordiger van een erkende representatieve vakorganisatie of door een verdediger gekozen uit de personeelsleden die in dienstactiviteit zijn of in ruste gesteld uit het vrij gesubsidieerd onderwijs.

Binnen de drie werkdagen die volgen op de dag bepaald voor de hoorzitting, wordt de beslissing meegedeeld aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven, zelfs indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich niet voor de hoorzitting hebben aangemeld zonder overmacht te kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen.

Indien het personeelslid of diens vertegenwoordiger overmacht kunnen invoeren die hun afwezigheid bij de hoorzitting kan wettigen, wordt het personeelslid voor een nieuwe hoorzitting opgeroepen overeenkomstig het tweede lid.

In dat geval, ook al hebben het personeelslid of diens vertegenwoordiger zich bij de hoorzitting niet aangemeld, wordt de beslissing aan het personeelslid bij een ter post aangetekend schrijven meegedeeld binnen de drie werkdagen die volgen op de dag van de hoorzitting.

Indien deze beslissing tot een preventieve schorsing leidt, heeft ze uitwerking met ingang van de derde werkdag die volgt op de datum van de verzending ervan.

§ 3. In afwijking van het eerste lid van § 2, kan het personeelslid onmiddellijk uit zijn ambt worden verwijderd wegens een zware tekortkoming waarvoor hij op heterdaad betrapt is of wanneer de grieven die hem worden verweten zo zwaar zijn dat het, in het belang van de dienst of van het onderwijs, wenselijk is dat het personeelslid niet meer in de instelling aanwezig is.

De verwijderingsmaatregel moet worden genomen binnen de drie werkdagen volgend op de dag waarop de voormelde zware tekortkoming of grieven worden vastgesteld.

Binnen de drie werkdagen die volgen op de dag waarop de maatregel tot onmiddellijke verwijdering werd getroffen, moet de procedure tot preventieve schorsing worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Zo niet, dan eindigt de maatregel tot onmiddellijke verwijdering op het einde van voormelde termijn en kan het personeelslid uit de instelling wegens dezelfde zware tekortkoming of dezelfde grieven pas opnieuw worden verwijderd mits naleving van de procedure voor de preventieve schorsing zoals inzonderheid bedoeld in § 2 van dit artikel.

Het onmiddellijk verwijderde personeelslid blijft in de administratieve stand dienstactiviteit.

§ 4. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 418 kan de duur van de preventieve schorsing niet langer zijn dan zes maanden in het kader van de vaststelling van een onverenigbaarheid; in het kader van een strafvervolging, is de duur van de preventieve schorsing niet tot zes maanden beperkt.

Artikel 417bis. Ieder preventief geschorst tijdelijk aangesteld personeelslid behoudt zijn recht op de wedde.

In afwijking van het eerste lid, wordt de wedde van ieder preventief geschorst personeelslid :

1° dat verdacht of beklaagd wordt in het kader van een strafvervolging;

2° tegen wie een niet definitieve veroordeling tot straf is uitgesproken tegen welke het personeelslid gebruik heeft gemaakt van zijn gewone beroepsrechten, op de helft van zijn activiteitswedde vastgesteld.

Deze weddevermindering mag niet tot gevolg hebben dat de wedde verminderd wordt tot een bedrag dat lager is dan het bedrag van de werkloosheidsuitkering waarop de betrokkene recht zou hebben indien hij het voordeel zou genieten van het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers.

Die weddevermindering heeft uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop het personeelslid verdacht of beklaagd wordt of waarop een niet definitieve veroordeling tegen hem is uitgesproken.

Artikel 417ter. Op het einde van de strafrechtelijke vordering, wordt de maatregel tot weddevermindering ingetrokken, behalve indien :

1° naargelang van het geval, artikel 451, 2°, b) of 5° of artikel 453, 2°, b) of 5° worden toegepast;

2° het personeelslid een definitieve veroordeling tot straf ondergaat.

Wanneer de maatregel tot weddevermindering met toepassing van het eerste lid wordt ingetrokken, ontvangt het personeelslid het aanvankelijk afgehouden aanvullend bedrag van zijn wedde, vermeerderd met de verwijlrenten, berekend volgens de wettelijke rentevoet en verschuldigd sedert de eerste dag waarop de vermindering werd verricht.

De bedragen die door het personeelslid gedurende de preventieve schorsing werden ontvangen, blijven hem vervallen.

Artikel 418. Onverminderd de toepassing van het tweede lid eindigen de procedure voor de preventieve schorsing alsook de maatregelen die door de inrichtende macht werden genomen ten aanzien van een tijdelijk aangesteld personeelslid met toepassing van de bepalingen van deze afdeling van rechtswege op de datum waarop de aanstelling eindigt.

Indien het bij deze afdeling bedoelde personeelslid de hoedanigheid van in vast verband benoemd personeelslid krijgt, zijn de bepalingen van afdeling 2 van dit hoofdstuk op hem van toepassing. ».

#### HOOFDSTUK VI. — *Bezoldigingsregeling*

**Art. 61.** In artikel 17, § 1, van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, laatst gewijzigd bij het decreet van 19 februari 2009, worden de woorden « sociale wetenschappen » vervangen door de woorden « sociale dienst ».

#### HOOFDSTUK VII. — *Samenstelling van de raad van bestuur van de hogescholen van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde hogescholen*

**Art. 62.** In artikel 66 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen, laatst gewijzigd door het decreet van 19 februari 2009, wordt het derde lid vervangen door de volgende leden :

« De leden bedoeld in 3° en 6° worden door de Regering voor een periode van vijf jaar aangesteld. Elk van die leden heeft een plaatsvervanger die door de Regering volgens dezelfde nadere regels wordt aangesteld. Deze vervangt het werkend lid bij afwezigheid, overlijden, ontslag of verlies van de hoedanigheid die zijn mandaat wettigde.

De in 5° bedoelde leden worden door de Regering voor een periode van vijf jaar aangesteld. ».

#### HOOFDSTUK VIII. — *Universiteiten*

**Art. 63.** Het opschrift van het decreet van 17 december 2003 tot automatische verlenging van de mandaten van de vorsers die een pre- of postnatale rust nemen, wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Decreet van 17 december 2003 betreffende de verlenging van de mandaten en arbeidsovereenkomsten in verband met de onderzoeksactiviteiten na een pre- of postnatale rust ».

**Art. 64.** In artikel 1 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 2° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° de volgende universitaire instellingen : « Université de Liège », « Université de Mons », « Université libre de Bruxelles », « Université Catholique de Louvain », « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen, « Facultés universitaires Saint-Louis » te Brussel, « Faculté universitaire catholique de Mons »;

2° punt 3° wordt afgeschaft.

**Art. 65.** In artikel 2, 2° van hetzelfde decreet, wordt het eerste streepje vervangen door wat volgt :

« - ofwel aangeworven te zijn met een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd door een bij artikel 1 bedoelde instelling en er onderzoeksactiviteiten uit te oefenen of daar in hoofdzaak aangesteld te zijn ter ondersteuning van de onderzoeksactiviteiten als administratief, technisch of beheerspersoneel; ».

**Art. 66.** In artikel 3 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « voor een gelijkwaardige periode » vervangen door de woorden « voor een periode die minstens gelijk is aan die van die schorsing, waarbij de verlenging, boven de periode overeenstemmend met die van de schorsing van de uitvoering, niet langer dan één jaar kan zijn »;

2° in § 1, wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« De verlenging moet ten minste één maand vóór het einde van het mandaat worden meegedeeld aan de instelling waarin de werknemer zijn activiteiten voor onderzoek of ondersteuning van onderzoek uitoefent. »;

3° § 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. De uitkering verkregen van het ziekenfonds wordt door de instelling waarin de werknemer zijn activiteiten voor onderzoek of ondersteuning van onderzoek uitoefent, aangevuld met een bedrag dat hem toelaat een ongewijzigde bezoldiging te bekomen, volgens door de Regering nader te bepalen regels. ».

**Art. 67.** In hetzelfde decreet wordt tussen artikel 3 en artikel 4 een artikel *3bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel *3bis*. In afwijking van artikel 2, 2°, zijn de bepalingen van artikel 3, § 2 eveneens van toepassing op de werknemer die bij een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd wordt aangeworven door een in artikel 1 bedoelde instelling en daar onderzoeksactiviteiten uitoefent of daar in hoofdzaak aangesteld wordt ter ondersteuning van de onderzoeksactiviteiten als administratief, technisch of beheerspersoneel. ».

#### HOOFDSTUK IX. — *Inwerkingtreding*

**Art. 68.** Dit decreet treedt in werking 10 dagen na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel 36, dat uitwerking heeft met ingang van het academiejaar 2011-2012 en artikel 61, dat uitwerking heeft met ingang van 15 september 2009.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 12 juli 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Vice-President en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Vice-President en Minister van Begroting, Financiën en Sport,  
A. ANTOINE

De Vice-President en Minister van Hoger Onderwijs,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Jeugd,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M.-D. SIMONET

—  
Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*

*Stukken van het Parlement.* — Ontwerp van decreet, nr. 379- 1. — Verslag, nr. 379-2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 12 juli 2012.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 2238

[2012/204306]

**12 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'octroi par la Société wallonne du Logement d'une aide aux sociétés de logement de service public en vue de la construction d'un ou plusieurs logements sociaux à destination des étudiants**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement et de l'Habitat durable, en ses articles 54, 60 à 63, 68 et 88, § 2;

Vu l'avis de la Société wallonne du Logement, donné le 26 janvier 2012;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 5 mars 2012;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 novembre 2011;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 novembre 2011;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 51.295/4, donné le 23 mai 2012 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'avis du Conseil supérieur du Logement, donné le 18 janvier 2012;

Sur la proposition du Ministre du Logement,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1<sup>o</sup> le Ministre : le Ministre qui a le Logement dans ses attributions;

2<sup>o</sup> la Société wallonne : la Société wallonne du Logement;

3<sup>o</sup> la société : la société de logement de service public;

4<sup>o</sup> le logement social étudiant : le logement social collectif, composé au minimum de cinq unités de logement, d'une cuisine collective et de sanitaires collectifs, destiné à des étudiants, tels que définis à l'article 1<sup>er</sup>, 16<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 septembre 2007 organisant la location des logements gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public;

5<sup>o</sup> le coût du logement social étudiant : le montant des dépenses nécessaires à la construction d'un logement : tous frais, honoraires, taxes et mobilier compris, à l'exclusion du coût des démolitions éventuelles des constructions situées à la place de la nouvelle construction, de la valeur du terrain, du coût de l'aménagement des abords et des aides obtenues en application d'autres réglementations;

6<sup>o</sup> le coût maximum autorisé : le montant théorique qui ne peut être dépassé;

7<sup>o</sup> le coût total d'une opération : la somme des coûts de chaque logement social étudiant prévu dans le cadre de l'opération;

8<sup>o</sup> honoraires : les honoraires comprennent le coût des auteurs de projet, des études techniques, de la coordination de sécurité et de santé, du responsable PEB, de la certification PEB (Performance énergétique du Bâtiment);

9<sup>o</sup> frais : les frais comprennent le coût des essais de sol ou des essais prévus au cahier des charges, les raccordements, les révisions de prix, les imprévus liés à la nature du sol;

10<sup>o</sup> le programme : le programme communal d'actions en matière de logement visé aux articles 188 à 190 du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable;

11<sup>o</sup> logement passif ou équivalent :

1) soit le logement dont les besoins nets en énergie de chauffage sont inférieurs à 15 kWh/m<sup>2</sup>/an et dont la demande énergétique finale globale pour le chauffage, l'eau chaude, les équipements domestiques est inférieure à 42 kWh/m<sup>2</sup> par an;

2) soit le logement dont le Ew est inférieur ou égal à 30 et dont le K est inférieur ou égal à 20;

3) soit le logement dont la production d'énergie compense tout ou partie de la consommation et permet d'atteindre un Ew inférieur ou égal à 30;

12<sup>o</sup> parachèvement minimum : parachèvement qui comprend, pour chaque pièce d'habitation, un revêtement de sol souple ou rigide, des murs et cloisons soit enduits et peints ou tapissés soit recouverts de bois soit maçonnés en pierre ou en briques ou en blocs ou voiles de béton apparents soigneusement mis en œuvre, un plafond soit enduit et peint soit recouvert de bois soit en béton lisse peint ou réalisé par un système de faux-plafond. Il comprend également des portes de séparation entre les pièces de nuit et les autres pièces;

13<sup>o</sup> équipement minimum : équipement qui comprend un système de chauffage incorporé et un système de ventilation dimensionnés en fonction de la performance énergétique du bâtiment; une cuisine collective proportionnée au nombre d'unités de logement; une pièce d'eau collective distincte de la cuisine et disposant d'une douche alimentée en eau chaude et de deux douches alimentées en eau chaude à partir de sept habitants; d'un WC incorporé à l'habitation et de deux WC incorporés à l'habitation à partir de sept habitants;

14<sup>o</sup> mobilier minimum : pour la cuisine collective, un meuble avec évier, un frigo, taques de cuisson, rangements, poubelles, une table et des chaises composant la cuisine en fonction du nombre d'unités de logement; un lit composé d'un cadre, d'un sommier et d'un matelas, une armoire, une étagère, un bureau et une chaise pour chaque l'unité de logement;

15<sup>o</sup> locaux de service communs : les locaux de service commun sont destinés à l'entreposage des ordures ménagères et à l'entreposage de véhicules deux roues. Le local permettant d'entreposer les ordures ménagères réunit les conditions suivantes : il doit pouvoir être fermé et être aisément accessible par les habitants de l'immeuble, il doit être localisé de manière à permettre aisément le déplacement des ordures ménagères vers la voie publique et avoir une capacité suffisante, compte tenu du nombre d'unités de logement, afin de permettre le stockage sélectif des ordures ménagères. Il doit permettre d'entreposer au minimum quatre poubelles. Le local permettant d'entreposer des véhicules deux-roues réunit les conditions suivantes : il doit pouvoir être fermé et être aisément accessible par les habitants de l'immeuble, il doit être localisé de manière à permettre aisément l'accès à la voie publique et être indépendant des parkings, il doit avoir des dimensions compatibles avec la fonction prévue, compte tenu du nombre d'unités de logement, avec un minimum d'un emplacement de 1,2 m<sup>2</sup> par unité de logement.

**Art. 2.** La Société wallonne peut accorder une subvention à la société, pour une opération de construction, afin de créer un ou plusieurs logements sociaux étudiants sur un terrain situé le long d'une voirie équipée ou ayant fait l'objet d'une demande de subvention dans le cadre des articles 44 ou 69 du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable ou situé le long d'une voirie à créer par un organisme ou une personne morale autre qu'une société, autorisée par une décision du conseil communal dans la mesure où les travaux visés à l'article 3 ne sont pas pris en charge par des pouvoirs publics en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires.

La subvention est destinée à couvrir, en tout ou en partie, le coût du logement social étudiant.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. La subvention est fixée à 150.000 euros par logement social étudiant composé de cinq unités de logement, en ce compris les parties communes, augmentée de 30.000 euros par unité de logement supplémentaire.

Lorsque le coût du logement est inférieur au montant de la subvention visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la subvention ne peut dépasser 100 % du coût du logement. Elle est réduite du surplus éventuel constaté au regard du résultat de la mise en concurrence à ce coût le cas échéant.

Pour les logements passifs ou équivalents, la subvention est augmentée de 2.000 euros par unité de logement contenue dans le logement social étudiant.

Pour les logements adaptables tels que visés à l'article 1<sup>er</sup>, 16<sup>ter</sup>, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable, la subvention est augmentée de 1.000 euros par unité de logement adaptable contenue dans le logement social étudiant.

§ 2. Les montants des subventions fixés au § 1<sup>er</sup> peuvent être revus par le Gouvernement lors de l'approbation de chaque programme pluriannuel.

§ 3. Le bâtiment peut être affecté en partie à une autre destination que le logement social étudiant.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Le bénéfice de la subvention est subordonné au respect des conditions visées aux §§ 2 à 17.

§ 2. L'opération visée à l'article 2 doit avoir été inscrite dans le programme de la commune et approuvée par le Gouvernement.

§ 3. La société doit utiliser le modèle de cahier des charges type pour le marché de service d'auteur de projet ainsi que les autres documents administratifs établis par la Société wallonne.

§ 4. Les logements sociaux étudiants doivent atteindre des performances thermiques et énergétiques correspondant au minimum à K35 et Ew 60.

§ 5. Les logements doivent bénéficier d'un parachèvement, d'un équipement et d'un mobilier minima ainsi que de locaux de services communs tels que définis à l'article 1<sup>er</sup>, 12<sup>o</sup>, 13<sup>o</sup>, 14<sup>o</sup> et 15<sup>o</sup>.

§ 6. Les logements sociaux étudiants doivent comporter de cinq à dix unités de logement.

§ 7. Les logements sociaux étudiants sont conformes aux critères définis par le Gouvernement en matière de salubrité des logements collectifs.

§ 8. Si les travaux nécessitent un permis d'urbanisme, une copie de ce permis est fournie préalablement à l'octroi de la subvention.

§ 9. Le coût maximum autorisé par logement social étudiant est fixé à 250.000 euros pour un logement social étudiant comportant cinq unités de logement, augmenté de 50.000 euros maximum par unité de logement supplémentaire. Le coût des espaces communs et le coût des locaux de service communs sont inclus dans le coût du logement social étudiant.

Le coût du logement social étudiant, comprenant le coût du parachèvement minimum, du mobilier minimum et de l'équipement minimum, calculé sur la base du résultat de la mise en concurrence du marché de travaux, peut excéder le coût maximum autorisé par logement pour autant que le coût maximum par opération soit respecté.

§ 10. Pour les logements passifs ou équivalents les montants maximum autorisés par logement social étudiant visés au § 9 sont majorés du montant de la subvention prévue à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

Pour les logements adaptables, tels que visés à l'article 1<sup>er</sup>, 16<sup>ter</sup>, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable, les montants maximum autorisés par logement social étudiant visés au § 9 sont majorés du montant de la subvention prévue à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3.

§ 11. Les montants fixés aux §§ 9 et 10 peuvent être revus lorsque les montants visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, sont revus en fonction de l'article 3, § 2, ou en cas d'observation d'une évolution des coûts de la construction.

§ 12. Lorsque le coût total d'une opération calculé sur la base du résultat de la mise en concurrence du marché de travaux dépasse de maximum 10 % le coût maximum autorisé par opération visé aux §§ 9 et 10, la Société wallonne peut, sur demande motivée de la société, accorder une dérogation aux montants visés aux §§ 9 et 10, à la condition que le dépassement soit motivé par des circonstances objectives. La Société wallonne transmet sa décision au Ministre et à la société.

Lorsque le coût total d'une opération calculé sur la base du résultat de la mise en concurrence du marché de travaux dépasse de plus de 10 % le coût maximum autorisé par opération visé aux §§ 9 et 10, le Ministre peut, sur demande motivée de la société et moyennant avis de la Société wallonne, accorder une dérogation aux montants visés aux §§ 9 et 10 et, si le surcoût est lié au caractère spécifique de l'opération ou si le site dans lequel s'insère l'opération présente une valeur patrimoniale significative, aux montants de la subvention visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>.

§ 13. Le dossier d'avant-projet urbanistique et architectural relatif à la conception des logements construits doit être soumis, pour approbation, à la Société wallonne dans les douze mois à dater de la notification du programme à la société.

Le dossier de soumission comprenant les plans, métrés ventilés par typologie de logement, estimatifs et cahiers des charges, est transmis, pour approbation, à la Société wallonne dans les dix-huit mois à dater de la notification du programme à la société.

Le dossier contenant le résultat de la mise en concurrence des travaux doit être transmis à la Société wallonne dans les vingt-quatre mois à dater de la notification du programme à la société.

A la demande motivée de la société, la Société wallonne peut accorder un délai supplémentaire de six mois au dépôt du dossier d'avant-projet ou de six mois pour la mise en concurrence.

Sur la proposition motivée de la Société wallonne, le Ministre peut accorder un délai supplémentaire pour le dépôt du dossier d'avant-projet ou pour la mise en concurrence.

§ 14. Les travaux ne peuvent être entrepris avant l'écoulement du délai au cours duquel la Société wallonne peut suspendre ou annuler le marché ni en cas de suspension du marché par la Société wallonne. L'ordre de commencer les travaux doit être donné dans les trois mois à dater de l'échéance du délai précité ou à dater de l'autorisation, par la Société wallonne, de commander les travaux.

La fin des travaux doit intervenir dans un délai de deux ans à dater de cette même notification.

Sur la proposition motivée de la Société wallonne, le Ministre peut accorder un délai supplémentaire.

§ 15. Préalablement à la mise en concurrence du marché de travaux, la société doit disposer des droits réels sur le terrain et des autorisations d'urbanisme nécessaires.

§ 16. Le logement social étudiant doit être mis en location au profit d'étudiants pendant une durée de trente ans à dater de sa première occupation.

§ 17. Endéans les trois mois consécutifs aux échéances visées aux §§ 12 et 14, la Société wallonne communique au Ministre la liste des projets hors délai accompagnée d'un relevé des demandes de prolongation éventuellement introduites par les sociétés.

Le Ministre peut accorder un délai supplémentaire ou proposer au Gouvernement la réaffectation de la subvention.

**Art. 5.** Le montant définitif de la subvention est fixé dans la notification d'autorisation de mise en concurrence actant l'approbation du dossier de soumission par la Société wallonne.

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** Le financement de la construction de logements sociaux étudiants est assuré par le montant de la subvention visé à l'article 3 et par les avances consenties par la Société wallonne ou les disponibilités de la société, dont l'affectation est préalablement autorisée par la Société wallonne.

§ 2. La Société wallonne assure le financement complémentaire à la subvention par le produit d'emprunts garantis par la Région conformément à l'article 135 du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable.

Elle arrête un règlement des avances réglant le calcul :

1° du montant des avances;

2° du montant du remboursement;

3° des annuités, du taux annuel, de leur progression et de leur prise de cours;

4° de la déduction des intérêts.

Le règlement des avances est soumis à l'approbation du Ministre.

**Art. 7.** Le Ministre liquide le montant inscrit au budget selon les modalités suivantes :

- une première tranche de 5 % est versée à la Société wallonne dès l'approbation du programme annuel par le Gouvernement;

- le solde de la subvention est versé à la Société wallonne sur la base de déclarations de créance mensuelles établies par elle et visées par les commissaires du Gouvernement;

- la déclaration de créance reprend pour chaque chantier la date d'approbation de la décision d'attribution du marché par la Société wallonne.

La Société wallonne liquide la subvention à la société en plusieurs tranches versées sur son compte courant ordinaire, à savoir :

1° 5 % à la notification par la Société wallonne;

2° 30 % à l'autorisation de commander les travaux;

3° 55 % en cours de travaux.

Le solde sera versé à la réception provisoire de la totalité des travaux ou des travaux correspondant à un lot de commande, après certification des logements sociaux étudiants et sur base des factures liquidées.

**Art. 8.** Le montant à rembourser par le bénéficiaire, en cas de non-respect des conditions d'octroi de la subvention, est fixé par la formule suivante :

$$R = (1 - (D/30)^2) \times M$$

où :

R = le montant du remboursement;

D = la durée, en années, pendant laquelle les conditions ont été respectées;

M = le montant de la subvention.

**Art. 9.** Le présent arrêté est applicable au financement des programmes de construction de logements sociaux étudiants approuvés par le Gouvernement à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année 2012.

**Art. 10.** Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 12 juillet 2012.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

#### ÜBERSETZUNG

#### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 2238

[2012/204306]

#### 12. JULI 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Gewährung durch die "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) einer Beihilfe an die Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes für den Bau einer oder mehrerer Sozialwohnung(en) zur Unterbringung von Studenten

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse, Artikel 54, 60 bis 63, 68 und 88, § 2;

Aufgrund des am 26. Januar 2012 abgegebenen Gutachtens der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft);

Aufgrund des am 5. März 2012 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region);

Aufgrund des am 17. November 2011 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 24. November 2011 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 23. Mai 2012 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 51.295/4 des Staatsrats;



Aufgrund des am 18. Januar 2012 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur du Logement" (Hoher Rat des Wohnungswesens);

Auf Vorschlag des Ministers für Wohnungswesen,

Beschließt:

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Definitionen:

1° der Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört;

2° die Wallonische Gesellschaft: die "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft);

3° die Gesellschaft: die Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes;

4° die Sozialwohnung für Studenten: die aus mindestens fünf Wohneinheiten, einer Gemeinschaftsküche und Gemeinschaftssanitärräumen bestehende, für Studenten im Sinne von Artikel 1, Punkt 16° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. September 2007 über die Vermietung der von der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) oder von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen bestimmte gemeinschaftliche Sozialwohnung;

5° die Kosten der Sozialwohnung für Studenten: die Höhe der zum Bau einer Wohnung notwendigen Ausgabe, einschließlich aller Kosten, Honorare, Gebühren und Mobiliar, unter Ausschluss der Kosten für die eventuellen Abbrüche der an dem Ort des Neubaus gelegenen Bauten, des Werts des Grundstücks, der Kosten für die Gestaltung der Umgebung und der in Anwendung anderer Regelungsbestimmungen erhaltenen Beihilfen;

6° die zulässigen Höchstkosten: der theoretische Betrag, der nicht überschritten werden darf;

7° die Gesamtkosten einer Maßnahme: die Summe der Kosten für jede Sozialwohnung für Studenten, die im Rahmen der Maßnahme vorgesehen ist;

8° Honorare: Die Honorare umfassen die Kosten für die Projektautoren, die technischen Studien, die Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordinierung, den "P.E.B."-Verantwortlichen, die "P.E.B."-Zertifizierung (Energieeffizienz von Gebäuden);

9° Aufwendungen: Die Aufwendungen umfassen die Kosten für die Bodentests oder für die im Lastenheft vorgesehenen Tests, die Anschlüsse, die Preisrevisionen sowie die unvorhergesehenen Kosten in Verbindung mit der Bodennatur oder dem Zustand des Gebäudes;

10° das Programm: das in Artikel 188 bis 190 des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse erwähnte gemeindliche Aktionsprogramm in Sachen Wohnungswesen;

11° passive Wohnung oder gleichwertige Wohnung:

1) entweder die Wohnung, deren Nettobedarf an Heizenergie unter 15 kWh/m<sup>2</sup>/Jahr liegt und deren globale Energieendnachfrage für die Heizung, das Warmwasser, die häuslichen Ausstattungen unter 42kWh/m<sup>2</sup> pro Jahr liegt;

2) oder die Wohnung, deren Ew-Wert höchstens 30 beträgt und deren K höchstens 20 beträgt;

3) oder die Wohnung, deren Energieerzeugung den gesamten oder teilweisen Verbrauch ausgleicht und ermöghicht, einen Ew-Wert von höchstens 30 zu erreichen;

12° minimale Fertigstellung: Fertigstellung, die für jeden Wohnraum einen flexiblen oder harten Bodenbelag, Mauern und Wände umfasst, die entweder beschichtet und angestrichen oder tapeziert, oder mit Holz bedeckt, oder mit Steinen, Ziegelsteinen oder Blocken oder sichtbaren Betonwänden sorgfältig gemauert sind, eine Decke, die entweder beschichtet oder angestrichen ist oder mit Holz bedeckt oder aus glattem angestrichenem Beton besteht, oder mit einem System von Zwischendecke gebaut ist. Sie umfasst ebenfalls Türen zur Trennung der Schlafräume und der anderen Räume;

13° Mindestausrüstung: Ausrüstung, die ein eingebautes Heizsystem und ein Lüftungssystem umfasst, deren Größe von der Energieeffizienz des Gebäudes abhängt, eine Gemeinschaftsküche, die an die Anzahl Wohneinheiten angepasst ist, einen Gemeinschaftswaschraum, der von der Küche getrennt ist, und über eine Dusche mit Warmwasser oder zwei Duschen mit Warmwasser ab sieben Bewohnern verfügt, und ein WC oder zwei WC ab sieben Bewohnern in der Wohnung;

14° Mindestmobiliar: für die Gemeinschaftsküche: ein Möbel mit Spülbecken, ein Kühlschrank, eine Kochplatte, Schrankmöbel, Mülltonnen, ein Tisch und Stühle, aus denen sich die Küche im Verhältnis zu der Anzahl Wohneinheiten zusammensetzt; ein Bett, das aus einem Gestell, einem Bettrahmen und einer Matratze besteht, ein Schrank, ein Regal, ein Schreibtisch und ein Stuhl für jede Wohneinheit;

15° gemeinschaftliche Diensträumlichkeiten: Die gemeinschaftlichen Diensträumlichkeiten sind zur Zwischenlagerung des Hausmülls und zum Einstellen von Zweiradfahrzeugen bestimmt. Die Räumlichkeit zur Zwischenlagerung von Hausmüll erfüllt die folgenden Bedingungen: Sie muss abgeschlossen werden können und für die Bewohner des Gebäudes leicht zugänglich sein, sie muss so gelegen sein, dass der Hausmüll leicht zur öffentlichen Straße gebracht werden kann, und muss unter Berücksichtigung der Anzahl Wohneinheiten eine ausreichende Kapazität aufweisen, um die selektive Lagerung des Hausmülls zu erlauben. Sie muss die Lagerung von mindestens vier Mülltonnen erlauben. Die Räumlichkeit zum Einstellen der Zweiradfahrzeuge erfüllt die folgenden Bedingungen: Sie muss abgeschlossen werden können und für die Bewohner des Gebäudes leicht zugänglich sein, sie muss so gelegen sein, dass der Zugang zur öffentlichen Straße leicht möglich ist, sie muss von den Garagen unabhängig sein, und unter Berücksichtigung der Anzahl Wohneinheiten Abmessungen aufweisen, die mit der vorgesehenen Funktion vereinbar sind, mit mindestens einem Stellplatz von 1,2 m<sup>2</sup> je Wohneinheit.

**Art. 2** - Die Wallonische Gesellschaft kann der Gesellschaft einen Zuschuss gewähren für eine Baumaßnahme zwecks der Schaffung einer oder mehrerer Sozialwohnungen für Studenten auf einem Grundstück, das entlang einer ausgerüsteten Straße gelegen ist, oder das Gegenstand eines Zuschussantrags im Rahmen der Artikel 44 oder 69 des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse gewesen ist, oder das entlang einer durch eine Einrichtung oder eine juristische Person, die keine Gesellschaft ist, zu schaffenden Straße gelegen ist, die durch Beschluss des Gemeinderates genehmigt worden ist, insofern die in Artikel 3 erwähnten Arbeiten nicht aufgrund anderer gesetzlicher oder verordnungsmäßiger Bestimmungen durch öffentliche Behörden übernommen werden.

Der Zuschuss ist zur Deckung der gesamten Kosten oder eines Teils der Kosten der Sozialwohnung für Studenten bestimmt.

**Art. 3** - § 1. Der Zuschuss wird auf 150.000 Euro pro Sozialwohnung für Studenten festgelegt, die aus fünf Wohneinheiten einschließlich der gemeinschaftlichen Gebäudeteile besteht, zuzüglich 30.000 Euro pro zusätzliche Wohneinheit.

Wenn die Kosten der Wohnung unter dem Betrag des in Absatz 1 erwähnten Zuschusses liegen, darf der Zuschuss 100% der Kosten der Wohnung nicht überschreiten. Er wird gegebenenfalls um den etwaigen Mehrbetrag, der in Anbetracht des Ergebnisses des Aufrufs zum Wettbewerb festgestellt worden ist, auf den Betrag dieser Kosten herabgesetzt.

Für die passiven oder gleichwertigen Wohnungen wird der Zuschuss um 2.000 Euro pro Wohneinheit innerhalb der Sozialwohnung für Studenten erhöht.

Für die anpassbaren Wohnungen im Sinne von Artikel 1, 16ter des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse wird der Zuschuss um 1.000 Euro pro anpassbare Wohneinheit innerhalb der Sozialwohnung für Studenten erhöht.

§ 2. Die in § 1 festgelegten Beträge der Zuschüsse können durch die Regierung bei der Genehmigung jedes mehrjährigen Programms revidiert werden.

§ 3. Das Gebäude kann teilweise zu anderen Zwecken als zur Nutzung als Sozialwohnung für Studenten bestimmt werden.

**Art. 4 - § 1.** Der Anspruch auf den Zuschuss unterliegt der Einhaltung der in § 2 bis § 17 erwähnten Bedingungen.

§ 2. Die in Artikel 2 erwähnte Maßnahme muss im Programm der Gemeinde eingetragen und durch die Regierung genehmigt worden sein.

§ 3. Die Gesellschaft muss das Modell des Musterlastenheftes für den Dienstleistungsauftrag als Projektautor sowie die anderen Verwaltungsunterlagen, die von der Wallonischen Gesellschaft aufgestellt worden sind, benutzen.

§ 4. Die Sozialwohnungen für Studenten müssen Werte der Wärme- und Energieeffizienz erreichen, die mindestens K35 und Ew 60 entsprechen.

§ 5. Die Wohnungen müssen eine minimale Fertigstellung, eine Mindestausrüstung und ein Mindestmobiliar sowie gemeinschaftliche Diensträumlichkeiten im Sinne von Artikel 1, 12°, 13°, 14° und 15° aufweisen.

§ 6. Die Sozialwohnungen für Studenten müssen fünf bis zehn Wohneinheiten umfassen.

§ 7. Die Sozialwohnungen für Studenten entsprechen den durch die Regierung in Sachen gesundheitliche Zutraglichkeit der Gemeinschaftswohnungen festgelegten Kriterien.

§ 8. Wenn für die Arbeiten eine Städtebaugenehmigung erforderlich ist, wird vor der Gewährung des Zuschusses eine Abschrift dieser Genehmigung vorgelegt.

§ 9. Die zulässigen Höchstkosten je Sozialwohnung für Studenten belaufen sich auf 250.000 Euro für eine Sozialwohnung für Studenten, die fünf Wohneinheiten umfasst, zuzüglich höchstens 50.000 Euro pro zusätzliche Wohneinheit. Die Kosten für die gemeinschaftlichen Räume und die Kosten für die gemeinschaftlichen Diensträumlichkeiten sind in den Kosten für die Sozialwohnung für Studenten mit einbegriffen.

Die Kosten der Sozialwohnung für Studenten, die die Kosten der minimalen Fertigstellung, des Mindestmobiliars und der Mindestausrüstung umfassen, die auf der Grundlage des Ergebnisses des Aufrufs zum Wettbewerb des Bauauftrags berechnet worden sind, dürfen die zulässigen Höchstkosten je Wohnung überschreiten, soweit die zulässigen Höchstkosten je Maßnahme beachtet werden.

§ 10. Für die passiven oder gleichwertigen Wohnungen werden die in § 9 erwähnten zulässigen Höchstkosten je Sozialwohnung für Studenten um den Betrag des in Artikel 3, § 1, Absatz 2 vorgesehenen Zuschusses erhöht.

Für die anpassbaren Wohnungen im Sinne von Artikel 1, 16ter des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse werden die in § 9 erwähnten zulässigen Höchstbeträge je Sozialwohnung für Studenten um den Betrag des in Artikel 3, § 1, Absatz 4 vorgesehenen Zuschusses erhöht.

§ 11. Die in § 9 und § 10 festgelegten Beträge können revidiert werden, wenn die in Artikel 3, § 1 erwähnten Beträge unter Berücksichtigung von Artikel 3, § 2 revidiert werden, oder wenn eine Änderung der Baukosten beobachtet wird.

§ 12. Wenn die Gesamtkosten einer Maßnahme, die auf der Grundlage des Ergebnisses des Aufrufs zum Wettbewerb des Bauauftrags berechnet worden sind, die in § 9 und § 10 erwähnten zulässigen Höchstkosten je Maßnahme um höchstens 10% überschreiten, kann die Wallonische Gesellschaft auf mit Gründen versehenen Antrag der Gesellschaft hin eine Abweichung von den in § 9 und § 10 erwähnten Beträgen bewilligen, soweit die Überschreitung durch objektive Umstände begründet wird. Die Wallonische Gesellschaft übermittelt dem Minister und der Gesellschaft ihren Beschluss.

Wenn die Gesamtkosten einer Maßnahme, die auf der Grundlage des Ergebnisses des Aufrufs zum Wettbewerb des Bauauftrags berechnet worden sind, die in § 9 und § 10 erwähnten zulässigen Höchstkosten je Maßnahme um mehr als 10% überschreiten, kann der Minister auf einen mit Gründen versehenen Antrag der Gesellschaft hin und mittels des Gutachtens der Wallonischen Gesellschaft eine Abweichung von den in § 9 und § 10 erwähnten Beträgen, und wenn die Mehrkosten mit dem spezifischen Charakter der Maßnahme verbunden sind, oder wenn der Standort, an dem die Maßnahme stattfindet, einen bedeutenden Wert als Erbgut aufweist, von den Beträgen des in Artikel 3, § 1 erwähnten Zuschussbeträgen bewilligen.

§ 13. Die Akte zum städtebaulichen und architektonischen Vorentwurf bezüglich der Gestaltung der gebauten Wohnungen muss der Wallonischen Gesellschaft innerhalb von zwölf Monaten ab dem Datum, an dem das Programm an die Gesellschaft zugestellt worden ist, zur Genehmigung vorgelegt werden.

Die Akte der Submission mit den Plänen, Aufmaßen, die nach Typologie der Wohnungen aufgeteilt werden, Schätzungsaufmaßen und Lastenheften wird der Wallonischen Gesellschaft innerhalb von achtzehn Monaten ab dem Datum, an dem das Programm an die Gesellschaft zugestellt worden ist, zur Genehmigung übermittelt.

Die Akte mit dem Ergebnis des Aufrufs zum Wettbewerb für die Arbeiten muss der Wallonischen Gesellschaft innerhalb von vierundzwanzig Monaten ab der Zustellung des Programms an die Gesellschaft übermittelt werden.

Auf einen mit Gründen versehenen Antrag der Gesellschaft hin kann die Wallonische Gesellschaft eine weitere Frist von sechs Monaten für die Einreichung der Akte des Vorentwurfs oder von sechs Monaten für den Aufruf zum Wettbewerb bewilligen.

Auf einen begründeten Vorschlag der Wallonischen Gesellschaft kann der Minister eine zusätzliche Frist für die Abgabe der Akte des Vorentwurfs oder für den Aufruf zum Wettbewerb einräumen.

§ 14. Die Arbeiten dürfen weder vor dem Ablauf der Frist, im Laufe derer die Wallonische Gesellschaft den Auftrag aussetzen oder annullieren kann, noch im Falle der Aussetzung des Auftrags durch die Wallonische Gesellschaft in Angriff genommen werden. Die Anweisung zur Inangriffnahme der Arbeiten muss innerhalb von drei Monaten ab dem Ablauf der vorerwähnten Frist oder ab dem Datum, an dem die Wallonische Gesellschaft die Erlaubnis erteilt hat, die Arbeiten in Auftrag zu geben, erfolgen.

Die Fertigstellung der Arbeiten muss innerhalb einer Frist von zwei Jahren ab derselben Zustellung erfolgen.

Auf begründeten Vorschlag der Wallonischen Gesellschaft kann der Minister eine zusätzliche Frist einräumen.

§ 15. Vor dem Aufruf zum Wettbewerb des Bauauftrags muss die Gesellschaft über dingliche Rechte an dem Grundstück und über die erforderlichen Städtebaugenehmigungen verfügen.

§ 16. Die Sozialwohnung für Studenten muss ab dem Tag ihrer ersten Nutzung dreißig Jahre lang zugunsten von Studenten zur Vermietung gegeben werden.

§ 17. Innerhalb von drei Monaten nach den in § 12 und § 14 erwähnten Fristen übermittelt die Wallonische Gesellschaft dem Minister die Liste der nach Ablauf der Fristen eingereichten Projekte zusammen mit einer Liste der ggf. durch die Gesellschaften eingereichten Verlängerungsanträge.

Der Minister kann eine zusätzliche Frist einräumen oder der Regierung die Wiederzuweisung des Zuschusses vorschlagen.

**Art. 5** - Der endgültige Betrag des Zuschusses wird in der Zustellung der Erlaubnis des Aufrufs zum Wettbewerb, durch die die Genehmigung der Akte der Submission durch die Wallonische Gesellschaft beurkundet wird, festgelegt.

**Art. 6** - § 1. Die Finanzierung des Baus von Sozialwohnungen für Studenten wird durch den Betrag des in Artikel 3 erwähnten Zuschusses und durch die von der Wallonischen Gesellschaft bereitgestellten Vorschüsse oder die verfügbaren Geldmittel der Gesellschaft, deren Zweckbestimmung von der Wallonischen Gesellschaft vorher genehmigt wird, gewährleistet.

§ 2. Die Wallonische Gesellschaft gewährleistet die zusätzliche Finanzierung des Zuschusses durch den Ertrag der durch die Region garantierten Anleihen gemäß Artikel 135 des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse.

Sie verabschiedet eine Regelung über die Vorschüsse, in der die Berechnung des Folgenden bestimmt wird:

- 1° des Betrags der Vorschüsse;
- 2° des Betrags der Rückzahlung;
- 3° der Annuitäten, deren jährlichen Steigerungsrate und des Datums, ab dem sie laufen;
- 4° der Zinszahlungsverpflichtungen.

Die Regelung über die Vorschüsse unterliegt der Genehmigung des Ministers.

**Art. 7** - Der Minister zahlt den im Haushaltsplan eingetragenen Betrag nach den folgenden Modalitäten aus:

- Eine erste Tranche von 5% wird der Wallonischen Gesellschaft nach der Genehmigung des jährlichen Programms durch die Regierung gezahlt;

- Der Restbetrag des Zuschusses wird der Wallonischen Gesellschaft auf der Grundlage von monatlichen Forderungsanmeldungen, die von der Wallonischen Gesellschaft erstellt und von den Kommissaren der Regierung mit einem Sichtvermerk versehen werden, gezahlt;

- In der Forderungsanmeldung wird für jede Baustelle das Datum angegeben, an dem die Wallonische Gesellschaft den Beschluss zur Vergabe des Auftrags genehmigt hat.

Die Wallonische Gesellschaft zahlt der Gesellschaft den Zuschuss in mehreren Tranchen aus, die auf ihr ordentliches laufendes Konto gezahlt werden, nämlich:

- 1° 5% bei der Notifizierung durch die Wallonische Gesellschaft;
- 2° 30% bei der Erlaubnis zur Bestellung der Arbeiten;
- 3° 55% während der Ausführung der Arbeiten.

Der Restbetrag wird bei der vorläufigen Abnahme der gesamten Arbeiten oder der Arbeiten, die einem Los entsprechen, nach Zertifizierung der Sozialwohnungen für Studenten und aufgrund der ausgezahlten Rechnungen gezahlt.

**Art. 8** - Der Betrag, der von dem Zuschussberechtigten bei Nichteinhaltung der Bedingungen für die Gewährung des Zuschusses zurückzahlen ist, wird durch folgende Formel festgelegt:

$$Z = (1 - (D/30)^2) \times B$$

wobei

Z = der zurückzahlende Betrag;

D = die Dauer, nach Jahren berechnet, während deren die Bedingungen eingehalten wurden;

B = der Betrag des Zuschusses.

**Art. 9** - Der vorliegende Erlass findet Anwendung auf die Finanzierung der ab dem 1. Januar des Jahres 2012 durch die Regierung genehmigten Programme zum Bau von Sozialwohnungen für Studenten.

**Art. 10** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juli 2012

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 2238

[2012/204306]

**12 JULI 2012. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de « Société wallonne du Logement » (Waalse Huisvestingsmaatschappij) een tegemoetkoming aan de openbare huisvestingsmaatschappijen verleent voor de bouw van één of meerdere sociale woningen ten behoeve van studenten**

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Huisvesting en Duurzaam Wonen, inzonderheid op de artikelen 54, 60 tot 63, 68 en 88, § 2;

Gelet op het advies van de "Société wallonne du Logement", gegeven op 26 januari 2012;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 5 maart 2012;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 november 2011;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 24 november 2011;

Gelet op het advies nr. 51.295/4 van de Raad van State, gegeven op 23 mei 2012, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur du Logement" (Hoge Huisvestingsraad), gegeven op 18 januari 2012;  
Op de voordracht van de Minister van Huisvesting,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de Minister : de Minister bevoegd voor Huisvesting;

2° de "Société wallonne" (Waalse maatschappij) : de "Société wallonne du Logement";

3° de maatschappij : de openbare huisvestingsmaatschappij;

4° de sociale woning voor studenten : gemeenschappelijke sociale woning bestaande uit minstens vijf wooneenheden, een gemeenschappelijke keuken en gemeenschappelijke sanitaire ruimten, bestemd voor studenten, zoals bedoeld in artikel 1, 16°, van het besluit van de Waalse Regering van 6 september 2007 tot organisatie van de verhuur van woningen beheerd door de "Société wallonne du Logement" of de openbare huisvestingsmaatschappijen;

5° de kostprijs van de sociale woning voor studenten : het bedrag van de uitgaven die nodig zijn voor de bouw van een woning : alle kosten, honoraria, belastingen en meubilair inbegrepen, met uitzondering van de kostprijs van de sloop van de gebouwen die op de plaats van de te bouwen woning gelegen zijn, de waarde van het terrein, de kostprijs van de inrichting van de omgeving en de tegemoetkomingen verkregen overeenkomstig andere regelgevingen;

6° de toegelaten maximale kostprijs : het theoretische bedrag dat niet overschreden mag worden;

7° de totale kostprijs van een verrichting : de som van de kosten van elke sociale woning voor studenten voorzien in het kader van de verrichting;

8° honoraria : in de honoraria inbegrepen zijn de kostprijs van de projectontwerpers, de technische studies, de coördinatie inzake veiligheid en gezondheid, de EPG-verantwoordelijke, de EPG-certificering (energieperformantie gebouwen);

9° kosten : de onkosten omvatten de kostprijs van de grondonderzoeken of van de onderzoeken waarin het bestek voorziet, de aansluitingen, de prijsherzieningen, de onvoorziene toestanden te wijten aan de aard van de bodem;

10° het programma : het gemeentelijk actieprogramma inzake huisvesting bedoeld in de artikelen 188 tot 190 van het Waalse Wetboek van Huisvesting en Duurzaam Wonen;

11° passieve of daarmee gelijkgestelde woning :

1) hetzij de woning waarvan de nettobehoeften aan verwarmingsenergie lager zijn dan 15kWh/m<sup>2</sup>/jaar en waarvoor de globale finale energievraag voor de verwarming, het warm water, de huishoudelijke uitrustingen lager is dan 42 kWh/m<sup>2</sup> per jaar;

2) hetzij de woning waarvan de Ew gelijk is aan 30 of minder en waarvan de K gelijk is aan 20 of minder;

3) hetzij de woning waarvan de energieproductie het geheel of een deel van het verbruik compenseert en het mogelijk maakt een Ew van 30 of minder te bereiken;

12° minimumafwerking : de afwerking van het gebouw omvattende voor elke leefkamer een soepele of harde bodembedekking, zorgvuldig afgewerkte bepleisterde of geverfde of met behang beklede, met hout bedekte of in natuursteen, baksteen of blokken gemetselde of uit zichtbare betonlagen opgetrokken muren, een of bepleisterd, of beschilderd, of met hout overdekt, of een uit een beschilderde betonlaag bestaand plafond of een vals plafond. Daarin inbegrepen zijn eveneens de deuren die de nachtvertrekken van de andere vertrekken scheiden;

13° minimumuitrusting : de uitrusting bevattende een ingebouwd verwarmingssysteem en een verluchtingssysteem aangepast aan de energieperformantie van het gebouw; een gemeenschappelijke keuken in verhouding tot het aantal wooneenheden; een gemeenschappelijke badkamer apart van de keukens voorzien van één douche met warm water of van twee douches met warm water vanaf zeven inwoners, van één binnentoilet of van twee binnentoiletten vanaf zeven inwoners;

14° minimaal meubilair : voor de gemeenschappelijke keukens, een meubel met een gootsteen, een koelkast, kookplaten, bergruimte, vuilnisbakken, een tafel en stoelen naar gelang van het aantal wooneenheden; een bed bestaande uit een bedframe, een bedvering en een matras, een kast, een boekenrek, een bureau en een stoel voor elke wooneenheid;

15° gemeenschappelijke dienstlokalen : de gemeenschappelijke dienstlokalen die dienen voor het onderbrengen van huisvuil en tweewielers. Het lokaal waarin huisvuil wordt opgeslagen voldoet aan volgende voorwaarden : het kan afgesloten worden en is vlot toegankelijk voor de bewoners, is gevestigd waar huisvuil vlot naar de openbare weg afgevoerd kan worden en biedt, rekening houdend met het aantal wooneenheden, voldoende ruimte om het huisvuil op selectieve wijze te kunnen opslaan. Binnen dat lokaal kunnen minstens vier vuilnisbakken opgeslagen worden. Het lokaal voor het stallen van tweewielers voldoet aan volgende voorwaarden : het kan afgesloten worden en is vlot toegankelijk voor de bewoners, is daar gevestigd waar de openbare weg vlot toegankelijk is en is gescheiden van de parkeerruimtes, het beschikt over de nodige afmetingen, namelijk een oppervlakte van minimum 1,2 m<sup>2</sup> per wooneenheid, rekening houdend met het aantal wooneenheden.

**Art. 2.** De "Société wallonne" kan een toelage aan de maatschappij toekennen voor een bouwverrichting om er één of meer sociale woningen voor studenten van te maken op een grond gelegen langs een uitgeruste weg of waarvoor een subsidieaanvraag is ingediend krachtens de artikelen 44 of 69 van het Waalse Wetboek van Huisvesting en Duurzaam Wonen of die gelegen is langs een weg die aangelegd moet worden door een andere instelling of rechtspersoon dan een maatschappij, gemachtigd bij beslissing van de gemeenteraad voor zover de werkzaamheden bedoeld in artikel 3 niet overgenomen worden door overheden krachtens andere wets- of regelgevende bepalingen.

De toelage dient om het geheel of een deel van de kostprijs van de sociale woning voor studenten te dekken.

**Art. 3.** § 1. De toelage wordt vastgelegd op 150.000 euro per sociale woning voor studenten bestaande uit vijf wooneenheden, met inbegrip van de gemeenschappelijke plaatsen, verhoogd met 30.000 euro per bijkomende wooneenheid.

Wanneer de kostprijs van de woning lager is dan het bedrag van de toelage bedoeld in het eerste lid, mag de toelage niet hoger zijn dan 100 % van de kostprijs van de woning. In voorkomend geval wordt de toelage vermindert met het eventuele overschot dat is vastgesteld op grond van het resultaat van het in mededinging stellen met deze kostprijs.

Voor de passieve of daarmee gelijkgestelde woningen wordt de toelage verhoogd met 2.000 euro per wooneenheid in de sociale woning voor studenten.

Per aanpasbare woning zoals bedoeld in artikel 1, 16<sup>ter</sup>, van het Waalse Wetboek van Huisvesting en Duurzaam Wonen wordt de toelage verhoogd met 1.000 euro per aanpasbare woning in de sociale woning voor studenten.

§ 2. De bedragen van de toelagen bedoeld in § 1 kunnen door de Regering bij de goedkeuring van elk meerjarenprogramma herzien worden.

§ 3. Het gebouw kan gedeeltelijk bestemd worden voor een andere bestemming dan de sociale woning voor studenten.

**Art. 4.** § 1. Om aanspraak te kunnen maken op de toelage, moet worden voldaan aan de voorwaarden bedoeld in de §§ 2 tot 17.

§ 2. De in artikel 2 bedoelde verrichting moet opgenomen zijn in het programma van de gemeente en door de Regering goedgekeurd worden.

§ 3. De maatschappij moet het model van het typebestek voor de dienstverleningsopdracht van auteur van project gebruiken alsmede de andere administratieve documenten opgemaakt door de "Société wallonne".

§ 4. De sociale woningen voor studenten moeten thermische en energetische performantieniveaus van minstens K35 en Ew 60 halen.

§ 5. De woningen moeten afgewerkt zijn en over minimale uitrusting en meubilair beschikken, alsook over gemeenschappelijke dienstlokalen zoals bepaald bij artikel 1, 12°, 13°, 14° en 15°.

§ 6. De sociale woningen voor studenten moeten vijf tot tien wooneenheden bevatten.

§ 7. De sociale woningen voor studenten voldoen aan de door de Regering bepaalde gezondheidscriteria voor gemeenschappelijke woningen.

§ 8. Als de werken een stedenbouwkundige vergunning vereisen, wordt een afschrift ervan afgegeven voor de toekenning van de toelage.

§ 9. De toegelaten maximale kostprijs per sociale woning voor studenten wordt vastgelegd op 250.000 euro voor woning bestaande uit vijf wooneenheden, verhoogd met maximum 50.000 euro per bijkomende wooneenheid. De kostprijs van de gemeenschappelijke ruimten en de kosten van de gemeenschappelijke dienstlokalen zijn inbegrepen in de kostprijs van de sociale woning voor studenten.

De kostprijs van de sociale woning voor studenten, die de kostprijs van de minimale voltooiing, van het minimale meubilair en van de minimale uitrusting omvat en die berekend wordt op grond van het resultaat van het in mededinging stellen van de overheidsopdracht voor aanneming van werken, kan de per woning toegelaten maximale kostprijs overschrijden voor zover de maximale kostprijs per verrichting in acht genomen wordt.

§ 10. Voor de passieve of daarmee gelijkgestelde woningen worden de per sociale woning voor studenten toegelaten maximumbedragen bedoeld in § 9 verhoogd met het bedrag van de toelage bedoeld in artikel 3, § 1, lid 2.

Voor de aanpasbare woningen zoals bedoeld in artikel 1, 16<sup>ter</sup>, van het Waalse Wetboek van Huisvesting en Duurzaam Wonen, worden de per sociale woning voor studenten toegelaten maximumbedragen bedoeld in § 9 verhoogd met het bedrag van de toelage bepaald bij artikel 3, § 1, lid 3.

§ 11. De in de §§ 9 en 10 bepaalde bedragen kunnen herzien worden wanneer de in artikel 3, § 1, bedoelde bedragen herzien worden krachtens artikel 3, § 2, of indien een evolutie van de bouwkosten vastgesteld wordt.

§ 12. Wanneer de totale kostprijs van een verrichting, berekend op grond van het resultaat van het in mededinging stellen van de overheidsopdracht voor aanneming van werken de maximale kostprijs per verrichting, zoals bedoeld in de §§ 9 en 10, met maximum 10 % overschrijdt, kan de "Société wallonne" na een gemotiveerd verzoek van de maatschappij, een afwijking toestaan op de bedragen bedoeld in de §§ 9 en 10 op voorwaarde dat de overschrijding ingegeven wordt door objectieve omstandigheden. De "Société wallonne" maakt haar beslissing over aan de Minister en aan de maatschappij.

Wanneer de totale kostprijs van een verrichting, berekend op grond van het resultaat van het in mededinging stellen van de overheidsopdracht voor aanneming van werken de maximaal toegelaten kostprijs per verrichting, zoals bedoeld in de §§ 9 en 10, met maximum 10 % overschrijdt, kan de "Société wallonne" een afwijking toestaan op de bedragen bedoeld in de §§ 9 en 10 en, als de meerkost toe te schrijven is aan het specifieke karakter van de verrichting of als de locatie waarop de verrichting slaat een significante erfgoedwaarde vertoont, op de bedragen van de toelage bedoeld in artikel 3, § 1.

§ 13. Het dossier voor het stedenbouwkundige en architectonische voorproject met betrekking tot het ontwerp van de opgerichte woningen moet binnen de twaalf maanden, te rekenen van de datum van kennisgeving van het programma aan de maatschappij, ter goedkeuring aan de "Société wallonne" worden voorgelegd.

Het gunningsdossier met de plannen, de opmetingsstaten per type woning, de ramingen en de bestekken moet binnen de achttien maanden, te rekenen van de datum van kennisgeving van het programma aan de maatschappij, ter goedkeuring aan de "Société wallonne" worden voorgelegd.

Het dossier met het resultaat van het in mededinging stellen van de werken moet binnen vierentwintig maanden, te rekenen van de datum van kennisgeving van het programma aan de maatschappij aan de "Société wallonne", worden overgemaakt.

Na een gemotiveerd verzoek van de maatschappij kan de "Société wallonne" een bijkomende termijn van zes maanden toestaan voor de indiening van het voorontwerp of het in mededinging stellen.

Op gemotiveerd verzoek van de "Société wallonne" kan de Minister een bijkomende termijn toestaan voor de indiening van het voorontwerp of het in mededinging stellen.

§ 14. De werken mogen niet aangevat worden voor afloop van de termijn waarin de "Société wallonne" de overheidsopdracht kan opschorten of vernietigen, noch bij opschorting van de overheidsopdracht door de "Société wallonne". Het bevel tot aanvatting van de werken wordt gegeven binnen drie maanden, te rekenen van de datum waarop voornoemde termijn verstrijkt of van de datum waarop de "Société wallonne" toestemming geeft om de werken te verordenen.

De werken moeten voltooid zijn binnen een termijn van twee jaar, te rekenen van de datum van die kennisgeving.

De Minister kan op gemotiveerd voorstel van de "Société wallonne" een bijkomende termijn toestaan.

§ 15. Vooralere de overheidsopdracht voor aanneming van werken in mededinging te stellen moet de maatschappij over de zakelijke rechten op de grond en over de nodige stedenbouwkundige vergunningen beschikken.

§ 16. De sociale woning voor studenten wordt ten gunste van studenten verhuurd tijdens een periode van dertig jaar, te rekenen van de datum van eerste bewoning.

§ 17. Binnen drie maanden volgend op de termijnen bedoeld in de §§ 12 en 14 maakt de "Société wallonne" de lijst van de termijnoverschrijdende projecten aan de Minister over, samen met een lijst van de verlengingsaanvragen die de maatschappijen eventueel hebben ingediend.

De Minister kan een bijkomende termijn toestaan of de Regering voorstellen om de toelage anders aan te wenden.

**Art. 5.** Het definitieve bedrag van de toelage wordt vastgelegd in de kennisgeving van de toelating om in mededinging te stellen waarin akte genomen wordt van de goedkeuring van het gunningsdossier door de "Société wallonne".

**Art. 6.** § 1. De financiering van de bouw van sociale woningen voor studenten wordt gewaarborgd door het toelagebedrag bedoeld in artikel 3 en door de voorschotten van de "Société wallonne" of de beschikbare gelden van de maatschappij, waarvan de aanwending vooraf goedgekeurd wordt door de "Société wallonne".

§ 2. De "Société wallonne" voorziet in de financiering ter aanvulling van de toelage door de opbrengst van leningen die door het Gewest gedekt worden overeenkomstig artikel 135 van het Waalse Wetboek van Huisvesting en Duurzaam Wonen.

Ze voorziet in een regeling van de voorschotten met het oog op de berekening van :

- 1° het bedrag van de voorschotten;
- 2° het bedrag van de terugbetaling;
- 3° de annuïteiten, de jaarlijkse rentevoet, de progressie en gangbare looptijd ervan;
- 4° de verschuldigde interesten.

De regeling van de voorschotten wordt ter goedkeuring aan de Minister overgelegd.

**Art. 7.** De Minister betaalt het op de begroting uitgetrokken bedrag uit als volgt :

- een eerste schijf van 5 % wordt aan de "Société wallonne" gestort zodra het jaarlijkse programma door de Regering is goedgekeurd;

- het saldo van de toelage wordt uitbetaald aan de "Société wallonne" op grond van de maandelijkse aangiften van schuldvordering die door haar worden opgemaakt en van het visum van de Regeringscommissarissen worden voorzien;

- in de aangifte van schuldvordering staat voor elk bouwwerk de datum vermeld waarop de beslissing door de "Société wallonne" over de wijze van gunning van de opdracht werd goedgekeurd.

De "Société wallonne" betaalt de maatschappij de toelage uit in verschillende schijven die op hun gewone lopende rekening worden gestort, namelijk :

- 1° 5 % bij de kennisgeving door de "Société wallonne";
- 2° 30 % bij de toestemming om de werken te verordenen;
- 3° 55 % tijdens de werken.

Het saldo wordt gestort bij de voorlopige oplevering van de gezamenlijke werken of van de werken die overeenstemmen met een partij bestellingen, na certificering van de sociale woningen voor studenten en op grond van de uitbetaalde facturen.

**Art. 8.** Het door de begunstigde terug te betalen bedrag bij niet-naleving van de voorwaarden van toekenning van de toelage wordt berekend aan de hand van volgende formule :

$$R = (1 - (D/30)^2) \times M$$

waarbij :

R = het terug te betalen bedrag;

D = de in jaren uitgedrukte periode waarin de voorwaarden werden vervuld;

M = het bedrag van de toelage.

**Art. 9.** Dit besluit is toepasselijk op de financiering van de bouwprogramma's betreffende sociale woningen voor studenten goedgekeurd door de Regering vanaf 1 januari 2012.

**Art. 10.** De Minister bevoegd voor Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juli 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 2239

[2012/204307]

#### 19 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon portant clôture de la session ordinaire 2011-2012 du Parlement wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 32, tel que modifié;

Sur la proposition du Ministre-Président,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La session ordinaire 2011-2012 du Parlement wallon est close le 18 septembre 2012 au soir.

**Art. 2.** Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 juillet 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 2239

[2012/204307]

**19. JULI 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Schließung der ordentlichen Sitzung 2011-2012 des Wallonischen Parlaments**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 32, in seiner abgeänderten Fassung;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die ordentliche Sitzung 2011-2012 des wallonischen Parlaments wird am 18. September 2012 abends geschlossen.**Art. 2** - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Juli 2012

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

\_\_\_\_\_

VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 2239

[2012/204307]

**19 JULI 2012. — Besluit van de Waalse Regering  
waarbij de gewone zitting 2011-2012 van het Waals Parlement gesloten wordt**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 32, zoals gewijzigd;

Op de voordracht van de Minister-President,

Besluit :

**Artikel 1.** De gewone zitting 2011-2012 van het Waals Parlement wordt gesloten op 18 september 2012 's avonds.**Art. 2.** De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 juli 2012.

De Minister-President,

R. DEMOTTE



## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 2240

[2012/204342]

**20 JUILLET 2012. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'article L4142-27 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation et interdisant pour les élections provinciales et communales du 14 octobre 2012 l'utilisation de certains sigles**

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, notamment l'article L4142-27 tel que modifié par le décret du 1<sup>er</sup> juin 2006 modifiant le Livre 1<sup>er</sup> de la quatrième partie dudit Code,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont interdits lors des élections provinciales et communales du 14 octobre 2012 :

1° sur la demande motivée du Parti socialiste, les sigles P.S.B., S.P.B. et P.O.B.;

2° sur la demande motivée du parti Mouvement réformateur, les sigles PLP, PL, PLPW, PRLW, PRL, PRL-PFF, PRL-FDF, PFF-PRL et PRL-MCC;

3° sur la demande motivée du parti Centre démocrate humaniste, les sigles PSC, PPE, PSC-PPE, PPE-PSC, CSP-PSC et PSC-CSP;

4° sur la demande motivée du parti ECOLO, les sigles ECOLO-VERTS, ECOLO-V et VERTS.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juillet 2012.

P. FURLAN

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 2240

[2012/204342]

**20. JULI 2012 — Ministerialerlass in Ausführung von Artikel L4142-27 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung zum Verbot der Benutzung bestimmter Listenkürzel bei den Provinzial- und Gemeindewahlen vom 14. Oktober 2012**

Der Minister für lokale Behörden und Städte,

Aufgrund des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, insbesondere Artikel L4142-27, abgeändert durch das Dekret vom 1. Juni 2006 zur Abänderung von Teil IV, Buch I dieses Kodex,

Beschließt:

**Artikel 1** - Bei den Provinzial- und Gemeindewahlen vom 14. Oktober 2012 sind folgende Listenkürzel untersagt:

1° auf begründeten Antrag der Partei "Parti Socialiste", die Kürzel P.S.B., S.P.B. und P.O.B.;

2° auf begründeten Antrag der Partei "Mouvement réformateur", die Kürzel PLP, PL, PLPW, PRLW, PRL, PRL-PFF, PRL-FDF, PFF-PRL und PRL-MCC;

3° auf begründeten Antrag der Partei "Centre démocrate humaniste", die Kürzel PSC, PPE, PSC-PPE, PPE-PSC, CSP-PSC und PSC-CSP;

4° auf begründeten Antrag der Partei "ECOLO", die Kürzel ECOLO-VERTS, ECOLO-V und VERTS.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 20. Juli 2012

P. FURLAN

VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 2240

[2012/204342]

**20 JULI 2012. — Ministerieel besluit genomen ter uitvoering van artikel L4142-27 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie en waarbij het verboden is bepaalde letterwoorden te gebruiken voor de provinciale en gemeentelijke verkiezingen van 14 oktober 2012**

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, inzonderheid op artikel L4142-27, zoals gewijzigd bij het decreet van 1 juni 2006 tot wijziging van Boek I van het vierde deel van bedoeld Wetboek;

Besluit :

**Artikel 1.** Het is verboden de volgende letterwoorden te gebruiken voor de provincie- en gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2012 :

1° op het gemotiveerde verzoek van de « Parti socialiste », de letterwoorden P.S.B., S.P.B. en P.O.B.;

2° op het gemotiveerde verzoek van de partij « Mouvement réformateur », de letterwoorden PLP, PL, PLPW, PRLW, PRL, PRL-PFF, PRL-FDF, PFF-PRL en PRL-MCC;

3° op het gemotiveerde verzoek van de partij « Centre démocrate humaniste », de letterwoorden PSC, PPE, PSC-PPE, PPE-PSC, CSP-PSC en PSC-CSP;

4° op het gemotiveerde verzoek van de partij « ECOLO », de letterwoorden ECOLO-VERTS, ECOLO-V en VERTS.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 20 juli 2012.

P. FURLAN

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

[2012/02045]

## Personeel. — Mobilité

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2012 wordt de heer Thierry Van Bever, attaché in de klasse A1 bij de FOD Justitie bevorderd, via federale mobiliteit door verhoging naar de hogere klasse in de klasse A2 met de titel van attaché bij de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole in een betrekking van het Frans taalkader, met ingang van 16 januari 2012.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

[2012/02045]

## Personnel. — Mobilité

Par arrêté royal du 13 juillet 2012, M. Thierry Van Bever, attaché dans la classe 1 auprès du SPF Justice est promu, via mobilité fédérale par avancement à la classe supérieure dans la classe A2, au titre d'attaché au Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion, dans un emploi du cadre linguistique français, à partir du 16 janvier 2012.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2012/14264]

## Personeel. — Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2012, wordt de heer Erwin MACHTELINCKX, klasse A3 met de titel van adviseur, bevorderd door verhoging naar de hogere klasse, naar de klasse A4, met de titel van adviseur-generaal, in het Nederlands taalkader, met uitwerking op 1 april 2012.

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2012, wordt de heer Jan MATHU, klasse A3 met de titel van adviseur, bevorderd door verhoging naar de hogere klasse, naar de klasse A4, met de titel van adviseur-generaal, in het Nederlands taalkader, met uitwerking op 1 april 2012.

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2012, wordt Mevr. Ginette SCHOLLAERT, klasse A3 met de titel van adviseur, bevorderd door verhoging naar de hogere klasse naar de klasse A4, met de titel van adviseur-generaal, in het Nederlands taalkader, met uitwerking op 1 april 2012.

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2012, wordt de heer Johan VAN STEEN, klasse A3 met de titel van adviseur, bevorderd door verhoging naar de hogere klasse, naar de klasse A4, met de titel van adviseur-generaal, in het Nederlands taalkader, met uitwerking op 1 april 2012.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan bij de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2012/14264]

## Personnel. — Promotions

Par arrêté royal du 9 juillet 2012, M. Erwin MACHTELINCKX, classe A3 avec le titre de conseiller, est promu par avancement à la classe supérieure, à la classe A4, avec le titre de conseiller général, dans le cadre linguistique néerlandais, avec effets au 1<sup>er</sup> avril 2012.

Par arrêté royal du 9 juillet 2012, M. Jan MATHU, classe A3 avec le titre de conseiller, est promu par avancement à la classe supérieure, à la classe A4, avec le titre de conseiller général, dans le cadre linguistique néerlandais, avec effets au 1<sup>er</sup> avril 2012.

Par arrêté royal du 9 juillet 2012, Mme Ginette SCHOLLAERT, classe A3 avec le titre de conseiller, est promue par avancement à la classe supérieure, à la classe A4, avec le titre de conseiller général, dans le cadre linguistique néerlandais, avec effets au 1<sup>er</sup> avril 2012.

Par arrêté royal du 9 juillet 2012, M. Johan VAN STEEN, classe A3 avec le titre de conseiller, est promu par avancement à la classe supérieure, à la classe A4, avec le titre de conseiller général, dans le cadre linguistique néerlandais, avec effets au 1<sup>er</sup> avril 2012.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être introduit à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2012/22289]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Accreditingsstuurgroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2012, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit hun functies van leden van de Accreditingsstuurgroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heren LERUT, Jan, werkend lid en HOEBEKE, Michel, plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden van voornoemde stuurgroep, als vertegenwoordigers van een universiteit, Mevr. CICCARELLI, Olga, in de hoedanigheid van werkend lid en de heer LERUT, Jan, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, ter vervanging van respectievelijk de heren LERUT, Jan en HOEBEKE, Michel, wier mandaat zij zullen voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C - 2012/22289]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Groupe de direction de l'accréditation, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 9 juillet 2012, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de leurs fonctions de membres du Groupe de direction de l'accréditation, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à MM. LERUT, Jan, membre effectif et HOEBEKE, Michel, membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommés membres dudit Groupe de direction, au titre de représentants d'une université, Mme CICCARELLI, Olga, en qualité de membre effectif et M. LERUT, Jan, en qualité de membre suppléant, en remplacement respectivement de MM. LERUT, Jan et HOEBEKE, Michel, dont ils achèveront le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2012/22292]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Stuurgroep kwaliteitspromotie tandheelkunde, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2012, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit hun functies van leden bij de Stuurgroep kwaliteitspromotie tandheelkunde, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heren APS Johan en LAMBRECHTS, Paul, werkende leden en aan Mevr. DECLERCK, Dominique, plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden bij genoemde Stuurgroep, als vertegenwoordigers van universiteiten :

— de heer MARTENS, Luc en Mevr. JACOBS, Reinhilde, in de hoedanigheid van werkende leden, ter vervanging van respectievelijk de heren APS, Johan en LAMBRECHTS, Paul, wier mandaat zij zullen voleindigen;

— Mevr. DEKEYSER, Christel, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, ter vervanging van Mevr. DECLERCK, Dominique, wier mandaat zij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C – 2012/22292]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Groupe de direction Promotion de la qualité de l'art dentaire, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 9 juillet 2012, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de leurs fonctions de membres auprès du Groupe de direction Promotion de la qualité de l'art dentaire, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à MM. APS, Johan et LAMBRECHTS, Paul, membres effectifs et à Mme DECLERCK, Dominique, membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommés membres dudit Groupe de direction, au titre de représentants des universités :

— M. MARTENS, Luc et Mme JACOBS, Reinhilde, en qualité de membres effectifs, en remplacement respectivement de MM. APS, Johan et LAMBRECHTS, Paul, dont ils achèveront le mandat;

— Mme DEKEYSER, Christel, en qualité de membre suppléant, en remplacement de Mme DECLERCK, Dominique, dont elle achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2012/22301]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en aanwijzing van de voorzitter en aanwijzing van de plaatsvervangend voorzitter

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2012, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit zijn functies van Voorzitter van de Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer DE SWAEF, André.

Bij hetzelfde besluit, worden aangewezen in de hoedanigheid van voorzitter en plaatsvervangend voorzitter van de Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de heren STRAETMANS, Koen en BERKEIN, Philip.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C – 2012/22301]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et désignation du président et désignation du président suppléant

Par arrêté royal du 16 juillet 2012, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de Président du Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. DE SWAEF, André.

Par le même arrêté, sont désignés en qualité de président et président suppléant du Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, MM. STRAETMANS, Koen et BERKEIN, Philip.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2012/204413]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 18 juli 2012 :

- is aan de heer De Sutter, W., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Oudenaarde.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren;

- is aan de heer Theunens, R., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brugge.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2012/204413]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 18 juillet 2012 :

- est acceptée, à sa demande, la démission de M. De Sutter, W., de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce d'Audenaarde.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

- démission honorable de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Bruges est accordée, à sa demande, à M. Theunens, R.

- Bij koninklijke besluiten van 18 juli 2012, die in werking treden op de datum van de eedaflegging, zijn benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel :

te Nijvel :

- de heer Melis, M., wonende te Seneffe;

- de heer Houet, A., wonende te Genepiën,

voor een termijn van vijf jaar;

te Charleroi :

- de heer Piraux, P., wonende te Charleroi;

- de heer Silence, Cl., wonende te Courcelles;

- de heer Bodart, J., wonende te Namen,

voor een termijn van vijf jaar;

- de heer Hance, P., wonende te Charleroi, voor een termijn eindigend op 28 februari 2014;

- de heer Brichaux, S., wonende te Ham-sur-Heure-Nalines, voor een termijn eindigend op 28 februari 2016;

- de heer De Wulf, S., wonende te 's-Gravenbrakel, voor een termijn eindigend op 30 juni 2016;

- Mevr. Mertens, G., wonende te Charleroi, voor een termijn eindigend op 31 januari 2017;

te Bergen :

- de heer Joly, E., wonende te Bergen, voor een termijn van vijf jaar.

te Doornik :

- de heer Declerck, P., wonende te Moeskroen, voor een termijn van vijf jaar;

- de heer Van Daele, R., wonende te Koksijde, voor een termijn eindigend op 31 december 2014;

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden

- Par arrêtés royaux du 18 juillet 2012, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, sont nommés juge consulaire au tribunal de commerce :

de Nivelles :

- M. Melis, M., domicilié à Seneffe;

- M. Houet, A., domicilié à Genappe,

pour un terme de cinq ans;

de Charleroi :

- M. Piraux, P., domicilié à Charleroi;

- M. Silence, Cl, domicilié à Courcelles;

- M. Bodart, J., domicilié à Namur,

pour un terme de cinq ans;

- M. Hance, P., domicilié à Charleroi, pour un terme expirant le 28 février 2014;

- M. Brichaux, S., domicilié à Ham-sur-Heure-Nalines, pour un terme expirant le 28 février 2016;

- M. De Wulf, S., domicilié à Braine-le-Comte, pour un terme expirant le 30 juin 2016;

- Mme Mertens, G., domiciliée à Charleroi, pour un terme expirant le 31 janvier 2017;

de Mons :

- M. Joly, E., domicilié à Mons, pour un terme de cinq ans;

de Tournai :

- M. Declerck, P., domicilié à Mouscron, pour un terme de cinq ans;

- M. Van Daele, R., domicilié à Koksijde, pour un terme expirant le 31 décembre 2014;

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2012/11295]

11 JULI 2012. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van twee leden van de Commissie voor de Mededinging

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006, artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 april 1993 betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie voor de Mededinging, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2001, de artikelen 1, 6 en 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 juli 2008 houdende benoeming van de leden van de Commissie voor de Mededinging;

Gelet op het akkoord van de Commissie voor de Mededinging, gegeven op 29 september 2011;

Op de voordracht van de Minister van Economie en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Eervol ontslag uit haar mandaat van plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Mededinging wordt verleend aan Mevr. Sylvie Van Overstraeten.

**Art. 2.** Mevr. Beatrice Vanden Abeele, juridisch adviseur bij Agoria, wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Mededinging, met toepassing van artikel 1, § 1, 2<sup>o</sup>, a), en 1, § 3, van het koninklijk besluit van 30 april 1993 betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie voor de Mededinging als vertegenwoordigster van de representatieve organisaties van de industrie, de distributie en de diensten. Zij beëindigt het mandaat van Mevr. Sylvie Van Overstraeten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2012/11295]

11 JUILLET 2012. — Arrêté royal portant démission et nomination de deux membres de la Commission de la concurrence

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006, l'article 43;

Vu l'arrêté royal du 30 avril 1993 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission de la concurrence, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2001, les articles 1<sup>er</sup>, 6 et 7;

Vu l'arrêté royal du 18 juillet 2008 portant nomination des membres de la Commission de la concurrence;

Vu l'accord de la Commission de la concurrence donnée le 29 septembre 2011;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de son mandat de membre effectif de la Commission de la concurrence est accordée à Mme Sylvie Van Overstraeten.

**Art. 2.** Mme Beatrice Vanden Abeele, conseiller juridique auprès d'Agoria, est nommée comme membre suppléante de la Commission de la concurrence, en application de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, a) et 1<sup>er</sup>, § 3, de l'arrêté royal du 30 avril 1993 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission de la concurrence, en qualité de représentante des organisations représentatives de l'industrie, de la distribution et des services. Elle achève le mandat de Mme Sylvie Van Overstraeten.

**Art. 3.** Eervol ontslag uit haar mandaat van plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Mededinging wordt verleend aan Mevr. Sophie Rosman.

**Art. 4.** Mevr. Claire Mingels, Senior Legal Counsel bij CBR International Services, wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van de Commissie voor Mededinging, met toepassing van artikel 1, § 1, 2°, a), en 1, § 3, van het koninklijk besluit van 30 april 1993 betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie voor de Mededinging als vertegenwoordigster van de representatieve organisaties van de industrie, de distributie en de diensten. Zij beëindigt het mandaat van Mevr. Sophie Rosman.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** De minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
J. VANDE LANOTTE

**Art. 3.** Démission honorable de son mandat de membre suppléante de la Commission de la concurrence est accordée à Mme Sophie Rosman.

**Art. 4.** Mme Claire Mingels, Senior Legal Counsel chez CBR International Services, est nommée comme membre suppléante de la Commission de la concurrence, en application de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2°, a) et 1<sup>er</sup>, § 3, de l'arrêté royal du 30 avril 1993 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission de la concurrence, en qualité de représentante des organisations représentatives de l'industrie, de la distribution et des services. Elle achève le mandat de Mme Sophie Rosman.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Le ministre ayant l'Economie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2012/11297]

**11 JULI 2012. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van leden van de Commissie voor de Mededinging**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006, artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 april 1993 betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie voor de Mededinging, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2001, de artikelen 1, 6 en 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 juli 2008 houdende benoeming van de leden van de Commissie voor de Mededinging;

Gelet op het akkoord van de Commissie voor de Mededinging, gegeven op 30 maart 2011;

Op de voordracht van de Minister van Economie en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Eervol ontslag uit haar mandaat van werkend lid van de Commissie voor de Mededinging wordt verleend aan Mevr. Ada Jacobs.

**Art. 2.** Mevr. Astrid Thienpont, beleidsmedewerkster bij de federale studiedienst van het ABVV, wordt benoemd tot werkend lid van de Commissie voor de Mededinging, met toepassing van artikel 1, § 1, 2°, a), en 1, § 3, van het koninklijk besluit van 30 april 1993 betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie voor de Mededinging als vertegenwoordigster van de meest representatieve werknemersorganisaties.

Zij beëindigt het mandaat van Mevr. Ada Jacobs.

**Art. 3.** Eervol ontslag uit haar mandaat van plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Mededinging wordt verleend aan Mevr. Anne Panneels.

**Art. 4.** Mevr. Kristel Debacker, beleidsmedewerkster bij de federale studiedienst van het ABVV, wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van de Commissie voor Mededinging, met toepassing van artikel 1, § 1, 2°, a), en 1, § 3, van het koninklijk besluit van 30 april 1993 betreffende de samenstelling en de werking van de Commissie voor de Mededinging als vertegenwoordigster van de meest representatieve werknemersorganisaties. Zij beëindigt het mandaat van Mevr. Anne Panneels.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2012/11297]

**11 JUILLET 2012. — Arrêté royal portant démission et nomination de membres de la Commission de la concurrence**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006, l'article 43;

Vu l'arrêté royal du 30 avril 1993 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission de la concurrence, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2001, les articles 1<sup>er</sup>, 6 et 7;

Vu l'arrêté royal du 18 juillet 2008 portant nomination des membres de la Commission de la concurrence;

Vu l'accord de la Commission de la concurrence, donné le 30 mars 2011;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie et de l'avis des Ministres qui en ont délivré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de son mandat de membre effectif de la Commission de la concurrence est accordée à Mme Ada Jacobs.

**Art. 2.** Mme Astrid Thienpont, collaboratrice au Service d'Etudes fédérale de la FGTVB, est nommée comme membre effectif de la Commission de la concurrence, en application de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2°, a), et 1<sup>er</sup>, § 3, de l'arrêté royal du 30 avril 1993 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission de la concurrence, en qualité de représentante des organisations les plus représentatives des travailleurs.

Elle achèvera le mandat de Mme Ada Jacobs.

**Art. 3.** Démission honorable de son mandat de membre suppléante de la Commission de la concurrence est accordée à Mme Anne Panneels.

**Art. 4.** Mme Kristel Debacker, collaboratrice au Service d'Etudes fédérale de la FGTVB, est nommée comme membre suppléante de la Commission de la concurrence, en application de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2°, a), et 1<sup>er</sup>, § 3, de l'arrêté royal du 30 avril 1993 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission de la concurrence, en qualité de représentante des organisations les plus représentatives des travailleurs. Elle achève le mandat de Mme Anne Panneels.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** De minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
J. VANDE LANOTTE

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Le ministre ayant l'Economie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2012/11286]

**12 JUNI 2012. — Ministerieel besluit tot ontslag en benoeming van leden van de Arbitragecommissie voorzien in de wet van 19 december 2005 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten**

De Minister van Middenstand,

De Minister van Economie en Consumenten,

Gelet op de wet van 19 december 2005 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten, artikel 10, gewijzigd bij de wet van 27 december 2005;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juli 2006 tot oprichting van de Arbitragecommissie voorzien in de wet van 19 december 2005 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 september 2010 tot aanstelling van de leden van de Arbitragecommissie voorzien in de wet van 19 december 2005 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten;

Gelet op het voorstel van het VBO van 25 april en 7 mei 2012,

Besluiten :

**Artikel 1.** Eervol ontslag wordt verleend aan Mevr. Nathalie RAGHENO uit haar mandaat van effectief lid van de Arbitragecommissie als vertegenwoordigster van de personen die het recht op het gebruik van een formule van commerciële samenwerking verlenen.

**Art. 2.** Mevr. Anneleen DAMMEKENS wordt aangesteld als effectief lid van de Arbitragecommissie als vertegenwoordigster van de personen die het recht op het gebruik van een formule van commerciële samenwerking verlenen. Zij voltooit het mandaat van haar voorganger bedoeld in artikel 1.

**Art. 3.** Eervol ontslag wordt verleend aan de heer Charles GHEUR uit zijn mandaat van plaatsvervangend lid van de Arbitragecommissie als vertegenwoordiger van de personen die het recht op het gebruik van een formule van commerciële samenwerking verlenen.

**Art. 4.** Mevr. Nathalie RAGHENO wordt aangesteld als plaatsvervangend lid van de Arbitragecommissie als vertegenwoordigster van de personen die het recht op het gebruik van een formule van commerciële samenwerking verlenen. Zij voltooit het mandaat van haar voorganger bedoeld in artikel 3.

Brussel, 12 juli 2012.

De Minister van Middenstand,  
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Economie en Consumenten,  
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2012/11286]

**12 JUIN 2012. — Arrêté ministériel portant démission et nomination de membres de la Commission d'arbitrage prévue par la loi du 19 décembre 2005 relative à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial**

La Ministre des Classes moyennes,

Le Ministre de l'Economie et des Consommateurs,

Vu la loi du 19 décembre 2005 relative à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial, l'article 10, modifié par la loi du 27 décembre 2005;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2006 créant la Commission d'arbitrage prévue par la loi du 19 décembre 2005 relative à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial;

Vu l'arrêté ministériel du 17 septembre 2010 désignant les membres de la Commission d'arbitrage prévue par la loi du 19 décembre 2005 relative à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial;

Vu la proposition de la FEB des 25 avril et 7 mai 2012,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de son mandat de membre effectif de la Commission d'arbitrage en tant que représentante des personnes qui octroient le droit d'utilisation d'une formule de partenariat commerciale est accordée à Mme Nathalie RAGHENO.

**Art. 2.** Mme Anneleen DAMMEKENS est désignée comme membre effectif de la Commission d'arbitrage en tant que représentante des personnes qui octroient le droit d'utilisation d'une formule de partenariat commerciale. Elle achève le mandat de son prédécesseur visé à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 3.** Démission honorable de son mandat de membre suppléant de la Commission d'arbitrage en tant que représentant des personnes qui octroient le droit d'utilisation d'une formule de partenariat commerciale est accordée à M. Charles GHEUR.

**Art. 4.** Mme Nathalie RAGHENO est désignée comme membre suppléant de la Commission d'arbitrage en tant que représentante des personnes qui octroient le droit d'utilisation d'une formule de partenariat commerciale. Elle achève le mandat de son prédécesseur visé à l'article 3.

Bruxelles, le 12 juillet 2012.

La Ministre des Classes moyennes,  
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de l'Economie et des Consommateurs,  
J. VANDE LANOTTE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ**

[C – 2012/35852]

**Afdeling Economisch Toezicht. — Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. — Verklaring van openbaar nut**

GERAARDSBERGEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur van 23 april 2012 wordt de oprichting van een rioolwaterzuiveringsinfrastructuur van openbaar nut verklaard.

Nr. 20765

1) Geografische omschrijving :

Geraardsbergen : collector Smeerebbe-Vloerzegem

2) Kadastrale gegevens :

Stad : Geraardsbergen

Kadastraal gekend onder : afdeling : 9; sectie : A;

Percelen nummers : 553E, 566C, 566D, 552N, 552M, 545A, 543E, 543D, 542 en 583A.

Kadastraal gekend onder : afdeling : 10; sectie : A;

Percelen nummers : 88C, 97B, 91D, 96E, 93E, 94E, 93D en 98E.

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (collector) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de NV Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdiensbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5) Plannen ter inzage bij :

- (na telefonische afspraak op het secretariaat : 053-72 63 16)

VMM - Afdeling Economisch Toezicht

Dokter De Moorstraat 24-26

9300 Aalst

- NV Aquafin

Dijkstraat 8

2630 Aartselaar

- college van burgemeester en schepenen

van en te

9500 Geraardsbergen

6) Wettelijke basis :

Besluit van de Vlaamse Regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de NV Aquafin in toepassing van de artikelen 32*septies* en 32*octies* van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7) Datum + bevoegde minister :

23 april 2012

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur

Joke SCHAUVLIEGE

8) Verjaring :

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van zestig dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

## VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[2012/35906]

## Personeel. — Benoeming

Bij besluit van 16 juli 2012 van de administrateur-generaal van de Vlaamse Milieumaatschappij werd Mevr. Hilde Soetaert benoemd in de graad van hoofdadviseur en aangewezen tot afdelingshoofd van de afdeling Economisch Toezicht met ingang van 1 januari 2013.

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2012/35874]

## Ruimtelijke ordening

LAAKDAL. — Bij ministerieel besluit van 16 juli 2012 is vastgesteld dat de gemeente Laakdal voldoet aan de vijf voorwaarden van artikel 7.2.1, § 1, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening.

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2012/35884]

## Ruimtelijke ordening

PEER. — Bij ministerieel besluit van 16 juli 2012 is vastgesteld dat de stad Peer voldoet aan de vijf voorwaarden van artikel 7.2.1, § 1, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/204308]

**19 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 décembre 2009 portant sur la nomination des membres du Comité de contrôle de l'eau**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs;

Vu le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, notamment l'article D.4 et les articles R.16 et suivants;

Vu le décret du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 décembre 2009 portant sur la nomination des membres du Comité de contrôle de l'eau;

Vu les propositions de remplacement soumises par l'Union des Classes moyennes en date du 22 juin 2012 et par AQUAWAL le 3 juillet 2012;

Considérant que la règle du quota des deux tiers au terme de laquelle il ne peut y avoir dans un organe consultatif que deux tiers des membres d'un même sexe est respectée;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 décembre 2009 portant sur la nomination des membres du Comité de contrôle de l'eau, les modifications suivantes sont apportées :

1° M. Dominique Christian est remplacé par M. Libertiaux Philippe;

2° Mme Ramakers Clarisse est remplacée par Mme Debuysers Capucine.

**Art. 2.** Le Ministre qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 19 juillet 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,  
Ph. HENRY

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2012/204308]

**19. JULI 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Dezember 2009 zur Ernennung der Mitglieder des Kontrollausschusses für Wasser**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Mai 2003 zur Förderung einer ausgeglichenen Vertretung von Mann und Frau in den Beratungsorganen;

Aufgrund des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, insbesondere der Artikel D.4 und R.16 ff;

Aufgrund des Dekrets vom 6. November 2008 zur Rationalisierung der Beratungsfunktion;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Dezember 2009 zur Ernennung der Mitglieder des Kontrollausschusses für Wasser;

Aufgrund der Ersetzungsvorschläge der "Union des Classes moyennes" vom 22. Juni 2012 und von AQUAWAL vom 3. Juli 2012;

In der Erwägung, dass die Regel der Zweidrittelquote, nach der sich lediglich zwei Drittel der Mitglieder eines selben Geschlechts in einem Beratungsorgan befinden dürfen, eingehalten wird;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Dezember 2009 zur Ernennung der Mitglieder des Kontrollausschusses für Wasser werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. Herr Christian Dominique wird durch Herrn Philippe Libertiaux ersetzt;

2. Frau Clarisse Ramakers wird durch Frau Capucine Debuysers ersetzt.

**Art. 2** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Juli 2012

Der Minister  
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität  
Ph. HENRY

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2012/204308]

**19 JULI 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 december 2009 tot benoeming van de leden van het Comité voor watercontrole**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen;

Gelet op Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, inzonderheid op de artikelen D.4, R.16 en volgende;

Gelet op het decreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 december 2009 tot benoeming van de leden van het Comité voor watercontrole;

Gelet op de vervangingsvoorstellen ingediend door de « Union des Classes moyennes » op 22 juni 2012 en door AQUAWAL op 3 juli 2012;

Overwegende dat voldaan is aan de regel van het tweederde quorum op grond waarvan slechts twee derde van de leden van hetzelfde geslacht mogen zijn binnen een adviesorgaan;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 17 december 2009 tot benoeming van de leden van het Comité voor watercontrole worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de heer Dominique Christian wordt vervangen door de heer Libertiaux Philippe;

2° Mevr. Ramakers Clarisse wordt vervangen door Mevr. Debuysers Capucine.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor het Waterbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 juli 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
Ph. HENRY



## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/204287]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000673**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 0003000673, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Terres polluées provenant de projets d'assainissement en Région wallonne
Code * :	170504
Quantité maximum prévue :	3 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/03/2012 au 14/03/2013
Notifiant :	EUROWASTE 2000 ANTWERPEN
Centre de traitement :	ASCA 52070 AACHEN

Namur, le 3 mai 2012.

\* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/204286]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000674**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 0003000674, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Acides sulfoniques (déchets issus de la production d'acides alkylsbenzènesulfoniques - résidus d'électrofiltres)
Code * :	070604
Quantité maximum prévue :	200 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/03/2012 au 28/02/2013
Notifiant :	EUROWASTE 2000 ANTWERPEN
Centre de traitement :	GRILLO WERKE AG 47169 DUISBURG

Namur, le 2 mai 2012.

\* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/204284]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000748**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 0003000748, de la Région wallonne vers la France, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Poussières de filtre contenant environ 28,5 % de zinc et environ 1,7 % de plomb
Code * :	100207
Quantité maximum prévue :	2 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/03/2012 au 14/03/2013
Notifiant :	THY- MARCINELLE SA 6000 CHARLEROI
Centre de traitement :	RECYTECH F-62740 FOUQUIERES-LEZ-LENS

Namur, le 29 mars 2012.

\* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/204290]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000165**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 4081000165, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Appareils électroniques hors d'usage
Code * :	160213
Quantité maximum prévue :	3 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/05/2012 au 30/04/2013
Notifiant :	RDE GmbH 55774 BAUMHOLDER
Centre de traitement :	RECYDEL 4020 WANDRE

Namur, le 10 mai 2012.

\* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/204285]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2011059083**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 2011059083, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Cément de cadmium (provenant du procédé hydrométallurgique de raffinage du Zn)
Code * :	110202
Quantité maximum prévue :	2 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/02/2012 au 31/01/2013
Notifiant :	NYRSTAR FRANCE 59950 AUBY
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 2 mai 2012.

\* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/204291]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2012054007**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 2012054007, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets principalement composés de caoutchouc et de plastiques (résidus de broyage et de tri de déchets industriels banals)
Code * :	191212
Quantité maximum prévue :	5 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2012 au 31/05/2013
Notifiant :	RECYLUX FRANCE 54650 SAULNES
Centre de traitement :	RECYFUEL 4480 ENGIS

Namur, le 21 mai 2012.

\* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/204288]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2012059063**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 2012059063, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Emballages contenant des résidus de substances organiques ou contaminés par de tels résidus
Code * :	150110
Quantité maximum prévue :	20 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/04/2012 au 14/04/2013
Notifiant :	SHANKS NORD 59500 DOUAI
Centre de traitement :	WASTE OIL SERVICES 7334 HAUTRAGE

Namur, le 9 mai 2012.

\* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/204289]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2012060015**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 2012060015, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Mélange de lourds de distillation et têtes de distillation
Code * :	070108
Quantité maximum prévue :	450 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2012 au 31/05/2013
Notifiant :	HOLCIM FRANCE 27430 SAINT ETIENNE DU VAUVRAY
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 9 mai 2012.

\* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

[C - 2012/20039]

**Geautomatiseerde stemming  
Samenstelling van het College van deskundigen  
voor de gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2012**

Tijdens zijn zitting van 20 juli 2012, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met toepassing van de ordonnantie van 29 juni 2006 tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, en van de ordonnantie van 12 juli 2012 houdende organisatie van de elektronische stemming voor de gemeenteraadsverkiezingen, de deskundigen aangewezen die belast worden met het toezicht op het gebruik en de goede werking van de geautomatiseerde stemopname- en telssystemen, alsook met de controle van de procedures betreffende de vervaardiging, de verspreiding en het gebruik van de toestellen, computerprogramma's en elektronische informatiedragers.

De heren Jean-Marc Paul, Emmanuel Willems, Bruno De Nys en mevrouw Sophie Jonckheere zijn aangewezen in de hoedanigheid van vaste deskundigen en de heren Olivier Markowitch, Geert Everaert, Nicolas Pettiaux en Jérôme Dossogne in de hoedanigheid van plaatsvervangende deskundigen.

Deze deskundigen vormen het College van deskundigen voor de gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2012.

## PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2012/20039]

**Vote automatisé  
Composition du Collège d'experts  
pour les élections communales du 14 octobre 2012**

En sa séance du 20 juillet 2012, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a désigné, en application de l'ordonnance du 29 juin 2006 modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, et de l'ordonnance du 12 juillet 2012 organisant le vote électronique pour les élections communales, les experts chargés de contrôler l'utilisation et le bon fonctionnement de l'ensemble des systèmes de vote et de dépouillement automatisés, ainsi que les procédures concernant la confection, la distribution et l'utilisation des appareils, des logiciels et des supports d'informations électroniques.

MM. Jean-Marc Paul, Emmanuel Willems, Bruno De Nys et Mme Sophie Jonckheere ont été désignés en qualité d'experts effectifs et MM. Olivier Markowitch, Geert Everaert, Nicolas Pettiaux et Jérôme Dossogne, en qualité d'experts suppléants.

Ces experts forment le Collège d'experts pour les élections communales du 14 octobre 2012.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2012/203037]

## Extrait de l'arrêt n° 59/2012 du 3 mai 2012

Numéro du rôle : 5151

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 165, §§ 3 et 4, du décret de la Communauté française du 20 juin 2008 « relatif aux membres du personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture organisés ou subventionnés par la Communauté française », et l'article 30 du décret de la Communauté française du 19 février 2009 « relatif aux membres du personnel administratif des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture organisés ou subventionnés par la Communauté française », posée par le Tribunal de première instance de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 18 mai 2011 en cause de Jean Cloes contre la Communauté française, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 31 mai 2011, le Tribunal de première instance de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« En ce que le niveau 2+ a été accordé à l'ensemble des administrateurs secrétaires des établissements d'enseignement de la Communauté française nommés à la date d'entrée en vigueur du décret du 20 juin 2008, mais que le niveau 2+ n'a pas été accordé aux administrateurs secrétaires nommés à titre définitif à la date de l'entrée en vigueur du décret du 20 juin 2008 relatif aux membres du personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture organisés ou subventionnés par la Communauté française, les articles 165 du décret du 20 juin 2008 - particulièrement en ses §§ 3 et 4 - et 30 du décret du 19 février 2009 relatif aux membres du personnel administratif des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture organisés ou subventionnés par la Communauté française, violent-ils les articles 10, 11 et 24, particulièrement § 4, de la Constitution ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. La Cour est invitée à se prononcer sur la compatibilité, avec les articles 10, 11 et 24, § 4, de la Constitution, de l'article 165, §§ 3 et 4, du décret de la Communauté française du 20 juin 2008 « relatif aux membres du personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture organisés ou subventionnés par la Communauté française » ainsi que de l'article 30 du décret du 19 février 2009 « relatif aux membres du personnel administratif des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture organisés ou subventionnés par la Communauté française ».

B.1.2. L'article 165, §§ 3 et 4, du décret du 20 juin 2008 dispose :

« § 3. Les membres du personnel nommés à titre définitif à la fonction d'administrateur secrétaire dans le respect de l'article 54 de l'arrêté royal du 29 août 1966 fixant le statut des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat sont, à titre personnel, réputés être nommés à titre définitif à une fonction d'adjoint administratif de niveau 2+ telle que définie au présent décret.

Les membres du personnel visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> continuent à bénéficier de l'échelle barémique qui leur était attribuée à la veille de l'entrée en vigueur du présent décret si cette dernière leur est plus favorable. Ils restent affectés à l'établissement où ils exerçaient la fonction d'administrateur secrétaire avant l'entrée en vigueur du présent décret.

§ 4. Les membres du personnel nommés à titre définitif à la fonction d'administrateur secrétaire dans le respect de l'article 54 de l'arrêté royal du 29 août 1966 précité et affectés à une Ecole supérieure des Arts ou un Institut d'Architecture organisés par la Communauté française bénéficient à titre personnel de l'échelle barémique attribuée aux membres du personnel visés au § 4 [lire : 3], alinéa 1<sup>er</sup>. Ils conservent le bénéfice de l'échelle barémique qui leur était attribuée à la veille de l'entrée en vigueur du présent décret si cette dernière leur est plus favorable ».

L'article 30 du décret du 19 février 2009 dispose :

« Les membres du personnel nommés ou engagés à titre définitif au sein d'une Ecole supérieure des Arts ou d'un Institut supérieur d'Architecture à la veille de l'entrée en vigueur du présent décret sont censés être nommés ou engagés à titre définitif au sens du décret du 20 juin 2008, dans les attributions et fonction qu'ils exerçaient à la veille de l'entrée en vigueur du présent décret, conformément au tableau de correspondance repris à l'annexe 2 du décret du 20 juin 2008. Ils sont censés être affectés à l'établissement dans lequel ils exercent ces attributions et fonction. Ils conservent le bénéfice de l'échelle barémique qui leur était attribuée à la veille de l'entrée en vigueur du présent décret si cette dernière leur est plus favorable ».

B.2. D'après le demandeur devant le juge *a quo*, les dispositions précitées créeraient une différence de traitement discriminatoire à l'égard des administrateurs secrétaires d'établissements d'enseignement supérieur subventionnés par la Communauté française, nommés à titre définitif à la date d'entrée en vigueur du décret du 20 juin 2008, et qui ont été intégrés dans une fonction de niveau 2 tandis que l'intégration dans une fonction de niveau 2+ aurait été accordée aux membres du personnel nommés à titre définitif, à la même date, à la fonction d'administrateur secrétaire et affectés à une école supérieure des arts ou à un institut d'architecture organisé par la Communauté française.

B.3. L'article 24, § 4, de la Constitution dispose :

« Tous les élèves ou étudiants, parents, membres du personnel et établissements d'enseignement sont égaux devant la loi ou le décret. La loi et le décret prennent en compte les différences objectives, notamment les caractéristiques propres à chaque pouvoir organisateur, qui justifient un traitement approprié ».

B.4.1. Il ressort de l'exposé des motifs du décret du 20 juin 2008 que le législateur décrétait entendait établir des dispositions statutaires et une formule de fixation du cadre du personnel administratif des hautes écoles pour l'ensemble des réseaux en identifiant toutefois en matière statutaire les situations dans lesquelles un traitement différencié devait s'imposer (*Doc. parl.*, Parlement de la Communauté française, 2007-2008, n° 549/1, pp. 6 et 7).

L'exposé des motifs mentionne encore :

« Le Conseil général des Hautes Ecoles dans son avis n° 63 du 2 juin 2005 a exprimé le souhait que les établissements puissent disposer d'un cadre administratif prévoyant diverses fonctions non enseignantes, notamment des fonctions des niveaux 1 et 2+.

A l'exception des maîtres-assistants chargés dans les Hautes Ecoles de la gestion comptable ou juridique mentionnés ci-dessus et que l'on peut assimiler à des fonctions de niveau 1, ce niveau de fonction n'existe pas actuellement.

Quant aux fonctions de niveau 2+, elles ne sont représentées que par les membres du personnel auxiliaire d'éducation placés dans un cadre d'extinction » (*ibid.*, pp. 8 et 9).

L'article 165, §§ 3 et 4, en cause compte parmi les dispositions transitoires du décret du 20 juin 2008 dont l'adoption a été justifiée comme suit :

« § 3. Les membres du personnel ayant été nommés à titre définitif et affectés à un établissement supérieur non universitaire organisé par la Communauté française dans le respect de l'article 54 de l'arrêté royal du 29 août 1966, c'est-à-dire ayant, entre autres, réussi l'épreuve de qualification professionnelle visée au 5° de cet article, sont assimilés à des membres du personnel de niveau 2+ tels que définis dans le présent décret.

§ 4. Les membres du personnel remplissant les conditions mentionnées au § 3 qui ont été affectés à titre définitif dans une Ecole supérieure des Arts ou un Institut d'Architecture organisés par la Communauté française bénéficient à titre personnel du barème de l'Adjoint administratif de niveau 2+ » (*ibid.*, pp. 16-17).

L'article 54, 5°, de l'arrêté royal du 29 août 1966 « fixant le statut des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat » (*Moniteur belge*, 31 août 1966) disposait :

« Nul ne peut être nommé à une fonction de promotion s'il ne répond aux conditions suivantes :

[...]

5° avoir satisfait à un examen de qualification professionnelle organisé par le Ministre et selon les modalités qu'il a fixées ».

B.4.2. L'exposé des motifs du décret du 19 février 2009, également visé par la question préjudicielle, précise :

« Le présent projet s'inscrit dans le cadre de la modernisation de notre enseignement supérieur.

S'agissant du personnel administratif, il fixe des dispositions spécifiques, notamment pour le calcul de l'encadrement des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture tout en s'inspirant, pour le statut administratif des agents, des dispositions contenues dans le décret du 20 juin 2008 relatif aux membres du personnel administratif des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française. Pour ce faire, le présent projet modifie le décret du 20 juin 2008, les dispositions propres aux établissements artistiques et d'architecture étant toutefois facilement identifiables et pouvant dès lors aussi se lire de façon autonome.

Le présent projet vise à établir des dispositions statutaires et une formule de fixation du cadre pour l'ensemble des réseaux, répondant en cela partiellement à la troisième observation générale contenue dans l'avis rendu par le Conseil d'Etat sur le projet qui allait devenir le décret du 12 mai 2004 fixant le statut du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement organisé par la Communauté française.

Sont étendues aux Ecoles supérieures des Arts et aux Instituts supérieurs d'Architecture les dispositions statutaires suivantes applicables aux membres du personnel administratif des Hautes Ecoles : les règles de base qui déterminent le recrutement, la nomination et la promotion; les positions administratives et les règles relatives à la disponibilité par défaut d'emploi; le régime des congés; les incompatibilités essentielles communes et les devoirs fondamentaux communs. Ceci relève bien de l'application de l'article 24, § 4, de la Constitution » (*Doc. parl.*, Parlement de la Communauté française, 2008-2009, n° 645/1, p. 4).

L'article 30, visé par la question préjudicielle, n'a pas fait l'objet d'un commentaire particulier. Cette disposition a pour conséquence que les administrateurs secrétaires affectés à une école supérieure des arts ou à un institut supérieur d'architecture ont été classés dans une fonction statutaire de niveau 2.

B.5.1. Contrairement à ce qu'affirme le demandeur devant le juge *a quo*, il n'est pas fait de distinction entre les administrateurs secrétaires affectés à une école supérieure des arts ou à un institut supérieur d'architecture organisé par la Communauté française et ceux affectés à une école subventionnée par ladite Communauté.

En effet, tel que cela ressort des travaux préparatoires du décret du 20 juin 2008 et ainsi que l'expose le Gouvernement de la Communauté française dans son mémoire, l'article 165, §§ 3 et 4, a créé un cadre d'extinction pour les seuls agents qui ont été nommés à la fonction d'administrateur secrétaire après avoir réussi l'épreuve de qualification visée à l'article 54 de l'arrêté royal du 29 août 1966 en octroyant à ces seuls agents un grade de niveau 2+.

B.5.2. L'affectation dans une fonction de niveau 2+ des agents qui ont réussi une épreuve de qualification dont le législateur décretaal a pu légitimement considérer qu'il convenait de la valoriser, constitue une mesure transitoire qui disparaîtra avec la cessation de fonctions des agents concernés. Il est raisonnablement justifié qu'elle n'ait pas été étendue à des agents dont la nomination n'a pas été conditionnée par la réussite de pareille épreuve et qui, quel que soit le réseau d'enseignement dans lequel ils ont été nommés, ont tous été intégrés dans un grade de niveau 2.

B.6. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs

la Cour

dit pour droit :

L'article 165, §§ 3 et 4, du décret de la Communauté française du 20 juin 2008 « relatif aux membres du personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture organisés ou subventionnés par la Communauté française » et l'article 30 du décret du 19 février 2009 « relatif aux membres du personnel administratif des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture organisés ou subventionnés par la Communauté française » ne violent pas les articles 10, 11 et 24, § 4, de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 3 mai 2012.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
R. Henneuse.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2012/203037]

### Uittreksel uit arrest nr. 59/2012 van 3 mei 2012

Rolnummer 5151

*In zake* : de prejudiciële vraag over artikel 165, §§ 3 en 4, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 juni 2008 « betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde Hogescholen, Hogere Kunstschole en Hogere Instituten voor architectuur », en artikel 30 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 februari 2009 « betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde Hogere Kunstschole en Hogere Instituten voor architectuur », gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey en F. Daouï, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 18 mei 2011 in zake Jean Cloes tegen de Franse Gemeenschap, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 31 mei 2011, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 165 van het decreet van 20 juni 2008 - in het bijzonder de §§ 3 en 4 ervan - en artikel 30 van het decreet van 19 februari 2009 betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde Hogere Kunstschole en Hogere Instituten voor architectuur, de artikelen 10, 11 en 24, in het bijzonder § 4, van de Grondwet, in zoverre het niveau 2+ werd toegekend aan alle bestuurders-secretarissen van de onderwijsinstellingen van de Franse Gemeenschap die werden benoemd om de datum van inwerkingtreding van het decreet van 20 juni 2008, maar het niveau 2+ niet werd toegekend aan de bestuurders-secretarissen die vast benoemd waren op de datum van inwerkingtreding van het decreet van 20 juni 2008 betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde Hoge Scholen, Hogere Kunstschole en Hogere Instituten voor architectuur ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. Het Hof wordt verzocht zich uit te spreken over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10, 11 en 24, § 4, van de Grondwet, van artikel 165, §§ 3 en 4, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 juni 2008 « betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde Hogescholen, Hogere Kunstschole en Hogere Instituten voor architectuur », alsook van artikel 30 van het decreet van 19 februari 2009 « betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde Hogere Kunstschole en Hogere Instituten voor architectuur ».

B.1.2. Artikel 165, §§ 3 en 4, van het decreet van 20 juni 2008 bepaalt :

« § 3. De personeelsleden die vast benoemd zijn in het ambt bestuurder-secretaris met inachtneming van artikel 54 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1966 houdende het statuut van de leden van het administratief personeel en van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de rijksinrichtingen voor kleuteronderwijs, voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, worden, ten persoonlijke titel, geacht vast benoemd te zijn in een ambt van administratief adjunct van niveau 2+ zoals bepaald in dit decreet.

De bij het eerste lid bedoelde personeelsleden blijven hun baremaschaal genieten zoals toegekend de dag voor de inwerkingtreding van dit decreet indien deze voor ze gunstiger is. Zij behouden hun aanstelling in de instelling waarin ze hun ambt als bestuurder-secretaris uitoefenden voor de inwerkingtreding van dit decreet.

§ 4. De personeelsleden die vast benoemd zijn in het ambt bestuurder-secretaris met inachtneming van artikel 54 van het voornoemde koninklijk besluit van 29 augustus 1966 en aangesteld in een hogere kunstschool of een Architectuurinstituut ingericht door de Franse Gemeenschap, genieten, ten persoonlijke titel, de baremaschaal toegekend aan de personeelsleden bedoeld bij § 4 [lees : 3], eerste lid. Ze blijven hun baremaschaal genieten zoals toegekend de dag voor de inwerkingtreding van dit decreet indien deze voor ze gunstiger is ».

Artikel 30 van het decreet van 19 februari 2009 bepaalt :

« De personeelsleden die benoemd of aangeworven worden in vast verband in een Hogere Kunstschool of in een Hoger Instituut voor architectuur de dag vóór de inwerkingtreding van dit decreet worden geacht benoemd of aangeworven te zijn in vast verband in de zin van het decreet van 20 juni 2008, in de hoedanigheden en ambten die ze uitoefenden de dag vóór de inwerkingtreding van dit decreet, overeenkomstig de overeenstemmingstabel opgenomen in bijlage 2 van het decreet van 20 juni 2008. Ze worden geacht aangesteld te zijn in de inrichting waarin ze deze aanstellingen en ambt uitoefenen. Ze behouden de weddeschaal die hen toegekend werd de dag vóór de inwerkingtreding van dit decreet indien deze weddeschaal niet gunstig is [lees : indien deze weddeschaal gunstiger is] voor hen ».

B.2. Volgens de eiser voor de verwijzende rechter zouden de voormelde bepalingen een discriminerend verschil in behandeling in het leven roepen ten aanzien van de bestuurders-secretarissen van door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde inrichtingen voor hoger onderwijs die op de datum van inwerkingtreding van het decreet van 20 juni 2008 in vast verband benoemd zijn en die in een functie van niveau 2 zijn opgenomen, terwijl de inschakeling in een functie van niveau 2+ zou zijn toegekend aan de personeelsleden die op dezelfde datum in vast verband benoemd zijn in het ambt van bestuurder-secretaris en die aangesteld zijn in een hogere kunstschool of een architectuurstuut georganiseerd door de Franse Gemeenschap.

B.3. Artikel 24, § 4, van de Grondwet bepaalt :

« Alle leerlingen of studenten, ouders, personeelsleden en onderwijsinstellingen zijn gelijk voor de wet of het decreet. De wet en het decreet houden rekening met objectieve verschillen, waaronder de eigen karakteristieken van iedere inrichtende macht, die een aangepaste behandeling verantwoorden ».

B.4.1. Uit de memorie van toelichting van het decreet van 20 juni 2008 blijkt dat de decreetgever statutaire bepalingen wenste op te stellen alsook een formule om de formatie van het administratief personeel van de hogescholen voor alle netten vast te leggen, waarbij hij in statutaire aangelegenheden evenwel de situaties identificeerde waarin een gedifferentieerde behandeling noodzakelijk zou zijn (*Parl. St.*, Parlement van de Franse Gemeenschap, 2007-2008, nr. 549/1, pp. 6 en 7).

De memorie van toelichting vermeldt eveneens :

« De Algemene Raad voor de Hogescholen heeft in zijn advies nr. 63 van 2 juni 2005 de wens uitgedrukt dat de inrichtingen kunnen beschikken over een administratieve personeelsformatie waarin is voorzien in verschillende ambten voor niet-onderwijzend personeel, met name ambten van de niveaus 1 en 2+.

Met uitzondering van de hiervoor vermelde meesters-assistenten die in de hogescholen belast zijn met het boekhoudkundig of juridisch beheer en die men kan gelijkstellen met ambten van niveau 1, bestaat dat ambtsniveau momenteel niet.

De ambten van niveau 2+ zijn slechts vertegenwoordigd door de leden van het opvoedend hulppersoneel die in een uitdovende personeelsformatie zijn geplaatst » (*ibid.*, pp. 8 en 9).

Het in het geding zijnde artikel 165, §§ 3 en 4, behoort tot de overgangsbepalingen van het decreet van 20 juni 2008, waarvan de aanneming als volgt is verantwoord :

« § 3. De personeelsleden die vast benoemd zijn en aangesteld zijn in een door de Franse Gemeenschap georganiseerde hogere niet-universitaire inrichting met inachtneming van artikel 54 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1966, dat wil zeggen, die onder meer geslaagd zijn voor de in 5° van dat artikel bedoelde proef over de beroepsbekwaamheid, worden gelijkgesteld met personeelsleden van niveau 2+ zoals bepaald in dit decreet.

§ 4. De personeelsleden die voldoen aan de in § 3 vermelde voorwaarden en die in vast verband zijn aangesteld in een hogere kunstschool of een architectuurstuut ingericht door de Franse Gemeenschap, genieten op persoonlijke titel de weddeschaal van de administratief adjunct van niveau 2+ » (*ibid.*, pp. 16-17).

Artikel 54, 5°, van het koninklijk besluit van 29 augustus 1966 « houdende het statuut van de leden van het administratief personeel en van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de rijksinrichtingen voor kleuteronderwijs, voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs » (*Belgisch Staatsblad*, 31 augustus 1966) bepaalde :

« Niemand kan benoemd worden tot een bevorderingsambt, zo hij niet aan de volgende voorwaarden voldoet :

[...]

5° geslaagd zijn voor een examen tot vaststelling van de beroepsbekwaamheid, ingericht door de Minister volgens de door hem vastgesteld [e] regels ».

B.4.2. De memorie van toelichting van het decreet van 19 februari 2009, eveneens beoogd in de prejudiciële vraag, preciseert :

« Het onderhavige ontwerp past in het kader van de modernisering van ons hoger onderwijs.

Met betrekking tot het administratief personeel legt het specifieke bepalingen vast, met name voor de berekening van de personeelsfunctie van de hogere kunstschoolen en de hogere instituten voor architectuur, waarbij het, voor het administratief statuut van de ambtenaren, geïnspireerd is op de bepalingen vervat in het decreet van 20 juni 2008 betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde Hogescholen. Daartoe wijzigt het onderhavige ontwerp het decreet van 20 juni 2008, waarbij de bepalingen die eigen zijn aan de inrichtingen voor kunst en architectuur evenwel gemakkelijk kunnen worden geïdentificeerd en bijgevolg ook op zichzelf staand kunnen worden gelezen.

Het onderhavige ontwerp strekt ertoe statutaire bepalingen op te stellen alsook een formule voor het vaststellen van de personeelsformatie voor alle netten, zodat het gedeeltelijk tegemoetkomt aan de derde algemene opmerking vervat in het advies van de Raad van State over het ontwerp dat het decreet van 12 mei 2004 tot bepaling van het statuut van de leden van het administratief personeel, het meester-, vak- en dienstpersoneel van de onderwijsinrichtingen ingericht door de Franse Gemeenschap zou worden.

De volgende statutaire bepalingen die van toepassing zijn op de leden van het administratief personeel van de hogescholen worden uitgebreid tot de hogere kunstschoolen en de hogere instituten voor architectuur : de basisregels die de aanwerving, de benoeming en de bevordering bepalen; de administratieve standen en de regels met betrekking tot de terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking; de verlofregeling; de gemeenschappelijke essentiële onverenigbaarheden en de gemeenschappelijke fundamentele plichten. Dit behoort wel degelijk tot de toepassing van artikel 24, § 4, van de Grondwet » (*Parl. St.*, Parlement van de Franse Gemeenschap, 2008-2009, nr. 645/1, p. 4).

Het in de prejudiciële vraag beoogde artikel 30 werd niet in het bijzonder besproken. Die bepaling heeft tot gevolg dat de bestuurders-secretarissen aangesteld in een hogere kunstschool of een hoger instituut voor architectuur, in een statutair ambt van niveau 2 werden geklasseerd.

B.5.1. In tegenstelling met wat de eiser voor de verwijzende rechter beweert, wordt er geen onderscheid gemaakt tussen de bestuurders-secretarissen aangesteld in een hogere kunstschool of een door de Franse Gemeenschap georganiseerd hoger instituut voor architectuur en diegenen die zijn aangesteld in een door die gemeenschap gesubsidieerde school.



Zoals blijkt uit de parlementaire voorbereiding van het decreet van 20 juni 2008 en zoals de Franse Gemeenschapsregering in haar memorie uiteenzet, heeft artikel 165, §§ 3 en 4, immers alleen voor de ambtenaren die waren benoemd in het ambt van bestuurder-secretaris na te zijn geslaagd voor de kwalificatieproef bedoeld in artikel 54 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1966 een uitdovende personeelsformatie in het leven geroepen waarbij alleen aan die ambtenaren een graad van niveau 2+ werd verleend.

B.5.2. De aanstelling in een functie van niveau 2+ van de ambtenaren die geslaagd zijn voor een kwalificatieproef in verband waarmee de decreetgever terecht ervan is kunnen uitgaan dat die naar waarde diende te worden geschat, vormt een overgangsmaatregel die zal verdwijnen met de ambtsneerlegging van de betrokken ambtenaren. Het is redelijk verantwoord dat zij niet werd uitgebreid tot ambtenaren wier benoeming niet afhankelijk werd gesteld van het slagen voor een dergelijke proef en die, ongeacht het onderwijsnet waarin zij werden benoemd, allemaal werden opgenomen in een graad van niveau 2.

B.6. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 165, §§ 3 en 4, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 juni 2008 «betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde Hogescholen, Hogere Kunstschoolen en Hogere Instituten voor architectuur», en artikel 30 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 februari 2009 «betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde Hogere Kunstschoolen en Hogere Instituten voor architectuur» schenden de artikelen 10, 11 en 24, § 4, van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 3 mei 2012.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

R. Henneuse.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2012/203037]

#### Auszug aus dem Entscheid Nr. 59/2012 vom 3. Mai 2012

Geschäftsverzeichnisnummer 5151

*In Sachen:* Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf Artikel 165 §§ 3 und 4 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 20. Juni 2008 «über die Mitglieder des Verwaltungspersonals der von der Französischen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Hochschulen, Kunsthochschulen und höheren Institute für Architektur» und Artikel 30 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 19. Februar 2009 «über die Mitglieder des Verwaltungspersonals der von der Französischen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Kunsthochschulen und höheren Institute für Architektur», gestellt vom Gericht erster Instanz Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 18. Mai 2011 in Sachen Jean Cloes gegen die Französische Gemeinschaft, dessen Ausfertigung am 31. Mai 2011 der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstoßen Artikel 165 des Dekrets vom 20. Juni 2008 - insbesondere seine §§ 3 und 4 - und Artikel 30 des Dekrets vom 19. Februar 2009 über die Mitglieder des Verwaltungspersonals der von der Französischen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Kunsthochschulen und höheren Institute für Architektur gegen die Artikel 10, 11 und 24 - insbesondere § 4 - der Verfassung, indem die Stufe 2+ allen Verwaltern-Sekretären der Unterrichtsanstalten der Französischen Gemeinschaft, die am Datum des Inkrafttretens des Dekrets vom 20. Juni 2008 ernannt waren, zuerkannt wurde, während die Stufe 2+ nicht den Verwaltern-Sekretären, die am Datum des Inkrafttretens des Dekrets vom 20. Juni 2008 über die Mitglieder des Verwaltungspersonals der von der Französischen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Hochschulen, Kunsthochschulen und höheren Institute für Architektur endgültig ernannt waren, zuerkannt wurde?».

(...)

III. *Rechtliche Würdigung*

(...)

B.1.1. Der Gerichtshof wird gebeten, über die Vereinbarkeit von Artikel 165 §§ 3 und 4 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 20. Juni 2008 «über die Mitglieder des Verwaltungspersonals der von der Französischen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Hochschulen, Kunsthochschulen und höheren Institute für Architektur» sowie von Artikel 30 des Dekrets vom 19. Februar 2009 «über die Mitglieder des Verwaltungspersonals der von der Französischen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Kunsthochschulen und höheren Institute für Architektur» mit den Artikeln 10, 11 und 24 § 4 der Verfassung zu urteilen.

B.1.2. Artikel 165 §§ 3 und 4 des Dekrets vom 20. Juni 2008 bestimmt:

«§ 3. Die endgültig in das Amt eines Verwalters-Sekretärs unter Einhaltung von Artikel 54 des königlichen Erlasses vom 29. August 1966 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Verwaltungs-, Aufsichts-, Fach- und Dienstpersonals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalunterricht ernannten Personalmitglieder gelten persönlich als endgültig in ein Amt eines beigeordneten Verwaltungsbediensteten der Stufe 2+ gemäß der Definition dieses Dekrets ernannt.

Die in Absatz 1 erwähnten Personalmitglieder gelangen weiter in den Vorteil der Gehaltstabelle, die ihnen am Tag vor dem Inkrafttreten dieses Dekrets zugeteilt worden war, falls diese für sie günstiger ist. Sie bleiben der Einrichtung zugewiesen, in der sie das Amt eines Verwalters-Sekretärs vor dem Inkrafttreten dieses Dekrets ausübten.

§ 4. Die endgültig in das Amt eines Verwalters-Sekretärs unter Einhaltung von Artikel 54 des vorerwähnten königlichen Erlasses 29. August 1966 ernannten Personalmitglieder, die einer Kunsthochschule oder einem Institut für Architektur, die bzw. das von der Französischen Gemeinschaft organisiert wird, zugewiesen waren, gelangen weiter persönlich in den Vorteil der Gehaltstabelle, die den Personalmitgliedern im Sinne von § 4 [zu lesen ist: 3] Absatz 1 zugeteilt wird. Sie behalten den Vorteil der Gehaltstabelle, die ihnen am Tag vor dem Inkrafttreten dieses Dekrets zugeteilt worden war, falls diese für sie günstiger ist».

Artikel 30 des Dekrets vom 19. Februar 2009 bestimmt:

«Die Personalmitglieder, die am Tag vor dem Inkrafttreten dieses Dekrets endgültig in einer Kunsthochschule oder einem höheren Institut für Architektur ernannt oder angestellt waren, gelten als endgültig ernannt oder angestellt im Sinne des Dekrets vom 20. Juni 2008 in den Zuständigkeiten und Ämtern, die sie am Tag vor dem Inkrafttreten dieses Dekrets ausübten gemäß der in Anhang 2 des Dekrets vom 20. Juni 2008 enthaltenen Übereinstimmungstabelle. Es wird davon ausgegangen, dass sie der Einrichtung zugewiesen sind, in der sie diese Zuständigkeiten und Ämter ausüben. Sie behalten den Vorteil der Gehaltstabelle, die ihnen am Tag vor dem Inkrafttreten dieses Dekrets zugeteilt worden war, falls diese für sie günstiger ist».

B.2. Nach Darlegung des Klägers vor dem vorlegenden Richter führten die vorerwähnten Bestimmungen einen diskriminierenden Behandlungsunterschied gegenüber den Verwaltern-Sekretären der von der Französischen Gemeinschaft subventionierten Hochschulen ein, die am Datum des Inkrafttretens des Dekrets vom 20. Juni 2008 endgültig ernannt gewesen seien und in ein Amt der Stufe 2 integriert worden seien, während die Integration in ein Amt der Stufe 2+ den Personalmitgliedern gewährt worden sei, die am gleichen Datum endgültig in das Amt eines Verwalters-Sekretärs ernannt und einer Kunsthochschule oder einem Institut für Architektur, die bzw. das von der Französischen Gemeinschaft organisiert werde, zugewiesen gewesen seien.

B.3. Artikel 24 § 4 der Verfassung bestimmt:

«Alle Schüler oder Studenten, Eltern, Personalmitglieder und Unterrichtsanstalten sind vor dem Gesetz oder dem Dekret gleich. Das Gesetz und das Dekret berücksichtigen die objektiven Unterschiede, insbesondere die jedem Organisationsträger eigenen Merkmale, die eine angepasste Behandlung rechtfertigen».

B.4.1. Aus der Begründung des Dekrets vom 20. Juni 2008 geht hervor, dass der Dekretgeber statutarische Bestimmungen und eine Weise der Festlegung des Stellenplans des Verwaltungspersonals der Hochschulen für alle Netze einführen wollte, wobei jedoch hinsichtlich des Statuts die Situationen bestimmt wurden, in denen eine differenzierte Behandlung angebracht war (*Parl. Dok.*, Parlament der Französischen Gemeinschaft, 2007-2008, Nr. 549/1, SS. 6 und 7).

In der Begründung heißt es ferner:

«Der Allgemeine Rat der Hochschulen hat in seiner Stellungnahme Nr. 63 vom 2. Juni 2005 den Wunsch ausgedrückt, dass die Einrichtungen über einen administrativen Stellenplan verfügen können, in dem verschiedene Ämter für nicht unterrichtendes Personal vorgesehen sind, unter anderem Ämtern der Stufen 1 und 2+.

Unter Ausnahme der vorstehend erwähnten Meister-Assistenten, die in den Hochschulen mit der Buchführung oder juristischen Verwaltung beauftragt sind und die man Ämtern der Stufe 1 gleichstellen kann, besteht diese Amtsstufe heute nicht.

Die Ämter der Stufe 2+ werden ihrerseits nur durch die Mitglieder des Erziehungshilfspersonals, die in einem erlöschenden Stellenplan untergebracht sind, vertreten» (ebenda, SS. 8 und 9).

Der fragliche Artikel 165 §§ 3 und 4 gehört zu den Übergangsbestimmungen des Dekrets vom 20. Juni 2008, dessen Annahme wie folgt begründet wurde:

«§ 3. Die Personalmitglieder, die endgültig ernannt sind und einer von der Französischen Gemeinschaft organisierten nichtuniversitären Hochschule zugewiesen sind unter Einhaltung von Artikel 54 des königlichen Erlasses vom 29. August 1966, das heißt die unter anderem die Prüfung der beruflichen Qualifikation im Sinne von Nr. 5 dieses Artikels bestanden haben, werden Personalmitgliedern der Stufe 2+ gemäß der Definition dieses Dekrets gleichgestellt.

§ 4. Die Personalmitglieder, die die Bedingungen von § 3 erfüllen und die endgültig einer Kunsthochschule oder einem Institut für Architektur, die bzw. das von der Französischen Gemeinschaft organisiert wird, zugewiesen worden sind, gelangen persönlich in den Vorteil der Gehaltstabelle als beigeordneter Verwaltungsbediensteter der Stufe 2+» (ebenda, SS. 16-17).

Artikel 54 Nr. 5 des königlichen Erlasses vom 29. August 1966 «zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Verwaltungs-, Aufsichts-, Fach- und Dienstpersonals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalunterricht» (*Belgisches Staatsblatt*, 31. August 1966) bestimmte:

«Es kann niemand in ein Beförderungsamt ernannt werden, wenn er nicht folgende Bedingungen erfüllt:

[...]

5. eine Prüfung der beruflichen Qualifikation bestanden haben, die durch den Minister und nach den durch ihn festgelegten Formalitäten organisiert wurde».

B.4.2. In der Begründung des Dekrets vom 19. Februar 2009, auf das sich ebenfalls die Vorabentscheidungsfrage bezieht, wird präzisiert:

«Dieser Entwurf ist im Rahmen der Modernisierung unseres Hochschulwesens zu betrachten.

In Bezug auf das Verwaltungspersonal werden darin spezifische Bestimmungen festgelegt, insbesondere zur Berechnung der personellen Ausstattung der Kunsthochschulen und der höheren Institute für Architektur, wobei jedoch für das Verwaltungsstatut der Bediensteten von den Bestimmungen des Dekrets vom 20. Juni 2008 über die Mitglieder des Verwaltungspersonals der von der Französischen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Hochschulen ausgegangen wird. Hierzu wird durch diesen Entwurf das Dekret vom 20. Juni 2008 abgeändert, wobei jedoch die spezifischen Bestimmungen für Kunst- und Architektureinrichtungen leicht erkennbar und somit auch eigenständig zu verstehen sind.

Dieser Entwurf soll statutarische Bestimmungen und eine Weise der Festlegung des Stellenplans für alle Netze einführen und somit teilweise der dritten allgemeinen Anmerkung im Gutachten des Staatsrates zu dem Entwurf entsprechen, der zum Dekret vom 12. Mai 2004 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Verwaltungspersonals, des Meister-, Fach- und Dienstpersonals der Einrichtungen des von der Französischen Gemeinschaft organisierten Unterrichtswesens geworden ist.

Folgende statutarische Bestimmungen, die für die Mitglieder des Verwaltungspersonals der Hochschulen gelten, werden auf die Kunsthochschulen und die höheren Institute für Architektur ausgedehnt: die Basisregeln zur Festlegung der Anwerbung, der Ernennung und der Beförderung; die administrativen Stände und die Regeln bezüglich der Disponibilität in Ermangelung einer Stelle; die Urlaubsregelung; die gemeinsamen wesentlichen Unvereinbarkeiten und die gemeinsamen Grundaufgaben. Dies gehört sehr wohl zur Anwendung von Artikel 24 § 4 der Verfassung» (*Parl. Dok.*, Parlament der Französischen Gemeinschaft, 2008-2009, Nr. 645/1, S. 4).

Zu dem in der Vorabentscheidungsfrage erwähnten Artikel 30 ist kein besonderer Kommentar abgegeben worden. Diese Bestimmung hat zur Folge, dass die Verwalter-Sekretäre, die einer Kunsthochschule oder einem höheren Institut für Architektur zugewiesen waren, in ein statutarisches Amt der Stufe 2 eingestuft wurden.

B.5.1. Im Gegensatz zu dem, was der Kläger vor dem vorlegenden Richter anführt, wird nicht zwischen den Verwaltern-Sekretären, die einer Kunsthochschule oder einem von der Französischen Gemeinschaft organisierten höheren Institut für Architektur zugewiesen sind, und denjenigen, die einer von dieser Gemeinschaft subventionierten Schule zugewiesen sind, unterschieden.

Wie aus den Vorarbeiten zu dem Dekret vom 20. Juni 2008 sowie aus den Darlegungen der Regierung der Französischen Gemeinschaft in ihrem Schriftsatz hervorgeht, wird durch Artikel 165 §§ 3 und 4 ein erlöschender Stellenplan nur für die Bediensteten eingerichtet, die in das Amt eines Verwalters-Sekretärs ernannt worden sind, nachdem sie die Qualifikationsprüfung im Sinne von Artikel 54 des königlichen Erlasses vom 29. August 1966 bestanden haben, indem nur diesen Bediensteten ein Dienstgrad der Stufe 2+ verliehen wird.

B.5.2. Die Zuweisung eines Amtes der Stufe 2+ für die Bediensteten, die eine Qualifikationsprüfung bestanden haben, bei der der Dekretgeber rechtmäßig davon ausgehen konnte, dass sie in Wert gesetzt werden sollte, stellt eine Übergangsmaßnahme dar, die mit der Amtsbeendigung der betreffenden Bediensteten erlöschen wird. Es ist vernünftig gerechtfertigt, dass sie nicht auf Bedienstete ausgedehnt wurde, deren Ernennung nicht vom Bestehen einer solchen Prüfung abhing und die ungeachtet des Unterrichtsnetzes, in dem sie ernannt worden sind, alle in einen Dienstgrad der Stufe 2 integriert worden sind.

B.6. Die Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Artikel 165 §§ 3 und 4 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 20. Juni 2008 «über die Mitglieder des Verwaltungspersonals der von der Französischen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Hochschulen, Kunsthochschulen und höheren Institute für Architektur» und Artikel 30 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 19. Februar 2009 «über die Mitglieder des Verwaltungspersonals der von der Französischen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Kunsthochschulen und höheren Institute für Architektur» verstoßen nicht gegen die Artikel 10, 11 und 24 § 4 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 3. Mai 2012.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Präsident,  
R. Henneuse.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2012/203038]

Extrait de l'arrêt n° 60/2012 du 3 mai 2012

Numéro du rôle : 5155

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 37, § 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, tel qu'il a été modifié par la loi du 13 juin 2006, posée par le Tribunal de la jeunesse de Mons.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Moerman, E. Derycke et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 31 mai 2011 en cause du ministère public et autres contre J.R. et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 3 juin 2011, le Tribunal de la jeunesse de Mons a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 37, § 3, de la loi du 8 avril 1965 (modifiée par la loi du 13 juin 2006), en ce qu'il prive le jeune, âgé de plus de 16 ans mais de moins de 17 ans au moment des faits et ne faisant l'objet d'aucun jugement prononcé antérieurement aux trois mois de sa majorité, de pouvoir bénéficier de l'entière des mesures protectionnelles visées à l'article 37, § 2, viole-t-il les articles 10, 11 et/ou 22bis de la Constitution ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 37, § 3, 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 8 avril 1965 « relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait » précise les mesures de garde, de préservation et d'éducation, ci-après dénommées « mesures protectionnelles », qui peuvent être ordonnées par le tribunal de la jeunesse à l'égard des personnes qui lui sont déférées.

L'article 37, § 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de cette loi, tel qu'il a été modifié pour partie par l'article 7, 7<sup>o</sup>, de la loi du 13 juin 2006 « modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction », dispose :

« Les mesures prévues au § 2, 2<sup>o</sup> à 11<sup>o</sup>, sont suspendues lorsque l'intéressé se trouve sous les armes. Elles prennent fin lorsque l'intéressé atteint dix-huit ans.

Toutefois, à l'égard des personnes visées à l'article 36, 4<sup>o</sup>, et sans préjudice du § 2, alinéa 4, et de l'article 60 :

1<sup>o</sup> à la requête de l'intéressé ou, en cas de mauvaise conduite persistante ou de comportement dangereux de l'intéressé, sur réquisition du ministère public, une prolongation de ces mesures peut être ordonnée, par jugement, pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où l'intéressé atteindra l'âge de vingt ans. Le tribunal est saisi de la requête ou de la réquisition dans les trois mois précédant le jour de la majorité de l'intéressé;

2<sup>o</sup> ces mesures pourront être ordonnées par jugement pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où l'intéressé atteindra vingt ans, lorsqu'il s'agit de personnes qui ont commis un fait qualifié infraction après l'âge de dix-sept ans ».

L'alinéa 2, 2<sup>o</sup>, de cet article 37, § 3, a encore été modifié par l'article 7, 7<sup>o</sup>, d) de la loi du 13 juin 2006 précitée, mais cette modification n'entre en vigueur que le 1<sup>er</sup> janvier 2013, compte tenu de l'article 3 de la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (II) et de l'article 13 de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (II). Cette modification consiste à remplacer les mots « vingt ans » par les mots « vingt-trois ans » et les mots « dix-sept ans » par les mots « seize ans ».

B.2.1. Le juge *a quo* interroge la Cour sur la compatibilité, avec les articles 10, 11 et 22bis de la Constitution, de l'article 37, § 3, précité, en ce qu'il prive le jeune âgé de plus de 16 ans mais de moins de 17 ans au moment des faits et ne faisant pas l'objet d'un jugement antérieur prononcé au moins trois mois avant sa majorité, de la possibilité de bénéficier de l'intégralité des mesures protectionnelles visées à l'article 37, § 2.

B.2.2. Il ressort des faits de la cause et des motifs de la décision de renvoi que le Tribunal de la jeunesse est saisi d'une affaire qui concerne un jeune devenu majeur, poursuivi pour avoir commis un crime à l'âge de seize ans et qui a uniquement fait l'objet de mesures provisoires; le procureur du Roi demande le dessaisissement de ce Tribunal de la jeunesse.

Or, l'article 57bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 avril 1965 subordonne la décision de dessaisissement à l'appréciation par le tribunal de la jeunesse de l'inadéquation d'une mesure protectionnelle.

Il résulte de la combinaison des articles 37, § 3, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, et 57bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 avril 1965 que les personnes déferées au tribunal de la jeunesse en raison d'un fait qualifié infraction après l'âge de dix-huit ans sont traitées différemment selon qu'elles ont commis ce fait à l'âge de seize ans ou à l'âge de dix-sept ans. Dans le second cas, elles peuvent faire l'objet de mesures protectionnelles jusqu'à l'âge de vingt ans et peuvent éviter un dessaisissement du tribunal de la jeunesse si ce tribunal estime les mesures protectionnelles adéquates; dans le premier cas, elles ne peuvent faire l'objet de l'ensemble des mesures protectionnelles, ce qui prive en outre le tribunal de la jeunesse de son pouvoir d'apprécier l'adéquation ou non de ces mesures et, dès lors, d'ordonner ou non un dessaisissement.

B.2.3. Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, le juge *a quo* indique clairement les deux catégories de personnes qui doivent être comparées. La question préjudicielle est par conséquent recevable.

B.3. La possibilité de prolonger les mesures protectionnelles au-delà de l'âge de dix-huit ans trouve son origine dans la loi du 19 janvier 1990 « abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile ».

Le législateur a voulu éviter que l'abaissement de l'âge de la majorité civile à 18 ans ait pour effet de mettre fin prématurément aux mesures prises par le tribunal de la jeunesse à l'égard des jeunes qui, étant mineurs, ont commis un fait qualifié infraction :

« Il convient dès lors de privilégier l'action continue du tribunal de la jeunesse, sans quoi l'abaissement de l'âge de la majorité à 18 ans risque d'entraîner le renvoi systématique des jeunes de 16 à 17 ans devant le tribunal correctionnel.

Refuser d'adapter la loi du 8 avril 1965 reviendrait ainsi à instaurer une majorité pénale de fait de 16 ans » (*Doc. parl.*, Chambre, 1988-1989, n° 42/3, p. 38).

Cette loi a dès lors introduit dans la loi du 8 avril 1965 un article 37bis, dont le paragraphe 2 disposait :

« Si le mineur a commis un fait qualifié crime ou délit et qu'il est âgé de dix-sept ans, le tribunal de la jeunesse peut, lorsqu'il prend l'une des mesures prévues à l'article 37, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> ou 4<sup>o</sup>, décider que la cause lui sera de nouveau soumise dans les trois mois qui précèdent la majorité en vue du maintien ou de l'application de l'une de ces mesures pour un terme qui ne pourra dépasser le jour où l'intéressé atteint l'âge de vingt ans ».

Il ressort des travaux parlementaires que le législateur a voulu à l'époque prendre en considération l'âge du jeune à la date de la décision du tribunal de la jeunesse et non l'âge au moment des faits (*Doc. parl.*, Sénat, 1989-1990, n° 634-2, p. 18).

B.4.1. A la suite de l'arrêt de la Cour n° 2/92 du 15 janvier 1992, cet article a été abrogé par l'article 3 de la loi du 24 décembre 1992 « modifiant les articles 36, 4<sup>o</sup>, et 37 et abrogeant l'article 37bis de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et y insérant un article 43bis ».

L'article 2 de cette loi du 24 décembre 1992 remplace l'article 37 de la loi du 8 avril 1965. Dans son alinéa 5, 2<sup>o</sup>, cet article prévoit qu'« à l'égard des personnes qui ont commis un fait qualifié infraction après l'âge de 17 ans, ces mesures pourront être ordonnées par jugement pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où l'intéressé atteindra l'âge de 20 ans accomplis ».

B.4.2. L'article 37 de la loi du 8 avril 1965 est à nouveau remplacé par l'article 2 de la loi du 2 février 1994 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. Le paragraphe 3, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, de cet article dispose alors que « ces mesures pourront être ordonnées par jugement pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où l'intéressé atteindra vingt ans, lorsqu'il s'agit de personnes qui ont commis un fait qualifié infraction après l'âge de dix-sept ans ».

B.4.3. Il ressort du texte et des travaux préparatoires des lois du 24 décembre 1992 et du 2 février 1994 que le législateur a maintenu l'objectif qu'il poursuivait en 1990, à savoir éviter un renvoi systématique devant le tribunal correctionnel des jeunes qui ont commis à l'âge de seize ou dix-sept ans un fait qualifié infraction tout en empêchant une impunité totale de ces jeunes, lorsqu'ils atteignent l'âge de dix-huit ans :

« Le Ministre souligne que la proposition tend à réaliser un équilibre. D'une part, étant donné que l'on ne peut laisser impuni un jeune délinquant qui a presque atteint l'âge de la majorité, il faut prévoir la possibilité d'imposer des mesures de protection de la jeunesse qui demeurent applicables après cet âge. D'autre part, le but ne peut pas être de se montrer plus répressif à l'égard de ces jeunes. Le texte de loi proposé, qui doit toujours être considéré dans le cadre global de la loi relative à la protection de la jeunesse, contient des garanties suffisantes à cet égard. Par ailleurs, il ne se justifierait pas non plus d'obliger un jeune de 17 ans à comparaître deux fois devant le juge en un an. Enfin, il faut également éviter que les juges de la jeunesse se dessaisissent systématiquement de l'affaire lorsque les intéressés sont âgés de plus de 17 ans.

Les membres estiment que le dernier argument est décisif. La compétence du juge de la jeunesse doit être aussi étendue que possible » (*Doc. parl.*, Chambre, 1992-1993, n° 699/4, p. 6).

Des amendements visant à déférer ces jeunes devant les juridictions pénales ordinaires ont, par ailleurs, été rejetés à une très large majorité (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 532/9, pp. 19, 20 et 49; *Doc. parl.*, Sénat, 1992-1993, n° 633-2, pp. 47 à 53; *Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 532/15, pp. 3 et 7).

B.5. La volonté du législateur d'éviter le dessaisissement automatique du tribunal de la jeunesse pour les jeunes âgés de 16 et 17 ans au moment où les faits ont été commis est encore confirmée par les travaux préparatoires de la loi du 13 juin 2006, dont l'article 7, 7°, a à nouveau modifié l'article 37, § 3, en cause :

« Le dessaisissement constitue un aveu d'échec du système spécifique aux mineurs. En effet, le tribunal peut se dessaisir lorsqu'il constate que les mesures de protection de la jeunesse sont inadéquates face au jeune qui lui est déféré. Or, l'intéressé reste, malgré tout, une personne mineure. C'est la raison pour laquelle son renvoi vers le système pénal n'est pas une solution idéale en soi. Il convient, donc, de tenter de diminuer le nombre de dessaisissement. Une telle diminution interviendra, notamment, par la multiplication des mesures mises à la disposition des magistrats en vue de répondre à la délinquance juvénile, d'une part, et par la possibilité de prolonger les mesures, dans certains cas, jusqu'à l'âge de 23 ans de l'intéressé, d'autre part » (*Doc. parl.*, Chambre des représentants, 2004-2005, DOC 51-1467/001, p. 21).

« D'abord, les jeunes ayant commis un fait après l'âge de 16 ans. Beaucoup de ces jeunes sont poursuivis vers l'âge de la majorité et sont confrontés à un juge qui estime ne pas disposer d'assez de moyens pour répondre à la situation qui se présente. Il se dessaisit pour des raisons de manque de moyens, et non pas pour des raisons liées à la personnalité du jeune. Cela doit être rendu impossible. D'abord, des critères spécifiques de décision pourraient être élaborés. Mais il faut également pallier le problème de fond. C'est pour cette raison que l'accord gouvernemental prévoit le passage de 20 à 23 ans comme âge limite de certaines mesures protectionnelles » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1467/012, p. 59).

Concernant la prolongation des mesures jusqu'à l'âge de 23 ans, la ministre a précisé que les hypothèses visées qui concernent des jeunes ayant commis des faits graves entre 16 et 18 ans sont très particulières et exceptionnelles (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1467/012, p. 109). Elle rappelle, par ailleurs, « que l'on est en présence de jeunes ayant commis des faits graves. Dans une telle hypothèse, il faut que les mesures puissent s'étaler suffisamment dans le temps pour protéger le mineur et la société » (*Doc. parl.*, Sénat, 2005-2006, n° 3-1312/7, p. 79).

B.6. La différence de traitement mentionnée en B.2 entre les deux catégories de jeunes poursuivis devant le tribunal de la jeunesse est fondée sur le critère de l'âge qu'ils avaient au moment de commettre un fait qualifié infraction.

Ce critère est dépourvu de pertinence et de cohérence au regard des pouvoirs dont dispose le tribunal de la jeunesse à l'égard des jeunes tant de 16 ans que de 17 ans. Il n'est pas non plus adéquat au regard du but de protection de la jeunesse poursuivi de manière constante depuis 1990 par le législateur, tel qu'il a été rappelé en B.3 et B.4. La disposition en cause a, en outre, pour effet de traiter, sans justification raisonnable, de manière plus défavorable le mineur délinquant qui était le plus jeune au moment où les faits ont été commis, alors que cette catégorie de jeunes doit en principe faire davantage l'objet de mesures protectionnelles que d'une mesure de dessaisissement.

B.7. Confronté à une telle incohérence, le législateur, par l'article 7, 7°, d), de la loi du 13 juin 2006, a d'ailleurs mis fin à la différence de traitement soumise au contrôle de la Cour, l'entrée en vigueur de cette modification étant cependant reportée au 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Selon le Conseil des ministres, ce report de l'entrée en vigueur se justifie par le fait que le législateur ne peut atteindre que progressivement l'objectif qu'il s'est fixé en adoptant l'article 7, 7°, d), de la loi du 13 juin 2006, dès lors qu'il doit tenir compte des implications en termes d'organisation et de financement de l'encadrement des jeunes par les différentes communautés compétentes.

Il ressort en effet des travaux préparatoires des lois du 13 juin 2006, du 24 juillet 2008 et du 29 décembre 2010 précitées que le législateur a reporté à deux reprises l'entrée en vigueur de la modification législative parce que la possibilité de prolonger les mesures protectionnelles jusqu'à l'âge de vingt-trois ans a des répercussions sur l'organisation et le fonctionnement de services qui relèvent des communautés :

« L'objectif est non pas de faire en sorte que toutes les dispositions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009, mais d'avoir une entrée en vigueur progressive, en fonction des négociations avec les communautés, compte tenu des possibilités financières de celles-ci » (*Doc. parl.*, Sénat, 2005-2006, n° 3-1312/7, p. 76).

S'il est pertinent au regard de cet objectif de reporter l'entrée en vigueur de la disposition qui permet de prolonger des mesures protectionnelles au-delà de l'âge de vingt ans, il n'est en revanche pas pertinent de reporter l'entrée en vigueur de la disposition qui remplace l'âge de 17 ans par l'âge de 16 ans, permettant de la sorte au tribunal de la jeunesse d'ordonner par jugement des mesures protectionnelles pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où l'intéressé atteindra vingt ans, lorsqu'il s'agit de personnes qui ont commis un fait qualifié infraction à l'âge de seize ans.

B.8. En ce qu'il prive le jeune âgé de plus de 16 ans mais de moins de 17 ans au moment des faits et ne faisant pas l'objet d'un jugement antérieur prononcé au moins trois mois avant sa majorité, de la possibilité de bénéficier de l'intégralité des mesures protectionnelles visées à l'article 37, § 2, de la loi du 8 avril 1965, l'article 37, § 3, alinéa 2, 2°, de la même loi n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

Dès lors que le constat de cette lacune, qui est située dans le texte soumis à la Cour, est exprimé en des termes suffisamment précis et complets pour permettre que la disposition en cause soit appliquée dans le respect des articles 10 et 11 de la Constitution, il appartient au juge *a quo* de mettre fin à cette inconstitutionnalité.

B.9. La question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

En ce qu'il prive le jeune âgé de plus de 16 ans mais de moins de 17 ans au moment des faits et ne faisant pas l'objet d'un jugement antérieur prononcé au moins trois mois avant sa majorité, de la possibilité de bénéficier de l'intégralité des mesures protectionnelles visées à l'article 37, § 2, de la loi du 8 avril 1965 « relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait », l'article 37, § 3, alinéa 2, 2°, de la loi du 8 avril 1965 viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 3 mai 2012.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

R. Henneuse

## GRONDWETTELIJK HOF

[2012/203038]

## Uittreksel uit arrest nr. 60/2012 van 3 mei 2012

Rolnummer 5155

*In zake* : de prejudiciële vraag over artikel 37, § 3, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, zoals gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, gesteld door de Jeugdrechtbank te Bergen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Moerman, E. Derycke en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 31 mei 2011 in zake het openbaar ministerie en anderen tegen J.R. en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 3 juni 2011, heeft de Jeugdrechtbank te Bergen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 37, § 3, van de wet van 8 april 1965 (gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006) in zoverre het de jongere die op het ogenblik van feiten ouder is dan 16 jaar maar jonger dan 17 jaar en ten aanzien van wie in de drie maanden voorafgaand aan zijn meerderjarigheid geen enkel vonnis werd uitgesproken, het voordeel ontzegt van alle beschermende maatregelen bedoeld in artikel 37, § 2, de artikelen 10, 11 en/of 22bis van de Grondwet ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 37, § 1 en 2, van de wet van 8 april 1965 « betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade » preciseert de maatregelen van bewaring, behoeding en opvoeding, hierna « beschermende maatregelen » genoemd, die de jeugdrechtbank kan bevelen ten aanzien van de voor haar gebrachte personen.

Artikel 37, § 3, eerste en tweede lid, van die wet, zoals gedeeltelijk gewijzigd bij artikel 7, 7°, van de wet van 13 juni 2006 « tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd », bepaalt :

« De onder § 2, 2° tot 11°, bedoelde maatregelen worden geschorst wanneer de betrokkene onder de wapens is. Ze nemen een einde wanneer hij de leeftijd van achttien jaar bereikt.

Ten aanzien van de in artikel 36, 4°, bedoelde personen kunnen deze maatregelen, onverminderd het bepaalde in § 2, vierde lid, en in artikel 60, evenwel :

1° op verzoek van de betrokkene dan wel, indien de betrokkene blijk geeft van aanhoudend wangedrag of zich gevaarlijk gedraagt, op vordering van het openbaar ministerie, bij vonnis voor een bepaalde duur, uiterlijk tot de dag waarop de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt, worden verlengd. Het verzoek of de vordering moet binnen een termijn van drie maanden voorafgaand aan de dag waarop de betrokkene meerderjarig wordt, bij de rechtbank worden ingesteld;

2° bij vonnis worden bevolen voor een bepaalde duur, uiterlijk tot de dag waarop de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt, wanneer het gaat om personen die na de leeftijd van zeventien jaar een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd ».

Het tweede lid, 2°, van dat artikel 37, § 3, is nog gewijzigd bij artikel 7, 7°, d), van de voormelde wet van 13 juni 2006, maar die wijziging treedt pas in werking op 1 januari 2013, rekening houdend met artikel 3 van de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (II) en met artikel 13 van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (II). Die wijziging bestaat erin de woorden « twintig jaar » te vervangen door de woorden « drieëntwintig jaar » en de woorden « zeventien jaar » door de woorden « zestien jaar ».

B.2.1. De verwijzende rechter vraagt het Hof of het voormelde artikel 37, § 3, bestaanbaar is met de artikelen 10, 11 en 22bis van de Grondwet, in zoverre het de jongere die op het ogenblik van de feiten ouder is dan zestien jaar maar jonger dan zeventien jaar en ten aanzien van wie ten minste drie maanden vóór zijn meerderjarigheid geen eerder vonnis werd uitgesproken, de mogelijkheid ontzegt alle beschermende maatregelen bedoeld in artikel 37, § 2 te genieten.

B.2.2. Uit de feiten van het geding en uit de motieven van de verwijzingsbeslissing blijkt dat de Jeugdrechtbank zich moet uitspreken over een zaak met betrekking tot een jongere die meerderjarig is geworden, wordt vervolgd wegens het plegen van een misdaad op de leeftijd van zestien jaar en ten aanzien van wie uitsluitend voorlopige maatregelen zijn genomen; de procureur des Konings vordert dat die Jeugdrechtbank de zaak uit handen geeft.

Artikel 57bis, § 1, van de wet van 8 april 1965 stelt de beslissing tot uithandengeving evenwel afhankelijk van het oordeel van de jeugdrechtbank over de ongeschiktheid van een beschermende maatregel.

Uit de combinatie van de artikelen 37, § 3, tweede lid, 2°, en 57bis, § 1, van de wet van 8 april 1965 vloeit voort dat de personen die na de leeftijd van achttien jaar voor de jeugdrechtbank worden gebracht wegens het plegen van een als misdrijf omschreven feit, anders worden behandeld naargelang zij dat feit hebben gepleegd op de leeftijd van zestien jaar dan wel op de leeftijd van zeventien jaar. In het tweede geval kunnen zij het voorwerp uitmaken van beschermende maatregelen tot de leeftijd van twintig jaar en een uithandengeving door de jeugdrechtbank vermijden wanneer die rechtbank oordeelt dat de beschermende maatregelen geschikt zijn; in het eerste geval kunnen zij niet het voorwerp uitmaken van alle beschermende maatregelen, waardoor bovendien de jeugdrechtbank haar bevoegdheid wordt ontnomen om te oordelen of die maatregelen al dan niet geschikt zijn en bijgevolg om al dan niet een uithandengeving te bevelen.

B.2.3. In tegenstelling tot wat de Ministerraad aanvoert, geeft de verwijzende rechter de twee categorieën van personen die met elkaar moeten worden vergeleken, duidelijk aan. De prejudiciële vraag is bijgevolg ontvankelijk.

B.3. De mogelijkheid om de beschermende maatregelen te verlengen tot na de leeftijd van achttien jaar, vindt haar oorsprong in de wet van 19 januari 1990 « tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar ».

De wetgever heeft willen vermijden dat de verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar ertoe zou leiden dat vroegtijdig een einde wordt gemaakt aan de maatregelen die de jeugdrechtbank heeft genomen ten aanzien van de jongeren die, toen zij minderjarig waren, een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd :

« Het is derhalve wenselijk dat de jeugdrechtbank kan blijven optreden om te vermijden dat de verlaging van de meerderjarigheid tot 18 jaar aanleiding zou geven tot een systematische verwijzing van 16- en 17-jarigen naar de correctionele rechtbank.

De weigering om de wet van 8 april 1965 aan te passen zou dus in feite een strafrechterlijke meerderjarigheid op 16 jaar impliceren » (*Parl. St.*, Kamer, 1988-1989, nr. 42/3, p. 38).

Die wet heeft in de wet van 8 april 1965 bijgevoegd een artikel 37bis ingevoegd, waarvan paragraaf 2 luidde :

« Indien de minderjarige zeventien jaar oud is en een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit heeft gepleegd, kan de jeugdrechtbank, wanneer zij een van de in artikel 37, tweede lid, 2°, 3° of 4°, bepaalde maatregelen neemt, beslissen dat de zaak haar opnieuw moet worden voorgelegd binnen een termijn van drie maanden voor de meerderjarigheid, met het oog op de handhaving of de toepassing van één van die maatregelen voor een termijn die zich niet verder mag uitstrekken dan de dag waarop de betrokkene de leeftijd van twintig jaar bereikt ».

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever indertijd rekening heeft willen houden met de leeftijd van de jongere op de datum van de beslissing van de jeugdrechtbank en niet met de leeftijd op het ogenblik van de feiten (*Parl. St.*, Senaat, 1989-1990, nr. 634-2, p. 18).

B.4.1. Naar aanleiding van het arrest van het Hof nr. 2/92 van 15 januari 1992 is dat artikel opgeheven bij artikel 3 van de wet van 24 december 1992 « tot wijziging van de artikelen 36, 4°, en 37 en tot opheffing van artikel 37bis van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en tot invoeging van een artikel 43bis in dezelfde wet ».

Artikel 2 van die wet van 24 december 1992 vervangt artikel 37 van de wet van 8 april 1965. Het vijfde lid, 2°, van dat artikel bepaalt dat « [deze maatregelen] bij vonnis worden bevolen voor een bepaalde duur, uiterlijk tot de dag waarop de betrokkene de volle leeftijd van 20 jaar heeft bereikt, wanneer het gaat om personen die na de leeftijd van 17 jaar een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd ».

B.4.2. Artikel 37 van de wet van 8 april 1965 is opnieuw vervangen bij artikel 2 van de wet van 2 februari 1994 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming. Paragraaf 3, tweede lid, 2°, van dat artikel bepaalt dan dat deze maatregelen « bij vonnis worden bevolen voor een bepaalde duur, uiterlijk tot de dag waarop de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt, wanneer het gaat om personen die na de leeftijd van zeventien jaar een als misdrijf gekwalificeerd feit hebben gepleegd ».

B.4.3. Uit de tekst en de parlementaire voorbereiding van de wetten van 24 december 1992 en van 2 februari 1994 blijkt dat de wetgever het in 1990 door hem nagestreefde doel heeft behouden, namelijk vermijden dat de jongeren die op de leeftijd van zestien of zeventien jaar een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, stelselmatig worden verwezen naar de correctiebank, waarbij een volledige straffeloosheid van die jongeren wordt voorkomen wanneer zij de leeftijd van 18 jaar bereiken :

« De Minister onderstreept dat het voorstel een evenwicht beoogt. Enerzijds, mag een jonge delinquent, die bijna de meerderjarigheid heeft bereikt, niet ongestraft blijven : er moet in de mogelijkheid [...] worden voorzien om jeugdbeschermingsmaatregelen op te leggen die ook na de meerderjarigheid blijven gelden. Anderzijds, kan het niet de bedoeling zijn om deze jongeren extra repressief aan te pakken. Daartegen bevat de voorgestelde wettekst, die steeds moet gezien worden in het geheel van de wet op de jeugdbescherming, voldoende garanties. Overigens zou het ook niet verantwoord zijn dat een jongere van 17, in één jaar tijd, tweemaal voor de rechter zou moeten verschijnen. Tenslotte moet worden vermeden dat de jeugdrechters systematisch de zaken uit handen zouden geven, wanneer ze jongeren betreffen die ouder zijn dan 17 jaar.

De leden vinden vooral het laatste argument van doorslaggevende aard. De bevoegdheid van de jeugdrechter moet zo ruim mogelijk worden opgevat » (*Parl. St.*, Kamer, 1992-1993, nr. 699/4, p. 6).

Amendementen die ertoe strekten die jongeren voor de gewone strafrechten te brengen, zijn overigens met een zeer grote meerderheid verworpen (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 532/9, pp. 19, 20 en 49; *Parl. St.*, Senaat, 1992-1993, nr. 633-2, pp. 47 tot 53; *Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 532/15, pp. 3 en 7).

B.5. De wil van de wetgever om een automatische uithandengeving door de jeugdrechtbank te vermijden voor de jongeren van zestien en zeventien jaar op het ogenblik dat de feiten zijn gepleegd, wordt voorts bevestigd in de parlementaire voorbereiding van de wet van 13 juni 2006, waarvan artikel 7, 7°, opnieuw het in het geding zijnde artikel 37, § 3, heeft gewijzigd :

« Met de uithandengeving wordt erkend dat het specifieke stelsel voor minderjarigen gefaald heeft. De rechtbank kan de zaak immers uit handen geven indien zij vaststelt dat de jeugdbeschermingsmaatregelen niet geschikt zijn voor de jongere die voor haar is gebracht. De betrokkene blijft evenwel, ondanks alles, een minderjarige persoon. Dat is de reden waarom zijn verwijzing naar het strafrechtstelsel op zich geen ideale oplossing is. Er moet dus worden getracht het aantal uithandengevingen te verminderen. Voor een dergelijke vermindering moet inzonderheid worden gezorgd door een toename van het aantal maatregelen dat ter beschikking wordt gesteld van de magistraten teneinde een antwoord te bieden op de jeugdcriminaliteit, alsook door de mogelijkheid om de maatregelen in sommige gevallen te verlengen tot het tijdstip waarop de betrokkene de leeftijd van 23 jaar heeft bereikt » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1467/001, p. 21).

« Eerst de jongeren die een feit hebben gepleegd na de leeftijd van 16 jaar. Veel van die jongeren worden vervolgd tot wanneer ze de meerderjarigheid bijna hebben bereikt en komen voor een rechter te staan die oordeelt dat hij niet over voldoende middelen beschikt om op de gegeven situatie een antwoord te bieden. Hij geeft de zaak uit handen bij gebrek aan middelen en niet om redenen die met de persoonlijkheid van de jongere te maken hebben. Zoiets mag niet langer mogelijk zijn. Men zou in de eerste plaats specifieke beslissingscriteria kunnen uitwerken. Maar het probleem moet ook ten gronde worden aangepakt. Daarom voorziet het regeerakkoord in een optrekking van de leeftijd die voor bepaalde beschermingsmaatregelen in aanmerking komt, van 20 naar 23 jaar » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1467/012, p. 59).

In verband met de verlenging van de maatregelen tot de leeftijd van drieëntwintig jaar heeft de minister gepreciseerd dat de beoogde hypothesen met betrekking tot jongeren die tussen zestien en achttien jaar ernstige feiten hebben gepleegd, zeer bijzonder en uitzonderlijk zijn (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1467/012, p. 109). Zij herinnert overigens eraan « dat het hier gaat om jongeren die ernstige feiten hebben gepleegd. In deze gevallen moeten de maatregelen lang genoeg duren om zowel de minderjarige als de samenleving te beschermen » (*Parl. St.*, Senaat, 2005-2006, nr. 3-1312/7, p. 79).

B.6. Het in B.2 vermelde verschil in behandeling tussen de twee categorieën van jongeren die voor de jeugdrechtbank worden vervolgd, steunt op het criterium van de leeftijd die zij hadden op het ogenblik dat zij een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

Dat criterium is niet relevant en niet coherent in het licht van de bevoegdheden waarover de jeugdrechtbank beschikt ten aanzien van de jongeren van zowel zestien jaar als zeventien jaar. Het is evenmin adequaat in het licht van het doel van de jeugdbescherming dat de wetgever sinds 1990 op aanhoudende wijze nastreeft, zoals eraan is herinnerd in B.3 en B.4. De in het geding zijnde bepaling heeft bovendien tot gevolg dat de minderjarige delinquent die de jongste was op het ogenblik dat de feiten zijn gepleegd, zonder redelijke verantwoording, ongunstiger wordt behandeld, terwijl ten aanzien van die categorie van jongeren in beginsel veeleer beschermende maatregelen moeten worden genomen dan wel een maatregel tot uithandengeving.

B.7. De wetgever, die met een dergelijke incoherentie is geconfronteerd, heeft met artikel 7, 7°, d), van de wet van 13 juni 2006 overigens een einde gemaakt aan het verschil in behandeling dat aan de toetsing van het Hof is voorgelegd, waarbij de inwerkingtreding van die wijziging evenwel is uitgesteld tot 1 januari 2013.

Volgens de Ministerraad is dat uitstel van de inwerkingtreding verantwoord door het feit dat de wetgever het doel dat hij heeft vastgesteld met de aanneming van artikel 7, 7°, d), van de wet van 13 juni 2006 slechts geleidelijk kan bereiken, aangezien hij rekening moet houden met de gevolgen op het vlak van de organisatie en de financiering van de begeleiding van de jongeren door de verschillende bevoegde gemeenschappen.

Uit de parlementaire voorbereiding van de voormelde wetten van 13 juni 2006, 24 juli 2008 en 29 december 2010 blijkt immers dat de wetgever de inwerkingtreding van de wetswijziging tot tweemaal toe heeft uitgesteld omdat de mogelijkheid om de beschermende maatregelen te verlengen tot de leeftijd van drieëntwintig jaar, gevolgen heeft voor de organisatie en de werking van de diensten die onder de gemeenschappen vallen :

« Het doel is niet alle bepalingen pas op 1 januari 2009 in werking te laten treden, maar wel in functie van de onderhandelingen met de gemeenschappen, een stapsgewijze inwerkingtreding te hebben, rekening houdend met hun financiële mogelijkheden » (*Parl. St.*, Senaat, 2005-2006, nr. 3-1312/7, p. 76).

Hoewel het ten aanzien van dat doel relevant is de inwerkingtreding uit te stellen van de bepaling die het mogelijk maakt de beschermende maatregelen te verlengen tot na de leeftijd van twintig jaar, is het daarentegen niet relevant de inwerkingtreding uit te stellen van de bepaling die de leeftijd van zeventien jaar vervangt door de leeftijd van zestien jaar, waardoor de jeugdrechtbank bij vonnis beschermende maatregelen voor een bepaalde duur kan bevelen die niet verder reikt dan de dag waarop de betrokkene twintig jaar wordt, wanneer het gaat om personen die op de leeftijd van zestien jaar een als misdrijf omschreven feiten hebben gepleegd.

B.8. In zoverre het de jongere die op het ogenblik van de feiten ouder is dan zestien jaar maar jonger dan zeventien jaar en ten aanzien van wie ten minste drie maanden vóór zijn meerderjarigheid geen eerder vonnis werd uitgesproken, het voordeel ontzegt van alle beschermende maatregelen bedoeld in artikel 37, § 2, van de wet van 8 april 1965, is artikel 37, § 3, tweede lid, 2<sup>o</sup>, van dezelfde wet niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aangezien de vaststelling van die lacune, die zich bevindt in de aan het Hof voorgelegde tekst, is uitgedrukt in voldoende nauwkeurige en volledige bewoordingen om toe te laten dat de in het geding zijnde bepaling wordt toegepast met inachtneming van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, staat het aan de verwijzende rechter een einde te maken aan die ongrondwettigheid.

B.9. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

In zoverre het de jongere die op het ogenblik van de feiten ouder is dan zestien jaar maar jonger dan zeventien jaar en ten aanzien van wie ten minste drie maanden vóór zijn meerderjarigheid geen eerder vonnis werd uitgesproken, de mogelijkheid ontzegt alle beschermende maatregelen te genieten bedoeld in artikel 37, § 2, van de wet van 8 april 1965 « betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade », schendt artikel 37, § 3, tweede lid, 2<sup>o</sup>, van de wet van 8 april 1965 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 3 mei 2012.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

R. Henneuse.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2012/203038]

#### Auszug aus dem Entscheid Nr. 60/2012 vom 3. Mai 2012

Geschäftsverzeichnisnummer 5155

*In Sachen* : Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf Artikel 37 § 3 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens, in der durch das Gesetz vom 13. Juni 2006 abgeänderten Fassung, gestellt vom Jugendgericht Mons.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Moerman, E. Derycke und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 31. Mai 2011 in Sachen der Staatsanwaltschaft und anderer gegen J.R. und andere, dessen Ausfertigung am 3. Juni 2011 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Jugendgericht Mons folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 37 § 3 des Gesetzes vom 8. April 1965 (abgeändert durch das Gesetz vom 13. Juni 2006) dadurch, dass er einem Jugendlichen, der zum Tatzeitpunkt über 16 aber unter 17 Jahre alt war und über den in den drei Monaten vor Erreichen der Volljährigkeit kein Urteil ausgesprochen worden ist, den Vorteil der Gesamtheit der in Artikel 37 § 2 erwähnten Schutzmaßnahmen versagt, gegen die Artikel 10, 11 und/oder 22bis der Verfassung?».

(...)

III. *Rechtliche Würdigung*

(...)

B.1. Artikel 37 § 1 und 2 des Gesetzes vom 8. April 1965 «über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens» präzisiert die Betreuungs-, Schutz- oder Erziehungsmaßnahmen - weiter unten «Schutzmaßnahmen» genannt -, die das Jugendgericht Personen gegenüber, die ihm zugewiesen worden sind, anordnen kann.

Artikel 37 § 3 Absätze 1 und 2 dieses Gesetzes in der durch Artikel 7 Nr. 7 des Gesetzes vom 13. Juni 2006 «zur Abänderung der Rechtsvorschriften über den Jugendschutz und die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben» teilweise abgeänderten Fassung bestimmt:

«Die in § 2 Nr. 2 bis 11 erwähnten Maßnahmen werden ausgesetzt, wenn der Betreffende beim Militär ist. Sie enden, wenn der Betreffende das Alter von achtzehn Jahren erreicht.



Für die in Artikel 36 Nr. 4 erwähnten Personen können diese Maßnahmen unbeschadet von § 2 Absatz 4 und Artikel 60 jedoch:

1. auf Antrag des Betroffenen oder, im Fall andauernden Fehlverhaltens oder gefährlichen Verhaltens des Betroffenen, auf Antrag der Staatsanwaltschaft durch ein Urteil für eine bestimmte Dauer, die spätestens an dem Tag endet, an dem der Betroffene das Alter von zwanzig Jahren erreicht, verlängert werden. Der Antrag des Betroffenen oder der Staatsanwaltschaft wird binnen der drei Monate vor dem Monat, in dem der Betroffene die Volljährigkeit erreicht, beim Gericht anhängig gemacht,

2. durch ein Urteil für eine bestimmte Dauer, die spätestens an dem Tag endet, an dem der Betroffene das Alter von zwanzig Jahren erreicht, angeordnet werden, wenn es sich um Personen handelt, die nach dem Alter von siebzehn Jahren eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben».

Absatz 2 Nr. 2 dieses Artikels 37 § 3 wurde noch durch Artikel 7 Nr. 7 Buchstabe d) des vorerwähnten Gesetzes vom 13. Juni 2006 abgeändert, aber diese Abänderung tritt erst am 1. Januar 2013 in Kraft, und zwar unter Berücksichtigung des Artikels 3 des Gesetzes vom 24. Juli 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (II) und des Artikels 13 des Gesetzes vom 29. Dezember 2010 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (II). Diese Abänderung besteht darin, die Wortfolge «zwanzig Jahren» durch die Wortfolge «dreiundzwanzig Jahren» und die Wortfolge «siebzehn Jahren» durch die Wortfolge «sechzehn Jahren» zu ersetzen.

B.2.1. Der vorlegende Richter fragt den Gerichtshof, ob der vorerwähnte Artikel 37 § 3 mit den Artikeln 10, 11 und/oder 22bis der Verfassung vereinbar sei, insofern er einem Jugendlichen, der zum Tatzeitpunkt über 16 aber unter 17 Jahre alt gewesen sei und über den mindestens drei Monate vor Erreichen der Volljährigkeit kein früheres Urteil ausgesprochen worden sei, die Möglichkeit versage, den Vorteil sämtlicher in Artikel 37 § 2 erwähnten Schutzmaßnahmen zu genießen.

B.2.2. Aus dem Sachverhalt und der Begründung der Vorlageentscheidung geht hervor, dass das Jugendgericht mit einer Rechtssache befasst wurde, die einen volljährig gewordenen Jugendlichen betrifft, der wegen eines im Alter von 16 Jahren begangenen Verbrechens verfolgt wird und nur Gegenstand vorläufiger Maßnahmen war; der Prokurator des Königs beantragt die Abgabe der Sache durch das Jugendgericht.

Artikel 57bis § 1 des Gesetzes vom 8. April 1965 macht die Entscheidung über die Abgabe jedoch davon abhängig, dass das Jugendgericht der Ansicht ist, dass eine Schutzmaßnahme nicht angebracht ist.

Aus der Verbindung der Artikel 37 § 3 Absatz 2 Nr. 2 und 57bis § 1 des Gesetzes vom 8. April 1965 geht hervor, dass die Personen, die nach Erreichen des Alters von 18 Jahren wegen einer als Straftat qualifizierten Tat an das Jugendgericht verwiesen werden, unterschiedlich behandelt werden, je nachdem, ob sie diese Tat im Alter von 16 Jahren oder von 17 Jahren begangen haben. Im letzteren Fall können sie Gegenstand von Schutzmaßnahmen bis zum Alter von 20 Jahren sein und eine Abgabe der Sache durch das Jugendgericht vermeiden, wenn dieses Gericht die Schutzmaßnahmen als angebracht erachtet; im ersteren Fall können sie nicht Gegenstand aller Schutzmaßnahmen sein, so dass außerdem das Jugendgericht nicht befugt ist, darüber zu urteilen, ob diese Maßnahmen angebracht sind oder nicht, und folglich eine Abgabe anzuordnen oder nicht.

B.2.3. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat anführt, gibt der vorlegende Richter deutlich die beiden Kategorien von Personen an, die miteinander zu vergleichen sind. Die Vorabentscheidungsfrage ist folglich zulässig.

B.3. Die Möglichkeit, die Schutzmaßnahmen über das Alter von 18 Jahren hinaus zu verlängern, rührt aus dem Gesetz vom 19. Januar 1990 «zur Herabsetzung der zivilrechtlichen Volljährigkeit auf achtzehn Jahre» her.

Der Gesetzgeber wollte vermeiden, dass die Herabsetzung des Alters der zivilrechtlichen Volljährigkeit auf 18 Jahre zur Folge hätte, vorzeitig die Maßnahmen zu beenden, die das Jugendgericht in Bezug auf Jugendliche ergriffen hat, die als Minderjährige eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben:

«Daher ist das weitere Handeln des Jugendgerichts vorzuziehen, da sonst die Herabsetzung des Alters der Volljährigkeit auf 18 Jahre Gefahr läuft, zu einer systematischen Verweisung der Jugendlichen von 16 bis 17 Jahren an das Strafgericht zu führen.

Die Verweigerung der Anpassung des Gesetzes vom 8. April 1965 würde somit der faktischen Einführung einer strafrechtlichen Volljährigkeit von 16 Jahren gleichkommen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1988-1989, Nr. 42/3, S. 38).

Folglich wurde mit diesem Gesetz in das Gesetz vom 8. April 1965 ein Artikel 37bis eingefügt, dessen Paragraph 2 bestimmte:

«Ist der Minderjährige siebzehn Jahre alt und hat er eine als Verbrechen oder Vergehen bezeichnete Tat begangen, so kann das Jugendgericht, wenn es eine der in Artikel 37 Absatz 2 Nrn. 2, 3 oder 4 bestimmten Maßnahmen ergreift, entscheiden, dass die Rechtssache ihm innerhalb einer dreimonatigen Frist vor Eintritt der Volljährigkeit erneut vorgelegt wird, und zwar im Hinblick auf die Aufrechterhaltung oder Anwendung einer dieser Maßnahmen für eine Zeitdauer, die sich nicht weiter erstrecken darf als bis zum Tag, an dem der Betroffene das Alter von zwanzig Jahren erreicht».

Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber damals das Alter des Jugendlichen am Datum der Entscheidung des Jugendgerichts und nicht das Alter zum Tatzeitpunkt berücksichtigen wollte (*Parl. Dok.*, Senat, 1989-1990, Nr. 634-2, S. 18).

B.4.1. Im Anschluss an den Entscheid des Gerichtshofes Nr. 2/92 vom 15. Januar 1992 wurde dieser Artikel durch Artikel 3 des Gesetzes vom 24. Dezember 1992 «zur Abänderung der Artikel 36 Nr. 4 und 37 und zur Aufhebung von Artikel 37bis des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz und zur Einfügung eines Artikels 43bis in dasselbe Gesetz» aufgehoben.

Artikel 2 dieses Gesetzes vom 24. Dezember 1992 ersetzt Artikel 37 des Gesetzes vom 8. April 1965. Absatz 5 Nr. 2 dieses Artikels bestimmt, dass «[diese Maßnahmen] durch ein Urteil für eine bestimmte Dauer, die spätestens an dem Tag endet, an dem der Betroffene das zwanzigste Lebensjahr vollendet hat, angeordnet werden, wenn es sich um Personen handelt, die nach dem Alter von siebzehn Jahren eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben».

B.4.2. Artikel 37 des Gesetzes vom 8. April 1965 wurde erneut ersetzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 2. Februar 1994 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz. Paragraph 3 Absatz 2 Nr. 2 dieses Artikels bestimmt nunmehr, dass diese Maßnahmen «durch ein Urteil für eine bestimmte Dauer, die spätestens an dem Tag endet, an dem der Betroffene das Alter von zwanzig Jahren erreicht, angeordnet werden, wenn es sich um Personen handelt, die nach dem Alter von siebzehn Jahren eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben».

B.4.3. Aus dem Text und den Vorarbeiten der Gesetze vom 24. Dezember 1992 und vom 2. Februar 1994 geht hervor, dass der Gesetzgeber seine Zielsetzung von 1990 aufrechterhalten hat, nämlich eine systematische Verweisung der Jugendlichen, die im Alter von 16 oder 17 Jahren eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, an das Strafgericht vermeiden und gleichzeitig eine vollständige Straffreiheit dieser Jugendlichen bei Erreichen des Alters von 18 Jahren verhindern:

«Der Minister hebt hervor, dass der Vorschlag zu einem Gleichgewicht führen soll. Da man einen jugendlichen Straftäter, der beinahe das Alter der Volljährigkeit erreicht hat, nicht ungestraft lassen kann, ist einerseits die Möglichkeit vorzusehen, Maßnahmen des Jugendschutzes aufzuerlegen, die nach diesem Alter anwendbar bleiben. Andererseits kann das Ziel nicht darin bestehen, gegenüber diesen Jugendlichen repressiver aufzutreten. Der vorgeschlagene Gesetzestext, der immer im Gesamtrahmen des Gesetzes über den Jugendschutz zu betrachten ist, enthält hierfür ausreichende Garantien. Im Übrigen wäre es ebenfalls nicht gerechtfertigt, einen Jugendlichen von 17 Jahren zu verpflichten, zwei Mal in einem Jahr vor dem Richter zu erscheinen. Schließlich ist ebenfalls zu vermeiden, dass die Jugendrichter sich systematisch als nicht für die Rechtssache zuständig erklären, wenn die Betroffenen älter als 17 Jahre sind.

Die Mitglieder erachten das letztere Argument als entscheidend. Die Zuständigkeit des Jugendrichters muss so umfassend wie möglich sein» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1992-1993, Nr. 699/4, S. 6).

Abänderungsanträge, die auf die Verweisung dieser Jugendlichen an die ordentlichen Strafgerichte abzielten, sind im Übrigen mit sehr großer Mehrheit abgelehnt worden (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 532/9, SS. 19, 20 und 49; *Parl. Dok.*, Senat, 1992-1993, Nr. 633-2, SS. 47 bis 53; *Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 532/15, SS. 3 und 7).

B.5. Der Wille des Gesetzgebers, die automatische Abgabe der Sache durch das Jugendgericht für Jugendliche, die zum Tatzeitpunkt 16 beziehungsweise 17 Jahre alt waren, zu vermeiden, wird noch durch die Vorarbeiten zum Gesetz vom 13. Juni 2006 bestätigt, dessen Artikel 7 Nr. 7 erneut den fraglichen Artikel 37 § 3 abgeändert hat:

«Die Abgabe der Sache ist eine Anerkennung des Scheiterns des spezifischen Systems für Minderjährige. Das Gericht kann sich nämlich für nicht zuständig erklären, wenn es feststellt, dass die Jugendschutzmaßnahmen für den Jugendlichen, der an dieses Gericht verwiesen wurde, nicht angebracht sind. Dennoch bleibt der Betroffene eine minderjährige Person. Daher ist seine Verweisung an das strafrechtliche System keine ideale Lösung an sich. Folglich muss versucht werden, die Anzahl der Abgaben zu verringern. Eine solche Verringerung kommt einerseits unter anderem durch die Erhöhung der Anzahl Maßnahmen zustande, die den Magistraten zur Verfügung stehen, um auf die Jugendkriminalität zu reagieren, und andererseits durch die Möglichkeit, in gewissen Fällen die Maßnahmen zu verlängern, bis der Betroffene das Alter von 23 Jahren erreicht hat» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1467/001, S. 21).

«Zunächst die Jugendlichen, die nach Erreichen des Alters von 16 Jahren eine Tat begangen haben. Viele dieser Jugendlichen werden verfolgt, bis sie volljährig geworden sind, und stehen vor einem Richter, der den Standpunkt vertritt, dass er nicht über ausreichende Mittel verfügt, um mit der gegebenen Situation umzugehen. Er erklärt sich aus Gründen unzureichender Mittel als nicht zuständig und nicht aus Gründen im Zusammenhang mit der Persönlichkeit des Jugendlichen. Dies darf nicht länger möglich sein. Zunächst könnten spezifische Entscheidungskriterien ausgearbeitet werden. Doch auch das Grundproblem muss gelöst werden. Deshalb ist im Regierungsabkommen vorgesehen, das als Obergrenze für gewisse Schutzmaßnahmen dienende Alter von 20 auf 23 Jahre zu erhöhen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1467/012, S. 59).

Bezüglich der Verlängerung der Maßnahmen bis zum Alter von 23 Jahren hat die Ministerin präzisiert, dass die vorgesehenen Fälle, die Jugendliche betreffen, die zwischen 16 und 18 Jahren schwere Taten begangen haben, sehr besonders und außergewöhnlich sind (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1467/012, S. 109). Sie erinnert im Übrigen daran, «dass man mit Jugendlichen zu tun hat, die schwere Taten begangen haben. In einem solchen Fall müssen die Maßnahmen zeitlich ausreichend gestreckt werden, damit der Minderjährige und die Gesellschaft geschützt werden» (*Parl. Dok.*, Senat, 2005-2006, Nr. 3-1312/7, S. 79).

B.6. Der in B.2 erwähnte Behandlungsunterschied zwischen den beiden Kategorien von Jugendlichen, die vor dem Jugendgericht verfolgt werden, beruht auf dem Kriterium ihres Alters zu dem Zeitpunkt, als sie eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben.

Dieses Kriterium ist hinsichtlich der Befugnisse des Jugendgerichts in Bezug auf Jugendliche sowohl von 16 als auch von 17 Jahren irrelevant und inkohärent. Es ist ebenfalls ungeeignet hinsichtlich der Zielsetzung des Jugendschutzes, die der Gesetzgeber seit 1990 konstant verfolgt hat, wie in B.3 und B.4 in Erinnerung gerufen wurde. Die fragliche Bestimmung hat außerdem zur Folge, dass ohne vernünftige Rechtfertigung straffällige Minderjährige, die zum Tatzeitpunkt jünger waren, ungünstiger behandelt werden, obwohl diese Kategorie von Jugendlichen eher Gegenstand von Schutzmaßnahmen als einer Maßnahme der Abgabe der Sache sein müssten.

B.7. Angesichts einer solchen Inkohärenz hat der Gesetzgeber durch Artikel 7 Nr. 7 Buchstabe d) des Gesetzes vom 13. Juni 2006 übrigens dem Behandlungsunterschied, der dem Gerichtshof zur Kontrolle unterbreitet wurde, ein Ende gesetzt, wobei jedoch das Inkrafttreten dieser Abänderung auf den 1. Januar 2013 verschoben wurde.

Nach Darlegung des Ministerrates ist diese Verschiebung des Inkrafttretens dadurch gerechtfertigt, dass der Gesetzgeber sein Ziel, das er sich mit der Annahme von Artikel 7 Nr. 7 Buchstabe d) des Gesetzes vom 13. Juni 2006 gesetzt hat, nur schrittweise erreichen kann, da er die Auswirkungen hinsichtlich der Organisation und der Finanzierung der Betreuung der Jugendlichen durch die verschiedenen zuständigen Gemeinschaften berücksichtigen muss.

Aus den Vorarbeiten zu den vorerwähnten Gesetzen vom 13. Juni 2006, 24. Juli 2008 und 29. Dezember 2010 geht nämlich hervor, dass der Gesetzgeber das Inkrafttreten der Gesetzesänderung zwei Mal verschoben hat, weil die Möglichkeit der Verlängerung der Schutzmaßnahmen bis zum Alter von 23 Jahren Auswirkungen auf die Organisation und die Arbeitsweise der den Gemeinschaften unterstehenden Dienststellen hat:

«Es wird nicht bezweckt, dafür zu sorgen, dass alle Bestimmungen am 1. Januar 2009 in Kraft treten, sondern ein schrittweises Inkrafttreten vorzusehen entsprechend den Verhandlungen mit den Gemeinschaften und unter Berücksichtigung ihrer finanziellen Möglichkeiten» (*Parl. Dok.*, Senat, 2005-2006, Nr. 3-1312/7, S. 76).

Es ist zwar angesichts dieser Zielsetzung sachdienlich, das Inkrafttreten der Bestimmung zu verschieben, die es ermöglicht, Schutzmaßnahmen über das Alter von 20 Jahren hinaus zu verlängern, doch es ist nicht sachdienlich, das Inkrafttreten der Bestimmung zu verschieben, die das Alter von 17 Jahren durch das Alter von 16 Jahren ersetzt und es somit dem Jugendgericht ermöglicht, durch ein Urteil Schutzmaßnahmen für eine bestimmte Dauer anzuordnen, die nicht über den Tag hinausgeht, an dem der Betroffene 20 Jahre alt wird, wenn es sich um Personen handelt, die im Alter von 16 Jahren eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben.

B.8. Insofar er Jugendliche von mehr als 16 Jahren, aber weniger als 17 Jahren zum Tatzeitpunkt, die nicht Gegenstand eines vorherigen, wenigstens drei Monate vor ihrem Erreichen der Volljährigkeit verkündeten Urteils waren, die Möglichkeit entzieht, in den Genuss der Gesamtheit der Schutzmaßnahmen im Sinne von Artikel 37 § 2 des Gesetzes vom 8. April 1965 zu gelangen, ist Artikel 37 § 3 Absatz 2 Nr. 2 desselben Gesetzes nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar.

Da die Feststellung dieser Rechtslücke, die in dem Text enthalten ist, der dem Gerichtshof unterbreitet wurde, ausreichend präzise und vollständig formuliert ist, um die Anwendung der fraglichen Bestimmung unter Einhaltung der Artikel 10 und 11 der Verfassung zu ermöglichen, obliegt es dem vorlegenden Richter, dieser Verfassungswidrigkeit ein Ende zu setzen.

B.9. Die Vorabentscheidungsfrage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof  
erkennt für Recht:

Insofar er einem Jugendlichen, der zum Tatzeitpunkt über 16 aber unter 17 Jahre alt war und über den mindestens drei Monate vor Erreichen der Volljährigkeit kein früheres Urteil ausgesprochen wurde, die Möglichkeit versagt, den Vorteil sämtlicher in Artikel 37 § 2 des Gesetzes vom 8. April 1965 «über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens» erwähnten Schutzmaßnahmen zu genießen, verstößt Artikel 37 § 3 Absatz 2 Nr. 2 des Gesetzes vom 8. April 1965 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 3. Mai 2012.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Präsident,  
R. Henneuse.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2012/202854]

### Uittreksel uit arrest nr. 61/2012 van 3 mei 2012

Rolnummer 5296

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 332*quinquies*, § 2, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 2 januari 2012 in zake F.T. tegen A.S. en in zake N.C. tegen A.S. en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 24 januari 2012, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 332*quinquies*, § 2, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre de moeder van het kind dat nog niet de volle leeftijd van één jaar heeft bereikt op het ogenblik van het instellen van de vordering door de genetische vader geen verzet kan doen wegens strijdigheid met het belang van het kind, terwijl de moeder van het kind dat wel de leeftijd van één jaar reeds heeft bereikt wel verzet kan doen wegens strijdigheid [met het belang] van het kind ? ».

Op 15 februari 2012 hebben de rechters-verslaggevers E. De Groot en P. Nihoul, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht voor te stellen een arrest van onmiddellijk antwoord te wijzen.

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Het Hof wordt gevraagd of artikel 332*quinquies*, § 2, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek bestaandbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de moeder van een kind dat nog niet de volle leeftijd van één jaar heeft bereikt op het ogenblik van het instellen van een vordering tot vaststelling van het vaderschap, door de persoon die beweert de biologische vader van het kind te zijn, zich tegen die vordering niet kan verzetten op basis van het belang van het kind, terwijl de moeder van een kind dat op het ogenblik van het instellen van de vordering wel de leeftijd van één jaar heeft bereikt, zich wel kan verzetten op die basis.

B.2.1. Uit de feiten van de zaak die hangende is voor de verwijzende rechter en uit de motivering van de verwijzingsbeslissing, blijkt dat de eisende partij voor de verwijzende rechter het vaderschap van de eerste verweerder betwist op grond van artikel 318 van het Burgerlijk Wetboek, en de rechter verzoekt van rechtswege te zeggen, met toepassing van artikel 318, § 5, van hetzelfde Wetboek, dat de eisende partij de vader is van het desbetreffende kind.

Artikel 318, § 5, van het Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan, bepaalt :

« De vordering tot betwisting die wordt ingesteld door de persoon die beweert de biologische vader van het kind te zijn, is maar gegrond als diens vaderschap is komen vast te staan. De beslissing welke die vordering tot betwisting inwilligt, brengt van rechtswege de vaststelling van de afstammingsband van de verzoeker met zich. De rechtbank gaat na of aan de voorwaarden van artikel 332*quinquies* is voldaan. In ontkennend geval wordt de vordering afgewezen ».

B.2.2. Artikel 332*quinquies* van het Burgerlijk Wetboek, zoals ingevoegd bij artikel 20 van de voormelde wet van 1 juli 2006 en gewijzigd bij artikel 371 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), bepaalt :

« § 1. De vorderingen tot onderzoek naar het moederschap of het vaderschap zijn onontvankelijk indien het meerderjarige of het ontvoogde minderjarige kind zich daartegen verzet.

§ 2. Indien het verzet uitgaat van een minderjarig kind dat niet ontvoegd is en de volle leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt, of van degene van de ouders van het kind ten aanzien van wie de afstamming vaststaat, wijst de rechtbank, zonder afbreuk te doen aan § 3, de vordering slechts af indien ze betrekking heeft op een kind dat minstens één jaar oud is op het ogenblik van de indiening ervan, en de vaststelling van de afstamming kennelijk strijdig is met de belangen van het kind.

Er wordt geen rekening gehouden met het verzet van het kind dat onbekwaam is verklaard, zich in een staat van verlengde minderjarigheid bevindt, of waarvan de rechtbank, op grond van feitelijke elementen vastgesteld in een met reden omkleed proces-verbaal, oordeelt dat het geen onderscheidingsvermogen heeft.

§ 3. De rechtbank wijst de vordering hoe dan ook af indien het bewijs wordt geleverd dat degene wiens afstamming wordt onderzocht niet de biologische vader of moeder van het kind is.

§ 4. Indien tegen de man die een vaderschapsonderzoek vordert een strafvordering is ingesteld wegens een in artikel 375 van het Strafwetboek bedoeld feit dat gepleegd is op de persoon van de moeder tijdens de wettelijke periode van verwekking, wordt op verzoek van een van de partijen de uitspraak verdaagd, tot wanneer de beslissing over de strafvordering in kracht van gewijsde is getreden. Indien de betrokkene hiervoor wordt veroordeeld, zal de vordering tot onderzoek naar het vaderschap op vraag van één van de partijen worden verworpen ».

B.3. In tegenstelling tot wat de Ministerraad beweert, zijn de in de prejudiciële vraag beoogde categorieën van personen voldoende vergelijkbaar ten aanzien van de in het geding zijnde bepaling. Beide categorieën betreffen immers moeders die van oordeel zijn dat de vaststelling van het vaderschap in strijd is met het belang van het kind.

B.4.1. Artikel 3, lid 1, van het Verdrag inzake de rechten van het kind bepaalt :

« Bij alle maatregelen betreffende kinderen, ongeacht of deze worden genomen door openbare of particuliere instellingen voor maatschappelijk welzijn of door rechterlijke instanties, bestuurlijke autoriteiten of wetgevende lichamen, vormen de belangen van het kind de eerste overweging ».

Artikel 22bis van de Grondwet bepaalt :

« Elk kind heeft recht op eerbiediging van zijn morele, lichamelijke, geestelijke en seksuele integriteit.

Elk kind heeft het recht zijn mening te uiten in alle aangelegenheden die het aangaan; met die mening wordt rekening gehouden in overeenstemming met zijn leeftijd en zijn onderscheidingsvermogen.

Elk kind heeft recht op maatregelen en diensten die zijn ontwikkeling bevorderen.

Het belang van het kind is de eerste overweging bij elke beslissing die het kind aangaat.

De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen deze rechten van het kind ».

B.4.2. De voormelde bepalingen leggen de verplichting op om rekening te houden met de belangen van het kind in de procedures die op het kind betrekking hebben.

B.5.1. Blijkens de parlementaire voorbereiding van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan was het de bedoeling van de wetgever rekening te houden met de rechtspraak van het Hof, te weten de arresten nrs. 112/2002 en 66/2003. Daarom werd voorgesteld, weliswaar met betrekking tot de erkenning van een kind :

« [...] de opportuniteitscontrole door de rechter te laten afhangen van de leeftijd van het kind en de laattijdigheid van de erkenning :

- [...]

- als de aanvraag tot erkenning wordt ingeleid tijdens het jaar van de kennisneming van de geboorte (vooraf bepaalde termijn), zal de enige controle slaan op de biologische werkelijkheid (men benadert aldus het gevolg dat aan het vermoeden van vaderschap van de echtgenoot wordt gegeven) : de erkenning zal alleen maar worden geweigerd als wordt bewezen dat de kandidaat voor erkenning niet de echte biologische vader is;

- als de aanvraag tot erkenning meer dan een jaar na het jaar van de kennisneming van de geboorte wordt ingeleid, en de weigering uitgaat van de ouder van wie de afstamming al vaststaat of uitgaat van een minderjarig niet ontvoegd kind dat de volle leeftijd van 12 jaar heeft bereikt, zal de rechtbank bij haar uitspraak rekening houden met het belang van het kind en dus beschikken over appreciatiebevoegdheid inzake de opportuniteit; voor de toepassing van het vigerende artikel 319, § 3, [...] werd er al op gewezen dat de opportuniteitscontrole door de rechtbank marginaal moest zijn (alleen als wordt aangetoond dat de kandidaat voor erkenning - ongeacht of het om de vader of de moeder gaat - een ernstig gevaar voor het kind betekent, zal de rechtbank de erkenning kunnen weigeren : voorrang moet gaan naar de vaststelling van de afstammingsband) » (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-0597/001, pp. 9-10).

B.5.2. De parlementaire voorbereiding van de wet van 1 juli 2006 doet tevens ervan blijken dat de wetgever « inzake de controle door de rechter een parallelle » heeft willen instellen « tussen de erkenning en de vordering tot onderzoek naar het vaderschap of moederschap » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-0597/032, p. 49) :

« Teneinde ervoor te zorgen dat de voorwaarden voor de erkenning volledig gelijk zijn aan die voor de rechtsvordering tot onderzoek naar het moederschap en het vaderschap, dient ook artikel 332quinquies te worden aangepast door de reikwijdte van het toezicht van de rechter te doen variëren naargelang de leeftijd van het kind, zoals zulks het geval is in artikel 329bis, § 2, vierde lid [lees : derde lid] » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-0597/029, p. 8).

Daaruit blijkt dat de wetgever met het in artikel 332quinquies, § 2, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek vervatte criterium betreffende de leeftijd van één jaar, dezelfde doelstellingen heeft nagestreefd als met het in artikel 329bis, § 2, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek vervatte criterium.

B.6. Zoals het Hof reeds in zijn arresten nrs. 66/2003 en 144/2010 heeft opgemerkt, kunnen er gevallen bestaan waarin het juridisch vastleggen van de afstamming van een kind van vaderszijde voor dat kind nadelig is. Ook al kan men doorgaans ervan uitgaan dat het in het belang van een kind is dat zijn afstamming van beide zijden wordt vastgesteld, toch kan men niet onomstotelijk volhouden dat dit altijd het geval is.

B.7. Ook al is de leeftijd van één jaar een objectief criterium, toch kan hij niet als pertinent worden beschouwd ten aanzien van de in het geding zijnde maatregel. Niets kan verantwoorden dat de rechter bij wie een verzoek tot vaststelling van vaderschap aanhangig is gemaakt op het ogenblik dat het kind één jaar of ouder is, het belang van het kind in aanmerking neemt, terwijl hij daarmee geen rekening zou kunnen houden wanneer de vordering aanhangig is gemaakt op het ogenblik dat het kind jonger is dan één jaar.

Die maatregel, doordat hij tot gevolg heeft dat geen rekening wordt gehouden met het belang van een kind bij het vaststellen van zijn afstamming van vaderszijde wanneer de vordering aanhangig wordt gemaakt op het ogenblik dat het kind jonger is dan één jaar, doet bovendien op onevenredige wijze afbreuk aan de rechten van de betrokken kinderen.

De in het geding zijnde maatregel heeft immers tot gevolg dat de rechter de vordering tot vaststelling van het vaderschap niet kan afwijzen indien de aanvraag is ingediend alvorens het kind de leeftijd van één jaar heeft bereikt en indien vaststaat dat de verzoeker de biologische vader is van het kind.

B.8. In zoverre het de rechter bij wie een vordering op grond van artikel 318, § 5, van het Burgerlijk Wetboek aanhangig is gemaakt, gedurende het eerste levensjaar van een kind, door een man die beweert de biologische vader te zijn van dat kind, niet ertoe in staat stelt controle uit te oefenen op het belang van het kind bij het vaststellen van de afstamming, is artikel 332quinquies, § 2, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek niet bestaandbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 332quinquies, § 2, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het de rechter bij wie een vordering op grond van artikel 318, § 5, van het Burgerlijk Wetboek aanhangig is gemaakt, gedurende het eerste levensjaar van een kind, door een man die beweert de biologische vader te zijn van dat kind, niet ertoe in staat stelt controle uit te oefenen op het belang van het kind bij het vaststellen van de afstamming.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 3 mei 2012.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2012/202854]

### Extrait de l'arrêt n° 61/2012 du 3 mai 2012

Numéro du rôle : 5296

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 332quinquies, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Louvain.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 2 janvier 2012 en cause de F.T. contre A.S. et en cause de N.C. contre A.S. et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 24 janvier 2012, le Tribunal de première instance de Louvain a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 332quinquies, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que la mère de l'enfant qui n'a pas encore atteint l'âge d'un an accompli au moment de l'introduction de la demande par le père génétique ne peut pas faire opposition pour raison de contradiction avec l'intérêt de l'enfant, alors que la mère de l'enfant qui a atteint l'âge d'un an accompli peut faire opposition pour raison de contradiction avec l'intérêt de l'enfant ? ».

Le 15 février 2012, en application de l'article 72, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, les juges-rapporteurs E. De Groot et P. Nihoul ont informé la Cour qu'ils pourraient être amenés à proposer de rendre un arrêt de réponse immédiate.

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Il est demandé à la Cour si l'article 332quinquies, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que la mère d'un enfant qui n'a pas encore atteint l'âge d'un an accompli au moment de l'introduction d'une demande d'établissement de paternité par la personne qui prétend être le père biologique de cet enfant ne peut s'opposer à cette demande sur la base de l'intérêt de l'enfant, alors que la mère d'un enfant qui a atteint l'âge d'un an au moment de l'introduction de la demande peut quant à elle s'y opposer sur cette base.

B.2.1. Il ressort des faits de l'affaire soumise au juge *a quo* et de la motivation de la décision de renvoi que la partie demanderesse devant le juge *a quo* conteste la paternité du premier défendeur, sur la base de l'article 318 du Code civil, et qu'elle demande au juge de déclarer de plein droit qu'elle est le père de l'enfant en question, en application de l'article 318, § 5, du même code.

L'article 318, § 5, du Code civil, remplacé par l'article 7 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006 modifiant des dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci, dispose :

« La demande en contestation introduite par la personne qui se prétend le père biologique de l'enfant n'est fondée que si sa paternité est établie. La décision faisant droit à cette action en contestation entraîne de plein droit l'établissement de la filiation du demandeur. Le tribunal vérifie que les conditions de l'article 332quinquies sont respectées. A défaut, l'action est rejetée ».

B.2.2. L'article 332quinquies du Code civil, inséré par l'article 20 de la loi précitée du 1<sup>er</sup> juillet 2006 et modifié par l'article 371 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), dispose :

« § 1<sup>er</sup>. Les actions en recherche de maternité ou de paternité ne sont pas recevables si l'enfant majeur ou mineur émancipé s'y oppose.

§ 2. Si l'opposition à l'action émane d'un enfant mineur non émancipé qui a douze ans accomplis, ou de celui des auteurs de l'enfant à l'égard duquel la filiation est établie, le tribunal ne rejette la demande, sans préjudice du § 3, que si elle concerne un enfant âgé d'au moins un an au moment de l'introduction de la demande, et si l'établissement de la filiation est manifestement contraire à l'intérêt de l'enfant.

Il n'est pas tenu compte de l'opposition de l'enfant interdit, en état de minorité prolongée ou dont le tribunal estime, en raison d'éléments de fait constatés par procès-verbal motivé, qu'il est privé de discernement.

§ 3. Le tribunal rejette en toute hypothèse la demande s'il est prouvé que celui ou celle dont la filiation est recherchée n'est pas le père ou la mère biologique de l'enfant.

§ 4. Si une action publique est intentée contre l'homme demandeur en recherche de paternité, du chef d'un fait visé à l'article 375 du Code pénal, commis sur la personne de la mère pendant la période légale de conception, il est sursis à statuer, à la demande d'une des parties, jusqu'à ce que la décision sur l'action publique soit coulée en force de chose jugée. Si l'intéressé est reconnu coupable de ce chef, la demande de recherche de paternité est rejetée à la demande d'une des parties ».

B.3. Contrairement à ce que le Conseil des ministres prétend, les catégories de personnes visées dans la question préjudicielle sont suffisamment comparables au regard de la disposition en cause. En effet, les deux catégories concernent des mères qui estiment que l'établissement de la paternité est contraire à l'intérêt de l'enfant.

B.4.1. L'article 3, paragraphe 1, de la Convention relative aux droits de l'enfant dispose :

« Dans toutes les décisions qui concernent les enfants, qu'elles soient le fait des institutions publiques ou privées de protection sociale, des tribunaux, des autorités administratives ou des organes législatifs, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être une considération primordiale ».

L'article 22bis de la Constitution dispose :

« Chaque enfant a droit au respect de son intégrité morale, physique, psychique et sexuelle.

Chaque enfant a le droit de s'exprimer sur toute question qui le concerne; son opinion est prise en considération, eu égard à son âge et à son discernement.

Chaque enfant a le droit de bénéficier des mesures et services qui concourent à son développement.

Dans toute décision qui le concerne, l'intérêt de l'enfant est pris en considération de manière primordiale.

La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent ces droits de l'enfant ».

B.4.2. Les dispositions précitées imposent de prendre en compte l'intérêt de l'enfant dans les procédures le concernant.

B.5.1. Selon les travaux préparatoires de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006 modifiant des dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci, le législateur entendait tenir compte de la jurisprudence de la Cour, à savoir les arrêts nos 112/2002 et 66/2003. C'est pour cette raison qu'il a été proposé, certes en ce qui concerne la reconnaissance d'un enfant :

« [...] de modaliser le contrôle d'opportunité du juge en fonction de l'âge de l'enfant et de la tardiveté de la reconnaissance :

- [...]

- si la demande de reconnaissance est introduite dans l'année de la prise de connaissance de la naissance (délai préfix), le seul contrôle portera sur la vérité biologique (on se rapproche ainsi de l'effet donné à la présomption de paternité du mari) : la reconnaissance ne sera refusée que s'il est prouvé que le candidat à la reconnaissance n'est pas le père biologique;

- si la demande de reconnaissance est introduite plus d'un an après la prise de connaissance de la naissance, et si le refus émane du parent dont la filiation est déjà établie, ou d'un enfant mineur non émancipé ayant 12 ans accomplis, le tribunal statuera en tenant compte de l'intérêt de l'enfant et disposera donc d'un pouvoir d'appréciation en opportunité; pour l'application de l'article 319, § 3, actuel [...], il était déjà enseigné que le contrôle d'opportunité du tribunal devait être marginal (ce n'est que s'il est démontré que le candidat à la reconnaissance - qu'il soit père ou mère - présente un danger grave pour l'enfant que le tribunal pourra refuser la reconnaissance : la priorité doit être donnée à l'établissement du lien de filiation.) » (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-0597/001, pp. 9-10).

B.5.2. Les travaux préparatoires de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2006 font également apparaître que le législateur a voulu « instaurer un parallélisme entre la reconnaissance et l'action en recherche de paternité ou de maternité quant au contrôle exercé par le juge » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-0597/032, p. 49) :

« Dans un souci d'assurer un parallélisme complet entre les conditions de la reconnaissance et de l'action en recherche de maternité et de paternité, il convient également d'adapter le texte de l'article 332quinquies, en modalisant l'étendue du contrôle du juge selon l'âge de l'enfant, comme le fait l'article 329bis, § 2, alinéa 4 [lire : alinéa 3] » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-0597/029, p. 8).

Il en ressort qu'en adoptant le critère de l'âge d'un an fixé à l'article 332quinquies, § 2, premier alinéa, du Code civil, le législateur poursuivait les mêmes objectifs que lors de l'adoption du critère contenu dans l'article 329bis, § 2, alinéa 3, du Code civil.

B.6. Comme la Cour l'a déjà observé dans ses arrêts nos 66/2003 et 144/2010, il peut exister des cas dans lesquels l'établissement juridique de la filiation paternelle d'un enfant cause à celui-ci un préjudice. Si, en règle générale, on peut estimer qu'il est de l'intérêt de l'enfant de voir établie sa double filiation, on ne peut présumer de manière irréfutable que tel soit toujours le cas.

B.7. Si l'âge d'un an constitue un critère objectif, il ne saurait être considéré comme pertinent au regard de la mesure en cause. Rien ne peut justifier que le juge saisi d'une demande d'établissement de paternité lorsque l'enfant est âgé d'un an ou plus prenne en considération l'intérêt de l'enfant, tandis qu'il ne pourrait en tenir compte si l'action est intentée alors que l'enfant a moins d'un an.

En outre, en ce qu'elle a pour conséquence que l'intérêt d'un enfant n'est pas pris en compte lors de l'établissement de sa filiation paternelle, si l'action est intentée au moment où il est âgé de moins d'un an, cette mesure porte une atteinte disproportionnée aux droits des enfants concernés.

En effet, la mesure en cause a pour conséquence que le juge ne peut pas rejeter la demande d'établissement de paternité si celle-ci a été introduite avant que l'enfant ait atteint l'âge d'un an et s'il est établi que le demandeur est le père biologique de l'enfant.

B.8. En ce qu'il ne permet pas au juge saisi d'une demande introduite sur la base de l'article 318, § 5, du Code civil, avant le premier anniversaire d'un enfant, par un homme qui prétend être le père biologique de ce dernier, d'exercer un contrôle portant sur l'intérêt de l'enfant à voir cette filiation établie, l'article 332quinquies, § 2, premier alinéa, du Code civil n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

La question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 332quinquies, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet pas au juge saisi d'une demande introduite sur la base de l'article 318, § 5, du Code civil, avant le premier anniversaire d'un enfant, par un homme qui prétend être le père biologique de ce dernier, d'exercer un contrôle portant sur l'intérêt de l'enfant à voir cette filiation établie.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 3 mai 2012.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2012/202854]

#### Auszug aus dem Entscheid Nr. 61/2012 vom 3. Mai 2012

Geschäftsverzeichnisnummer 5296

*In Sachen:* Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf Artikel 332quinquies § 2 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Löwen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

#### I. Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren

In seinem Urteil vom 2. Januar 2012 in Sachen F.T. gegen A.S. und in Sachen N.C. gegen A.S. und andere, dessen Ausfertigung am 24. Januar 2012 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Löwen folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 332quinquies § 2 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern die Mutter eines Kindes, das zum Zeitpunkt des Einreichens der Klage durch den genetischen Vater das erste Lebensjahr noch nicht vollendet hat, keinen Einspruch wegen Widersprüchlichkeit zum Interesse des Kindes erheben kann, während die Mutter eines Kindes, das das erste Lebensjahr bereits vollendet hat, wohl Einspruch wegen Widersprüchlichkeit zum Interesse des Kindes erheben kann?».

Am 15. Februar 2012 haben die referierenden Richter E. De Groot und P. Nihoul in Anwendung von Artikel 72 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof den Gerichtshof davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, vorzuschlagen, einen Entscheid in unverzüglicher Beantwortung zu verkünden.

(...)

#### III. Rechtliche Würdigung

(...)

B.1. Der Gerichtshof wird gefragt, ob Artikel 332quinquies § 2 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, insofern die Mutter eines Kindes, das zum Zeitpunkt des Einreichens einer Vaterschaftsfeststellungsklage durch die Person, die behauptet, der biologische Vater des Kindes zu sein, das erste Lebensjahr noch nicht vollendet habe, gegen diese Klage keinen Einspruch auf der Grundlage des Interesses des Kindes erheben könne, während die Mutter eines Kindes, das zum Zeitpunkt des Einreichens der Klage das erste Lebensjahr bereits vollendet habe, wohl auf dieser Grundlage Einspruch erheben könne.

B.2.1. Aus dem Sachverhalt des Streitfalls, mit dem der vorlegende Richter befasst wurde, sowie aus der Begründung der Vorlageentscheidung geht hervor, dass die vor dem vorlegenden Richter klagende Partei die Vaterschaft des ersten Beklagten aufgrund von Artikel 318 des Zivilgesetzbuches anfechtet und den Richter ersucht, in Anwendung von Artikel 318 § 5 desselben Gesetzbuches von Rechts wegen zu erkennen, dass die klagende Partei der Vater des betreffenden Kindes sei.

Artikel 318 § 5 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 7 des Gesetzes vom 1. Juli 2006 zur Abänderung der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches mit Bezug auf die Feststellung der Abstammung und deren Wirkungen, bestimmt:

«Die Anfechtungsklage, die von der Person eingereicht wird, die behauptet, der biologische Vater des Kindes zu sein, ist nur dann begründet, wenn seine Vaterschaft festgestellt worden ist. Die Entscheidung, durch die dieser Anfechtungsklage stattgegeben wird, hat von Rechts wegen die Feststellung der Abstammung des Klägers zur Folge. Das Gericht überprüft, ob die Bedingungen von Artikel 332quinquies eingehalten worden sind. In Ermangelung dessen wird die Klage abgewiesen».

B.2.2. Artikel 332<sup>quinquies</sup> des Zivilgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 20 des vorerwähnten Gesetzes vom 1. Juli 2006 und abgeändert durch Artikel 371 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I), bestimmt:

«§ 1. Die Klagen auf Ermittlung der Mutterschaft oder der Vaterschaft sind nicht zulässig, wenn das volljährige Kind oder der für mündig erklärte Minderjährige dagegen Einspruch erhebt.

§ 2. Wird der Einspruch von einem nicht für mündig erklärten Minderjährigen, der das zwölfte Lebensjahr vollendet hat, oder von dem Elternteil des Kindes, hinsichtlich dessen die Abstammung feststeht, erhoben, weist das Gericht - unbeschadet des Paragraphen 3 - die Klage nur ab, wenn sie ein Kind betrifft, das zum Zeitpunkt des Einreichens der Klage mindestens ein Jahr alt ist, und die Feststellung der Abstammung offensichtlich nicht im Interesse des Kindes ist.

Der Einspruch des Kindes wird nicht berücksichtigt, wenn es entmündigt ist oder unter dem Statut der verlängerten Minderjährigkeit steht oder wenn das Gericht aufgrund von faktischen Elementen, die in einem mit Gründen versehenen Protokoll festgehalten sind, urteilt, dass das Kind kein Unterscheidungsvermögen besitzt.

§ 3. Das Gericht weist die Klage in jedem Fall ab, wenn erwiesen ist, dass derjenige beziehungsweise diejenige, dessen beziehungsweise deren Abstammung ermittelt wird, nicht der biologische Vater beziehungsweise die biologische Mutter des Kindes ist.

§ 4. Wenn gegen den Mann, der eine Klage auf Ermittlung der Vaterschaft eingereicht hat, Strafverfolgung wegen einer in Artikel 375 des Strafgesetzbuches erwähnten Tat, die gegen die Person der Mutter binnen der gesetzlichen Empfängniszeit begangen worden ist, eingeleitet wird, wird - auf Antrag einer der Parteien - die Entscheidung aufgeschoben, bis die Entscheidung in Bezug auf die Strafverfolgung rechtskräftig geworden ist. Wird der Betreffende aufgrund dieser Tat für schuldig erklärt, wird die Klage auf Ermittlung der Vaterschaft auf Antrag einer der Parteien abgewiesen».

B.3. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat behauptet, sind die in der Vorabentscheidungsfrage ins Auge gefassten Personenkategorien angesichts der fraglichen Bestimmung hinreichend vergleichbar. Die beiden Kategorien betreffen nämlich Mütter, die der Auffassung sind, dass die Feststellung der Vaterschaft im Widerspruch zum Interesse des Kindes stehe.

B.4.1. Artikel 3 Absatz 1 des Übereinkommens über die Rechte des Kindes bestimmt:

«Bei allen Maßnahmen, die Kinder betreffen, gleichviel ob sie von öffentlichen oder privaten Einrichtungen der sozialen Fürsorge, Gerichten, Verwaltungsbehörden oder Gesetzgebungsorganen getroffen werden, ist das Wohl des Kindes ein Gesichtspunkt, der vorrangig zu berücksichtigen ist».

Artikel 22<sup>bis</sup> der Verfassung bestimmt:

«Jedes Kind hat ein Recht auf Achtung vor seiner moralischen, körperlichen, geistigen und sexuellen Unversehrtheit.

Jedes Kind hat das Recht, sich in allen Angelegenheiten, die es betreffen, zu äußern; seiner Meinung wird unter Berücksichtigung seines Alters und seines Unterscheidungsvermögens Rechnung getragen.

Jedes Kind hat das Recht auf Maßnahmen und Dienste, die seine Entwicklung fördern.

Das Wohl des Kindes ist in allen Entscheidungen, die es betreffen, vorrangig zu berücksichtigen.

Das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel gewährleistet diese Rechte des Kindes».

B.4.2. Die vorerwähnten Bestimmungen erlegen die Verpflichtung auf, die Interessen des Kindes bei den das Kind betreffenden Verfahren zu berücksichtigen.

B.5.1. Gemäß den Vorarbeiten zum Gesetz vom 1. Juli 2006 zur Abänderung der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches mit Bezug auf die Feststellung der Abstammung und deren Wirkungen beabsichtigte der Gesetzgeber, die Rechtsprechung des Gerichtshofes zu berücksichtigen, nämlich die Entscheide Nrn. 112/2002 und 66/2003. Daher wurde vorgeschlagen, allerdings in Bezug auf die Anerkennung eines Kindes,

«[...] die Opportunitätskontrolle durch den Richter vom Alter des Kindes und der verspäteten Anerkennung abhängig zu machen:

- [...]

- Wenn die Klage auf Anerkennung innerhalb eines Jahres nach der Kenntnisnahme der Geburt eingereicht wird (Präklusivfrist), betrifft die einzige Kontrolle die biologische Wirklichkeit (damit nähert man sich der Folge, die der Vermutung der Vaterschaft des Ehepartners erteilt wird); die Anerkennung wird nur dann verweigert, wenn bewiesen wird, dass der Bewerber um die Anerkennung nicht der wirkliche biologische Vater ist.

- Wenn die Klage auf Anerkennung mehr als ein Jahr nach der Kenntnisnahme der Geburt eingereicht wird und die Weigerung von dem Elternteil ausgeht, dessen Abstammung bereits feststeht, oder von einem minderjährigen, nicht für mündig erklärten Kind ausgeht, das das Alter von 12 Jahren vollendet hat, muss das Gericht in seinem Urteil das Interesse des Kindes berücksichtigen und somit über eine Ermessensbefugnis bezüglich der Opportunität verfügen; für die Anwendung des geltenden Artikels 319 § 3 [...] wurde bereits darauf hingewiesen, dass die Opportunitätskontrolle durch das Gericht marginal sein musste (nur wenn nachgewiesen wurde, dass der Bewerber um die Anerkennung - ungeachtet dessen, ob es sich um den Vater oder die Mutter handelt - eine ernsthafte Gefahr für das Kind bedeutet, kann das Gericht die Anerkennung verweigern; die Feststellung des Abstammungsverhältnisses muss Vorrang haben)» (Parl. Dok., Kammer, 2003-2004, DOC 51-0597/001, SS. 9-10).

B.5.2. Aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 1. Juli 2006 geht ebenfalls hervor, dass der Gesetzgeber «hinsichtlich der vom Richter ausgeübten Kontrolle einen Parallelismus zwischen der Anerkennung und der Vater- oder Mutterschaftsermittlungsklage» einführen wollte (Parl. Dok., Kammer, 2004-2005, DOC 51-0597/032, S. 49):

«In dem Bemühen, einen kompletten Parallelismus zwischen den Voraussetzungen für die Anerkennung und denjenigen für die Mutter- und Vaterschaftsermittlungsklage zu gewährleisten, soll auch Artikel 332<sup>quinquies</sup> dahingehend angepasst werden, dass der Umfang der Kontrolle des Richters je nach dem Alter des Kindes variiert, so wie es in Artikel 329<sup>bis</sup> § 2 Absatz 4 [zu lesen ist: Absatz 3] der Fall ist» (Parl. Dok., Kammer, 2004-2005, DOC 51-0597/029, S. 8).

Daraus ergibt sich, dass der Gesetzgeber mit dem in Artikel 332<sup>quinquies</sup> § 2 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches enthaltenen Kriterium bezüglich des Alters von einem Jahr die gleichen Zielsetzungen verfolgte wie mit dem in Artikel 329<sup>bis</sup> § 2 Absatz 3 des Zivilgesetzbuches enthaltenen Kriterium.



B.6. Wie der Gerichtshof in seinen Entscheiden Nrn. 66/2003 und 144/2010 bereits hervorgehoben hat, kann es vorkommen, dass die juristische Feststellung der Abstammung eines Kindes väterlicherseits für das Kind nachteilig ist. Wenn man auch normalerweise davon ausgehen kann, dass die Feststellung der Abstammung seitens beider Eltern im Interesse eines Kindes liegt, kann man doch nicht unwiderlegbar annehmen, dass dies immer der Fall ist.

B.7. Zwar ist das Alter von einem Jahr ein objektives Kriterium, aber es kann doch nicht als sachdienlich hinsichtlich der beanstandeten Maßnahme angesehen werden. Es kann durch nichts gerechtfertigt werden, dass der Richter, bei dem zu dem Zeitpunkt, wo das Kind ein Jahr oder älter ist, eine Klage auf Feststellung der Vaterschaft anhängig gemacht worden ist, dem Interesse des Kindes Rechnung trägt, während er dieses Interesse nicht berücksichtigen könnte, wenn die Klage zu dem Zeitpunkt, wo das Kind das erste Lebensjahr noch nicht vollendet hat, anhängig gemacht wird.

Diese Maßnahme greift außerdem in unverhältnismäßiger Weise in die Rechte der betroffenen Kinder ein, indem sie dazu führt, dass das Interesse eines Kindes an der Feststellung seiner Abstammung väterlicherseits, wenn die Klage zu einem Zeitpunkt anhängig gemacht wird, wo das Kind jünger ist als ein Jahr, nicht berücksichtigt wird.

Die fragliche Maßnahme hat nämlich zur Folge, dass der Richter die Klage auf Feststellung der Vaterschaft nicht abweisen kann, wenn der Antrag eingereicht wird, bevor das Kind das Alter von einem Jahr erreicht hat, und wenn feststeht, dass der Kläger der biologische Vater des Kindes ist.

B.8. Insofern er es dem Richter, bei dem eine Klage aufgrund von Artikel 318 § 5 des Zivilgesetzbuches während des ersten Lebensjahres des Kindes durch einen Mann, der behauptet, der biologische Vater des Kindes zu sein, anhängig gemacht wurde, nicht ermöglicht, eine Kontrolle bezüglich des Interesses des Kindes an der Feststellung der Abstammung auszuüben, ist Artikel 332quinquies § 2 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar.

Die Vorabentscheidungsfrage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof  
erkennt für Recht:

Artikel 332quinquies § 2 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er es dem Richter, der mit einer Klage aufgrund von Artikel 318 § 5 des Zivilgesetzbuches während des ersten Lebensjahres eines Kindes durch einen Mann, der behauptet, der biologische Vater dieses Kindes zu sein, befasst wurde, nicht ermöglicht, eine Kontrolle bezüglich des Interesses des Kindes an der Feststellung der Abstammung auszuüben.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 3. Mai 2012.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Präsident,  
M. Bossuyt.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2012/202855]

### Uittreksel uit arrest nr. 62/2012 van 3 mei 2012

Rolnummer 5297

*In zake*: de prejudiciële vraag over artikel 38, § 5, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Politierechtbank te Gent.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels en P. Nihoul, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt, wijst na beraad het volgende arrest:

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 20 januari 2012 in zake het openbaar ministerie tegen Simon Solomé, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 30 januari 2012, heeft de Politierechtbank te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld:

« Schendt art. 38, § 5, van de Wegverkeerswet (de gecoördineerde wetten over het wegverkeer, gecoördineerd bij K.B. van 16 maart 1968), ingevoegd door de wet van 21 april 2007, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat aan een bestuurder die een overtreding waarop die bepaling betrekking heeft, begaat met een motorrijtuig van de categorie waarvoor hij over een geldig rijbewijs beschikt, meer bepaald een motorfiets waarvoor hij over een geldig rijbewijs voor de categorie A beschikt, verplicht een vervallenverklaring van het recht tot sturen moet worden opgelegd en het herstel in het recht tot sturen afhankelijk moet worden gemaakt van het slagen voor een theoretisch of praktisch examen indien die bestuurder op het tijdstip van de overtreding tegelijk, doch sedert minder dan twee jaar, over een rijbewijs voor de categorie B beschikt, terwijl dit niet het geval is voor eenzelfde bestuurder die niet tegelijk sinds minder dan twee jaar over een rijbewijs voor de categorie B beschikt? ».

Op 16 februari 2012 hebben de rechters-verslaggevers E. Derycke en J.-P. Snappe, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht voor te stellen een arrest van onmiddellijk antwoord te wijzen.

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 38, § 5, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, zoals ingevoegd bij de wet van 21 april 2007, bepaalt:

« De rechter moet het verval van het recht tot sturen uitspreken en het herstel van het recht tot sturen minstens afhankelijk maken van het slagen voor het theoretisch of praktisch examen indien hij veroordeelt wegens een overtreding begaan met een motorvoertuig die tot een verval van het recht tot sturen kan leiden en de schuldige sinds minder dan twee jaar houder is van het rijbewijs B.

Het eerste lid is niet van toepassing op artikel 38, § 1, 2°, in geval van een verkeersongeval met enkel lichtgewonden.

Het eerste lid is niet van toepassing op de overtredingen van de tweede graad, zoals bedoeld in artikel 29, § 1 ».

*Wat betreft het verzoek tot herformulering van de vraag*

B.2.1. Volgens de eisende partij voor de verwijzende rechter moet de door de rechter gestelde prejudiciële vraag worden geherformuleerd.

B.2.2. De partijen vermogen niet de draagwijdte van de prejudiciële vraag door het verwijzende rechtscollege gesteld te wijzigen of te laten wijzigen.

Aangezien het verzoek tot herformulering van de prejudiciële vraag leidt tot een wijziging van de draagwijdte ervan kan het Hof er geen gevolg aan geven. Dit is te dezen het geval vermits de eisende partij voor de verwijzende rechter specifiek het geval beoogt waarbij de verkeersovertreding die werd begaan met een motorvoertuig tot een verval van het recht tot sturen kan leiden en de overtreder sinds meer dan twee jaar houder is van het rijbewijs dat noodzakelijk is om het bewuste motorvoertuig te besturen, doch sinds minder dan twee jaar houder is van het rijbewijs categorie B.

Bovendien verantwoordt de duidelijke bewoordingen van de door de verwijzende rechter gestelde vraag geenszins een herformulering en het antwoord op een vraag die is geformuleerd op basis van de elementen die de eisende partij voor de verwijzende rechter aanvoert, zou niet ertoe bijdragen het aan de verwijzende rechter voorgelegde geschil op te lossen.

*Ten gronde*

B.3. Het Hof wordt verzocht zich uit te spreken over de vraag of de artikelen 10 en 11 van de Grondwet geschonden zijn door artikel 38, § 5, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, zoals ingevoegd bij de wet van 21 april 2007, doordat de rechter, met toepassing van voormeld artikel, bij een veroordeling wegens een overtreding begaan met een motorvoertuig waarvoor een rijbewijs van een andere categorie dan de categorie B is vereist en die tot een verval van het recht tot sturen kan leiden en wanneer de overtreder sinds minder dan twee jaar houder is van het rijbewijs B, verplicht is het verval van het recht tot sturen uit te spreken en het herstel van het recht tot sturen minstens afhankelijk moet maken van het slagen voor het theoretische of praktische examen, terwijl de rechter daartoe niet is verplicht indien de schuldige voor dezelfde overtreding geen houder is van een rijbewijs B.

B.4. De keuze van de wetgever wordt in de parlementaire voorbereiding van de in het geding zijnde bepaling als volgt uiteengezet :

« Kennis en vaardigheid zijn betrouwbaar te testen op het rijexamen, maar attitude en gedrag zijn dat niet. Daarom wordt het eerste jaar dat men zijn rijbewijs heeft behaald beschouwd als een jaar waarbinnen de praktijk moet uitwijzen of de nieuwe, meestal ook jonge, bestuurder een veilige rijstijl heeft ontwikkeld.

Is dat niet het geval, dan moet hij zijn theoretisch en/of praktisch rijexamen opnieuw afleggen.

Onder meer de volgende overtredingen komen volgens de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer in aanmerking voor een verval van het recht tot sturen :

- alcohol en dronkenschap in het verkeer;
- overtredingen van de tweede, derde of vierde graad;
- drugs in het verkeer;
- een radarverklikker aan boord hebben;
- verkeersongevallen met doden of ernstige gewonden veroorzaken;
- recidive (reeds drie keer veroordeeld in het jaar voorafgaand aan de overtreding);
- rijden zonder houder te zijn van een rijbewijs of rijden terwijl men medisch ongeschikt is;
- vluchtmisdrijf;
- de toegelaten maximumsnelheid met meer dan 30 kilometer per uur overschrijden;
- de toegelaten maximumsnelheid met meer dan 20 kilometer per uur overschrijden in een bebouwde kom, zone 30 of woonerf » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2836/001, p. 4).

Een amendement werd aangenomen dat de vermelde termijn van een op twee jaar brengt (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2836/002).

B.5. Zoals het Hof in zijn arresten nrs. 163/2009, 203/2009, 81/2010, 5/2011 en 24/2012 heeft geoordeeld, wordt de maatregel van het verval van het recht tot besturen van een motorvoertuig verantwoordt door de bekommernis verkeersongevallen te verminderen en op die manier de verkeersveiligheid te bevorderen.

De in het geding zijnde maatregel strekt ertoe bestuurders met een geringe ervaring in het wegverkeer, zoals te dezen als houder van het rijbewijs B, aan een strenger toezicht te onderwerpen dan andere bestuurders. Door de eerstgenoemde bestuurders te verplichten, wanneer zij wegens bepaalde overtredingen zijn veroordeeld, hun theoretische kennis of praktische vaardigheden opnieuw te bewijzen, draagt de maatregel bij tot een verbetering van de veiligheid van de andere weggebruikers en van de verkeersveiligheid in het algemeen. De maatregel is bovendien beperkt tot bestuurders die bepaalde ernstige verkeersovertredingen hebben begaan.

Aan de andere bestuurders die wegens dezelfde overtredingen zijn veroordeeld, kan precies dezelfde verplichting worden opgelegd, alleen behoort het dan tot de beoordelingsvrijheid van de rechter om die verplichting al dan niet op te leggen.

De wetgever is ervan kunnen uitgaan dat de grootste risico's diegene zijn die te maken hebben met het bezitten van een rijbewijs van categorie B door bestuurders met een geringe ervaring als houder van een dergelijk rijbewijs, met name rekening houdend met het aandeel van de voertuigen in het verkeer waarvoor dat rijbewijs is vereist. Gelet op de doelstelling van de in het geding zijnde maatregel leidt de keuze van de wetgever om de beoordelingsvrijheid van de rechter ten aanzien van een bepaalde categorie van veroordeelden uit te sluiten, niet tot een kennelijk onredelijk verschil in behandeling of tot een kennelijk onevenredige straf.

B.6. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 38, § 5, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 3 mei 2012.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2012/202855]

## Extrait de l'arrêt n° 62/2012 du 3 mai 2012

Numéro du rôle : 5297

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 38, § 5, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal de police de Gand.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels et P. Nihoul, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 20 janvier 2012 en cause du ministère public contre Simon Solomé, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 30 janvier 2012, le Tribunal de police de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 38, § 5, de la loi relative à la police de la circulation routière (les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968), inséré par la loi du 21 avril 2007, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'une déchéance du droit de conduire doit obligatoirement être infligée à un conducteur qui commet une infraction visée par cette disposition avec un véhicule à moteur de la catégorie pour laquelle il dispose d'un permis de conduire valable, plus précisément avec une motocyclette pour laquelle il dispose d'un permis de conduire valable pour la catégorie A, et en ce que la réintégration dans le droit de conduire doit être subordonnée à la réussite d'un examen théorique ou pratique si, au moment de l'infraction, ce conducteur dispose aussi, mais depuis moins de deux ans, d'un permis de conduire pour la catégorie B, alors que ce n'est pas le cas d'un même conducteur qui ne dispose pas simultanément d'un permis de conduire pour la catégorie B depuis moins de deux ans ? ».

Le 16 février 2012, en application de l'article 72, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, les juges-rapporteurs E. Derycke et J.-P. Snappe ont informé la Cour qu'ils pourraient être amenés à proposer de rendre un arrêt de réponse immédiate.

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 38, § 5, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, tel qu'il a été inséré par la loi du 21 avril 2007, dispose :

« Le juge doit prononcer la déchéance du droit de conduire et rendre la réintégration du droit de conduire dépendante au moins de la réussite des examens théorique ou pratique s'il condamne du chef d'une infraction commise avec un véhicule à moteur pouvant donner lieu à une déchéance du droit de conduire, et que le coupable est titulaire depuis moins de deux ans du permis de conduire B.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas d'application à l'article 38, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, en cas d'un accident de la circulation avec seulement des blessés légers.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas d'application aux infractions du deuxième degré visées à l'article 29, § 1<sup>er</sup> ».

*En ce qui concerne la demande de reformulation de la question*

B.2.1. Selon la partie demanderesse devant le juge *a quo*, la question préjudicielle posée par ce dernier doit être reformulée.

B.2.2. Les parties ne peuvent modifier ou faire modifier la portée de la question préjudicielle posée par le juge *a quo*.

Dès lors que la demande de reformulation de la question préjudicielle aboutit à en modifier la portée, la Cour ne peut y donner suite. Tel est le cas en l'espèce, puisque la partie demanderesse devant le juge *a quo* vise spécifiquement la situation dans laquelle l'infraction routière commise avec un véhicule à moteur peut donner lieu à la déchéance du droit de conduire et dans laquelle le contrevenant est titulaire depuis plus de deux ans du permis requis pour conduire le véhicule à moteur en question, mais est titulaire du permis de conduire de catégorie B depuis moins de deux ans.

En outre, les termes clairs de la question posée par le juge *a quo* ne justifient nullement une reformulation et la réponse à une question formulée sur la base des éléments avancés par la partie demanderesse devant le juge *a quo* ne contribuerait pas à résoudre le litige dont celui-ci est saisi.

*Quant au fond*

B.3. La Cour est invitée à se prononcer sur la question de savoir si l'article 38, § 5, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, tel qu'il a été inséré par la loi du 21 avril 2007, viole les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'en application de cet article, le juge est obligé de prononcer la déchéance du droit de conduire et de subordonner la réintégration dans le droit de conduire au moins à la réussite de l'examen théorique ou pratique lorsqu'il condamne du chef d'une infraction pouvant entraîner la déchéance du droit de conduire, commise avec un véhicule à moteur pour lequel est requis un permis de conduire d'une autre catégorie que la catégorie B, et que le contrevenant est titulaire du permis de conduire B depuis moins de deux ans, alors qu'il n'a pas cette obligation lorsque la personne coupable de la même infraction n'est pas titulaire d'un permis B.

B.4. Le choix du législateur est expliqué comme suit dans les travaux préparatoires de la disposition en cause :

« La connaissance et l'habileté sont des éléments qui peuvent être testés de manière fiable lors de l'examen de conduite mais ce n'est pas le cas de l'attitude et du comportement. C'est pourquoi la première année suivant l'obtention du permis de conduire est considérée comme une année lors de laquelle la pratique doit démontrer si le nouveau, et souvent jeune, conducteur a développé un style de conduite sûr.

Si ce n'est pas le cas, il doit alors repasser ses examens de conduite théorique et/ou pratique.

Voici entre autres les infractions qui, selon la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, entrent en ligne de compte pour une déchéance du droit de conduire :

- alcool et ivresse au volant;
- infractions du deuxième, troisième ou quatrième degré;
- drogues au volant;
- disposer d'un détecteur de radar à bord;
- causer des accidents de la route avec tués ou blessés graves;
- récidive (déjà trois condamnations dans l'année précédant l'infraction);
- rouler sans être titulaire d'un permis de conduire ou rouler alors que l'on est médicalement inapte;
- délit de fuite;
- dépasser de plus de 30 kilomètres par heure la vitesse maximale autorisée;
- dépasser de plus de 20 kilomètres par heure la vitesse maximale autorisée dans une agglomération, zone 30 ou zone résidentielle » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2836/001, p. 4).

Un amendement portant le délai précité de un à deux ans a été adopté (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2836/002).

B.5. Comme la Cour l'a jugé dans ses arrêts n<sup>os</sup> 163/2009, 203/2009, 81/2010, 5/2011 et 24/2012, la mesure de la déchéance du droit de conduire un véhicule à moteur est justifiée par le souci de diminuer les accidents de la route et de favoriser ainsi la sécurité routière.

La mesure en cause vise à soumettre les conducteurs ayant peu d'expérience de la circulation routière, comme en l'espèce en tant que titulaire d'un permis de conduire de catégorie B, à un contrôle plus sévère que celui auquel sont soumis les autres conducteurs. En obligeant les premiers, lorsqu'ils sont condamnés pour avoir commis des infractions déterminées, à prouver à nouveau leur connaissance théorique ou leurs aptitudes pratiques, la mesure contribue à améliorer la sécurité des autres usagers de la route et la sécurité routière en général. La mesure est en outre limitée aux conducteurs qui ont commis certaines infractions graves au code de la route.

Les autres conducteurs qui sont condamnés pour les mêmes infractions peuvent se voir imposer la même obligation, sous cette réserve qu'il appartient dans ce cas au juge d'apprécier si cette obligation doit être imposée ou non.

Le législateur a pu considérer que les risques les plus élevés étaient les risques liés à la détention d'un permis de conduire de catégorie B, par des conducteurs ayant peu d'expérience en tant que titulaire d'un tel permis, compte tenu notamment du nombre de véhicules en circulation pour lesquels ce permis est requis. Eu égard à l'objectif de la mesure en cause, le choix du législateur d'exclure le pouvoir d'appréciation du juge à l'égard d'une catégorie déterminée de condamnés ne conduit pas à une différence de traitement manifestement déraisonnable ou à une sanction pénale manifestement disproportionnée.

B.6. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 38, § 5, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 3 mai 2012.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Bossuyt.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2012/202855]

#### Auszug aus dem Entscheid Nr. 62/2012 vom 3. Mai 2012

Geschäftsverzeichnisnummer 5297

*In Sachen:* Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf Artikel 38 § 5 der durch den königlichen Erlass vom 16. März 1968 koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei, gestellt vom Polizeigericht Gent.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels und P. Nihoul, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 20. Januar 2012 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen Simon Solomé, dessen Ausfertigung am 30. Januar 2012 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Polizeigericht Gent folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 38 § 5 des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei (durch den königlichen Erlass vom 16. März 1968 koordinierte Gesetze über die Straßenverkehrspolizei), eingefügt durch das Gesetz vom 21. April 2007, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem einem Führer, der einen Verstoß, auf den sich diese Bestimmung bezieht, mit einem Motorfahrzeug der Klasse, für die er im Besitz eines gültigen Führerscheins ist, begeht, insbesondere mit einem Motorrad, für das er im Besitz eines gültigen Führerscheins der Klasse A ist, verpflichtend die Entziehung der Fahrerlaubnis aufzuerlegen und die Wiedererlangung der Fahrerlaubnis vom Bestehen einer theoretischen oder praktischen Prüfung abhängig zu machen ist, wenn dieser Führer zum Zeitpunkt des Verstoßes zugleich, jedoch seit weniger als zwei Jahren, im Besitz eines Führerscheins der Klasse B ist, während dies nicht gilt für den gleichen Führer, der nicht zugleich seit weniger als zwei Jahren im Besitz eines Führerscheins der Klasse B ist?».

Am 16. Februar 2012 haben die referierenden Richter E. Derycke und J.-P. Snappe in Anwendung von Artikel 72 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof den Gerichtshof davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, vorzuschlagen, einen Entscheid in unverzüglicher Beantwortung zu verkünden.

(...)

### III. *Rechtliche Würdigung*

(...)

B.1. Artikel 38 § 5 der durch den königlichen Erlass vom 16. März 1968 koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei, eingefügt durch das Gesetz vom 21. April 2007, bestimmt:

«Der Richter muss die Entziehung der Fahrerlaubnis aussprechen und die Wiedererlangung der Fahrerlaubnis mindestens vom Bestehen der theoretischen oder praktischen Prüfung abhängig machen, wenn die Verurteilung wegen eines mit einem Motorfahrzeug begangenen Verstoßes erfolgt, der zu einer Entziehung der Fahrerlaubnis Anlass geben kann, und der Schuldige seit weniger als zwei Jahren Inhaber des Führerscheins der Klasse B ist.

Absatz 1 ist nicht anwendbar auf Artikel 38 § 1 Nr. 2 im Falle eines Verkehrsunfalls mit nur Leichtverletzten.

Absatz 1 ist nicht anwendbar auf die in Artikel 29 § 1 erwähnten Verstöße zweiten Grades».

*In Bezug auf den Antrag auf Umformulierung der Frage*

B.2.1. Die vor dem vorliegenden Richter klagende Partei ist der Auffassung, die vom Richter gestellte Vorabentscheidungsfrage müsse umformuliert werden.

B.2.2. Die Parteien können die Tragweite der vom vorliegenden Rechtsprechungsorgan gestellten Vorabentscheidungsfrage weder ändern noch ändern lassen.

Da der Antrag auf Umformulierung der Vorabentscheidungsfrage zu einer Änderung ihrer Tragweite führen würde, kann der Gerichtshof ihm nicht stattgeben. Dies trifft im vorliegenden Fall zu, da die vor dem vorliegenden Richter klagende Partei spezifisch den Fall ins Auge fasst, in dem der Verstoß im Bereich des Straßenverkehrs, der mit einem Motorfahrzeug begangen wurde, zur Entziehung der Fahrerlaubnis führen kann und der Zuwiderhandelnde seit mehr als zwei Jahren Inhaber des zum Fahren des betreffenden Motorfahrzeugs erforderlichen Führerscheins, jedoch seit weniger als zwei Jahren Inhaber des Führerscheins der Klasse B ist.

Außerdem rechtfertigt der deutliche Wortlaut der vom vorliegenden Richter gestellten Frage keineswegs eine Umformulierung, und die Antwort auf eine Frage, die auf der Grundlage der Elemente, die die vor dem vorliegenden Richter klagende Partei anführt, formuliert wäre, würde nicht dazu beitragen, den dem vorliegenden Richter unterbreiteten Streitfall zu lösen.

*Zur Hauptsache*

B.3. Der Gerichtshof wird gebeten, sich zu der Frage zu äußern, ob Artikel 38 § 5 der durch den königlichen Erlass vom 16. März 1968 koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei, eingefügt durch das Gesetz vom 21. April 2007, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, indem der Richter in Anwendung des vorerwähnten Artikels dazu verpflichtet sei, im Falle einer Verurteilung wegen eines mit einem Motorfahrzeug, für das ein Führerschein einer anderen Klasse als der Klasse B erforderlich sei, begangenen Verstoßes, der zur Entziehung der Fahrerlaubnis führen könne, und wenn der Zuwiderhandelnde seit weniger als zwei Jahren Inhaber eines Führerscheins der Klasse B sei, die Entziehung der Fahrerlaubnis auszusprechen und die Wiedererlangung der Fahrerlaubnis mindestens vom Bestehen der theoretischen oder praktischen Prüfung abhängig zu machen, während der Richter nicht dazu verpflichtet sei, wenn der Schuldige desselben Verstoßes nicht Inhaber eines Führerscheins der Klasse B sei.

B.4. Die Entscheidung des Gesetzgebers wird in den Vorarbeiten zur fraglichen Bestimmung wie folgt erläutert:

«Kenntnisse und Fähigkeiten sind zuverlässig bei der Fahrprüfung zu testen, die Einstellung und das Verhalten jedoch nicht. Deshalb gilt das erste Jahr nach dem Erhalt des Führerscheins als ein Jahr, in dem sich in der Praxis zeigen muss, ob der neue, meist auch junge Fahrer einen sicheren Fahrstil entwickelt hat.

Ist dies nicht der Fall, muss er seine theoretische und/oder praktische Fahrprüfung erneut ablegen.

Unter anderem folgende Verstöße geben gemäß dem Gesetz vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei Anlass zu einer Entziehung der Fahrerlaubnis:

- Alkoholeinfluss und Trunkenheit im Straßenverkehr;
- Verstöße zweiten, dritten oder vierten Grades;
- Drogen im Straßenverkehr;
- einen Radarwarner im Fahrzeug haben;
- Verkehrsunfälle mit Toten oder schwer Verletzten verursachen;
- Rückfälligkeit (im Jahr vor dem Verstoß bereits drei Mal verurteilt worden sein);
- fahren, ohne im Besitz eines Führerscheins zu sein, oder fahren, obwohl man medizinisch nicht in der Lage dazu ist;
- Fahrerflucht;
- die erlaubte Höchstgeschwindigkeit um mehr als 30 Kilometer in der Stunde überschreiten;
- die erlaubte Höchstgeschwindigkeit um mehr als 20 Kilometer in der Stunde überschreiten in einer geschlossenen Ortschaft, einer 30-Zone oder einem verkehrsberuhigten Bereich» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2836/001, S. 4).

Ein Abänderungsantrag wurde angenommen, mit dem die erwähnte Frist von einem auf zwei Jahre erhöht wurde (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2836/002).

B.5. Wie der Gerichtshof in seinen Entscheiden Nrn. 163/2009, 203/2009, 81/2010, 5/2011 und 24/2012 erkannt hat, wird die Maßnahme der Entziehung der Fahrerlaubnis gerechtfertigt mit dem Bemühen, die Zahl der Verkehrsunfälle zu verringern und auf diese Weise die Verkehrssicherheit zu fördern.

Durch die fragliche Maßnahme soll Fahrern mit einer geringeren Erfahrung im Straßenverkehr - wie im vorliegenden Fall als Inhaber des Führerscheins der Klasse B - eine strengere Aufsicht als anderen Fahrern auferlegt werden. Indem die erstgenannten Fahrer verpflichtet werden, ihre theoretischen Kenntnisse oder praktischen Fähigkeiten erneut unter Beweis zu stellen, wenn sie wegen bestimmter Verstöße verurteilt wurden, trägt die Maßnahme zur Verbesserung der Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer und der Verkehrssicherheit im Allgemeinen bei. Die Maßnahme beschränkt sich im Übrigen auf Fahrer, die bestimmte schwere Verstöße im Bereich des Straßenverkehrs begangen haben.

Den anderen Kraftfahrern, die wegen der gleichen Verstöße verurteilt worden sind, kann genau die gleiche Verpflichtung auferlegt werden; nur liegt es dann im Ermessen des Richters, diese Verpflichtung aufzuerlegen oder nicht.

Der Gesetzgeber konnte davon ausgehen, dass die größten Risiken diejenigen sind, die mit dem Besitz eines Führerscheins der Klasse B durch Fahrer mit einer geringen Erfahrung im Straßenverkehr als Inhaber eines solchen Führerscheins zusammenhängen, insbesondere unter Berücksichtigung des Anteils der Fahrzeuge, für die dieser Führerschein erforderlich ist. Angesichts des Ziels der fraglichen Maßnahme führt die Entscheidung des Gesetzgebers, die Ermessensfreiheit des Richters gegenüber einer bestimmten Kategorie von Verurteilten auszuschließen, nicht zu einem offensichtlich unvernünftigen Behandlungsunterschied oder zu einer offensichtlich unverhältnismäßigen Strafe.

B.6. Die Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Artikel 38 § 5 der durch den königlichen Erlass vom 16. März 1968 koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 3. Mai 2012.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Präsident,  
M. Bossuyt.

---

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2012/204317]

### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 31 mai 2012 en cause de Rosario Iandolino contre le Fonds des maladies professionnelles et le Fonds des maladies professionnelles intervenant au nom du Fonds amiante, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 13 juin 2012, le Tribunal du travail de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 124 de la loi-programme du 27 décembre 2006, crée-t-il une différence de traitement non justifiée par un critère objectif et raisonnable et viole-t-il par là les articles 10 et 11 de la Constitution belge, en ce que le demandeur qui sollicite la reconnaissance d'une maladie professionnelle auprès du FMP dispose d'un délai d'un an pour introduire un recours devant le tribunal du travail contre une décision prise à son égard par le FMP (article 53 des lois coordonnées) alors que le demandeur qui sollicite son indemnisation par le Fonds Amiante doit introduire son recours au tribunal du travail dans un délai de trois mois ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5420 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux

---

## GRONDWETTELIJK HOF

[2012/204317]

### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 31 mei 2012 in zake Rosario Iandolino tegen het Fonds voor de beroepsziekten en het Fonds voor de beroepsziekten tussenkomen namens het Asbestfonds, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 13 juni 2012, heeft de Arbeidsrechtbank te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Stelt artikel 124 van de programmawet van 27 december 2006 een verschil in behandeling in dat niet is verantwoord door een objectief en redelijk criterium en schendt het daardoor de artikelen 10 en 11 van de Belgische Grondwet, in zoverre de aanvrager die bij het Fonds voor de beroepsziekten (FBZ) om de erkenning van een beroepsziekte verzoekt, over een termijn van één jaar beschikt om bij de arbeidsrechtbank een beroep in te stellen tegen een door het FBZ te zijnen aanzien genomen beslissing (artikel 53 van de gecoördineerde wetten), terwijl de aanvrager die om schadeloosstelling door het Asbestfonds verzoekt, zijn beroep bij de arbeidsrechtbank dient in te stellen binnen een termijn van drie maanden ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5420 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2012/204317]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil vom 31. Mai 2012 in Sachen Rosario Iandolino gegen den Fonds für Berufskrankheiten und den Fonds für Berufskrankheiten handelnd namens des Asbestfonds, dessen Ausfertigung am 13. Juni 2012 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Lüttich folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Führt Artikel 124 des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2006 einen nicht durch ein objektives und angemessenes Kriterium gerechtfertigten Behandlungsunterschied ein und verstößt er insofern gegen die Artikel 10 und 11 der belgischen Verfassung, indem der Antragsteller, der beim Fonds für Berufskrankheiten (FBK) die Anerkennung einer Berufskrankheit beantragt, über eine Frist von einem Jahr verfügt, um beim Arbeitsgericht Klage gegen einen ihn betreffenden Beschluss des FBK zu erheben (Artikel 53 der koordinierten Gesetze), während der Antragsteller, der seine Entschädigung beim Asbestfonds beantragt, seine Klage innerhalb einer Frist von drei Monaten beim Arbeitsgericht erheben muss?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5420 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2012/204261]

**Oproep tot kandidatuurstelling voor een mandaat van lid van de Franstalige taalrol voor het Auditcomité van de Federale Overheid (ACFO)**

Het Auditcomité van de Federale Overheid (ACFO) werd opgericht bij koninklijk besluit van 17 augustus 2007.

Het Auditcomité van de Federale Overheid is samengesteld uit zeven onafhankelijke deskundigen, waarvan minstens drie van de Nederlandstalige taalrol en drie van de Franstalige taalrol. Zij worden door de Koning aangesteld om te zetelen in dit Auditcomité, voor een periode van zes jaar, en dit bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voordracht van de Eerste Minister, de Minister van Begroting en de Minister van Ambtenarenzaken. Hun mandaat kan een maal hernieuwd worden.

Er zijn twee vacante mandaten van de Franstalige taalrol.

De gedetailleerde beschrijving van het mandaat, met inbegrip van het profiel, van lid van het Auditcomité is terug te vinden op [www.belgium.be](http://www.belgium.be) of op [kanselarij.belgium.be](http://kanselarij.belgium.be). Deze beschrijving kan ook verkregen worden bij de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister, Voorzitterschap van het Directiecomité, Wetstraat 16, 1000 Brussel (tel.: 02-501 03 98 of 02-501 05 36) of e-mail [auditcom@premier.fed.be](mailto:auditcom@premier.fed.be).

Het standaard-CV en de verklaringen die de kandidaten moeten afleggen inzake het al dan niet bestaan van belangenconflicten, zijn beschikbaar op bovenvermelde websites, of kunnen verkregen worden op bovenvermeld adres. Bij gebrek aan deze documenten zal met de kandidaturen geen rekening worden gehouden.

De kandidatuurstelling met de motivering voor dit mandaat kan tot 14 september 2012, de poststempel geldt als bewijs, per aangetekend schrijven naar volgend adres worden gestuurd :

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

Mevr. F. Audag-Dechamps

Voorzitter van het Directiecomité a.i.

Wetstraat 16

1000 Brussel

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2012/204261]

**Appel aux candidats à un mandat de membre du rôle linguistique francophone pour le Comité d'audit de l'Administration fédérale (CAAF)**

Par arrêté royal du 17 août 2007, le Comité d'audit de l'Administration fédérale (CAAF) a été créé.

Le Comité d'audit de l'Administration fédérale est composé de sept experts indépendants, dont au minimum trois sont du rôle linguistique francophone et trois du rôle linguistique néerlandophone. Ils sont désignés par le Roi pour siéger pendant une période de six ans dans ce Comité d'audit, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Premier Ministre, du Ministre du Budget, et du Ministre de la Fonction publique. Le mandat de membre du Comité d'audit est renouvelable une fois.

Il y a deux mandats vacants du rôle linguistique francophone.

Vous trouverez la description détaillée de ce mandat ainsi que le profil recherché pour celui-ci sur le site : [www.belgium.be](http://www.belgium.be) ou [www.chancellerie.belgium.be](http://www.chancellerie.belgium.be). Cette description peut aussi être obtenue auprès du Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre, Présidence du Comité de direction, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles (tél. : 02-501 03 98 ou 02-501 05 36 ou e-mail [auditcom@premier.fed.be](mailto:auditcom@premier.fed.be)).

Le CV standardisé et les déclarations que les candidats doivent faire sur l'existence ou non de conflits d'intérêts peuvent être obtenus à partir des sites précités ou via l'adresse mentionnée ci-dessus. Les candidatures qui ne contiendraient pas ces documents ne seront pas prises en compte.

L'acte de candidature motivé pour ce mandat peut être envoyé jusqu'au 14 septembre 2012, le cachet de la poste faisant foi, par courrier recommandé à l'adresse suivante :

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

Mme F. Audag-Dechamps

Présidente du Comité de direction a.i.

Rue de la Loi 16

1000 Bruxelles

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[2012/43007]

**Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer)**

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg mede (ongeregeld vervoer) voor de maand juli 2012 (indices met basis 100 = 31 december 2006) :

	Indexcijfers juli 2012	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden		Indices juillet 2012	Moyenne mobile 3 mois
Dagtoerisme	114,67	114,98	Tourisme d'un jour	114,67	114,98
Internationale verblijfsreis max. zes dagen	111,92	112,29	Séjour international de max. six jours	111,92	112,29
Internationale verblijfsreis meer dan zes dagen	121,87	122,36	Séjour international de plus de six jours	121,87	122,36
Internationale pendel	120,58	121,17	Navette internationale	120,58	121,17
Skireis	120,05	120,43	Voyage sports d'hiver	120,05	120,43
Receptief toerisme twaalf dagen	124,27	124,73	Tourisme réceptif de douze jours	124,27	124,73

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[2012/43007]

**Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels)**

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels) pour le mois de juillet 2012 (indices sur la base 100 = 31 décembre 2006) :

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID**

[2012/204412]

**Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen Raad van beheer. — Te begeven mandaten**

In de Raad van beheer van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen zijn meerdere mandaten van beheerder te begeven.

Het gaat om :

- 3 mandaten die toekomen aan vertegenwoordigers van de zelfstandigen andere dan de landbouwers;
- 1 mandaat dat toekomt aan een vertegenwoordiger van de landbouwers;
- 1 mandaat dat toekomt aan een vertegenwoordiger van de gezinsorganisaties;
- 1 mandaat dat toekomt aan een vertegenwoordiger van de vrije sociale verzekeringskassen voor zelfstandigen.

De professionele landbouworganisaties, de andere organisaties van zelfstandigen en de gezinsorganisaties die voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 95 van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 december 1970 en 20 december 1980, worden ertoe uitgenodigd hun kandidaten, mannen of vrouwen, voor te dragen.

De vrije sociale verzekeringskassen voor zelfstandigen worden eveneens verzocht hun kandidaten, mannen of vrouwen, voor te dragen.

De op dubbele lijsten weergegeven kandidaturen moeten, om ontvankelijk te zijn, bij Mevrouw de Minister van Zelfstandigen, Guldenvlietlaan 87, 1060 Brussel, toekomen binnen tien dagen na de publicatie van dit bericht.

De organisaties worden verzocht voor elk van de voorgedragen personen de geboortedatum alsmede het volledig adres te vermelden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE**

[2012/204412]

**Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants Conseil d'administration. — Mandats à conférer**

Plusieurs mandats d'administrateur sont à conférer au sein du conseil d'administration de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Il s'agit de :

- 3 mandats revenant à des représentants des travailleurs indépendants autres que les agriculteurs;
- 1 mandat revenant à un représentant des agriculteurs;
- 1 mandat revenant à un représentant des organisations familiales;
- 1 mandat revenant à un représentant des caisses libres d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Les organisations professionnelles agricoles, les autres organisations de travailleurs indépendants ainsi que les organisations familiales réunissant les conditions prévues à l'article 95 de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par les arrêtés royaux des 23 décembre 1970 et 20 décembre 1980, sont invitées à présenter leurs candidats ou candidates.

Les caisses libres d'assurances sociales pour travailleurs indépendants sont également invitées à proposer leurs candidats ou candidates.

Les candidatures reprises sur des listes doubles doivent, pour être recevables, parvenir à Madame la Ministre des Indépendants, avenue de la Toison d'Or 87, 1060 Bruxelles, dans les dix jours qui suivent celui de la publication du présent avis.

Les organisations sont priées d'indiquer pour chacune des personnes présentées la date de naissance ainsi que l'adresse complète.



FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C – 2012/24259]

Publieke raadpleging over het ontwerp van  
het Federaal reductieprogramma voor pesticiden (FRPP) 2013-2017

Context van de raadpleging

Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 13 februari 2006 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu, zal het publiek vanaf 16 augustus 2012 tot en met 15 oktober 2012 worden geraadpleegd over het ontwerp van het Federaal reductieprogramma voor pesticiden (FRPP) 2013-2017.

Deze verplichting vloeit voort uit het Verdrag betreffende de toegang tot informatie, de inspraak bij besluitvorming en de toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, doorgaans het Verdrag van Aarhus genaamd.

Door het publiek inspraak te geven bij de besluitvorming komt de overheid te weten wat er bij de mensen over een bepaald milieuprobleem leeft en kan het vóór de goedkeuring van de betrokken akte hiermee rekening houden.

Deze raadpleging wordt dus in het kader van de implementatie van het deel « inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu » van de wet van 13 februari 2006 georganiseerd, met uitsluiting van het deel met betrekking tot « beoordeling van de gevolgen voor het milieu ». Het ontwerp van FRPP 2013-2017 moet niet het voorwerp uitmaken van een dergelijke beoordeling omdat het niet binnen het toepassingsgebied van dit aspect van de wet valt : de inhoudsanalyse van dit ontwerp van plan maakt het immers niet mogelijk om het te beschouwen als een plan dat het kader voor implementatie van latere projecten bepaalt.

Het FRPP 2013-2017 richt zich op de reductie van de risico's gerelateerd aan het gebruik van pesticiden, namelijk gewasbeschermingsmiddelen en biociden. Dit programma beantwoordt tegelijkertijd aan de verplichtingen uit de Wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu, de volksgezondheid en de werknemers, evenals aan de verplichtingen uit Richtlijn EU 2009/128. Het FRPP 2013-2017 volgt het PRPB op dat van 2005 tot 2012 werd opgericht.

Deze raadpleging heeft betrekking op het federale deel van het nationaal actieplan voor de reductie van pesticiden en stemt overeen met de federale bevoegdheden.

Bekendmaking

De maatregelen om aan het ontwerp van FRPP 2013-2017 een zo ruim mogelijke ruchtbaarheid te geven en om de bevolking hierover te raadplegen, zijn vastgelegd in artikel 14 van de voornoemde wet van 13 februari 2006. Concreet zal de informatie over het houden van een raadpleging op volgende manieren bekend worden gemaakt : door dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, via de federale portaalsite [www.belgium.be](http://www.belgium.be), via de nationale portaalsite [www.aarhus.be](http://www.aarhus.be) en via de portaalsite van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu : [www.prpb.be](http://www.prpb.be).

De raadpleging van het publiek

Gedurende de raadpleging kan het ontwerp van FRPP 2013-2017 via het internet worden ingekeken op de portaalsite van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu [www.prpb.be](http://www.prpb.be).

Een gedrukte versie kan telefonisch aangevraagd worden op het volgende nummer (tussen 14 en 17 uur) : 02-524 72 74

Iedereen die opmerkingen heeft op de inhoud van het ontwerp van plan wordt verzocht die mee te delen aan de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu uiterlijk tegen 15 oktober 2012 :

o per post, met op de omslag de vermelding « Raadpleging FRPP 2013-2017 » (adres : FOD VVVL – Dienst Pesticiden en Meststoffen, Victor Hortaplein 40, bus 10, te 1060 Brussel). De schriftelijke opmerkingen moeten duidelijk verwijzen naar de titel of het specifieke onderdeel van het ontwerp van plan waarop ze betrekking hebben;

o per e-mail aan [frpp@health.fgov.be](mailto:frpp@health.fgov.be), met de vermelding « Raadpleging FRPP 2013-2017 ». De schriftelijke opmerkingen moeten duidelijk verwijzen naar de titel of het specifieke onderdeel van het ontwerp van plan waarop ze betrekking hebben.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2012/24259]

Consultation du public sur le projet  
de Programme fédéral de réduction des pesticides (PFRP) 2013-2017

Contexte de la consultation

Conformément à l'article 14 de la loi du 13 février 2006 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes sur l'environnement, une consultation du public aura lieu du 16 août 2012 au 15 octobre 2012 inclus sur le projet de Programme fédéral de réduction des pesticides (PFRP) 2013-2017.

Cette obligation découle de la Convention sur l'accès à l'information, la participation au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, appelée plus communément Convention d'Aarhus.

Le fait de donner la possibilité au public d'intervenir dans le processus décisionnel permet aux autorités publiques d'être informées sur les préoccupations du public sur une thématique environnementale donnée et de pouvoir les prendre en considération avant l'adoption de l'acte concerné.

Cette consultation est donc organisée dans le cadre de la mise en œuvre du volet « Participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement » de la loi du 13 février 2006, à l'exclusion du volet relatif à l'évaluation des incidences environnementales. Le projet de PFRP 2013-2017 ne doit pas faire l'objet d'une telle évaluation à défaut de tomber dans le champ d'application de ce volet de la loi : l'analyse du contenu de ce projet de plan ne permet en effet pas de le considérer comme un plan qui définit le cadre pour la mise en œuvre de projets ultérieurs.

Le PFRP 2013-2017 vise à réduire les risques liés à l'utilisation des pesticides, soit les produits phytopharmaceutiques et les biocides. Ce programme répond simultanément aux obligations de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement, de la santé et des travailleurs, ainsi qu'aux engagements de la directive UE 2009/128. Le PFRP 2013-2017 succède ainsi au PRPB qui a été établi de 2005 à 2012.

Cette consultation se réfère à la partie fédérale du plan d'action national de réduction des pesticides correspondant aux compétences fédérales.

Annonce

Les mesures permettant de donner au projet de PFRP 2013-2017 la notoriété la plus étendue possible et de consulter la population sur ce sujet ont été fixées par l'article 14 de la loi du 13 février 2006 visée supra. Concrètement, l'information sur la tenue de la consultation se fera par les moyens de communication suivants : par cet avis au *Moniteur belge*, via le site du portail fédéral [www.belgium.be](http://www.belgium.be), via le site du portail national [www.aarhus.be](http://www.aarhus.be) ainsi que sur le site portail du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement : [www.prpb.be](http://www.prpb.be).

La consultation du public

Durant la période de la consultation, le projet de PFRP 2013-2017 peut être consulté via internet sur le site portail du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement [www.prpb.be](http://www.prpb.be).

Un exemplaire imprimé peut être obtenu par téléphone au numéro suivant (entre 14 et 17 heures) : 02-524 72 74

Toute personne qui a des remarques sur le contenu du projet de plan est invitée à les communiquer au service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement au plus tard le 15 octobre 2012 :

o par voie postale, en mentionnant sur l'enveloppe « Consultation PFRP 2013-2017 » (adresse : SPF SPSCAE – Service Pesticides et Engrais, Place Victor Horta n° 40, bte 10, à 1060 Bruxelles). Les remarques formulées par écrit doivent spécifier clairement le titre ou le passage spécifique du projet de plan auxquelles elles se rapportent;

o par email à [pfrp@health.fgov.be](mailto:pfrp@health.fgov.be) en mentionnant « Consultation PFRP 2013-2017 ». Les remarques formulées par écrit doivent spécifier clairement le titre ou le passage spécifique du projet de plan auxquelles elles se rapportent.

## Opvolging

Overeenkomstig artikel 15 van de wet van 13 februari 2006, zal de Federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu na afloop van de raadpleging en voor het plan wordt aangenomen de ontvangen opmerkingen en adviezen onderzoeken en er rekening mee houden. Het zal hierover, overeenkomstig artikel 16 van de wet, een verklaring opstellen die samenvat hoe rekening werd gehouden met de resultaten van de publieksraadpleging.

Zodra het plan wordt aangenomen, zal het samen met de verklaring worden bekendgemaakt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*. Het plan en de verklaring zullen eveneens integraal beschikbaar zijn op de portaal-site van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu [www.prpb.be](http://www.prpb.be) en via [www.belgium.be](http://www.belgium.be).

## Suivi

Conformément à l'article 15 de la loi du 13 février 2006, le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement examinera et prendra en considération, à l'issue de la consultation du public et avant l'adoption du plan, les remarques et avis reçus. Elle arrêtera à cet égard, conformément à l'article 16 de la loi, une déclaration résumant la manière dont les résultats de la participation du public ont été pris en considération.

Une fois le plan adopté, celui-ci sera publié par extrait au *Moniteur belge* avec la déclaration. Le plan et la déclaration seront également accessibles dans son entièreté sur le site portail du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement [www.prpb.be](http://www.prpb.be) et via [www.belgium.be](http://www.belgium.be).

PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C – 2012/21101]

Koninklijk Meteorologisch Instituut van België. — Vacature (M/V) van assistent-stagiair (klasse SW1 van de wetenschappelijke loopbaan). — Vacaturenummer HRM S739 (omgevingsmagnetisme, paleo- en archeomagnetisme)

## 1. POSITIE VAN DE FUNCTIE BINNEN DE INSTELLING

- Het gaat om een voltijdse betrekking van statutair wetenschappelijk personeelslid.
- Titel en klasse van de wetenschappelijke loopbaan: assistent-stagiair (klasse SW1).
- Activiteitengroep van de wetenschappelijke loopbaan waartoe de betrekking behoort: activiteitengroep I "wetenschappelijk onderzoek en experimentele ontwikkeling".
- De betrekking zal uitgeoefend worden in het "Centre de Physique du Globe" van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België (KMI) te 5670-Dourbes.

## 2. TAALREGIME

Deze betrekking is toegankelijk voor kandidaten die kunnen ingedeeld worden bij de Franse taalrol bij toepassing van de regels hiertoe bepaald door de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken.

De betrekking zal binnen de afdeling "Omgevingsmagnetisme" van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België (Ringlaan 3, 1180 Brussel) worden uitgeoefend in het Geofysisch Centrum van het KMI, te 5670 Dourbes.

## 3. FUNCTIECONTEXT

Het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België is een wetenschappelijke instelling van de Belgische Federale Overheid.

Het maakt deel uit van de Programmatorische Federale Overheidsdienst (POD) Wetenschapsbeleid.

Het KMI staat in voor een permanente dienstverlening met het oog op het verzekeren van de veiligheid en de informatie van de bevolking en als beleidsondersteuning van de politieke overheden. Deze dienstverlening situeert zich op het vlak van hydro-meteorologie, klimatologie, geofysica en aanverwante wetenschappen.

Deze dienstverlening berust op een continu beheer van de waarnemingsnetwerken, op wetenschappelijk onderzoek, innovatie en internationale samenwerking.

## 4. INHOUD VAN DE FUNCTIE

## 4.1. Doelstellingen van de functie ten aanzien van de opdrachten van de instelling.

Fundamenteel en toegepast onderzoek in omgevingsmagnetisme, in paleo en archeomagnetisme. Beheer van het technische personeel.

## 4.2. Resultaatgebieden.

- Controle van taken uitgevoerd door het technische personeel (voorbereiding van stalen en paleomagnetische metingen).
- Beheer van de gegevensbank van het omgevingsmagnetisme.
- Uitvoering of leiding van werken op het terrein in omgevingsmagnetisme (eventueel buiten de diensturen).
- Communicatie met geologen en archeologen.
- Het schrijven van projectvoorstellen en management van projecten.
- Deelname aan internationale wetenschappelijke congressen en vergaderingen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C – 2012/21101]

Institut royal météorologique de Belgique. — Vacance d'un emploi (m/f) d'assistant stagiaire (classe SW1 de la carrière scientifique). — Vacance numéro HRM S739 (magnétisme environnemental, paléo- et archéomagnétisme)

## 1. POSITIONNEMENT DE LA FONCTION AU SEIN DE L'ETABLISSEMENT

- Il s'agit d'un emploi d'agent scientifique statutaire à prestations complètes.
- Titre et classe de la carrière scientifique: assistant stagiaire (classe SW1).
- Groupe d'activités de la carrière scientifique dont l'emploi fait partie: groupe d'activités I "recherche scientifique et développement expérimental".
- L'emploi sera exercé au sein du Centre de Physique du Globe de l'Institut royal météorologique de Belgique (IRM) à 5670-Dourbes.

## 2. REGIME LINGUISTIQUE

Cet emploi est accessible aux candidat(e)s pouvant être affecté(e)s au rôle linguistique francophone en application des règles fixées à cet effet par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

L'emploi sera exercé au sein de la section "Magnétisme environnemental" de l'Institut royal météorologique de Belgique (avenue Circulaire 3, 1180 Bruxelles), et cela au Centre de Physique du Globe de l'IRM, à 5670 Dourbes.

## 3. CONTEXTE DE LA FONCTION

L'Institut royal météorologique de Belgique est un établissement scientifique fédéral belge.

Il fait partie du Service public fédéral de Programmation (SPP) Politique scientifique.

Les missions de l'IRM consistent en la fourniture permanente de services destinés à assurer la sécurité et l'information de la population et à donner un appui aux autorités politiques. Ces services ont trait à l'hydro-météorologie, la climatologie, la géophysique et aux sciences connexes.

Ce service repose sur la gestion continue des réseaux d'observation, la recherche scientifique, l'innovation et la collaboration internationale.

## 4. CONTENU DE LA FONCTION

## 4.1. Objectifs de la fonction au regard des missions de l'établissement.

Recherche fondamentale et appliquée en magnétisme environnemental, en paléo- et archéomagnétisme. Gestion du personnel technique.

## 4.2. Domaines de résultats.

- Contrôle des travaux exécutés par le personnel technique (préparation des échantillons et mesures paléomagnétiques).
- Gestion de la base de données en magnétisme environnemental
- Exécution ou direction de travail de terrain en magnétisme environnemental (éventuellement en dehors des heures de service).
- Communication avec les géologues et archéologues.
- Etablissement des propositions de projets et management des projets.
- Participation à des congrès et réunions scientifiques internationaux.

## 5. COMPETENTIEPROFIEL

### 5.1. Vereiste diploma's en opleidingen.

De kandidaat/kandidate dient houdster/houder te zijn van een master diploma (of gelijkwaardig diploma) in de aardwetenschappen of toegepaste wetenschappen.

**5.2. Technische kundigheden (kennis, specialisaties, ervaringen,...) waaraan de kandidaten (m/v) dienen te voldoen om weerhouden te worden**

- Basiskennis in de Geofysica.
- Kennis aardwetenschappen.
- Goede kennis van het Engels.
- Basiskennis paleomagnetisme en omgevingsmagnetisme.

**5.3. Generieke competenties (gedragscompetenties, vaardigheden,...) die na afloop van de stage zullen geëvalueerd worden.**

- Kritische beoordelingsgeest, verantwoordelijkheidszin, creatief, ondernemend en innoverend.
- Methodisch en orde.
- Onafhankelijk en in groep kunnen werken.
- Goed in communicatie.
- Project management.

## 6. ARBEIDSVORWAARDEN

### 6.1. Werkplaats.

De betrekking is verbonden aan het Centre de Physique du Globe de l'IRM in Dourbes (5670 Viroinval).

De kandidaat/kandidate moet wel bereid zijn zich te verplaatsen in binnen- of buitenland en eventueel ook terreinwerk uit te voeren buiten de diensturen.

### 6.2. Bezoldiging - loopbaan.

De gekozen kandidaat/kandidate wordt aangeworven als assistent-stagiair met de daaraan verbonden weddenschaal SW11 of SW10 (deze laatste indien de betrokkene geen erkende wetenschappelijke anciënniteit heeft ten belope van minstens 2 jaar).

Minimumbezoldiging (brutobedragen rekening gehouden met de huidige index, réglementaire toeslagen niet inbegrepen) :

- in de weddenschaal SW10 (met 0 jaar anciënniteit) : bruto 34.502,57 € per jaar (2.875,21 € per maand);
- in de weddenschaal SW11 (met een anciënniteit van 2 jaar) : bruto 42.617,30 € per jaar (3.551,44 € per maand).

De normale duur van de stage bedraagt 2 jaar.

### 6.3. Andere voordelen.

- Kalme en gezellige werkplaats op het platteland.
- U kan genieten van de terugbetaling van de kosten wat betreft het woon-werkverkeer via het openbaar vervoer; indien u uw eigen wagen moet gebruiken, zijn daarvoor vergoedingen voorzien.
- Het KMI hanteert een systeem van vlottende werkuren en occasioneel telewerk.

## 7. TOELAATBAARHEIDS- EN DEELNEMINGSVOORWAARDEN

**7.1. De gekozen kandidaat/kandidate moet op de datum van zijn/haar indiensttreding volgende voorwaarden vervullen :**

- Belg zijn of burger van een staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Confederatie;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;
- een gedrag hebben dat beantwoordt aan de eisen van het gesolliciteerd ambt.

**7.2. Uiterlijk op de dag waarop de termijn eindigt voor het indienen der kandidaturen, moeten volgende voorwaarden vervuld zijn :**

- de vereiste diploma's bezitten (zie punt 5.1 hierboven);
- de vereiste technische kundigheden bezitten (zie punt 5.2 hierboven) en deze bewijzen.

## 5. PROFIL DE COMPETENCES

### 5.1. Diplômes et formations requises.

La candidate/Le candidat devra être porteuse/porteur d'un diplôme de master (ou équivalent) en sciences de la terre ou en sciences appliquées.

**5.2. Compétences techniques (connaissances, spécialisations, expériences, ) auxquelles le candidat (m/f) doit satisfaire pour être retenu.**

- Connaissances de base en géophysique.
- Connaissances en sciences de la terre.
- Avoir une bonne connaissance de l'anglais.
- Avoir des connaissances de base de paléomagnétisme et de magnétisme environnemental.

**5.3. Compétences génériques (compétences comportementales, aptitudes,...) qui seront évaluées après le stage.**

- Faire preuve d'esprit critique, avoir un sens des responsabilités, être créatif, entreprenant et innovant.
- Etre méthodique et ordonné.
- Pouvoir travailler indépendamment comme en groupe.
- Etre bon en communication.
- Project management.

## 6. CONDITIONS DE TRAVAIL

### 6.1. Lieu de travail.

L'emploi est attaché au Centre de Physique du Globe de l'IRM à Dourbes (5670 Viroinval).

Le/la candidat(e) doit cependant être prêt(e) à se déplacer en Belgique et à l'étranger 'et à exécuter du travail de terrain en géophysique, éventuellement en dehors des heures de service.

### 6.2. Rémunération - carrière.

Le candidat/la candidate choisi(e) sera engagé(e) comme assistant(e) stagiaire avec l'échelle de traitement correspondante, donc l'échelle SW11 ou SW10 (cette dernière, si l'intéressé(e) ne compte pas une ancienneté scientifique reconnue d'au moins 2 ans).

Rémunération minimum (montants bruts, à l'index actuel, allocations réglementaires non comprises) :

- dans l'échelle SW10 (pour une ancienneté de 0 ans) : 34.502,57 € brut par an (2.875,21 € par mois);
- dans l'échelle SW11 (pour une ancienneté de 2 ans) : 42.617,30 € brut par an (3.551,44 € par mois).

La période de stage a une durée normale de 2 ans.

### 6.3. Autres avantages.

- Lieu de travail calme et agréable à la campagne.
- Vous pouvez bénéficier du remboursement des frais de déplacement au travail par les transports en commun publics; ou d'indemnités pour l'utilisation de votre véhicule.
- l'IRM offre un système d'horaire flexible et de télétravail occasionnel.

## 7. CONDITIONS DE PARTICIPATION ET D'ADMISSIBILITE

**7.1. Le candidat/la candidate choisi(e) doit remplir, à la date de l'entrée en service, les conditions suivantes :**

- être Belge ou citoyen d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir satisfait aux lois sur la milice;
- être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction sollicitée.

**7.2. Au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures, les conditions suivantes doivent être remplies :**

- posséder les diplômes requis (voir le point 5.1 ci-dessus);
- posséder les compétences techniques requises (voir le point 5.2 ci-dessus) et en faire preuve.

### 7.3. In de beide hierna vermelde gevallen geldt volgend voorbehoud voor deelname aan de selectieprocedure.

7.3.1. Het vereiste diploma werd behaald in een ander land dan België.

In dit geval zal de voorzitter van de jury van het KMI vooraf nagaan of het door de kandidaat/kandidate voorgelegde diploma kan worden aanvaard bij toepassing van de bepalingen van de Richtlijnen 89/48/EEG of 92/51/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

Daarom dient de betrokken kandidaat/kandidate aan zijn/haar kandidatuur, behalve een kopie van het voorgelegde diploma, volgende bescheiden en inlichtingen toe te voegen, nodig voor bedoeld onderzoek :

- een vertaling van het diploma indien dit niet werd uitgereikt in het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Frans voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Franse taalrol);

- een verklaring waarmee de onderwijsinstelling, die het diploma heeft uitgereikt, volgende inlichtingen verstrekt (voor zover deze inlichtingen niet voorkomen in het diploma zelf) :

1. het aantal studiejaren dat normalerwijze vereist is voor het behalen van het diploma;

2. moest een verhandeling worden ingediend voor het behalen van het diploma ?

3. de verworven kennis en bekwaamheden die aan de basis liggen van het uitreiken van bedoeld diploma;

- een vertaling van deze verklaring indien deze niet werd uitgereikt in het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Frans voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Franse taalrol).

7.3.2. Het vereiste diploma werd behaald in een andere taal dan het Frans.

- De taal waarin de studies werden gedaan, die hebben geleid tot het behalen van het vereiste diploma, bepaalt in principe de taalrol waarbij de kandidaat/kandidate moet worden ingedeeld bij toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

- Wanneer een diploma van doctor vereist is, dat werd behaald na verdediging in het openbaar van een proefschrift (of wanneer de kandida(a)t(e) een dergelijk diploma voorlegt om aan de diplomaver-eisten te voldoen), wordt de taalrol dan ook bepaald door de taal waarin de studiecycclus werd gevolgd die heeft geleid tot het universi-tair eindexamen dat toegang gaf tot het doctoraat.

- In de gevallen waarin deze studies werden gedaan in een andere taal dan het Frans, dient de betrokken kandidaat/kandidate daarom in het bezit te zijn van een bewijs van taalkennis, afgeleverd door SELOR, het Selectiebureau van de Federale Overheid (voorheen : Vast Wervingssecretariaat), Bisschoffsheimlaan 15, 1000 Brussel (tel. : +32 (0)800 505 54; e-mail : taal@selor.be). Uit dit bewijs moet blijken dat de betrokkene geslaagd is in het taalexamen dat met betrekking tot het vaststellen van het taalregime in de plaats komt van het opgelegde diploma :

- taaltest Frans – artikel 7, voor een functie van niveau 1/A, indien de kandidaat/kandidate wenst te worden ingedeeld bij de Franse taalrol.

### 8. BIJKOMENDE INLICHTINGEN

Meer informatie omtrent de inhoud van deze betrekking kan worden bekomen bij Mevr. Cindy Overloop, Dienst Human Resources, KMI, Ringlaan 3, 1180 Brussel (Ukkel) : tel. : 02-373 05 07; fax : 02-375 12 59; e-mail : Cindy.Overloop@oma.be.

### 9. SELECTIEPROCEDURE

- De jury van het KMI bepaalt wie van de kandidaten (m/v), die een ontvankelijke kandidatuur hebben ingediend, het meest geschikt worden geacht voor de betrekking (maximum 5 kandidaten kunnen aldus worden geselecteerd).

- Indien de jury het noodzakelijk acht, kan hij de kandidaten (m/v) vragen om eender welke bijkomende proef af te leggen die de Jury bepaalt om hun geschiktheid voor de te begeven functie te beoordelen.

- De kandidaten (m/v) die aldus in aanmerking worden genomen, zullen vervolgens uitgenodigd worden om voor de jury te verschijnen voor een hoorzitting met het oog op de vaststelling van de rangschik-der kandidaten.

- Deze rangschikking wordt pas definitief nadat ze werd meege-deeld aan de betrokken kandidaten (m/v) die daarbij de mogelijkheid hebben erover klacht in te dienen en te vragen om door de jury te worden gehoord.

### 7.3. Dans les deux cas ci-après, la participation à la procédure de sélection n'est possible que sous les réserves suivantes.

7.3.1. Le diplôme requis a été obtenu dans un pays autre que la Belgique.

Dans ce cas, le président du jury de l'IRM examinera préalablement si le diplôme présenté par le/la candidat(e) est admissible en applica-tion des dispositions des Directives 89/48/CEE ou 92/51/CEE du Conseil des Communautés européennes.

C'est pourquoi le candidat/la candidate concerné(e) doit ajouter à sa candidature, en plus d'une copie du diplôme présenté, les renseigne-ments et les documents requis suivants en vue de l'examen précité :

- une traduction du diplôme si celui-ci n'a pas été établi en français, néerlandais, allemand ou en anglais (traduction en français pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique français);

- une attestation par laquelle l'institution d'enseignement, qui a décerné le diplôme, fournit les renseignements suivants (pour autant que ces renseignements ne figurent pas dans le diplôme en question) :

1. le nombre d'années d'études à accomplir normalement en vue de l'obtention du diplôme;

2. la rédaction d'un mémoire, était-elle requise pour l'obtention du diplôme ?

3. les connaissances et qualifications acquises, sur base desquelles ledit diplôme a été décerné;

- une traduction de cette attestation si celle-ci n'a pas été établie en français, néerlandais, allemand ou en anglais (traduction en français pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique français).

7.3.2. Le diplôme requis a été obtenu dans une autre langue que le français.

- Le rôle linguistique auquel le candidat/la candidate doit être affecté(e) en application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative est en principe déterminé sur la base de la langue véhiculaire des études faites pour l'obtention du diplôme requis.

- Dès lors, si le diplôme de docteur obtenu après la défense publique d'une dissertation est requis (ou si le candidat/la candidate présente un tel diplôme pour remplir les conditions de diplôme), le rôle linguistique est déterminé sur la base de la langue véhiculaire du cycle d'études dont le diplôme de fin d'études universitaires a donné accès au doctorat.

- Pour cette raison, le candidat/la candidate ayant fait ces études dans une autre langue que le français doit avoir obtenu le certificat de connaissances linguistiques délivré par le SELOR, le Bureau de Sélection de l'Administration fédérale (l'ancien Secrétariat permanent de Recrutement), boulevard Bisschoffsheim 15, 1000 Bruxelles (tél. : +32 (0)800 505 55; e-mail : linguistique@selor.be), certificat prou-vant que le/la candidat(e) a réussi l'examen linguistique se substituant au diplôme exigé en vue de la détermination du régime linguistique :

- test linguistique français – article 7, pour une fonction de niveau 1/A, si le candidat/la candidate souhaite être affecté(e) au rôle linguistique français;

### 8. Renseignements complémentaires

Plus d'informations sur le contenu de cet emploi peuvent être obtenues auprès de Mme Cindy Overloop, Service Ressources huma-ines, IRM, Avenue Circulaire 3, 1180 Bruxelles (Uccle) : tél. : 02-373 05 07; télécopie : 02-375 12 59; e-mail : Cindy.Overloop@meteo.be.

### 9. PROCEDURE DE SELECTION

- Parmi les candidatures recevables, le jury de l'IRM détermine les candidat(e)s qu'il estime être les plus aptes à exercer la fonction à pourvoir (5 candidat(e)s au maximum peuvent ainsi être sélection-né(e)s).

- S'il l'estime nécessaire, le jury peut inviter les candidat(e)s à présenter toute épreuve complémentaire qu'il détermine en vue d'apprécier leurs aptitudes à exercer la fonction à pourvoir.

- Les candidat(e)s, ainsi retenu(e)s, sont ensuite invité(e)s à com-pa-raître devant le jury pour une audition en vue de la fixation du classement des candidats.

- Ce classement ne deviendra définitif qu'après avoir été notifié aux candidat(e)s concerné(e)s et qu'ils/elles aient eu la possibilité de porter plainte par rapport au classement, ainsi que de demander d'être entendu(e)s par le jury.

## 10. SOLLICITATIEPROCEDURE

**10.1. De kandidaturen moeten worden ingediend binnen dertig kalenderdagen volgend op de datum waarop deze vacature wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, dus ten laatste op 31 augustus 2012.**

Ze moeten worden ingediend bij aangetekende brief gericht aan de Stafdienst Personeel & Organisatie van de Federale Programmatorische Overheidsdienst (POD) Wetenschapsbeleid, Louisalaan 231, 1050 Brussel.

**10.2. In de kandidatuur dient uitdrukkelijk te worden gepreciseerd :**

- de gesolliciteerde betrekking;
- het adres waar de kandidaat/kandidate de aangetekende brief zal kunnen in ontvangst nemen waarmede hem/haar kennis zal worden gegeven van zijn/haar plaats in de rangschikking der kandidaten; elke wijziging van dit adres dient onmiddellijk te worden meegedeeld.

**10.3. Aan de kandidatuur toe te voegen bescheiden :**

- een volledig en waarheidsgetrouw *curriculum vitae*;
- indien reeds wetenschappelijke activiteiten werden verricht : attesten om deze te wettigen (attesten afgeleverd door de werkgevers, de autoriteiten die beurzen toekenden, ...); voor meer informatie betreffende de te verstrekken inlichtingen: zie de nota betreffende de toekenning van de wetenschappelijke anciënniteit die kan worden geraadpleegd op de website van de POD Wetenschapsbeleid ([www.belspo.be](http://www.belspo.be), rubriek "Vacatureberichten" - Koninklijk Meteorologisch Instituut van België) en die eveneens kan worden bekomen bij de Stafdienst P & O van de POD Wetenschapsbeleid (tel. : 02-238 34 19 of 02-238 35 68);

- een kopie van het/de vereiste diploma's;
- indien een diploma van doctor, behaald na verdediging in het openbaar van een proefschrift, wordt voorgelegd om te voldoen aan de diplomaveren, dient bovendien een kopie te worden toegevoegd van het diploma dat werd behaald bij het afsluiten van de studiecycclus welke toegang gaf tot het doctoraat;

- indien deze diploma's, of één ervan, werden uitgereikt in een andere taal dan het Nederlands, Frans, Duits of Engels dient daarvan tevens een vertaling te worden gevoegd bij het voorgelegde dossier (vertaling in het Frans voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Franse taalrol);

- een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken;

- de bescheiden en inlichtingen hierboven bedoeld onder punt 7.3.1, indien het/de vereiste diploma(s), behaald door de kandidaat/ kandidate, werd(en) uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling;

- het bewijs van taalkennis bedoeld onder punt 7.3.2, ingeval dit bewijs noodzakelijk is of wanneer de kandidaat wenst dat zijn/haar indeling bij een taalrol gebeurt op basis van dat bewijs.

**10.4. Er zal geen rekening worden gehouden met kandidaturen die niet werden ingediend overeenkomstig de hierboven bepaalde sollicitatieprocedure.**

## 10. PROCEDURE D'INTRODUCTION DES CANDIDATURES

**10.1. Les candidatures doivent être introduites dans les trente jours calendrier qui suivent la publication de cette vacance d'emploi au *Moniteur belge*, donc au plus tard le 31 août 2012.**

Elles doivent être introduites par lettre recommandée adressée au Service d'encadrement Personnel & Organisation du Service public fédéral de Programmation (SPP) Politique scientifique, avenue Louise 231, 1050 Bruxelles.

**10.2. Le candidat/la candidate doit indiquer explicitement dans sa candidature :**

- l'emploi postulé;
- l'adresse à laquelle il/elle acceptera la lettre recommandée l'informant de sa place dans le classement des candidat(e)s; chaque modification de cette adresse doit être communiquée sans retard.

**10.3. Documents à joindre à la candidature :**

- un *curriculum vitae* complet et sincère;
- si le candidat/la candidate à déjà effectué des activités scientifiques : des attestations justifiant celles-ci (attestations délivrées par les employeurs, autorités ayant octroyé des bourses, ...) pour être informé(e) des renseignements à fournir : voir la note relative à l'octroi de l'ancienneté scientifique sur le site web du SPP Politique scientifique ([www.belspo.be](http://www.belspo.be), rubrique "Offres d'emploi" - Institut royal météorologique de Belgique); il est également possible d'obtenir une copie de cette note auprès du Service d'encadrement P & O du SPP Politique scientifique (tél. : 02-238 34 19 ou 02-238 35 68);

- une copie du/des diplôme(s) exigé(s);
- le/la candidat(e) qui, en vue de satisfaire aux conditions de diplôme, présente un diplôme de doctor obtenu après la défense publique d'une dissertation, joindra en outre une copie du diplôme obtenu après avoir complété le cycle d'études universitaires ayant donné accès au doctorat;

- si ces diplômes, ou l'un d'eux, n'ont pas été établis en français, néerlandais, allemand ou en anglais, une traduction du diplôme/des diplômes en question doit également être ajoutée au dossier introduit (traduction en français pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique français);

- une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés;

- les renseignements et pièces visés ci-dessus sous le point 7.3.1, si le/les diplôme(s) requis, obtenu(s) par le candidat/la candidate, a/ont été décerné(s) par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge;

- le certificat de connaissances linguistiques dont question sous le point 7.3.2, au cas où ce certificat est requis ou si le/ la candidat(e) souhaite que son affectation à un rôle linguistique se fasse sur la base de ce certificat.

**10.4. Il ne sera pas tenu compte des candidatures introduites sans respecter la procédure d'introduction ci-dessus.**

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2012/204418]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een algemeen directeur arbeidsmarktdienstverlening bij de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding**

De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB), een extern verzelfstandigd agentschap van de Vlaamse overheid, zorgt ervoor dat werkzoekenden en werkgevers elkaar vinden op de arbeidsmarkt. De VDAB streeft ernaar om elke werkzoekende optimaal te integreren in de arbeidsmarkt en te begeleiden bij het vinden van een passende job.

Wij zijn op zoek naar een (v/m) :

algemeen directeur arbeidsmarktdienstverlening

**Uw functie :** u leidt onze dienstverlening omtrent begeleiding, bemiddeling en opleiding van werkzoekenden en voert op die manier de doelstellingen van het operationeel plan uit. In nauwe samenwerking met de provinciale directies competentiecentra en arbeidsbemiddeling volgt u op of het dienstverleningspakket aansluit bij de noden van onze doelgroepen, trends in de arbeidsmarkt, maatschappelijke evoluties,... en stuurt u deze indien nodig bij. U stimuleert samenwerking met relevante stakeholders binnen en buiten het beleidsdomein Werk en Sociale Economie en streeft naar een optimale informatiedoorstroming naar de relevante actoren van uw werkdomein. U vervangt de leidend ambtenaar bij afwezigheid.

**Uw profiel :** u vult uw masterdiploma aan met minstens 3 jaar relevante leidinggevende ervaring in de voorbije 10 jaar of met 8 jaar relevante professionele ervaring. Vastbenoemde ambtenaren die al op niveau A werken bij de Vlaamse overheid dienen geen masterdiploma te hebben. U heeft inzicht in maatschappelijke evoluties en trends in de arbeidsmarkt en bent vertrouwd met de domeinen werken en leren. U kan sterk communiceren zowel mondeling als schriftelijk en schrikt er niet voor terug om te onderhandelen met diensten, bedrijven en vakbonden.

U beschikt over de volgende competenties :

- voortdurend verbeteren;
- samenwerken;
- klantgerichtheid;
- betrouwbaarheid;
- organiseren;
- voortgangscontrole;
- beslissen;
- 360° inlevingsvermogen;
- netwerken;
- organisatiesensitiviteit.

Algemene toelatingsvoorwaarden :

Voor de toegang tot een functie bij de diensten van de Vlaamse overheid gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
3. aan de dienstplichtwetten voldoen;
4. de medische geschiktheid bezitten die vereist is voor de uit te oefenen functie.

Algemene aanwervingsvoorwaarden :

1. u vult uw masterdiploma aan met minstens 3 jaar relevante leidinggevende ervaring in de voorbije 10 jaar of met 8 jaar relevante professionele ervaring. Vastbenoemde ambtenaren die al op niveau A werken bij de Vlaamse overheid dienen geen masterdiploma te hebben. U heeft inzicht in maatschappelijke evoluties en trends in de arbeidsmarkt en bent vertrouwd met de domeinen werken en leren. U kan sterk communiceren zowel mondeling als schriftelijk en schrikt er niet voor terug om te onderhandelen met diensten, bedrijven en vakbonden.

2. U slaagt voor de selectieproeven die in het kader van deze aanwervingsprocedure worden georganiseerd.

Ons aanbod :

- een inhoudelijk boeiende en uitdagende job die maatschappelijk erg relevant is;
- een bezoldiging in de salarisschaal A288. Het brutojaarloon zal zich, afhankelijk van uw ervaring, situeren tussen 78.892 euro en 99.865 euro (exclusief vakantiegeld, eindejaarspremie, mandaattoelage van 1.135 euro/jaar en eventuele managementtoelage), aangevuld met een hospitalisatieverzekering;
- een mandaatfunctie van zes jaar, eenmaal hernieuwbaar;
- voor interne kandidaten een statutaire benoeming en een tijdelijke aanwijzing in de betrokken mandaatfunctie;
- voor externe kandidaten vertaalt zich dit in een keuze tussen :
  - o een benoeming bij de diensten van de Vlaamse overheid en vervolgens een tijdelijke aanwijzing in de betrokken mandaatfunctie;
  - o een indienstneming met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur in de zin van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Hoe solliciteren ?

Om geldig te solliciteren, stuurt u het ingevulde kandidaatstellingsformulier uiterlijk op maandag 10 september 2012 naar [sollicitaties@jobpunt.be](mailto:sollicitaties@jobpunt.be) of Jobpunt Vlaanderen, t.a.v. Laura Stevens, Technologielaan 11, 3001 Heverlee. De uitgebreide functieomschrijving en het kandidaatstellingsformulier vindt u terug onderaan het vacaturebericht op [www.jobpunt.be](http://www.jobpunt.be) onder de knop "vacatures op mijn maat".

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.

## JOBPUNT VLAANDEREN

[2012/204414]

**Statutaire selectie van data- en toepassingsbeheerder (m/v) (niveau A)  
voor het Beleidsdomein Ruimtelijke Ordening,  
Woonbeleid en Onroerend Erfgoed, Agentschap Wonen-Vlaanderen**

De statutaire selectie van 1 data- en toepassingsbeheerder (m/v) (niveau A) voor Beleidsdomein Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend erfgoed, IV Agentschap Wonen-Vlaanderen (11026) van de Vlaamse overheid werd afgesloten op datum van 25 juli 2012.

Er is 1 geslaagde voor deze functie.

## JOBPUNT VLAANDEREN

[2012/204415]

**Statutaire selectie van data- en toepassingsbeheerder (m/v) (niveau A)  
voor het Beleidsdomein Ruimtelijke Ordening,  
Woonbeleid en Onroerend Erfgoed, Agentschap Wonen-Vlaanderen**

De statutaire selectie van 1 data- en toepassingsbeheerder (m/v) (niveau A) voor Beleidsdomein Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend erfgoed, IV Agentschap Wonen-Vlaanderen (11275) van de Vlaamse overheid werd afgesloten op datum van 25 juli 2012.

Er is 1 geslaagde voor deze functie.

## VLAAMSE OVERHEID

[C – 2012/35849]

**Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening**

WELLEN. — Overeenkomstig artikel 2.3.2, § 2, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, brengt het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Wellen ter kennis van de bevolking dat de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening betreffende de beplantingen zoals vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 27 april 2012 door de deputatie van Limburg werd goedgekeurd in zitting van 20 juni 2012.

De verordening wordt van kracht de eerste van de maand volgend op de maand van publicatie.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/204334]

Complément à la liste des trieurs à façon agréés en Wallonie du 1<sup>er</sup> juillet 2012 au 30 juin 2013,  
publiée le 12 juillet 2012

Id	Nom de l'exploitant responsable de l'entreprise			Adresse de l'exploitant responsable de l'entreprise			Nom de l'entreprise de triage à façon	N° d'agrément	Type	Adresse de l'installation de triage à façon		
	M.	Vanvinc-kenroye	Paul	Rue Lambert Daxhelet 29	4210	Marneffe				Rue Lambert Daxhelet 29	4210	Marneffe
	M.	Vanvinc-kenroye	Paul	Rue Lambert Daxhelet 29	4210	Marneffe	FIRME DOCK-MOULIN SA	RW 82101 M	Mobile	Rue Lambert Daxhelet 29	4210	Marneffe

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

#### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

##### Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

#### PROVINCE DE LIEGE

Afin de satisfaire aux démarches imposées par les dispositions réglementaires en matière de titres, la Province de Liège fait appel aux candidatures de professeurs titulaires des titres requis pour enseigner dans l'enseignement secondaire inférieur, secondaire supérieur de plein exercice et de promotion sociale ainsi que dans l'enseignement supérieur de type court de promotion sociale, les cours généraux, les cours spéciaux, les cours de psychologie, pédagogie et méthodologie, les cours techniques, les cours pratiques et les cours techniques et de pratique professionnelle dans les spécialités ci-après :

agriculture, agronomie, allemand, anglais, art dramatique, art floral, arts appliqués, arts graphiques, audiovisuel, automation, batellerie, bibliothéconomie, biochimie, biologie, boucherie-charcuterie, boulangerie-pâtisserie, bureautique, cariste, carrelage, carrosserie, chauffage, chimie, coiffure, commande numérique, communication, conducteur de poids lourds, construction, construction métallique - soudage, cordonnerie, cours commerciaux, couverture, cuisine, dactylographie, dentiste, dessin industriel, diététique, droit, écologie, économie sociale et familiale, éducation musicale, éducation physique, éducation technologique, électricité, électricité automobile, électromécanique, électronique, élevage, environnement, équitation, ergothérapie, espagnol, esthétique, étalage, français, français pour les non francophones, froid, géographie, habillement, histoire, histoire de l'art, horticulture, hydropneumatique, imprimerie, infographie, informatique, informatique industrielle, italien, kinésithérapie, langue des signes, latin, logopédie, manucure, maréchal-ferrant, maroquinerie, massage, mathématique, mécanique, mécanique agricole-horticole et sylvicole, mécanique automobile, médecine, menuiserie, morale, néerlandais, œnologie, optique, pavage, pédicure, peinture en bâtiment, pharmacie, philosophie, photographie, physique, plafonnage, portugais, prépresse, prothèse dentaire, psychologie, psychomotricité, psychopédagogie, publicité, puériculture, religion catholique, religion islamique, religion orthodoxe, religion protestante, reliure, salle, sanitaire, sciences, sciences biomédicales, sciences humaines, sciences sociales, secrétariat, soins infirmiers, sport spécifique athlétisme, sport spécifique football, sport spécifique : handball, sport spécifique : judo, sport spécifique : rugby, sport spécifique : tennis, sport spécifique : volley, sylviculture, techniques éducatives, tourisme, vente et vétérinaire.

Les candidatures doivent être adressées à la Direction générale de l'Enseignement provincial, rue du Commerce 14, à 4100 Seraing.

Renseignements même adresse ou par téléphone au 04-330 73 57 ou au 04-330 73 08.

Remarques :

Toute candidature doit être établie lisiblement.

L'emploi postulé doit être mentionné avec précision.

La nature exacte (niveau spécialité) des diplômes doit être précisée.

Les candidatures incomplètes ou imprécises ne seront pas prises en considération, Il s'agit d'un appel aux candidatures en vue de pourvoir à d'éventuels emplois vacants pendant l'année scolaire 2012-2013.

(27116)

#### Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

##### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

##### Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement  
Infractions liées à l'état de faillite*

Tribunal de première instance de Liège

Par jugement contradictoire rendu le 14 juin 2012.

N° 1999 du plunitif.

N° 75.98.3465/09 du Parquet.

Le tribunal correctionnel de Liège a condamné :

Marchant, Francis né le 28 mars 1981 à Liège, actuellement sans domicile en Belgique ou à l'étranger, mais déclarant être en instance d'inscription à 4043 Faimés, rue de Liège 38E.

A requalifié la prévention F15 en abus de confiance sur base de l'article 491 du code pénal,

a dit les autres préventions établies telles que libellées,

a condamné pour les prévention A1 à G18, telles que retenues mises à sa charge, à une seule peine de 15 mois d'emprisonnement avec sursis pendant 5 ans pour ce qui excède la détention déjà subie, et 500 EUR x 5,5, soit 2.750 EUR ou 15 jours d'emprisonnement subsidiaire,

a ordonné la confiscation de la somme de 149.323,54 euros,

a prononcé les interdictions prévues aux articles 1<sup>er</sup> et 1<sup>er bis</sup> de l'arrêté royal du 24 octobre 1934 pendant une période de 8 ans,

a condamné aux frais de l'action publique liquidés à 90,84 euros, à ce jour,

a condamné à verser 25 euros x 6, soit 150 euros à titre de contribution au fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence,

lui impose le paiement d'une indemnité de 25 euros au profit de l'Etat, en vertu de l'arrêté royal du 28 décembre 1950,

a ordonné la publication du présent jugement au *Moniteur belge*, selon les modalités prévues à l'article 490 du Code pénal,

a ordonné la restitution à qui de droit des pièces saisies sous les n<sup>os</sup> 6599/10 et 5928/10.



du chef d'avoir :

Sur les prévention d'avoir à Herstal, étant commerçant failli dès le 10 février 2009 et déclaré tel par jugement du tribunal de commerce de Liège en date du 19 octobre 2009, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 887.940.671;

- Sous-farde 1, pièce 47/annexe 7: avis de la saisie exécution mobilière pratiqué par Holcim Beton en date du 10 février 2009;

- Sous-farde 1, pièce 16 : audition de Marchant qui indique notamment « J'ai fonctionné normalement jusque juillet 2008. Par la suite, j'ai fait de mauvaises affaires (clients qui ne payaient pas). Je n'ai plus pu payer mes créanciers. J'ai licencié mon personnel. J'ai été mis en faillite, suite à une décision du tribunal »;

A1. Le 10 mars 2009, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, avoir omis de faire l'aveu de la faillite dans le délai prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites;

(article 498bis, 4° du Code pénal).

B. Avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, avoir détourné une partie de l'actif, à savoir :

2. A plusieurs reprises entre le 15 février 2009 et le 9 avril 2009, une somme de 8.599,97 euros retirée du compte ING n° 363-0388729-90 au sein des établissements Video Games Arcades (Circus);

- Sous-farde 1, pièce 69 : voir opérations 39 à 43, 48, 50, 55 à 59, 63 à 66, 84, 85, 101, 102 et 112;

- Sous-farde 1, pièce 86;

3. A plusieurs reprises entre le 23 juin 2009 et le 7 octobre 2009, une somme de 8.399,97 euros retirée du compte ING n° 363-0149451-14 au sein des établissements Video Games Arcades (Circus);

- Sous-farde 1, pièce 56; voir opération 39, 40, 45 à 47, 53, 59, 60 à 62, 64 à 67, 80, 84, 85, 87, 88, 90 et 94;

- Sous-farde 1, pièce 86;

4. Le 2 octobre 2009, une somme de 693,60 euros retirée après de Jetaircenter : Sous-farde 1, pièce 56 : voir opération 89;

5. A une date indéterminée entre le 6 juillet 2009 et le 23 février 2010, une BMW 320 D portant le numéro de châssis WBAAP71000EM03483 d'une valeur de 12.000 euros (sous-farde 1, pièces 15, 16, 23 et 75);

(article 489ter, alinéa 1, 1° du Code pénal).

C. Supposé des dépenses ou des pertes ou n'avoir pu justifier de l'existence ou de l'emploi de tout ou partie de l'actif, tel qu'il apparaît des documents et livres comptables à la date de cessation de paiement et de tous biens de quelque nature que ce soit obtenus postérieurement, à savoir ne pas avoir pu justifier de temploi des sommes suivantes :

6. A plusieurs reprises entre le 10 juin 2009 et le 2 octobre 2009, la somme de 31.510 euros retirée en liquide du compte ING n° 363-0388729-90 de la manière suivante :

- 13.000 euros retirés le 11 juin 2009 (opération 30);

- 5.000 euros retirés le 16 juin 2009 ( opération 31);

- 5.000 euros retirés le 18 juin 2009 (opération 32);

- 500 euros retirés le 23 juin 2009 (opération 34);

- 1.300 euros retirés le 25 juin 2009 (opération 41);

- 700 euros retirés le 25 juin 2009 (opération 42);

- 1.500 euros retirés le 26 juin 2009 (opération 43);

- 500 euros retirés le 7 juillet 2009 (opération 58);

- 1.400 euros retirés le 7 juillet 2009 (opération 58);

- 360 euros retirés le 11 juillet 2009 (opération 68);

- 1.000 euros retirés le 15 juillet 2009 (opération 70);

- 500 euros retirés le 17 juillet 2009 (opération 71);

- 500 euros retirés le 23 septembre 2009 (opération 76);

- 250 euros retirés le 1<sup>er</sup> octobre 2009 (opération 83);

- Sous-farde 1, pièce 56;

- audition du 28 septembre 2010 de F. Marchant « Pour ce qui est des sorties de fonds, cela a servi à payer les marchandises, le leasing des véhicules ainsi que les préavis et salaires du personnel, A ce jour, je ne peux vous fournir de justificatifs » (sous-farde 1, pièce 61);

7. A plusieurs reprises entre le 15 février 2009 et le 10 juin 2009, la somme de 28.220 euros retirée en liquide du compte ING n° 363-0149451-14 de la manière suivante :

- 20 euros retirés le 16 février 2009 (opération 35);

- 750 euros retirés le 16 février 2009 (opération 38);

- 1.500 euros retirés le 17 février 2009 (opération 49);

- 5.500 euros retirés le 18 février 2009 (opération 54);

- 1.700 euros retirés le 20 février 2009 (opération 61);

- 1.000 euros retirés le 24 février 2009 (opération 67);

- 2.000 euros retirés le 24 février 2009 (opération 68);

- 380 euros retirés le 26 février 2009 (opération 72);

- 80 euros retirés le 27 février 2009 (opération 81);

- 4.000 euros retirés le 27 février 2009 (opération 83);

- 50 euros retirés le 5 mars 2009 (opération 92);

- 375 euros retirés le 11 mars 2009 (opération 94);

- 65 euros retirés le 27 mars 2009 (opération 104);

- 800 euros retirés le 8 avril 2009 (opération 113);

- 800 euros retirés le 9 avril 2009 (opération 114);

- 2.000 euros retirés le 14 avril 2009 (opération 117);

- 5.000 euros retirés le 14 avril 2009 (opération 118);

- 500 euros retirés le 8 juin 2009 (opération 124);

- 1.700 euros retirés le 9 juin 2009 (opération 129);

- Sous-farde 1, pièce 56;

8. Le 16 septembre 2009, la somme de 46.700 euros remise au prévenu par M. et Mme Vossen-Laureys.

- Audition de Séverine Laureys du 10 mai 2010 « En juin 2009, Marchant Francis nous a remis une première facture d'acompte de 43.968,23 euros. Cette somme a été versée sur le compte bancaire de Marchant Francis, soit au n° 363-0388729-90 (-) En septembre 2009, Marchant Francis nous a demandé de lui verser un nouvel acompte (...) Je lui ai remis une somme de +/- 40.000 euros en espèces» (sous-farde 1, pièce 34);

- Facture 2009/009 du 6 juin 2009 de Couvre-Construct d'un montant de 43.968,23 euros portant la mention manuscrite « Reçu (sic) la somme de 46.700 euros (quarante six mille sept cents euros). Le 16 septembre 2009 », (sous-farde 1, pièce 34); Historique du compte ING n° 363-0388729-90 faisant état d'un paiement de 43.968,23 euros en date du 11 juin 2009 (sous-farde 1, pièce 56);

- Audition de F. Marchant (sous-farde 1, pièce 46/page 7);

9. le 30 avril 2009, la somme de 15.100 euros;

- Sous-farde 1, pièce 32 : facture 2009/8 du 30 avril 2009 (portant la mention manuscrite « pour acquit ») d'un montant de 15.100 euros établi par « Couvre-Construct » et adressée à KH Construct;

- Cette facture devant être mise en relation avec l'historique du compte ING n° 363-0149451-14 (mentionné sur la facture en question) qui n'enregistre pas le paiement de la somme de 15.100 euros (sous-farde 1, pièce 69);

10. Le 21 avril 2009, la somme de 6.100 euros;

- Sous-farde 1, pièce 32 et plus particulièrement les reçus de 3.000 euros et 3.100 euros;

(articles 489bis, 2° et 490 du Code pénal).

D. Frauduleusement détourné ou dissipé des effets, deniers, marchandises, billets, quittances ou écrits de toute nature contenant ou opérant obligation ou décharge qui lui avaient été remis à la condition de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé :

11. A une date indéterminée entre le 19 octobre 2007 et le 19 octobre 2009, 24 échelles, 36 entretoises et une scie à pierre Masonry 350 F d'une valeur de 4.857,53 euros au préjudice de la SA Wolf-Zondervan;

- Sous-farde 1, pièces 13 et 16 (audition de F. Marchant);

12. A une date indéterminée entre le 16 décembre 2008 et le 5 juin 2009 (date de la plainte), un groupe électrogène Europower B190909 d'une valeur de 2.142 euros au préjudice de la SA Eurorent;

- Sous-farde 2;

13. A une date indéterminée entre le 9 décembre 2009 et le 29 septembre 2010 (date de la plainte), un monte-charge, un portique et une fiche 220 V d'une valeur de 1.586 euros au préjudice de la SA Perfecty;

- Sous-farde 3;

(article 491 du Code pénal).

E.14. A plusieurs reprises entre le 19 octobre 2009 et le 22 mars 2011 (date de la présente citation), sans empêchement légitime, omis d'exécuter les obligations prescrites par l'article 53 de la loi sur les faillites, en l'espèce :

- De se rendre à toutes les convocations lui faites, soit par le juge-commissaire; soit par les curateurs;

- De fournir au juge-commissaire et aux curateurs tous les renseignements requis;

- D'aviser les curateurs de tout changement d'adresse;

- Sous-farde 1, pièces 3 (lettre du Curateur du 12 novembre 2009), 16 (Audition de F. Marchant) et 84 (plus particulièrement la lettre du curateur du 27.01.2011);

(article 489 20 du Code pénal et article 53 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites)

F.15. le 16 janvier 2010, prévention requalifiée en abus de confiance sur base de l'article 491 du code pénal;

- Sous-farde 1, pièce 33 et plus particulièrement la mention « Reçu acompte de 4.000 d'acompte » sur le devis du 21 décembre 2009 établi par la SPRL New Toiture et adressé à M. et Mme Terzi Folini;

(article 491bis du Code pénal).

G. Avec une intention frauduleuse, ne pas avoir tenu une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue de ses activités en se conformant aux dispositions légales particulières qui les concernent, en l'espèce;

16. Entre le 1<sup>er</sup> janvier 2008 et le 1<sup>er</sup> janvier 2009, en tenant une comptabilité incomplète relative à l'activité commerciale exercée en personne physique sous la dénomination « Couvre-Construct »;

- Sous-farde 1, pièce 76: PV 122682/10 du 29 décembre 2010 indiquant que l'encaissement des factures 39/2008 et 40/2008 du 23 juillet 2008 d'un montant de 3.988,65 euros et de 9.622 euros n'apparaît pas dans le livre de caisse;

17. Entre le 31 décembre 2008 et le 19 octobre 2009, en ne tenant pas de comptabilité relative à l'activité commerciale exercée en personne physique sous la dénomination « Couvre-Construct »;

- Confrontation du 28 septembre 2010 au cours de laquelle F. Marchant a déclaré « La comptabilité de mon activité n'a pas été tenue durant l'année 2009. Je n'ai pas tenu de comptabilité durant l'année 2009 car j'avais des problèmes privés et j'avais d'autres préoccupations » (sous-farde 1, pièce 62);

18. Entre le 15 juin 2009 et le 22 juin 2010, en ne tenant par de comptabilité relative aux activités de la SPRL New Toitures inscrite à la B.C.E. sous le n° 812.164.667;

- Sous-farde 1, pièce 45, audition de F. Marchant qui déclare notamment « Il n'y a pas de comptabilité. Il y a juste les factures d'achat que vous avez eues. La comptabilité aurait été remise à jour si tout c'était bien passé »;

(articles 2 et 16 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises).

Lois appliquées :

Vu les articles 14, 31 à 36 de la loi du 15 juin 1935;

40, 42, 43, 43bis, 44, 65, 489 2°, 489bis, 2°, 489ter, al. 1°, 490, 491, 498bis, 4° du code pénal;

53 de la loi du 08.08.1997 sur les faillites;

2 et 16 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises; 1, 8 de la loi du 29 juin 1964,

187, 194 du code d'instruction criminelle; 71, 72 de la loi du 28 juillet 1992; 28, 29 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 telle que modifiée;

la loi du 5 mai 1952 modifiée par la loi du 26 juin 2000 et celle du 7 février 2003; l'article 11 du tarif criminel;

91, § 2 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 tel que modifié;

1<sup>er</sup> et 1<sup>er</sup>bis de l'A.R. du 24 octobre 1934;

4 du titre préliminaire du code d'instruction criminelle.

Liège, le 10 juillet 2012.

Pour extrait conforme délivré à Madame le procureur du Roi : le greffier chef de service, (signé) J. Renson.

(27117)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
*Désignation d'administrateur provisoire*

—  
Vrederegerecht van het kanton Aarschot

Bij beschikking de datum 17 juli 2012 werd vastgesteld dat Bastiaensen, Josephina Maria Louisa, geboren te Aarschot op 5 december 1921, wonende te 3200 Aarschot, Tiensestraat 43, niet in staat is haar goederen te beheren.

Aan deze persoon werd als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Bas, Anja, bediende, wonende te 3200 Aarschot, Rillaarsebaan 74.

Aarschot, 24 juli 2012.

De hoofdgriffier, (get.) Luc Anckaert.

(70184)

## Vrederecht van het kanton Antwerpen-1

Bij vonnis van de Vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 19 juli 2012 werd Cruysbergh, Alphonsus, geboren op 13 december 1934, wonende te 2140 Borgerhout, Kroonstraat 36, bus 7, opgenomen in de instelling ZNA, P.Z. Stuivenberg te 2060 Antwerpen, Lange Beeldekenstraat 267, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Yves De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 25 juli 2012.

De griffier, (get.) Valerie Wouters.

(70185)

Bij vonnis van de Vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 19 juli 2012 werd Schellekens, Walter, geboren op 4 april 1967, wonende te 2610 Antwerpen, Heistraat 167, opgenomen in de instelling ZNA, P.Z. Stuivenberg te 2060 Antwerpen, Lange Beeldekenstraat 267, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Yves De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 25 juli 2012.

De griffier, (get.) Valerie Wouters.

(70186)

## Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 24 juli 2012, werd: M. Antonia D'Aviri, geboren te Mineo (Italië) op 27 maart 1948, wonende te, 2000 Antwerpen, Oudemansstraat 8, opgenomen in de instelling psychiatrisch Centrum Sint-Amadeus, Deurnestraat 252, 2640 Mortsel niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mr. Wim Leenaards, advocaat, kantoorhoudende, 2610 Wilrijk (Antwerpen), Ridderveld 19.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 juli 2012.

Antwerpen, 24 juli 2012.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Christine Engelen.

(70187)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 24 juli 2012, werd M. Karel Wouters, geboren te Hoevenen op 15 oktober 1938, wonende te, 2030 Antwerpen, Pater Strackestraat 7/42, opgenomen in de instelling psychiatrisch centrum Sint-Amadeus, Deurnestraat 252, 2640 Mortsel niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Wim Leenaards, advocaat, kantoorhoudende, 2610 Wilrijk (Antwerpen), Ridderveld 19.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 juli 2012.

Antwerpen, 24 juli 2012.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Christine Engelen.

(70188)

## Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 24 juli 2012, werd Pée, Elvira Clara Augustina, weduwe van de heer Emiel Heyvaert, geboren te Koekelberg op 20 maart 1922, wonende te 2100 Deurne, Woonzorgcentrum De Manevinke, Bisschoppenhoflaan 361-365, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Wingstedt Magdalena Georgina Bertha, echtgenote van de heer Chaim Pinchas Shiratski, geboren te Antwerpen op 12 november 1943, wonende te 2050 Antwerpen, Albrecht Dürerstraat 19.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 6 juli 2012.

Deurne, 24 juli 2012.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.

(70189)

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 24 juli 2012, werd De Wilde, Maria Francisca, weduwe van de heer John Maria Cools en de heer Maurice Joannes Vekemans, geboren te Antwerpen op 2 mei 1924, wonende te 2100 Deurne, Jozef Verbovenlei 71, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Cools, Myriam Jan Corry, weduwe van de heer Richard Francine Corneel Eysackers, geboren te Antwerpen op 29 augustus 1958, wonende te 2310 Rijkevorsel, Donk 8.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 2 juli 2012.

Deurne, 24 juli 2012.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.

(70190)

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 24 juli 2012, werd Moens, André François, uit de echt gescheiden, weduwnaar van Mevrouw Joanna Maria Borret, geboren te Monceau-sur-Sambre op 13 oktober 1938, wonende te 2100 Deurne, Pieter De Ridderstraat 2, verblijvende te 2100 Deurne, Woonzorgcentrum De Tol, Burgemeester De Boeylaan 2, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Van Den Bosch, Chantal, advocaat, kantoorhoudende te 2100 Deurne, August Van de Wielelei 348.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 4 juli 2012.

Deurne, 24 juli 2012.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.

(70191)

## Vrederecht van het kanton Brugge

Bij vonnis van 19 juli 2012, heeft de Vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat DEKENS, Annick, geboren te Oostende op 2 april 1971, wonende te 8370 Blankenberge, Graaf Jansdijk 41, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Wijst over haar aan als voorlopige bewindvoerder: Mevrouw VAN DONGEN, Christiane, wonende te 8370 Blankenberge, Rogierlaan 6.

Brugge, 25 juli 2012.

De griffier, (get.) D'Hont Sigrid.

(70192)

## Vrederecht van het kanton Deinze

Bij vonnis van de plaatsvervangend Vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 25 juli 2012, werd SPIWOCK, Gerda, geboren te Bremen op 4 november 1922, wonende te 9810 Nazareth, Lichterveldestraat 1, kamer 368, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: VANOUTRIVE, Dieter, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Nederkouter 12.

Deinze, 25 juli 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) STEVENS, Dora.  
(70193)

## Vrederecht van het kanton Gent 4

Bij vonnis van de vrederechter van het Vrederecht Gent 4, verleend op 25 juli 2012, werd beslist dat Maurice Georges VAEREMAN, geboren op 20 februari 1934 te Gent, wonende te 9000 Gent, Gagelstraat 32, met rijksregisternummer 34.02.20 011-20, niet in staat is verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. VAN CAENEGEM, Peter, advocaat te Einde Were 270, 9000 Gent.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 juli 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de fgevaardigd griffier, (get.) Stefanie Temmerman.  
(70194)

## Vrederecht van het kanton Kortrijk

Bij beslissing van de vrederechter van het tweede kanton Kortrijk, verleend op 24 juli 2012, werd Mr. Randall HUYSENTRUYT, advocaat met kantoor te 8500 Kortrijk, Deken Camerlyncklaan 85 benoemd als voorlopige bewindvoerder over Maria Van Tilburg, geboren te Hoevenen op 1 mei 1938, gepensioneerde, wonende en verblijvende in het Woonzorgcentrum Lichtendal te 8500 Kortrijk, Sint-Denijsseweg 1, met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f van het Burgerlijk Wetboek.

Kortrijk, 25 juli 2012.

De griffier, (get.) Claus, Nathalie.  
(70195)

## Vrederecht van het kanton Kraainem - Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius-Rode d.d. 17 juli 2012, werd Albert DERIDDER, geboren te Sint-Genesius-Rode op 27 januari 1921, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Driesbosstraat 114, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Guido SMEYERS, advocaat, met kantoor te, 1653 Dworp (Beersel), Alsebergsesteenweg 646A.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 juni 2012.

Sint-Genesius-Rode, 24 juli 2012.

De afgevaardigd griffier, (get.) Jessica HUYSMANS.  
(70196)

## Vrederecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 17 juli 2012.

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren werd, Mevrouw Carmen DE BOCK, geboren te Medgidia (Roemenië) op 1 maart 1985, wonende te, 9160 Lokeren, Oud-Strijderslaan 10A11, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Marilyn DAELEMANS, advocaat te 9160 Lokeren, Oude Vismijn 11, b1.

LOKEREN, 25 juli 2012.

De griffier, (get.) Annick Wicke.  
(70197)

## Vrederecht van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het tweede kanton Oostende, verleend op 5 juli 2012 werd, JACOB, Arthur, geboren op 20 maart 1925 te OOSTENDE, wonende te 8400 OOSTENDE, Westlaan 38, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : FOLLEBOUT, Hilde, wonende te 8400 OOSTENDE, Jan Declerkstraat 6.

OOSTENDE, 20 juli 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Conny Denolf.  
(70198)

## Vrederecht van het kanton Tielt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt, verleend op 12.07.2012, werd Mevrouw CASTELEYN, Ilda, geboren te Wortegem op 20 augustus 1920, weduwe van MORSE, Jose, wonende te 8700 Tielt, Wittestraat 22, doch verblijvende te 8700 Tielt, WZC « Deken Darras », Schependomstraat 4, kamer 121, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevrouw CASTELEYN, Liliane, wonende te 8700 Tielt (Aarsele), Hogenhovestraat 50/a.

Tielt, 24 juli 2012.

De griffier, (get.) Kurt DE BUCK.  
(70199)

## Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 24 juli 2012 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 19 juli 2012, werd aan MATHEUSSEN, Bertha Rosalia, van Belgische nationaliteit, gehuwd, geboren te Grobbendonk op 1 februari 1938, wonende en verblijvende in RVT Czagani te 2520 Broechem (Ranst), Kapelstraat 64, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : haar zoon HAVERHALS, Marc Frans Gustaaf Maria, geboren te Lier op 22 februari 1958, bediende, wonende te 2243 Pulle (Zandhoven), Acaciadreef 4.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Tini MARYNISSSEN.  
(70200)

## Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 19 juin 2012, par ordonnance du Juge de Paix suppléant du canton de Boussu, rendue le 16 juillet 2012, Madame Chantal PLATTEAU, née à Boussu le 29 juillet 1956, domiciliée à 7301 Hornu, avenue Henri Bériot 10, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Hélène PEPIN, avocat, dont le cabinet est établi à 7330 Saint-Ghislain, rue du Port 42.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hélène Doyen. (70201)

## Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 19-06-2012, par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Charleroi, rendue le 17-07-2012, Madame Chloë ABRAHAMOWICZ, née à Lobbes le 20 février 1981, domiciliée à 6060 Charleroi, chaussée de Fleurus 37/001, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Vincent DESART, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard Pierre Mayence 35.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Fabienne Bultynck. (70202)

## Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du Juge de paix du cinquième canton de Charleroi en date du 19 juillet 2012, le nommé Monsieur Spyridon, Georges HAYAS, né à Athènes (Grèce) le 12 décembre 1927, domicilié à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue Champ Charbonnières 65, résidant à 6030 Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 55, Hôpital « Vincent Van Gogh », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Maître Philippe DEGRIEVE, avocat, domicilié à 6001 Marcinelle, rue du Tir 20.

Requête déposée le 26 juin 2012.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Alain Sacré. (70203)

## Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 26 juin 2012, par ordonnance du Juge de paix du canton de Châtelet rendue le 17 juillet 2012, Madame Salvatrice INGRAO, née à Mussomeli (Italie) le 21 février 1924, domiciliée à 6250 AISEAU, rue de Roselies 53, résidant à 6200 CHATELINEAU, Home « Le Centenaire », rue Gendebien 186, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Joseph AIELLO, domicilié à 6250 AISEAU, rue de Roselies 55.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Arnaud DESCHACHT. (70204)

## Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance de Monsieur le juge de Paix suppléant, Alain LAVEND'HOMME, du canton de FONTAINE-L'ÉVEQUE, en date du 24 juillet 2012, la nommée LARDINOIS, Marguerite Astrid, née à Gosselies le 29 août 1937, domiciliée à 7180 SENEFFE, avenue des

Tulipes 61, résidant actuellement à 6182 SOUVRET, rue E. Vandervelde 88, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Maître Frédérique MAHIEU, avocat dont le cabinet est établi à 6140 FONTAINE-L'ÉVEQUE, rue du Parc 42.

Requête déposée et visée le 19 juin 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christophe PHILIPPE. (70205)

## Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux

Par ordonnance de Mme le Juge de Paix du canton de GEMBLOUX-EGHEZEE, siège de Gembloux, rendue le 24 juillet 2012, la nommée Madame Yvette Jacqueline YANS, née le 27 août 1942 à Marly (France), domiciliée à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, rue du Brûlé 127, bte 8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Isabelle MOINIL, avocate, dont les bureaux sont établis à 5000 Namur, chaussée de Dinant 317.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Rouer. (70206)

## Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

Suite à la requête déposée le 02-07-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton Justice de Paix Hannut, rendue le 24-07-2012, Monsieur Fernand DUPONT, né à Orp le 13 mars 1927, domicilié à 1350 Orp-le-Grand (Orp-Jauche), rue de la Grande Ferme 41, résidant Home « Les Cytises », rue Genon 19, à 4260 Cipllet (Braives), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de DUPONT, Patricia, née à Namur le 17.10.1969, domiciliée à 1350 Orp-le-Grand, av. E. Vandervelde 107.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) RYCKEN, Jeannine. (70207)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le dix-neuf juin deux mille douze, une ordonnance du Juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le vingt-quatre juillet deux mille douze a déclaré Madame CONRARDY, Yvonne, née à Tontelange le 10 mai 1928, Résidence « Quentin », à 4000 Liège, place Xavier Neujean 9, incapable de gérer ses biens et a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me LEVY, Philippe, avocat à 4000 Liège, boulevard de la Sauvenière 136A.

Liège, le 25 juillet 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gavage, Jean-Claude. (70208)

Suite à la requête déposée le huit juin deux mille douze, une ordonnance du Juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le vingt-quatre juillet deux mille douze a déclaré Monsieur DUJARDIN, Paul, né à Huy le 21 septembre 1930, Résidence « Dartois », à 4000 Liège, rue Dartois 33, incapable de gérer ses biens et a, en conséquence, été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Madame DUJARDIN, Isabelle, domiciliée avenue Reine Astrid 447, à 1950 Kraainem.

Liège, le 25 juillet 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gavage, Jean-Claude. (70209)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot

Par ordonnance de Madame le Juge de Paix suppléant du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de STAVELOT, rendue le 11 juillet 2012, Monsieur Bernard BOILEAU, né le 25-05-1959 à Ougrée, domicilié rue Lairesse 35/0012, à 4020 Liège, résidant rue du Doyard 15, à 4990 Lierneux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur l'avocat Benoît HERBIET, avenue Blonden 33, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Valérie PLANCHARD.  
(70210)

Par ordonnance de Madame le Juge de Paix suppléant du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de STAVELOT, rendue le 11 juillet 2012, Monsieur Bernard LEMARCOTTE, né le 19-12-1956 à Limbourg, domicilié rue Neuve 158, à 4860 Pepinster, résidant rue du Doyard 15, à 4990 Lierneux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Vincent DUPONT, avocat, place Achille Salée 1, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) PLANCHARD, Valérie.  
(70211)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy

Suite à la requête déposée le 02-07-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de MARCHE-EN-FAMENNE-DURBUY, siège de Durbuy, rendue le 18-07-2012, SCHOONBROOD, Roger Alphonse, né à Liège le 13 septembre 1949, domicilié à 6990 HOTTON (Monville), rue des Pêcheurs 10, résidant à 6940 WÉRIS (DURBUY), route de Heyd 6, a été déclaré partiellement incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de COLLET, Jocelyne, avocat à 6980 LA ROCHE-EN-ARDENNE, avenue de la Gare 10, bte 9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) LERUTH, Corine.  
(70212)

Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 25-06-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Nivelles, rendue le 12 juillet 2012, Monsieur Frédéric Joseph Nicolas VANLUYTEN, né à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 25 novembre 1983, domicilié à 1470 Bousval, rue de la Roche 9/A001, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Virginie ROOS, avocat à 1332 Genval, avenue des Combattants 227.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne-Marie Farin.  
(70213)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 28 juin 2012, par ordonnance du Juge de Paix suppléant du canton de SERAING, rendue le 24 juillet 2012 :

CONSTATONS que Madame DEWEZ, Germaine Fernande Thérèse, registre national 21.07.16 010-97, de nationalité belge, née à Tilleur le 16 juillet 1921, mariée, domiciliée à 4100 Seraing, rue de la Colline 205, résidant à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, « Résidence Lambert Wathieu », rue Sualem 19, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens.

DESIGNONS Madame COLLAER, Colette Léa, née à Tilleur le 26 août 1941, pensionnée, veuve, domiciliée à 4101 Jemeppe-sur-Meuse (Seraing), rue du Bois de Mont 255, en qualité d'administrateur

provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hélène Auguste.  
(70214)

Suite à la requête déposée le 28 juin 2012, par ordonnance du Juge de Paix suppléant du canton de SERAING, rendue le 24 juillet 2012 :

CONSTATONS que Monsieur COLLAER, Joseph Julien Mathieu, né à Tilleur le 22 août 1920, domicilié à 4100 Seraing, rue de la Colline 205, résidant à 4000 Liège, Clinique « ISOSL », site du « Péri », rue Montagne Sainte-Walburge 4B, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens.

DESIGNONS Madame COLLAER, Colette Léa, née à Tilleur le 26 août 1941, pensionnée, veuve, domiciliée à 4101 Jemeppe-sur-Meuse (Seraing), rue du Bois de Mont 255, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hélène Auguste.  
(70215)

Suite à la requête déposée le 2 juillet 2012, par ordonnance du Juge de Paix suppléant du canton de SERAING, rendue le 24 juillet 2012 :

CONSTATONS que Madame STRAUWEN, Romaine Florentine, née le 15 mai 1929, domiciliée à 4100 Seraing, rue de la Bouteille 58/0603, résidant à 4101 Jemeppe-sur-Meuse (Seraing), Résidence Lambert Wathieu, Rue Sualem, 19, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens.

DESIGNONS Maître KELECOM, Tanguy, avocat dont les bureaux sont établis à 4000 Liège, En Féronstrée 23, bte 4e, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hélène Auguste.  
(70216)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 09-07-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Thuin, rendue le 20 juillet 2012,

Madame Annie DUMONT, née à Bruxelles le 26 juin 1974, domiciliée à 6140 Fontaine-l'Évêque, place Cornille 3, résidant au C.H.U. « A. Vésale », rue de Gozée 706, à 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Jean-Pierre ELOY, avocat, dont le Cabinet est sis à 6042 Charleroi, chaussée de Châtelet 54.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Agnès Mathieu.  
(70217)

Suite à la requête déposée le 12-07-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Thuin, rendue le 20 juillet 2012, Madame Marthe Marie CAYPHAS, née à Gozée le 21 mars 1907, domiciliée et résidant à 6540 Lobbes, HOME « La Visitation », rue Paschal 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Guy BOUTON, domicilié à 1180 Uccle, avenue Montjoie 48/11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Agnès Mathieu.  
(70218)

Par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Uccle, en date du 20-07-2012, en suite de la requête déposée le 20 juillet 2012, Madame Valéria CAMPISI, née à Bruxelles le 17 juillet 1976, domiciliée à la « Résidence Palace », à 1180 Uccle, avenue du Lycée Français 6, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Maître HAMBYE, Hélène, avocate, dont le cabinet est sis à 1050 Ixelles, rue Emile Banning 31.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nancy Ooghe.

(70219)

Justice de paix du second canton de Verviers

Par décision de Monsieur le Juge de Paix du second canton de Verviers rendue en date du 24 juillet 2012, suite à la requête déposée le 29 juin 2012, Monsieur VOSSE, Laurent Christophe Claude Michel, né à Verviers le 25 novembre 1993, domicilié à 4800 VERVIERS, place des Etoiles 28, a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de DUMOULIN, Nathalie, avocat, dont les bureaux sont établis à 4800 VERVIERS, place Albert I<sup>er</sup> 4.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Becker, Carole.

(70220)

Par décision de Monsieur le Juge de Paix du second canton de Verviers rendue en date du 24 juillet 2012, suite à la requête déposée le 29 juin 2012, Madame HALLEUX Marie Joséphine T., née à Verviers le 27 mai 1914, domiciliée à 4802 VERVIERS, Résidence « Les Hespérides », rue Guillaume Lekeu 33, a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me JALAJEL Laila, avocat, dont les bureaux sont établis à 4700 EUPEN, rue d'Aix-la-Chapelle 67.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Becker, Carole.

(70221)

Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton

Suite à la requête déposée le 13 juillet 2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de VIRTON-ETALLE-FLORENVILLE, siège de Virton, rendue le 17 juillet 2012, Monsieur François Adolphe MIGET, né à Athus le 11 mai 1948, domicilié à 6780 Messancy, rue d'Aubange 12A, résidant Clinique « Edmond Jacques » à 6762 Saint-Mard (Virton), rue d'Harnoncourt 48, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Dorothee KAUTEN, domiciliée à 6700 Arlon, rue de Diekirch 62.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Discret, MARIA.

(70222)

Justice de paix du canton de Visé

Par décision prononcée par Madame le Juge de paix du Canton de VISE le 24 juillet 2012, Madame MORREN, Gilberte, née à Saint-Trond le 3 août 1949, domiciliée rue Bois-Malette 37, à 4460 Grâce-Hollogne, résidant à la clinique « Les Trois Rois », allée des Alouettes 100, à 4600 Visé, a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Sylvie HAERENS, domiciliée à 3890 Gingelom, Heiseltstraat 2B.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Darcis, Marie-Noëlle.

(70223)

Justice de paix du canton de Waremme

Suite à la requête déposée le 27 juin 2012, par décision du Juge de Paix du canton de WAREMME, rendue le 20 juillet 2012, SALMON, Benjamin, né à Liège le 23 décembre 1985, domicilié à 4317 FAIMES, rue de Huy 7, résidant à 4300 WAREMME, avenue Guillaume Joachim 61, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de HUMBLET, Dominique, avocat, dont le cabinet est établi 4300 WAREMME, rue E. Malvoz 32/5.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Léonard, Anne.

(70224)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 12 juillet 2012, rep. 3966/2012 par le Juge de Paix de Woluwe-Saint-Pierre, le nommé Paul ROUX, né 5 septembre 1925, domicilié à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue Colonel Daumerie 15, a été déclaré inapte à gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Monsieur ROUX, François, domicilié à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Mai 87.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Sonia VAN EYCK.

(70225)

Par ordonnance rendue le 12 juillet 2012, rep. 3968/2012 par le Juge de Paix de Woluwe-Saint-Pierre, la nommée Charlotte CORDONNIER, née 7 octobre 1926, domiciliée à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue Colonel Daumerie 15, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Monsieur ROUX, François, domicilié à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Mai 87.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Sonia VAN EYCK.

(70226)

*Opheffing voorlopig bewind  
Mainlevée d'administration provisoire*

Vrederegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 24 juli 2012, werd ingevolge het overlijden op 23 juni 2012 van WOUTERS, Theresia Martina Maria, geboren te Antwerpen op 8 februari 1925, wonende te 2100 Deurne, Woonzorgcentrum De Goede Tijd, Bosuilplein 1B, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van : DE SCHRYVER, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 01 oktober 2003, blz. 48142, nr. 68409).

Deurne, 24 juli 2012.

(Get.) Richard BLENDEMAN, hoofdgriffier.

(70227)

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 24 juli 2012, werd ingevolge het overlijden op 11 juni 2012 van CEULEMANS, Elisa Julienne, geboren te Borgerhout op 30 september 1929, wonende te 2100 Deurne, Woonzorgcentrum « De Tol », Burgemeester De Boeylaan 2, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van : VAN DEN BROECK, Peter Hendrik, geboren te Deurne op 28 november 1965, ongehuwd, wonende te 2100 Deurne, George Ivanowlaan 60/2 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 29 maart 2012, blz. 20210, nr. 64103).

Deurne, 24 juli 2012.

(Get.) Richard BLENDEMAN, hoofdgriffier.

(70228)

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 24 juli 2012, werd ingevolge het overlijden op 18 juni 2012 van BARBIER, Andrée Jacqueline Celina Octavie, uit de echt gescheiden van de heer Léon Alphonse VARVENNE, weduwe van de heer Jan Corneel Edward DE BELSER, geboren te Elsene op 10 maart 1928, wonende te 2000 Antwerpen, Woonzorgencentrum Onze-Lieve-Vrouw van Antwerpen, Pieter Van Hobokenstraat 3, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van : VAN DEN BOSCH, Chantal, advocaat, kantoorhoudende te 2100 Deurne, August Van de Wielelei 348 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 12 mei 2010, blz. 26298, nr. 65870).

Deurne, 24 juli 2012.

(Get.) Richard BLENDEMAN, hoofdgriffier. (70229)

Vrederecht van het kanton Arendonk

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 25 juli 2012, werd GOOSSENS, Angelina Constantia, geboren te Kasterlee op 30 juli 1928, wonende te 2470 RETIE, Looiend 72, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de Vrederechter van het kanton Arendonk op 18 maart 2004 (rolnummer 04A125 - Rep. R. nr. 682/2004) tot voorlopig bewindvoerder over BLOCK, Lodewijk Constant, geboren te Retie op 25 december 1926, wonende te 2470 RETIE, Looiend 72, verblijvende RVT 't Smeedeshof te 2360 OUD-TURNHOUT, Oude Arendonksebaan 38, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 april 2004 onder nr. 762788) ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Arendonk, 25 juli 2012.

De griffier, (get.) Peggy Eysermans. (70230)

Vrederecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Boom, verleend op 24 juli 2012, werd PEYS, Johan, geboren te Wilrijk op 14 augustus 1974, bediende, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Rode Kruislaan 4/bus 29, aangewezen bij vonnis verleend door de Vrederechter van het kanton Boom op 21 juni 2011 (rolnr. 11A568 - Rep. R. 1455/2011), tot voorlopig bewindvoerder over VANDERSMISSEN, Jeannette Leonia, geboren te Antwerpen op 14 mei 1909, laatst wonende te 2550 Kontich, Witvrouwenveldstraat 1, overleden te Kontich op 25 mei 2012, met ingang van 25 mei 2012 ontslagen van zijn opdracht, aangezien de beschermde persoon overleden is op voormelde datum.

Boom, 24 juli 2012.

De griffier, (get.) Schippers, Chantal. (70231)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de Vrederechter van het vrederecht derde kanton Gent verleend op 17 juli 2012, werd Mevr. RIGSBY, Sabine, wonende te 9030 Gent-Mariakerke, Brugsevaart 4C, ontslagen van haar opdracht als voorlopige bewindvoerder over : ENÉ, Hortense, geboren te Luik op 05/12/1921, wonende te 9000 Gent, Gaston Gheldolf-laan 104, overleden te Gent op 18/04/2012.

Voor éénsluitend uittreksel: de dienstdoende hoofdgriffier, (get.) G. DE WISPELAERE.

(70232)

Bij beschikking van de Vrederechter van het vrederecht derde kanton Gent verleend op 24 juli 2012, werd Mr. Philippe Beuselinck, advocaat te 9000 Gent, Zilverhof 2B, ontslagen van zijn opdracht als voorlopige bewindvoerder over : MORTIER, Beatrijs, geboren te Merelbeke op 14 december 1957, wonende te 9032 Gent-Wondelgem, Morekstraat 478, overleden te Gent op 28 juli 2011.

Voor éénsluitend uittreksel: de dienstdoend hoofdgriffier, (get.) G. DE WISPELAERE.

(70233)

Bij beschikking van de Vrederechter van het vrederecht derde kanton Gent verleend op 17 juli 2012, werd Mr. BEELE, Frederic, kantoorhoudende te 9000 Gent, de Gebroeders De Cockstraat 2, ontslagen van zijn opdracht als voorlopige bewindvoerder over : ANDRIES, Marie, geboren te Grimminge op 02 december 1916, wonende te 9940 Evergem, Koestraat 47, overleden te Gent op 28 mei 2012.

Voor éénsluitend uittreksel: de dienstdoend hoofdgriffier, (get.) G. DE WISPELAERE.

(70234)

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Lommel, verleend op 23 juli 2012, werd ambts-halve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van PENNEMANS, Elisabeth Anna Maria, geboren te Lommel op 20 juli 1933, gedomicilieerd te Sint-Jan Berchmansstraat 5, 3920 Lommel, ingevolge haar overlijden op 10/07/2012 te Lommel.

Lommel, 23 juli 2012.

De griffier, (get.) Kirsten Vliegen. (70235)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Beschikking d.d. 24 juli 2012, Verklaart VAN GIJSEGEM, Sven, wonende te 9700 Oudenaarde, Molenstraat 21, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem op 27 maart 2003 tot voorlopig bewindvoerder over : VAN GIJSEGEM, Eric, geboren te Oudenaarde op 28 december 1951, laatst verblijvende in Home Stuyvenberg te 9550 Herzele, Provincieweg 543, met ingang van 24 juli 2012 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Ronse op 1 juli 2012.

Zottegem, 25 juli 2012.

De afgevaardigd griffier, (get.) Ann VANHERWEGHE. (70236)

Beschikking dd. 24 juli 2012.

Verklaart VAN DEN STOCKT, Philippe, geboren te Aalst op 8 augustus 1978, wonende te 9070 Destelbergen, Kouterstraat 90 opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren, zodat het vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem op 28 juli 2011 ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 24 juli 2012 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Meester Benjamin VERMEULEN, advocaat, gevestigd te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, bus 1-2.

De afgevaardigd griffier, (get.) Ann VANHERWEGHE.

(70237)



Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 24-07-2012, par ordonnance du Juge de Paix suppléant du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 25-07-2012, il a été mis fin à la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 29 mai 2012 et publiée au *Moniteur belge* du 07 juin 2012, suite au décès le 29 juin 2012 de la personne protégée, à savoir : Madame Bernadette Simone Fernande Ghislaine LAURENT, domiciliée à 6240 Farciennes, rue de l'Eglise 6, résidant au Home « Dejaifve », rue Sainte-Brigide 43, à 5070 Fosses-La-Ville.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Mouthuy, Françoise.  
(70238)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 23 juillet 2012, mettons fin à la mission d'OLIVIERS, Gilles, dont le cabinet est établi à 1040 Etterbeek, avenue de la Chasse 132, administrateur provisoire des biens de WILLEMS, Marie Jeanne, née à Welkenraedt le 20-01-1926, domiciliée en dernier lieu à 1140 Evere, « Clos de la Quiétude », avenue de la Quiétude 15, fonctions lui conférées par ordonnance du Juge de Paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, du 20 octobre 2011, suite au décès de la personne protégée survenu à Evere le 10 mars 2012.

Le greffier en chef, (signé) Frans DE BACKER.  
(70239)

*Vervanging voorlopig bewindvoerder*  
*Remplacement d'administrateur provisoire*

Justice de paix du canton de Mouscron

Suite à l'ordonnance rendue le 24-07-2012, par le Juge de Paix de la Justice de Paix de Mouscron, siège de Mouscron, Monsieur Grégory DELNAISSE, né à Mouscron le 24 septembre 1976, domicilié à 7712 Herseaux, rue de la Citadelle 125, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire, en lieu et place de DEJAEGERE, Valérie, avocate, dont le cabinet est sis à 7700 Mouscron, rue Henri Debavay 10, en la personne de Maître Jean-Philippe POCHART, avocat, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Laurent Dumortier.  
(70240)

Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle,  
siège de Florenville

Par ordonnance du juge de Paix du canton de VIRTON-ETALLE-FLORENVILLE, siège de Virton, rendue le 25 juillet 2012, Monsieur Ahmed SAGLAM, né à Luleburgaz (Turquie) le 24 avril 1982, domicilié à 6760 Virton, avenue de la Victoire 21, incapable de gérer ses biens, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en remplacement d'Aysel ORDEMIR, en fonction depuis le 1<sup>er</sup> décembre 2005, en la personne de Madame Busra SAGLAM, domiciliée à 6760 Virton, avenue de la Victoire 21, sa soeur.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Discret, MARIA.  
(70241)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek****Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op vijftieng juli tweeduizend en twaalf, heeft HENNO, NATHALIE, geboren te Brugge op 19 april 1978, wonende te 8610 Kortemark, Bescheewegestraat 25, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VERDIEVEL, Emiel Gaston, geboren te Aartrijke op 29 januari 1921, in leven laatst wonende te 8020 OOSTKAMP, Legeweg 191, en overleden te Brugge op 22 januari 2012.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Meester Katia Denoo, notaris te 8020 Oostkamp, Pastorieplein 4 - 5.

Brugge, 25/07/2012.

De gedelegeerd griffier, (get.) A. DE KEYZER.  
(27118)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op zesentwintig juli tweeduizend en twaalf, heeft :

D'Hooghe, Philippe, notarieel jurist, medewerker notaris Christophe Delrive, wonende te 9940 Evergem, Linde 64;

handelend als gevolmachtigde van :

MAES, JEAN-PIERRE, geboren te Zele op 1 april 1951 en wonende te 9000 Gent, Europalaan 137;

handelend in eigen naam;

BILLIET, STEPHANIE, geboren te Gent op 19 oktober 1981 en wonende te 9000 Gent, Zwijnaardsesteenweg 5/b000;

handelend in eigen naam;

PHILIPS, STEVE, geboren te Gent op 17 november 1989 en wonende te 9000 Gent, Europalaan 137;

handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen DE SMET, Christine Magdalena Marcella, geboren te Gent op 26 september 1953, in leven laatst wonende te 9000 GENT, Europalaan 137, en overleden te Gent op 15 december 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Meester Christophe Delrive, notaris met kantoor te 9000 Gent, Hubert Frère Orbanlaan 65.

Gent, 26/07/2012.

De griffier, (get.) Kim Huughe.  
(27119)

## Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op vijftiendertig juli tweeduizend en twaalf, blijkt dat :

VANDERSTRAETEN, Irène Maria L., geboren te Tongeren op 02/04/1946 en wonende te 3580 Beringen, Rode Kruisstraat 32,

handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over :

De heer CUPPENS, Carlo Albert Frieda, geboren te Koersel op 9 februari 1972, wonende te 3580 Beringen, Rode Kruisstraat 32,

teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de Vrederechter C. HUYSMANS, van het vredegerecht van het kanton Beringen d.d. 13/07/2012,

in het Nederlands verklaard heeft :

de nalatenschap van wijlen :

CUPPENS, Lodewijk Leopoldus Angela, geboren te Beringen op 16 december 1939, in leven laatst wonende te 3580 BERINGEN, Rode Kruisstraat 32, en overleden te Heusden-Zolder op 4 juli 2012,

te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde deze woonst te kiezen ter studie van :

Fabienne HENDRICKX, notaris met standplaats te 3580 Beringen, Harmoniestraat 2/1.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 25/07/2012.

De griffier, (get.) N. BROEKS.

(27120)

## Tribunal de première instance d'Arlon

L'an deux mille douze, le vingt-six juillet.

Au greffe du tribunal de première Instance d'Arlon et par-devant nous, H. Mazay, greffier.

A comparu :

Mme Louppe, Gaëlle, fille de la défunte, née à Liège le 31 janvier 1992, domiciliée à 6810 Izel, rue de l'Institut 39, en son nom personnel,

laquelle comparante a, en son nom personnel, déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Krikorian, Anouche Solange Simone, née à Ougrée le 5 avril 1966, en son vivant domiciliée à 6820 Florenville, rue de Carignan 9 et y décédée le 15 mars 2012.

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante, qu'après lecture faite, elle a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires éventuels de ladite défunte sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Vazquez, Jacques Christophe, notaire dont l'étude est située à 6820 Florenville.

Arlon, le 26 juillet 2012.

Le greffier, (signé) H. Mazay.

(27121)

## Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte (n° 12-1653) passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 26 juillet 2012, par M. Gois, Raymond M. demeurant à 31800 Saint-Gaudens (France), avenue Joffre 60, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bielsa Pallerola, Dolores Odile, née à Laeken le 18 janvier 1914, de son vivant domiciliée à Jette, avenue Rommelaere 185 et décédée le 16 avril 2012 à Jette.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Cornelis, Michel, notaire à 1070 Bruxelles, avenue Clémenceau 86-88.

Bruxelles, le 26 juillet 2012.

Le greffier délégué, (signé) Muriel Judicq.

(27122)

Suivant acte (n° 12-1633) passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 23 juillet 2012, par M. Meftah, Abdedslam, demeurant à 8550 Zwevegem, Otegemstraat 221, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Meftah, Mohamed, né à Khmas-Tétouan (Maroc) le 1<sup>er</sup> janvier 1936, de son vivant domicilié à Bruxelles, rue d'Alost 14, et décédé le 17 mars 2007 à Tanger (Maroc).

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Louis Decoster, notaire à 1030 Bruxelles, avenue Louis Bertrand 2.

Bruxelles, le 23 juillet 2012.

Le greffier délégué, (signé) Muriel Soudant.

(27123)

Suivant acte (n° 12-1643) passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 25 juillet 2012, par M. Taschetta, Paolo, né à Boussu le 28 janvier 1958 et demeurant à 1060 Bruxelles, rue Emile Feron 79, en qualité de mandataire en vertu de deux procurations sous seing privé ci-annexées :

1. la première datée du 29 juin 2012 et donnée par Mme Ducarme, Céline Gaëlle Aline, demeurant à 4400 Flémalle, avenue J.J. Merlot 5, bte 22;

2. la seconde datée du 12 juillet 2012 et donnée par Mme Ducarme, Morgane Gaëlle Aline, demeurant à 4400 Flémalle, rue Chayelot 35, déclare accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Sébilleau, Roland Yves Robert, né(e) à Le Mans (Sarthe, France) le 19 mars 1929, de son vivant domicilié(e) à Schaerbeek, rue Auguste Lambiotte 137, et décédé(e) le 23 août 2010 à Etterbeek.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Jérôme Otte, notaire associé de résidence à 1050 Bruxelles, avenue de la Couronne 145F.

Bruxelles, 25 juillet 2012.

Le greffier délégué, (signé) Muriel Judicq.

(27124)

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles faite le 6 juillet 2012, par De Lentdecker, Jean, avocat à 1080 Bruxelles, avenue François Sebrecchts 42/18, en qualité d'administrateur provisoire, nommé à cette fonction par ordonnance du juge de paix d'Etterbeek du

2 septembre 2003, des biens de Louis, Philippe, né le 3 janvier 1949, domicilié à 1040 Bruxelles, square de Léopoldville 16/2, par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek du 17 avril 2012, pour l'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, à la succession de Dalcq, Lucy, née à Jauche le 22 février 1923, de son vivant domiciliée à Etterbeek, chaussée de Wavre 541/559, et décédée le 12 janvier 2012, à Etterbeek.

Dont acte, signé, après lecture.  
(signé) Jean De Lentdecker, Gert Schaillée.

Le greffier délégué, (signé) Gert Schaillée.

(27125)

\_\_\_\_\_

Tribunal de première instance de Charleroi

—

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi en date du 25 juillet 2012.

Aujourd'hui, le 25 juillet 2012, comparait au greffe civil du tribunal de première instance, séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Tamara Kania, greffier, faisant fonctions de Chef de Service, - Me Brigitte Dubuisson, avocate, rue Tumelaire 93/2, à 6000 Charleroi, désignée par ordonnance du juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont du 17 février 2009 en qualité d'administrateur provisoire des biens de Drosy, Claude, né le 4 décembre 1960, domicilié rue de la Station 97, à 6440 Froidchapelle,

laquelle comparante, agissant dûment autorisée par l'ordonnance du juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château du 22 mai 2012, déclare, en langue française, accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Mouthuy, Nelly, née le 9 mars 1932 à Sivry, de son vivant domiciliée à Froidchapelle, place Albert I<sup>er</sup> 39, et décédée le 21 janvier 2003 à Chimay.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les délais de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Yves Husson, notaire, en son étude rue du Faubourg 16, à 6460 Chimay.

Fait à Charleroi, au greffe civil du tribunal de première instance, le 25 juillet 2012.

Le greffier f.f. de chef de service, (signé) Tamara Kania.

(27126)

\_\_\_\_\_

Tribunal de première instance de Dinant

—

L'an deux mille douze, le treize juillet.

Au greffe du tribunal de première Instance de Dinant.

A comparu :

M. Galvez Thiange, Didier, né à Ixelles le 27 juin 1967, domicilié à Gesves, chemin des Corias 1, agissant avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton d'Andenne, en date du 5 juillet 2012, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de ses enfants mineurs :

Guillaume Galvez Thiange, né à Namur le 26 mars 1999;

Robin Galvez Thiange, né à Namur le 14 décembre 2001, tous deux domiciliés avec lui,

lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Hinnekens, Chantal Germaine Paulette, née à Celles-lez-Tournai le 17 décembre 1942, de son vivant domiciliée à Dinant, place Patenier 30/A2, et décédée le 12 mars 2012 à Dinant.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Véronique Dolpire, notaire à Dinant, rue Grande 28.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascale Rorive.

(27127)

\_\_\_\_\_

Tribunal de première instance de Liège

—

L'an deux mille douze, le vingt-cinq juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Pecheur, Dominique, née à Aye le 12 février 1962, domiciliée à 4020 Liège, quai Bonaparte 41/31, agissant en qualité de mère et administratrice légale de la personne et des biens de sa fille mineure d'âge Thys, Alexandra, née à Liège le 14 avril 1995, domiciliée avec sa mère, et à ce autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Liège, rendue en date du 5 juillet 2012, ordonnance produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession d'Abry, Marcelle Marie Séverine, née à Jupille-sur-Meuse le 13 février 1919, de son vivant domiciliée à Fléron, rue Théophile Blanvalet 8 (home « La Belle Fleur ») et décédée le 23 mars 2012 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Lahaye, Josette, notaire, rue Albert I<sup>er</sup> 4, à 4610 Beyne-Heusay.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(27128)

\_\_\_\_\_

L'an deux mille douze, le vingt-cinq juillet.

Au Greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu : Me Sciortino, Salvino, notaire à Liège, rue du Pont de Wandre 98, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de Simart, Chantal, née à Alleur le 30 mars 1952, domiciliée à 4040 Herstal, rue En Bois 45, lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Hodeige, Didier Alain Jean, né à Liège le 28 février 1978, de son vivant domicilié à Liège, rue Sainte-Marguerite 370, et décédé le 1<sup>er</sup> octobre 2011 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude, rue du Pont de Wandre 98, à 4020 Liège.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(27129)

L'an deux mille douze, le douze juillet

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Me Pascale Delvoie, avocate à 4020 Liège, quai Gloesner 4/0001, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Rodriguez Romera, Catalina, née le 27 avril 1929, « Domaine d'Argenteuil », 4684 Oupeye, rampe du Pont 1, désignée à cette fonction par ordonnance de la justice de paix du canton de Herstal rendue en date du 3 avril 2012, et à ce autorisée par ordonnance de la même justice de paix du 21 juin 2012, ordonnances produites en copies, et qui resteront annexées au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Iacobellis, Nicola, né à Mottola (Italie) le 8 décembre 1933, de son vivant domicilié à Angleur, rue d'Angleur 75, et décédé le 29 septembre 2011 à Verviers.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en son cabinet à 4020 Liège, quai Gloesner 4/0001.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (27130)

L'an deux mille douze, le quinze mars.

Au greffe du Tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Réard, Frederik, avocat à 3700 Tongres, Kogelstraat 19, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Dreesen, Maria, née à Grâce-Berleur le 13 octobre 1926, domiciliée à 3700 Tongres, Wijkstraat 102, à ce désigné par ordonnance du juge de paix du canton de Tongres, rendue en date du 28 octobre 2011, et à ce autorisé par ordonnance dudit canton rendue en date du 8 février 2012, les deux ordonnances sont produites en simple copie et resteront annexées au présent acte, lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Dreesen, Jacques Arnold Lambert, né à Hologne-aux-Pierres le 9 septembre 1937, de son vivant domicilié à Grâce-Hollogne, rue Jean Dessis 5/0004 et décédé le 15 janvier 2012 à Grâce-Hollogne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Paul Kremers, notaire à 4000 Liège, boulevard Piercot 23.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (27131)

Tribunal de première instance de Tournai

L'an deux mille douze, le vingt-cinq juillet.

Par devant nous, Marina Beyens, greffier au tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut.

A comparu :

Vessie, Véronique, avocate à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue de Condé 64, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Delvaux, Lucille, née à Wiers, le 4 juin 1922, domiciliée à 7603 Bonsecours, rue de la Forêt 2, désignée par ordonnance prononcée le 15 janvier 2012 et autorisée par ordonnance prononcée le 9 juillet 2012, par M. le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siégeant à Péruwelz, laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bourdon, Gilbert Jean Baptiste, né à Wiers le 22 juin 1921, en son vivant domicilié à Péruwelz, rue de Rengies 64 et décédé le 15 janvier 2012 à Tournai.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Emmanuel Ghorain notaire de résidence à 7600 Péruwelz, Grand-Place 11.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marina Beyens. (27132)

#### Gerechtelijke reorganisatie – Réorganisation judiciaire

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis dd. 25/07/2012 van de buitengewone vakantiezitting van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, werd de procedure tot gerechtelijke reorganisatie met collectief akkoord open verklaard ingevolge het verzoekschrift neergelegd ter griffie op 18/07/2012, door : BVBA S-DESIGN, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9340 Smetlede, Schildekensstraat 6, met ondernemingsnummer 0895.825.286, met handelsactiviteit algemene aannemingswerken, hebbende als raadsman meester Boeykens, Marc, advocaat, te 9450 Haaltert, Hoogstraat 64/1.

Geedegeerd rechter : de heer Gysens, Eddy.

Einddatum van de opschorting :10 september 2012 om haar toe te laten een collectief akkoord te sluiten in de zin van artikel 43.

Stelt de zaak op de terechtzitting van maandag 10 september 2012 te 09.30 uur, zesde kamer voor eventuele verlenging van de opschortingsperiode, waartoe verzoek dient geformuleerd te worden uiterlijk op 27 augustus 2012.

Dendermonde, 25/07/2012.

De afgevaardigd griffier, (get.) N. Verschelden. (27133)

Bij vonnis dd. 25/07/2012 van de buitengewone vakantiezitting van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, werd de procedure tot gerechtelijke reorganisatie met collectief akkoord open verklaard ingevolge het verzoekschrift neergelegd ter griffie op 23/07/2012, door Dhr. DE MEYST, JOHAN, geboren te Aalst op 20 oktober 1970, woonachtig te 9240 Zele, Driesstraat 159, met ondernemingsnummer 0737.258.495, met handels-benaming « Pro-kit », met handelsactiviteit onderneming voor het uitvoeren van voegwerken, bijgestaan door meester Smet, Mattias, advocaat, te 9200 Dendermonde, Franz Courtsstraat 2.

Geedegeerd rechter : de heer Gysens, Eddy.

Einddatum van de opschorting :10 september 2012 om haar toe te laten een collectief akkoord te sluiten in de zin van artikel 43.

Stelt de zaak op de terechtzitting van maandag 10 september 2012 te 09.30 uur, zesde kamer voor eventuele verlenging van de opschortingsperiode, waartoe verzoek dient geformuleerd te worden uiterlijk op 27 augustus 2012.

Dendermonde, 25/07/2012.

De afgevaardigd griffier, (get.) N. Verschelden. (27134)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, buitengewone zitting vakantiekamer, d.d. 17 juli 2012, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van Comm. V NEO PROJECT, met zetel te 9031 Drogen, Deinsteenweg 107, met ondernemingsnr. 0829.133.333, de datum voor het neerleggen van het reorganisatieplan bepaald op 27 augustus 2012.

Bepaalt de terechtzitting waarop gestemd zal worden over het reorganisatieplan op 13 september 2012 om 12u30 in de zittingszaal 1.2 van het gerechtshuis te 9000 Gent, Opgeëistenlaan 401.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.  
(27135)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, buitengewone zitting vakantiekamer, d.d. 24 juli 2012, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van BVBA BUITEN, met zetel te 9880 Aalter, Vijf-  
ringenstraat 6, met ondernemingsnr. 0478.747.359, de duur van de opschorting verlengd vanaf 14 juli 2012 om te verstrijken op 14 september 2012,

Voor eensluidend uittreksel : (get.) A. Bruynooghe, griffier.  
(27136)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, buitengewone zitting vakantiekamer, d.d. 24 juli 2012, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van BVBA SPECIAL MOTORCYCLE TRANSPORT, met maatschappelijke zetel te 9042 Gent, Eddastraat 40, met ondernemingsnummer 0861.174.611, open verklaard en de duur van opschorting bepaald op 3 maanden vanaf 24 juli 2012 om te verstrijken op 24 oktober 2012.

Bevestigt de aanwijzing van de heer Danny Bracke, rechter in handelszaken, in zijn hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) A. Bruynooghe, griffier.  
(27137)

*Verbeterend bericht*

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Zie pub. 26.995, d.d. 30/07/2012.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, vakantiekamer, in dato van 24 juli 2012 werd voor de BVBA PIGMENTO met zetel te 9700 Oudenaarde, Ronseweg 66, bus 1/14, met ondernemingsnummer 0883.915.963, met voornaamste handelsactiviteit schilderen binnen en buiten, afwerking woningen, handelszaken en gebouwen, coördinatie van bouwwerken, de procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend; de opschorting werd verleend tot 6 december 2012.

Het reorganisatieplan dient ter griffie van deze rechtbank neergelegd te worden uiterlijk op 5 november 2012.

De datum voor de stemming over het reorganisatieplan werd bepaald op 29 november 2012.

In deze werd als gedelegeerd rechter aangesteld : de heer Thierry Gernay, rechter in handelszaken in deze rechtbank.

(Get.) Ingrid VERHEYEN, Griffier.  
(27138)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 25/07/2012, le Tribunal de commerce de HUY, DECLARE ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et en OCTROIE le bénéfice à Madame Joëlle RENWART, commerçante, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0897.918.706, domiciliée à 4520 MOHA, rue Alphonse Nicolas 572, exerçant le commerce à 4520 WANZE, chaussée de Wavre 226, sous la dénomination : « La demeure du Saule » pour l'activité de restauration à service complet, traiteur.

Juge-délégué : Monsieur Dominique PONCIN.

Un sursis prenant cours le 25/7/2012 venant à échéance le 23/11/2012 a été accordé à l'entreprise.

Le vote des créanciers sur le plan de réorganisation de l'entreprise aura lieu à l'audience du jeudi 15 novembre 2012 à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gilles.  
(27139)

Par jugement du 25/07/2012, le Tribunal de commerce de HUY, CLOTURE la procédure en réorganisation judiciaire octroyée à la SA MT CONSULTING, dont le siège social est sis à 4530 VILLERS-LE-BOUILLET, rue de la Métallurgie 17, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0461.961.312.

DECHARGE Maître Arnaud DESTEXHE, de sa mission de mandataire de justice.

ORDONNE en application de l'article 67 al 2 LF, la convocation de l'Assemblée générale de la SA MT CONSULTING avec, à l'ordre du jour, sa dissolution.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gilles.  
(27140)

Par jugement du 25/07/2012, le Tribunal de commerce de HUY, DECLARE ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et en OCTROIE le bénéfice à Monsieur Frédéric LEDENT, domicilié à 4170 COMBLAIN-AU-PONT, rue du Moulin 3, inscrit à la B.C.E. sous le numéro 0751.338.640, entrepreneur en zinguerie et couverture.

Juge-délégué : Monsieur Jacques PLEINEVAUX.

Un sursis prenant cours le 25/7/2012 venant à échéance le 24/12/2012 a été accordé à l'entreprise.

Le vote des créanciers sur le plan de réorganisation de l'entreprise aura lieu à l'audience du jeudi 20 décembre 2012 à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gilles.  
(27141)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 24 juillet 2012, le Tribunal de Commerce de Mons a prononcé l'HOMOLOGATION DU PLAN de réorganisation et la CLOTURE sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan de la procédure de réorganisation judiciaire accordée à la société CHAUFFAGE, ELECTROMENAGER, DISTRIBUTION, SERVICE SA, en abrégé : « CEDS SIZAIRE SA », dont le siège social est sis à 7033 CUESMES, avenue Joseph Wauters 153, exerçant les activités de vente et d'installation d'appareils de chauffage (foyers, inserts, chaudières, panneaux photovoltaïques, etc...), B.C.E. n° 0401.810.424.

Monsieur Jacques THUMELAIRE, a été déchargé de sa mission de Juge délégué.

Le greffier, (signé) F. BAUGNIES.  
(27142)

Par jugement du 24 juillet 2012, le Tribunal de Commerce de Mons a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire PAR ACCORD COLLECTIF introduite par la société OT SERVICES SCRL à finalité sociale, dont le siège social est sis à 7030 SAINT-SYMPHORIEN, chaussée du Roi Baudouin 212, exerçant les activités de société de titre service, B.C.E. n° 0897.098.659.

Le Tribunal a confirmé la désignation en qualité de Juge-délégué de Monsieur Marcel FONTAINE, juge consulaire, dont la résidence administrative est sise au Tribunal de Commerce, rue des Droits de l'Homme 1, à 7000 MONS.

Le sursis accordé se terminera le 24 novembre 2012.

Fixe, sous réserve d'une prorogation du sursis, au jeudi 8 novembre 2012, à 14 h 15 m, en la salle F du Tribunal, rue des Droits de l'Homme à 7000 MONS, l'audience au cours de laquelle les créanciers sursitaires seront amenés à voter sur le plan de réorganisation.

Fixe au lundi 12 novembre 2012, à 9 h 30 m, en la salle H du Tribunal, rue des Droits de l'Homme à 7000 MONS, l'audience au cours de laquelle il sera statué sur le plan de réorganisation.

Le greffier, (signé) F. BAUGNIES.

(27143)

Par jugement du 24 juillet 2012, le Tribunal de Commerce de Mons a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire PAR ACCORD COLLECTIF introduite par la société PITA MONS SPRL, dont le siège social est sis à 7000 MONS, rue de Nimy 81, y exerçant les activités de snack-friterie, BCE n° 0449.528.781.

Le Tribunal a confirmé la désignation en qualité de Juge-délégué de Monsieur Marcel FONTAINE, Juge consulaire, dont la résidence administrative est sise au Tribunal de Commerce, rue des Droits de l'Homme 1, à 7000 MONS.

Le sursis accordé se terminera le 24 novembre 2012.

Fixe, sous réserve d'une prorogation du sursis, au jeudi 8 novembre 2012, à 15 heures, en la salle F du Tribunal, rue des Droits de l'Homme à 7000 MONS, l'audience au cours de laquelle les créanciers sursitaires seront amenés à voter sur le plan de réorganisation.

Fixe au lundi 12 novembre 2012 à 09 heures 30 en la salle H du Tribunal, rue des Droits de l'Homme à 7000 MONS, l'audience au cours de laquelle il sera statué sur le plan de réorganisation.

Le greffier, (signé) F. BAUGNIES.

(27144)

Par jugement du 24 juillet 2012, le Tribunal de Commerce de Mons a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire PAR ACCORD COLLECTIF introduite par Monsieur CHAINEUX, Sébastien, né à Baudour le 21 janvier 1976, domicilié à 7300 BOUSSU, rue de Dour 84, exerçant les activités de plongeur scaphandrier et de commerce de matériel de scrapbooking, B.C.E. n° 0871.959.229.

Le Tribunal a confirmé la désignation en qualité de Juge-délégué de Monsieur Marcel FONTAINE, Juge consulaire, dont la résidence administrative est sise au Tribunal de Commerce, rue des Droits de l'Homme 1, à 7000 MONS.

Le sursis accordé se terminera le 24 novembre 2012.

Fixe, sous réserve d'une prorogation du sursis, au jeudi 15 novembre 2012, à 15 h30 m, en la salle F du Tribunal, rue des Droits de l'Homme à 7000 MONS, l'audience au cours de laquelle les créanciers sursitaires seront amenés à voter sur le plan de réorganisation.

Fixe au lundi 19 novembre 2012, à 9 h 30 m, en la salle H du Tribunal, rue des Droits de l'Homme à 7000 MONS, l'audience au cours de laquelle il sera statué sur le plan de réorganisation.

Le greffier, (signé) F. BAUGNIES.

(27145)

Par jugement du 24/07/2012, le Tribunal de Commerce de Mons a prononcé la FIN ANTICIPEE DE LA REORGANISATION JUDICIAIRE et la FAILLITE SUR AVEU, de VIP CLUB SPRL, dont le siège social est sis à 7050 JURBISE, impasse du Viaduc 1b, exploitant une pizzeria sous la dénomination : « PAPA PIZZA », à 7120 ESTINNES-AU-VAL, chaussée de Brunehault 54, B.C.E. n° 0883.746.511.

Curateur : Maître BERNARD POPYN, RUE DE LA GRANDE TRIPERIE 15, à 7000 MONS.

Cessation des paiements : provisoirement le 24/07/2012.

Dépôt des déclarations de créances pour le 23/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 20/09/2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. BAUGNIES.

(27146)

#### Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24/07/12 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de SLOWACK, JEAN-MARIE, ELZENSTRAAT 6/64, 1982 ELE WIJT, (O.N. : 552.477.851)

Faillissementsnummer : 20112092.

Curator : Mter DUBAERE, JOAN.

Vereffenaar : WERD VERSCHOONBAAR, VERKLAARD.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) EYLEN-BOSCH, J.M.

(27147)

Bij vonnis van 24/07/12 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de J.S.M. CONSTRUCT BVBA, HEIRBAAN 154, 1745 OP WIJK, (O.N. : 0889.869.981).

Faillissementsnummer : 20120138.

Curator : Mter HEETHEM, WIM.

Vereffenaar : De Souza Menezes Locateli Junio, ambtshalve geschapt.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) EYLEN-BOSCH, J.M.

(27148)

Bij vonnis van 24/07/12 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de M & M BATI BVBA, HANSSENSLAAN (BENOIT) 11, 1800 VILVOORDE, (O.N. : 0878.221.964).

Faillissementsnummer : 20112088.

Curator : Mter DUBAERE, JOAN.

Vereffenaar : Mario Antonia de Souza, Hanssenslaan 1/0004 te 1800 Vilvoorde.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) EYLEN-BOSCH, J.M.

(27149)

Bij vonnis van 24/07/12 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de : AUTOPEO BVBA, SCHAARBEEKLEI 696, 1800 VILVOORDE, (O.N. : 0878.365.682)

Faillissementsnummer : 20112089.

Curator : Mter DUBAERE, JOAN.

Vereffenaar : Hosni Mohamed Hosni Gad El Boraei, Schaarbeeklei 696, te 1800 Vilvoorde.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) EYLEN-BOSCH, J.M.

(27150)

Bij vonnis van 24/07/12 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de LANDER BVBA, MEERSTRAAT 43, 1852 BEIGEM, (O.N. : 0471.329.334).

Faillissementsnummer : 20111429.

Curator : Mter DUBAERE, JOAN.

Vereffenaar : De Backer, Leander, Meerstraat 43, 1852 Beigem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) EYLEN-BOSCH, J.M.

(27151)

Bij vonnis van 24/07/12 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de AMIGO PARAMEDICA BVBA, DIEGEMSTRAAT 178, 1930 ZAVENTEM, (O.N. : 0424.852.575).

Faillissementsnummer : 20101967.

Curator : Mter DUBAERE, JOAN.

Vereffenaar : Magnus Luc, Diegemstraat 178 te 1930 Zaventem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) EYLEN-BOSCH, J.M.

(27152)

Bij vonnis van 24/07/12 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de EBCL VENN. NAAR BUITENLANDS RECHT (BIJHUIS), NERVIERSLAAN 48, 1780 WEMMEL, (O.N. : 0873.974.156).

Faillissementsnummer : 20080825.

Curator : Mter MOMBAERS, Jos.

Vereffenaar : Destoop, Myriam, Blekerijstraat 25, 8850 Ardoeie.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) EYLEN-BOSCH, J.M.

(27153)

Bij vonnis van 24/07/12 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de DE LEENER, EDDY, DEN HAERESTRAAT 29, 1770 LIEDEKERKE, (O.N. : 0889.071.415).

Faillissementsnummer : 20111428.

Curator : Mter DUBAERE, JOAN.

Vereffenaar : WERD VERSCHOONBAAR VERKLAARD.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) EYLEN-BOSCH, J.M.

(27154)

Bij vonnis van 24/07/12 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de AXES GRAPHIC SERVICES BVBA, BROUWERSHOF 25, 1980 EPPEGEM, (O.N. : 0478.679.756).

Faillissementsnummer : 20111094.

Curator : Mter AERTS, STEFAAN.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) EYLEN-BOSCH, J.M.

(27155)

Bij vonnis van 24/07/12 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van TRANSPORT DIERICKX BVBA, ZWALUWSTRAAT 77, 1840 MALDEREN, (O.N. : 0808.863.796).

Faillissementsnummer : 20100343.

Curator : Mter VERRAES, MICHEL.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, (get.) EYLEN-BOSCH, J.M.

(27156)

Bij vonnis van 24/07/12 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van ACTIF PROTECTION BVBA, STEENWEG OP ZEMSTBOS 4, 1980 EPPEGEM, (O.N. : 0436.699.938).

Faillissementsnummer : 20081682.

Curator : Mter DUBAERE, JOAN.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, (get.) EYLEN-BOSCH, J.M.

(27157)

Bij vonnis van 24/07/12 gewezen door de rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van DEVOLOR NV, LEUVENSESTEENWEG 375, 1932 SINT-STEVENS-WOLUWE, (O.N. : 0875.285.537).

Faillissementsnummer : 20100470.

Curator : Mter DE CHAFFOY, J.M.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, (get.) EYLEN-BOSCH, J.M.

(27158)

Bij vonnis van 24/07/2012 gewezen door de Rechtbank van Koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan passief het faillissement van D EN B CONSTRUCT DESIGN BVBA, OUD-STRIJDESSTRAAT 64, B 1, 1785 MERCHTEM.

O.N. : 0453.895.860.

FAILLISSEMENTSNUMMER : 20100604.

Curator : Mr. Heethem.

Vereffenaars : Verdoodt Dirk, Verlorenkostbaan 40 te 1745 Opwijk en Vanholsbeek, Danny, Klei 12 te 1745 Opwijk.

Voor eensluidend uittreksel : de Hoofdgriffier, (get.) EYLEN-BOSCH, J.M.

(27159)

Opening van het faillissement op bekentenis van RELAXBADEN BVBA, BERGENSESTEENWEG 388F, 1600 SINT-PIETERS-LEEUEW.

Faillissementsnummer : 20121308.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : verkoop van infrarood sauna's en jacuzzi's.

Ondernemingsnummer : 0822.217.134.

Rechter-Commissaris : M. VANDERCROYSEN.

Curator : Mter DE ROY Frans, WOLSTRAAT 19/21 - RES. MEMLING, 1000 BRUSSEL 1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloolaan 70 te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het 1ste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29/08/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) EYLENBOSCH, J.M. (27160)

Opening van het faillissement op bekentenis van LEMAIRE, LEOPOLD BVBA, VOLLEZELESTRAAT 150, 1755 GOOIK.

Faillissementsnummer : 20121317.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : industriële bevoering.

Ondernemingsnummer : 0888.451.407.

Rechter-Commissaris : M. BALETTE, JOSEPH.

Curator : Mter DE SMET, JORIS JAN, WINSTON CHURCHILL-LAAN 118B, 1180 BRUSSEL 18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloolaan 70 te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het 1ste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29/08/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) EYLENBOSCH, J.M. (27161)

Tribunal de commerce Bruxelles

Ouverture de la faillite sur aveux de : ASC BELGIUM SA, RUE ROYALE 55, 1000 BRUXELLES.

Numéro de faillite : 20121316.

Date de faillite : 24/07/2012.

Objet social : armoires pour conservation du vin.

Numéro d'entreprise : 0468.957.485.

Juge-Commissaire : M. BALETTE, JOSEPH.

Curateur : Me DE SMET JORIS, JAN, AVENUE WINSTON CHURCHILL 118B, 1180 BRUXELLES.

Dépôt des créances : dans le délai de 30 jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du Tribunal de Commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du 1er procès-verbal de vérification des créances au mercredi 29/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : Le Greffier en Chef, (signé) EYLENBOSCH, J.M. (27162)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op bekentenis van : ASC BELGIUM NV, KONINGSSTRAAT 55, 1000 BRUSSEL.

Faillissementsnummer : 20121316.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : wijnbewaarkasten.

Ondernemingsnummer : 0468.957.485.

Rechter-Commissaris : M. BALETTE, JOSEPH.

Curator : Mter DE SMET JORIS, JAN, WINSTON CHURCHILL LAAN 118B, 1180 BRUSSEL 18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van 30 dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het 1ste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29/08/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : De Hoofdgriffier, (get.) EYLENBOSCH, J.M. (27162)

Tribunal de commerce Bruxelles

Ouverture de la faillite sur aveux de : IMMO KNS SPRL, RUE DE LA PRESSE 4, 1000 BRUXELLES.

Numéro de faillite : 20121309.

Date de faillite : 24/07/2012.

Objet social : travaux de rénovation.

Numéro d'entreprise : 0476.232.287.

Juge-Commissaire : M. VANDERCRUYSEN.

Curateur : Me DE ROY, Frans, RUE AUX LAINES 19/21, RES. MEMLING, 1000 BRUXELLES.

Dépôt des créances : dans le délai de 30 jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du Tribunal de Commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du 1er procès-verbal de vérification des créances au mercredi 29/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : Le Greffier en Chef, (signé) EYLENBOSCH, J.M. (27163)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op bekentenis van : IMMO KNS BVBA, DRUKPERSSTRAAT 4, 1000 BRUSSEL-STAD.

Faillissementsnummer : 20121309.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : renovatiewerken.

Ondernemingsnummer : 0476.232.287.

Rechter-Commissaris : M. VANDERCRUYSEN.



Curator : Mter DE ROY, Frans, WOLSTRAAT 19/21, RES. MEM. LING, 1000 BRUSSEL 1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van 30 dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloo- laan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het 1ste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29/08/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefail- leerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : De Hoofdgriffier, (get.) EYLENBOSCH, J.M.

(27163)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24/07/12 gewezen door de rechtbank van Koop- handel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de LANGUAGE CLUB INTERNATIONAL BENELUX BVBA, VONDELSTRAAT 1, 1030 SCHAARBEEK.

(O.N. : 453.142.428).

Faillissementsnummer : 20000233.

Curator : Mter VAN BUGGENHOUT CHRISTIAN.

Voor eensluidend uittreksel : De Hoofdgriffier, (get.) EYLENBOSCH, J.M.

(27164)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 12/07/2012 le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de LANGUAGE CLUB INTER- NATIONAL BENELUX SPRL, rue VONDEL 1, 1030 SCHAARBEEK.

(N.E. : 453.142.428).

Numéro de faillite : 20000233.

Curateur : Me VAN BUGGENHOUT, CHRISTIAN.

Pour extrait conforme : Le Greffier en Chef, (signé) EYLENBOSCH, J.M.

(27164)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24/07/12 gewezen door de rechtbank van Koop- handel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de: NEW DAF BVBA, LOUIS SCHMIDT- LAAN 96/15, 1040 ETTERBEEK.

(O.N. : 0807.620.713).

Faillissementsnummer : 20102271.

Curator : Mter DE CHAFFOY, J.L.

Vereffenaar : Duarte Fortuna Nelson, Louis Schmidlaan 96, bus 15, 1040 Etterbeek.

Voor eensluidend uittreksel : De Hoofdgriffier, (get.) EYLENBOSCH, J.M.

(27165)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 24/07/12 le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de : NEW DAF SPRL, BOULE- VARD LOUIS SCHMIDT 96/15, 1040 ETTERBEEK.

(N.E. : 0807.620.713).

Numéro de Faillite : 20102271.

Curateur : Me DE CHAFFOY, J.L.

Liquidateur : Duarte Fortuna Nelson, boulevard Louis Schmidt 96, bte 15, 1040 Etterbeek.

Pour extrait conforme : Le Greffier en Chef, (signé) EYLENBOSCH, J.M.

(27165)

Tribunal de commerce Bruxelles

Ouverture de la faillite sur citation de : VODEX CONSULTANCY SPRL, rue des Fripiers 15, 1000 BRUXELLES.

Numéro de faillite : 20121310.

Date de faillite : 24/07/2012.

Objet social : consultancy.

Numéro d'entreprise : 0895.643.956.

Juge-Commissaire : M. VANDERCRUYSSSEN.

Curateur : Me DE ROY, Frans, RUE AUX LAINES 19/21, RES. MEMLING, 1000 BRUXELLES.

Dépôt des créances : dans le délai de 30 jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du Tribunal de Commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 29/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : Le Greffier en Chef, (signé) EYLENBOSCH, J.M.

(Pro deo) (27166)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op dagvaarding van : VODEX CONSULTANCY BVBA, KLEERKOPERSTRAAT 15, 1000 BRUSSEL- STAD.

Faillissementsnummer : 20121310.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : consultancy.

Ondernemingsnummer : 0895.643.956.

Rechter-Commissaris : M. VANDERCRUYSSSEN.

Curator : Mter DE ROY, Frans, WOLSTRAAT 19/21, RES. MEMLING, 1000 BRUSSEL 1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van 30 dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloo- laan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29/08/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : De Hoofdgriffier, (get.) EYLENBOSCH, J.M.

(Pro deo) (27166)

\_\_\_\_\_

Tribunal de commerce Bruxelles

—

Ouverture de la faillite sur citation de : NANI TEX SPRL, CHAUSSEE DE BRUXELLES 3, 1190 FOREST.

Numéro de faillite : 20121311.

Date de faillite : 24/07/2012.

Objet social : textile.

Numéro d'entreprise : 0478.603.344.

Juge-Commissaire : M. VANDERCRUYSEN.

Curateur : Me DE ROY, Frans, RUE AUX LAINES 19/21, RES. MEMLING, 1000 BRUXELLES.

Dépôt des créances : dans le délai de 30 jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du Tribunal de Commerce de Bruxelles, Boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 29/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : Le Greffier en Chef, (signé) EYLENBOSCH, J.M.

(Pro deo) (27167)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Opening van het faillissement op dagvaarding van : NANI TEX BVBA, BRUSSELSE STEENWEG 3, 1190 VORST.

Faillissementsnummer : 20121311.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : textiel.

Ondernemingsnummer : 0478.603.344.

Rechter-Commissaris : M. VANDERCRUYSEN.

Curator : Mter DE ROY, Frans, WOLSTRAAT 19/21, RES. MEMLING, 1000 BRUSSEL 1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van 30 dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29/08/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : De Hoofdgriffier, (get.) EYLENBOSCH, J.M.

(Pro deo) (27167)

Tribunal de commerce Bruxelles

—

Ouverture de la faillite sur citation de : CONCAST SOLUTIONS SPRL, RUE DE LA PRESSE 4, 1000 BRUXELLES.

Numéro de faillite : 20121312.

Date de faillite : 24/07/2012.

Objet social : bureau de conseil.

Numéro d'entreprise : 0810.708.182.

Juge-Commissaire : M. VANDERCRUYSEN.

Curateur : Me DE ROY, Frans, RUE AUX LAINES 19/21, RES. MEMLING, 1000 BRUXELLES.

Dépôt des créances : dans le délai de 30 jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du Tribunal de Commerce de Bruxelles, Boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 29/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : Le Greffier en Chef, (signé) EYLENBOSCH, J.M.

(Pro deo) (27168)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Opening van het faillissement op dagvaarding van : CONCAST SOLUTIONS BVBA, DRUKPERSSTRAAT 4, 1000 BRUSSEL.

Faillissementsnummer : 20121312.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : adviesbureau.

Ondernemingsnummer : 0810.708.182.

Rechter-Commissaris : M. VANDERCRUYSEN.

Curator : Mter DE ROY, Frans, WOLSTRAAT 19/21, RES. MEMLING, 1000 BRUSSEL 1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van 30 dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29/08/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : De Hoofdgriffier, (get.) EYLENBOSCH, J.M.

(Pro deo) (27168)

\_\_\_\_\_

Tribunal de commerce Bruxelles

—

Ouverture de la faillite sur citation de : MANAGEMENT AND CONSTRUCTION SCRL, RUE CHAMP DE L'EGLISE 91, 1020 LAEKEN.

Numéro de faillite : 20121313.

Date de faillite : 24/07/2012.

Objet social : construction.

Numéro d'entreprise : 0439.122.463.

Juge-Commissaire : M. VANDERCRUYSEN.

Curateur : Me DE ROY, Frans, RUE AUX LAINES 19/21, RES. MEMLING, 1000 BRUXELLES.

Dépôt des créances : dans le délai de 30 jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du Tribunal de Commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 29/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : Le Greffier en Chef, (signé) EYLENBOSCH, J.M.  
(Pro deo) (27169)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op dagvaarding van : MANAGEMENT AND CONSTRUCTION CVBA, KERKEVELDSTRAAT 91, 1020 LAKEN.

Faillissementsnummer : 20121313.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : bouwwerken.

Ondernemingsnummer : 0439.122.463.

Rechter-Commissaris : M. VANDERCRUYSSEN.

Curator : Mter DE ROY, Frans, WOLSTRAAT 19/21, RES. MEMLING, 1000 BRUSSEL 1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van 30 dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29/08/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : De Hoofdgriffier, (get.) EYLENBOSCH, J.M.  
(Pro deo) (27169)

Tribunal de commerce Bruxelles

Ouverture de la faillite sur citation de : KUNSTRAUM.BRUXELLES (KUNSTRAUM BRUXELLES) SPRL, RUE DE LA PRESSE 4, 1000 BRUXELLES.

Numéro de faillite : 20121314.

Date de faillite : 24/07/2012.

Objet social : objet d'art.

Numéro d'entreprise : 0476.187.252.

Juge-Commissaire : M. VANDERCRUYSSEN.

Curateur : Me DE ROY, Frans, RUE AUX LAINES 19/21, RES. MEMLING, 1000 BRUXELLES.

Dépôt des créances : dans le délai de 30 jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du Tribunal de Commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 29/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : Le Greffier en Chef, (signé) EYLENBOSCH, J.M..  
(Pro deo) (27170)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op dagvaarding van : KUNSTRAUM.-BRUXELLES (KUNSTRAUM BRUXELLES) BVBA, DRUKPERSSTRAAT 4, 1000 BRUSSEL.

Faillissementsnummer : 20121314.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : Kunstvoorwerpen.

Ondernemingsnummer : 0476.187.252.

Rechter-Commissaris : M. VANDERCRUYSSEN.

Curator : Mter DE ROY, Frans, WOLSTRAAT 19/21, RES. MEMLING, 1000 BRUSSEL 1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van 30 dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het 1ste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29/08/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : De Hoofdgriffier, (get.) EYLENBOSCH, J.M.  
(Pro deo) (27170)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Abargh SPRL, rue de la Presse 4, 1000 Bruxelles.

Numéro de faillite : 20121315.

Date de faillite : 24/07/2012.

Objet social : bureau de conseil.

Numéro d'entreprise : 0472.518.078.

Juge-Commissaire : M. Vandercruyssen.

Curateur : Me De Roy, Frans, rue Aux Laines 19/21, résidence Memling, 1000 Bruxelles.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 29 août 2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (27171)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op dagvaarding van Abargh BVBA, Drukpersstraat 4, 1000 Brussel.

Faillissementsnummer : 20121315.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : adviesbureau.

Ondernemingsnummer : 0472.518.078.

Rechter-Commissaris : M. Vandercruyssen.

Curator : Mr. De Roy, Frans, Wolstraat 19/21, résidence Memling, 1000 Brussel 1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29 augustus 2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van het faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (27171)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de Lanxe SNC, Rue Cans 5, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20121318.

Date de faillite : 24/07/2012.

Objet social : sauna.

Numéro d'entreprise : 0890.139.702.

Juge-Commissaire : M. Balette, Joseph.

Curateur : Me De Smet, Joris Jan, avenue Winston Churchill 118B, 1180 Bruxelles.

Dépôt des créances : dans le délai de 30 jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du Tribunal de Commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 29 août 2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (27172)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op dagvaarding van Lanxe Vof, Cansstraat 5, 1050 Elsene.

Faillissementsnummer : 20121318.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : sauna.

Ondernemingsnummer : 0890.139.702.

Rechter-Commissaris : M. Balette, Joseph.

Curator : Mr. De Smet, Joris Jan, Winston Churchilllaan 118B, 1180 Brussel 18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het 1ste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29 augustus 2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van het faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (27172)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de New Business Challenge SPRL, avenue des Saisons 110-102, bte 30, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20121319.

Date de faillite : 24/07/2012.

Objet social : café-bar.

Numéro d'entreprise : 0889.461.591.

Juge-Commissaire : M. Balette, Joseph.

Curateur : Me De Smet, Joris Jan, avenue Winston Churchill 118B, 1180 Bruxelles.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 29 août 2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (27173)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op dagvaarding van New Business Challenge BVBA, Jaargetijdenlaan 110-102, bus 30, 1050 Elsene.

Faillissementsnummer : 20121319.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : café - bar.

Ondernemingsnummer : 0889.461.591.

Rechter-Commissaris : M. Balette, Joseph.

Curator : Mr. De Smet, Joris Jan, Winston Churchilllaan 118B, 1180 Brussel 18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het 1ste proces-verbaal van van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29 augustus 2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van het faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (27173)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Ouverture de la faillite, sur citation, de Cystem SPRL, rue de l'École 39, 1640 Rhode-Saint-Genèse.

Numéro de faillite : 20121320.

Date de faillite : 24/07/2012.

Objet social : étude du marché.

Numéro d'entreprise : 0447.855.532.

Juge-Commissaire : M. Balette, Joseph.

Curateur : Me De Smet, Joris Jan, avenue Winston Churchill 118B, 1180 Bruxelles.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 29 août 2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (27174)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Opening van het faillissement op dagvaarding van Cystem BVBA, Schoolstraat 39, 1640 Sint-Genesius-Rode.

Faillissementsnummer : 20121320.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : marktonderzoek.

Ondernemingsnummer : 0447.855.532.

Rechter-Commissaris : M. Balette, Joseph.

Curator : Mr. De Smet, Joris Jan, Winston Churchillaan 118B, 1180 Brussel 18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het 1ste proces-verbaal van van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29 augustus 2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van het faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (27174)

Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Ouverture de la faillite, sur citation, de Tapper Consulting SPRL, rue Marie-José 146/3, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Numéro de faillite : 20121321.

Date de faillite : 24/07/2012.

Objet social : étude du marché.

Numéro d'entreprise : 0459.996.863.

Juge-Commissaire : M. Balette, Joseph.

Curateur : Me De Smet, Joris Jan, avenue Winston Churchill 118B, 1180 Bruxelles.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 29 août 2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (27175)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Opening van het faillissement op dagvaarding van Tapper Consulting BVBA, Marie-Joselaan 146/3, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Faillissementsnummer : 20121321.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : marktonderzoek.

Ondernemingsnummer : 0459.996.863.

Rechter-Commissaris : M. Balette, Joseph.

Curator : Mr. De Smet, Joris Jan, Winston Churchillaan 118B, 1180 Brussel 18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het 1ste proces-verbaal van van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29 augustus 2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van het faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (27175)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Ouverture de la faillite, sur citation, de Faenet SA, avenue Louise 327, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20121322.

Date de faillite : 24/07/2012.

Objet social : construction.

Numéro d'entreprise : 0472.209.856.

Juge-Commissaire : M. Balette, Joseph.

Curateur : Me De Smet, Joris Jan, avenue Winston Churchill 118B, 1180 Bruxelles.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 29 août 2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (27176)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement op dagvaarding van Faenet NV, Louizalaan 327, 1050 Elsene.

Faillissementsnummer : 20121322.

Datum Faillissement : 24/07/2012.

Handelsactiviteit : bouwwerken.

Ondernemingsnummer : 0472.209.856.

Rechter-Commissaris : M. Balette, Joseph.

Curator : Mr. De Smet, Joris Jan, Winston Churchillaan 118B, 1180 Brussel 18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het 1ste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 29 augustus 2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borg van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van het faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.  
(Pro deo) (27176)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 25/07/2012 - OP BEKENTENIS - buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake ANDORA BVBA, installatie CV, sanitair en dakwerken, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9050 GENT, TWEEKAPELLENSTRAAT 40, hebbende als ondernemingsnummer 0444.944.047.

Rechter-commissaris : Dhr. BROOS, PETER.

Datum staking der betalingen : 29/06/2012

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 22/08/2012.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 13/09/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Meester VAN ASCH VERONIQUE, advocaat, kantoorhoudende te 9000 GENT, SUZANNE LILARSTRAAT 91, BUS 201.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele.  
(27177)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 25/07/2012 de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van SPYRO VOF, OUDE BAAN 26, te 3580 BERINGEN, ondernemingsnummer 0866.246.325, handelswerkzaamheid : koerierdienst, dossiernummer : 7678.

Rechter commissaris : de Heer MISSOUL.

Curatoren : LIBENS, DANIEL, Beekstraat 26, 3800 SINT-TRUIDEN, en ODEURS, PAUL, BEEKSTRAAT 9, 3800 SINT-TRUIDEN.

Tijdstip ophouden van betaling : 25/07/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 25/08/2012.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 06/09/2012 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. De Bruyn.  
(27178)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 25/07/2012 de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van SULIMENKO YULIYA, SCHUTTERSLOF 1, BUS 3, te 3550 HEUSDEN (LIMB.), handelswerkzaamheid : vennoot van VIKO ELEKTRO TECHNIEKEN VOF, dossiernummer : 7677.

Rechter commissaris : de Heer MISSOUL.

Curatoren : LIBENS, DANIEL, Beekstraat 26, 3800 SINT-TRUIDEN, en ODEURS, PAUL, BEEKSTRAAT 9, 3800 SINT-TRUIDEN.

Tijdstip ophouden van betaling : 25/07/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 25/08/2012.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 06/09/2012 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. De Bruyn.  
(27179)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 25/07/2012 de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van AGTEN, RUDI, KOLONEL VANHEESBEKE-STRAAT 6, BUS 1, te 3970 LEOPOLDSBURG, ondernemingsnummer 0698.196.102, handelswerkzaamheid : zelfstandig verkoper, dossiernummer : 7682.

Rechter commissaris : de Heer MISSOUL.

Curatoren : LIBENS, DANIEL, Beekstraat 26, 3800 SINT-TRUIDEN, en ODEURS, PAUL, BEEKSTRAAT 9, 3800 SINT-TRUIDEN.

Tijdstip ophouden van betaling : 14/03/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 25/08/2012.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 06/09/2012 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de toegev. griffier, (get.) C. De Bruyn.  
(27180)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 25/07/2012 de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van HEILMANN, RAFAEL, FAZANTENSTRAAT 25, te 3530 HOUTHALEN-HELCHTEREN, ondernemingsnummer 0773.182.149, handelswerkzaamheid : brasserie, dossiernummer : 7681.

Rechter commissaris : de Heer MISSOUL.

Curatoren : LIBENS, DANIEL, Beekstraat 26, 3800 SINT-TRUIDEN, en ODEURS, PAUL, BEEKSTRAAT 9, 3800 SINT-TRUIDEN.

Tijdstip ophouden van betaling : 25/01/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 25/08/2012.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 06/09/2012 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de toegev. griffier, (get.) C. De Bruyn.  
(27181)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 25/07/2012 de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van IMMO ROYAL BVBA, KONING ALBERT I-PLEIN 27, te 3970 LEOPOLDSBURG, ondernemingsnummer 0874.319.891, handelswerkzaamheid : vastgoed, dossiernummer : 7675.

Rechter commissaris : de Heer MISSOUL.

Curatoren : LIBENS, DANIEL, Beekstraat 26, 3800 SINT-TRUIDEN, en ODEURS, PAUL, BEEKSTRAAT 9, 3800 SINT-TRUIDEN.

Tijdstip ophouden van betaling : 25/07/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 25/08/2012.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 06/09/2012 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. De Bruyn.  
(27182)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 25/07/2012 de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van STUDIO EASTWAVE BVBA, BERNARD KEMPLEIN 3, te 3930 HAMONT, ondernemingsnummer 0436.536.523, handelswerkzaamheid : licht en geluid, dossiernummer : 7676.

Rechter commissaris : de Heer MISSOUL.

Curatoren : LIBENS, DANIEL, Beekstraat 26, 3800 SINT-TRUIDEN, en ODEURS, PAUL, BEEKSTRAAT 9, 3800 SINT-TRUIDEN.

Tijdstip ophouden van betaling : 25/07/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 25/08/2012.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 06/09/2012 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. De Bruyn.  
(27183)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 25/07/2012 de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van GUL BVBA, STATIONSSTRAAT 9A/2, te 3910 NEERPELT, ondernemingsnummer 0479.858.307, handelswerkzaamheid : klein supermarket, dossiernummer : 7680.

Rechter commissaris : de Heer MISSOUL.

Curatoren : LIBENS, DANIEL, Beekstraat 26, 3800 SINT-TRUIDEN, en ODEURS, PAUL, BEEKSTRAAT 9, 3800 SINT-TRUIDEN.

Tijdstip ophouden van betaling : 25/01/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 25/08/2012.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 06/09/2012 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de toegev. griffier, (get.) C. De Bruyn.  
(27184)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 25/07/2012 de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van VERHEUVEL, ANGELINE, GROTE BAAN 324, te 3530 HOUTHALEN, ondernemingsnummer 0640.485.852, handelswerkzaamheid : hondenverzorging, dossiernummer : 7679.

Rechter commissaris : de Heer MISSOUL.

Curatoren : LIBENS, DANIEL, Beekstraat 26, 3800 SINT-TRUIDEN, en ODEURS, PAUL, BEEKSTRAAT 9, 3800 SINT-TRUIDEN.

Tijdstip ophouden van betaling : 25/07/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 25/08/2012.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 06/09/2012 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de toegev. griffier, (get.) C. De Bruyn.  
(27185)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, vakantiekamer, dd. 24 juli 2012, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van BVBA GRONDWERKEN DE POORTERE, met zetel te 9500 Geraardsbergen, Hasseltkouter 33, met ondernemingsnummer 0859.656.857, met als activiteit het bouwrijp maken van terreinen, overige gespecialiseerde bouwwerken en de uitbating van een transportbedrijf, genaamd « Grondwerken De Poortere ».

De datum staking van betaling is vastgesteld op 17 juli 2012.

Rechter-commissaris : Rechter in handelszaken : Dhr. Eddy WACHTELAER.

Curator : Mr. Frank VAN OUDENHOVE, advocaat, te 9500 Geraardsbergen, Oudenaardsestraat 266.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14 vóór 24 augustus 2012.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curator neergelegd worden op dinsdag, 18 september 2012 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 18 januari 2013, 18 mei 2013,

18 september 2013 en 18 januari 2014.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde vennootschap ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72<sup>ter</sup> en art. 72<sup>bis</sup> F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : Marijke FOSTIER, Griffier. (27186)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, vakantiekamer, dd. 24 juli 2012, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van CASSEYAS, Sandrine, geboren te Gent op 20 april 1973, wonende te 9700 Oudenaarde, Broodstraat 6, met ondernemingsnummer 0872.273.290, voor de uitbating van een kledingzaak, genaamd « Duroc ».

De datum staking van betaling is vastgesteld op 9 juli 2012. Rechter-commissaris : Rechter in handelszaken : Dhr. Rik DELMULLE.

Curator : Mr. Peter LAMPENS, advocaat te 9700 Oudenaarde, Marlijn van Torhoutstraat 112.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14 vóór 24 augustus 2012.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curator neergelegd worden op dinsdag, 18 september 2012 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 18 januari 2013, 18 mei 2013, 18 september 2013 en 18 januari 2014.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72<sup>ter</sup> en art. 72<sup>bis</sup> F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : (get.) Marijke FOSTIER, Griffier. (27187)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, vakantiekamer, d.d. 24 juli 2012, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van BVBA FANGIOTRANS, met zetel te 9690 Kluisbergen, Bergstraat 54, met ondernemingsnummer 0467.893.059, voor de uitbating van een verhuisbedrijf, genaamd « Fangiotrans ».

De datum staking van betaling is vastgesteld op 16 juli 2012.

Rechter-commissaris : Rechter in handelszaken : Dhr. Eddy WACHTELAER

Curator : Mr. Jo DECRAEYE, advocaat, te 9700 Oudenaarde, Markt 41.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14 vóór 24 augustus 2012.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curator neergelegd worden op dinsdag, 18 september 2012 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 18 januari 2013, 18 mei 2013, 18 september 2013 en 18 januari 2014.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde vennootschap ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72<sup>ter</sup> en art. 72<sup>bis</sup> F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : (get.) Martine Vander Schelden, hoofdgriffier. (27188)

#### Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 19 juillet 2012, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, la SPRL Station Les Routiers, dont le siège social est établi à 6820 Florenville, rue de la Station 28, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0886.947.808 pour l'activité commerciale de cafés et bars à l'enseigne « Le Sheffield », à 6800 Libramont, rue de la Gare 41.

Le curateur est Me Massart, Jean-Benoît, avocat à 6600 Bastogne, avenue Mathieu 36B.

Les créances doivent être déclarées au greffe de ce tribunal, Palais de Justice, bâtiment A, place Schalbert, à 6700 Arlon, avant le 19 août 2012.

Dit que le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du Tribunal de ce siège par le curateur le 14 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef désigné, (signé) Carole Cremer. (27189)

Par jugement du 19 juillet 2012, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, Mortier, Arthur, né à Arlon le 20 mars 1975, domicilié à 6717 Metzert, Um Bruch 132, inscrit au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0838.331.705 pour l'activité commerciale de vente au comptoir d'aliments et de boissons : établissement de restauration (snack-bar, sandwich-bars, etc.) à l'enseigne « Le Coyote », à 6700 Arlon, rue de Bastogne 7.

Le curateur est Me Pierre Lepage, avocat à 6769 Meix-devant-Virton, rue de Virton 104.

Les créances doivent être déclarées au greffe de ce tribunal, Palais de Justice, bâtiment A, place Schalbert, à 6700 Arlon, avant le 19 août 2012.

Dit que le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de ce siège par le curateur le 14 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef désigné, (signé) Carole Cremer. (27190)



Par jugement du 19 juillet 2012, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, de Girasole, André Pascal, né à Mont-Saint-Martin, le 28 août 1965, domicilié avenue du Bel Arbre *2bis*, 54400 Longwy (France), inscrit au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0839.663.474 pour l'activité commerciale de cafés et bar à l'enseigne « L'Entracte », à 6700 Arlon, avenue de la Gare 47.

Le curateur est Me Pierre Lepage, avocat à 6769 Meix-devant-Virton, rue de Virton 104.

Les créances doivent être déclarées au greffe de ce tribunal, Palais de Justice, bâtiment A, place Schalbert, à 6700 Arlon, avant le 19 août 2012.

Dit que le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de ce siège par le curateur le 14 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef désigné, (signé) Carole Cremer.

(27191)

---

Tribunal de commerce de Charleroi

---

Par jugement du 24 juillet 2012 de la Chambre des Vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré sur citation la faillite de la SPRL MC9, dont le siège social est sis à 6200 CHATELET, Tienne Robeau 62/3, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0884.142.825.

Désigne en qualité de curateur Maître Jean-François LIEGEOIS, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6530 THUIN, Grand Rue 70.

Désigne en qualité de juge-commissaire Hubert LIGNY.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 24.07.2012.

Ordonne aux créanciers de faire, au Greffe de ce Tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 21.08.2012.

Fixe au 19.09.2012 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au Greffe du Tribunal de Commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(27192)

Par jugement du 24 juillet 2012 de la Chambre des Vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré sur aveu la faillite de la SPRL N.L.V., dont le siège social est sis à 6440 FROIDCHAPELLE, place Albert I<sup>er</sup> 33, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0823.699.056 (activité commerciale : taverne — friterie — restaurant — dénomination commerciale : L'auberge de la Place).

Désigne en qualité de curateur Maître Michel HUBERT, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6230 VIESVILLE, place des Résistants 3.

Désigne en qualité de juge-commissaire Freddy SOLBREUX.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 24.07.2012.

Ordonne aux créanciers de faire, au Greffe de ce Tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 21.08.2012.

Fixe au 19.09.2012 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au Greffe du Tribunal de Commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(27193)

Par jugement du 24 juillet 2012 de la Chambre des Vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré sur citation la faillite de la SPRL LE TEMPS D'UNE FRITE, dont le siège social est sis à 6200 CHATELET, rue d'Aiseau 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0472.899.051.

Désigne en qualité de curateur Maître Alexandre GILLAIN, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, boulevard Devreux 28.

Désigne en qualité de juge-commissaire Pierre CORNEZ.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 24.07.2012.

Ordonne aux créanciers de faire, au Greffe de ce Tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 21.08.2012.

Fixe au 19.09.2012 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au Greffe du Tribunal de Commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(27194)

Par jugement du 24 juillet 2012 de la Chambre des Vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré sur citation la faillite de la SCRL à finalité sociale SOCIETE D'INSERTION PAR LE NETTOYAGE CHARLEROI 4, en abrégé : « SINET 4 », dont le siège social est sis à 6040 JUMET, Zoning Industriel, 4<sup>e</sup> Rue SN, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0880.938.261.

Désigne en qualité de curateur Maître Thierry ZUINEN, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, boulevard de Fontaine 4/3.

Désigne en qualité de juge-commissaire M. BALSAT.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 24.07.2012.

Ordonne aux créanciers de faire, au Greffe de ce Tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 21.08.2012.

Fixe au 19.09.2012 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au Greffe du Tribunal de Commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. page.

(27195)

Par jugement du 24 juillet 2012 de la Chambre des Vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré sur aveu la faillite de M. Robert DELARUELLE, né à Charleroi le 08.02.1962, domicilié à 7141 MORLANWELZ (MONT-SAINTE-ALDEGONDE), rue de Vierset 139, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0653.466.729 (activité commerciale : transport — dénomination commerciale : NEANT).

Désigne en qualité de curateur Maître Pierre GILLAIN, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, rue Tumelaire 23, bte 7.

Désigne en qualité de juge-commissaire Bernard SCHREVENs.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 01.06.2012.

Ordonne aux créanciers de faire, au Greffe de ce Tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 21.08.2012.

Fixe au 19.09.2012 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au Greffe du Tribunal de Commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(27196)

Par jugement du 24 juillet 2012 de la Chambre des Vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré sur avec la faillite de la SPRL VAMA, dont le siège social est sis à 6000 CHARLEROI, rue du Commerce 1, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0823.215.937 (activité commerciale : commerce d'alimentation — dénomination commerciale : « CARREFOUR EXPRESS »).

Désigne en qualité de curateur Maître Adeline WUSTEFELD, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6032 MONT-SUR-MARCHIENNE, avenue Paul Pastur 53.

Désigne en qualité de juge-commissaire Hubert LIGNY.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 26.06.2012.

Ordonne aux créanciers de faire, au Greffe de ce Tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 21.08.2012.

Fixe au 19.09.2012 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au Greffe du Tribunal de Commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(27197)

Par jugement du 24 juillet 2012 de la Chambre des Vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré sur avec la faillite de la SPRL RAPIDO PIZZA, dont le siège social est sis à 6061 MONTIGNIES-SUR-SAMBRE, Chaussée de Charleroi, 27, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0459.145.045 (activité commerciale : pizza à emporter et livraison — dénomination commerciale : néant).

Désigne en qualité de curateur Maître Marie-Françoise LECOMTE, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, rue du Parc 49.

Désigne en qualité de juge-commissaire Claude DEWOLF.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 24.07.2012.

Ordonne aux créanciers de faire, au Greffe de ce Tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 21.08.2012.

Fixe au 19.09.2012 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au Greffe du Tribunal de Commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(27198)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 24/07/2012, le Tribunal de Commerce de Mons a déclaré la faillite, SUR AVEU, de OREZZA COMMUNICATIONS SPRL, dont le siège social est sis à 7070 MIGNAULT, rue Jules Beugnies 1b, y exerçant les activités dans le domaine du marketing, de la communication et des médias, B.C.E. n° 0870.161.759.

Curateur : Maître GEORGES PONCHAU, rue du Temple 52, à 7100 LA LOUVIERE.

Cessation des paiements : provisoirement le 24/07/2012.

Dépôt des déclarations de créances pour le 23/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances le : 24/09/2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.

(27199)

Par jugement du 24/07/2012, le Tribunal de Commerce de Mons a déclaré la faillite, SUR AVEU, de DEFROYERE, Maité, née à Enghien, le 19 novembre 1972, domiciliée à 7830 GRATY, place de Graty 4, bte 1, ayant exploité un débit de boissons à 7830 GRATY, place de Graty 4, sous la dénomination « Le Salon », B.C.E. n° 0833.966.210.

Curateur : Maître GEORGES PONCHAU, rue du Temple 52, à 7100 LA LOUVIERE.

Cessation des paiements : provisoirement le 24/07/2012.

Dépôt des déclarations de créances pour le 23/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances le : 24/09/2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.

(27200)

Par jugement du 24/07/2012, le Tribunal de Commerce de Mons a déclaré la faillite, SUR AVEU, de GRAPH'X DESIGN BUSINESS SPRL, dont le siège social est sis à 7110 STREPY-BRACQUEGNIES, Pavé du Roelux 451, y exerçant l'activité d'impressions numériques, B.C.E. n° 0824.830.095.

Curateur : Maître GEORGES PONCHAU, rue du Temple 52, à 7100 LA LOUVIERE.

Cessation des paiements : provisoirement le 24/07/2012.

Dépôt des déclarations de créances pour le 23/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances le : 18/09/2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.

(27201)

Par jugement du 24/07/2012, le Tribunal de Commerce de Mons a déclaré la faillite, SUR AVEU, de CIORAN, Luminita, née à Petresti (Roumanie), le 22.08.1963, domiciliée à 7090 BRAINE-LE-COMTE, avenue du Marouset 186, y ayant exploité un débit de boissons sous la dénomination « le Relais du Soleil », B.C.E. n° 0829.108.389.

Curateur : Maître BERNARD POPYN, RUE DE LA GRANDE TRIPERIE 15, à 7000 MONS.

Cessation des paiements : provisoirement le 24/07/2012.

Dépôt des déclarations de créances pour le 23/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances le : 24/09/2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.

(27202)

Par jugement du 24/07/2012, le Tribunal de Commerce de Mons a déclaré la faillite, SUR AVEU, de ADIAS SPRL, dont le siège est officiellement sis à 7090 BRAINE-LE-COMTE, avenue du Bois 37B, mais réellement sans siège social, y ayant exercé les activités de vente en gros d'articles de sports en qualité d'intermédiaire commercial, B.C.E. n° 0471.857.389.

Curateur : Maître BERNARD POPYN, RUE DE LA GRANDE TRIPERIE 15, à 7000 MONS.

Cessation des paiements : provisoirement le 24/07/2012.

Dépôt des déclarations de créances pour le 23/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances le : 24/09/2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.

(27203)

Par jugement du 24/07/2012, le Tribunal de Commerce de Mons a déclaré la faillite, SUR AVEU, de DJ MEUBLES SPRL, dont le siège social est sis à 7080 FRAMERIES, rue des Alliés 101, exerçant l'activité de commerce de détail en mobilier de maison, B.C.E. n° 0831.947.620.

Curateur : Maître NATALIE DEBOUCHE, Grand-Place 14, à 7370 DOUR.

Cessation des paiements : provisoirement le 24/07/2012.

Dépôt des déclarations de créances pour le 23/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances le : 20/09/2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.

(27204)

Par jugement du 24/07/2012, le Tribunal de Commerce de Mons a déclaré la faillite, SUR AVEU, de GROTE, Ludovic, né à Jemappes, le 18/10/1968, de nationalité belge, domicilié à 7387 HONNELLES (Roisin), rue Liévin 38, y exerçant les activités de bureau de consultance en entreprises, B.C.E. n° 0865.422.815.

Curateur : Maître BERNARD POPYN, RUE DE LA GRANDE TRIPERIE 15, à 7000 MONS.

Cessation des paiements : provisoirement le 24/07/2012.

Dépôt des déclarations de créances pour le 23/08/2012.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances le : 20/09/2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.

(27205)

### Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Gent dd. 6 juli 2012 is het vonnis van 1 juni 2012 waarbij de heer Yves Verstraete te 9000 Gent, Aziëstraat 1, KBO 08863.114.526 in staat van faillissement is verklaard, ingetrokken.

Voor de heer Yves Verstraete zijn raadsman mr. Gwendolyn Van Kerckvoorde.

(Get.) Gwendolyn Van Kerckvoorde, advocaat.

(27206)

### Dissolution judiciaire — Gerechtelijke ontbinding

Bij vonnis van 25 juni 2012 van de Rechtbank van Eerste Aanleg te Antwerpen, werd het verstekvonnis van 12 december 2011 voor de rechtbank van Eerste Aanleg te Antwerpen — waarbij Mr. Catsoulis werd aangesteld als vereffenaar van de BVBA advocatenkantoor Yvonne M. Van Boxel - ongedaan gemaakt. Mr. Vermeersch, aangesteld bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen van 4 april 2011, blijft de vereffenaar van BVBA Advocatenkantoor Yvonne M. Van Boxel.

(Onleesbare handtekening.)

(27207)

Bij akte van 21 juni 2007 voor notaris Marc Dens, wordt de ontbinding van Sky Jewellery met maatschappelijke zetel te 2018 Antwerpen, Vestingstraat 49, bus 21, uitgesproken en wordt de heer GABAI, Shaul, zaakvoerder, Eekhoornlaan 8, te 2610 Wilrijk, aangesteld als vereffenaar. Door beschikking van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen van 24 juli 2007 werd Mr. NG aangesteld als vereffenaar in plaats van de heer Shaul Gabai. Mr. NG werd bij beschikking van 24 juli 2007 vervangen door Mr. De Ferm. Bij beschikking van 15 mei 2012 werd Mr. Vermeersch aangesteld als vereffenaar in de plaats van Mr. De Ferm.

(Onleesbare handtekening.)

(27208)

### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Ingevolge akte verleden voor Meester Jan Verstraeten, notaris te Assenede op 4 juli 2012, geregistreerd, hebben de Heer VAN OOTEGEM, Hubert August, geboren te Assenede op 30 juli 1935, en zijn echtgenote, Mevrouw DESSOMVIELE, Paula Maria Juliana, geboren te Watervliet op 23 november 1941, beiden wonende te Assenede, Valkstraat 26, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, waarbij voormelde echtgenoten het wettelijk stelsel hebben behouden met inbreng in de huwelijksgemeenschap door beide echtgenoten van onroerende goederen gelegen te Assenede en waarbij de wijziging niet leidt tot de vereffening van vorig stelsel.

Namens de echtgenoten Van Ootegem-Dessomviele, (get.) notaris Jan Verstraeten.

(27209)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Cédric ROEGIERS, geassocieerd notaris te Vrasene, gemeente Beveren, op 28 juni 2012, dat de echtgenoten, Noens Werner Constantine Maria, geboren te Temse op 22 februari 1971 en Heyrman Kristine Anna Leonie, geboren te Beveren op 28 november 1967, wonende te 9120 Beveren, Ciamberlandidreef 13, hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd.

De echtgenoten Noens Werner-Kristine Heyrman zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Beveren op 15 juli 1994 onder het stelsel van scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Wim Verstraeten te Vrasene, gemeente Beveren, op 14 juni 1994, daarna niet gewijzigd.

De wijzigingsakte bevat de wijziging van het bestaande huwelijksvermogensstelsel, zijnde het stelsel van zuivere scheiding van goederen in het wettelijk huwelijksvermogensstelsel der gemeenschap.

De wijzigingsakte bevat tevens inbreng van roerende goederen door de Heer Noens Werner en Mevrouw Heyrman Kristine in het gemeenschappelijk vermogen alsook inbreng van de blote eigendom van en in een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door Mevrouw Kristine Heyrman.

Voor de echtgenoten : (get.) Cédric Roegiers, geassocieerd notaris.  
(27210)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christiaan Eyskens met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14 op 24/07/2012 werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten de heer Looijmans, Chris-Paul en mevrouw Wens, Ilse, samenwonende te 2381 Weelde, gemeente Ravels, Stationsstraat 36, geweigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Geassocieerd notaris Christiaan Eyskens.  
(27211)

Uit een akte verleden voor Meester Eric Himpe, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke maatschap « Eric HIMPE-Annelies HIMPE, Geassocieerde notarissen » met zetel te Ieper op vijftwintig juni tweeduizend en twaalf, dragende volgende melding van registratie : « Geboekt drie bladen geen verzendingen te Ieper de 10 JUL 2012, boek 177, blad 20, vak 15. Ontvangen : vijftwintig euro (25 EUR). De Ontvanger ai (getekend) JEAN-PIERRE LEMAIRE. »

Blijkt dat de Heer DESOMER, Lucien Emile Eugène, geboren te Ieper op twaalf maart negentienhonderd eenenvijftig, nationaal nummer 51.03.12-215.32, en zijn echtgenote, mevrouw DEWULF, Lutgarde Maria Juliana Cornelia, geboren te Brugge op vierentwintig januari negentienhonderd vijfenvijftig, nationaal nummer 55.01.24-180.68, samenwonende te 8904 Ieper (Boezinge), Boezingsestraat 38, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd door inbreng van een onroerend goed.

VOOR GELIJKVORMIG ONTLEDEND UITTREKSEL opgemaakt door Meester Eric Himpe, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke maatschap « Eric HIMPE-Annelies HIMPE, Geassocieerde notarissen » met zetel te Ieper op vijftwintig juni tweeduizend en twaalf.

(Get.) Eric Himpe, notaris.  
(27212)

Uit een akte verleden voor Meester Eric Himpe, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke maatschap « Eric HIMPE-Annelies HIMPE, Geassocieerde notarissen » met zetel te Ieper op zes juli tweeduizend en twaalf, dragende volgende melding van registratie : « Geboekt acht bladen geen verzendingen te Ieper de 10 JULI 2012, boek 177, blad 20, vak 19. Ontvangen : vijftwintig euro (25 EUR). De Ontvanger a.i. (getekend) JEAN-PIERRE LEMAIRE. »

Blijkt dat de Heer DEHEM, Michel Emiel, geboren te Ieper op zeventwintig maart negentienhonderd drieënveertig, nationaal nummer 43.03.27-251.57, en zijn echtgenote, mevrouw LAVENS, Juliette Mathilde Cornelia, geboren te Zandvoorde op negentwintig juli negentienhonderd zevenenveertig, nationaal nummer 47.07.29-316.44, samenwonende te 8980 Zonnebeke (Geluvel), Kruisekestraat 3.

Hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd door toevoeging van een beperkte gemeenschap en inbreng van onroerende goederen in deze beperkte gemeenschap.

VOOR GELIJKVORMIG ONTLEDEND UITTREKSEL opgemaakt door Meester Eric Himpe, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke maatschap « Eric HIMPE-Annelies HIMPE, Geassocieerde notarissen » met zetel te Ieper op vijftwintig juli tweeduizend en twaalf.

(Get.) Eric Himpe, notaris.  
(27213)

Ingevolge akte verleden voor Meester Jan Verstraeten, notaris te Assenede op 25 juni 2012, geregistreerd, hebben de Heer DE WISPELAERE José, geboren te Assenede op 16 februari 1954, en zijn echtgenote, Mevrouw HULSTAERT, Marie-Louise Prosper, geboren te Lokeren op 23 juli 1956, beiden wonende te Assenede (Bassevelde), Korenmolenstraat 31, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, waarbij voormelde echtgenoten het wettelijk stelsel hebben behouden met inbreng in de huwelijksgemeenschap door de Heer José De Wispe-laere van een onroerende goed te Assenede (Boekhoute) en waarbij de wijziging niet leidt tot de vereffening van vorig stelsel.

Namens de echtgenoten De Wispelaere-Hulstaert, (get.) notaris Jan Verstraeten.  
(27214)

Uit een akte van wijziging van huwelijkscontract, verleden voor geassocieerd notaris Hilde Verhopen te Willebroek op 5 juli 2012, dragende volgende registratievermelding : « geboekt te Puurs, de 10 juli 2012, deel 484, blad 40, vak 16, twee bladen en geen verzendingen; Ontvangen : vijftwintig euro (25,00 EUR). Voor de Ontvanger (get.) Carine Vergauwen (fiscaal deskundige) » tussen de echtgenoten, de heer VAN BUSSEL, Floribert Pierre Maria, geboren te Mechelen op zeventien april negentienhonderd negenveertig, nationaal nummer 49.04.17 363-87, en zijn echtgenote, Mevrouw DE SCHUTTER, Annie Louisa Virginia, geboren te Willebroek op negen april negentienhonderd vierenvijftig, nationaal nummer 54.04.09 290-20, samenwonende te 2870 Puurs, Eikse Amer 14, blijkt dat :

- toevoeging intern gemeenschappelijk vermogen;

- onroerende goederen werden ingebracht in dit beperkt gemeenschappelijk vermogen; en

- dat er wijzigingen werden aangebracht zonder dat de aard van het stelsel werd gewijzigd.

Opgemaakt en getekend door geassocieerd notaris Hilde Verhopen te Willebroek, op 25 juli 2012.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Hilde Verhopen, geassocieerd notaris.  
(27215)

Uit een akte van wijziging van huwelijkscontract, verleden voor geassocieerd notaris Hilde Verhopen te Willebroek op 23 mei 2011, dragende volgende registratievermelding : « geboekt te Puurs, de 25 mei 2011, deel 479, blad 79, vak 09, twee bladen en geen verzendingen. Ontvangen : vijftwintig euro (25,00 EUR). De ontvanger (get.) R. Van de Velde » tussen de echtgenoten, de heer VAN TRIER, Pieter Gilbert, geboren te Mechelen op achtentwintig november negentienhonderd achtentertig, nationaal nummer 38.11.28-183.46, identiteitskaart nummer 590-4738910-01, en zijn echtgenote, mevrouw VAN DE VELDE, Magda, geboren te Sint-Agatha-Berchem op dertien augustus negentienhonderd achtentertig, nationaal nummer 38.08.13-174.96, identiteitskaart nummer 590-4738826-14, samenwonende te 1702 Dilbeek (Groot-Bijgaarden), Sint-Wivinadreef 26, blijkt dat :

- onroerende goederen werden ingebracht in het beperkt gemeenschappelijk vermogen; en

- dat er wijzigingen werden aangebracht zonder dat de aard van het stelsel werd gewijzigd.

Opgemaakt en getekend door geassocieerd notaris Hilde Verhopen te Willebroek, op 25 juli 2012.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Hilde Verhopen, geassocieerd notaris.  
(27216)

Bij akte inhoudende een wijziging van huwelijksstelsel, verleden voor notaris Annemie Coussement, met standplaats te Duffel, op zeventien februari tweeduizend en elf, geregistreerd « Geregistreerd Mechelen 2de kantoor, op 22 juni 2012, twee bladen geen verzending, boek 312, blad 66, vak 12. Ontvangen : vijftwintig euro (25,00 €). De ontvanger : M.-R. Van Vlasselaer, hebben de heer VARDIKYAN, Adolf, geboren te Jerevan (USSR) op 2 mei 1979, nationaal nummer 79.05.02-487.80, wonende te Lier, Mechelsesteenweg 315/B, en zijn echtgenote, mevrouw MOUSHEGIAN, Hasmik, geboren te Jerevan (USSR) op

4 augustus 1981, nationaal nummer 81.08.04-450.23, wonende te 2500 Lier, Lisperstraat 87/B, gehuwd te Heemskerk (Nederland) op 4 januari 2002 onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, een wijziging aangebracht. Dat zij aan dit stelsel een wijziging wensen te brengen zoals voorzien door artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, door inbreng door de heer Vardikyan, voornoemd, van het navermeld onroerend goed, doch zonder dat de wijziging leidt tot de vereffening van het vorig stelsel, waardoor er geen inventaris moet worden opgemaakt.

Na deze voorafgaande uiteenzetting verklaren de comparanten het volgende, hetgeen zij mij, notaris, verzoeken te acteren :

De heer Vardikyan Adolf, voornoemd, verklaart in het gemeenschappelijk vermogen in te brengen volgens onroerend goed, hetgeen mevrouw MOUSHEGIAN Hasmik, voornoemd, aanvaardt :

Onder de GEMEENTE DUFFEL - 1ste afdeling

Een handelshuis, gelegen te Duffel, Wouwendonkstraat 180 en Rechtstraat 2.

Thans ten kadaster gekend : wijk A, nummer 504/Y/7 (Wouwendonkstraat 180 met een oppervlakte van 115 m<sup>2</sup>) en nummer 504/Z/7 (Rechtstraat 2 met een oppervlakte van 10 ca).

Opgemaakt door notaris Annemie Coussement te Duffel op 26 juli 2012.

(Get.) Annemie Coussement, notaris.

(27217)

Bij akte inhoudende een wijziging van huwelijksstelsel, verleden voor notaris Annemie Coussement, met standplaats te Duffel, op zesentwintig juni tweeduizend en twaalf, geregistreerd « Geregistreerd Mechelen 1ste kantoor, op 18 juli 2012, drie bladen, geen verzending, boek 980, blad 60, vak 15. Ontvangen : vijfentwintig euro (25,00 €). De ontvanger ai : Schroyens Nadine, hebben de heer LAGAERT, Peter André, geboren te Gent op 12 juni 1966, nationaal nummer 66.06.12-381.08, en zijn echtgenote, Mevrouw MAES, Pascale Helena, geboren te Mechelen op 9 juni 1966, nationaal nummer 66.06.09-300.82, beiden wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Groenstraat 26, gehuwd te Sint-Katelijne-Waver op 9 juni 2001 onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten bij gebrek aan huwelijkscontract, een wijziging aangebracht. De echtgenoten nemen het stelsel van scheiding van goederen aan zoals dit door artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek voorzien wordt.

Opgemaakt door notaris Annemie Coussement te Duffel op 26 juli 2012.

(Get.) Annemie Coussement, notaris.

(27218)

Bij akte verleden voor notaris Luc Ghesquière te Ieper op 29 juni 2012, werd door de heer Ronny Jacques Dehoucke, geboren te Blankenberge op 3 maart 1972, en zijn echtgenote, Devreker, Heidi Ivonne, geboren te Roeselare op 9 december 1972, samenwonende te Ieper, De Montstraat 7/1B een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel doorgevoerd, weliswaar met behoud van het wettelijk stelsel waaronder zij gehuwd zijn, door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door mevrouw Heidi Devreker van een onroerend goed.

Ieper, 26 juli 2012.

Namens de verzoekers : Luc Ghesquière, notaris.

(27219)

Bij akte verleden voor notaris Bert Valkeniers te Tienen op 19 juni 2012 hebben de Heer PEETERS, Alphonsus Jan Baptist, geboren te Boutersem op 2 september 1934, en zijn echtgenote, Mevrouw BUVÉ, Paula Augusta Maria Catharina, geboren te Boutersem op 7 mei 1934, samenwonende te 3370 Boutersem, Boststraat 11, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Wijziging : behoud van het stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen mits inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Notaris Bert Valkeniers.

(27220)

Bij akte verleden voor notaris Jan Van Ermengem, te Meerhout, op 27/06/2012, hebben de heer Hashmi Zubair, geboren te Ahmadi op 16/03/1964, en zijn echtgenote, mevrouw Hashmi Qanetah, geboren te KARACHI op 27/12/1970, samenwonende te Deurne, Clara Snellingsstraat 124, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd. Deze akte werd geregistreerd te Geel op 2 juli 2012, register 5, deel 588, folio 93, vak 6.

Voormelde akte voorziet onder meer in :

- Partijen wensen gebruik te maken van de mogelijkheid die hen geboden wordt door hun nationale wet, om hun huwelijksvermogensstelsel te onderwerpen aan het intern Belgisch recht.

- Zij opteren ervoor om, voortaan onderworpen zijn aan het stelsel van de zuivere scheiding van goederen naar Belgisch recht, zoals opgenomen in artikel 1466 tot 1469 van het Belgisch Burgerlijk Wetboek.

VOOR ONTLEDEND UITTREKSEL : Johan Van Ermengem, geassocieerd notaris te Meerhout.

(27221)

Uit een akte verleden voor Philippe MERTENS, notaris te Aubel, op 13 januari 2012, blijkt dat de heer VAN HOUTEM, Léon Joseph Maria, geboren te Maastricht (Nederland) op zestien januari negentienhonderd drieënzeventig, en zijn echtgenote, Mevrouw THIESEN, Melanie Maria Franciscus, geboren te Heerlen (Nederland) op achttien oktober negentienhonderd zesenzeventig, beiden van Nederlandse nationaliteit, samenwonende te 4851 Plombières (Sippenaeken), rue de Beusdael 19, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht hebben, inhoudende inbreng door de Heer VAN HOUTEM van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Uittreksel opgemaakt en ondertekend op 25 juli 2012 door notaris Philippe MERTENS te Aubel.

(Get.) Philippe Mertens, notaris te Aubel.

(27222)

Ingevolge akte verleden voor notaris Quentin Vanhalewyn te Kraainem op 28 juni 2012, om 10 uur, inhoudende wijziging van huwelijksstelsel tussen de Heer POELS, Hubert Eduard, geboren te Sterrebeek op 13 juni 1940 en Mevrouw SIMONS, Maria Alfonsina, geboren te Sterrebeek op 16 maart 1941, gedomicilieerd te Zaventem (Sterrebeek), Maurice Geeraertslaan 13, werd het wettelijk gemeenschapsstelsel behouden en werd er een inbreng in gemeenschap gedaan door de Heer Poels, voornoemd, van een onroerend goed gelegen te Zaventem (Sterrebeek), Acht Bundersstraat 61.

(Get.) Quentin Vanhalewyn, notaris.

(27223)

De heer HEENS, Josse August, geboren te Langdorp op 6 september 1948, rijksregister nummer 48.09.06-197.15, en zijn echtgenote, Mevrouw HENDRICKX, Ernestina Julia Alfonsina, geboren te Aarschot op 4 juli 1950, rijksregister nummer 50.07.04-194.09, samenwonende te 3201 Aarschot (Langdorp), Gijmelsesteenweg 351.

Gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, hebben bij akte verleden voor Dirk Michiels, geassocieerde notaris te Aarschot op 26 juli 2012, een wijziging gedaan van hun huwelijksvermogensstelsel waarbij wordt overgegaan van het wettelijk stelsel naar een stelsel van scheiding van goederen met toegevoegde gemeenschap van goederen.

Voor de echtgenoten : (Get.) Dirk Michiels, geassocieerde notaris.

(27224)

Par acte du notaire associé Etienne Derycke, à Tubize, en date du 25 juin 2012, les époux Langhendries, Hervé Michel Philippe, né à Enghien le 12 janvier 1971, et Vellemans, Virginie Marie, née à Halle le 14 avril 1978, domiciliés à Enghien, ex-Petit Enghien, chaussée de Bruxelles 73, ont apporté des modifications à leur régime matrimonial et M. Langhendries, Hervé a fait apport d'une parcelle de terrain partiellement à bâtir située sous la Commune d'Enghien, ex-Petit-Enghien, au lieudit « Champ du Paradis », à front d'une nouvelle voirie dénommée « Clos du Grand Rosier », à la société d'acquêts existant entre lesdits époux.

Fait à Tubize, le 19 juillet 2012.

(Signé) Etienne Derycke, notaire associé.

(27225)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Pierre-Paul Culot, à Thulin, en date du 21 juin 2012, les époux Beurlet, Frédéric, né à Boussu le 5 février 1983 (NN 83-02-05 055-97), et Di Forte, Graziella née à Frameries le 13 août 1978 (NN 78-08-13 124-16), mariés à Boussu en date du 13 juin 2009, sans avoir fait précéder leur union d'un contrat de mariage, domiciliés ensemble rue de l'Escouffiaux 69, 7301 Boussu (ex-Hornu), ont modifié leur régime matrimonial comme suit :

Ajout des clauses suivantes :

... « Article premier : régime :

Les époux adoptent le régime légal de communauté actuellement en vigueur... ».

... « Article sixième : ameublement :

Faisant application de l'article 1452 du Code civil, M. Frédéric Beurlet déclare apporter au patrimoine commun le bien immeuble suivant :

Commune de Boussu, deuxième division Hornu :

Une maison d'habitation, avec dépendances et jardin, sise rue de l'Escouffiaux 69, cadastrée selon titre section C, n<sup>os</sup> 614 L, 541 W, 541 V, 614 M (partie) pour une contenance de cinq ares seize centiares, d'après mesurage et cinq ares soixante neuf centiares d'après cadastre; et actuellement cadastrée d'après extrait de matrice récent section C 614 N pour une contenance de cinq ares seize centiares... ».

(signé) P.-P. Culot, notaire.

(27226)

Il résulte d'un acte du notaire Jean-Paul Declairfayt, de résidence à Assesse, en date du 24 juillet 2012, que le Chevalier van Outryve d'Ydewalle, Messire Marc Amédée Marie Jean Joseph Ghislain (NN 39-01-23 061-75), né à Ruddervoort le 23 janvier 1939, et son épouse Mme Henry de Frahan, Nicole Marie Renelde Ghislaine, (NN 44-03-04 054-92), née à Villers-Perwin le 4 mars 1944, domiciliés ensemble à Sart-Bernard (Assesse), rue Morimont 26, ont apporté des modifications à leur régime matrimonial.

Fait à Assesse, le 26 juillet 2012.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Jean-Paul Declairfayt, notaire.

(27227)

D'un acte reçu par Maître Vincent Vandercam, Notaire à Templeuve, Ville de Tournai, le 30 avril 2012, enregistré à Tournai 2 le 9 mai 2012 suivant, volume 302, folio 18, case 11, deux rôles, sans renvoi, il résulte que M. Cauet, Jacques Alfred Pierre Joseph, né à Tincques (France) le 3 septembre 1945, et son épouse Mme Samain, Béatrice, Jeanne, Albertine, née à Roubaix (France-Nord) le 9 février 1937, domiciliés ensemble à Estaimpuis (ex-Néchin), rue de la Reine Astrid 186, ont déclaré supprimer totalement les donations mutuelles entre époux pour les remplacer par une clause d'attribution de toute la communauté d'acquêts.

Fait à Templeuve, le 25 juillet 2012.

Pour les requérants : (signé) Vincent Vandercam, notaire.

(27228)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Pierre-Paul Culot, à Thulin, en date du 21 juin 2012, les époux Blondiau, Louis né à Eugies le 22 septembre 1971 (NN 71-09-22 195-20), et Grandmont, Sandra, née à Mons le 9 juillet 1971 (NN 71-07-09 286-14), mariés à Frameries en date du 12 avril 1996, sans avoir fait précéder leur union d'un contrat de mariage, domiciliés ensemble à 7080 Frameries (ex-Eugies), rue du Temple 2, ont modifié leur régime matrimonial comme suit :

Ajout des clauses suivantes :

... « Article premier :

« Les époux adoptent le régime légal de communauté actuellement en vigueur... ».

... « Article sixième :

Faisant application de l'article 1452 du Code civil, M. Louis-Marie Blondiau déclare apporter au patrimoine commun les biens immeubles suivants :

1. Commune de Frameries, quatrième division Eugies :

Une maison d'habitation, avec dépendances et jardin, sise rue du Temple 2, cadastrée section C 321 S, pour une contenance de dix ares.

2. Commune de Frameries, quatrième division Eugies :

Une parcelle de terre, sise au lieu-dit « Champ dit le Bouchon à Platia », cadastrée section C 322 D, pour une contenance de deux ares quatre vingt-cinq centiares.

(signé) P.-P. Culot, notaire.

(27229)

Par acte reçu par Me Pierre Nicaise, notaire associé de résidence à Grez-Doiceau, soussigné, le 12 juillet 2012, il résulte que M. Romal, Claude André Léon, né à Bruxelles le 30 avril 1968, et son épouse. Mme Stoican, Oana, née à Bucarest (Roumanie) le 12 juin 1975 domiciliés ensemble à 1332 Genval, rue des Volontaires 63, ont apporté une modification conventionnelle à leur contrat de mariage en adoptant les dispositions suivantes :

- maintien du régime de la séparation des biens avec société d'acquêts accessoire existant;

- apport à la société d'acquêts, par Monsieur, d'un bien immeuble.

Pour extrait conforme : (signé) P. Nicaise, notaire associé.

(27230)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par décision prononcée le 19 juillet 2012 par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, R.Q. 12/1376/B, Me Adrien Absil, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est établi à 4020 Liège, rue des Vennes 38, a été désigné curateur à la succession réputée vacante de M. Joseph, Armand, Martin Minet, né à Liège le 16 avril 1949, en son vivant domicilié à 4430 Ans, rue Hubert Streeel 131, et décédé à Ans le 11 septembre 2011.

Les créanciers de la succession sont priés d'adresser leur déclaration de créance au curateur dans les trois mois à compter de la publication de cet avis.

(Signé) Adrien Absil, avocat.

(27231)